

Istituto Papirologico  
«G. Vitelli»

# E ME L'OVVARE APPAGA

Papiri e saggi in onore di Gabriella Messeri  
(P.Messeri)



a cura di  
Guido Bastianini  
Francesca Maltomini  
Daniela Manetti  
Diletta Minutoli  
Rosario Pintaudi



Istituto Papirologico  
«G. Vitelli»

# E ME L'OVVARE APPAGA

Papiri e saggi in onore di Gabriella Messeri  
(P.Messeri)



a cura di  
Guido Bastianini  
Francesca Maltomini  
Daniela Manetti  
Diletta Minutoli  
Rosario Pintaudi







EDIZIONI DELL'ISTITUTO PAPIROLOGICO «G. VITELLI»

ISSN 2533-2414 (PRINT) | ISSN 2612-7997 (ONLINE)

- 10 -

EDIZIONI DELL'ISTITUTO PAPIROLOGICO  
«G. VITELLI»

*Editor-in-Chief*

Guido Bastianini, University of Florence, Italy  
Francesca Maltomini, University of Florence, Italy

*Scientific Board*

Jean-Luc Fournet, Collège de France, France  
Daniela Manetti, University of Florence, Italy  
Alain Martin, ULB, Free University of Brussels, Belgium  
Gabriella Messeri, University of Naples Federico II, Italy  
Franco Montanari, University of Genoa, Italy  
Rosario Pintaudi, University of Messina, Italy  
Dominic Rathbone, King's College London, United Kingdom

# *e me l'ovrare appaga*

*Papiri e saggi in onore di*  
Gabriella Messeri

*(P.Messeri)*

a cura di

Guido Bastianini – Francesca Maltomini  
Daniela Manetti – Diletta Minutoli – Rosario Pintaudi

FIRENZE  
2020

e me l'ovrare appaga / papiri e saggi in onore di Gabriella Messeri (P.Messeri) / a cura di Guido Bastianini, Francesca Maltomini, Daniela Manetti, Diletta Minutoli, Rosario Pintaudi. – Firenze : Firenze University Press, 2020.  
(Edizioni dell'Istituto Papirologico «G. Vitelli» ; 10)

<https://www.fupress.com/isbn/9788855182195>

ISSN 2533-2414 (print)

ISSN 2612-7997 (online)

ISBN 978-88-5518-218-8 (print)

ISBN 978-88-5518-219-5 (PDF)

ISBN 978-88-5518-220-1 (XML)

DOI 10.36253/978-88-5518-219-5


Cover design: Alberto Pizarro Fernández, Lettera Meccanica SRLs

*FUP Best Practice in Scholarly Publishing* (DOI [https://doi.org/10.36253/fup\\_best\\_practice](https://doi.org/10.36253/fup_best_practice))

All publications are submitted to an external refereeing process under the responsibility of the FUP Editorial Board and the Scientific Boards of the series. The works published are evaluated and approved by the Editorial Board of the publishing house, and must be compliant with the Peer review policy, the Open Access, Copyright and Licensing policy and the Publication Ethics and Complaint policy.

Firenze University Press Editorial Board

M. Garzaniti (Editor-in-Chief), M.E. Alberti, F. Arrigoni, M. Boddi, R. Casalbuoni, F. Ciampi, A. Dolfi, R. Ferise, P. Guarnieri, A. Lambertini, R. Lanfredini, P. Lo Nostro, G. Mari, A. Mariani, P.M. Mariano, S. Marinai, R. Minuti, P. Nanni, A. Novelli, A. Orlandi, A. Perulli, G. Pratesi, O. Roselli.

 The online digital edition is published in Open Access on [www.fupress.com](http://www.fupress.com).

Content license: the present work is released under Creative Commons Attribution 4.0 International license (CC BY 4.0: <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/legalcode>). This license allows you to share any part of the work by any means and format, modify it for any purpose, including commercial, as long as appropriate credit is given to the author, any changes made to the work are indicated and a URL link is provided to the license.

Metadata license: all the metadata are released under the Public Domain Dedication license (CC0 1.0 Universal: <https://creativecommons.org/publicdomain/zero/1.0/legalcode>).

© 2020 Author(s)

Published by Firenze University Press

Firenze University Press

Università degli Studi di Firenze

via Cittadella, 7, 50144 Firenze, Italy

[www.fupress.com](http://www.fupress.com)

*This book is printed on acid-free paper*

*Printed in Italy*





*Gabriella Messeri*



## SOMMARIO

Prefazione	p. XIII
Tavole di concordanze	XV

### TESTI LETTERARI E PARALETTERARI

1.	LXX, <i>Gen.</i> 19, 29-30; 34	III <sup>P</sup>	MSF	3
2.	Hom., <i>Il.</i> X 516-528	I <sup>P</sup>	ATG	6
3.	Hom., <i>Il.</i> XVII 522-525	III <sup>P</sup>	MHM	9
4.	Hom., <i>Od.</i> XXIV 67-77	II <sup>P</sup>	MRF	12
5.	Ar., <i>Nub.</i> 1103-1113; 1130-1139	V <sup>P</sup>	DMi	20
6.	Plato, <i>Meno</i> 91d	II/III <sup>P</sup>	DMa	30
7.	Plato, <i>Phaedo</i> 109e7-110b1	II/III <sup>P</sup>	FaM	32
8.	Strabo, I 2, 31	II/III <sup>P</sup>	ALG	37
9.	Frammento di prosa	II <sup>P</sup>	GU	39
10.	Ptolemäische Anthologie	II <sup>a</sup>	DC	46
11.	Gnomological Text and <i>Chreia</i> of Diogenes	II <sup>P</sup>	CER	63
12.	Glossario a <i>Il.</i> XI 82-122	VI <sup>P</sup>	LDC	67
13.	Frammento di prosa di argomento omerico (commentario?)	II-III <sup>P</sup>	SS	75
14.	Tabelle di frazioni ( $\frac{1}{7}$ , $\frac{1}{8}$ )	III <sup>P</sup> ?	GA	79
15.	Tavole di moltiplicazioni e divisioni	VII/VIII <sup>P</sup>	CG	91
16.	Commentario tachigrafico	IV/V <sup>P</sup>	GM	119
17.	Excerpt from a Shorthand Commentary	VI/VII <sup>P</sup>	TMH-RA	123
18-21.	Alcuni materiali greci e figurati da Soknopaïou Nesos		MC	126
18.	Domanda oracolare	II/III <sup>P</sup>		126
19.	Papiro figurato	epoca romana		129
20.	Papiro figurato	epoca romana		131
21.	Ostrakon figurato	epoca romana		132
22.	Formulario magico	III/IV <sup>P</sup>	FoM	134
23.	Hymne Marial	IX/X <sup>P</sup>	NV	141

## TESTI DOCUMENTARI

## EPOCA TOLEMAICA

24.	Corrispondenza ufficiale (?)	III <sup>a</sup> <i>med.</i>	CB-GC	147
25-26.	Two Jewish Texts		WC	150
25.	Account of Wheat for Theogonis	241 <sup>a</sup> or 216 <sup>a</sup>		150
26.	List of Personal Names	II <sup>a</sup>		153
27.	Frammento di registro contabile	I <sup>a</sup> ?	GC-LM	155

## EPOCA ROMANA E BIZANTINA

28.	Ricevuta per beni venduti all'asta	7 <sup>a</sup>	SR	164
29.	Dichiarazione di censimento	I <sup>p</sup> <i>in.</i>	EAC	170
30.	Lease of Shore Land	212 <sup>p</sup>	NG	175
31.	Istanza al prefetto (per questioni ereditarie?)	III/IV <sup>p</sup>	PP	179
32.	Liste de noms	I/II <sup>p</sup>	AM	182
33.	Lista dei componenti di una <i>dekania</i>	IV <sup>p</sup>	MS	186
34.	Registrazioni di spese per funzionari postali	IV <sup>p</sup>	RP	195
35-38.	Vier P. Wessely Prag. neu herausgegeben		HH	200
35.	Frachtgutliste	IV <sup>p</sup>		200
36.	Datierung nach Stelichon und Anthemios	406 <sup>p</sup>		202
37.	Abrechnung über Gerste, Fleisch, Spelt, Getreide verschiedener Dörfer des Arsinoites	IV/V <sup>p</sup>		203
38.	Naturalsteuern	VI <sup>p</sup>		211
39-40.	Women in Charge: Two Accounts from the Heroninos Archive		DR-ML	223
39.	Monthly Account in Kind	232 <sup>p</sup> (?)		227
40.	Monthly Account in Kind	235/36 <sup>p</sup> (?)		233
41.	Lista di pagamenti fiscali	VII <sup>p</sup>	FeM	239
42.	Contratto di affitto di immobile	IV <sup>p</sup> <i>ex.</i> -V <sup>p</sup> <i>in.</i>	RM	242
43.	Ein Vertragsfragment aus dem Kloster des Apa Apollon in Bawit	607 <sup>p</sup>	FR	246
44.	Vertrag mit Flavius Strategius Paneuphemos zur Sicherstellung eines Bürgen ( <i>cautio indemnitas</i> )	VII <sup>p</sup> <i>in.</i>	BP	251
45.	A Late Bilingual (Greek-Latin) Document	590/91 <sup>p</sup> or 618/19 <sup>p</sup>	TMH-RA	266
46.	Fin d'un contrat d'époque byzantine	VII <sup>p</sup>	AD	272
47.	Lettera di Sarapion al medico Theon	II <sup>p</sup>	GB	276

48.	Private Letter	V/VI <sup>P</sup>	JGK	282
49.	Brief der Euphemia an ihren Sohn Georgios über zwölf Esel und drei Eseltreiber	ca. 641-675 <sup>P</sup>	AP	284
50.	Un documento greco d'età islamica del Museo Egizio di Torino	VIII <sup>P</sup>	AS	292

## SAGGI

J. OSING, <i>Zum Mythos vom Phönix</i>	299
G. ROSATI, <i>Due statuette-ushabti del VI secolo a.C. da Saqqara</i>	305
F. MONTANARI, <i>Osservazioni sul commentario a Pindaro P.Oxy. LXXIX 5201</i>	319
S. PERRONE, <i>Demosthenes e i rhetores in commedia. PSI II 144 e l'esegesi comica da Demetrio Falereo a Eratostene e oltre</i>	329
A. GUIDA, <i>Virgilio senza medici</i>	345
G. DEL MASTRO - G. LEONE, <i>P.Herc. 986 cr 8, pz 1: un aneddoto su Alessandro?</i>	351
G. GERACI, <i>L'ingresso delle forme latine nell'Egitto romano: contesti sociali e culturali</i>	371
A. JÖRDENS, <i>So heißt man nicht? Bemerkungen zum Namen Strenion</i>	383
L. CRISCUOLO, <i>Bagni e digiuni in un papiro fiorentino: a proposito di P.Flor. III 384 recto</i>	395
P. CARRARA, <i>Alcune osservazioni sulla trasmissione delle Baccanti di Euripide fra tarda antichità ed età bizantina</i>	403
W. LAPINI, <i>Asclepiade, AP V 210.1</i>	413
F. LONGO AURICCHIO - G. INDELLI, <i>Corrispondenza tra Achille Vogliano e Sergio Donadoni conservata nel Fondo Vogliano di Napoli</i>	421
Indici	437
Tavole	457

## SIGLE DEI COLLABORATORI

AD = Alain DELATTRE	CER = Cornelia Eva RÖMER
ALG = Antonio LÓPEZ GARCÍA	CG = Claudio GALLAZZI
AM = Alain MARTIN	DC = Daniela COLOMO
AP = Amphilochios PAPATHOMAS	DMa = Daniela MANETTI
AS = Agostino SOLDATI	DMi = Diletta MINUTOLI
ATG = Adele TEPEDINO GUERRA	DR = Dominic RATHBONE
BP = Bernhard PALME	EAC = Eleonora Angela CONTI
CB = Carla BALCONI	FaM = Francesca MALTOMINI

FeM = Federico MORELLI

FoM = Franco MALTOMINI

FR = Fabian REITER

GA = Giuseppina AZZARELLO

GB = Guido BASTIANINI

GC = Gerardo CASANOVA

GM = Giovanna MENCİ

GU = Giuseppe UCCIARDELLO

HH = Hermann HARRAUER

JGK = James G. KEENAN

LDC = Lucio DEL CORSO

LM = Livia MIGLIARDI

MC = Mario CAPASSO

MHM = Marie-Hélène MARGANNE

ML = Micaela LANGELLOTTI

MRF = Maria Rosaria FALIVENE

MS = Marco STROPPA

MSF = Maria Serena FUNGHI

NG = Nikolaos GONIS

NV = Naïm VANTHIEGHEM

PP = Paola PRUNETI

RA = Rodney AST

RM = Roberto MASCELLARI

RP = Rosario PINTAUDI

SR = Simona RUSSO

SS = Silvia STRASSI

TMH = Todd M. HICKEY

WC = Willy CLARYSSE

## PREFAZIONE

Quale migliore omaggio per una papirologa che lascia i ruoli ufficiali dell'insegnamento universitario se non un volume di papiri a lei dedicato?

E Gabriella Messeri è stata ed è davvero una papirologa che all'edizione, illustrazione, commento di nuovi testi su papiro si è dedicata con tutte le sue forze fin dai suoi primi anni da ricercatrice a Firenze e poi da docente all'ateneo napoletano "Federico II".

I papiri sono stati per lei una vera e propria passione, potremmo dire un amore profondo, a partire dalla loro fisicità, dal loro restauro, dalla collocazione sotto vetro, dalla prima registrazione, che come conservatrice presso l'Istituto Papirologico «G. Vitelli» di Firenze quotidianamente eseguiva, fino all'edizione critica che con il passare degli anni diventava sempre più sicura ed autorevole.

Si è occupata, come quasi tutti i suoi colleghi che adesso la omaggiano con questo volume, tanto di testi letterari che documentari, da Isocrate ai rotoli di conti amministrativi, dai contratti, ai testamenti, alle lettere private, senza trascurare lavori di sintesi, quali l'utilizzo dei papiri consente: pensiamo al suo primo eccellente lavoro di tesi di laurea sulla figura e funzione dell'agoranomo.

Ma è all'edizione di nuovi testi che ha applicato il suo ingegno, la sua straordinaria capacità di lettura, la sua riconosciuta sensibilità paleografica.

Per noi che siamo stati suoi compagni di studio, colleghi e discepoli, è quindi un vero onore presentarle questo omaggio, con l'augurio di averla ancora al nostro fianco nella quotidiana fatica gioiosa di nuove letture, nuove edizioni, nuovi lavori.

Firenze, 2 aprile 2020

*Guido Bastianini, Francesca Maltomini,  
Daniela Manetti, Diletta Minutoli, Rosario Pintaudi*





## TAVOLE DI CONCORDANZE

Berlin, Staatliche Museen		PSI inv. 726	29
P.Berol. 12614	11	PSI inv. 925	3
		PSI inv. 1148	42
Bruxelles, Musées Royaux d' Art et d' Histoire		PSI inv. 1873	8
P.Bru. inv. E. 7197	32	PSI inv. 2065	4
P.Bru. inv. E. 8127	46	PSI inv. 3003	2
		PSI inv. 3385	28
		PSI inv. 4135	16
Cairo, Egyptian Museum		PSI inv. 4255	33
T.Cair. inv. JE 51278	15	PSI inv. 4264	47
T.Cair. inv. JE 51279	15	PSI inv. 4273	1
Cairo, National Library		El Sheikh 'Abadah, Magazzino della casa della Missione	
P.Cair. Bibl. Nat. inv. 3893	23	PSI inv. Antinoupolis 30.01.2017	5
Cambridge University Library		Genova, Università degli Studi	
Grey Box 1.9	26	PUG inv. DR 28 a	27
Dublin, Trinity College		Karanis, General Storehouse of Antiquities	
Select Box env. 212	25	ST05/236/1008	21
Pap. B 1 <i>verso</i> , coll. II-IV	14	ST08/533/2389	18
Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana		ST16/1113/4997	20
BML inv. 10850 (P.Flor. I 100)	39	ST16/1113/5278	19
PL II/45	9		
PL III/450	41	Leipzig, Universität	
PL III/462	34	P.Lips. inv. 1105	10
PL III/568	48		
PL III/1017 A	13	Milano, Università Cattolica	
Firenze, Istituto Papirologico «G. Vitelli»		P.Med. inv. 83.27, fr. A+B	24
PSI inv. 135	31	New York, Metropolitan Museum of Art	
PSI inv. 394	7	MMA O.C. 3557	17 e 45
PSI inv. 575	6		

Oxford, Ashmolean Museum		P.Prag. inv. Gr. II 391	35
Ashm. 1928.5	30	P.Prag. inv. Gr. III 424	38
Oxford, Bodleian Library		Torino, Museo Egizio	
MS Gr. class. f 39	12	inv. Provv. 8598	50
Paris, Musée du Louvre		Trier, Universitätsbibliothek	
T.Louvre inv. MND 551 A + C	15	PS.UB Trier S 135-8	43
T.Louvre inv. MND 551 C	15		
Praha, National Library		Wien, Österreichischen National-	
P.Prag. inv. Gr. II 126 (P.Prag. I 51)	36	bibliothek	
P.Prag. inv. Gr. II 240 <i>recto</i>	40	P.Vindob. G 328 (PGM XLIV)	22
P.Prag. inv. Gr. II 339	37	P.Vindob. G 26543	44
		P.Vindob. G 35602	49

- 1 Firenze, Istituto Papirologico «G. Vitelli» - PSI inv. 4273
- 2 Firenze, Istituto Papirologico «G. Vitelli» - PSI inv. 3003
- 3 Firenze, Istituto Papirologico «G. Vitelli» - PSI inv. 925
- 4 Firenze, Istituto Papirologico «G. Vitelli» - PSI inv. 2065
- 5 El Sheikh 'Abadah, Magazzino della casa della Missione - PSI inv. Antinoupolis  
30.01.2017
- 6 Firenze, Istituto Papirologico «G. Vitelli» - PSI inv. 575
- 7 Firenze, Istituto Papirologico «G. Vitelli» - PSI inv. 394
- 8 Firenze, Istituto Papirologico «G. Vitelli» - PSI inv. 1873
- 9 Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana - PL II/45
- 10 Leipzig, Universität - P.Lips. inv. 1105
- 11 Berlin, Staatliche Museen - P.Berol. 12614
- 12 Oxford, Bodleian Library - MS Gr. class. f 39
- 13 Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana - PL III/1017 A
- 14 Dublin, Trinity College - Pap. B 1 *verso*, coll. II-IV
- 15 Paris, Musée du Louvre - T.Louvre inv. MND 551 A + C  
Paris, Musée du Louvre - T.Louvre inv. MND 551 C  
Cairo, Egyptian Museum - T.Cair. inv. JE 51278  
Cairo, Egyptian Museum - T.Cair. inv. JE 51279
- 16 Firenze, Istituto Papirologico «G. Vitelli» - PSI inv. 4135
- 17 New York, Metropolitan Museum of Art - MMA O.C. 3557
- 18 Karanis, General Storehouse of Antiquities - ST08/533/2389
- 19 Karanis, General Storehouse of Antiquities - ST16/1113/5278
- 20 Karanis, General Storehouse of Antiquities - ST16/1113/4997
- 21 Karanis, General Storehouse of Antiquities - ST05/236/1008
- 22 Wien, Österreichischen Nationalbibliothek - P.Vindob. G 328 (PGM XLIV)
- 23 Cairo, National Library - P.Cair. Bibl. Nat. inv. 3893
- 24 Milano, Università Cattolica - P.Med. inv. 83.27, fr. A+B
- 25 Dublin, Trinity College - Select Box env. 212
- 26 Cambridge University Library - Grey Box 1.9
- 27 Genova, Università degli Studi - PUG inv. DR 28 a
- 28 Firenze, Istituto Papirologico «G. Vitelli» - PSI inv. 3385
- 29 Firenze, Istituto Papirologico «G. Vitelli» - PSI inv. 726
- 30 Oxford, Ashmolean Museum - Ashm. 1928.5
- 31 Firenze, Istituto Papirologico «G. Vitelli» - PSI inv. 135
- 32 Bruxelles, Musées Royaux d'Art et d'Histoire - P.Brux. inv. E. 7197
- 33 Firenze, Istituto Papirologico «G. Vitelli» - PSI inv. 4255
- 34 Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana - PL III/462
- 35 Praha, National Library - P.Prag. inv. Gr. II 391
- 36 Praha, National Library - P.Prag. inv. Gr. II 126 (P.Prag. I 51)
- 37 Praha, National Library - P.Prag. inv. Gr. II 339
- 38 Praha, National Library - P.Prag. inv. Gr. III 424
- 39 Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana - BML 10850 (P.Flor. I 100)

- 40 Praha, National Library - P.Prag. inv. Gr. II 240 *recto*
- 41 Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana - PL III/450
- 42 Firenze, Istituto Papirologico «G. Vitelli» - PSI inv. 1148
- 43 Trier, Universitätsbibliothek - PS.UB Trier S 135-8
- 44 Wien, Österreichischen Nationalbibliothek - P.Vindob. G 26543
- 45 New York, Metropolitan Museum of Art - MMA O.C. 3557
- 46 Bruxelles, Musées Royaux d'Art et d'Histoire - P.Bru. inv. E. 8127
- 47 Firenze, Istituto Papirologico «G. Vitelli» - PSI inv. 4264
- 48 Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana - PL III/568
- 49 Wien, Österreichischen Nationalbibliothek - P.Vindob. G 35602
- 50 Torino, Museo Egizio - inv. Provv. 8598

TESTI LETTERARI E PARALETTERARI  
(1 - 23)



## 1. LXX, GEN. 19, 29-30; 34

PSI inv. 4273

?

cm 2,5 × 4

TAV. I

III<sup>P</sup>

Frammento di codice papiraceo con il testo disposto → ↓, che conserva per sette righe stringhe di testo contenenti da 4 a 8 lettere.

Sono presenti una *mese stigmat* di m<sup>1</sup> (*verso* 3), un *nomen sacrum* (*recto* 3), una *diastole* per indicare il nome ebraico (Λωτ' *recto* 5). Pur con estrema cautela, pare possibile ricostruire le dimensioni dell'area di scrittura e della pagina del codice. Considerando, infatti, una media di 22/23 lettere per rigo con un interlineo di 0,3 cm, ipotizzando una lacuna fra *recto* e *verso* di 21 righe, e tenendo conto di qualche possibile aggiustamento testuale<sup>1</sup>, si avrà una pagina con 28 righe. Posto che 5 lettere occupano cm 1,8 ca., e che 5 rr. si estendono per cm 3 ca., l'area di scrittura doveva essere di cm 8 ca. di larghezza e di quasi 17 di altezza. Aggiungendo all'altezza un'ipotetica estensione minima per i margini superiore e inferiore (cm 2 + 3) e alla larghezza le misure, altrettanto ipotetiche, di quelli laterali (cm 3), si avrebbe un formato minimo del codice di cm 11/12 × 22. Questo formato rientrerebbe nel Gruppo 8 di E.G. Turner, *The Typology of the Early Codex*, Philadelphia 1977, ove l'altezza è doppia rispetto alla larghezza, e quest'ultima inferiore a 12 cm. In questa tipologia rientrano anche un codice della *Genesi* di poco precedente (datato al II/III<sup>P</sup> da Turner), P.Oxy. IV 656, che presenta una larghezza di cm 11 × 24,3 di altezza, ma con molti più righe per pagina (41/42)<sup>2</sup>, uno dell'*Esodo*, P.Oxy. LXV 4442 (III<sup>P</sup> *in.*), caratterizzato da un'area di scrittura di cm 9 × 18,7 e 27 righe di scrittura, con una media di 22 lettere per rigo. Sebbene questa tipologia si accordi con codici a una colonna, biblici e appartenenti alla stessa epoca, l'assenza dei margini rende comunque i nostri calcoli congetturali.

La scrittura è una maiuscola rotonda dal tratto spesso e con un leggero effetto chiaroscurale, dato dalla realizzazione di filetti nei tratti orizzontali e nel primo obliquo di κ. Le lettere si iscrivono generalmente nel sistema bilineare della scrittura (di poco scende lo ψ di *recto* 3) e presentano, non di rado, ispessimenti alle estremità dei tratti. Da notare il tratteggio di alcune lettere: α occhiellato, λ con il secon-

---

<sup>1</sup> A *recto* 7 risulterebbero 5 lettere in più della media, ma non sarebbe difficile l'omissione del primo ωτοϋ, che restituirebbe l'equilibrio.

<sup>2</sup> Indicativo è infatti il conto delle pagine per arrivare all'inizio dell'opera che in questo papiro risulta dal numero di colonna: 45. In PSI sarebbero ovviamente di più.

do tratto che anticipa l'incrocio con il primo e si prolunga, incurvandosi, fino alla lettera successiva; υ cosiddetto 'a corna', ε con la curva superiore che tende a chiudersi sul tratto mediano, μ con ansa centrale arrotondata, come di norma in questa scrittura. Essa, tuttavia, non rappresenta lo stile in modo normativo: appartiene piuttosto a quel filone di scritture rotonde che, già nel III secolo, troviamo sia in esemplari di testi documentari di rispetto (vd. ad es. P.Oxy. XLII 3030 del 207<sup>p</sup>), o in testi letterari come P.Oxy. III 412 (i *Kestoi* di Giulio Africano), della metà del III<sup>p</sup> (tavola in Roberts, *GLH*, 23a). Possiamo poi portare a confronto anche P.Oxy. LXV 4447 (tav. V) del III<sup>p</sup> (così datato anche da P. Orsini - W. Clarysse, *Early New Testament Manuscripts and Their Dates. A Critique of Theological Palaeography*, *EthL* 88 [2012], p. 472). Per alcuni aspetti nel tratteggio delle lettere (ma solo per quello, non per le occhiellature e gli intrecci delle lettere che costituiranno uno degli aspetti principali della grafia), si possono considerare anche alcuni esemplari che si inseriscono nel filone iniziale della maiuscola alessandrina per quei caratteri tipologici messi in luce da G. Cavallo, *Γράμματα Ἀλεξανδρῖνα*, in R. Pintaudi (ed.), *Il calamo e il papiro. La scrittura greca dall'età ellenistica ai primi secoli di Bisanzio*, Firenze 2005 (Pap.Flor. XXXVI), pp. 182-185; si può seguire con lui un filo che si estende dal II al III secolo e che comprende, fra gli esemplari, P.Oxy. XXXIV 2689, P.Egerton II (Cavallo, *Γράμματα* cit., tav. XLVb) e P.Oxy. IV 656 (pl. 2 in *ed. pr.*), che lo studioso pone nel III<sup>p</sup>.

Il papiro è stato collazionato con l'edizione di J.W. Wevers, *Genesis (Septuaginta. Vetus Testamentum Graecum auctoritate Academiae Scientiarum Göttingensis editum*, Göttingen 1974) in cui si trova un elenco dei papiri che contengono parti dell'opera. La sezione conservata dal nostro testimone è coperta interamente da 961 (P. Chester Beatty IV del IV<sup>p</sup>) e parzialmente da 905 (P.Oxy. IV 656 dell'inizio del III<sup>p</sup>): 19.32-20.2 e da 911 (cod. Berol. f. 66, I, II della fine del III<sup>p</sup>): 19.33-20.1.

In questa sezione, che narra dell'accoppiamento delle figlie di Lot con il padre, vi è una ripetitività estrema delle parole e, dunque, sono frequenti le omissioni dovute soprattutto a salti *du même au même*. Il testo è troppo esiguo per consentire una valutazione filologica; tuttavia, almeno in un punto, è possibile rilevare con sicurezza l'accordo tra pap. e altri due dei tre testimoni menzionati<sup>3</sup>: in *verso* 3 la presenza dell'*ano stigmat* dopo π[α]τρός fa escludere la presenza di pronomi; a *verso* 1, invece, pap. sembra accordarsi con 961, contro 905 che ha τῆ νεοτέρῃ.

<sup>3</sup> Un'analisi che riguarda il valore testuale dei papiri Chester Beatty della *Genesis* è stata operata nella riedizione dei testi effettuata da A. Pietersma, *Chester Beatty Biblical Papyri IV and V. New edition with text-critical analysis*, New Haven - Toronto 1977 (Am.Stud.Pap. XVI). Da essa risulta che il testo dei papiri non si accorda con l'Alessandrino (A) ma talora con le famiglie *b d f*.



*recto* →

- - - - -

καὶ ἐξάπετ]εἰλ[εν τὸν Λωτ 19,29  
 ἐκ μεσοῦ τη]ς κατα[τροφῆς ἐν  
 τῷ καταστρ]εψαὶ κ(υριῶ)ν τ[αὶ πολεῖς,  
 ἐν αἰς κατα]κεί ἐν αὐ[ταῖς Λωτ.  
 5 Ἀνεβῆ δε] Λωτ ἐκ Σηγ[ωρ καὶ ἐκα- 19,30  
 θῆτο ἐν τῷ ορ]εὶ καὶ α[ἰ δύο θυγα-  
 τερες αὐτοῦ] μετ' α[ὐτοῦ ἐφοβήθη γαρ

*verso* ↓

- - - - -

πρε]ιβυτερα] πρῶ[ς τὴν νεωτε- 19,34  
 ραν Ἰδοῦ ἐ]κοιμη[θῆν ἐχθες με-  
 τα τοῦ πα]τρός· π[οτίσωμεν αὐ-  
 τὸν οἶνο]ν καὶ τη[ν νυκτὰ ταυ-  
 τὴν καὶ] εἰσελθο[ύσα κοιμηθη-  
 τι μετ' αὐτ]οῦ καὶ [ἐξαναστησῶ-  
 μεν ἐκ τοῦ] πατρ[ὸς ἡμῶν σπερ][μα.

- - - - -

*recto* 5 καὶ ἐκάθητο : καὶ om. 458 6 post ὄρει add. αὐτός 961 *verso* 1 πρὸς τὴν νεωτέραν : τῆ νεωτέρᾳ  
 905 L C<sup>14</sup> 73 413 f 74 319 2 ἐχθές add. 905 m<sup>2</sup> 3 πατρός· ποτίσωμεν 911 961 458 : πατρός ἡμῶν π. 905 (+  
 mei Arab Arm Bo = 38; + ἡμῶν rell. = Ra) 5 καὶ εἰσελθοῦσα : καὶ om. 72

Maria Serena Funghi

## 2. HOM., *IL*. X 516-528

PSI inv. 3003 *recto*

?

cm 9,8 × 9,5

TAV. I

IP

Parte superiore di un frammento di *volumen*, mutilo su entrambi i lati. Scritto su *recto* lungo le fibre e di provenienza sconosciuta, esso tramanda su tredici righe di scrittura i versi 516-528 del X libro dell'*Iliade*. Il testo non presenta lezioni differenti dalla vulgata.

Il margine superiore misura cm 2. Sulla sinistra, a cm 1 dal bordo di frattura, è ben visibile una *kollesis*. La larghezza della colonna superstite è di cm 9,5, con un massimo di 18 lettere a r. 2: è possibile, quindi, che essa arrivasse a circa 20 cm. A causa dell'assenza del margine inferiore, non è dato stabilire l'altezza della colonna. Il *verso* è bianco.

Il manufatto, di colore giallo bruno, è di media qualità e la scrittura, senza contrasto tra pieni e filetti, si può accostare a quelle che G. Cavallo<sup>1</sup> raggruppa tra i filoni grafici che hanno come testimone-guida P.Fay. 67 (I<sup>a</sup>-I<sup>p</sup>) con delle differenze, come la forma di *alpha* che presenta il tratto mediano orizzontale: non siamo di fronte a scritture normative, ma piuttosto di fronte a tendenze scrittorie svincolate da tipologie di forme stabili. Si può notare l'uso disorganico di trattini decorativi sotto la traversa del *rho* (r. 5), del *tau*, dell'*eta* a r. 8, mentre, a r. 5, il trattino forma un angolo acuto sotto l'asta verticale di destra di *eta* che è accostata al *my* successivo. *Epsilon* presenta il tratto mediano staccato dal corpo della lettera e leggermente prolungato verso destra, mentre talvolta il tratto superiore s'incurva fin a raggiungere quello mediano, formando quasi un occhio; *omicron* è talora aperto in alto, *hypsilon* mostra il tratto verticale ben pronunciato; nella parte superiore, il tratto di destra del *delta* sporge oltre il punto di impatto col tratto di sinistra, il *rho* si presenta con una testa piccola, a volte con l'asta verticale inclinata (r. 5), a volte dritta (rr. 7, 10), il *tau* ha l'asta verticale più o meno inclinata a destra o a sinistra e quella orizzontale che tocca la lettera seguente; *omega* mostra il tratto mediano leggermente inclinato a sinistra. Il *my* è una lettera importante, tracciata con i tratti esterni

---

<sup>1</sup> *La scrittura greca libraria tra i sec. I a.C.-I d.C. Materiali, Tipologie, Momenti*, in R. Pintaudi (ed.), *Il calamo e il papiro. La scrittura greca dall'età ellenistica ai primi secoli di Bisanzio*, Firenze 2005 (Pap.Flor. XXXVI), pp. 107-122.

curvi e occhiellati (rr. 1, 5, 12) e quelli interni fusi in una curva che poggia sul rigo di base: la tendenza ad occhiellare il *my* è ben documentata in papiri di avanzato P, come nell'*Iliade* di P.Lond.Lit. 6, copiata qualche decennio prima dell'81-96P, e nella lettera di L. Bellieno Gemello a Epagato (P.Fay. 110) del 94P. Mancano segni d'interpunzione; è chiara una dieresi sullo *iota* di υῖον a r. 1; a r. 3, il tratto orizzontale visibile sopra *iota* di θρηκῶν è forse da interpretarsi come un segno di quantità lunga posto erroneamente (con *iota* lungo il verso risulterebbe ametrico). È rispettato il bilinearismo, ma la scrittura non è allineata sul rigo di base.

Lo scriba ha intinto il calamo più volte come risulta dal fatto che, in qualche punto, l'inchiostro, divenuto più sbiadito, si ravviva; mancano segni interpuntivi, ma sono presenti piccoli *vacua* in punti in cui non è assolutamente necessario (ad esempio, a r. 3 tra ηι e κων di Θρηκῶν, a. r. 5 tra ερ ed ημων di ἐρήμων o a r. 11 tra ο e ν di ἴκανον). Infine la poca omogeneità delle forme delle lettere, l'incapacità di tenersi aderente al rigo di base possono dare l'impressione di trovarci di fronte ad una mano che non mostra grande perizia: un testo probabilmente copiato in ambito scolastico o comunque non di *scriptorium*.

Il testo è stato collazionato con l'edizione di M.L. West (Leipzig 1998).

*recto* →

	(margine cm 2)	
	ως ιδ Αθη]γαμην μετα Τυδεος υῖον [επουσαν	X 516
	τηι κοτεω]γ Τρωων κατεδυσετο πο[υλυν ομιλον,	
	ωρσεν δε] Θρηκῶν βουληφορον Ιππ[οκοωντα,	
	Ρησου ανε]ψιον εκθλον· ο [δ εξ υ]πνονυ [ανορουσας,	
5	ως ιδε χ]ωρον ερημων, οθ [εστα]κα[ν ωκεεσ ιπποι,	520
	ανδρας τ ] απαιροντας εγ [αργαλησιςι φονησιςι,	
	οιμωξε]γ τ αρ επειτα [ο] φ[ιλον τ ονομηνεν εταιρον.	
	Τρωων δε]ε κλαγγη τε κα[ι απετος ωρτο κυδοιμος	
	θνονοτ]ων αμυδισ· θηε]υντο δε μερμερα εργα,	
10	οσσ ανδρ]εσ ρεξαντ[α] `ξ'c εβ[αν κοιλας επι νηας.	525
	Οι δ οτε δ]η ρ ικανον ο[θι σκοπον Εκτορος εκταν,	
	ενθ Οδου]σευς μεν ερ[υξε διφυλος ωκεας ιππους,	
	Τυδειδη]ς δε χαμαζ[ε θορων εναρα βροτοεντα	

— — — — —

1. (516) Sul rigo, dopo il margine della frattura di sinistra, sono visibili tracce di *va* e del *v* sul margine dell'estrema frattura.

2. (517) Il *v* all'inizio del rigo è quasi illeggibile, mentre la parte tonda sinistra di *omicron* è visibile sul margine dell'ultima frattura.

3. (518) A sinistra, sul rigo s'intravedono molto probabili tracce di  $\theta\rho$ , mentre sul margine destro è perduta l'asta destra del  $\pi$ .

4. (519) Sul margine dell'ultima frattura, di  $\upsilon$  s'intravedono esigue tracce dell'asta verticale.

5. (520) A sinistra di  $\omega$  resta solo la parte di destra; del  $\theta$ , al margine della lacuna centrale, è visibile una piccola parte tonda alta a sinistra, mentre, sulla frattura estrema, di  $\alpha$  sono abbastanza chiare la sola parte superiore tondeggiante del  $c$  e la parte superiore con la sbarra orizzontale di  $\alpha$ .

6. (521) Sul margine della frattura centrale, dopo  $\epsilon$ , si intuiscono tracce di una lettera che può essere il  $v$ .

7. (522) Sul margine della frattura sinistra tracce del  $v$ . Lo scriba ha cancellato l'*omicron* e la traccia che si vede a metà altezza del rigo può essere la parte sinistra dell'anello del  $\phi$ .

10. (525) A sinistra sul rigo tracce di *epsilon*. La lettera di cui non è chiara la parte superiore può essere  $\xi$  con lo zig-zag del tratto diagonale in alto quasi sul tratto orizzontale superiore. La successiva correzione interlineare fatta dallo stesso scriba del testo dopo il *tau*, di cui s'intravedono esigue tracce, sembrerebbe un *epsilon* scritto molto velocemente su una lettera le cui misere tracce farebbero pensare ad un *alpha*. Subito dopo sul margine superiore della frattura sono chiari i resti di tre lettere congruenti con  $c\epsilon\beta$ .

13. (528) Di  $\zeta$  resta soltanto l'asta superiore.

Adele Tepedino Guerra

### 3. HOM., *IL.* XVII 522-525

PSI inv. 925 verso

?

cm 2,7 × 6,5

TAV. II

III<sup>P</sup>

Fragment de papyrus qui mesure 2,7 cm de large sur 6,5 cm de haut. Déchiré en haut, à gauche et à droite, il contient, sur la face aux fibres verticales (↓), quelques lettres des quatre dernières lignes d'une colonne, identifiées aux vers 522-525 du chant XVII de l'*Illiade* d'Homère. Le papyrus présente un pli oblique dans sa partie supérieure droite et des taches grisâtres au niveau de la quatrième ligne d'écriture et dans la marge inférieure, qui mesure 3,7 cm. L'encre au carbone est de couleur bien noire. L'écriture, calligraphique, est une magnifique majuscule biblique. Elle se caractérise par le contraste entre les traits horizontaux fins (dans les π et le θ), les traits obliques d'épaisseur moyenne (dans les α) et les traits verticaux assez épais (dans les ι, π, ρ, τ, μ), ainsi que par l'extension horizontale de lettres comme le μ, et, dans une moindre mesure, le π. La panse du μ est formée de deux traits obliques qui se rejoignent, en bas, sur la ligne d'écriture. La bilinéarité est généralement respectée, sauf pour le ρ, dont la haste se prolonge vers le bas. Parmi les parallèles paléographiques, on peut citer l'écriture, datée de la seconde moitié du III<sup>e</sup> siècle, du PSI IX 1087 (MP<sup>3</sup> 506), fragment (6,8 × 14,5 cm) d'un rouleau de papyrus de luxe provenant probablement d'Oxyrhynque et conservant, au *recto* (→), les vers 273-289 du *Bouclier* d'Hésiode: comme dans cet autre papyrus florentin, l'écriture de notre papyrus présente, selon l'expression de P. Orsini (*Manoscritti in maiuscola biblica*, Cassino 2005, pp. 125-126), «de petits épaississements à l'extrémité des traits fins dus à la pause du calame et à sa dissociation du matériau d'écriture», et l'apostrophe a été utilisée pour marquer l'élision (l. 3: μάλ' ὄξ[]). D'autres papyrus littéraires montrent les mêmes caractéristiques paléographiques, comme P.Oxy. XXII 2334 (MP<sup>3</sup> 22, Oxyrhynque, fin du III<sup>e</sup>/début du IV<sup>e</sup> siècle, Eschyle, *Les Sept contre Thèbes*, 498, 501-503, 529-552), P.Berol. inv. 13411 (MP<sup>3</sup> 1365, Hermopolis, III<sup>e</sup> siècle, Pindare, *Péans XIII*), P.Laur. inv. II/35 (MP<sup>3</sup> 1365.5, provenance inconnue, 2<sup>e</sup> quart du III<sup>e</sup> siècle, trimètres tragiques [?]) et P.Gron. 21 (inv. 10 = MP<sup>3</sup> 2247, provenance inconnue, III<sup>e</sup> siècle, fragment historique). À partir de ces parallèles, on pourrait dater notre papyrus du III<sup>e</sup> siècle.

Écrit tête-bêche par rapport au *verso*, le *recto* (→) est endommagé par la perte de fibres horizontales à la partie supérieure, vers les deux tiers de la hauteur et dans le bas, par le trajet contrarié de plusieurs fibres, ainsi que par un trou et une déchirure dans le tiers inférieur, qui rendent malaisée l'identification des restes d'écriture.

ture noire quelque peu abrasée, aux traits épais et de facture plutôt documentaire (notez en particulier le tracé du ρ dont le bas de la haste se recourbe vers la gauche pour former une boucle fermée, comme, parfois, dans P.Oxy. XVIII 2182, lettre d'un stratège, 19 avril 165<sup>p</sup>, et Euphrates 5, pétition au centurion de Sphoracène, Apadana, 27 mai 243<sup>p</sup>), qui pourraient correspondre au début de 5 lignes.

Si le texte de notre papyrus n'apporte rien de neuf à la tradition manuscrite de l'*Iliade*, son principal intérêt réside dans le caractère calligraphique de la copie effectuée au *verso* d'un papyrus déjà utilisé au *recto*. S'il n'est pas rare de trouver les épopées homériques copiées sur des rouleaux de papyrus de réemploi, il est cependant peu courant que ces copies présentent les caractéristiques des éditions de luxe. C'est néanmoins le cas du P.Oxy. XXXVI 2748 (MP<sup>3</sup> 931.1 = West 500b, Oxyrhynque, II<sup>e</sup> siècle, 10 × 19,5 cm, écrit ↓ [→ ex. d'écriture, éd.; doc. Gonis], Homère, *Iliade* XVI 129-160), avec lequel notre papyrus présente plus d'un point commun, d'abord, pour le contenu, homérique dans les deux cas, puis, pour l'utilisation du support, – *verso* d'un rouleau de papyrus dont le *recto* porte des traces d'écriture probablement documentaire –, ensuite, pour la mise en page ménageant d'amples marges, et enfin, pour l'écriture calligraphique appartenant, pour l'un comme pour l'autre, au filon de la majuscule biblique. Cependant, les deux papyrus ne paraissent pas être de la même main. Dans le P.Oxy. XXXVI 2748, les lettres sont moins espacées et l'effet de clair-obscur est moins prononcé. Plus raide, son écriture ne semble pas avoir atteint le degré de maturité de celle du papyrus florentin, qui doit lui être quelque peu postérieur. Le support du papyrus d'Oxyrhynque paraît également de meilleure qualité que celui de notre papyrus, dont la surface est endommagée au *recto* et au *verso*. Le rouleau de papyrus de réemploi d'époque romaine auquel appartient notre papyrus contenait-il la totalité du chant XVII de l'*Iliade* ou deux chants, XVI et XVII, ou même plusieurs? Le fragment est trop exigü pour pouvoir répondre à cette question.

↓

- - - - -

	ινα ταμηι] δια παc[αν, ο δε προθορων εριπηcιν	XVII 522
	ως αρ ο γε] προθο[ρων πεcεν υπτιος εν δε οι ερχοc	
3	νηδυιοιcι] μαλ οξ[υ κραδαιομενον λυε γυια	
	Εκτωρ δ] Αυτομ[εδοντοc ακοντιce δουρι φαεινωι	
	(marge cm 3,7)	

Restitué à partir de l'édition de M.L. West, le texte homérique écrit au *verso* du papyrus florentin ne montre aucune variante par rapport à la vulgate, du moins là où on peut en juger. Dans l'état actuel du *Catalogue des papyrus littéraires grecs et latins* du CEDOPAL, où le

numéro MP<sup>3</sup> 948.008 devrait être attribué à notre papyrus, le chant XVII de l'*Illiade* est attesté par 48 fragments datés du III<sup>e</sup> siècle avant notre ère au VI<sup>e</sup> siècle de notre ère. Parmi eux, 25 P.Oxy., conservés à la Sackler Library d'Oxford et signalés par M.L. West dans son édition de l'*Illiade*, sont encore inédits. À notre connaissance, deux autres papyrus seulement attestent les vers écrits sur le papyrus florentin: P.Ross.Georg. I 4 (MP<sup>3</sup> 941 = West 230, provenance inconnue, III<sup>e</sup> siècle, *Illiade* XVII 50-52, 86-99, 106-112, 136-171, 182-221 [*deest* 219], 236-267, 277-307 [*om.* 293], 323-351 [*deest* 326], 363-394, 406-435, 439-458 [*deest* 455], 461-478, 483-520, 523-761 [*deest* 585 (comme dans P.Yale II 95, inv. 532 = MP<sup>3</sup> 948.21, provenance inconnue, début du III<sup>e</sup> siècle, *Illiade* XVII 575-590); *om.* 659; 729-732 répétés 2 fois], avec titre final), qui conserve de maigres restes des vers 523-525, et BKT IX 98 (P.Berol. inv. 11913 + 21194 = MP<sup>3</sup> 927.3 = West 636, Hermopolis, fin du VI<sup>e</sup> siècle, codex en papyrus, *Illiade* XV 631-654, 660-686, 693-695, XVII 268-280, 296-299, 303-315, 327-334, 475-493 [*desunt* 481-482], 512-527, XXIII 323-326, 357-360), qui contient quelques lettres des vers 522-525.

Marie-Hélène Marganne

#### 4. HOM., OD. XXIV 67-77

PSI inv. 2065

?

cm 1,8 × 6,4

TAV. II

II<sup>p</sup>

Questo frustolo papiraceo conserva poche lettere (due o tre sillabe) della parte superiore di una colonna, corrispondenti al quarto/quinto *metron* nei vv. 67-77 del ventiquattresimo libro dell'*Odissea*. La scrittura corre parallelamente alle fibre. Il verso è bianco.

L'interlineo è regolare (cm 0,6 ca. tra le basi di due successivi righi di scrittura; altezza dello spazio bianco tra un rigo ed il successivo tendenzialmente pari all'altezza, cm 0,3 ca., di un rigo di scrittura); si conserva inoltre una piccola porzione (altezza: cm 0,9) del margine superiore. La scrittura è in stile severo appena inclinata: può essere accostata a quella del papiro degli *Ichneutae* di Sofocle (P.Oxy. IX 1174, *GMAW*, Pl. 34), la cui scrittura Turner (*GMAW*, p. 66) descrive come "mixed style of oval type" e assegna al "later II A.D." (si veda in proposito anche G. Cavallo, *La scrittura greca e latina dei papiri. Una introduzione*, Pisa-Roma 2008, p. 105). La mano del nostro frustolo è notevolmente attenta alla bilinearità: di norma rimarca i punti d'appoggio dei tratti verticali (si osservino in particolare η, μ, ι, ρ, τ); nelle lettere osservabili, il tratto verticale di ρ è il solo a scendere nettamente al di sotto del rigo di base; ε e c (tratto centrale di ε prolungato verso la lettera seguente) sono compressi verticalmente, o è piccolo e sospeso all'ipotetica linea superiore di un sistema bilineare; per converso η, π, μ (tratti centrali uniti a punta), ω (una sola ansa, appuntita verso sinistra) appaiono ben larghi, così come le lettere triangolari (α con occhiello pronunciato e appuntito verso il basso; δ con base ben ampia e secondo tratto obliquo sporgente in alto, come per α; λ un po' meno ampio, con tratti convessi e, nell'unico caso osservabile, uncino all'estremità inferiore del primo tratto obliquo); l'occhiello di φ appare spigoloso e schiacciato; υ presenta il primo, breve tratto obliquo appoggiato all'asta discendente lievemente inclinata a destra. In base al numero di lettere (sette) conservate nel punto più largo del frammento (r. 6: cm 1,8) si può calcolare che questo verso occupasse cm 9,5 ca. mentre altri, contenenti un minor numero di *metra* spondaici, potevano misurare cm 11 ca. L'altezza e, conseguentemente, il numero di esametri per colonna non sono ovviamente accertabili. Tenuto conto delle considerazioni di William A. Johnson sui possibili rapporti larghezza/altezza di una colonna di scrittura in versi<sup>1</sup>, si può sup-

---

<sup>1</sup> W.A. Johnson, *Bookrolls and Scribes in Oxyrhynchus*, Toronto 2004, p. 130: «... the ... case, where



porre che in questo esemplare essa fosse alta e stretta, in relazione ad una scrittura di epoca romana impiegata nella trascrizione di un *volumen* omerico esente da particolari ambizioni estetiche. Per il momento, si potrà assumere a termine di paragone un altro dei papiri custoditi presso l'Istituto Papirologico «G. Vitelli» (PSI Od. 7 = PSI XI 1190 + PSI inv. 576), contenente porzioni del quinto libro dell'*Odyssea* ed anch'esso vergato in stile severo, ma da una mano più disinvolta e ariosa, che si serve di un calamo decisamente più sottile (segni di lettura apposti da una seconda mano): l'Editore ha calcolato una colonna alta cm 21/22 e larga cm 12/13.

«*Odysseae papyri extant hodie fere DLXVI. ... Maior pars nondum edita est*»<sup>2</sup>. Dal censimento curato da Martin West ricavo la seguente *Tavola riassuntiva* dei papiri che conservano porzioni del ventiquattresimo libro (cui sarà ora da aggiungere il nostro): tre di essi, evidenziati in grassetto, conservano, in tutto o in parte, anche i vv. 67-77. Di questi i due più antichi (Oxford, Sackler Library P.Oxy. inv. 96/49 (a); Oxford, Sackler Library P.Oxy. inv. 115/78 (a) + 115/62-63 + 115/79) – entrambi da Ossirinco, databili nel secondo secolo e tuttora inediti – non sono scritti in stile severo<sup>3</sup>: il frustolo fiorentino (del quale non è peraltro nota la provenienza) appartiene dunque ad altro rotolo. P.Ryl. Gr. I 53 fu invece un codice pergameneo<sup>4</sup> provvisto di numerosi segni di lettura, apposti da due mani diverse o almeno con due differenti inchiostri; la porzione di testo che qui interessa si trova al fr. 93 *verso* (scrittura parallela alle fibre): si veda più avanti per un confronto con il nostro frammento per quel che riguarda i segni prosodici.

<b>Manchester, John Rylands Library Gr. 53</b>	III-IV <sup>P</sup>	ω 1-548	Codice (pergamena)	P.Ryl. Gr. I 53	TM 60947	28 West (Allen)
Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana P. 12138	II-III <sup>P</sup>	ω 421-445	Maiuscola rotonda	PSI II 115	TM 60655	102 West (Collart)
Manchester, John Rylands Library Gr. 546	III <sup>P</sup>	ω 459-472	Maiuscola rotonda	P.Ryl. Gr. III 546	TM 60837	103 West (Collart)

the verse column is noticeably tall and thin, is associated with inelegant manuscripts in the second century; ... that same case ... seems however commonly chosen as design for unexceptional Homeric manuscripts in early Ptolemaic times».

<sup>2</sup> M.L. West (ed.), *Homerus. Odyssea*, Berlin-Boston 2017, p. VII.

<sup>3</sup> Ringrazio la dott.ssa Daniela Colomo per questa informazione.

<sup>4</sup> Databile secondo Hunt, *editor princeps*, «if not to the later decades of the third century, to the beginning of the century following» (P.Ryl. Gr. I, p. 91; vd. anche Cavallo, *La scrittura* cit. in introd., pp. 111-112).

Berkeley, Bancroft Library P.Tebt. 432	I-IP	ω 501-508	Maiuscola rotonda	P.Tebt. II 432 (descr.)  CSCA 4 (1971) pp. 200-202	TM 60378	104 West (Collart)
Alexandria, Graeco-Roman Museum P. 221	II-III <sup>P</sup>	ω 141-150	“Belle onciale ... fine ...”	BIFAO 46 (1947) p. 69 sg. (no. 22)	TM 60618	136 West (Mette)
Berlin, Staatliche Museen inv. P. 16088	III <sup>P</sup>	ω 282-289, 303-310	Codice (pergamena)	Lustrum 1 (1956) p. 322 no. 149 (descr.)	TM 60759	156 West (Mette)
Oxford, Sackler Library	V <sup>P</sup>	ω 304-318, 335-349	Codice (pergamena)	P.Ant. III 176	TM 61049	157 West (Mette)
Pisa, Scuola Normale Superiore P. 3	II <sup>P</sup>	ω 310-323	Maiuscola rotonda	P.Pisa Lit. 24	TM 60581	157 a West
Strasbourg, Bibliothèque Nationale P. gr. 2479 b	II <sup>P</sup>	ω 430-433	Maiuscola rotonda	BIFAO 61 (1962, p.173 (no. 38)	TM 60286	158 West (Mette)
Oxford, Sackler Library	II-III <sup>P</sup>	ω 88-491, 519-522	Codice (papiro)	P.Ant. III 177	TM 60703	159 West (Mette)
Berlin, Staatliche Museen inv. P. 11516 fr.b	I <sup>a</sup> -I <sup>p</sup>	ω 416-426	Maiuscola rotonda	ined.		249 West
<b>Oxford, Sackler Library P.Oxy. inv. 96/49 (a)</b>	II <sup>P</sup>	ω 61-69, 334-338, 379-387, 458-463, 493-499 et frustula ca. xv		ined.		546 West
<b>Oxford, Sackler Library P.Oxy. inv. 115/78 (a) + 115/62-63 + 115/79</b>	II <sup>P</sup>	ω 2-25, 63-99, 125-138, 199-222, 231-248, 251-541		ined. (transcr. E. Dickey)		547 West
Oxford, Sackler Library P.Oxy. inv. 39 5B/120/B (b) (3-4)	III-IV <sup>P</sup>	ω 90-100, 122-132		ined.		548 West
Oxford, Sackler Library P.Oxy. inv. 48 5B.30/J (10) (b)	I <sup>P</sup>	ω 145-168		ined.		549 West

Oxford, Sackler Library P.Oxy. inv. 105/204 (b)	VP	ω 187-190, 221-224		ined.		550 West
Oxford, Sackler Library P.Oxy. inv. 9 1B.173/J (a)	II <sup>P</sup>	ω 255-269, 281-295		ined.		551 West
Oxford, Sackler Library P.Oxy. inv. 115/A (54) (b)	III <sup>P</sup>	ω 292-305		ined.		552 West
Oxford, Sackler Library P.Oxy. inv. 10 1B.164/K (a)	III <sup>P</sup>	ω 399-409		ined.		553 West
Oxford, Sackler Library P.Oxy. inv. 115/17 (a)	III <sup>P</sup>	ω 410-421		ined.		554 West
Oxford, Sackler Library P.Oxy. inv. 8 1B.196/D (b)	II <sup>P</sup>	ω 417-432		ined.		555 West
Oxford, Sackler Library P.Oxy. inv. 17 2B.62/B (a)	III <sup>P</sup>	ω 426-438		ined.		556 West
Oxford, Sackler Library P.Oxy. inv. 70/3 (e)	III <sup>P?</sup>	ω 518-524		ined.		557 West

La descrizione della scrittura offerta dagli Editori (da me verificata online o sulle edizioni a stampa) rivela che cinque dei frammenti di rotoli papiracei già pubblicati sono scritti in (più o meno formali) maiuscole rotonde, *alias* “formal round”. Questa è del resto la modalità grafica privilegiata per «una produzione standardizzata così nello stile di scrittura come nel testo copiato»<sup>5</sup>, ed anche per il papiro custodito presso il Museo Greco-Romano di Alessandria (inv. 221) la descrizione («belle onciale ... fine ...») dell’Editore, che non ne fornisce una riproduzione, lascia immaginare forse lo stesso stile. La verifica andrà naturalmente estesa agli inediti e potrà

<sup>5</sup> A. Nodar, *Papiri omerici senza segni di lettura*, in G. Bastianini - A. Casanova (edd.), *I papiri omerici. Atti del Convegno Internazionale di Studi. Firenze, 9-10 giugno 2011*, Firenze 2012, pp. 213-229, in part. p. 222.

in un secondo momento applicarsi a tutti i papiri dell'*Odissea*; né si può in astratto escludere la possibilità di riconoscere lo stesso scrivente tra i frammenti di rotoli papiracei dell'*Iliade*. Per tal via si tornerebbe almeno in prima istanza (come "tut-t'ora si può e si deve comunque richiedere")<sup>6</sup> alla "paléographie homérique" di William Lameere<sup>7</sup>.

I segni di lettura sono notevolmente frequenti in un frammento pur così esiguo: tre apostrofi, un segno d'interpunzione, due accenti acuti, uno grave ed un circumflesso<sup>8</sup>, che furono apposti con cura, contemporaneamente alla stesura del testo, dalla prima mano (stesso inchiostro, analogo spessore del tratto)<sup>9</sup> e dunque presumibilmente accolti e riprodotti in quanto parte della παράδοσις. Il segno d'interpunzione è indizio di un'analisi κατὰ διαστολήν, così come accenti e apostrofi sono spie di un'analisi κατὰ προσῳδίαν<sup>10</sup>. L'opera di sistematizzazione definitiva in materia si deve, rispettivamente, a Nicanore ed Erodiano, studiosi alessandrini vissuti rispettivamente sotto Adriano e Marco Aurelio<sup>11</sup>. L'apparente autorevolezza dei segni riportati nel nostro frustolo presuppone verisimilmente il loro lavoro ed offre un possibile criterio interno di datazione *post quem*, utilmente combinabile con quello paleografico (vd. *supra*). È lecito supporre che il progressivo incremento dei segni di lettura osservabile sui papiri in epoca romana<sup>12</sup> sia proporzionale alla competenza presupposta nei lettori – a fronte dell'aumento, sotto la dinastia degli Antonini, del loro numero e del loro qualificato interesse per la corretta ἀνάγνωσις dei testi: converrà ricordare che la Καθολικὴ προσῳδία di Erodiano fu dedicata all'im-

<sup>6</sup> G. Cavallo - L. Del Corso, 1960-2011. *Mezzo secolo dopo gli 'Aperçus de paléographie homérique' di William Lameere*, in Bastianini - Casanova, *I papiri* cit. a nt. 5, pp. 29-62, in part. p. 30.

<sup>7</sup> W. Lameere, *Pour un recueil de fac-similés des principaux papyrus de l'Iliade et de l'Odyssée*, Scriptorium 5 (1951), pp. 177-194; W. Lameere, *Aperçus de paléographie homérique*, Bruxelles 1960.

<sup>8</sup> Considerata l'esiguità del frammento, può essere del tutto accidentale l'assenza di spiriti e segni di quantità (ma vd. più avanti, a proposito di *Od.* XXIV 77).

<sup>9</sup> Un ulteriore segno è visibile al di sopra del primo rigo nel frammento: vd. più avanti, a proposito di *Od.* XXIV 67.

<sup>10</sup> Faccio riferimento al celebre passo dell'*Ars grammatica* di Dionisio Trace (§ 2, *cum scholiis*): ἀνάγνωσις ἐστὶ ποιημάτων ἢ συγγραμμάτων ἀδιάπτωτος προφορά. ἀναγνωστέον δὲ καθ' ὑπόκριτον, κατὰ προσῳδίαν, κατὰ διαστολήν (cfr. P.J. Parsons, *Homer: Papyri and Performance*, in Bastianini - Casanova, *I papiri* cit. a nt. 5, pp. 17-27, p. 18 e nt. 5).

<sup>11</sup> Si tratta, com'è notissimo, di due dei 'quattro' autori la cui opera di critica omerica fu sintetizzata nel cosiddetto *Viermännerkommentar* che sta alla base di gran parte degli scoli omerici: vd. F. Montanari, *Herodianus* (1), in *Der neue Pauly* 5 (1998), coll. 465-467, e S. Matthaios, *Nikanor* (12), in *Der Neue Pauly* 8 (2000), coll. 903-904.

<sup>12</sup> A. Nodar, *Los signos de lectura más antiguos en papiro*, in G. Nocchi Macedo - M.C. Scappaticcio (edd.), *Signes dans les textes, textes sur les signes. Érudition, lecture et écriture dans le monde gréco-romain. Actes du colloque international (Liège, 6-7 septembre 2013)*, Liège 2017, pp. 67 ss.

peratore Marco Aurelio. In ogni caso, «it seems difficult to maintain the theory that the appearance of diacritics in the papyri is arbitrary and only dependant on what the scribe thought ambiguous for the reader. Rather, the distribution of diacritics in the papyri reflects to a very large extent the work and discussion of the Alexandrian scholars and their successors»<sup>13</sup>. In particolare converrà continuare a riflettere su «the part played by the phonetics of the sentence ... The ancient grammarians were very conscious of this factor ... : they are concerned with the accentual changes which occur in sandhi» (J. Moore-Blunt, *Problems of Accentuation in Greek Papyri*, QUCC 29 [1978], p. 163).

Il testo è stato collazionato con l'edizione di M.L. West, *Homerus. Odyssea*, Berlin-Boston 2017.

recto →

	(margine cm 0,9)	
	καίειο δ εν τ εκθητι θεων και] αλείφ[ατι πολλοι	XXIV 67
	και μελιτι γλυκερωι πολλοι] δ' ήρω[εσ Αχαιοι	
	τευχεσιν ερρωσαντο πυρη]γ περι [καιομενοιο	
	πεζοι θ ιπηεσ τε πολυσ δ] ορϋμα[γδος ορωρει	70
5	αυταρ επει δη σε φλοξ ηνυσε]ν Ηφ[αιτσιοιο	
	ηωθεν δη τοι λεγομεν λευ]κ' οστε Αχ[ιλλευ	
	οιωι εν ακρητωι και αλειφ]ατι· δω[κε δε μητηρ	
	χρυσεον αμφορορη Διωυς]οιο δε δ[ωρον	
	φασκ εμεναι εργον δε περικ]λυτϋν [Ηφαιτσιοιο	75
10	εν τωι τοι κειται λευκ οστεα φαι]διμ' Α[χιλλευ	
	μιγδα δε Πατροκλιο Μενοιτ]ιαδα[ο θανοντοσ	
	- - - - -	

1. (67) Il sottile tratto lievemente obliquo su *epsilon* che si allunga *supra lineam* è probabilmente un accento acuto, vergato in un secondo momento e con inchiostro più chiaro da una mano diversa – o anche dalla stessa, ma rapidamente, in fase di revisione del proprio lavoro. P.Ryl. Gr. I 53 presenta appunto qui (ma non al r. 73, sulla medesima parola) l'accento acuto.

2. (68) Compagno apostrofo e accento acuto sulla sillaba immediatamente seguente. P.Ryl. Gr. I 53 offre in più lo spirito aspro.

<sup>13</sup> A. Nodar, *Ancient Homeric Scholarship and the Medieval Tradition: Evidence from the Diacritics in the Papyri*, in *PapCongr. XXIII*, pp. 469-481, in part. p. 480.

3. (69) La traccia prima di  $\pi$  non è precisamente compatibile con il (richiesto) secondo tratto verticale di  $v$ .

4. (70) Questo verso (che ricorre identico in *Il. II* 810) è omissso solo nel codice F dell'*Odissea* (Laur. Conv. Soppr. 52, sec. XI). Anche P.Ryl. I 53 lo riporta.

Il tratto appena inclinato sovrapposto a  $v$  e prolungato fino a  $\mu$  di  $\delta\rho\mu\alpha\delta\acute{o}\varsigma$  è interpretabile come accento grave: escluderei una dièresi o un segno di quantità della sillaba  $-\rho\upsilon-$  (che sarebbe peraltro erroneo) o, ancora, un segno di  $\acute{\upsilon}\phi\acute{\epsilon}\nu$ , eccezionalmente sovrapposto (Turner, *GMAW*, p. 11 e nt. 54: unico caso segnalato P.Oxy. VIII 1091). Questo uso dell'accento grave trova preciso riscontro in un passo della *Καθολικὴ προφῶδία* di Erodiano (*Gramm. Gr.* III 1, p. 143, 10-19 Lentz), il quale osserva che le parole plurisillabe terminanti in  $\delta\omicron\varsigma$  preceduto da consonante ritraggono di norma l'accento ( $\beta\alpha\rho\acute{\upsilon}\nu\epsilon\tau\alpha\iota$ ), come ad es.  $\mu\acute{o}\lambda\upsilon\beta\delta\omicron\varsigma$  (seguono altri esempi, in maggioranza nomi propri di luogo); sono quindi indicate tre eccezioni, in prima istanza appunto  $\delta\rho\mu\alpha\gamma\delta\acute{o}\varsigma$  (seguono due nomi di luogo), in cui l'accento è acuto sull'ultima sillaba ( $\delta\acute{\omicron}\zeta\acute{\upsilon}\nu\epsilon\tau\alpha\iota$ ). Nel nostro frammento, l'accento grave sovrapposto alla terzultima sillaba segnala lo stesso fenomeno, indica cioè che questa sillaba non è tonica: il bravo  $\acute{\alpha}\nu\alpha\gamma\nu\acute{o}\tau\eta\varsigma$  saprà dedurre che l'enfasi deve invece essere sull'ultima sillaba. In P.Ryl. Gr. I 53, l'Editore segnala la presenza dello spirito dolce (di forma angolosa) sulla vocale iniziale e di ben tre accenti (tutti gravi!) su ciascuna delle sillabe seguenti:  $\delta\rho\upsilon\mu\grave{\alpha}\gamma\delta\acute{o}\varsigma$ . Gli accenti gravi sulla terzultima e penultima sillaba, indicando che nessuna delle due è tonica, concordano con Erodiano. L'accento grave sull'ultima sillaba, d'altra parte, apparentemente nega (contro, o almeno ignorando Erodiano) che la parola fosse ossitona: sembra lecito sospettare che esso sia stato vergato in inchiostro diverso da quello dei precedenti due; se invece la mano è la stessa, lo scrivente enfaticamente segnala l'incertezza sulla corretta pronuncia della parola in questione. Non ho purtroppo avuto modo di verificare sull'originale questa ipotetica differenza degli inchiostri.

6. (72) Lo scrivente appone l'apostrofo tra  $\lambda\epsilon\acute{\upsilon}\kappa(\alpha)$  e  $\delta\acute{o}\tau\acute{\epsilon}(\alpha)$  ma non tra  $\delta\acute{o}\tau\acute{\epsilon}(\alpha)$  ed il vocativo  $\acute{\Lambda}\chi\iota\lambda\lambda\epsilon\upsilon$ , diversamente che a r. 10 (vd. comm. *ad loc.*). Qui vige probabilmente un principio di economia nell'uso dei segni prosodici: «The normal repertory of marks gets used sparingly and selectively, whether on aesthetic grounds or because, as we would say, the significance of the sign diminishes with its frequency» (Parsons, *Homer* cit. a nt. 10, p. 19). Lo scrivente si preoccupa di evitare una *anagnosis* scorretta: l'apostrofo esclude l'aggettivo  $\lambda\epsilon\upsilon\kappa\acute{o}\varsigma$ , l'accento acuto esclude  $\tau\epsilon$  enclitico.

7. (73) Il solo segno di interpunzione conservato è un punto marcato appena più in basso rispetto all'estremità superiore del precedente  $\iota$ . Secondo il sistema di Nicanore esso è interpretabile come  $\acute{\upsilon}\pi\omicron\tau\epsilon\lambda\epsilon\iota\acute{\alpha}$   $\tau\iota\gamma\mu\acute{\eta}$ , che rimarca lo stacco tra due frasi allo stesso tempo distinte e connesse dalla particella  $\delta\acute{\epsilon}$  (o da qualsiasi altro  $\acute{\kappa}\acute{o}\nu\delta\epsilon\sigma\mu\omicron\varsigma$   $\tau\acute{\omega}\nu$   $\acute{\iota}\sigma\omicron\delta\upsilon\nu\alpha\mu\omicron\upsilon\tau\omega\nu$   $\tau\acute{\omega}$   $\delta\acute{\epsilon}$ ), tra le quali doveva pertanto intercorrere una pausa pari a tre 'tempi' ( $\chi\rho\acute{o}\nu\omicron\iota$ ): cfr. D.L. Blank, *Remarks on Nicanor, the Stoics and the Ancient Theory of Punctuation*, *Glotta* 61 (1983), p. 49. La stessa  $\tau\iota\gamma\mu\acute{\eta}$  è presente in P.Ryl. Gr. I 53, e lì ripetuta a v. 74 (dopo  $\acute{\alpha}\mu\phi\iota\phi\omicron\rho\acute{\eta}\alpha$ ) e a v. 75 (dopo  $\xi\mu\epsilon\nu\alpha\iota$ ): il confronto con il frammento fiorentino è purtroppo limitato al v. 73, dove la valenza del segno di interpunzione è in ogni caso chiara. L'enfasi è su un vero e proprio cambio di scena: conclusi i giochi funebri che hanno accompagnato la cremazione del corpo di Achille, l'attenzione si sposta dai guerrieri achei – suoi compagni nella guerra

che gli è costata la vita – alla madre dell'eroe che reca l'urna in cui riposeranno le sue ossa, frammiste a quelle dei due compagni che ne condividono ormai il destino di morte.

9. (75) περικλυτῶν: l'accento circonflesso apposto sulla prima lettera del dittongo è presente anche in P.Ryl. Gr. I 53 e trova riscontro nella tradizione grammaticale antica: uno scolio dell'importante codice H dell'*Odissea* (su cui vd. F. Pontani, *Sguardi su Ulisse. La tradizione esegetica greca all'Odissea*, Roma 2005, pp. 208-217, in part. p. 217) attesta infatti la variante περὶκλυτον, che riferiva l'attributo all'opera (ἔργον) piuttosto che al suo artefice (Ἡφαιστεῖο), evitando l'abbreviamento in iato dell'ultima sillaba di περικλυτοῦ (corrispondenze di questa natura sono poste in rilievo già in Nodar, *Ancient Homeric Scholarship* cit. a nt. 13, e ribadite in Nodar, *Papiri* cit. a nt. 5, p. 214, e Nodar, *Los signos* cit. a nt. 12, p. 67 *et passim*).

10. (76) È segnalata l'elisione della vocale finale dell'attributo φαίδιμ(ε) prima del vocativo Ἀχιλλεῦ (ma a r. 6 non è segnalata l'elisione di ὄστέα prima del medesimo vocativo: vd. comm. *ad loc.*).

11. (77) Non sono visibili segni di lettura. Diversamente, P.Ryl. I 53 reca accento acuto e segno di lunga su Μενοειτιάδῶ.

Maria Rosaria Falivene

## 5. AR., NUB. 1103-1113; 1130-1139\*

PSI inv. Ant. 30.01.2017  
Antinoupolis

cm 2,9 × 4,7

TAVV. II-III  
VP

Il 30 gennaio 2017 sono stati recuperati da quegli scavi clandestini<sup>1</sup>, che ormai affliggono da diversi anni il sito di Antinoupolis, l'odierna El Sheikh 'Abadah, tre frammenti di pergamena contigui<sup>2</sup>. I tre frammenti appartengono alla pagina di un codice contenente almeno le *Nuvole* di Aristofane (vv. 1103-1113; 1130-1139).

Pur non essendo ben visibili i follicoli dei peli è possibile stabilire, grazie al colore e alla grinzosità della superficie, che il *recto* codicologico corrisponde al lato pelo, mentre il *verso* al lato carne, che appare decisamente più chiaro. Il frammento centrale e una piccola porzione superiore del frammento in basso sono interessati da una macchia rossastra nella parte destra del lato pelo e conseguentemente nella sinistra del lato carne. Inoltre lungo i bordi, in più di un caso, la superficie è piegata verso il lato carne con la conseguente cattiva visibilità delle lettere che vi insistono sopra. Ciascuna pagina del fr. conserva resti di 10 versi; sul lato pelo anche resti esigui di un undicesimo in basso. Considerando il numero dei versi mancanti tra una pagina e l'altra, possiamo calcolare che ogni pagina contenesse circa 28 versi (te-

---

\* Ho deciso di offrire a Gabriella Messeri, – in un modesto tentativo di esprimerle la mia profonda gratitudine, dovendole molto più di quanto lei stessa creda, – l'edizione di questo frammento di pergamena, nonostante la sua esiguità, proprio per il luogo del suo ritrovamento. Ho tratto ispirazione da quanto lei stessa mi ha scritto in riferimento ad una fotografia di Antinoupolis, scattata in occasione della campagna di scavo svoltasi tra gennaio e marzo del 2017: «che nostalgia per me vedere Antinoe, la strada percorsa tante mattine sul far dell'alba e a mezzodi nel ritorno alla casa della missione ... le vecchie palme, che sono ancora lì». Ovviamente l'importanza della certezza del luogo di ritrovamento, per questo tipo di testo, è tutt'altro che trascurabile.

Debbo alcuni suggerimenti alla cortesia di Michele Bandini, che ringrazio.

<sup>1</sup> Se ne veda l'icastica rappresentazione in R. Pintaudi *et al.*, *Latrones: furti e recuperi da Antinoupolis*, AnPap 26 (2014), pp. 359-402.

<sup>2</sup> Il recupero è avvenuto in momenti diversi, il che ha comportato la perdita di un piccolo frammento, il quarto, contenente poche lettere, che si sarebbe congiunto sulla destra (lato pelo) al frammento centrale. Di tale frammento è testimonianza una fotografia scattata quando ancora il testo non era stato identificato e tutti i fr. erano separati. Sul lato pelo conservava i resti dei vv. 1109-1110 con una minima traccia del v. 1108, mentre sul lato carne resti dei vv. 1135-1136, con una minima traccia anche dei vv. 1134 e 1137. Nella trascrizione le lettere perdute insieme al frammento sono separate dal testo conservato mediante una linea verticale; mentre la parentesi quadra rappresenta la lacuna, prima della perdita del quarto frammento.



nendo presente la diversa divisione dei vv. superstiti), per un'altezza dello specchio scrittorio pari a cm 13/14 ca., ma non è possibile stabilire a quale altezza del foglio si trovasse il frammento; non vi sono resti di margini<sup>3</sup>.

Non vi è traccia visibile di rigatura, né orizzontale, né verticale, su alcuno dei due lati.

La scrittura lievemente inclinata a destra, tracciata in inchiostro bruno e con un calamo piuttosto spesso, ma che permette qualche gioco tra pieni e filetti, non è regolare e non vi è un chiaro bilinearismo, variando le lettere in altezza e ogni tanto anche nella forma. Tra le lettere, che talvolta sono unite da tratti aggiuntivi di legatura – che possono partire da quasi tutte le lettere –, vanno segnalati *alpha* reso con un occhiello appoggiato ad un'asta curvilinea, *my* molto morbido a ponte, *kappa* con le diagonali fuse in una curva che si appoggia alla verticale (ad eccezione del v. 1136 sul lato carne, nel quale la suddetta curva è staccata dall'asta verticale), *epsilon* e *sigma* ogivali e molto stretti, mentre *omicron* talvolta ogivale e talvolta tondo. Tali elementi, presi insieme, laddove singolarmente offrirebbero un più ampio arco cronologico (compreso tra il III<sup>p</sup> e il VII<sup>p</sup>; cfr. e.g. risp. PSI III 158 del III<sup>p</sup>, un codice di papiro contenente un'opera astrologica sui pianeti, e P.Oxy. LXXVI 5074, un rotolo papiraceo contenente una lettera festale assegnata al VI-VII<sup>p</sup>), riportano a scrit-

---

<sup>3</sup> Il supporto scrittorio e il formato del nostro testo, oltre che la datazione troppo tarda rispetto alla diffusione dei copioni, escludono che si tratti di una "copia di scena", e dunque la perdita del margine sinistro su entrambi i lati, pur senza un'assoluta certezza, ci permette di ipotizzare l'assenza dell'indicazione del nome del parlante in corrispondenza delle invece visibili *paragraphoi*, segni diacritici che trovano posto comunemente nei testi dialogici: vd. T. Gammacurta, *Papyrologica scaenica. I copioni teatrali nella tradizione papiracea*, Alessandria 2006 (Hellenica 20), p. 108 «Segni che sono caratteristici dei testi drammatici, ma non ne provano la destinazione scenica, perché sono presenti anche nelle edizioni da lettura: la *paragraphos*, che, come abbiamo visto, marca ogni battuta nel dialogo sticomitico [...]». Che l'indicazione del cambio d'interlocutore fosse segnalata solo da una *paragraphos*, ma senza ulteriori indicazioni, almeno prima che Aristofane di Bisanzio ci mettesse mano, è già stato segnalato da D. Del Corno in G. Guidorizzi (ed.), *Aristofane. Le Nuvole*, con introduzione e traduzione di D. Del Corno, Milano 2007<sup>3</sup>, p. L. Ignorando la tradizione medievale dunque, la prassi di segnare il nome di chi parla resta confinata ai rotoli papiracei destinati alle esecuzioni, entrando così in poche delle più antiche 'copie di lettura', o per incomprendimento del copista (PSI X 1176? rotolo papiraceo del I<sup>p</sup> med., MP<sup>3</sup> 01663.000, LDAB 2748, TM 61599; cfr. anche Gammacurta, *Papyrologica scaenica* cit. pp. 47-58 e 108-110) o per completezza insieme agli *scholia* (cfr. P.Oxy. XI 1371, codice papiraceo contenente le *Nuvole*, cfr. *infra*); cfr. *ibid.*, pp. 245-246. Su un'ipotesi di nascita dei testi drammatici a noi noti da 'canovacci' rielaborati dopo un successo teatrale, si veda *ibid.*, pp. 261-263. Meno impossibile la perdita di *scholia* o note marginali che accompagnano non infrequentemente manoscritti di questo tipo; si veda F. Montana, *L'anello mancante: l'esegesi ad Aristofane tra l'antichità e Bisanzio*, in G. Avezzù - P. Scattolin (edd.), *I classici greci e i loro commentatori. Dai papiri ai marginalia rinascimentali. Atti del convegno: Rovereto, 20 ottobre 2006*, Rovereto 2006 (Memorie della Acc. Rov. degli Agiati, CCLVI Ser. II, vol. X), pp. 17-34.

ture del V<sup>p</sup>, datazione che ben si inquadra anche con lo sviluppo culturale della località di provenienza; cfr. il Menandro del Cairo (JE 43227) assegnato da ultimo al V<sup>p4</sup> e la simile, ma decisamente più accurata, edizione dell'*Aspis* di Menandro di PSI II 126, un codice di pergamena proveniente da Ermopoli e assegnato al V<sup>p</sup>.

Non vi sono spiriti ed accenti; soltanto una dieresi su *iota* al v. 1106. Indicati invece mediante una *paragraphos* di diversa lunghezza i cambi dell'interlocutore all'interno del discorso<sup>5</sup>.

Abbondante la letteratura sulla trasmissione, soprattutto medievale, delle commedie di Aristofane, sulla quale non è il caso di soffermarsi, soprattutto perché non possiamo stabilire se il frammento appartenesse a un codice contenente tutte o in parte le commedie aristofanee, o a uno contenente anche altre opere, o altri autori; mi limito a un rimando alla bibliografia citata da R. Pintaudi, *Note codicologiche su due codici tardoantichi: PSI X 1166 (Apocalisse 9, 2-15) e PSI X 1171 (Aristofane, Nuvole 577-635), AnPap 21-22 (2009-2010)*, pp. 128-129, nt. 8, alla quale si aggiungano la bibliografia citata nell'edizione di A. Grilli, *Aristofane. Le Nuvole*, Milano 2017<sup>16</sup>, pp. 69-78 e N.G. Wilson, *Aristophanea. Studies on the Text of Aristophanes*, Oxford 2007. Si veda infine, per considerazioni sui commentari alla Commedia Antica, Trojahn (*Die auf Papyri* cit. a nt. 5), pp. 117-152<sup>6</sup>.

---

<sup>4</sup> L'iniziale datazione al IV-V<sup>p</sup>, confermata da Seider, *Pal.Gr.*, II, Nr. 59 (pp. 153-155, Taf. XXXI), è stata spostata alla fine V-inizi VI<sup>p</sup>, per via dell'appartenenza del codice all'archivio di Dioscoro d'Aphroditto, da M. Norsa, *La scrittura letteraria greca dal secolo IV A.C. all'VIII D.C.*, Firenze 1939, p. 34 e Tav. 16; alla seconda metà del V<sup>p</sup> da Cavallo - Maehler, *GB*, pp. 40-41, Fig. 16b e più in generale al V<sup>p</sup> da E. Crisci, *I più antichi codici miscelanei greci. Materiali per una riflessione*, in *S&T 2* (2004), pp. 109-144, in part. pp. 140-141. Datazione quest'ultima che ritengo più appropriata per il nostro frammento.

<sup>5</sup> Prassi usuale: si veda anche K.J. Dover, *Aristophanes Clouds*, Oxford 1968, p. C. Un esempio aristofaneo edito recentemente, caratterizzato da piccole *paragraphoi*, che si estendono al massimo per una lettera o una lettera e mezza, si trova nel papiro pubblicato da L. Tagliapietra, *A New Fragment of Aristophanes' Plutus (182-189, 211-219)*, *ZPE 197* (2016), pp. 33-37 (MP<sup>3</sup> 00152.011, LDAB e TM 697566); cfr. anche S. Trojahn, *Die auf Papyri Erhaltenen Kommentare zur Alten Komödie. Ein Beitrag zur Geschichte der Antiken Philologie*, München-Leipzig 2002 (Beiträge zur Altertumskunde 175), pp. 219-220. Bizzarro il caso di P.Oxy. LXVI 4517 (MP<sup>3</sup> 00153.010, LDAB 7178, TM 65915), un codice papiraceo contenente le *Rane* aristofanee (592-605; 630-647) e assegnato al IV<sup>p</sup>, che presenta sul *recto* codicologico una *paragraphos* seguita dall'indicazione del nuovo interlocutore accanto al v. 598a, mentre sul *verso* codicologico soltanto *paragraphoi* regolari che segnalano il cambio, ma nessun nome o sigla a precedere i versi.

<sup>6</sup> Tra le edizioni più recenti di frammenti aristofanei, dopo il folto gruppo edito in P.Oxy. LXVI 4508-4521, si vedano P.Oxy. LXXIX 5196 (MP<sup>3</sup> 00142.010, LDAB 7172; TM 65909) e 5197 (MP<sup>3</sup> 00152.130, LDAB e TM 372062), due frammenti di rotoli papiracei assegnati rispettivamente al III<sup>p</sup> (*Cavalieri*) e al III-IV<sup>p</sup> (*Pluto*); un fr. di rotolo papiraceo, proveniente forse da Ossirinco e assegnato al II<sup>p</sup>, edito da R. Pintaudi, *Hypothesis al Niobo di Aristofane?*, *AnPap 26* (2014), pp. 35-36 (MP<sup>3</sup> 00156.010, LDAB e TM 397904); e il frammento di codice papiraceo assegnato al IV-V<sup>p</sup> edito da Tagliapietra, *A New Fragment* cit. a nt. 5.

Nessun elemento neanche per dirimere la questione sull'appartenenza dei versi alla prima o alla seconda stesura delle *Nuvole*<sup>7</sup>.

I testimoni antichi di questa commedia sono pochi, in tutto otto, a quanto mi risulti<sup>8</sup>, dei quali nessuno condivide alcuno dei versi trasmessi dal nostro. I testimoni contengono (tenendo in considerazione anche l'edizione di Dover) i vv. 1-7 (P. Laur. IV 131, rotolo papiraceo assegnato al III-IV<sup>p</sup>; MP<sup>3</sup> 00144.100, LDAB 359, TM 59262); resti dei vv. 2-5, 10-11 e i vv. 38-48 con scolî (P. Oxy. XI 1371, frammento di codice papiraceo assegnato al V<sup>p</sup>; MP<sup>3</sup> 00145.000, LDAB 372, TM 59275; CLGP Arist. 13, Trojahn 1.1.6); i vv. 177-180, 207-209, 235-237, 265-267, 936-942, 959-972, con una nota marginale (BKT V.2 nr. XVIII.2, un codice pergameneo, proveniente da Ermopoli<sup>9</sup> e assegnato al V<sup>p</sup>; MP<sup>3</sup> 00146.000, LDAB 366, TM 59269; CLGP Arist. 14); i

<sup>7</sup> Sulla storia della rappresentazione delle *Nuvole* arrivata terza alle Dionisie nel 423<sup>a</sup>, si veda per es. Del Corno, in Guidorizzi, *Aristofane* cit. a nt. 3, pp. XVIII-XXIII; XLVII-LI e Dover, *Aristophanes Clouds* cit. a nt. 5, pp. LXXX-XCVIII. Per un'attribuzione dei vv. 1105-1112 alle *Νεφέλαι πρότεροι*, si veda W.S. Teuffel, *Volken des Aristophanes*, Leipzig 1867, pp. 32-33.

<sup>8</sup> Cinque dei quali sono raccolti in C. Austin, *Comicorum Graecorum Fragmenta in papyris reperta*, Berlin et Novi Eboraci 1973, pp. 10-11: P. Oxy. XI 1371 = nr. 28; BKT V.2 nr. XVIII.2 = nr. 29; PSI X 1171 = nr. 30; BKT V.2 nr. XVIII.3 = nr. 31; P. Strass. inv. 621 = nr. 33. A questi è aggiunto, con il nr. 32, il P. Oxy. XIII 1611 assegnato al III<sup>p</sup> (MP<sup>3</sup> 02290.000, LDAB 5430, TM 64211), che contiene un verso – il 967 – di dubbia attribuzione.

<sup>9</sup> È da notare che, su otto frammenti delle *Nuvole*, due (peraltro di codici pergamenei) provengono da Ermopoli, ovvero dalla località che sorgeva sulla riva occidentale del Nilo, di fronte ad Antinopolis, mentre nessuno proviene da quest'ultima; tuttavia, nonostante l'esiguità dei frammenti e le moderne vie del mercato 'illecito' delle antichità, non posso escludere a priori una eventuale provenienza Ermopolita anche per questo nostro testimone. Su 67 testimoni diretti antichi delle commedie di Aristofane, ivi compresi i commentari, e altri 6 che citano versi aristofanei (per la diffusione cronologica tra i secoli I<sup>a</sup> e VI<sup>a</sup> di almeno 63 di questi testi, si veda la tabella in Trojahn, *Die auf Papyri* cit. a nt. 5, p. 148), almeno 36 provengono da Ossirinco (soprattutto in formato di codice di papiro), 19 sono di incerta provenienza, 1 da Memphis, 1 da Karanis, 1 da Soknopaiou Nesos, 1 da Krokodilopolis, 1 da Tebe (ostrakon), 2 dall'Arsinoite, soltanto tre frammenti provengono con certezza da Antinopolis di cui una citazione indiretta (P. Ant. II 60, codice papiraceo assegnato al V-VI<sup>p</sup>, contenente tra gli altri la citazione di *Ach.*, 930-931 e *Eq.*, 388-390, 419, 511; MP<sup>3</sup> 01952.000, LDAB 5364, TM 64145), e due attestazioni dirette che appartengono allo stesso codice papiraceo assegnato al V-VI<sup>p</sup> (il P. Ant. II 75+III 211, contenente *Lysistrata* 307-313, 318-320, 342-346, 353-362; MP<sup>3</sup> 00143.000, LDAB 380, TM 59283; e il P. Ant. III 180 contenente *Plutus* 466-467, 476-477, 499-501, 510-511, 806-808, 842-845; MP<sup>3</sup> 00152.100, LDAB 381, TM 59284), mentre almeno sei e forse un settimo provengono da Ermopoli. Per una panoramica sulla diffusione dei classici ad Antinopolis si veda G. Menci, *I papiri letterari 'sacri' e 'profani' di Antinoe*, in L. Del Francia Barocas (ed.), *Antinoe cent'anni dopo*. Catalogo della mostra Firenze, Palazzo Medici Riccardi, 10 luglio-1° novembre 1998, Firenze 1998, pp. 49-55, in part. – per i frammenti del codice aristofaneo – pp. 50 e 55 nt. 33.

vv. 577-635 (PSI X 1171, un codice pergameneo assegnato al IV<sup>p</sup>; MP<sup>3</sup> 00147.000, LDAB 358, TM 59261); i vv. 974-975 (O.Bodl. I 279, ostrakon con iscrizione su un testo documentario, proveniente forse da Tebe del I<sup>a</sup>; MP<sup>3</sup> 00148.010, LDAB 6798, TM 65547); i vv. 946-947, 955-968, 970-981; 982-988, 1007-1015 (BKT V.2 nr. XVIII.3<sup>10</sup>, un foglio di pergamena ritrovato a Ermopoli, assegnato al V-VI<sup>p</sup>; MP<sup>3</sup> 00148.000, LDAB 353, TM 59256); i vv. 1372-1385, 1391; 1407-1428 con note marginali (P.Stras. inv. 621, un codice pergameneo assegnato al VI<sup>p</sup>; MP<sup>3</sup> 00149.000, LDAB 384, TM 59287; CLGP Arist. 16; Trojahn 1.1.8) e un commentario forse ai vv. 186-213 (MPER N.S. III 20, un codice papiraceo proveniente forse dall' Arsinoite e assegnato al V<sup>p</sup>; MP<sup>3</sup> 00146.100, LDAB 375, TM 59278; CLGP Arist. 15; Trojahn 1.1.7).

Il testo è stato confrontato con le edizioni di Dover, *Aristophanes Clouds* cit. a nt. 5 e Guidorizzi, *Aristofane* cit. a nt. 3, ma sono state tenute presenti anche le edizioni<sup>11</sup> di F.H.M. Blaydes, *Aristophanis Nubes*, Halis Saxonum 1890 e V. Coulon, *Aristophane. Tome I. Les Acharniens – Les Cavaliers – Les Nuées*, tr. par H. Van Daele, Paris 1964<sup>8</sup>. Rispetto al testo tràdito, sono da segnalare una diversa divisione dei vv. 1103-1104; una probabile omissione involontaria (?) al v. 1105 e un errore dovuto forse ad ignoranza al v. 1109. Inoltre il frammento presenta una variante (v. 1105, *πότρεα*) attestata solo nei codd. Raven. 429 (ex 137,4; = R) e Ven. Marc. 474 (= V)<sup>12</sup>, il primo dei quali presenta varianti condivise solo con il secondo, mentre questo a sua volta include anche molte varianti attestate dal resto della tradizione medievale (si veda la scelta di *οἶαυ* al v. 1110, che non appartiene a R e V).

---

<sup>10</sup> La pergamena edita come BKT V.2 nr. XVIII.3, della quale non sono riuscita ad ottenere una foto a colori (solo in b/n grazie alla generosa collaborazione di M.-H. Marganne), perché attualmente risulta conservata al Museo del Cairo, ma il Museo di Berlino non dispone del numero di inventario egiziano che ne permetta l'individuazione (ringrazio il dr. M. Gerhardt del Museo di Berlino e il dr. M. Othman del Museo Egizio del Cairo per queste informazioni), presenta molte delle caratteristiche grafiche (al di fuori di un apparentemente più marcato contrasto tra pieni e filetti nella pergamena berolinense) e di *mise en page* della nostra, ma non lo stesso numero di righe per pagina, che risulta essere 35 e 33 sui rispettivi *recto* e *verso* codicologico del BKT e circa 28 nel nostro testo (salvo omissioni o diverse divisioni di versi). Da notare inoltre che tale testimone è ricco di errori dettati da ignoranza o cattivo ricordo e omissioni involontarie.

<sup>11</sup> Per alcuni problemi specifici, sono state prese in considerazione anche altre edizioni, che sono state citate puntualmente nei passi in questione.

<sup>12</sup> I codici più antichi: rispettivamente del X secolo e del secolo XI o XII; cfr. Del Corno, in Guidorizzi, *Aristofane* cit. a nt. 3, p. LVI. La maggior parte degli altri codici sono confluiti nella famiglia β; cfr. *ibid.*, pp. LVI-LXI. Per la posizione all'interno dello *stemma codicum* di R e V si veda anche Dover, *Aristophanes Clouds* cit. a nt. 5, pp. CVII-CXI.

recto (lato pelo)

	-----		-----
	]οιματιον[	1103	[ ]θοιμάτιον,
	]ω. εξαντομ[	1104	[ ]ώς εξαντομ[ολῶ πρὸς ὑμᾶς.]
	]δηποτερατ[	1105	[τί] δῆ(τα); πότερα τ[οὔτον ἀπάγεσθαι λαβῶν]
	]λειτονυιο.[	1106	[βο]ύλει τὸν υἱόν, [ἢ διδάσκω σοι λέγειν;]
5	]ιδασκεκα[	1107	[δ]ιδασκε κα[ῖ κόλαζε καὶ μέμνης' ὅπως]
	]μοιστομω[	1108	[εὔ] μοι στομώ[σεις αὐτόν, ἐπὶ μὲν θάτερα]
	]καιοιτ ην[	1109	[οῖον] καιοις, τ ῆν [δ' ἐτέραν αὐτοῦ γνάθον]
	]νοια ει[	1110	[στόμωσο]ν οἶαν   εις [τὰ μείζω πράγματα.]
	]ελικομει[	1111	[ἀ]μέλει, κομει[ τοὔτον σοφιστὴν δεξιόν.]
10	]ονμεν[	1112	[ὄχρ]ὸν μὲν [οὔν, οἶμαί γε, καὶ κακοδαίμονα.]
	]..[	1113	]..[
	-----		-----

1-2. (1103-1104) Le tracce di scrittura si adattano perfettamente alla lettura *θoιμάτιον*, anche tenendo conto dei resti delle lettere che si conservano nei lembi di pergamena ripiegati su se stessi e visibili sulla riproduzione del lato carne (in entrambi questi versi, come nelle finali dei vv. 1106 e 1111). La divisione dei versi 1103-1104 appare dunque diversa da quella accolta nelle edizioni moderne: *πρὸς τῶν θεῶν δέξασθέ μου θοιμάτιον, ὡς | ἐξαντομολῶ πρὸς ὑμᾶς*, suddivisione accolta nelle edizioni da me consultate ad eccezione di Blaydes e Coulon, nelle quali il v. 1103 è diviso subito dopo *μου*, ma senza un commento. In questa parte di commedia alcuni versi immediatamente precedenti ai nostri sono stati omessi nei due testimoni già citati e in particolare il v. 1099 è omesso in RV e il 1101 in V (ed. Guidorizzi). Diversa la numerazione nelle edizioni di Blaydes e Coulon, nelle quali il v. 1099 corrisponde al v. 1100, e il v. 1101 al v. 1102; tuttavia in Coulon i vv. 1103 e 1104 mantengono la stessa numerazione delle altre edizioni anche se sono divisi su tre righe (*πρὸς τῶν θεῶν δέξασθέ μου | θοιμάτιον, ὡς | ἐξαντομολῶ πρὸς ὑμᾶς*) e sembra che il v. 1104 comprenda anche *θοιμάτιον, ὡς*; mentre in Blaydes non è chiaro come sia numerata tutta la frase da *πρὸς θεῶν* fino a *ὑμᾶς*, divisa come in Coulon<sup>13</sup>.

<sup>13</sup> Posto che il v. 1095 coincide in tutte le edizioni, dal v. 1096 la differente divisione crea diversità nella numerazione dei versi, come nella divisione metrica (in merito alla quale non entro in questa sede), così che il nr. 1100 viene a trovarsi accanto a righe diverse: di qui la confusione successiva, che viene sanata dal v. 1105 concorde in tutte le edizioni. Ed. Bergk (Th. Bergk, *Aristophanis Comoedias*, Vol. I, Lipsiae 1852): *καὶ τῶν θεατῶν ὀπότεροι | πλείους σκόπει. καὶ δὴ σκοπῶ. | τί δῆθ' ὄρα; | πολὺ πλείονας, νῆ τοὺς θεοῦς, | τοὺς εὐρυπρόκτους· τουτονὶ | γοῦν οἶδ' ἐγὼ κάκεινον (1100) | καὶ τὸν κομήτην τουτονί. | τί δῆτ' ἐρεῖς; | ἠττήμεθ', ὦ κινούμενοι, | πρὸς τῶν θεῶν δέξασθέ μου | θοιμάτιον, ὡς | ἐξαντομολῶ πρὸς ὑμᾶς. Ed. Coulon: καὶ τῶν θεατῶν ὀπότεροι | πλείους σκόπει. | καὶ δὴ σκοπῶ. | τί δῆθ' ὄρα; | πολὺ πλείονας, νῆ τοὺς θεοῦς, | τοὺς εὐρυπρόκτους·*

Tutte queste soluzioni non ammettono la divisione riportata dal nostro testimone a causa della metrica<sup>14</sup>. Probabilmente la spiegazione di questa diversa disposizione del testo va cercata proprio nella diversa suddivisione e numerazione dei versi che non trovano corrispondenza neanche negli scolî: negli *scholia* di Jo. Tzetzes (*Commentarium in Nubes*, ed. D. Holwerda, Groningen-Amsterdam 1960, p. 633) sotto il nr. 1102 sono riuniti i vv. che nell'edizione di Dover (= ed. Guidorizzi) sono numerati 1101-1102; negli *Scholia vetera* (ed. D. Holwerda, *Prolegomena de comoedia. Fasc. III 1. Scholia vetera in Nubes*, Groningen 1977, p. 206) δέξακθέ μου θοιμάτιον sono commentati dopo l'indicazione 1102/3<sup>15</sup>; negli *Scholia recentiora* (ed. W.J.W. Koster, *Scholia in Aristophanem. Pars I. Prolegomena de comoedia. Fasc. III 2. Scholia recentiora in Nubes*, Groningen 1974, p. 155) θοιμάτιον, ὡς sono fatti appartenere al v. 1103, mentre πρὸς ὑμᾶς al v. 1104; infine negli *scholia* editi da Fr. Dübner (*Scholia Graeca in Aristophanem cum prolegomenis grammaticorum*, Parisiis 1855, p. 125)<sup>16</sup> il v. 1103 corrisponde al v. 1102 dell'edizione di Guidorizzi, mentre il termine θοιμάτιον è attribuito al v. 1104.

---

τουτονὶ | γοῦν οἶδ' ἐγὼ κάκεινονὶ (1100) | καὶ τὸν κομήτην τουτονί. | τί δῆτ' ἐρεῖς; | ἠττήμεθ', ὅ κινούμενοι. | πρὸς τῶν θεῶν δέξακθέ μου | θοιμάτιον, ὡς | ἔξατομολῶ πρὸς ὑμᾶς. Ed. Wilson (N.G. Wilson, *Aristophanis Fabulae*, Tom. I, Oxonii 2007): καὶ τῶν θεατῶν ὀπότεροι | πλείους σκόπει. | καὶ δὴ σκοπῶ. | τί δῆτ' ὄρᾳς; | πολλὸ πλείονας, νῆ τοὺς θεοῦς, | τοὺς εὐρυπρόκτους. τουτονὶ | γοῦν οἶδ' ἐγὼ κάκεινονὶ | καὶ τὸν κομήτην τουτονί. (1100) | τί δῆτ' ἐρεῖς; | ἠττήμεθ', ὅ κινούμενοι, | πρὸς τῶν θεῶν δέξακθέ μου | θοιμάτιον, ὡς | ἔξατομολῶ πρὸς ὑμᾶς. Ed. Guidorizzi (= B.B. Rogers, *Aristophanes*, Vol. I, Cambridge/Mass.-London 1978 [1924]): καὶ τῶν θεατῶν ὀπότεροι πλείους σκόπει. | καὶ δὴ σκοπῶ. | τί δῆτ' ὄρᾳς; | πολλὸ πλείονας, νῆ τοὺς θεοῦς, | τοὺς εὐρυπρόκτους. τουτονὶ | γοῦν οἶδ' ἐγὼ κάκεινονὶ | καὶ τὸν κομήτην τουτονί. (1100) | τί δῆτ' ἐρεῖς; | ἠττήμεθ', ὅ κινούμενοι, | πρὸς τῶν θεῶν δέξακθέ μου θοιμάτιον, ὡς | ἔξατομολῶ πρὸς ὑμᾶς. Ed. Van Leeuwen (*Aristophanis Nubes*, Lugduni Batavorum 1898): καὶ τῶν θεατῶν ὀπότεροι | πλείους σκόπει. καὶ δὴ σκοπῶ. | τί δῆτ' ὄρᾳς; | πολλὸ πλείονας, νῆ τοὺς θεοῦς, | τοὺς εὐρυπρόκτους. τουτονὶ | γοῦν οἶδ' ἐγὼ, καὶ ἐκεινονί, | καὶ τὸν κομήτην τουτονί. (1100) | τί δῆτ' ἐρεῖς; | ἠττήμεθ', ὅ βινούμενοι. | πρὸς τῶν θεῶν | δέξακθέ μου θοιμάτιον, ὡς | ἔξατομολῶ πρὸς ὑμᾶς. In questa edizione l'editore spiega che «Phidippidi in codd. nonnullis tribuuntur verba ὅ – ὑμᾶς vel πρὸς τῶν θεῶν – ὑμᾶς, item olim in aliis teste scholio. Qui error est manifestus; nam Probus orator apte dici potest adversarii castra petere transfuga, iuvenis vero, qui neutris partibus hactenus se addixerat, non item. Neque huius nunc est verba facere» (p. 177). Sulle scelte editoriali dei testi in versi si veda L. Battezzato, *Colometria antica e pratica editoriale moderna*, QUCC 90/3 (2008), pp 133-154; in part., per Aristofane, pp. 142-144.

<sup>14</sup> Il problema metrico legato alla diversa divisione delle parole in questo punto non è di facile soluzione. Escludendo la mancanza del riconoscimento del metro o una confusione da parte del copista, bisogna tener presente che «il *metron* giambico è θοιμάτιον, ὡς: non è possibile staccare la due parole. Si potrebbe anche pensare che il copista indotto non abbia riconosciuto la sostituzione del giambico con il dattilo nella quinta sede del trimetro, ma abbia semplicemente contato dodici sillabe e sia quindi andato a capo dopo θοιμάτιον, senza porsi il problema di quale verso fosse quello seguente» (M. Bandini, *per ep.*).

<sup>15</sup> Per questo passo sono stati presi in considerazione gli scolî dei manoscritti Estensis α U 5.10 (ex III D 8), Neapolitanus II F 22 (schol. α); RV (schol. β).

<sup>16</sup> Confrontati su sei manoscritti: R, V, Ven. Marc. 475, Laur. Conv. Soppr. 140, Laur. Plut. 31,15 e Ambros. L 39 sup.

Se ammettessimo che il v. 1104 (e non il v. 1103) comprenda anche  $\theta\omicron\iota\mu\acute{\alpha}\tau\iota\omicron\nu$ ,  $\acute{\omega}\varsigma$ , (lasciando così inalterato il dimetro giambico  $\pi\rho\acute{\omicron}\varsigma\ \tau\acute{\omega}\nu\ \theta\epsilon\acute{\omega}\nu\ \delta\acute{\epsilon}\xi\alpha\theta\acute{\epsilon}\ \mu\omicron\upsilon$  al v. 1103) potrebbe esser più facilmente giustificabile la diversa divisione presentata dal nostro testimone. Infine, non potendo ipotizzare altre parole tra  $\theta\omicron\iota\mu\acute{\alpha}\tau\iota\omicron\nu$  e  $\acute{\omega}\varsigma$ , il nostro frammento qui riportava una diversa colometria che probabilmente lascia soltanto  $\theta\omicron\iota\mu\acute{\alpha}\tau\iota\omicron\nu$  nell'intera riga<sup>17</sup>. Infatti, prima di  $\theta\omicron\iota\mu\acute{\alpha}\tau\iota\omicron\nu$ , qualora si fosse persa scrittura, lo spazio compreso in lacuna potrebbe contenere soltanto tre lettere ( $\mu\omicron\upsilon$ ?). Tuttavia il verso era stato scritto quasi certamente in *eisthesis* con lo stesso rientro del verso seguente, ascrivendo quindi  $\mu\omicron\upsilon$  al rigo precedente. La posizione in *eisthesis* (qui prima della sezione in trimetri giambici che inizia dal v. 1105) è testimoniata e.g. per i trimetri che seguono i tetrametri in un rotolo papiraceo del I<sup>p</sup>, contenente forse un fr. menandro, PSI X 1176, col. II, vv. 5 sgg. (MP<sup>3</sup> 01663.000, LDAB 2748, TM 61599, Gammacurta, *Papyrologica scaenica* cit. a nt. 3, pp. 47-58 [4]), o anche nelle battute del coro contenute nei vv. 280-283 degli *Acarnesi* in P.Oxy. LXVI 4510 (un rotolo papiraceo del II<sup>p</sup>, MP<sup>3</sup> 00137.010, LDAB 7171, TM 65908), oppure in un rotolo papiraceo assegnato al II<sup>p</sup>, contenente un mimo (P.Lond.Lit. 97, MP<sup>3</sup> 02434.000, LDAB 4728, TM 63519, Gammacurta, *Papyrologica scaenica* cit. a nt. 3, pp. 83-94 [9]), nel quale sono in *eisthesis* i versi appartenenti ad una medesima battuta, ma solo dal secondo in poi (cfr. p. 87).

All'inizio del v. 1104 sono visibili resti di inchiostro che si possono adattare – nonostante il primo tratto sembri quasi un occhiello – ad *omega* di  $\acute{\omega}\varsigma$ , seguito dall'atteso  $\xi\acute{\xi}\alpha\nu\tau\omicron\mu\upsilon[\omicron\lambda\acute{\omega}$ , del quale sono visibili, nell'unico lembo di pergamena superstite all'interno dell'ampia lacuna, anche i resti di *epsilon* iniziale. Prima di  $\acute{\omega}\varsigma$  non precedeva nulla e quindi il verso era stato scritto in *eisthesis*.

3. (1105) Una *paragaphos* sottolinea il cambio di interlocutore<sup>18</sup>.

Chiari  $\delta$  e  $\eta$  seguiti direttamente da  $\pi\acute{\omicron}\tau\epsilon\rho\alpha$ . Nessuna variante sull'atteso  $\tau\acute{\iota}\ \delta\acute{\eta}\tau\alpha$  ("Quid igitur?" ed. Van Leeuwen, *Aristophanis Nubes* cit. a nt. 13, p. 178) è segnalata nelle edizioni prese in considerazione. Si tratta probabilmente di una banale omissione dello scriba (anche il BKT V.2 nr. XIII.3 mostra numerose omissioni di sillabe e lettere, talvolta con emendamen-

<sup>17</sup> Alcuni esempi di colometria diversa da quella accolta dalle principali edizioni, in testimoni papiracei delle opere aristofanee, si trovano in P.Oxy. LXVI 4510, fr. 6, vv. 291-302 e fr. 14, vv. 696-702, contenente gli *Acarnesi* (cfr. poco oltre), nel quale però la divisione dei versi è in gran parte ipotizzata, perché in lacuna le parti iniziali e finali dei versi, e il succitato P.Oxy. LXVI 4517, all'edizione del quale si rimanda per il commento (*Note on colometry*, p. 154).

<sup>18</sup> Quasi esclusa la possibilità che qui a parlare sia il Discorso Ingiusto, come accettato nelle edizioni di Coulon (*Ἄδικος λόγος*) e di Dover (*Ἦττων λόγος*) (e da Wilson, *Aristophanis Fabulae* cit. a nt. 13, p. 185 e R. Cantarella, *Aristofane, Le Commedie*, vol. III, Milano 1954, pp. 168-169), in favore della probabile attribuzione a  $\text{C}\omega\kappa\rho\acute{\alpha}\tau\eta\varsigma$ , come testimoniato anche dai codici medievali. Per la difficoltà nell'attribuzione delle battute che dovrebbero così appartenere allo stesso attore dopo un cambio d'abito, cfr. Guidorizzi, *Aristofane* cit. a nt. 3, pp. 317-318, che motiva la mancanza di tempo per il cambio di abito con la possibilità della perdita in questo punto di un intervento di commento da parte del coro (per la quale cfr. anche Coulon, p. 211). Per l'eliminazione dei canti corali dalle copie di lettura a partire dal IV<sup>v</sup>, sostituiti dalla sola indicazione  $\text{X}\omega\rho\acute{\omicron}\upsilon$  ( $\mu\acute{\epsilon}\lambda\omicron\varsigma$ ), cfr. Gammacurta, *Papyrologica scaenica* cit. a nt. 3, pp. 39, 261.

ti interlineari, mentre talvolta senza alcuna correzione) magari influenzato inconsciamente dalla comunissima *iunctura* τί δὴ ποτε, piuttosto che di un tentativo (che dovrebbe coinvolgere però anche una sillaba compresa in lacuna) di sanare la metrica di questo verso per restituirne la giusta ritmica (trimetro giambico)<sup>19</sup>, emendando l'apparente alterazione già segnalata negli *Scholia* editi da Dübner, p. 125: τί δῆτα; πότερον: Cύστημα κατὰ περικοπήν ἀνομοιομερῆς στίχων ἰαμβικῶν τριμέτρων ἀκαταλήκτων ὀκτώ. ἐν ἐκθέσει δὲ κῶλα ἰαμβικά διμέτρα καταληκτικά ἤτοι ἐφθήμερη. ἔχει δὲ τὸ δεύτερον κῶλον τὸν δεύτερον πόδα τρίβραχον ἤτοι χορείον. ἐπὶ τῷ τέλει παράγραφος. – ἐπάγεσθαι: Ἀπελθεῖν. D. Cfr. anche gli *scholia recentiora* (ed. Koster, p. 155): 1105a (Tr<sup>1</sup>)<sup>20</sup>: τί δῆτα; πότερα: ἑτέρα διπλῆ καὶ ἔκθεσις ἀμοιβαία στίχων τριμέτρων ἰαμβικῶν θ', ὧν τελευταῖος | χῶρει νυν. οἰμαῖ κοί δὲ ταῦτα μεταμελήσειν, | ὅς μόνος ἐστὶ τρίμετρος ὑπερκατάληκτος. 1105b (Tr<sup>2</sup>)<sup>21</sup>: τί δῆτα; πότερον: σύστημα κατὰ περικοπήν ἀνομοιομερῆς | στίχων ἰαμβικῶν τριμέτρων ἀκαταλήκτων η'. ἐν ἐκθέσει δὲ κῶλα β' ἰαμβικά | διμέτρα καταληκτικά ἤτοι ἐφθήμερη, ἃ καλεῖται, ὡς εἴρηται, ἀνακρέοντια. | ἔχει δὲ τὸ β' κῶλον τὸ “κοὶ ταῦτα μεταμελήσειν” τὸν β' πόδα τρίβραχον | ἤτοι χορείον. ἐπὶ τῷ τέλει παράγραφος. 1105c (Tr<sup>2</sup>): σύστημα κατὰ περικοπήν.

πότερα R e V; πότερον: maggior parte degli altri manoscritti (Coulon, Guidorizzi).

5. (1107) L'interlocutore diventa Cτ(ρεψιάδης).

6. (1108) ]μοιοτομω[ : a causa della condivisione delle lezioni con entrambe le famiglie principali di trasmissione del testo, l'integrazione è incerta tra στομώ[ciac della maggior parte dei codici e Suda oppure στομώ[cihc di almeno R e V (cfr. ed. Blydes).

7. (1109) Dopo le tracce della parte superiore di una lettera mal conservata, che sembra poter essere solo *kappa* (cfr. v. 1111), un chiaro *alpha*, che non può esser confuso con *delta* tracciato in maniera diversa (cfr. v. 1107). Né tanto meno può trovare posto prima di tale *alpha* l'atteso *iota* di δικι]δίοις. Sembra di poter leggere και, senza che tale lettura trovi spiegazione o parallelo in altri testimoni. Il termine δικι]δίοις viene spiegato nei lessici come diminutivo di δίκη: ταῖς δίκαις. ὑποκοριστικῶς (Ps.Zon., *Lexicon* Δ 526,12; e similmente in Suda: Δικιδίοις: ὑποκοριστικῶς ταῖς δίκαις). Negli *scholia* editi da Dübner, p. 125 (v. 1108) si legge: θατέρα (sic!) δὲ ἀντὶ τοῦ τὸ μὲν ἕτερον μέρος τῆς γνάθου (οἶαν δικιδίοις), τουτέστι δυνατὴν καὶ ἔμπειρον δίκων. ὑποκοριστικῶς δὲ τὸ δικιδίοις, mentre negli *scholia* di Tzetzes (ed. Holwerda, p. 634), μικραῖς δίκαις. Che il copista non abbia capito una eventuale spiegazione interlineare che prevedeva δίκαις e ne abbia inserito una parte nel testo in posizione errata? Da non escludersi neanche l'errore grafico generato da una confusione tra *alpha* e *delta* (ΔΙΚΙΔΙΟΙC → ΔΙΚΙΑΙΟΙC), paleograficamente molto vicine (P. Heilporn), che presuppone una cattiva conoscenza da parte del copista del significato dei due termini.

8. (1110) ]νοιαν|ειc[ : lettura sicura che concorda con la maggior parte dei mss.; οἶον RV.

9. (1111) Troppo grande la lacuna iniziale per poter scorgere resti della *paragaphos* in

<sup>19</sup> Tuttavia nel manoscritto Estensis α U 5.10 (ex III D 8), i versi sono definiti τετραμέτρος (cfr. *Scholia vetera*, ed. Holwerda, p. 206).

<sup>20</sup> Paris. Suppl. Gr. 463.

<sup>21</sup> Vatic. Gr. 1294; Bodl. Holk. Gr. 88; Cantabr. Nn. 3. 15,2 (ma omette il 1105b); Vind. Phil. Gr. 163; Laur. 31,22+Vat. Gr. 61; Ambros. L 41 sup.; Paris. Coisl. 192.



inizio rigo. A parlare qui probabilmente è *Κωκράτης* (R, V, Paris. Gr. 2712, Ambros. L 39 sup., Vat. Urb. gr. 141) e non il Discorso Ingiusto (Aδ., ed. Coulon; Ht., ed. Dover).

10. (1112) Anche in questo caso, perduta la *paragraphos* iniziale, sebbene manchino solo tre lettere dall'inizio del verso. A parlare qui è probabilmente *Φει(ι)διππίδης* come testimoniato dalla maggior parte dei mss. Al contrario R, V e Ambros. C 222 inf. attribuiscono la battuta a *Κτρεψιάδης* (ed. Guidorizzi).

11. (1113) Prende la parola il coro. Nei resti di almeno due lettere non sono in grado di identificare alcunché.

*verso* (lato carne)

	-----		-----
	]ναι[ ]ω[	1130	[κᾶν ἐν Αἰγύπτῳ τυχεῖν ὄν μάλλον ἢ κρῖ]ναῖ [κα]κῶ[ς.
	]υτερα	1131	[πέμπτη, τετράς, τρίτη· μετὰ ταύτην δ]ευτέρα·
	]·	1132	[εἶθ' ἦν ἐγὼ μάλις τα πασῶν ἡμερῶν]
	]αι	1133	[δέδοικα καὶ πέφρικα καὶ βδελύττομ]αι,
5	]·	1134	[εὐθὺς μετὰ ταύτην ἔσθ' ἔνη τε καὶ νέα.]
	]υγ χανω	1135	[πᾶς γάρ τις ὀμνύς, οἷς ὀφείλων τ]υγ χάνω,
	]ησι καζολε[	1136	[θεῖς μοι πρυτανεῖ' ἀπολεῖν μέ φ]ησι   κάζολε[ῖν.
	]ου	1137	[ἐμοῦ μέτριά τε καὶ δίκαι' αἰτουμέ]γου·
	]·	1138	[«ὦ δαιμόνιε, τὸ μὲν τι νυνὶ μὴ λάβη]ς,
10	]· τε	1139	[τό δ' ἀναβαλοῦ μοι, τὸ δ' ἄφε]ς», οὐ φαcίν πι]οτε
	-----		-----

L'esiguità di ciò che rimane dei vv. 1130-1139 non permette commenti se non speculativi. Dopo l'intervento del coro con il corifeo, cominciato al v. 1113 e che si conclude al v. 1130, prende la parola *Κτρεψιάδης*.

3. (1132) Nonostante il rigo sembri talmente corto da dover scomparire totalmente in lacuna, la traccia d'inchiostro visibile può essere giustificata dalla presenza consistente di lettere larghe rispetto alle linee precedente e seguente. Ciò che resta alla fine del rigo si adatta maggiormente ad una lettera tondeggiante (*omega, omicron?*) piuttosto che alla verticale dell'atteso *ny*: un svolazzo dell'ultima lettera che torna indietro? La parte finale di un riempitivo?

8. (1137) La lunghezza del rigo, rispetto al rigo precedente, sembra insufficiente per accogliere il testo tradito. Per una soluzione iniziale *κάμου* o *καί μου* si veda il commento riassuntivo delle precedenti edizioni in Blaydes (p. 152). Per un possibile *μέτρι' ἅπτα* cfr. Paris. 2902 (ed. Blaydes) e l'ed. di Teuffel, *Wolken* cit. a nt. 7 (*καί μου μέτρι' ἅπτα καὶ δίκαι' αἰτουμένου*).

## 6. PLATO, *MENO* 91D

PSI inv. 575  
Ossirinco

cm 5,3 × 4,6

TAV. IV  
II/III<sup>P</sup>

Frammento di rotolo scritto nel *recto* (*verso* bianco), che conserva gli inizi di 5 righe di una colonna mutila a destra e in basso. È conservata parte del margine superiore (cm 2,1) e, sulla sinistra, intercolumnio per cm 2,2.

Il nastro sul vetro reca la dicitura “Kom Sud (8.1928)”: ciò significa che il frustolo proviene dagli scavi condotti da Evaristo Breccia a Ossirinco dal 1928 (vedi L. Papini, *La scuola papirologica fiorentina*, Atti e memorie dell’Accademia Toscana di scienze e lettere «La Colombaria» 38 [1973], pp. 299-333): il “Kom sud” si può molto probabilmente identificare con il kôm Abu Teir di Ossirinco (cfr. A. Ciampi, *I kimân di Ossirinco: Abu Teir e Ali el-Gammân*, in *Comunicazioni Vitelli* 8, Firenze 2009, pp. 123-154, in part. p. 133).

La scrittura è una maiuscola biblica in fase di formazione, anche se non sono molte le lettere utili per il confronto. Tutte le lettere superstiti tendono al modulo quadrato e sono ben distanziate: il contrasto fra tratti orizzontali più sottili e tratti verticali più spessi non è ancora molto accentuato e costante come nel III<sup>P</sup>. La mano sembra molto simile a quella dello scriba di P.Oxy. XLVII 3327 (II<sup>P</sup> *ex.*, tavola online), che contiene resti del II libro di Tucidide. Il nostro testimone è dunque da collocarsi fra i secoli II e III<sup>P</sup>.

In questo frammento esiguo non sono visibili segni di lettura.

Non solo la mano ma anche la *mise en page* di P.Oxy. XLVII 3327 è molto simile a quella del nostro papiro: infatti in entrambi i casi la colonna di scrittura era stretta, ogni rigo conteneva fra 10 e 12 lettere. L’editore di P.Oxy. XLVII 3327 parla di una larghezza di rigo di cm 4,5 e di un intercolumnio di cm 2,2-3. Nel nostro frammento la parte di intercolumnio superstite è di cm 2,2 e il rigo ricostruibile di cm 4,5 ca. Perciò l’intercolumnio è relativamente largo, secondo una connessione fra colonne strette e intercolumnio superiore ai 2 cm che si ravvisa in altri papiri di scrittura formale a Ossirinco (W.A. Johnson, *Bookrolls and scribes in Oxyrhynchus*, Toronto 2004, pp. 112-113). Si trattava quindi di un manoscritto di lusso, con la stessa impostazione editoriale che si trova in alcuni testi di oratoria (cfr. P.Cairo Mus. inv. 47446, *GMAW*, Pl. 67, con 7-14 lettere per rigo), ma anche in papiri di contenuto filosofico, per es. P.Gen. inv. 264bis-267 del III<sup>P</sup> (Antifonte; tav. in CPF IV.2, fig. 78 e online), e in particolare P.Köln V 213 del II<sup>P</sup> *ex.* (Antifonte, *Tetralogiae*; tav. in CPF IV.2, fig. 100 e online) e P.Oxy. XLIX 3509 (Plat., *Resp.*) del III<sup>P</sup> (tav. in CPF IV.2, fig. 209 e online), scritti anch’essi in maiuscola biblica.

Finora erano noti soltanto altri due testimoni papiracei del *Menone*: P.Oxy. LXXVI 5088 (*Meno* 72e-73ab, del II<sup>F</sup>) e P.Oxy. XXXIII 2662 (*Meno* 92e8-93c1, del I<sup>a</sup>-I<sup>F</sup>)<sup>1</sup>.

Il papiro, collazionato con l'edizione di J. Burnet (Oxford 1903) e con quella di R.W. Sharples (Warminster 1984), non presenta alcuna variante rispetto alla tradizione medievale del testo di *Meno* 91d.

*recto* →

	- - - - -	
	ουν ουκ [εχω ο-	91d
	πως σοι π[ιςτευ-	
	σω· οίδα γα[ρ αν-]	
	δρα ενα Πρ[ω-	
5	ταγορα[v	
	- - - - -	

Daniela Manetti

---

<sup>1</sup> Un papiro inedito del *Menone* è citato in MP<sup>3</sup> 01417.110 (versione provvisoria), che riporta una notizia imprecisa rimandando a M. Konstantinidou, *Identifying Hands: Same Books or Same Scribe? A Case Study of some Plato Papyri*, in *PapCongr.* XXV, pp. 335-364, ma tutti i numeri di P.Oxy. citati nell'articolo non corrispondono a quelli del volume poi stampato (LXXVI).

## 7. PLATO, *PHAEDO* 109E7-110B1\*

PSI inv. 394

?

cm 6,5 × 19

TAV. IV

II/III<sup>P</sup>

Frammento di rotolo che conserva, sul *recto*, resti di due colonne di scrittura contenenti parte dei paragrafi 109e-110b del *Fedone*. Il frammento è mutilo in alto, mentre un ampio margine inferiore (cm 5,3) è conservato sotto col. II. Della prima colonna resta la parte destra di 10 righe; seguono un intercolunnio di cm 2,5-2,8 e la parte sinistra della seconda colonna, assai meglio conservata in altezza rispetto alla prima (22 righe). Si può ricostruire che la col. II conteneva originariamente 25 o 26 righe (cfr. comm. a col. I 10). Il *verso* è bianco.

La scrittura è una maiuscola rotonda informale ad asse diritto e di modulo piuttosto grande, con elementi di chiaroscuro appena accennati e incostanti. Una collocazione nell'ultima parte del II o all'inizio del III<sup>P</sup> sembra plausibile: analogie possono essere trovate, ad esempio, con la mano di P.Turner 7 + P.Oxy. XVII 2102 (Platone, *Fedro*; datato dagli editori alla seconda metà del II<sup>P</sup>), che però risulta più curata e di modulo più piccolo.

La *mise en page* del rotolo da cui il nostro frammento proviene è ricostruibile con buona approssimazione: le colonne erano piuttosto strette (cm 4,6 ca., con una media di 12 lettere per rigo) e non molto alte (cm 15,8 ca., con 25/26 righe: cfr. comm. a col. I 10); gli spazi intercolonnari e i margini erano decisamente ampi. Un'analogia proporzionale fra spazi scritti e non scritti si trova, ad esempio, in altri due rotoli platonici del II<sup>P</sup>: P.Oxy. XV 1808 (che ha però un intercolunnio più stretto: cm 2 ca.) e il già citato P.Turner 7 + P.Oxy. XVII 2102 (che, con un intercolunnio di cm 2,3 ca. e margini superiore e inferiore rispettivamente di cm 4,8 e 5,3 ca. presenta una gestione degli spazi bianchi simile a quella del nostro rotolo ma ha colonne più compatte: 29 righe racchiusi in cm 4,8 × 15 ca.).

La collazione con gli apparati di J. Burnet (Oxford 1900), P. Vicaire (Paris 1969) e J.C.G. Strachan (Oxford 1995) mostra che il testo conservato nel nostro frammento concorda di volta in volta con la seconda e/o la terza famiglia (o parte di essa) dei

---

\* Spero che Gabriella Messeri possa trovare qualche spunto interessante in questo frammento platonico. E che potremo poi discuterne insieme, secondo un'abitudine ormai consolidata che è per me occasione costante di crescita professionale e umana.

manoscritti medievali, ma mai con la prima. Simili 'fluttuazioni' rispetto ai rami della tradizione posteriore emergono con chiarezza dall'insieme della documentazione papiracea del *Fedone*, e in particolar modo da quella di II/III<sup>p</sup>; anche l'assenza di accordo con la prima famiglia va a corroborare informazioni già ricavate, ad esempio, da un importante testimone del *Fedone* coevo a quello che qui si pubblica: P.Oxy. XVIII 2181 (cfr. in merito le osservazioni di Antonio Carlini in CPF I.1\*\*\* Plato 41, pp. 196-197). Non si rileva neppure coincidenza costante e univoca con una delle fonti indirette che tramandano (per intero o in parte) questo brano del *Fedone* (Origene, *Contra Celsum* VII 31; Eusebio XI 37,6; Stobeo I 49,58). Si noterà, in ogni caso, che gli accordi con la tradizione medievale sono per lo più in lezione buona (o comunque preferibile); solo a col. II 21, il testo del papiro e dei testimoni medievali con cui esso concorda (la terza famiglia ad eccezione del codice V) è da considerarsi inferiore a quello del resto della tradizione.

In due *loci critici* (col. II 16 e 19) la lezione del papiro non è determinabile, e in due passaggi lacunosi (col. II 6 e 8) il testo perduto doveva essere più breve di quello tradito: in tutti questi casi, la ricostruzione proposta a testo è da considerarsi ipotetica (vd. comm. *ad locc.*). In col. II 5, una differenza rispetto a tutto il resto della tradizione (ov in luogo di οὔτε) è probabilmente dovuta a errore.

A col. I 8 è presente uno spirito aspro.

Sulla sinistra di col. II 19 è stato apposto, con un inchiostro che sembra lo stesso del testo principale, un *chi* (vd. comm. *ad loc.*): la presenza di questo segno configura la possibilità che il rotolo da cui il frammento proviene fosse stato prodotto (e/o utilizzato) in un ambiente dotto.

Fra i nove papiri del *Fedone* finora noti, due coprono porzioni di testo conservate anche nel nostro frammento: P.Oxy. XVIII 2181 (LDAB 3779; Π3 in Vicaire e Strachan) e P.Oxy. LII 3676 (LDAB 3787; Π7 in Strachan).

Le sigle relative alla tradizione medievale utilizzate nel commento sono quelle di Strachan.

recto →

col. I

5

- - - - -

] αγα- 109e  
 χρεσθαι θε]ωρου-  
 κα γων]αι αν  
 οτι εκεινο]ς εστιν  
 ο αληθως ο]υρανος  
 και το αληθ]ινον  
 φως και η] ως α-

ληθως γη] ἦδε 110a  
 10 μεν γαρ η] γη και  
 ]. . . .  
 - - - - -

## col. II

- - - - -  
 της ἀλμης και  
 ουτε [φουεται ἀξι-  
 ον λο[γου ουδεν  
 εν τη [θαλαττη  
 5 ου τελ[ειον ως ε-  
 πος ε[ιπειν σηραγ-  
 γες δε [και αμμοσ  
 και πη[λος και βορ-  
 βοροι ε[ιειν οπου  
 10 αν και [η γη η  
 και προ[σ τα παρ  
 ημιν κ[αλλη κρι-  
 νεσθαι [ουδ οπωσ-  
 τιουν ἀξια εκει-  
 να δε α[υ των  
 15 παρ ημ[ιν πολυ (?)  
 αν ετι π[λεον φα-  
 νετη δ[ιαφερειν  
 X ει γαρ δ[η (?) και μυ- 110b  
 20 θον λε[γειν καλον  
 και αξι[ον ακουσαι  
 . . [ 2-3 ]. [ (margine cm 5,3)

## col. I

1-2. ἀνα[[σχεσθαι : il papiro concorda con T δ Orig. Stob. contro β Wsv Eus., che riportano ἀνέχεσθαι. P.Oxy. LII 3676 è in questo punto (col. IV 27-28) estremamente danneggiato e non è possibile stabilirne il testo; analoga situazione si ha in P.Oxy. XVIII 2181 (fr. 44), in cui la porzione conservata della parola in questione non è dirimente. Non siamo in grado di stabilire se, nel nostro frammento, il verbo fosse preceduto da ἄν come in T (nell'appa-

rato di Burnet si indica la presenza di ῥν anche in Stob., ma l'informazione non coincide con quanto registrato da Wachsmuth per il testo di Stobeo; la nota critica manca del tutto in Strachan).

6. ἀληθῆν: il papiro concorda con P.Oxy. LII 3676 e, sul versante medievale, con T δ (compreso B<sup>2</sup>) Orig. Eus. Procl. e Stob. contro β che ha ἀληθῶς. Il resoconto su questa variante manca in Strachan ed è stato opportunamente ripristinato da Antonio Carlini nella riedizione di P.Oxy. LII 3676 in CPF I.1\*\*\* Plato 46, p. 229.

8. ἦδε: la presenza dello spirito aspro assicura che il papiro concorda con B<sup>2</sup>T WPV Eus. Stob. nel riportare ἦδε, contro β S che hanno ἦδη; la lezione di P.Oxy. LII 3676 non è in questo punto determinabile.

10. Di questo rigo, restano solo esigue tracce della parte superiore delle lettere, forse compatibili con la ricostruzione οἱ λῆθοι καὶ ἄπαρ.

Al di sotto di queste tracce, le fibre del *recto* sono completamente saltate, causando una perdita che è quantificabile, sulla base di col. II, in due righe di scrittura. Il testo compreso fra la fine di questi due righe e quanto conservato in col. II 1 poteva occupare altri 3 o 4 righe, collocati nella parte superiore di col. II (che conteneva quindi 25 o 26 righe).

col. II

2-3. Il testo del papiro coincide con quello di T δ Eus. Stob.; β pone οὐδέν prima di ἄξιον. L'informazione, registrata in apparato da Burnet, secondo cui il codice W avrebbe οὐδέν sia prima di ἄξιον che dopo λόγου si è dimostrata, ad una verifica sul manoscritto, erronea.

5. οὐ τελείον: il testo tradito recita οὔτε τέλειον. Visto che al r. 2 il frammento conserva il primo elemento della coordinazione, è difficile pensare a una variante vera e propria: più probabile una banale aplografia di τε.

6. Il testo tradito (ἔπος εἰπεῖν οὐδέν ἐστι, χήραγγελ) è troppo lungo per essere contenuto nella lacuna. Lo scriba sembrerebbe aver saltato il segmento οὐδέν ἐστι: un'omissione che, turbando irrimediabilmente la sintassi, non sarà stata intenzionale (e poteva essere stata eventualmente sanata in interlinea).

8. Analogamente a quanto si riscontra al r. 6, anche in questo caso il testo tradito (καὶ πηλὸς ἀμήχανος καὶ βόρβοροι) eccede ampiamente lo spazio a disposizione in lacuna: lo scriba aveva con ogni probabilità ommesso ἀμήχανος. Potrebbe trattarsi di un errore generato da omoteleuto, ma si noti che l'assenza dell'aggettivo rende l'elenco di sostantivi più uniforme.

10. καί, ommesso da Stobeo, è presente in tutto il resto della tradizione e confermato dal papiro.

L'articolo ἦ è ommesso dal codice V. La misura della lacuna fa pensare che il papiro lo riportasse.

16. La tradizione è divisa fra πολὺ (T WPV Eus. Stob.) e πολλοῦ (β S e mano recenziere in T): considerando il complessivo assetto testuale del papiro (che nei casi verificabili non concorda mai con β), è possibile che il testimone riportasse la prima lezione, ma non può esserci completa certezza in merito. La nota critica su questa variante manca in Strachan.

19. Sulla sinistra del rigo è stato apposto un *chi*. Secondo l'illustrazione dei significati dei *semeia* platonici conservata in D.L., III 66 (e, parzialmente, in PSI XV 1488), il *chi* serviva

a segnalare “le espressioni particolari, le figure, e, in generale, l’uso platonico” (χὶ λαμβάνεται πρὸς τὰς λέξεις καὶ τὰ σχήματα καὶ ὅλως τὴν Πλατωνικὴν συνήθειαν; si confronti anche il cosiddetto *Anecdotum Cavense*: «*chi* graecum purum appositum dictum, schema consuetudinemque Platoniam significat»). Queste definizioni attribuiscono quindi al segno la funzione, di ambito essenzialmente retorico, di indicare parole a cui Platone attribuiva un significato particolare e procedimenti retorici tipici del filosofo (cfr. H. Alline, *Histoire du texte de Platon*, Paris 1915, pp. 90-92). Una simile applicazione non trova però riscontro né nel nostro frammento né negli altri tre papiri platonici finora noti in cui il *chi* compare: P.Oxy. XV 1809 (*Fedone*) II 15 (in riferimento a 102e8-103a1; la presenza del segno, non rilevata nell’*ed. pr.* del papiro, è stata correttamente individuata da Antonio Carlini in CPF I.1\*\*\* Plato 45, p. 223); P.Turner 7 + P.Oxy. XVII 2102 (*Fedro*) II 18 (in riferimento a 243a7), VI 1 (in riferimento a 244a3), VIII 16 (in riferimento a 244d1); P.Oxy. LXXVI 5089 (*Politico*) I 15 (in riferimento a 257b9-10). Queste attestazioni sembrerebbero piuttosto configurare, per il *chi*, una valenza generica che emerge anche dalle numerose occorrenze del segno in frammenti papiracei di altri autori (per un elenco delle attestazioni papirologiche aggiornato al 1992, si veda K. McNamee, *Sigla and Select Marginalia in Greek Literary Papyri*, Bruxelles 1992, pp. 19-20 e tav. 2f). I papiri, quindi, parrebbero testimoniare, per il *chi*, non un uso in quanto *semeion* dotato di un significato specifico (e ‘specializzato’ in relazione al testo platonico), ma una funzione di pura e semplice segnalazione. In quest’ottica, possiamo ipotizzare che, nel nostro frammento, il *chi* si riferisse al μῦθος che Socrate si appresta a narrare. Altra questione è se il segno implichi necessariamente la presenza di una nota di commento ospitata in un rotolo a parte: fermo restando che le osservazioni formulate in favore di questa ipotesi da Turner, *GP*, pp. 114-118 si basano su alcuni elementi solidi, non mi pare si possa escludere che certi segni marginali fossero talvolta utilizzati semplicemente per richiamare l’attenzione del lettore su un passo rilevante (secondo una pratica più tardi attestata in alcuni testimoni medievali).

γαρ δ[η] : la tradizione è divisa fra γὰρ δὴ (WQA<sup>b</sup>T<sup>2</sup> Eus. Stob.), γὰρ δεῖ (βTPSA) e γε δεῖ (V): analogamente a quanto visto sopra per il r. 16, si può privilegiare la prima lezione rispetto alla seconda unicamente sulla base della mancata concordanza con β in tutti i punti verificabili, senza alcuna garanzia di cogliere nel giusto.

19-20. Il papiro concorda con tutta la tradizione nel riportare μῦθον λέγειν contro Eusebio, che ha μυθολογεῖν.

20. L’ampiezza della lacuna consente di stabilire che il papiro riportava καλόν come tutto il resto dei testimoni ad eccezione di β (che omette la parola, e anche il καὶ successivo).

21. Sopra la coda del primo *alpha* è stato tracciato un tratto verticale che scende sotto il rigo: esso è troppo marcato per essere casuale, ma non è chiaro quale funzione potesse avere. Il papiro va d’accordo con WPQSAB<sup>2</sup> nel riportare καί prima di ἕξιον. βTV Eus. Stob. omettono invece la congiunzione.

22. Le scarsissime tracce di questo rigo sembrano compatibili con la ricostruzione  $\hat{\phi}$  C[μ]μ[ί]α οἶα.



## 8. STRABO, I 2, 31

PSI inv. 1873  
Ossirinco

cm 1,9 × 2,3

TAV. IV  
II/III<sup>P</sup>

Questo minuscolo frammento di rotolo, bianco sul *verso*, conserva sul *recto*, secondo le fibre, poche sillabe dal I libro di Strabone (2, 31). La scrittura, una realizzazione in stile severo ad asse verticale e marcato contrasto chiaroscurale con angolo di scrittura molto aperto, assegnabile alla fine del II<sup>P</sup> (senza che si possano escludere gli inizi del III<sup>P</sup>), risulta identica a quella di P.Oxy. LXXXI 5268, che ugualmente contiene un passo del medesimo cap. 2, 31 del I libro di Strabone, di non molto precedente a quello conservato in questo PSI. Anche la lunghezza ricostruibile dei rigli è uguale: circa 20 lettere (su questa base, si può stimare che tra il P.Oxy. e il PSI sarebbero perduti una cinquantina di rigli). Identica è anche l'altezza dell'interlinea: circa cm 0,35, di poco superiore a quella media di una lettera. Tutti questi elementi portano a ritenere altamente plausibile, se non sicuro, che P.Oxy. LXXXI 5268 e 8 (sulla cui provenienza non si hanno comunque indicazioni specifiche) siano resti di un medesimo rotolo.

Casi come questo, in cui si possono constatare collegamenti tra la collezione dei P.Oxy. e quella dei PSI, non sono rari (cfr. A. Ciampi, *I kimân di Ossirinco: Abu Teir e Ali el-Gammân*, in *Comunicazioni Vitelli* 8, Firenze 2009, pp. 123-154). Anzi, si può notare subito il caso di un altro rotolo di Strabone, stavolta del II libro, più o meno coevo a quello sopra individuato, ma di mano sicuramente diversa, del quale un frammento è P.Oxy. LXV 4459, l'altro (PL III 294 A) un frammentino pubblicato da Rosario Pintaudi in *Eirene* 32 (1996), pp. 96-97 (vd. MP<sup>3</sup> 1486.120, LDAB 3979).

Dell'opera di Strabone, oltre i due rotoli sopra nominati, i cui frammenti sono divisi tra Oxford e Firenze, i papiri ci hanno restituito solo altre tre testimonianze: P.Oxy. LXXIII 4947 (libro V), P.Köln I 8 (libro VII) e P.Oxy. XLIX 3447 (libro IX).

Oltre questi P.Oxy. straboniani (con gli annessi frammenti fiorentini), è plausibile che provenga da Ossirinco anche P.Köln I 18 – come suggerisce il confronto paleografico e librario con P.Oxy. VII 1012 (un trattato sulla composizione letteraria), stabilito da Bärbel Kramer nell'introduzione al testo in P.Köln I, p. 27. Tutti questi frammenti risultano assegnabili tra II e III<sup>P</sup>.

Come edizione critica di riferimento si è usata quella di Stefan Radt (I, Göttingen 2002), rispetto alla quale il poco testo del nostro papiro non presenta varianti (cfr. p. 94.1-2 Radt); vedi comm. a r. 4.

La distribuzione del testo nei vari rigli è puramente congetturale.

recto →

- - - - -

	επιχειρη]ζαντα [ποιησαι	I 2, 31
	Cεωστρι]ν απο[στηναι φα-	
	κι μετεω]ροτερ[αν υπολα-	
4	βοντα την] της θα[λασσης	
	(margine?)	

4. θα[λασσης : si è integrato θα[λάσσης sulla scorta dell'edizione Radt (vedi app. *ad loc.*). In P.Oxy. LXXXI 5268, proveniente dal medesimo rotolo, al r. 5 compare la forma θαλάττη (forma accolta nell'ed. Radt); su questo tipo di oscillazioni, vedi i *Prolegomena* all'ed. Radt, p. XVI.

Al di sotto del rigo rimane uno spazio bianco, che per un breve tratto, sulla destra del frammento, si estende fino a cm 0,6. Sembra plausibile che si tratti di ciò che rimane del margine inferiore.

Antonio López García

## 9. FRAMMENTO DI PROSA\*

PL II/45

?

cm 3,9 × 10,9

TAV. V

II<sup>P</sup>

Frustolo di rotolo di papiro proveniente da acquisto (fa parte del lotto dei pezzi della cosiddetta 'scatola di zinco' restaurati e parzialmente trascritti da Teresa Lodi<sup>1</sup>). Vergato sul lato perfibrile (il *verso* è bianco) e mutilo da ogni lato, il frammento preserva resti di 23 linee di una colonna di scrittura, senza alcun residuo di margine superiore e inferiore (vd. comunque *infra*). Non vi è traccia di *kollesis*.

La mano che ha vergato il pezzo, in inchiostro nero, è una maiuscola libraria rotondeggiante di modulo medio e dall'asse ortogonale, sostanzialmente unimodulare (se si eccettua la tendenza all'allungamento delle aste oblique in *kappa*); il *ductus* è sciolto e di non elevata formalità. La mano si inquadra all'interno di quel filone grafico di scritture dai tracciati arrotondati ascrivibili all'alveo più generale delle «Informal round Hands» (secondo la classificazione di Turner)<sup>2</sup>; tali grafie, attestate lungo tutto l'arco del II<sup>P</sup> ed oltre, si diversificano in stilizzazioni a base rotonda dal diverso grado di formalità, tra cui spiccano – per indubbia somiglianza con il nostro pezzo – alcune esperienze grafiche (vd. *infra*) dalle forme più regolari e arrotondate<sup>3</sup>.

I tratti di questa mano più caratterizzanti possono essere riassunti nel modo seguente:

---

\* Sono grato a R. Pintaudi e alla Biblioteca Medicea Laurenziana (Firenze) per avermi concesso la pubblicazione del presente pezzo; ringrazio D. Colomo per una prima lettura dell'edizione. Una trascrizione preliminare fu realizzata da Teresa Lodi; una più recente è stata effettuata nell'ambito del corso di Papirologia, tenuto dal prof. R. Pintaudi presso l'Università di Messina, a cura di C. Cannavò, M. Chillè, M. Ferro, N. Giacobbe, M. Parlato, F. Romeo, A. Vanaria (a.a. 2012-2013).

<sup>1</sup> Le vicende dell'acquisizione e dell'approdo in Laurenziana di questi pezzi sono tratteggiate in R. Pintaudi, *Per una storia della papirologia in Italia: i Papiri Laurenziani (P.Laur.)*, in *Miscellanea Papyrologica*, Firenze 1980 (Pap.Flor. VII), pp. 391-409, in part. pp. 407-408.

<sup>2</sup> Turner, *GMAW*, p. 21.

<sup>3</sup> Cfr. G. Cavallo, *Γράμματα Ἀλεξανδρῖνα*, JÖB 24 (1975), pp. 23-54, in part. p. 33 (= *Il calamo e il papiro: la scrittura greca dall'età ellenistica ai primi secoli di Bisanzio*, Firenze 2005 [Pap.Flor. XXXVI], pp. 175-202); più di recente vd. Id., *La scrittura greca e latina dei papiri. Una introduzione*, Pisa-Roma 2008, pp. 93-95 e L. Del Corso, *Dalla Grecia arcaica all'età romana*, in E. Crisci - P. Degni (edd.), *La scrittura greca dall'antichità all'epoca della stampa*, Roma 2011, pp. 35-75, in part. pp. 70-72.

(a) il bilinearismo è rotto dall'asta verticale di *rho* prolungata verso il basso (rr. 4, 7);

(b) *epsilon* ha la curva superiore sovente chiusa 'a cupola' sulla sottostante barra mediana prolungata a destra (rr. 1, 4, 8, 9), ma a volte sospesa e non poggiata sul tratto mediano (r. 7); *kappa* ha le aste prolungate in orizzontale e l'obliqua inferiore leggermente incurvata (rr. 3, 8, 10); *omicron* è più piccolo di modulo e quasi sospeso a metà altezza (rr. 3, 4, 8, 9); *sigma* lievemente schiacciato e con la curva superiore che insiste verso il basso (rr. 2, 4, 8, 9); *hypsilon* a forma di 'v' (rr. 2, 4).

(c) l'ornamentazione è desultoriamente presente sotto forma (i) di trattini orientati a sinistra in *iota* (rr. 9, 10), *rho* (r. 7), *tau* (r. 9), *hypsilon* (r. 4), (ii) di piccoli ganci alle estremità superiori o inferiori della barra verticale di *kappa* (rr. 7, 11), (iii) di ispessimenti a bottone nelle aste verticali (e.g. in *iota* a r. 4, *rho* a r. 5).

Pseudolegature a destra e contatti tra le lettere sono assai frequenti (cfr. e.g. rr. 2 *ny-tau*, 3 *ny-tau*, 4 *alpha-rho*, 5 *epsilon-iota*, 9 *sigma-tau*).

Il chiaroscuro è quasi del tutto assente (vd. *ny* a r. 2 e *kappa* a r. 3 con i tratti diversamente orientati che esibiscono lo stesso spessore), con l'eccezione di alcuni tracciati non omogenei che derivano forse da un diverso movimento dello strumento scrittorio (cfr. *rho* a r. 4 con la verticale molto sottile).

La *mise en page* non è sempre regolare: i nuclei delle lettere non eccedono i cm 0,2/0,3, laddove lo spazio interlineare (inteso come 'leading-line'<sup>4</sup>) non è ovunque omogeneo (oscilla tra cm 0,5/0,6 tra rr. 4-5, ma si riduce a cm 0,3/0,4 [con cm 0,1 di interlinea nella prima parte del rigo] tra rr. 1-2)<sup>5</sup>.

I paralleli più utili per l'assegnazione cronologica del pezzo includono papiri documentari oggettivamente datati a partire dall'ultimo scorcio del I<sup>p</sup>, nonché papiri letterari plausibilmente assegnabili alla prima metà del II<sup>p</sup> ed afferenti alle già menzionate stilizzazioni a base rotonda. In dettaglio si confrontino i seguenti materiali:

(1) P.Fay. 110 (lettera d'affari di Lucio Bellieno Gemello a Epagato, vergata da una mano professionale, 94<sup>p</sup>)<sup>6</sup>;

<sup>4</sup> W.A. Johnson, *Bookrolls and Scribes in Oxyrhynchus*, Toronto-Buffalo-London 2004, p. xi: «vertical distance from base line to base line».

<sup>5</sup> Questo dato, accomunato al riscontro di una lieve differenza nell'uso del calamo (che pare più appuntito, in modo non dissimile dalla correzione a r. 2) e di una modesta riduzione dei nuclei delle lettere, solleva il dubbio di essere in presenza di un'aggiunta *supra lineam* (in questo caso sopra il nostro r. 2) vergata in quello che potrebbe dunque essere il residuo del margine superiore.

<sup>6</sup> Tav. in Roberts, *GLH*, 11b e in Montevecchi, *Pap.*, tav. 44. Sul pezzo cfr. anche G. Azzarello, *Alla ricerca della "mano" di Epagathos*, *APF* 54 (2008), pp. 179-202, in part. p. 180.

(2) P.Phil. 1 (dossier su esenzioni fiscali e liturgie dei tessitori, databile a dopo il 119<sup>p</sup>);<sup>7</sup>

(3) P.Oxy. II 211 (Men., *Perik.* 976-1026 [MP<sup>3</sup> 1305.3 = LDAB 2625]; assegnabile alla fine del I<sup>p</sup> sulla base dei documenti di epoca domiziana- Traiana rinvenuti insieme)<sup>8</sup>;

(4) P.Lit.Lond. 131 (Isocr., *De pace*, 13-145 = CPF I.2.2 21 46 [MP<sup>3</sup> 1272 = LDAB 2470], assegnato al I-II<sup>p</sup>)<sup>9</sup>;

(5) P.Oxy. XXVI 2441 (Pind., *Pae.* [MP<sup>3</sup> 1370 = LDAB 3719], vergato dallo scriba A#29 attivo a Ossirinco; assegnato al primo scorcio del II<sup>p</sup>)<sup>10</sup>;

(6) P.Berol. 9782 (Anon., *In Plat. Theaet.* = CPF III 9 [MP<sup>3</sup> 1393 = LDAB 3764], assegnato al II<sup>p</sup>)<sup>11</sup>;

(7) P.Oxy. inv. 112/73(a) (Xen., *Mem.* 4.1.4-5 [MP<sup>3</sup> 01560.010 = LDAB 382550], assegnato al II<sup>p</sup>)<sup>12</sup>;

(8) P.Köln inv. 3328 (Loll., *Phoinikikà* [MP<sup>3</sup> 1284.3 = LDAB 2577], assegnato alla seconda metà del II<sup>p</sup>)<sup>13</sup>;

(9) P.Ryl. III 528 (trattato astrologico [MP<sup>3</sup> 2058 = LDAB 5056], assegnato al II<sup>p</sup>)<sup>14</sup>.

I paralleli qui citati (alcuni dei quali assai stringenti, come P.Oxy. inv. 112/73(a)) consentono di ancorare ragionevolmente il pezzo ad uno spettro cronologico compreso tra la fine del I<sup>p</sup> e la parte centrale del II<sup>p</sup>.

Non si registrano segni diacritici e di lettura (accenti, spiriti, punteggiatura, segni di rinvio, *paragraphoi*, *diploi*, etc.); una correzione *inter scribendum* è a r. 2; im-

<sup>7</sup> Tav. in Roberts, *GLH*, 13a.

<sup>8</sup> Tav. in P.Oxy. II, pl. III e in S. Daris, *Appunti sui manoscritti ossirinchi di Menandro*, Pap.Lup. 6 (1997), tav. VII.

<sup>9</sup> Tav. in CPF IV.2, tav. 77-78; sulla datazione della mano si veda L. Del Corso, *L'Athenaion Politeia (P.Lond.Lit. 108) e la sua biblioteca: libri e mani nella Chora egizia*, in D. Bianconi - L. Del Corso (edd.), *Oltre la scrittura. Variazioni sul tema per Guglielmo Cavallo*, Paris 2008 (Dossiers byzantins 8), pp. 13-53, in part. pp. 42-43.

<sup>10</sup> Facs. in P.Oxy. XXVI, pl. II; Montevocchi, *Pap.* tav. 64 e Turner, *GMAW*, Pl. 22; sullo scriba e sui pezzi ascritti a questa mano vd. Johnson, *Bookrolls* cit. a nt. 4, p. 63.

<sup>11</sup> Numerose le riproduzioni (BKT II, pl. 1; Schubart, *PGB*, Abb. 31; Id., *Das Buch bei den Griechen und Römern*, Berlin 1921, Abb. 16; Seider, *Pal.Gr.*, II.2, Abb. XX.40; CPF IV.2, tav. 218-50).

<sup>12</sup> Edizione e facs. in S. Xenophontos, *Xenophon, Memorabilia I V.l. 4-5*, ZPE 192 (2014), pp. 59-62.

<sup>13</sup> Tav. complete? in A. Henrichs, *Die Phoinikika des Lollianos. Fragmente eines neuen griechischen Romans*, Bonn 1972, Taf. II-XVI (facs. online: <http://www.uni-koeln.de/phil-fak/ifa/NRWakademie/papyrologie/Verstreutepub/PK3328.html>). Sul pezzo si veda G. Cavallo, *Veicoli materiali della letteratura di consumo. Maniere di scrivere e maniere di leggere*, in *La letteratura di consumo nel mondo greco-latino*, Cassino 1996, pp. 11-46, in part. p. 15 (= *Il calamo e il papiro* cit. a nt. 3, pp. 213-233, in part. p. 223).

<sup>14</sup> Tav. in P.Ryl. III, pl. 6.

possibile è poi accertare il comportamento dello scriba in caso di elisione/*scriptio plena* e di *iota mutum*.

Sul piano contenutistico, l'impressione è che si tratti di un brano di prosa, presumibilmente non anteriore al IV<sup>a</sup> (cfr. comm. ai rr. 8-10), i cui segmenti testuali individuabili rinviano ad ambito storico-oratorio (una narrazione legata a movimenti militari di assedio che coinvolgono gli Argivi o un contingente argivo nell'ambito di operazioni più vaste), oppure a un contesto di *fiction* narrativa (frammento di romanzo?).

*recto* →

- - - - -		- - - - -
].ε.[.(.)].ϛ[		].ε.[.(.)].ϛ[
]ουντους.[		]ουν τοὺς τ[
]εικονταε[		]εικονταε[
]τουσαργε[		]τουσ Ἀργε[ίους
]υδειετρ[	5	]υς δει ετρα[
]δανηνυξ.[		]δαν ἢ νὺξ.[
]παρασκε.[		]παρασκε.[
]ειστακομ.[		]εἰς τὰ κομ[-
]εισταπροϛ[		]ε εἰς τὰ προϛ[
]ηρειδο...[	10	]ηρειδο...[
]εσκαθα.ε.[		]τες καθάπερ[
]ξελε.(.)[...]εδ[		]ξελε.(.)[...]εδ[
]ουα[...].ου[		]ουα[...].ου[
]....[		]θη.[
]χ.[	15	]χ.[
]κουα.[		]κουα.[
]μενγα[		]μεν γάρ[
]α.εϛ[		]α.εϛ[
]ωπον.α[		]ωπον λα[
]δε...[	20	]δε...[
]....(.)[		]ε.(.)[
]πο.[		]πο.[
]....[		]...[
- - - - -		- - - - -

1] : traccia alta compatibile con l'estremità uncinata di una barra trasversale, seguita da una verticale: possibili ]τ, ]π | ε. : asta verticale (possibili ι, κ), seguita da tracce di inchiostro sparse | ] : parte inferiore di una verticale (compatibile con γ, ν) 2 ]ουν : il tratto verticale destro di ν è stato corretto in c | ] : parte sinistra di un'orizzontale alta sul rigo: possibile τ 3 ]ε : di ε solo il tratto mediano 4 ] : elementi di una verticale: η, ι, ν possibili 5 ] : tracce sparse di inchiostro: possibile α, ma una lettera

rotonda (ε?) non va esclusa 6 . [ : inchiostro evanido sulla linea 7 . [ : residui di due lettere; la prima è una lettera incerta a cui manca la parte destra, e di cui si vede un tratto curvilineo discendente che tende a chiudersi a laccio sulla linea di base: le uniche possibilità conducono a leggere υ realizzato maldestramente, oppure β, a cui manca il lobo superiore; seguono tracce sbiadite di inchiostro pertinenti ad altra lettera 8 . [ : asta verticale: ι assai probabile 9 ] . : arco nella parte superiore della linea: θ oppure c | çυ[ : possibile leggere anche ευ[ 10 . . . [ : tracce di una lettera rotonda compatibile con c, seguite da elementi assai incerti di due lettere, con una lacuna centrale: la prima sembra avere una barra orizzontale alla base (δ, ζ?), della seconda si scorgono solo vestigia vaghe (una traccia ascendente verso sinistra che potrebbe essere solo uno sbaffo casuale di inchiostro) 11 ] . : tratto orizzontale alto poggiato sulla lettera seguente, compatibile con la parte destra della trasversale di γ oppure di τ | θα. ε. [ : θ possibile, anche se manca la barra centrale; di α resta solo l'estremità alta dell'obliqua; dopo si scorgono l'estremità sinistra e l'attacco di una verticale discendente, compatibile con π; dopo ε, di cui rimane la sezione inferiore rotonda e traccia della barra mediana, abbiamo una lettera con barra sporgente a sinistra e verticale condotta oltre la linea di base (ρ pare compatibile con l'inchiostro, ma resta non del tutto sicura) 12 . . . [ . . . ] : barra trasversale compatibile con un'asta verticale a cui segue un'altra asta verticale: tra le possibilità π, τι, τη 14 ] . . . [ : tracce di lettera rotonda con barra centrale, compatibili con θ, ε; segue quindi un'altra lettera rotonda con barra mediana (θ, se prima precede ε, oppure un'altra ε); infine si notano resti di un'asta verticale: ]θει[, ]εθι[ 15 ] . : vestigia di una lettera incerta con elementi verticali || . . [ : residui di inchiostro su fibre disarticolate riconducibili a due lettere, di cui la seconda rappresentata da un'asta verticale 16 [ : inchiostro riconducibile a verticale 17 ] . . : due tracce verticali eccedenti la linea superiore seguite da vestigia incurvate: ψε, φα possibili 18 ] . . α. ερ[ : sella centrale di μ o parte di λ, seguita da asta verticale (ι, τ); dopo α, una verticale con parte di traversa superiore compatibile con γ o π, a cui segue la parte centrale di una lettera con barra mediana (ε, η) e quindi un'altra lettera con nucleo rotondo alto (ρ?) 19 . α[ : lettera triangolare compatibile con λ (oppure con δ) 20 . . . [ : elementi di una lettera triangolare (λ, δ?), seguiti da una barra verticale e da tracce incerte 21 ] . . . ( . ) : tracce sparse di almeno tre lettere (forse quattro), di cui la seconda sembra rotonda (ε?) 22 [ : inchiostro riconducibile a una lettera triangolare (λ, δ?) 23 ] . . . [ : tracce labili di inchiostro; quindi elementi di una lettera triangolare (α, λ, δ), seguiti da una traccia mediana.

2] οὐν τοὺς τ[ 3 ] εἰκὼν τὰς ε[. ] εἰκόντας ε[. ] εἰκόντα σε[. ] ὑπεἰκόντας ε[ vel sim. 4 ] . τοὺς (vel ἕα]υτοῦς, το]ύτου) ἀργεῖ[τους (ab ἀργός desumptum) vel Ἀργεῖ[τους 5 ]υς δεῖ στρα[τ-, ]υς δεῖ στρα[φ-, το]ὺς δ' εἰς τρε[ 6 ἐπει]δάν supplevi 7 de forma παρασκευα[ζ- vel παρασκευή [ (παρασκευα[-] temptare possis; sed etiam λι-], ἐ]πάρακ Κεβρ[ην- vel sim. secludendum non est 8 ] εἰς τὰ κομ[ζόμενα, -]χθέντα 9 ]ς εἰς τὰ προκυ- [γχεύμενα χωρία e.g. supplevi 10 ἀντ]ηρείδος vel etiam ἐν τρι]ήρει δ' ος . . [ p. q. N]ηρείδος 11 ]τεc καθάπερ [ e.g. 12 ἐ]ξελεῖν inter alia possis 13 ]ουα[ vel ]ουc α[ possis 16 (-)ἀ]κουα[ vel sim. 17 ]ψε (ἐπεμ]ψε ἐξέπεμ]ψε) ], μὲν γάρ[ρ, φαμὲν γάρ[ρ, . . μὲν γάρ[ρ e.g. 18 ] . ἄπερ [ κ]ατὰ π[ερ [ vel sim. 19 ἀνθρ]ωπον λα[β-, πρόc]ωπον λα[β- vel alia possis

6. Con il probabile supplemento ἐπειδάν ἢ νὸξ [ si introduce una subordinata temporale (in una sezione narrativa?); si noti l'assenza di particelle connettive (come δέ), sovente in seconda posizione dopo ἐπειδή/ἐπειδάν (eccezioni si trovano con nominativi plurali in Senofonte, *Symp.* 4.20 ἐπειδάν οἱ προκειμένοι e *Anab.* VII 2.34 ἐπειδάν ἡμέρα γένηται). La forma ἐπειδάν, che non sembra attestata prima dei tragici (Soph., *Phil.* 639) e di Tucidide, trova largo impiego in attico a partire dal V-IV<sup>a</sup>; per la costruzione qui presupposta (ἐπειδάν + ar-

ticolo e nominativo) cfr. Thuc., II 34, 6 (in genere dopo ἐπειδὴν + δέ seguono il verbo – solitamente al congiuntivo – e/o complementi diretti/indiretti).

7. ]παρασκε . . . [ : lettura ed integrazione della linea sono di cruciale rilievo per interpretare il pezzo. Due le possibili soluzioni che ruotano intorno alle tracce successive alla sequenza κκε: (1) ] παρασκευ . [ che porta verso una forma verbale o nominale da παρασκευάζω/ παρασκευή con cui isolare un contesto di narrazione militare, al quale sembrano congruenti sia i rr. 3-5 (ὄπ'είκοντα εἰ [?].../ ] τους Ἀργεῖους .../ ] υς δὲ ἔτραψ...), sia i rr. 8-10, forse relativi ai preparativi per un assedio o per operazioni terrestri (cfr. Thuc., VII 36, 2 citato *infra*); (2) ]παρα κκεβρ [ (lettura comunque meno certa) che apre la strada ad una serie di suggestive opzioni:

(a) Ἰαντροπωνιμο Κεβριόνης, identificabile rispettivamente con (i) Cebrione, figlio illegittimo di Priamo e fratellastro di Ettore (cfr. *Il.* VIII 318-319; XII 92 ss.), poi ucciso da Patroclo (vd. *Il.* XVI 737-750; cfr. P. Wathelet, *Dictionnaire des Troyens de l'Iliade*, I, Liège 1988, pp. 677-679 e M. Finkelberg [ed.], *The Homer Encyclopedia*, Chichester-Malden/Mass. 2011, s.v.); (ii) Ἰανροντε Cebrida (PA 8263 Davies; LGPN II, s.v. Κέβρις), su cui cfr. Philoc., *FGrHist* 328 F 31 = 31 Costa (ex Hesych. α 715 Latte - Cunningham) ἀγοραῖος Ἐρμῆς. οὕτως ἐλέγετο [ἄνθρωπος] καὶ ἀφίδρυτο Κέβριδος ἄρχοντος, ὡς μαρτυρεῖ Φιλόχορος ἐν τρίτῳ (vd. V. Costa [ed.], *Filocolo di Atene. Testimonianze e frammenti dell'Atthis*, Roma 2007, pp. 236-238).

(b) Cebrene, città della Troade (]παρα Κεβρ [ην-), che trae il nome dal figliastro di Priamo (vd. J. Cook, *The Troad: An Archaeological and Topographical Study*, Oxford 1973, pp. 327-344 e S. Mitchell, in M.H. Hansen - T.H. Nielsen, *An Inventory of Archaic and Greek Poleis*, Oxford 2004, s.v. Kebren [nr. 708]); fondata da Cuma (cfr. Ps.Hdt., *VHom.* 20 ed Ephor., *FGrHist* 70 F 10), fece poi parte della lega delio-attica e cadde intorno al 400<sup>a</sup> nelle mani dei Persiani (cfr. G. Ragone, *Tradizioni locali eoliche nelle biografie omeriche*, in A. Mele - M.L. Napolitano - A. Visconti (edd.), *Eoli ed Eolide tra madrepatria e colonie*, Napoli 2005, pp. 451-515, in part. pp. 476-478; sulla testimonianza di Eforo rinvio ai lavori di L. Breglia, *Studi su Eforo*, Napoli 1996, pp. 81-95, G. Parmeggiani, *Eforo di Cuma*, Bologna 2011, p. 181, nt. 88 e G. Ragone, *Eforo 'campanilista'. Lo spazio storico di Cuma eolica nei frammenti dell'Epichorios e delle Storie*, PdP 68 [2013], pp. 95-216, in part. pp. 165-170). La città fu quindi conquistata dallo spartano Dercilide nel 399<sup>a</sup> (cfr. Xen., *Hell.* III 1, 17); nel 360/59<sup>a</sup> fu presa dallo stratego Caridemo di Atene, ma di nuovo tornò in mani persiane (Dem., 23, 154), per poi essere coinvolta in un *synoikismos* con Alessandria Troade da Antigono I (vd. G.E. Underhill, *A Commentary with Introduction and Appendix on the Hellenica of Xenophon*, Oxford 1900, p. 87).

Se si accoglie la soluzione (2) resterebbe da chiarire la forma che precede il nome proprio, per la quale si può pensare a ἐ]πάρακ. Per il contesto potremmo supporre una costruzione con accusativo e infinito in dipendenza dal participio ἐ]πάρακ (su ἐπαίρω nel senso di 'persuadere, indurre' vd. LSJ, s.v. II), riferito ad un soggetto maschile. Come opzione ulteriore, più speculativa e supportata solo dalla possibile menzione degli Argivi a r. 4, si potrebbe pensare ad una tessera di sapore poetico come λι]παρᾶκ Κεβρ [ῆνος θυγατρὸς (scil. Οἰνώνη), ovvero la ninfa della Troade Oinone, figlia del fiume Cebrene, amata da Paride (la vicenda è narrata in dettaglio, tra gli altri, da Parth., *Narr.* 4, Ovid., *Her.* 5 e Q.Sm., 10, 259-489; sulla versione in Partenio, in cui si menziona il padre Cebrene, vd. anche J.L. Lightfoot, *Parthenius of Nicaea: The poetical fragments and the Erotica Pathemata*, Oxford 1999, pp. 391-



395). In tal caso l'intero brano andrebbe visto come un brandello narrativo di incerta tipologia, focalizzato sul ciclo troiano.

8-9. ]εἰς τὰ κομ[.../...εἰς τὰ προκυ[- : c'è forse correlazione tra quanto dislocato tra le due linee; da qui gli ipotetici supplementi ] εἰς τὰ κομ[ζόμενα.../ ]ς εἰς τὰ προκυ[γκείμενα χωρία (su suggestione di Aen. Tact., 31, 27.2-5 *Δαιν τοξεύων γὰρ ὁ Ἀρτάβαζος εἰς τὸ προκυγκείμενον [...]* βάλλει ἀνδρὸς Ποτιδιαίου τὸν ὄμιον; 31, 26.4 *καὶ πτερώσαντες ἐτόξευον εἰς τὰ προκυγκείμενα χωρία* e di Pol., *Strat.* 7, 10.4-6 [*scil.* Oibares] *ἤγαγεν αὐτοῦ τὸν ἵππον πρὸ μιᾶς ἡμέρας εἰς τὸ προκυγκείμενον χωρίον καὶ παραστηκάμενος θήλειαν ἵππον ἐπαφίκε τὸν ἄρρενα*). L'uso di composti verbali con doppia preposizione sembra affermarsi nella prosa a partire dal IV<sup>a</sup> ed è particolarmente frequente in un autore di poliorcetica come Enea Tattico, nonché nel più tardo Giuseppe Flavio (cfr. *Aeneas, On siegecraft. A critical edition by L.W. Hunter, revised with some additions by S.A. Handford*, Oxford 1927, p. LX e J. Vela Tejada, *Koine: Aineias Tacticus in the History of the Greek Language*, in M. Pretzler - N. Barley [edd.], *Brill's Companion to Aineias Tacticus*, Leiden 2017, pp. 96-122).

10. Più che l'integrazione Ν]ηρείδος (cfr. Luc., *D.Mar.* 10, 2.3, Nonn., *Dion.* 40, 340), che sembra poco compatibile con quanto si ricava dalle altre linee, il contesto bellico-militare induce ad accordare credito a ἀντ]ήρειδος [ nel senso di 'trave di rinforzo/sostegno/puntello' (vd. Apollod., *Poliorc.* 162, 2 *Wescher ἀντήριδες...τὰ ὄρθια ἐρείδουσι ζύλα*): cfr. Thuc., VII 36, 2 (sui preparativi militari per la seconda battaglia a Siracusa) *παρεσκευάσαντο δὲ τὸ τε ἄλλο ναυτικὸν [...]*, καὶ τὰς πρῶρας τῶν νεῶν ζυντεμόντες ἐς ἔλασσον στεριφωτέρας ἐποίησαν, καὶ τὰς ἐπιτίδας ἐπέθεσαν ταῖς πρῶραις παχείας, καὶ ἀντηρίδας [ἀντήριδας **GH**: ἀντηρίδας *Schol. Patm.* (p. 248 Kleinlogel - Alpers): ἀντήριδας **ABCEFM**: ἀντήριδες Hesych., α 5367 Latte - Cunningham] ἀπ' αὐτῶν ὑπέτειναν πρὸς τοὺς τοίχους ὡς ἐπὶ ἔξήχεις ἐντός τε καὶ ἔξωθεν. Altre attestazioni del termine tecnico sono in trattati di poliorcetica come Her., *Bel.* 13, 36; 24, 24, Ph., *Bel.* 76, 16 Diels - Schramm (in riferimento a macchine belliche). Dovremmo comunque presupporre che la forma compaia qui con la scrizione dittongata, attestata nei manoscritti (per il caso di Tucidide vd. *supra*), ma etimologicamente erronea (cfr. la dottrina antica riflessa in Hdn., *De pros. cath.* 239, 26-240, 1 Lentz ἀντήρεις, ὃ λέγεται πάν, εἰς ὃ ἐρείδεται τις, ἐκτὶ θηλυκόν. γράφεται δὲ κατὰ τὴν παράδοσιν διὰ τῆς εἰ διφθόγγου καὶ βαρύνεται (cfr. anche *De orth.* 432, 20-22 Lentz δεῖ σημειώσασθαι τὸ κλειὸς κλειδός, ὃ σημαίνει τὸ κλειδίον καὶ τὰ παρ' αὐτὸ οἶον κατὰ κλεις κατὰ κλειδος ἀντήρεις ἀντήρειδος [partim ex Choerob., *De orth.* 172, 5; 173, 21.23 Cramer; vd. Lentz *ad loc.*]) e O. Szemerényi, *Syncope in Greek and Indo-European and the nature of Indo-European accent*, Naples 1964, p. 143, nt. 1.

11. ]τεσ καθάπερ [ : il giro di frase potrebbe implicare una forma di participio al nominativo plurale prima di καθάπερ (cfr. e.g. Thuc., V 31, 1 *ἔπειτα ἐκείθεν ἐς Ἄργος ἐλθόντες, καθάπερ προείρητο, Ἀργείων ζύμμαχοι ἐγένοντο*; per l'uso prosastico [ed epigrafico] di καθάπερ cfr. E.J. Bakker, *Concession and Identification. The Diachronic Development of the Particle -per*, in L. Isebaert [ed.], *Miscellanea Linguistica Graeco-Latina*, Namur 1993, pp. 1-17).

12. Seguendo l'interpretazione generale qui suggerita, la possibile integrazione ἐ]ξελεῖν può assumere il significato di "distruggere/annientare" in contesti militari (cfr. Hdt., I 103; Thuc., III 113; IV 69, ecc.).

## 10. PTOLEMÄISCHE ANTHOLOGIE\*

P.Lips. inv. 1105

?

cm 6,3 × 8

TAV. V

2. Jh. v. Chr.

Kleines Fragment aus einer Papyrusrolle oder aus einem Papyrusblatt, das zwei Auszüge aus zwei verschiedenen literarischen Texten enthält: der erste ein Teil von Sophokles, Fr. 941 Radt<sup>1</sup> (VV. 16-17 in Z. 1-2) und der zweite ein Epigramm (Z. 3-7), das in einer etwas anderen Fassung als *Anthologia Graeca* XVI 186 unter dem Namen von Xenokritos aus Rhodos überliefert worden ist<sup>2</sup>.

Zwischen den zwei Auszügen gibt es einen leeren Raum von 1,4 cm.

Der interlineare Raum beträgt c. 0,4-0,5 cm, und etwas breiter zwischen Z. 6-7, mit 0,7 cm.

Unten gibt es einen leeren Raum von 1 cm: Es könnte der untere Rand des Blattes bzw. der Rolle sein, weil die Kante regelmäßig geschnitten ist. Wenn man einen solchen Rand annimmt, dann muß daraus folgen, daß der letzte Vers des Epigramms (= der zweite Textauszug des Fragments) am Anfang der folgenden, nicht erhaltenen Kolumne stand<sup>3</sup>. Oben vor der ersten klar entzifferbaren Zeile (= Z. 1)

---

\* Herrn Prof. Dr. Reinhold Scholl möchte ich für die Publikationserlaubnis und die Unterstützung bei der Bearbeitung dieses Papyrus herzlich danken. Vorläufige Versionen dieser Arbeit sind in Vorträgen präsentiert worden, die ich bei fünf Veranstaltungen gehalten habe, und zwar im Rahmen des 8. Deutschen Papyrologentags (Berlin, 19. Juli 2014), des Workshops *Novità letterarie dalla collezione dei papiri di Lipsia* (Università degli Studi di Messina, 4-5. Mai 2017), des Seminars *The Materiality of Greek Literature* (Cambridge, 28. November 2018), des Seminars *Una nuova antologia tolemaica su papiro dalla collezione di Lipsia* (Università degli Studi della Basilicata, 20. März 2019; Università degli Studi di Bologna, 22. März 2019). Für Anregungen und Ratschläge danke ich Andrea Capra, Jürgen Hammerstaedt, Mark De Kreij, Lucia Floridi, Marius Gerhardt, Richard Hunter, Enrico Magnelli, Francesca Maltomini, Claudio Meliàdò, Mario Paganini, Peter J. Parsons, Lucia Prauscello, Henry Spelman und Giuseppe Ucciardello.

<sup>1</sup> Dieser Auszug ist Teil einer längeren aus 17 jambischen Trimetern bestehenden Passage, die durch Stobaeus überliefert worden ist, und zwar in der thematischen Sektion *Περὶ Ἀφροδίτης πανδήμου παρεχούσης τῆς αἰτίας τῆς γενέσεως τοῖς ἀνθρώποις καὶ περὶ ἔρωτος τῶν κατὰ τὸ σῶμα ἡδονῶν* (IV 20, 6).

<sup>2</sup> Die Herkunft ist unbekannt, weil Unterlagen zum Ankauf an der Leipziger Papyrus- und Ostrakasammlung spätestens während bzw. in Folge des Zweiten Weltkrieges verlorengegangen sind.

<sup>3</sup> Ich gehe davon aus, daß die letzten zwei Verse des Epigramms, von dem nur der erste Vers als letzte Zeile des Papyrusfragments teilweise erhalten ist, dem letzten elegischen Distichon der in der AG überlieferten Fassung dieses Epigramms entsprechen. Zur textuellen Rekonstruktion des Epigramms, das im erhaltenen Teil offensichtlich von der in der AG überlieferten Form abweicht, s. *infra*.

gibt es einen Raum von 0,6 cm, in dem nur sehr spärliche und verblaßte Spuren zu sehen sind (s. die paläographische Beschreibung *infra*). Ich gehe davon aus, daß dieser Raum ursprünglich nicht beschriftet war: Die sichtbaren Spuren müssen vom Kontakt mit einem anderen beschrifteten Papyrus entstammen. Demnach könnte dieser Raum Teil des oberen Rands sein oder Teil eines leeren Raums, der verschiedene Zitate voneinander abtrennt (wie der oben erwähnte leere Raum von 1,4 cm) oder ein etwas breiterer interlinearer Raum (wie der oben erwähnte interlineare Raum zwischen Z. 6 und Z. 7).

Die ursprüngliche Breite der Kolumne bzw. die beschriftete Fläche des Fragments ist etwa 13 cm breit; s. A. Blanchard, *Les papyrus littéraires grecs extraits de cartonages: études de bibliologie*, in M. Maniaci - P.F. Munafò (Hrsg.), *Ancient and Medieval Book Materials and Techniques*, Città del Vaticano 1993, S. 35; W.A. Johnson, *Bookrolls and Scribes in Oxyrhynchus*, Toronto 2004, S. 129-130, 208-212 (Table 3.5). Wenn der Raum vor Z. 1 tatsächlich der obere Rand der Seite wäre, wäre **10** eine Art von Miniaturrolle mit Kolumnen, bei den die Breite größer ist als die Höhe (13 × 7 cm); s. Beispiele in Blanchard, *Les papyrus littéraires grecs* zit. *supra*, S. 35; G.B. D'Alessio, *Lyric Texts on a Michigan Ptolemaic Papyrus*, in A. Casanova - G. Messeri - R. Pintaudi (Hrsg.), *E sì d'amici pieno. Omaggio di studiosi italiani a Guido Bastianini per il suo settantesimo compleanno*, Firenze 2016 (Pap.Flor. XLV), S. 437-448, bes. S. 439, 441-442; vgl. auch P.Freib. I 4 (= SH 973).

Aufgrund der Rekonstruktion kann man davon ausgehen, daß im zweiten Abschnitt, der das Epigramm enthält, die Pentameter in Z. 4 und Z. 6 nicht in *eisthesis* geschrieben worden sind<sup>4</sup>.

Wenn man sich bestimmte Zeilen anschaut, hat man den Eindruck, daß diese Schrift eine Buchhand ist: Zum Beispiel Z. 1, besonders die letzte Buchstabenfolge EMN; Z. 6 und Z. 7. Auf den ersten Blick scheint die Schrift eine senkrechte und runde Buchhand, ungefähr bilinear (mit Ausnahme von *Iota*, *Rho*, *Tau*, *Ypsilon*; nicht aber in allen Fällen). Das mittlere Element von *My* ist eine Kurve, welche die Grundlinie nicht erreicht; oft besteht sein rechtes laterales Element aus einer

---

<sup>4</sup> Papyri aus der ptolemäischen Zeit, die griechische Epigramme enthalten, zeigen ein solches Layout ohne *eisthesis*; s. z.B. P.Mil.Vogl. VIII 309 (112 Epigramme, welche dem hellenistischen Dichter Posidippos aus Pella zugeschrieben worden sind); P.Harris I 56. Zum Thema vgl. I. Lougovaya, *Indented Pentameters in Papyri and Inscriptions*, in *PapCongr. XXVI*, S. 437-441, und K.W. Wilkinson, *New Epigrams of Pallas: A Fragmentary Papyrus Codex (P.CtYBR inv. 4000)*, Durham (NC) 2012, S. 22. Die ersten Papyri, in den die *eisthesis* vorkommt, stammen aus dem 1. Jh. v. Chr.; s. z.B. P.Qasr Ibrim 78-3-11/1 (LI/2), der eine lateinische Elegie von Cornelius Gallus enthält (*editio princeps* JRS [1979], S. 125-155) und P.Lond. Lit. 62 (= SH 982), der ein enkomiasisches Epigramm auf Augustus überliefert.

Kurve, welche die Form eines Bogens zeigt, wie in *Pi* (s. Z. 3, 5, 6, 7). Die Vertikale des *Taus* ist etwas nach rechts verschoben. Das *Omega* zeigt einen etwas quadratischen rechten Teil.

Man kann diese Schrift mit folgenden Papyri vergleichen: P.Mert. I.1 (= Cavallo - Maehler, *HB*, 54), Hom., *Od.* IV (*Oxyrhynchos?*), welcher der ersten Hälfte des 2. Jh. v. Chr. zugeschrieben worden ist; P.Louvre inv. E 7733r (Cavallo - Maehler, *HB*, 55), der eine philosophische Abhandlung enthält und sehr wahrscheinlich vom Ende des 2. Jh. v. Chr. stammt; P.Tebt. I 4 (= Turner, *GMAW*, Pl. 12), Hom., *Il.* II, welcher der Hälfte des 2. Jh. v. Chr. angehört. Auf jeden Fall, wenn man andere Zeilen in unserem Text anschaut, wie Z. 2, 4 oder 5, sieht man sofort klare Unregelmäßigkeiten in der Ausführung der Schrift: z.B. in Z. 2 und 4 ist die Grundlinie nicht ganz horizontal, sondern neigt sich etwas nach unten im Verlauf der Zeile; in Z. 3 in der Buchstabenfolge εττεπ und in Z. 5 in der Buchstabenfolge ντυπος gibt es Pseudo-Ligaturen zwischen den Buchstaben, die man in einer Buchhand nicht erwartet; vgl. auch die Pseudo-Ligatur zwischen *Sigma* und *Omega* ganz am Ende der Z. 7. Aus diesem Grund könnte man denken, daß es sich um eine geübte Hand handelt. Die Schrift kann dem 2. Jh. v. Chr. zugeschrieben werden.

Aufgrund des erhaltenen Schrifträgers und Textes ist es nicht möglich festzustellen, ob es sich um ein einziges Blatt, das mehr als eine Kolumne enthielt, oder um ein Fragment einer Rolle handelt. Ich würde ausschließen, daß im leeren Raum zwischen den zwei Abschnitten ein kurzer Titel oder einfach der Name des Autors (im Genitiv) ursprünglich vorkam, und zwar aufgrund des Platzes und der Tatsache, daß ein solcher Titel oder Name in der Mitte der Zeile oder auf jeden Fall in *eisthesis* geschrieben worden sein würde<sup>5</sup>.

*Iota mutum* ist nicht markiert. Iotazismus *Epsilon-Iota* statt *Eta* kommt in Z. 7 vor (s. Maysner, *Gram.* I, S. 77-78).

Vom inhaltlichen Standpunkt haben die zwei Texte *lato sensu* ein gemeinsames Thema: Die Götter und ihre Beziehung mit Menschen. Einerseits schildert das Sophoklesfragment die universelle erotische Macht von Aphrodite; andererseits zeigt das Epigramm auf ironische und komische Weise Hermes' Rolle beim Sporttraining und Wettkampf, besonders in Bezug auf die Erziehung und Ausbildung innerhalb von Gymnasien. Man könnte vielleicht wagen zu vermuten, daß die beiden Texte *lato sensu* mit einem pädagogischen Zweck im Bereich der Ausbildung und Schule benutzt wurden, und zwar das tragische Fragment wegen des Fokus

---

<sup>5</sup> Vgl. z.B. folgende Fälle: P.Köln V 204 (2. Jh. v. Chr.), Z. 1, wobei der Name des Autors der auf dem Papyrus teilweise erhaltenen sechs Epigramme, M[v]aca[λ]κου, in der Mitte der Zeile steht; BKT V 2 (2. Jh. v. Chr.), Kol. I *passim*; P.Mil.Vogl. 309 *passim*.

auf die Allmacht einer Gottheit als Warnung gegen Eros, das Epigramm durch seine potenzielle Verbindung mit dem sportlichen und intellektuellen Training der Jugend im Gymnasium<sup>6</sup>. [Zum Gebrauch von tragischen Auszügen und Epigrammen in der Schule s. *infra*].

Wegen der gnomischen Prägung und des oben erwähnten ironischen und komischen Tons des Epigramms, wäre eine solche Anthologie gleichzeitig auch zum Gebrauch im Symposion geeignet (s. *infra* vergleichbare Beispiele).

Verschiedene literarische Quellen und reiches ikonographisches Material weisen eine strenge Verbindung zwischen Aphrodite und Hermes auf, oft als *πάρεδροι* und *κύβωμοι* dargestellt<sup>7</sup>, und es gibt mehrere Darstellungen der Göttin im Zusammenhang mit Hermen<sup>8</sup>. Wie Hermes wird Aphrodite als *ἐναγώνιος* in Verbindung mit Spielen bezeichnet<sup>9</sup> und auch als Herme dargestellt<sup>10</sup>.

Im Epigramm spricht der Gott Hermes in der ersten Person, um sich über seine Darstellung in der Palaistra zu beschweren. Dort hat er die Rolle von Hermes *ἐναγώνιος*, „Hermes im Wettkampf“<sup>11</sup>; seine Darstellung aber ist ironisch und widersprüchlich: Er ist in der Form einer Herme, d.h. eines Blockes mit Kopf und mit (sehr oft erigiertem) Phallus dargestellt, ohne Arme und Beine<sup>12</sup>, während ihm bzw. seiner Darstellung als Herme die Athleten gegenüber treten, die natürlich ihre Arme und Beine zum Sport benutzen.

<sup>6</sup> Zur Darstellung der Rolle von Hermes im Gymnasium, insbesondere in Bezug auf die rhetorische Ausbildung, in Texten, die rhetorischen Übungen enthalten, s. P.Oxy. VII 1015, XVII 2024 und 5194; vgl. B. Rückert, *Die Herme im öffentlichen Leben der Griechen: Untersuchungen zur Funktion der griechischen Herme als Grenzmal, Inschriftenträger und Kulturbild des Hermes*, Regensburg 1998, S. 183-184.

<sup>7</sup> S. Iul. Or., V 179B (wobei Hermes als Epaphroditos bezeichnet ist), Plut., *Comiug. praecept. prooem.* 138c-d; Vitruv., II 8, 11; vgl. Rückert, *Die Herme* (Anm. 6), S. 46-49, 108-109; AG VI 299, wobei eine Opfergabe an beide, Hermes und Aphrodite, dargestellt wird.

<sup>8</sup> S. Rückert, *Die Herme* (Anm. 6), S. 148-159.

<sup>9</sup> S. IG II<sup>2</sup> 5013 (Kaiserzeit).

<sup>10</sup> Paus., II 19, 6, VIII 31, 6.

<sup>11</sup> Zu *ἐναγώνιος* als typisches Epitheton für Hermes s. folgende Belege: Simon., Fr. 50 [555] Page [= Fr. 20 Poltera]; Pind., *Pyth.* II 8-10 (mit *Schol. vet. ad loc.* 18a ὅ τ' ἐναγώνιος: [...] προστάτης γὰρ ὁ Ἑρμῆς τῶν ἀγώνων DGQ; vgl. *Ol.* VI 79, *Isth.* I 60); Aesch., Fr. 384 Radt; Ar., *Pl.* 1116; Paus., V 14, 9; *Hymn. Orph.* XXVIII 2; Nonn., *Dion.* X 337, XLVIII 231; GVI 913a (= CIG 4377), 7-8 τῷ μετὰ κλεινὸν Ἄρην ἐναγώνιος ἔστι καὶ Ἑρμῆς | νίκην πορσύων ἀνδράσιν ἀθλοφόροις; IG V 658.

<sup>12</sup> S. Plut., *An seni* 797f τῶν Ἑρμῶν τοὺς πρεσβυτέρους ἄχειρας καὶ ἄποδας... δημιουργοῦσιν; Hrd., II 51 τοῦ δὲ Ἑρμέω τὰ ἀγάλματα ὀρθὰ τὰ αἰδοῖα ἔχειν ποιεῦσι οὐκ ἂν' Αἰγυπτίων μεμαθηκότες κτλ.; M.B. Poliakoff, *Combat Sports in the Ancient World: Competition, Violence, and Culture*, New Haven-London 1987, S. 12-13; Rückert, *Die Herme* (Anm. 6), S. 135-139, 219, 224; zu Hermen im Allgemeinen s. *ibid.*, bes. S. 53. Zudem in Babr. XLVIII 5 redet ein Hund eine Herme als θεὸν παλαίεστριν an. Zu Hermes als Schutzpatron der Palaistra und des Gymnasiums s. *ibid.*, S. 112-119.

Interessanterweise bietet AG IX 319 (Philoxenos) einen mit unserem Epigramm vergleichbaren Fall: Hier spricht Hermes in der Form einer Herme, die als Startpunkt des Laufes im Stadion von Ptolemaios von Myra gewidmet worden ist, und zwar in der ersten Person<sup>13</sup>. Auch in AG IX 314 spricht eine Herme in der ersten Person, die sich ἐν τριόδοις befindet; in AG VI 143 (Anakreon) spricht ebenfalls eine Herme in der ersten Person und sagt u.a., bereit zu sein, jeden Bürger oder Fremden im Gymnasium willkommen zu heißen. In ähnlicher Weise in AG XVI 188 spricht Hermes in der ersten Person als Patron des Gymnasiums, wobei er aus Blumen bestehende Opfer von Knaben bekommt.

Hinsichtlich der Autorschaft von Xenokritos aus Rhodos, aufgrund der Struktur des AG in Bezug auf das andere, dem Xenokritos zugeschriebene Epigramm (AG VII 291), hatte Page eine relativ breite Datierung vom 3. Jh. v. Chr. bis zur ersten Hälfte des 1. Jh. n. Chr. vorgeschlagen<sup>14</sup>. Dank Nr. 10 aber kann man jetzt die Chronologie dieses Dichters präzisieren und ihn zweifellos in die hellenistische Zeit einordnen: Wenn ein Epigramm von Xenokritos schon im 2. Jh. v. Chr. in die von 10 überlieferte Anthologie aufgenommen wurde, muß der Autor lange vorher gelebt haben.

Aus dem Vergleich zwischen der vom Leipziger Papyrus überlieferten Fassung des Epigramms und der von der AG überlieferten kürzeren Fassung kann man die folgenden Schlüsse ziehen. In der Fassung der AG fehlen VV. 2 und 3 der Fassung von 10 und V. 1 enthält eine Variante, ἄλλά statt εὔτε gegenüber 10. In der Fassung der AG wirkt vom syntaktischem und inhaltlichem Gesichtspunkt die Variante ἄλλά als Verbindung zwischen V. 1 und V. 5 der Leipziger Fassung (= V. 2 in der AG). Aufgrund der textuellen Gestaltung der AG würde ich behaupten, daß 10 die ursprüngliche Fassung des Epigramms enthält. Zur Entstehung der Fassung der AG kann man zwei Erklärungen bieten. (a) VV. 2 und 3 wurden durch einen mechanischen Fehler des Schreibers weggelassen; V. 1 aber wurde mit εὔτε abgeschrieben, so daß der Text syntaktisch und inhaltlich nicht mehr klar verständlich

---

<sup>13</sup> Die Konvention, eine in der ersten Person sprechende Statue in Epigrammen darzustellen, stammt aus dem epigraphischen Gebrauch, auf Statuen und anderen Objekten Inschriften in der ersten Person zu formulieren; s. M. Burzachechi, *Oggetti parlanti nelle epigrafi greche*, *Epigraphica* 24 (1962), S. 3-54.

<sup>14</sup> D.L. Page, *Further Greek Epigrams*, Cambridge 1981, S. 101: «Nothing more is known about this bearer of the not very common name Xenokritos. 7.291 owes its position in *A.P.* to its theme, as one of numerous epigrams on persons lost at sea; its immediate neighbours are Statyllus Flaccus (probably early first century A.D.) and Theon of Alexandria (fifth century A.D.). The epigram would be at home in either of the two Garlands, and might be of any date from the third century B.C. to the first half of the first century A.D.».

war. Ein anderer Schreiber oder ein Gelehrter hat dies bemerkt und daher versucht, den Text zu korrigieren, um den VV. 1-2 wieder einen klaren Sinn zu geben: Daher hat er ἄλλά statt εὔτε geschrieben. Die (nicht komplett erhaltene) längere Fassung des Epigramms aber enthält kein Element, das diese mechanische Weglassung von zwei Versen offensichtlich verursacht haben könnte, z.B. durch *saut du même au même*, usw. Auf jedem Fall werde ich eine Rekonstruktion des Textes aufgrund dieser Möglichkeit am Ende dieser Edition vorlegen. (b) VV. 2-3 wurden durch eine bestimmte redaktionelle Entscheidung absichtlich weggelassen und in V. 1 wurde εὔτε mit ἄλλά ersetzt, so daß von der Kombination des Hexameters des ersten Distichons mit dem Pentameter des ‚ursprünglichen‘ zweiten Distichon ein neues Distichon mit klarem Sinn geschaffen werden konnte. Der Grund für eine solche Abkürzung des Gedichts könnte eine Zensur aus einem moralistischen Gesichtspunkt heraus gewesen sein. In der Tat kann man vermuten, daß die ursprüngliche Fassung des Epigramms eine mehr oder weniger explizit sexuelle Anspielung enthielt, und zwar aufgrund der Tatsache, daß der Phallus ein wesentlicher Teil der Hermen ist und als solcher in einem der zwei in der AG weggelassenen Versen erwähnt wurde (s. *infra*, meine Rekonstruktion). Wie wir wissen, hat Planudes mehrere Epigramme von sexuellen Elementen *pudoris causa* programmatisch gereinigt<sup>15</sup>. Ein instruktives Beispiel ist AP V 35 (Rufinos): In der von *Palatinus* überlieferten Fassung besteht das Gedicht aus fünf elegischen Distichen, welche die HINTERN (πυγαί) von drei Mädchen beschreiben und loben. Die Fassung von Planudes wird bis zum letzten Distichon drastisch reduziert und am Ende des Hexameters wurde das Wort *πυγαί* durch das keusche *κοῦρα* ersetzt<sup>16</sup>.

Ein vergleichbarer Fall ist P.Oxy. LXVI 4502 (Nicarchos), der AG XI 328, ein

---

<sup>15</sup> S. Einleitung zum Buch VII (erotische Epigramme) in Marcianus Gr. 481, fol. 68v Zum Planudes' Ansatz s. A. Cameron, *The Greek Anthology from Meleager to Planudes*, Oxford 1993, S. 353-355; K.A. Grammatiki, *Maximos Planoudes: Dr Bowdler in Byzanz? Zensur und Innovation im späten Byzanz*, *Classica et Mediaevalia* 57 (2006), S. 216-221; F. Valerio, *Planudeum*, *JÖB* 61 (2011), S. 230-231.

<sup>16</sup> Wie bekannt, gibt es ein paar Ausnahmen, in denen Planudes obszöne Gedichte übernommen hat, und zwar wahrscheinlich aufgrund der Tatsache, daß er den Text nicht genau verstanden hat oder in den Obszönitäten einen moralistischen Zweck gesehen hat oder er der klösterlichen Zensur, der er selbst unterlag, gelegentlich bei der Auswahl der Texte entkommen konnte. Ein gutes Beispiel ist AG XVI 242 (Erychios): Dieses Epigramm enthält eine ausführliche Beschreibung des Phallus von Priapos, die aus vier elegischen Distichen besteht; das Wort *φαλλός* kommt am Ende des V. 5 vor. Sehr interessant ist auch der Fall von zwei fast identischen Epigrammen, AP XI 225 (Strato) und AP XII 210: Planudes läßt das erste Gedicht, das zu den päderastischen Epigrammen gehört, weg, während er AP XII 210, das unter den skoptischen Epigrammen figuriert, aufnimmt; s. L. Floridi, *Stratone di Sardi Epigrammi*, Alessandria 2007, S. 45-46.

obszönes Epigramm, überliefert: Wie E. Magnelli zeigt<sup>17</sup>, enthält die Fassung des Papyrus gleichzeitig bessere und schlechtere Varianten im Vergleich mit der Fassung der AG: insbesondere spitzen zwei Varianten die obszönen Anspielungen des Gedichts zu; die Länge des Textes aber bleibt insgesamt dieselbe.

Man kann ein anderes Epigramm vergleichen, dessen auf Papyrus überlieferte Fassung länger als die Fassung der AG ist: AG IX 127, das auch in P.CtYBR inv. 4000, fol. 12.28-31 („Palladas“<sup>18</sup>) überliefert ist, wobei Reste von zusätzlichen Versen, die in dem aus den Handschriften bekannten Abschnitt nicht vorkommen, zu lesen sind (s. *ed. pr.*, S. 167-168). Die kürzere Fassung ist sehr wahrscheinlich das Ergebnis von einer bestimmten redaktionellen Entscheidung und nicht von einem mechanischen Fehler der Überlieferung: In der Tat ist der gnomische Abschnitt mit einem bestimmten moralistischen Zweck exzerpiert worden<sup>19</sup>. Zudem sind die schon aus der AG bekannten Verse auf dem Papyrus mit Varianten überliefert worden. In einem Fall enthält der Papyrus die bessere Variante ἔσος (Essig) statt ὄξος (scharf): Im Text ist das Wort ὄξος im Kontrast mit dem Ausdruck μικρὸν ... ἠδέος οἴνου (V. 1) und wurde schon relativ frei als Essig übersetzt (Beckby, Loeb), d.h. ὄξος der AG ist einfach eine Korruption der Textüberlieferung, wie schon H. van Herwerden (*In Anthologiam Palatinam commentatio critica altera*, Mnemosyne n.s. 14 [1886], S. 366-414) gesehen hatte. In ähnlicher Weise enthält die Papyrusfassung des AG IX 379, in VV. 1 und 3 die Variante οἶς (Schaf) statt dem ὄξος (Schwein) der Handschriften; die Papyrusvariante ist offensichtlich die ursprüngliche Fassung (s. *ed. pr.*, S. 182).

Der Text des von 10 überlieferten Epigramms enthält dorische Formen, während in der Fassung der AG die ionische Form παλαίτρη (V. 1) vorkommt. Zur Problematik der Dialektmischung und der Überlieferung der verschiedenen Dialektformen s. Cameron, *The Greek Anthology* (Anm. 15), S. 363-365; A. Sens, *Doricisms in the New and Old Posidippus*, in B. Acosta-Hughes - E. Kosmetatou - M. Baumbach (Hrsg.), *Labored in Papyrus Leaves: Perspectives on an Epigram Collection Attributed to Posidippus* (P.Mil. Vogl. VIII 309), Washington, D.C. 2004, S. 65-83; Id., *Asclepiades of Samos. Epigrams and Fragments*, Oxford 2011, S. lxxv-lxxii; P.Mil. Vogl. VIII 309, S. 21-22; vgl. einige Fälle, die in einem Epigramm auf einer aus dem 3. Jh. v. Chr.

<sup>17</sup> Nicarco AP 11.328: *allusioni oscene e allusioni erudite (con osservazioni sulla trasmissione degli epigrammi scoptici)*, SemRom 8 (2005), S. 153-166, bes. S. 159, 162-164.

<sup>18</sup> *Editio princeps* in Wilkinson, *New Epigrams* (Anm. 4).

<sup>19</sup> Vgl. L. Floridi, *Considerazioni in margine alla datazione di Pallada di Alessandria*, ZPE 197 (2016), S. 51-69, bes. S. 56-57. Sie betont, daß die Tendenz zum Exzerpieren gnomischer Ausschnitte aus Epigrammen typisch für die sogenannten *Syllogae Minores* ist.



stammenden Rolle aus Al-Hibah vorkommen (s. F. Maltomini, *Nuovi epigrammi in un papiro da Al Hibah*, ZPE 172 [2010], S. 29-37, bes. S. 37, Komm. zu Kol. ii, Z. 9-10, und zu Kol. iii, Z. 1).

Zum Gebrauch von Auszügen aus Sophokles' Werken in der Schule s. folgende Papyri: (1) P.Oxy. II 213 (= TrGF II 700), aus dem 2. Jh. n. Chr., dessen Verse aus Sophokles' *Niobe* kommen könnten (von anderen Wissenschaftlern aber wird der Ausschnitt der *Niobe* von Aeschylus zugeschrieben). Der Text ist auf der Rückseite einer Rechnung in einer ausgebildeten Hand geschrieben worden und enthält orthographische Fehler; s. R. Criore, *Writing, Teachers, and Students in Graeco-Roman Egypt*, Atlanta 1996, Nr. 265, S. 236. (2) BGU VII 1688 (= TrGF II 715 und IV 833), aus dem 4. Jh. n. Chr., der in einer ungeschickten Hand geschrieben worden ist und vielleicht eine Zeile von Sophokles enthält; vgl. Criore, *Writing*, Nr. 219, S. 224.

Fälle von Epigrammen, die in der Schule gebraucht wurden, sind die folgenden Texte: Zwei identische Ostraka, O.Bodl. II 2172 und 2173 (3. Jh. v. Chr.), die ein Epigramm über den König Agesilaos aus Sparta enthalten; BKT V 78 (2. Jh. v. Chr.), ein Ostrakon aus Theben, das u.a. ein Epigramm über Homer enthält; BKT V 77 (= P.Berol. inv. 9812, SH 974; 3. Jh. v. Chr.), Anthologie von Epigrammen auf Herakles (= AG VI 3), auf ein anonymes Kunstwerk und auf die Anadyomene des Apelles. Außerdem wissen wir von Athen. XV 669c (= Pfeiffer Test. 41), daß Epigramme von Kallimachos in der Schule gelesen wurden; zu diesem Thema s. auch R. Criore, *Writing* zit. *supra*, S. 46-47, L.E. Rossi, *Composition and Reception in AP 9.1-583: Apegeiseis, Epideixeis and Progymnasmata*, in M.A. Harder - R.F. Regtuit - G.C. Wakker, *Hellenistic Epigrams* (Hrsg.), Leuven-Paris-Sterling 2002, S. 151-174, und J. Wissmann, *Hellenistic Epigrams as School-Texts in Classical Antiquity*, in Harder - Regtuit - Wakker, *Hellenistic Epigrams* zit. *supra*, S. 215-230.

Zum Gebrauch von tragischen Auszügen und Epigrammen in der Schulausbildung s. P.Cairo inv. JE 65445, das so-genannte *livre d'écolier*, aus dem 3. Jh. v. Chr., das u.a. zwei Passagen sowohl aus Euripides' *Phoenissae* als auch *Ino*<sup>20</sup> und zwei anonyme Epigramme enthält<sup>21</sup>. Vom thematischen Gesichtspunkt vermitteln die tragischen Passagen und die Epigramme sehr wahrscheinlich ethische Werte, d.h. sie haben eine gnomische Prägung: Der Auszug aus den *Phoenissae* erläutert

<sup>20</sup> Der Text der beiden Passagen zeigt die Trennung der Silben als Hilfsmittel zum Lesen; in der ersten Passage markiert das Layout die metrische Struktur, d.h. jeder Vers ist in zwei Zeilen geschrieben worden, so daß der zweite Teil nach der 'Zäsur' vorkommt.

<sup>21</sup> O. Guéraud - P. Jouguet, *Un livre d'écolier du III<sup>e</sup> siècle avant J.-C.*, Le Caire 1938, bes. S. xv-xvi, 15-26; F. Pordomingo, *Antologías de época helenística en papiro*, Firenze 2013 (Pap.Flor. XLIII), Nr. 28, S. 191-204.

die Gefahr des Ehrgeizes, die Passage aus *Ino* zeigt die Instabilität des Glückes, ein Zitat aus der *Odyssee* handelt über den Neid des Gottes, während die zwei Epigramme ein politisches und propagandistisches Ziel zeigen<sup>22</sup>.

Wir haben andere Anthologien, die Epigramme zusammen mit Auszügen aus Dramen enthalten, wobei die verschiedenen Passagen ein gemeinsames Thema haben. Es lohnt sich, hier einige Beispiele anzuschauen. (1) P.Didot, aus der Zeit ca. 160 v. Chr.<sup>23</sup>, enthält auf der Vorderseite Auszüge aus einer Tragödie von einem unbekanntem Autor und aus Euripides' *Medea* und Auszüge von Komödien von Menander, während auf der Rückseite Epigramme von Posidippos stehen. Man sieht offensichtliche Merkmale, die zeigen, daß das Stück zu praktischen Zwecken hergestellt wurde: Die Tatsache, daß drei verschiedene Hände unterschieden werden können; die klare Tendenz zur kursiven Ausführung der Schrift; die doppelte Fassung einiger Auszüge; der spätere Gebrauch des Schriftträgers für Abrechnungen. Aus diesen Gründen könnte man das Stück als Schulanthologie oder Anthologie fürs Symposium klassifizieren. Vom thematischen Gesichtspunkt aus betrachtet hat man offensichtlich Auszüge gesammelt, welche die Gefühle eines in einem fremden Land lebenden Ausländers im Kontakt mit einer anderen Kultur zum Ausdruck bringen und seinen Kampf für die Verteidigung seine eigenen kulturellen Identität zeigen. (2) P.Tebt. I 1 und 2, um ca. 100 v. Chr., sind zwei Kopien von derselben Anthologie, die von derselben Hand geschrieben worden sind, und zwar in einer Schrift, die keine Buchand ist, mit kursiven Elementen. In P.Tebt. I 1 steht vor dem literarischen Text der Anfang eines Dekrets von Euergetes I. P.Tebt I 1 enthält zwei Abschnitte mit lyrischen Versen: Der erste besteht aus einer Rede von Helena aus Troia an ihren Ehemann Menelaos, welche Teil einer tragischen Rhesis sein könnte; der zweite enthält die Beschreibung eines Waldlandes; dann kommen drei jambische Verse über die Liebe und drei Zeilen in Prosa (hier gibt ein sterbender Lüstling Anweisungen darüber, was man nach seinem Tod mit seinem Leichnam tun sollte). Auf der Rückseite stehen noch einige Wörter vom zweiten Abschnitt des *Recto*, und zwar eine Namenliste und Zahlen von verschiedenen Händen. P.Tebt. I 2 enthält Reste von den Abschnitten in P.Tebt. I 1 und noch

<sup>22</sup> Zu den thematischen Aspekten und der inhaltlichen Verbindung zwischen den verschiedenen Teilen der Rolle s. Guéraud - Jouguet, *Un livre d'écolier* (Anm. 21), S. xx-xxiv.

<sup>23</sup> S. D. J. Thompson, *Ptolemaios and the 'Lighthouse': Greek Culture in the Memphite Serapeum*, in *Proceedings of the Cambridge Philological Society* 33, Cambridge 1987, S. 105-121, bes. 110-116; Ead., *Memphis under the Ptolemies*, Princeton 2012<sup>3</sup>, bes. S. 241-242; B. Legras, *Les reclus grecs du Sarapieion de Memphis. Une enquête sur l'hellénisme égyptien*, Leuven 2011, S. 193-214; Pordomingo, *Antologías* (Anm. 21), Nr. 38, S. 258-276; L. Del Corso, *I figli di Glaucia e i papiri del Serapeo. Tra produzione scritta e identità etnica*, in D. Bianconi (Hrsg.), *Storia della scrittura e altre storie*, Roma 2014, S. 294-295, 298-299, 309-310.

eine längere Kopie von derselben Anthologie auf dem *Verso* und auch Reste eines *Mimos*; auf dem *Recto* stehen auch noch Reste von einem Vertrag von derselben Hand, der unter der Regierung von Kleopatra Euergetis und Ptolemaios Alexander aufgesetzt worden ist<sup>24</sup>. (3) P.Freib. 1b, aus dem 2. oder 1. Jh. v. Chr., enthält eine Passage aus unbekanntem jambischen Trimetern, die ohne stichometrische Gliederung geschrieben worden sind; eine *comparatio* in Hexametern; ein Epigramm, das Hesiod als Sieger gegen Homer darstellt (= AG VII 53), und eine Passage aus Homer, *Iliad*, Gesang V<sup>25</sup>. Die Rückseite enthält ein alphabetisches homerisches Glossar. Die Schrift zeigt eine kursive Tendenz. Ein klar gemeinsames Thema ist hier aber nicht erkennbar. (4) P.Harris I 56 = SH 981, aus dem 2. Jh. v. Chr., enthält ein Epigramm über ein Werk des bekannten Malers Apelles (danach stand ursprünglich ein anderes Gedicht, das mit ἄλλο eingeführt worden ist); auf der Rückseite befinden sich Reste von jambischen, d.h. tragischen Versen in einer anderen, aber zeitgenössischen Buchhand. (5) PSI XV 1476 (= CPF II.3, S. 376-388 [Gnom. 54]<sup>26</sup>), aus dem 2. Jh. n. Chr., enthält eine gnomologische Sammlung, die Auszüge aus Hesiod, Aeschylos, Euripides, Sophokles<sup>27</sup>, Moschion, Menander, Antiphanes, Kerkidas, Philemon, Apollodoros, einem gewissen Potamon, vielleicht Timon von Phliunte und aus einem orphischen Gedicht enthält, wobei Themen wie ἀρετή, πλοῦτος, τύχη, Götter und die Macht des Logos erkannt werden können.

Zum Gebrauch von Auszügen aus dramatischen Stücken zusammen mit anderen Texten in Sammlungen, die im Symposium benutzt worden sind, s. Maltomini - Pernigotti, *Morfologie* (Anm. 24), S. 78-79.

*Recto* →

- - - - -  
 ]αντατοι . [ . ]τεμν . [  
 ]θεωνβουλευματα  
 ]κρομ . . ευτεπαλαιστ . . [

<sup>24</sup> S. F. Maltomini - C. Pernigotti, *Morfologie e impieghi delle raccolte simposiali: lineamenti di storia di una tipologia libraria antica*, MD 49 (2002), S. 75-81; Pordomingo, *Antologías* (Anm. 21), Nrr. 23-24, S. 171-182; L. Del Corso, *A Tale of Mummies, Drinking Parties, and Cultic Practices: Submerged Texts and the Papyrological Evidence*, in G. Colesanti - L. Lulli (Hrsg.), *Submerged Literature in Ancient Greek Culture. Cases Studies*, Berlin-Boston 2016, S. 274-276.

<sup>25</sup> S. Pordomingo, *Antologías* (Anm. 21), Nr. 29, S. 205-208; CPF II.2, COMP. 2, S. 46-48; CPF II.3, S. 424.

<sup>26</sup> Vgl. M. Caroli, *Timone di Fliunte, Euripide e Potamone: nuove ipotesi di attribuzione per PSI XV 1476*, AnPap 28 (2016), S. 207-235.

<sup>27</sup> Fr. 1, Kol. II 2-4: Auch in diesem Fall handelt es sich um eine unbekannte Tragödie, TrGF 3, 795a Radt, S. 584.

5 ]τ . . . πιταβασανω  
 ]α . . π . υτυποσουμοσανε[  
 ] . ατεμηδαποδα  
 ]ςδαρτιαχειρονομειω[  
 (1 cm Rand)

Im Allgemeinen befinden sich auf dem Stück hier und da zufällige Tintenspuren, die sehr wahrscheinlich vom Kontakt mit einem anderen beschrifteten Papyrus stammen: Siehe z.B. die Spuren im leeren Raum unter  $\mu\alpha$  in der 'Sequenz'  $\beta\omicron\upsilon\lambda\epsilon\nu\mu\alpha$  (Z. 2). Insbesondere im Raum vor Z. 1 kann man die folgenden Spuren sehen: Über der 'Sequenz'  $\nu\tau$  der Z. 1, ca. 0,2 cm höher verschwommene Spuren in horizontaler Ausrichtung; über der 'Sequenz'  $\tau\omicron\iota$  der Z. 1 am Rand verschwommene Spuren in der Form eines  $\xi$ ; über der 'Sequenz'  $[\dots]$  der Z. 1 verschwommene Spuren in der Form eines groben  $\zeta$ .

1  $\nu$  , Spur in der Mitte des Schreibraums; andere Spur auf einer etwas verschobenen Faser, die ursprünglich in horizontaler Ausrichtung zu der anderen Spur gewesen sein muß; der Abstand zwischen diesen zwei Spuren war ursprünglich etwa 0,4 cm  $\mu\nu$  [ , verschwommene Reste eines linken Halbkreises  $3\mu$  , Reste einer Diagonalen, die von links nach rechts absteigt  $\epsilon\nu$ , Reste von einer Senkrechten, die sehr nah an dem vorgehenden Buchstaben liegt  $\tau\epsilon$  , winzige und verwaschene Spuren im oberen Teil des Schreibraums, der beschädigt ist (vielleicht noch etwas Tinte unter der Grundlinie als Teil einer Vertikalen)  $[\dots]$ , zwei Drittel eines dreieckigen Buchstabens: Sehr wahrscheinlich  $\alpha$   $4$  ]τ , verschwommene Reste: Ein kurzer diagonaler Strich, der von links nach rechts absteigt, ist erkennbar an der Grundlinie  $\dots\pi$ , verschwommene Spuren eines quadratischen Buchstabens, die aus zwei Senkrechten mit winzigen Spuren dazwischen bestehen und zu  $My$  oder  $Ny$  gut passen; dann verschwommene und verwaschene Spuren eines runden Buchstabens  $5\alpha$  , winzige Spuren in vertikaler Ausrichtung, die unter die Grundlinie hinabgehen; etwas rechts dickere Spur im oberen Teil des Schreibraums  $\dots\pi$ , verschwommene und verwaschene Spuren eines dreieckigen Buchstabens; ein verschwommener Kreis wäre auch möglich (in diesem Fall sollten wir den Punkt an der Grundlinie als zufällige Tinte betrachten)  $\dots\nu$ , Spuren im oberen Teil des Schreibraums: Vielleicht ein kleiner Kreis  $6$  ] , Spur etwas höher als die Grundlinie an der Kante, wo der Papyrus etwas abgekratzt ist; weiter hoch rechts, andere kleine Spur im oberen Teil des Schreibraums.

-----

π]άντα τοιν [ . ]τέμνε[ται  
 Κύπρις τὰ θνητῶν κα]ῖ θεῶν βουλευύματα

5 Ἐρμῆς ὠκὺς ἐγὼ κικλή]σκομαι, **εὔτε** παλαίστρα[  
 ] τῶν ἐπὶ τῇ βασιάνῳ  
 ]α . . π . υ τύπος οὐμὸς ἀνε[  
 μὴ κολοβὸν χειρῶν ἴς]τατε μηδ' ἄποδα.  
 ἢ πῶς ὠκὺς ἐγώ; πῶ]ς δ' **ἄρτια** χειρονομείω  
 (1 cm Rand)

Soph., Fr. 941 Radt, vv. 15-17

Διὸς τυραννεῖ πλευμόνων, ἄνευ δορός  
ἄνευ σιδήρου· πάντα τοἰ συντέμεται  
Κύπρις τὰ θνητῶν κα]ῖ θεῶν βουλευματα.

*Anthologia Graeca* XVI 186

Ἑρμῆς ὠκὺς ἐγὼ κικλήσκομαι· ἀλλὰ παλαίστρη  
μὴ κολοβὸν χειρῶν ἴστατε μηδ' ἄποδα.  
ἦ πῶς ὠκὺς ἐγώ; πῶς δ' ὄρθια χειρονομίῳ  
ἐς βᾶσιν ἀμφοτέρων ὄρφανὸς ἰστάμενος;

1. Der Text des Papyrus läßt sich als π]άντα τοι νῆ[v] τέμνε[ται] ergänzen. Die zwei Spuren, die nach dem zweiten *Ny* vorkommen, passen gut zum Kelch eines *Ypsilons*, das wie das erste *Ypsilon* in Z. 2 aussieht. Alternativ könnte man den Text auch als τοῖνυ[v] formulieren: In diesem Fall aber würde die Lesung gegen das Porsonsche Gesetz verstoßen. Der von Stobaeus überlieferte Text bietet πάντα τοι συντέμεται an: Offensichtlich ist die Variante in **10** ein mechanischer Fehler. Angenommen, daß Z. 1 mit Z. 2 linksbündig ist, scheint mir der erste Teil des von Stobaeus überlieferten Verses 16—ἄνευ σιδηροῦ—zu kurz im Vergleich mit der Breite der Lücke. Zudem wäre ein solches Exzerpt syntaktisch und inhaltlich nicht passend: Wenn nicht mehr als zwei Verse vom Fr. 941 überliefert worden sind (s. *infra*), fing das Exzerpt sehr wahrscheinlich mit πάντα an, d.h. nach der Pause im von Stobaeus überlieferten Vers 16 des Fr. 941: In dieser Form wäre das Zitat inhaltlich eine vollständige Gnome. Vermutlich stand vor π]άντα der Name des Autors im Genitiv, *Соφοκλέους*, wahrscheinlich mit einem leeren Raum vom Zitat abgetrennt; vgl. PSI XV 1476 (s. *supra*), wobei der Autorenname vor den als Prosa geschriebenen Zitaten steht, ausgenommen einige Fälle, in den diese editorische Konvention nicht angewendet worden ist. In ähnlicher Weise zeigt auch **10** eine solche editorische Inkonsistenz wegen der Weglassung des Namens des Autors des Epigramms.

Auf jeden Fall kann man nicht drei alternative Möglichkeiten komplett ausschließen: (1) Wenn der leere Raum vor Z. 1 in der Tat ein etwas breiterer interlinearer Raum ist, dann könnte man vermuten, daß das Exzerpt aus Sophokles ursprünglich länger war und die vorherigen nicht erhaltenen Verse in derselben Kolumne vorkamen. (2) Wenn der leere Raum vor Z. 1 in der Tat Teil eines leeren Raums (wie der Raum zwischen Z. 2 und Z. 3) ist, könnte man denken, daß in derselben Kolumne ein Zitat aus einem anderen Text vorkam. (3) Wenn man den Raum vor Z. 1 als oberen Rand betrachtet, könnte man denken, daß ursprünglich in **10** eine längere Passage von Sophokles zitiert wurde, die in der nicht erhaltenen vorherigen Kolumne anfang. In allen drei Fällen kann man auch vermuten, daß die Lücke vor π]άντα in Z. 1 nicht den von Stobaeus überlieferten Ausdruck ἄνευ σιδηροῦ (der zu kurz für die Lücke wäre), sondern einen anderen Text enthielt.

3. (= V. 1 des Epigramms) Der Papyrus hat die Form κυκλή]κκομαι, die offensichtlich ein mechanischer Schreibfehler ist.

4. ] (= V. 2 des Epigramms) τῶν : Die Spuren passen zu *Omega* und *Ny*. Das *Omega*, was ich in der paläographischen Beschreibung (s. *supra*) als einen kurzen von links nach rechts absteigenden diagonalen Strich beschreibe, ist eine Art Ligatur, welche die zweite Schleife dieses Buchstabens mit der Senkrechten verbindet. In Bezug auf das *Ny* sollte man beachten, daß der Papyrus abgebrochen ist und daher die rechte Senkrechte durch den Bruch vom anderen Teil des Buchstabens getrennt ist, so daß der von diesem Buchstaben belegte Raum etwas größer scheint.

Der Ausdruck τῶν ἐπὶ τῇ βαράνω bezeichnet die Athleten, die in der Sporthalle trainieren. Ich würde die vorherige Hälfte des Pentameters mit einer der folgenden Ergänzungen rekonstruieren:

ἀντιος ἀθλητῶν] τῶν ἐπὶ τῇ βαράνω  
ἀθλητῶν μεδέων] τῶν ἐπὶ τῇ βαράνω  
πρόξενος ἀθλητῶν] τῶν ἐπὶ τῇ βαράνω

Zur Rolle des Hermes als Schutzpatron der Palaistrai und Gymnasia vgl. folgende Passagen: AG XVI 188, V. 2 (Nikias) τῆδ' ἔστηκ' ἔρατοῦ γυμνασίου μεδέων (hier spricht Hermes in der ersten Person); AG XI 176, V. 3 ἐκτῶτα τῶνδε γυμνασίων ἐπίσκοπον; GVI 119 (= IG XII 6.2, 1253), V. 4 Ἑρμῆν γυμνασίου πρόεδρον; P.Oxy. XV 1015, VV. 8-9 Ἑρμῆν δ' ἐν σταδίοις ἐναγώνιον ἀθλητῆρας / γυμνασίων δὲ πόληας ἐπίσκοπον αἰείδουσιν; s. auch AG VI 143.

Da der bestimmte Artikel im Ausdruck ἐπὶ τῇ βαράνω vorkommt, würde man einen Genetiv, der βαράνω qualifiziert, im folgenden Vers erwarten. βαράνω aber könnte als abstraktes Substantiv betrachtet werden, und zwar im Sinne von ‚Probe‘, ‚Prüfung‘, ‚Test‘: In diesem Fall wäre der Artikel unproblematisch (s. Kühner - Gerth, S. 589-590, § 461).

5. (= V. 3 des Epigramms). Mein Ergänzungsvorschlag wäre σὺν κόκμῳ φαλλοῦ, ‚mit der Ausrüstung eines Phallus‘, wobei κόκμος eine spielerisch metaphorische Zweideutigkeit haben könnte: Einerseits die Bedeutung von Einrichtung/Ausrüstung, die im Fall der Athleten aus Armen und Beinen besteht, die aber der Herme nicht zur Verfügung stehen; andererseits die Bedeutung von Ornament/Schmuck bzw. von einer nicht unbedingt nützlichen/nötigen Sache, was der Phallus beim Sport offensichtlich ist.

Die Buchstabenfolge ]α . . π . υ könnte als χ]αροπόυ gelesen werden<sup>28</sup>. Sehr wahrscheinlich bezeichnet das Adjektiv χαροπός die Farbe des Materials der Herme, Marmor oder Stein, die bemalt worden sein könne. Wie Enrico Magnelli vorschlägt, könnte der Phallus als rötlich glühend beschrieben werden; vgl. Ar., *Nub.* 538-540 ὡς δὲ κόφρων ἐκτὶ φύσει κέψασθ'· ἥτις πρῶτα μὲν / οὐδὲν ἦλθε ῥαγαμῆνη σκύτινον καθεμῆνον, / ἐρυθρόν ἐξ ἄκρου, παχύ, τοῖς παιδίοις ἴν' ἢ γέλωσ<sup>29</sup>.

<sup>28</sup> Vorschlag von Claudio Meliadò.

<sup>29</sup> Vgl. Floridi, *Stratone di Sardi* (Anm. 16), Epigramm 3 mit Komm., S. 123-129, bes. S. 128; S. J. Henderson, *The Maculate Muse: Obscene Language in Attic Comedy*, New York 1991<sup>2</sup>, S. 111 mit Anm. 17. S. auch Hipp., Fr. 78, V. 14 καὶ τῷ κωμαίῳ τον [ . . ]ρινα φονίξαι[c. D. Löffler, *Zu Hipponax Fragment 78,14 De-*

ἀνέ[κτη, Aorist als Präsens. Zur Bedeutung vgl. DGE, s.v. ἀνίκτη II.1 *surgir, erigirse* πύργος E.Ph. 824, templos y altares, Plb., XVI 1, 6. Hesch., I 783 enthält einen Beleg der aktiven Form des Verbes in Verbindung mit Hermen: Ἰππάρχειος Ἑρμῆς· Ἰππάρχειοι Ἑρμαῖ, ἃς ἀνέκτηεν Ἰππαρχος στήλας ἐγγράψας εἰς αὐτὰς ἐλεγεία, ἐξ ὧν ἔμελλον βελτίους οἱ ἀναγινώσκοντες γίνεσθαι.

7. (= V. 5 des Epigramms). ἄρτια, ‚richtig, genau, passend, geeignet‘, enthält eine gewisse homerische Resonanz von Ausdrücken wie ἄρτια βάζειν; vgl. LfgGE, s.v. ἄρτι(ο). Die von der AG überlieferte Variante ὄρθια, ‚gerade‘, ist vielleicht eine bloße Banalisierung von ἄρτια (s. *infra* für weitere Bemerkungen).

χειρονομίῳ I. χειρονομίῳ. Zur Deutung dieses Verbes folge ich der Interpretation von Aubreton - Buffière<sup>30</sup>: Das Verb bezeichnet die Bewegung der Arme beim Wettlauf, und zwar in Verbindung mit dem Ausdruck ἐς βάειν (= AG XVI 186, V. 4, das in der nicht erhaltenen Kolumne vorkommen müsste). ἐς βάειν bezeichnet die Bewegung der Arme der Läufer in der Form einer Sichel und kann als „zum großen Schritt beim Wettlauf“ übersetzt werden (s. LSJ, s.v. II). Eine deutliche ikonographische Darstellung ist auf einer panathenaischen Amphora aus einem etruskischen Grab zu sehen<sup>31</sup>.

Andere Kommentatoren/Übersetzer verstehen χειρονομίῳ im Sinne von ‚Schattenboxen/Boxen betreiben‘<sup>32</sup>. Wie García Romero erklärt<sup>33</sup>, ist χειρονομία ein *terminus technicus*, der zwei verschiedene Bedeutungen haben kann. Einerseits bezeichnet er die Trainingsmethode beim Schattenboxen, wie das Wort κιαμαχία, d.h. eine Übung, die ohne die Anwesenheit eines Gegners getrieben wird; andererseits kann er die Bewegung der Arme in einem richtigen Boxkampf gegen einen Gegner als Synonym von πικτεύω bezeichnen<sup>34</sup>.

---

gani (78,14 West), Prometheus 15 (1999), S. 35-36, rekonstruiert den Text als τὸν [π]ερίνα (vgl. Hesch. π 1763 περίνα· περίναιον. τὸ αἰδοῖον. ἄφ' οὗ καὶ τὸ περαίνεσθαι); M. West (*Lambi et Elegi Graeci ante Alexandrum cantati* I, Oxford 1989<sup>2</sup>) und E. Degani (*Hipponactis testimonia et fragmenta*, Leipzig 1991) akzeptieren die Ergänzung von F.R. Adrados (*Líricos Griegos*, 2. Band, Barcelona 1959, S. 43) τὸν[δε] ῥίνα; s. C. Neri, *L'empietà nel naso* [Hippon. fr. 129a, 1 Dg.], Eikasmos 6 (1995), S. 11-14, bes. 14 mit Anm. 22.

<sup>30</sup> R. Aubreton - F. Buffière, *Anthologie grèque. Anthologie de Planude*, tome XIII, Paris 1980, S. 150, 279. Die Übersetzung von AG XVI 186, VV. 3-4 lautet: „Et comment lancer en l'air les bras en cadence [ὄρθια] pour la foulée [ἐς βάειν], si je suis là planté, amputé des deux bras?“.

<sup>31</sup> Museo Civico Archeologico, Bologna; inv. 18039-18040; 440-435 v. Chr. (<http://www.museibologna.it/archeologico/percorsi/47679/id/48961/oggetto/48047/>).

<sup>32</sup> Vgl. aber die Übersetzung von H. Beckby, *Anthologia graeca* IV. Buch XII-XVI, München 1958<sup>2</sup>, S. 403, VV. 3-4: „Kann ich richtig die Hände bewegen, / wenn ihr ohne dies Paar hier auf den Sockel mich stellt?“ In diesem Fall läßt die Formulierung offen, zu welchem Zweck die Hände benötigt werden.

<sup>33</sup> S.F. García Romero, *Sobre algunos términos del léxico del deporte*, in R.M. Aguilar et al. (Hrsg.), *Xáρις διδασκαλίαις. Studia in honorem Ludovici Aegidii*, Madrid 1994, S. 117-126; Id., *Χειρονομία*, in P. Mauritsch et al. (Hrsg.), *Antike Lebenswelten. Konstanz – Wandel – Wirkungsmacht. Festschrift für Ingomar Weiler zum 70. Geburtstag*, Wiesbaden 2008, S. 113-119.

<sup>34</sup> S. Paus. VI 20, 2; vgl. Page, *Further Greek Epigrams* (Anm. 14), S. 103; L. Robert, *Hellenica* 11, Paris 1960, S. 441-442; M.B. Poliakoff, *Studies in the Terminology of the Greek Combat Sports*, 2. Auflage, Frankfurt am Main 1986, S. 77; Id., *Combat Sports* (Anm. 12), S. 15.

Insbesondere weist García Romero auf Luc., *Salt.* 78 hin: ὅτι δὲ οὐκ ἀπήλλακται ὄρχησις καὶ **τῆς ἐναγωνίου χειρονομίας** ἀλλὰ μετέχει καὶ τῶν Ἑρμοῦ καὶ Πολυδεύκουσι καὶ Ἡρακλέουσι ἐν ἀθλήσει καλῶν ἴδοις ἂν ἐκάστη τῶν μιμήσεων ἐπιχώ<sup>35</sup>, wobei der Ausdruck **τῆς ἐναγωνίου χειρονομίας** nicht eine bloße Trainingsübung bezeichnet, sondern die Bewegung der Arme im eigentlichen Boxkampf.

Die von mir bevorzugte Bedeutung von χειρονομίῳ in Bezug auf einen Wettlauf ist vielleicht besser auch in Bezug auf die Bezeichnung von Hermes als ὠκύς in V. 1: Obwohl die Schnelligkeit eine wichtige Fähigkeit beim Boxkampf ist, ist die Verbindung von ὠκύς mit dem Wettlauf, d.h. mit längeren Strecken, vielleicht direkter und anschaulicher. Auf jeden Fall ist Hermes als schnell in der Funktion als ἄγγελος bezeichnet (s. Hom., *Od.* V 43-54). Es ist bemerkenswert, daß das Adjektiv ὠκύς in Bezug auf Hermes nur in unserem Epigramm und in Dorotheus Sidonius<sup>36</sup> vorkommt<sup>37</sup>; vgl. Nonn., *Dion.* VIII 220 (ὠκυπέδιλος ... Ἑρμῆς), XXV 227 (ὠκύπτερος Ἑρμῆς).

In der Tat könnte dieses Verb auch eine sexuelle Anspielung haben, und zwar als Hinweis zur Masturbation<sup>38</sup>. Das vergleichbare Kompositum χειροργέω hat diese Bedeutung in D.L., VI 46, 69 in Bezug auf Diogenes den Zyniker. Wenn das so wäre, würde auch ὄρθια einen Hinweis auf die Erektion des Phallus wegen der Masturbation geben: In diesem Fall wäre vielleicht ὄρθια als die bessere bzw. echte Variante zu betrachten. ὄρθός ist das übliche Adjektiv, das den erigierten Phallus bezeichnet<sup>39</sup>. Die komische Aura wäre noch stärker,

<sup>35</sup> García Romero, *Sobre algunos términos* (Anm. 33), S. 118, Anm. 27; Id., *Χειρονομία* (Anm. 33), S. 117-118.

<sup>36</sup> S. Appendix III, S. 435., 11-12 Pingree Ἑρμῆς· Ἐρίβιον, Ἀργειφόντης, διάκτωρ, Κυλλήνιος, ὄξύς, πινυτός, **ὠκύς**, φαιδρός.

<sup>37</sup> Das Adjektiv ὠκύς kommt in der von der Handschrift M (Leidensis BPG 33H, 15. Jh.) überlieferten Form des *Hymn. Hom. in Cer.*, 407 vor: εἰτέ μοι Ἑρμῆς η[ ] ἐριούνιος ἄγγελος ὠκύς. Diese Form ist offensichtlich korrupt und als solche in derselben Handschrift markiert. Aufgrund des P.Oxy. XXIII 2379 (3. Jh. n. Chr.) aber hat Merkelbach die richtige Form des Verses rekonstruiert: εἰτέ μοι ἄγγελος ἦλ[θε ἐριούνιος Ἀργειφόντης. In der korrupten Form des Verses von M ist Ἑρμῆς sehr wahrscheinlich eine in den Text eingedrungene Glosse für Ἀργειφόντης, während ὠκύς zur Vervollständigung des Verses eingefügt wurde; s. N.J. Richardson, *The Homeric Hymn to Demeter*, Oxford 1979<sup>2</sup>, ad loc., S. 286.

<sup>38</sup> Es handelt sich um einen Vorschlag von Herrn Prof. Richard Hunter, der die Episode der Masturbation des Äsop-Romans als Vergleich heranzieht, die in § 75 überliefert ist und dessen Anfang lautet: [Subj. Äsop] Ἐν μὴ οὖν τῶν ἡμερῶν μονοθεΐς, ἐκδυσάμενος καὶ τὰς χεῖρας ἑαυτοῦ κροτῶν καὶ τινάσσων, ἤρξαστο ποιεῖν τὸ ποιμενικὸν καὶ ἄτακτον γῆμα. Interessanterweise ist diese Episode nur in zwei Handschriften überliefert, cod. Baroccianus 194 (O), aus dem 15. Jh., und cod. Lollianus 26 (Lo), aus dem 16. Jh., der eine lateinische Übersetzung enthält. Der Text befindet sich in B.E. Perry, *Aesopica* I, Urbana 1952, S. 95; vgl. auch Id., *Studies in the Text History of the Life and Fables of Aesop*, Haverford, PA 1936, S. 7-9. Die Episode ist sehr wahrscheinlich wegen Zensur weggelassen worden; s. auch R. Hunter, *Rhythmic Language and Poetic Citation in Greek Narrative Texts*, in G. Bastianini - A. Casanova (Hrsg.), *I papiri nel romanzo antico*, Firenze 2010, S. 224 mit Anm. 3.

<sup>39</sup> S. Henderson, *Maculate Muse* (Anm. 29), S. 112.



wenn man an die sexuelle Abstinenz denkt, welche die Athleten während des intensiven Trainings und der Wettkämpfe praktizierten (s. z.B. Plat., *Leg.* VIII 839e-840a, Ael., *VH* 11, 3, *NA* 6, 1, Philostr., *Gymn.* 45, 48).

Rekonstruierter Text des Epigramms

Kol. i

Ἑρμῆς ὄκλις ἐγὼ κυκλή]σκομαι, **εὔτε** παλαίστρα  
 πρόξενος ἀθλητῶν] τῶν ἐπὶ τῷ βαράνω  
 σὺν κόσμῳ φαλλοῦ χ]αροποῦ τύπος οὐμὸς ἀνέ[κτη. 5 (= V. 3 des Epigramms)  
 μὴ κολοβὸν χειρῶν ἴ]τατε μηδ' ἄποδα.  
 ἢ πῶς ὄκλις ἐγώ; πῶ]ε δ' **ἄρτια** χειρονομείω

(Rand)

[Kol. ii]

[ἐς βᾶσιν ἀμφοτέρων ὄφρανος ἰστάμενος;]

Als hurtiger Hermes werde ich angerufen, wenn in der Palaistra als Patron der Athleten, die auf die Probe gestellt werden, steht mein Bild mit einem rötlich glühenden Phallus. Stellt mich nicht ohne Arme und Füße auf! Oder wie kann ich sonst hurtig sein? Wie kann ich die Arme zutreffend zum großen Sprung bewegen, wenn ich ohne beide dargestellt werde?

Eine alternative Rekonstruktion wäre:

Ἑρμῆς ὄκλις ἐγὼ κυκλή]σκομαι, **εὔτε** παλαίστρα  
 τῶν ἀθλητῶν ἄρχω] τῶν ἐπὶ τῷ βαράνω.  
 κόσμῳ δ' αὖ φαλλοῦ χ]αροποῦ τύπος οὐμὸς ἀνέ[κτη. 5 (= V. 3 des Epigramms)  
 μὴ κολοβὸν χειρῶν ἴ]τατε μηδ' ἄποδα κτλ.

Als hurtiger Hermes werde ich angerufen, wenn ich in der Palaistra über die Athleten, die auf die Probe gestellt werden, herrsche. Mein Bild steht aber mit einem rötlich glühenden Phallus. Stellt mich nicht ohne Arme und Füße auf! usw.

In diesem Fall kann mit dem Hauptverb ἄρχω in V. 2 das erste Distichon als selbständig rekonstruiert werden und es würde einen Kontrast zum zweiten Distichon bilden (κόσμῳ δ' αὖ φαλλοῦ χ]αροποῦ); V. 4 wäre syntaktisch selbständig. Das Asyndeton zwischen V. 3 und 4 aber wäre etwas eigenartig. In der Tat, wie Enrico Magnelli bemerkt, ist ein starker Kontrast zwischen dem ersten und dem zweiten Distichon zu erwarten: Wahrscheinlich *ἀλλά*, das in der Fassung der AG einen solchen Kontrast bildet, in der Fassung des Papyrus kam es schon in V. 3 vor. Mit anderen Worten: in der kürzeren angeblich zensierten Fassung der AG ist 'vermutlich' *ἀλλά* vom V. 3 des 10 aufgenommen worden und zum V. 1 vorge-schoben worden. Magnelli schlägt folgende Rekonstruktion vor:

Ἑρμῆς ὠκὺς ἐγὼ κικλή]σκομαι, **εὔτε** παλαίστρα  
 προξενέων παίδων] τῶν ἐπὶ τῆ βακάνῳ.  
 ἀλλ' εἰ καὶ μεθ' ὄπλου χ]αροπόῳ τύπος οὐμὸς ἀνέ[στη 5 (= V. 3 des Epigramms)  
 μὴ κολοβὸν χειρῶν ἴ]τραπε μῆδ' ἄποδα κτλ.

Als hurtiger Hermes werde ich angerufen, wenn ich in der Palaistra der Patron der Knaben bei der Übung bin. Aber wenn auch mit einer rötlich glühenden Waffe (d.h. mit dem Phallus), stellt mich aber nicht ohne Arme und Füße dar! usw.

2. Eine alternative äquivalente Ergänzung wäre προξενέων κούρων. Die Ergänzung παίδων/κούρων (statt das ἀθλητῶν meiner Rekonstruktion) würde die Verbindung zwischen Hermes und der Ausbildung der Jungen im Gymnasium betonen; vgl. die in der Einleitung erwähnten Epigramme, in denen Hermes vorkommt.

3. Zu ὄπλον in der Bedeutung von *membrum virile* s. LSJ, s.v. V und Henderson, *Maculate Muse* (Anm. 29), S. 123.

Ich frage mich aber, ob Planudes in der Lage gewesen wäre, die Obszönität dieses metaphorischen Ausdrucks klar zu verstehen und dann zu zensieren.

Wie schon gesagt, kann man nicht ausschließen, daß die kürzere Fassung des Epigramms von einem bloßen mechanischen Fehler in der Textüberlieferung stammen könnte. Ich lege hier eine andere Rekonstruktion des Textes vor, die mir von Lucia Prauscello vorgeschlagen worden ist. Diese Rekonstruktion basiert auf der Interpretation des Verbes χειρονομέω im Sinne von ‚Schattenboxen/Boxen‘ und des Ausdrucks ἐς βάκιν als äquivalent von ἐν βάκει in Verbindung mit ἰστάμενος:

Ἑρμῆς ὠκὺς ἐγὼ κικλή]σκομαι, **εὔτε** παλαίστρα | πρόξενος ἀθλητῶν] τῶν ἐπὶ τῆ βακάνῳ |  
 πυκτῆς ἀσκούντων] ἄρ' ὅπου τύπος οὐμὸς ἀνέ[στη | μὴ κολοβὸν χειρῶν ἴ]τραπε μῆδ' ἄποδα κτλ.  
 „Als hurtiger Hermes werde ich angerufen, wenn in der Palaistra / als Patron der Athleten,  
 die zur Übung das Boxen trainieren, irgendwo mein Bild steht“.

Eine alternative Formulierung des V. 3 könnte ἴκτ]αρ ὅπου sein. Der Vers könnte in der folgenden Form rekonstruiert werden: πὺξ ἐρισάντων ἴκτ]αρ ὅπου τύπος οὐμὸς ἀνέ[στη; „... als Patron der Athleten, die bei der Übung im Boxen zusammen (ἴκταρ) kämpfen, wo mein Bild steht“.

Daniela Colomo

## 11. GNOMOLOGICAL TEXT AND *CHREIA* OF DIOGENES OF SINOPE<sup>1</sup>

P.Berol. 12614  
Elephantine

cm 5,8 × 7,9 × 0,6

TAV. V  
II<sup>p</sup>

The two texts, which seem to be independent from each other, show the vivid interest in the gnomological wisdom of the past at the southern border of Egypt in the Roman period. After the first till now unidentified gnome, which has perhaps a non-hellenistic background, there follows the first Greek attestation of a *chreia* of Diogenes so far known only in Coptic and Arabic.

Between the two texts, upside down to them and perhaps brought onto the ostrakon before them, two lines were written by a different hand giving a personal name and a reference to the origin of that person. These two lines corroborate wonderfully the provenance of the ostrakon from Elephantine, where it was found during the excavations of 1906/07 by O. Rubensohn.

The potsherd has lost the left and lower margins, while the upper one, and the right one are preserved partially (ll. 4-11). At the sloping break at the left hand side, three to eleven letters, on the right hand side ten to two letters are lacking at ll. 1-3.

The main hand wrote lines 1-5, and, after a space that could have been filled by one or two more lines, also lines 8-11, avoiding the two lines that were perhaps written before; the main hand is a bold, highly informal 'literary' hand of someone, who is unfamiliar with neat writing and expressing the sound of Greek words by Greek letters in the orthodox way (an "evolving" hand according to R. Cribiore's criteria; see *Writing, Teachers, and Students in Graeco-Roman Egypt*, Atlanta 1996, pp. 112-116). Phonetic mistakes in ll. 3-5 have been corrected, by the same hand, as it seems: the sound of *oi* was written three times as *ypsilon* (ll. 3 bis, 4; see Gignac, *Gram.*, I, pp. 197-199), at the end of l. 4, a consonant was written and then cancelled because word division was detected as violated; a consonant was doubled in l. 5,

---

<sup>1</sup> It is a great pleasure to offer this ostrakon to Gabriella Messeri after our joint work on the Petrie Museum Ostraca. My sincere thanks go to Maria Serena Funghi, the third of our editorial triumfeminat (in a completely unpolitical sense), for constant support. Thanks are also due to Marius Gerhardt, Curator of the Greek and Latin Department of the Papyrus Collection in Berlin, for allowing me to publish the ostrakon in this volume.

of which the first was cancelled later by a thick oblique stroke; probably also the *sigma* at the end of l. 8 was cancelled by a small horizontal stroke. In ll. 9 and 10, letters have been wiped off by bringing water to the surface of the ostrakon.

The other hand (ll. 6-7) is a fluent documentary hand, dating to the II<sup>P</sup>; these two lines in the space between the gnomic texts and upsidedown to them may be the original writing of the ostrakon which was reused for the gnomic texts.

The writing of hand 1 and the character of the two texts written by it betray this ostrakon surely as a product of a schooling environment. Apparently, the person being trained or practicing wrote the gnomological text (ll. 1-5) and the *chreia* (ll. 8-11). The author of the first text cannot be identified till now; if this was a *chreia* as the second text, we would expect the author's name in the first line, but what comes to mind with the letters *αχι* in the middle or the beginning of the name is astonishing (see commentary).

The *chreia* written by the same hand below (ll. 8-11) was certainly introduced by the name of the author (l. 8), about whom there cannot be any doubt, even though the proper name is lost: [Διογένης ὁ] κυνικὸς φιλόσοφος. The cynic Diogenes was among the wise men mostly cited in school texts from Graeco-Roman Egypt (see Cribiore, *Writing* cit. *supra*, p. 46). In CPF II.2, CHR nos. 2-3; 5; 7; 9-10; 11; 14; and pp. 423-424 record his sayings, most of them coming from a school environment. In these texts the sayings are usually introduced by Διογένης ὁ κυνικὸς φιλόσοφος. Many further such sayings are reported by Diogenes Laertios and others (see G. Giannantoni, *Socratis et Socraticorum Reliquiae*, II, Napoli 1990, pp. 409-691).

The layout of the ostrakon with different texts of this kind finds it parallels among other school texts. Two *chreiai* of Diogenes combined with a fable of Aesopus are found in O.Claud. 413 (CHR 5), an other *chreia* of that wise man is written together with the hypothesis of Euripides' Autolykos on a papyrus of the Vienna collection (P.Vindob. G 19766 = CHR 11).

The phenomenon of spaces of up to two lines between single *chreiai* is to be observed also in P.Berol. inv. 21258v (CHR 1).

		(margin)
	1 <sup>st</sup> hand	[ . . . ] αχις[ [ . . . ] κυνικονος[ [           ] η τ[υ] \ οί' c ἐν τ[υ] \ οί' c κα[ [           ] , ουc τ[υ] \ οί' c ἐν τῆ πο[λ] 5           [           ] βομέ[ν] νου \ c' χαι
	6           2 <sup>nd</sup> hand (upsidedown)	Παχνούβιc Πασίωνος τῶν ἀπὸ Ἐλεφαν(τίνης)

8	1 <sup>st</sup> hand	[Διογένης ὁ] κωνικὸς φιλό[σ]-
		[σοφος] , ρον [τοῦ] ἐπὶ
10		[ ] μενος ει[ξ]
		[ ] . σ .
		- - - - -

1] : *pi* or *tau*; *ny* possible, but not splendid (what is splendid in this hand?); σ : or possibly *omega* rather than *omicron*. 7 There is no trace of writing whatsoever after the *ny* of *ελεφαν*; it is not clear, whether the sloping line above belongs only to the *iota* of *παιωνος*, or is also an abbreviation mark. A reading *ελεφον* may be preferable, but gives no sense. 9] : round letter that opens in the upper part, *omega* most likely. 10 *xi* rather than *pi* 11] . σ . [ : before *sigma* a high dot, *omicron* not impossible; after *sigma* a space of one letter, then high dot.

1-5. Neither the author, nor the content of the first gnomic saying could be identified. If the first line contained the name of the author, we may consider the two following possibilities: taking into consideration that the presumed *chreia* attributed to Diogenes that follows below is attested so far only together with a saying attributed to Anacharsis, we may want to see the much garbled name of Anacharsis in this first line. An other possibility that needs some courage to claim is to see here the name of the wise man from Assyria, Achikar, of whom we have sayings in an aramaic papyrus found at Elephantine dating to the V<sup>a</sup> (most recently M. Weigl, *Die aramäischen Achikar-Sprüche aus Elephantine und die alttestamentliche Weisheitsliteratur*, Berlin-New York 2010), and attestations in Demotic (W. Spiegelberg, *Orientalistische Literaturzeitung* 33 [1930], p. 961), but never anything transmitted so far in Greek. His name appears in the Septuagint manuscripts in different spellings, but never as Achior, a form of the name which is found in M. Luther's translation of the bible, perhaps by mistake (Tobit 1, 21); that form of the name *Αχιωρ* in Greek could have been written in l. 1 (e.g. εἴτε] γ' Ἀχιω[ρ]). Checking the translations of Achikar's sayings transmitted in aramaic, nothing could be found that resembles the short text transmitted here. The words of l. 4] . ους τοῖς ἐν τῇ πόλ[η] [λαει may rather point to a hellenistic background anyway.

If we do not have the name of the author of this saying in l. 1, only a few Greek words may be considered.

1. [ὄς] τᾶχις[τα : M.S. Funghi *dubitanter*.

2. Is the name Νίκων, in genitive, meant?

3-4. ]η τ[υ] \ οί' c ἐν τ[υ] \ οί' c κα[, and 4] . ους τ[υ] \ οί' c ἐν τῇ πο[λ]η] λ[ : obviously ]η τοῖς ἐν τοῖς κα[ ] . ους τοῖς ἐν τῇ πόλ[η] [λαει is meant, (if not τοῖς ἐν τῇ πο[λ]η] [λαιτέα). In l. 3 one may expect something like ἐν τοῖς κα[υροῖς], ἐν τοῖς κα[λοῖς], ἐν τοῖς κα[κοῖς] or similar, but is difficult to link this to the acc. of the participle in the next line.

5. ]βομέ[ν] νου' c χαι : perhaps ἀμει]βομένους· χαί[τε] ? But other verbs may be considered like *εβομένους*, *θαιβομένους* etc. In any case, the last word of this line must have been continued in the next line where there is room for up to 8 letters.

6-7. The name Pachnoubis is very popular in IP. Elephantine; there are 33 instances of men named Pachnoubis alone, who are recorded to have paid their taxes by receipts written on ostraka; the father's names are in all cases different. Pasion is most popular in the Arsinoite, but not in the area around Assuan.

The expression τῶν ἀπὸ Ἐλεφαν(τίνης) occurs twice in documents from Elephantine, both dated to the IP. In O.Deiss. 28, a receipt for the poll tax of year 12 of Trajan (129P), it is added after the alias of the tax payer's grandfather's name Psenpateuris; see BL 2, 1, 15. The other attestation is a sale of a half-share of two rooms in a house in Elephantine from 153P, P.Paris 17, 3 and 16; here, Elephantine is called a *metropolis* in l. 3, a unique phaenomenon.

8-11. Taking into consideration one grammatical mistake (*ne mutaveris*... I know), this seems to be a *chreia* preserved in a Coptic parchment codex of the White Monastery dated to the X/XIP. For this manuscript see M.S. Funghi, *Su alcuni testimoni di «chreiai» di Diogene e di «Detti dei sette sapienti»*, in M.S. Funghi (ed.), *Aspetti di letteratura gnomica nel mondo antico*, II, Firenze 2004, pp. 375-380. After a saying of Anacharsis there follow 6 *chreiai* of Diogenes, of which No. 4 runs like this in the Italian translation given in the CPF II 2, p. 423: «Diogene vide un ignorante seduto su una pietra e disse 'una pietra su una pietra'». The Coptic text was first published by W. Till in *Mélanges Maspero* II, MIFAO 67, Le Caire 1934, p. 167 ΔΙΟΓΕΝΕΣ ΠΕΦΙΛΟΣΟΦΟΣ ΚΑΘΗΜΕΝΟΣ ΕΥΡΩΝ ΟΥΩΝΕ ΠΕΧΛΑ ΠΕ ΕΙΣ ΟΥΩΝΕ ΕΥΡΩΝΟΟΣ ΖΙΧΕΝ ΟΥΩΝΕ; German translation on p. 172 «Der Philosoph Diogenes sah einen Toren auf einem Stein sitzen. Da sagte er: ‚Siehe, da sitzt ein Stein auf dem anderen‘». In Greek we would expect:

8 [Διογένης ὁ] κωνικὸς φιλό[ε]-  
[σοφὸς ἰδὼν μ]ωρὸν [ ] ἐπὶ  
[λίθῳ καθή]μενος εἶ[ ] l. καθή]μενον  
[πεν· ἰδοῦ, ἐπὶ λίθῳ λίθ]ος· [

in this order of the words, if the scribe was grammatically correct.

A variant of that saying is attributed to Aristippus in D.L., II 72: ἐρωτηθεὶς ὑπό τινος τὶ αὐτοῦ ὁ υἱὸς ἀμείνων ἔσται παιδευθεὶς, “καὶ εἰ μηδὲν ἄλλο”, εἶπεν, “ἐν γούν τῷ θεάτρῳ οὐ καθεδίχεται λίθος ἐπὶ λίθῳ”. The Arabic version is transmitted under the name of Diogenes; see D. Gutas, *Sayings by Diogenes preserved in Arabic*, in M.-O. Goulet-Cazé - R. Goulet (eds.), *Le Cynisme ancien et ses prolongements*, Paris 1993, 475-518.

## 12. GLOSSARIO A *IL*. XI 82-122\*

Bodleian Library MS Gr. class. f 39  
?

cm 11,7 × 10

TAV. VI  
VI<sup>P</sup>

Frammento di foglio appartenente a un codice pergamenaceo mutilo in alto, in basso e lungo la parte interna (sopravvive parte del margine esterno, ampio cm 2). Il reperto è custodito attualmente presso la Bodleian Library di Oxford, sotto il numero di inventario MS Gr. class. f 39 (P); in F. Madam - H.H.E. Craster, *A Summary Catalogue of Western Manuscripts in the Bodleian Library at Oxford*, VI, Oxford 1924, il frammento è registrato come *accession* 31806 ed è indicato come frutto di acquisto effettuato «privatamente» (*privately*) nel novembre 1895 da Bernard Pyne Grenfell, assieme ad altri frammenti di codici (cfr. p. xix; alcuni di questi furono poco dopo pubblicati in P.Grenf. I, come ad es. il codice dei *Cantici* P.Grenf. I 7 e il Protovangelo P.Grenf. I 8); il gruppo di manoscritti comprendeva testi provenienti dal Fayum, da Hermoupolis e da «unspecified sources» (Madam - Craster, *Summary Catalogue* cit., p. xix): al momento è impossibile, dunque, formulare ipotesi sulla provenienza originaria del reperto.

Il frammento contiene un glossario ad *Il*. XI (per la definizione cfr. F. Montana, *The Making of Greek Scholiastic Corpora*, in F. Montanari - L. Pagani [edd.], *From Scholars to Scholia. Chapters in the History of Ancient Greek Scholarship*, Berlin-New York 2011, pp. 105-161, in part. pp. 105-115; F. Montanari, *La papirologia omerica: temi, problemi, prospettive*, in G. Bastianini - A. Casanova [edd.], *I papiri omerici*, Firenze 2012, pp. 1-16, in part. pp. 11-12). Sono sicuramente commentati i vv. 82-96 (*recto*) e 96-122 (*verso*). Stando al database *Scholia Minora in Homerum* ([www.aristarchus.unige.net](http://www.aristarchus.unige.net)), glossari ad *Il*. XI sono contenuti anche in P.Berol. inv. 10508-10512 (LDAB 1512), tavolette cerate assegnate al IIP; in P.Med. inv. 72.13 (LDAB 1820), codice papiraceo del II-III<sup>P</sup>; nelle tavolette cerate al Museo di Alessandria inv. 28759 (LDAB 2139) e infine in P.Amh. II 19, codice pergamenaceo assegnato al VII<sup>P</sup>. A quest'ultimo il *Summary Catalogue* cit. *supra*, p. xviii suggerisce che possa appartenere anche **12**: una verifica effettuata su una riproduzione fotografica del mano-

---

\* Desidero esprimere tutta la mia gratitudine alla Bodleian Library – Oxford, e in particolare a Bruce C. Barker-Benfield, Senior Librarian, e a Christopher Fletcher, Keeper of Special Collections, che mi hanno consentito di studiare e pubblicare in questa sede il testo; ringrazio inoltre Nick Gonis per gli utili suggerimenti e osservazioni.

scritto, consultabile presso l'Istituto Papirologico «G. Vitelli», consente, ad ogni modo, di escludere questa eventualità. Inoltre, in attesa dell'edizione definitiva delle tavolette berlinesi, nessuno dei papiri menzionati prende in considerazione i versi lemmatizzati in 12.

Il contributo esegetico offerto da 12 consiste essenzialmente di spiegazioni di tipo lessicale, a volte sotto forma di perifrasi, a volte con la mera indicazione di uno o più sinonimi (talvolta anche ricercati; ad es., *μενεχάρμην* viene glossato con il non comune *ὑπομενετικόν*: *recto* r. 10; cfr. comm. *ad loc.*). Alcuni dei lemmi inclusi mancano del tutto negli *scholia D* trasmessi dalle compilazioni bizantine (a giudicare da una collazione con l'edizione di riferimento, dovuta a H. van Thiel); si tratta, comunque, di vocaboli o pericopi relativamente comuni (*recto*: *ἄπας*, r. 13; *εἰν ἐνί*, r. 14; *verso*: *σφε*, r. 2; *τύχησι*, r. 5). Altri lemmi presentano glosse che si discostano da quelle di età bizantina, talora per piccole sfumature (cfr., ad es., *σχεθεν*, r. 11 *recto*), talora in modo più marcato (*recto*: *βήσσησιν*, r. 3, se si accetta la ricostruzione proposta; *ἕμερος*, r. 4; *παρέβασκε*, r. 15; *verso*: *δρυμά*, r. 6; *μενεχάρμην*, r. 12).

Sotto il profilo grafico, il codice mostra una notevole accuratezza. Lo scriba adopera infatti una maiuscola ogivale inclinata, eseguita con notevole accuratezza (su questa tipologia scrittoria cfr. in generale G. Cavallo, *La scrittura greca e latina dei papiri. Una introduzione*, Pisa-Roma 2008, pp. 111-116; E. Crisci, *Fra antichità ed epoca bizantina*, in E. Crisci - P. Degni [edd.], *La scrittura greca dall'antichità all'epoca della stampa. Una introduzione*, Roma 2011, pp. 111-114, e soprattutto, da ultimo, P. Orsini, *La maiuscola ogivale inclinata. Contributo preliminare*, *Scripta* 9 [2016], pp. 89-116). La variante impiegata – vergata con inchiostro metallico attualmente degradato verso il bruno e a tratti quasi del tutto evanido – è caratterizzata da chiaro-scuro poco marcato e irregolare, inclinazione moderata dell'asse, disegno angoloso ma non privo di una certa morbidezza, assenza di elementi decorativi; il bilinearismo è infranto da *rho* e *hypsilon* (tratto proiettato al di sotto del rigo di base) e *phi* (asta prolungata al di sopra e al di sotto delle due rettrici). Tra le forme caratteristiche si segnalano *alpha*, ad occhiello, in due tempi; *delta*, con tratto di base orizzontale proteso al di là del punto di incontro dei due tratti obliqui; *kappa* con tratti obliqui leggermente discosti dall'asta verticale; *my* con secondo e terzo tratto fusi in una curva sospesa poco al di sopra del rigo di scrittura; *omicron*, rimpicciolito e spostato a metà del rigo. Mentre Madam - Craster, *Summary Catalogue* cit. *supra*, p. 101, attribuiscono la pergamena genericamente al VI o VII<sup>p</sup>, questi elementi consentono di avvicinarla piuttosto a reperti generalmente ricondotti, su base paleografica, entro la prima metà del VI<sup>p</sup>: è il caso ad esempio di P.Vindob. G 2314 (LDAB 94, con riproduzione; Cavallo - Maehler, *GB*, nr. 17b), assegnato alla fine del VI<sup>p</sup> (ma forse da spostare agli inizi del secolo successivo), o, più ancora, PSI XIII 1296, da riferire alla metà del VI<sup>p</sup> (cfr. L. Del Corso, *Osservazioni sulla datazione di alcuni frammenti di codici da Antinoupolis*, in M. Capasso - M. De Nonno [edd.], *Studi pa-*



leografici e papirologici in ricordo di Paolo Radiciotti, Lecce 2015, pp. 169-192, in part. pp. 172-176; Orsini, *La maiuscola ogivale* cit. *supra*, pp. 103-104). L'affinità con quest'ultimo, in particolare per quanto riguarda inclinazione, chiaroscuro e aspetto complessivo (nonostante la differenza nella forma di alcune lettere), suggeriscono di assegnare anche **12** alla metà del VI<sup>p</sup>.

Al calligrafismo della scrittura si unisce una *mise en page* elaborata e ariosa. Lemmi e glosse si susseguono alle estremità di uno stesso rigo, come consueto in prodotti librari di questo genere, e sono separati sistematicamente mediante una combinazione di *mese stigmat* e *vacat*, talora – specialmente nel caso di voci particolarmente brevi – molto ampio; un punto al mezzo segnala anche la fine di ciascuna glossa; in questo modo, un rigo conteneva per lo più un solo lemma con relativa glossa. Su almeno un rigo, in ogni caso, si riscontra una successione di due lemmi con relative glosse, piuttosto brevi (*recto*, r. 13); glosse particolarmente estese, inoltre, risultano suddivise oltre il rigo, con il testo eccedente in *eisthesis* (*verso*, rr. 6-7) rispetto al lemma apposto all'inizio del rigo. Conseguentemente, il testo era di fatto disposto su una sola colonna, con margine destro a bandiera<sup>1</sup>. Un'impaginazione di questo tipo si ritrova in altri codici di *Homerica*, quali ad esempio, per citare solo due casi, P.Oxy. LVI 3833 (*hypothesis* e glossario a *Od.* XVII-XVIII; cfr. L. Del Corso, *Insegnare ai margini. Libri e strumenti didattici nell'Egitto tardoantico*, in G. Agosti - D. Bianconi [edd.], *La scuola tardoantica*, Spoleto 2018, pp. 283-318, in part. p. 303) e P.Aphrod.Lit. II (glossario ad *Il.* II, IV, V, e XVIII-XX), entrambi papiracei e riferiti rispettivamente al IV<sup>p</sup> e al IV-V<sup>p</sup>. Ad ogni modo, mentre P.Oxy. LVI 3833 e P.Aphrod.Lit. II sono prodotti librari informali, in cui l'impaginazione a una sola colonna risponde soprattutto ad esigenze di semplificazione dell'allestimento della copia e di risparmio dello spazio scrittorio, in **12** questa scelta sembra nascere piuttosto dalla volontà di garantire l'eleganza della pagina, mantenendo al tempo stesso una certa omogeneità nella distribuzione della scrittura, pur nel rispetto dell'esigenza fondamentale di leggibilità e facilità di individuazione delle parole chiosate.

Il livello calligrafico della scrittura e l'eleganza della *mise en page*, dunque, caratterizzano **12** come un manoscritto di alto pregio; questa impressione è confermata

---

<sup>1</sup> Altri codici prevedono invece, com'è noto, un'impaginazione su due colonne parallele, in cui commenti articolati erano ripartiti su più righe allineate al di sotto della glossa di appartenenza: è quello che vediamo, ad esempio, in due codici papiracei scritti in una maiuscola ogivale inclinata piuttosto disadorna, il manoscritto bodleiano Gr. class. f 41 (P), assegnato al V<sup>p</sup> (glossario a *Il.* I e II; LDAB 9931), e P.Mich. inv. 2720 (LDAB 2214), riferito invece al V-VI<sup>p</sup>. Su tutto questo cfr. L.M. Raffaelli, *Repertorio dei papiri contenenti scholia minora in Homerum*, in F. Montanari (ed.), *Ricerche di filologia classica, II, Filologia e critica letteraria della grecità*, Pisa 1984, pp. 139-177, in part. pp. 172-175; P.Aphrod.Lit., p. 99, nt. 51.

dall'ottima qualità della pergamena impiegata, sottile, chiara e lavorata al punto da rendere difficile distinguere il lato pelo dal lato carne. L'asistematicità delle glosse rende difficile avanzare ipotesi sulle dimensioni originarie del codice. Ad ogni modo, la porzione più lunga di testo mancante in un singolo rigo (*recto*, r. 9) doveva occupare almeno cm 5 dopo la lacuna: l'ampiezza massima della colonna di scrittura, di conseguenza, può essere stimata in ca. cm 15, mentre la larghezza complessiva della pagina doveva essere all'incirca di cm 17 (senza considerare il margine esterno); impossibile, invece, stabilire l'altezza del manoscritto. Infine, parzialmente visibile risulta la rigatura, tracciata sul lato carne: lo specchio era delimitato da almeno due righe verticali, di cui la seconda tracciata a cm 6,5 dalla prima (la lacuna impedisce di verificare la presenza di una terza riga a chiusura del margine destro); le righe orizzontali sono eseguite a una distanza regolare di cm 0,8 (mentre l'altezza delle lettere è pari a cm 0,5). Questo schema non trova riscontri esatti con quanto testimoniato dai manoscritti medievali e potrebbe forse essere stato pensato in funzione del tipo di testo trascritto, anche se lo scriba, di fatto, mostra di ignorarlo.

Al di là del punto al mezzo impiegato per distinguere glosse e lemmi, mancano altri segni di punteggiatura; tuttavia, il copista aggiunge anche dieresi (*recto*, rr. 9 e 12, entrambe inorganiche) e un apostrofo (*recto*, r. 8, per distinguere in un verbo composto la preposizione); non si riscontrano, infine, altri segni diacritici o di lettura.

*recto* (lato pelo)

	- - - - -		
		], [	
		]υϑ[	
		τ]ων ορω[ν	(XI 87)
		μ]ερος · πληθ[	(XI 89?)
5	τημος ·	τηνικαυτ[α ·	(XI 90)
	σφη ·	τη εαυτων · [	(XI 90)
	κεκλομενοι ·	παρακε[λευομενοι ·	(XI 91)
	κατ'επαλμενος ·	κατ[	(XI 94)
	ϊθυς ·	επ ευθειας · [	(XI 95)
10	στεφανη ·	ειδος περι[κεφαλαιας ·	(XI 96)
	σχεθεν ·	επεσχεν [·	(XI 96)
	χαλκοβαρεια ·	ϊσχυρα [·	(XI 96)
	απας · ολος ·	πεπαλακ[το ·	(XI 99)
	ειν ενι	εν ενι · [	(XI 103)
15	π[	]... επ[	(XI 104?)
		- - - - -	

2. Di  $\upsilon$  si individuano il tratto obliquo destro e un ingrossamento in corrispondenza dell'attacco con il tratto sinistro.

3. Probabilmente era qui glossato il termine βήσσειν. La parola, in una forma lievemente diversa, è presente nel commento ad *Il.* III 34, dove si può leggere: ἐν βήσσειν· τοῖς γονιωτάτοις καὶ βασιμωτάτοις τόποις τῶν ὀρῶν. Il dativo βήσσειν, in ogni caso, è persino meno frequente di βήσσειν (tre attestazioni contro le quattro di βήσσειν). A partire dalla lunghezza massima stimabile per il rigo (cfr. introd.), ad ogni modo, dobbiamo desumere che la glossa di 12 fosse molto più breve; possiamo ipotizzare, ad es., βήσσειν· τόποις τῶν ὀρῶν [v]· (più generica, ma comunque del tutto rispondente al significato del termine).

4. Di  $\epsilon$  resta solo la parte inferiore (prolungata verso il tratto mediano, ora perduto, come si riscontra anche, ad es., a r. 11); alla fine del rigo, resta la metà sinistra di una lettera dal corpo ogivale: in considerazione della vocale precedente,  $\theta$  è da ritenersi quasi certo.

Quasi certamente all'inizio del rigo occorre leggere ἴμερος (*Il.* XI 89), non presente negli *scholia D ad Il.* XI ma variamente chiosato a III 486 come πόθος, ἐπιθυμία oppure ἔρωσ. La glossa seguente, in ogni caso, non coincideva con nessuno di questi termini. Inoltre, a giudicare dall'ampiezza della lacuna, il lemma doveva comunque essere più ampio, anche se ricostruirlo non è immediato. Il verso iliadico recita: κίτου τε γλυκεροῖο περὶ φρένας ἴμερος αἰρεῖ, ma φρένας ἴμερος non avrebbe senso e περὶ φρένας ἴμερος pare troppo lungo. Possiamo forse supporre, invece, che il lemma fosse περὶ ἴμερος e che il glossatore si soffermasse sul valore avverbiale di περί. Una cursoria riflessione di questo tipo si può leggere in Eustazio (p. 159 van der Valk), che nella sua spiegazione complessiva del verso parafrasa περί con περιεπῶς. Se questo è corretto, potremmo disporre di un indizio per integrare la glossa: si potrebbe pensare, ad es., a qualcosa come πληθ[ύ]ων πόθος, o altro sostantivo equivalente, ad indicare un "desiderio abbondante" (intendendo πληθύνω in senso intransitivo). Non si possono escludere, in ogni caso, altre possibilità (πληθώρα, "abbondanza", seguito da un genitivo?).

5. Cfr. *schol. D ad Il.* XI 90: τῆμος· τηνικαῦτα, καθ' ἣν ὥραν, τότε.

6. Cfr. *schol. D ad Il.* XI 90: σφῆ· τῆ ἐαντῶν.

7. Cfr. *schol. D ad Il.* XI 91: κεκλόμενοι παρακελεύόμενοι.

8. Il vocabolo κατεπάλμενος viene chiosato negli *scholia D ad Il.* XI 94 con καταλόμενος (in alternativa al presente, καταλλόμενος, come in Hesych., κ 1650, ed. Latte, vol. II, p. 441) e καθορμής (o anche ὀρμής e ἐφορμής). Mancano invece sinonimi plausibili che comincino con κατ- : forse bisogna pensare a un mero errore di ortografia dello scriba, piuttosto che a una glossa diversa rispetto a quelle finora note.

9. Il vocabolo manca negli *scholia D*. Tuttavia, spiegazioni identiche si possono leggere negli *scholia vetera a Il.* XI 289: Ἄλλ' ἰθὺς ἐλαύνετε. Ἀντὶ τοῦ ἐπ' εὐθείας (ed. Erbse, vol. III, p. 177), e, per quanto riguarda il solo avverbio, in *Et. Gud.*, s.v. ἰθὺς, p. 288 Weigel, in *Et. Magn.*, s.v. ἰθὺς καὶ ἰθὺς, p. 470 Kallierges, e infine in Hesych., ι 402 (ed. Latte, vol. II, p. 355). Spiegazione simile, inoltre, si può leggere in P.Mich. inv. 2720, fol. 5 verso, rr. 8-9, in relazione ad *Il.* V 290: ἴθ[υ]νεν· επευθιας ηνεγκεν (come segnalatomi da Nick Gonis per *litteras*).

10. Cfr. *schol. D ad Il.* XI 96: στεφάνη· εἶδος περικεφαλαίας.

11. Glossa lievemente diversa negli *scholia D ad Il.* XI 96, dove si può leggere: χέθεν·

ἀντέχε. Per ἐπέεχεν cfr., tuttavia, Hesych., σ 2970: χέθεν· ἔμεινεν, ἐκρατήθη[ν], ἐπέεχεν (ed. Hansen, vol. III, p. 397).

12. Formulazione più sintetica rispetto a quella contenuta negli *scholia D ad Il. XI 96*: Τῷ χαλκῷ βαρουμένη, ὃ ἔστιν ἰχυρά. Cfr. inoltre Hesych., χ 95: χαλκοβάρεια· ἰχυρά, ἢ ἐκ τοῦ χαλκοῦ βαρεῖα (ed. Hansen, vol. IV, p. 199).

13. Il lemma ἄπας manca negli *scholia D*.

πεπαλακ[το : negli *scholia D ad Il. XI 98* il verbo viene glossato con ἐμεμόλυντο, ἐνεπέφυρτο, ἐφύρετο o, infine, ἐμολύετο. Impossibile stabilire quale fosse la lezione del papiro, che in ogni caso doveva figurare sullo stesso rigo (ma forse, per la minore lunghezza, va privilegiata la forma ἐφύρετο).

14. Il lemma manca negli *scholia D*.

15. Per quanto evanido, di π si vedono il primo tratto verticale e la traversa; alla fine del rigo, prima di επ, tratto orizzontale sulla parte superiore del rigo, parte superiore di asta verticale e di una cresta (probabilmente c, ma a rigo non si può escludere ε).

L'unico lemma plausibile sembra παρέβακε (*Il. XI 104*), chiosato negli *scholia D* con παρεβάται (così anche Hesych., σ 746, ed. Hansen, vol. III, p. 36) oppure παραβιάτης ἦν. In Eustazio, inoltre, il verbo viene parafrasato in questo modo: ὁ ἐπὶ τοῦ στρατιωτικοῦ ἄρματος παραβιάτης (vol. III, p. 161, 15 van der Valk). Sulla base delle lettere e delle tracce visibili in fine di rigo, possiamo forse ipotizzare π[αρέβακε· παραβά]της ἐπ[ὶ τοῦ ἄρματος· (riprendendo la formulazione di Eustazio) oppure ἐπ[ὶ τῷ ἄρματι (secondo una costruzione ben attestata nel greco di età imperiale: cfr. almeno Strab., XV 1, 52); in entrambi i casi si sottintende ἦν. Il numero di lettere in lacuna ipotizzato, per quanto superiore a quello di altri righi, pare comunque plausibile (una stessa estensione, del resto, si può vedere a r. 13).

verso (lato carne)

	- - - - -	
	] . κκ[	
	σφε · ] αυτου[σ ·	(XI 111?)
	νηπια · ] μικρα ·[	(XI 113)
	συνεαξε · ] κατεαξε ·	(XI 114)
5	τυχησι · ] παρατυχει ·	(XI 116)
	δρυμα · ] οι δρυμωδεις και ευ	(XI 118)
	]δεις τοποι ·	
	θηρος]· λεοντος ·	(XI 119)
	] εφευγον ·	(XI 121)
10	μενεχα]ρμην · υπομενητικον ·	(XI 122)
	]οτα την μαχην	
	]ε · ουκ ει ·	(XI 125?)
	]· tracce	
	]·[ ]	
	- - - - -	

2. Di  $\upsilon$  si vede parte superiore del tratto sinistro e il tratto destro (per quanto assai evanido). Il lemma  $\sigma\phi\epsilon$  (Il. XI 111) manca negli *scholia D* ma è comunque presente in Esichio ( $\sigma$  2859, ed. Hansen, vol. III, p. 392), dov'è glossato nello stesso modo, sia pur con l'indicazione di tutti e tre i generi ( $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon\varsigma$ ,  $\alpha\upsilon\tau\acute{\alpha}\varsigma$ ,  $\alpha\upsilon\tau\acute{\alpha}$ ).

3. Il lemma manca tra quelli attestati per Il. XI ma si può leggere in *scholia D ad Il. II* 136 e in Esichio ( $\nu$  498,  $\nu\eta\pi\iota\alpha$ :  $\mu\iota\kappa\rho\acute{\alpha}$   $\pi\alpha\iota\delta\iota\alpha$ , ed. Latte, vol. II, p. 711).

4. Il lemma  $\kappa\upsilon\nu\acute{\epsilon}\alpha\zeta\epsilon$  (Il. XI 114) negli *scholia D ad loc.* è spiegato con  $\kappa\upsilon\nu\acute{\epsilon}\tau\pi\omega\sigma\epsilon\nu$ , ma cfr. *scholia D ad Il. V* 161:  $\acute{\epsilon}\acute{\alpha}\zeta\epsilon\iota$   $\kappa\alpha\tau\acute{\epsilon}\acute{\alpha}\zeta\epsilon\iota$ ,  $\kappa\upsilon\nu\tau\acute{\rho}\iota\psi\epsilon\iota$ .

5. Il lemma  $\tau\acute{\upsilon}\chi\eta\varsigma\iota$  (Il. XI 116) non figura tra gli *scholia D*, dove peraltro forme analoghe da  $\tau\upsilon\chi\acute{\alpha}\nu\omega$  sono spiegate piuttosto come equivalenti di  $\acute{\epsilon}\pi\iota\tau\upsilon\chi\acute{\alpha}\nu\omega$ : cfr. ad es. *scholia D ad Il. V* 98 ( $\tau\upsilon\chi\acute{\alpha}\nu$ · $\acute{\epsilon}\pi\iota\tau\upsilon\chi\acute{\alpha}\nu$ ), 279 ( $\alpha\acute{\iota}$   $\kappa\epsilon$   $\tau\acute{\upsilon}\chi\omicron\mu\iota$ · $\acute{\epsilon}\grave{\alpha}\nu$   $\acute{\epsilon}\pi\iota\tau\acute{\upsilon}\chi\omega$ ), 579 ( $\tau\upsilon\chi\acute{\eta}\varsigma\alpha\varsigma$ · $\acute{\epsilon}\pi\iota\tau\upsilon\chi\acute{\alpha}\nu$ ); le stesse glosse si possono leggere in P.Aphrod.Lit. II (in particolare, per  $\tau\upsilon\chi\acute{\alpha}\nu$  vedi f. 9 →, r. 17, mentre al posto di  $\tau\acute{\upsilon}\chi\omicron\mu\iota$  il papiro discute la forma  $\tau\acute{\upsilon}\chi\omega\mu\iota$  – peraltro concordemente preferita a  $\tau\acute{\upsilon}\chi\omicron\mu\iota$  dagli editori dell'*Iliade* – a f. 10↓, r. 21;  $\tau\upsilon\chi\acute{\eta}\varsigma\alpha\varsigma$ , infine, è glossato a f. 3 →, r. 4, ma in corrispondenza di Il. IV 106).

6-7. Cfr. *scholia D ad Il. XI* 118,  $\delta\rho\upsilon\mu\acute{\alpha}$ · $\delta\rho\upsilon\mu\acute{\omega}\nu\alpha\varsigma$ ,  $\kappa\upsilon\nu\delta\acute{\epsilon}\nu\delta\rho\omicron\upsilon\varsigma$   $\tau\acute{\omicron}\pi\omicron\upsilon\varsigma$ . Formulazioni più vicine a quelle del papiro si possono leggere in Apollonio Sofista (p. 60, 19 Bekker:  $\delta\rho\upsilon\mu\acute{\alpha}$ · $\omicron\iota$   $\delta\rho\upsilon\mu\acute{\omega}\delta\epsilon\iota\varsigma$   $\tau\acute{\omicron}\pi\omicron\iota$ ) ed Esichio ( $\delta$  2420,  $\delta\rho\upsilon\mu\acute{\alpha}$ · $\delta\rho\upsilon\mu\acute{\omega}\delta\epsilon\iota\varsigma$   $\kappa\alpha\iota$   $\kappa\upsilon\nu\delta\acute{\epsilon}\nu\delta\rho\omicron\iota$   $\tau\acute{\omicron}\pi\omicron\iota$   $\kappa\alpha\iota$   $\acute{\epsilon}\zeta\upsilon\lambda\omicron\iota$ , ed. Latte, vol. I, p. 480). Non è chiaro quale fosse il secondo aggettivo utilizzato nella glossa, che non corrisponde a nessuno di quelli utilizzati nelle altre compilazioni erudite. In mancanza di alternative plausibili, si potrebbe prendere in considerazione anche l'eventualità di un errore dello scriba, come  $\acute{\epsilon}\upsilon\delta\epsilon\nu\delta\rho\epsilon\iota\varsigma$  per  $\acute{\epsilon}\zeta\delta\epsilon\nu\delta\rho\omicron\iota$  oppure, forse meno plausibilmente,  $\acute{\epsilon}\iota\lambda\omega\delta\epsilon\iota\varsigma$  per  $\acute{\upsilon}\lambda\omega\delta\epsilon\iota\varsigma$ .

8. Il lemma  $\theta\eta\rho\acute{\omicron}\varsigma$  (Il. XI 119) manca negli *scholia D ad Il. XI* ma figura comunque *ad Il. X* 184.

9. Cfr. *scholia D ad Il. XI* 121,  $\phi\omicron\beta\acute{\epsilon}\omicron\nu\tau\omicron$ · $\acute{\epsilon}\phi\epsilon\upsilon\gamma\omicron\nu$ . Nei codici omerici, tuttavia, compare anche la forma (dall'identico significato)  $\phi\acute{\epsilon}\beta\omicron\nu\tau\omicron$ , generalmente preferita dagli editori, confermata dagli *scholia vetera* (ed. Erbse, vol. III, p. 149) e glossata anche da Esichio ( $\phi$  261,  $\phi\acute{\epsilon}\beta\omicron\nu\tau\omicron$ · $\acute{\epsilon}\phi\omicron\beta\omicron\upsilon\delta\omicron\nu\tau\omicron$ ,  $\acute{\epsilon}\phi\epsilon\upsilon\gamma\omicron\nu$ , ed. Hansen, vol. IV, p. 151). Non possiamo stabilire, dunque, quale fosse la glossa di 12.

10.  $\upsilon\pi\omicron\mu\epsilon\nu\eta\tau\iota\kappa\omicron\nu$  :  $l$ .  $\acute{\upsilon}\pi\omicron\mu\epsilon\nu\eta\tau\iota\kappa\acute{\omicron}\nu$ . Ad ogni modo, l'aggettivo è attestato in età bizantina anche nella forma con vocale lunga  $\acute{\upsilon}\pi\omicron\mu\epsilon\nu\eta\tau\iota\kappa\acute{\omicron}\varsigma$ , in codici contenenti autori diversi, nonché nella variante  $\acute{\upsilon}\pi\omicron\mu\omicron\nu\eta\tau\iota\kappa\acute{\omicron}\varsigma$  (cfr. anche solo LSJ, *s.v.*), peraltro ricorrente anche in alcune raccolte scoliastiche omeriche, sia pur in riferimento ad altri passaggi (vedi *infra*).

11.  $\iota\sigma\tau\alpha$  :  $\omicron$  può essere considerata sicura, per quanto evanida.

10-11. Per il significato complessivo della glossa, cfr. *scholia D ad Il. XI* 122:  $\mu\epsilon\nu\acute{\epsilon}\chi\acute{\alpha}\rho\mu\eta\nu$ · $\acute{\upsilon}\pi\omicron\mu\acute{\epsilon}\nu\omicron\nu\tau\alpha$   $\tau\eta\nu$   $\mu\acute{\alpha}\chi\eta\nu$ ,  $\pi\omicron\lambda\epsilon\mu\iota\kappa\tau\eta\nu$ . Evidentemente, a r. 11 bisogna intendere  $\upsilon\pi\omicron\mu\epsilon\nu\iota\sigma\tau\alpha$ < $\nu$ > $\tau\alpha$ . L'aggettivo  $\acute{\upsilon}\pi\omicron\mu\epsilon\nu\eta\tau\iota\kappa\acute{\omicron}\nu$  non pare impiegato per chiosare questo aggettivo omerico in nessuna compilazione erudita. Viene utilizzato tuttavia (con la variante in *omicron*) per l'analogo  $\mu\epsilon\nu\epsilon\pi\acute{\omicron}\lambda\epsilon\mu\omicron\varsigma$ , come si può vedere ad es. in *scholia D ad Il. II* 740 ( $\mu\epsilon\nu\epsilon\pi\acute{\omicron}\lambda\epsilon\mu\omicron\varsigma$ · $\acute{\upsilon}\pi\omicron\mu\omicron\nu\eta\tau\iota\kappa\acute{\omicron}\varsigma$   $\acute{\epsilon}\nu$   $\pi\omicron\lambda\acute{\epsilon}\mu\omega$ ) e, come segnalato *per litteras* da Nick Gonis, in P.Aphrod.Lit. II, f. 6 →, r. 12, *ad Il. IV* 395 ( $\mu\epsilon\nu\epsilon\pi\acute{\omicron}\lambda\epsilon\mu\omicron\varsigma$ · $\acute{\upsilon}\pi\omicron\mu\omicron\nu\eta\tau\iota\kappa\acute{\omicron}\varsigma$   $\acute{\epsilon}\nu$   $\tau\eta$   $\mu\acute{\alpha}\chi\eta$ ; si noti, tuttavia, che l'integrazione suggerita si basa sull'analogia con la chiosa proposta negli *scholia D*, ma nulla vieta che il

termine presentasse un vocalismo diverso). Si tratta di una parola ricercata, presente, con varie sfumature, nella prosa filosofica a partire almeno da Aristotele (cfr. *Eth. Eud.* 1229b) e poi penetrato nel lessico dei Padri della Chiesa; esso, in ogni caso, viene impiegato da Eustazio a più riprese per indicare anche il coraggio di un combattente (come ad es. Ettore, ἀνδρείον καὶ ὑπομενετικὸν ἄνδρα, in occasione del suo incontro con Paride a III, 38-75: cfr. Eust., I, p. 607, 7 van der Valk).

12. οὐκ : di ο resta solo una traccia della parte superiore.

ει . : dopo ι tracce di un tratto obliquo discendente da sinistra.

Si può forse intendere οὐκ εἴακ]ε · οὐκ εἴα · (*Il.* XI 125), perfettamente compatibile con le tracce visibili, anche se il testo omerico reca propriamente una forma elisa (οὐκ εἴαχ' Ἑλένη δόμεναι ξανθῷ Μενελάῳ). L'espressione non è lemmatizzata negli *scholia D* relativi ad *Il.* XI, ma il verbo è comunque spiegato proprio in questo modo in *scholia D ad Il.* II 832: εἴακκεν-εἴα, συνεχώρει.

Lucio Del Corso

### 13. FRAMMENTO DI PROSA DI ARGOMENTO OMERICO (COMMENTARIO?)

PL III/1017 A  
?

cm 5,5 × 6,2

TAV. VII  
II-III<sup>P</sup>

Frammento mutilo in alto e su entrambi i lati; è conservato margine inferiore per cm 1,2.

Sul *recto*, secondo l'andamento delle fibre, si distinguono scarni resti di scrittura su due colonne; il *verso* è bianco. Nella prima colonna è malamente conservata la parte finale di quindici righe di scrittura, di cui i primi nove in buona parte sbiaditi (i primi tre sono illeggibili, dei sei successivi si distinguono a fatica alcune lettere). In corrispondenza ai primi quattro righe, dove il frammento è più largo, si individuano tracce stinte di sei righe di una seconda colonna, dalle quali non si ricava senso compiuto. Nell'intercolunnio, all'altezza dei rr. 1, 5, 9-11 e 14, si leggono alcune lettere, forse parte di annotazioni ad opera della stessa mano della prima colonna, per quanto con *ductus* più rapido. Impossibile stabilire la struttura e lo scopo di queste annotazioni. Non ci sono segni diacritici.

Il papiro è di qualità piuttosto grossolana. La scrittura, una maiuscola libraria informale ad asse dritto e modulo piccolo tendenzialmente arrotondato, rivela una mano esperta, non priva di cura nel tracciato, che si mantiene bilineare salvo il moderato allungamento dei tratti verticali di *iota*, *rho* e *phi*; *alpha* si presenta occhielato, *delta* con il secondo tratto diagonale che sopravanza il primo e base diritta, *hypsilon* a calice e un piccolo apice a uncino in alto verso destra, *phi* con occhiello quasi triangolare (r. 12). Una puntuale verifica paleografica è tuttavia ostacolata dal fatto che non tutte le lettere dell'alfabeto sono presenti nel frammento. Un modello di riferimento si può trovare in alcune lettere (*alpha*, *eta*, *hypsilon*, *omega*) dei papiri attribuiti allo scriba #A3 di Ossirinco (vd. W.A. Johnson, *Bookrolls and Scribes in Oxyrhynchus*, Toronto 2004, pp. 18-20), attribuito alla seconda metà del II<sup>P</sup>, sebbene la grafia di quest'ultimo sia più elegante. Punti di contatto si possono trovare anche nella mano, sempre più accurata rispetto a quella del nostro frammento, di PSI XV 1464 + P.Oxy. LXXI 4821 (LDAB 1578; *Schol. in Od.*; II<sup>P</sup>), e di P.Oxy. V 841 (Pindaro, *Peani* con *scholia*; II<sup>P</sup> *med.*; tav. in Roberts, *GLH*, 14b). Un altro confronto proponibile è P.Köln Gr. XIV 581, *Scholia Minora a Od.* XVI 427-474; 17, 37-66 (175-250<sup>P</sup>, tavola online). Una collocazione del nostro frammento fra II e III<sup>P</sup> sembra dunque proponibile.

Il frammento è troppo rovinato perché si possa individuarne il contenuto e ascriverlo a qualche genere di composizione. La presenza dei nomi di Λαέρτης a r. 9 e Ὀδυσσεύς, ai rr. 11-12, lo farebbe collocare, in senso lato, nella vasta categoria di

scritti esegetici di diverso livello erudito prodotti in tutta l'antichità intorno ai poemi omerici<sup>1</sup>. La presenza del pesce denominato τρυγών (cfr. *infra* comm. a r. 15) consente di ipotizzare che la minima porzione di testo qui conservata alluda alla morte di Odisseo, provocata dall'aculeo avvelenato del trigone di cui era munita la lancia di Telegono, che, sbarcato a Itaca alla ricerca del padre, l'aveva colpito a morte senza riconoscerlo<sup>2</sup>. L'autore del nostro testo attingeva perciò a vicende narrate nel 'ciclo epico', come la *Telegonia*, o altra opera sulla morte di Odisseo, come la perduta tragedia *Euryalos* di Sofocle (cfr. *TrGF* IV, pp. 374-375 Radt), nell'ambito di una tradizione mitografica nota e diffusa. Che in una porzione estremamente ridotta di testo si citino Laerte e Odisseo e, di seguito, il pesce velenoso che ne causò la fine può far pensare che l'autore avesse in mente un estremo compendio della vita di Odisseo, nato da Laerte e ucciso dall'aculeo del velenoso τρυγών, ma si tratta di ipotesi non dimostrabile. Qualità del papiro, leggibilità del testo conservato, nomi che rimandano a contenuti di tradizione omerica e del 'ciclo epico', senza che se ne possa ricostruire il contesto e ne emerga un senso compiuto, portano a non escludere che lo scritto, di cui il frammento è solo minima parte, possa esser stato un manuale o un repertorio mitologico ad uso privato, con appunti e annotazioni di non grande dottrina, come in molteplici testimonianze restituiteci dalla *chora* egiziana, che provengono per lo più da lettori con una cultura letteraria limitata agli autori dell'uso scolastico, salvo casi felici, come quello della cerchia di intellettuali bibliofili noti da P.Oxy. XVIII 2192 (Turner, *GMAW*, Pl. 68)<sup>3</sup>.

Si trascrive qui solo la col. I, tralasciando le tracce di col. II.

recto →

col. I

] tracce

] tracce

<sup>1</sup> Per una definizione degli *Homerica* cfr. F. Montanari, *Gli Homerica su papiro: per una distinzione di generi*, in *Ricerche di Filologia Classica* II, Pisa 1984, pp. 125-138; L.M. Raffaelli, *Repertorio dei papiri contenenti scholia minora in Homerum*, *ibidem*, pp. 139-177. Si veda anche <http://www.aristarchus.unige.net/Scholia/it-IT/Home>.

<sup>2</sup> Lo spunto sul τρυγών come pesce dall'aculeo velenoso nasce da una dotta chiacchierata estiva con l'amico Lucio Del Corso. Insieme a lui ringrazio Laura Lulli, che mi ha dato da leggere prima che fosse pubblicato il suo contributo *The case of Telegony / Thesprotis. Some Notes about the Epichoric Aspects of a Cyclic Epic Poem*, in *SemRom* n.s. VII (2018), pp. 21-45, in part. p. 35 con nt. 75.

<sup>3</sup> Cfr. K. McNamee, *Annotations in Greek and Latin Texts from Egypt*, New Haven 2007 (*Am.Stud.* Pap. 45). Sulla collocazione delle annotazioni nei rotoli di papiro si vedano le pp. 15-18; per i possibili autori di annotazioni in testi redatti in scritture informali e per testi d'uso privato, inclusi quelli usati nelle scuole, cfr. pp. 24-26 e 30.



		]	<i>tracce</i>	
		]	ειο . δι . . .	
5		]	αρρηνη . . . .	<i>tracce</i>
		]	αι ειει . φα . .	
		]	<i>tracce</i>	
		]	τη <i>tracce</i>	
			. . . . ] . . . ρ .	δ' αυ[
10		]	Λαερτης τωι	μα[
		]	και ουτως λα	χρο . [
	[ερτης(?)	-----	] ησε τον Οδυσ	[
	[εα	-----	] τιει οει υφι	[
			] ευεται και	αγαμ[
15		]	ον τρυγονι	
			(margine cm 1,2)	

4. ειο . δι : fra *omicron* e *delta* si vede un segno, caratterizzato da un tratto verticale con un occhiello nella parte alta che, se non fosse spostato in alto rispetto al rigo, potrebbe esser interpretato come *phi*, senza comunque dar senso a quanto si legge.

5. αρρηνη . . . : forse ἄρρηνη, dativo da ἄρρην, termine largamente testimoniato e riferito a persone, animali e piante, dall'età classica alla tarda antichità, finora non attestato al dativo; una seconda possibilità è ἄρρην, seguito da una parola che inizia con *iota*.

9-10. δ' αυ[ : *delta* con tratto obliquo ascendente da sinistra a destra, nell'intercolumnio a fianco di r. 9, ad indicare verosimilmente l'abbreviazione brachigrafica di δέ seguita da αὐτός *vel similia*.

11-12. Di nuovo Λα[έρτης come a r. 10?

12-13. Da ricostruire τὸν Ὀδυσ[έα.

13. υφι : forse l'inizio di una forma verbale da ὑφίημι, oppure da ὑφίετημι.

14. ]ευεται : desinenza di terza persona di un presente medio, e.g. κελεύεται, πορεύεται, στρατεύεται, ecc. o di una forma epica come δ]εύεται, da δέω forma epica < δέω, cfr. Hom., *Od.* V 53; VI 44; VII 73; VIII 137; IV 264: δεύομενον. Da non escludere ἀλεύεται < ἀλεύω, poetico da ἄλέω, cfr. Hom., *Od.* XIV 400 e XXIV 29; περιχέεται da περιχέω, da περιχέω, cfr. Hom., *Od.* XXIII 259.

Nell'intercolumnio, per quanto la lettura di *my* in αγαμ sia molto incerta, non va escluso un possibile riferimento ad Ἀγαμέμνων.

15. ] . ον τρυγονι : τρυγόνη dativo da τρυγόν, -ονος, oppure, meno verosimilmente, parte iniziale del diminutivo τρυγόνιον, -ου, nel caso in cui la parola fosse continuata nella colonna successiva. Τρυγόν ha come primo significato quello di tortora, cui è riferito il diminutivo τρυγόνιον, tortorella; in ittiologia il τρυγόν indica un tipo di razza, comunemente conosciuta come pastinaca, di dimensioni notevoli e con la coda dotata di un aculeo seghettato e velenifero in grado di infliggere ferite anche gravi: cfr. D'Arcy W. Thompson, *A Glossary of Greek*

*Fishes*, London 1947, pp. 270-271, s.v. Τρυγών, “Sting-ray”. In zoologia esiste anche un oviparo quadrupede con il nome τρυγών. La parola non fa parte del lessico omerico, dove troviamo invece il verbo τρύζω, onomatopeico per “tubare”, “ciarlare” sul quale è formata. Nonostante lo scarso contesto disponibile, l’ipotesi più verosimile è che nel nostro frammento il termine si riferisca al pesce e che τρυγόνι possa essere un dativo strumentale, in un’esposizione che aveva per oggetto la fine di Odisseo, provocata dall’aculeo avvelenato del trigone. Circe, infatti, per proteggere dai nemici il figlio Telegono, in partenza alla ricerca del padre, ne aveva reso velenosa la punta della lancia, dotandola di un pungiglione della coda di questo pesce, la cui ferita non lascia scampo. Questa storia si trova nella cosiddetta *Telegonia*, arrivata a noi quasi esclusivamente per tradizione indiretta: cfr. Apollod., *Epit.* 7. 36-37, in *Apollodoro, I miti greci (Biblioteca)* a cura di P. Scarpi, traduzione di M.G. Ciani, Verona 1996, pp. 410-413 e pp. 669-670; Eustath., *In Od.* XI 133 (1676, 42 ss.). Da ricordare inoltre Opiano, che scrive nel III<sup>o</sup>, in un momento non lontano da quello del nostro frammento: cfr. *Opp.*, *Hal.* 2, 462-505: τρυγών ἀλγινόεσσα μῆ κατενήρατο ῥιπῆ (v. 505); schol. *Opp.*, *Hal.* 2 (ed. F. Dübner, pp. 320-322), 497. Bibliografia aggiornata sulla *Telegonia* si trova in Lulli, *The case of Telegony / Thesprotis* cit. a nt. 6.

Silvia Strassi

## 14. TABELLE DI FRAZIONI ( $\frac{1}{7}$ , $\frac{1}{8}$ )\*

Trinity College, Dublin  
Pap. B 1 *verso*, coll. II-IV  
Ossirinchite

cm 5,5 × 6,2

TAV. VIII  
III<sup>P</sup> ?

Il rotolo di papiro, ritrovato da B.P. Grenfell e A.S. Hunt a Ossirinco e oggi conservato a Dublino presso il Trinity College con il numero d'inventario sopra indicato, consiste di un frammento principale – edito nel 1898 come P.Oxy. I 9 – e di uno più piccolo, che ne completa la parte inferiore, ricongiunto al primo solo una settantina d'anni dopo *l'ed. pr.*

Il *recto* del rotolo, riedito per intero come P.Oxy. XXXIV 2687, contiene in cinque colonne un'opera di carattere metrico, attribuita nelle edizioni (cfr. specialmente P.Oxy. I *recto*, introd.) ad Aristoxenus di Taranto e recentemente (L. Calvié, *Le fragment rythmique du P.Oxy. 9 + 2687 attribué à Aristoxène de Tarente*, RPh 88 [2014], pp. 7-54) ad un sofista della scuola di Damon (forse Hippias di Elis) vissuto nel V-IV<sup>a</sup>.

Il *verso* riporta tre testi diversi – anch'essi distribuiti su cinque colonne (qui di seguito numerate in successione) – dei quali solo l'ultimo (col. V), contenente una serie di definizioni metrologiche (cfr. più avanti), è stato edito per intero: il frammento principale come P.Oxy. I 9 *verso* (cfr. *ibid.*, pp. 77-79), l'altro come P.Oxy. XLIX 3456. I restanti due testi sono solo descritti nelle introduzioni a queste edizioni: secondo la prima, il rotolo riporterebbe, a sinistra del testo metrologico, «a column of figures from an account»; nella seconda, invece, si distingue correttamente tra il frammentario testo visibile alla col. I e quello delle tre colonne successive. Queste ultime contengono tabelle di  $\frac{1}{7}$  e  $\frac{1}{8}$ , trascritte solo parzialmente (col. II 1-7 e IV 1-7) nell'introd. a P.Oxy. XLIX 3456: esse sono registrate nella lista di Fowler (cfr. *infra*, alla fine dell'introd.) con il nr. 41. Un riesame del *verso* del rotolo, effettuata con l'ausilio di una immagine digitale ad alta risoluzione, gentilmente fornitami dalla Trinity College Library Dublin, consente ora una trascrizione completa delle tabelline. Essa si rivela fondamentale per precisare la datazione del rotolo e individuarne l'ambito di provenienza.

Il *recto* del papiro è stato datato dagli editori alla prima metà del III<sup>P</sup>, sulla base

---

\* Ringrazio The Board of Trinity College Dublin per il permesso di pubblicazione dell'immagine e Brian McGing dell'aiuto prezioso nella richiesta del materiale.

del testo metrologico alla col. V del *verso*, la cui scrittura è sembrata collocabile al III o inizio del IV<sup>p</sup>, non più tardi del 320, cfr. P.Oxy. I 9 *recto*, introd., p. 15, e *verso*, introd., p. 77. Gli studiosi che hanno riesaminato il rotolo in anni recenti, tendono a preferire una datazione più alta: G. Cavallo, sulla base dell'affinità da lui riscontrata con la scrittura di P.Herc. 310, ha proposto che esso risalga al I-II<sup>p</sup>; tale datazione ha trovato il favore di L.E. Rossi che, con la collaborazione di A. Linguiti, ha individuato paralleli anche tra i papiri egiziani; recentemente Calvié si è espresso a favore di una datazione del *recto* all'inizio del III<sup>p</sup>. Quanto al *verso*, Rossi e Linguiti, che menzionano solo l'opera metrologica, propongono una datazione al III<sup>p</sup> sulla base della scrittura<sup>1</sup>. Un'analisi delle tabelline conferma l'ipotesi di una datazione del rotolo all'età romana. Un aspetto particolarmente significativo riguarda le caratteristiche legate alla scrittura e al contenuto delle operazioni. Le migliaia sono infatti contrassegnate da una virgoletta posta sopra alla cifra e, almeno nel caso di 'Α, 'Γ, 'Δ, forse 'Ζ, anche da una lineetta orizzontale che la incrocia (cfr. col. III 28, 30, 31, forse 34 [cfr. *infra*, comm.], 35; IV 66, 68, 72, 75). Questa caratteristica è maggiormente diffusa in età romana, con qualche esempio nel IV<sup>p</sup>, cfr. per es. O.Mich. inv. 9733, col. I 2 (= Fowler, nr. 23; ed. H.C. Youtie, *A Table of Fractions*, ZPE 18 [1975], pp. 283-284 con immagine online; Soknopaiu Nesos, III<sup>p</sup>), e SB XIV 11588, 8 (ed. H.C. Youtie, *P. Mich. Inv. 337: λευκαντής*, ZPE 22 [1976], pp. 63-68; tardo IV<sup>p</sup>; immagine online) già menzionato in W.M. Brashear, *The Myrias-Symbol in CPR VII 8*, ZPE 60 (1985), p. 242.

Le frazioni  $\frac{2}{3}$ ,  $\frac{1}{2}$ ,  $\frac{1}{4}$  sono espresse tramite simboli le cui forme occorrono soprattutto in tabelline databili all'epoca romana. Il simbolo per δίμορον, una sorta di β corsivo seguito da un'obliqua tangente discendente da destra verso sinistra (cfr. col. II 5, 24 e III 29; altrimenti in lacuna), appare infatti per es. nel già menzionato O.Mich. inv. 9733 (III<sup>p</sup>), cfr. specialmente col. I 8, e in P.Rain.Unterricht 167 (= Fowler, nr. 36; Soknopaiu Nesos, II<sup>p</sup>), col. I 30. Il simbolo per ἕμικον si presenta invece come una lunga S dalla metà della quale si diparte una piccola linea obliqua ascendente da sinistra verso destra, cfr. col. II 4, 6, 11, 15, 21; III 27, 28, 30, 35, 36, 37, 42, 43, 44, 45, 49, 50; IV 53, 54, 57, 59, 61, 63, 65 (le altre occorrenze della frazione sono in corrispondenza di lacune): la presenza di questo tratto trova paralleli nelle tabelline di età romana, cfr. per es. il già menzionato P.Rain.Unterricht 167, col. I 5 del II<sup>p</sup> e il coevo P.Mich. III 147 (= Fowler, nr. 21; II<sup>p</sup>), 3. Il simbolo per  $\frac{1}{4}$ , una sorta di 'd' latina accompagnata da una lineetta obliqua ascendente da sini-

<sup>1</sup> Cfr. G. Cavallo, *Libri scritte scribe a Ercolano*, Napoli 1983, p. 57; L.E. Rossi, *POxy 9 + POxy 2687: trattato ritmico-metrico*, in A. Brancacci et al. (edd.), *Aristoxenica, Menandrea Fragmenta Philosophica*, Firenze 1988, pp. 11 e 12, nt. \*; Calvié, *Le fragment rythmique* cit. in introd., p. 10 con nt. 17.

stra verso destra, posta a destra (cfr. col. II 2, forse 19; III forse 48 [cfr. *infra*, comm.], 50; IV 52, 54, 56; la lineetta è omessa a col. III 26 e probabilmente a II 12; le altre occorrenze della frazione sono in corrispondenza di lacune), ricorda per es. quello della già menzionata tabella del II<sup>P</sup>, P.Mich. III 147, 2, e della coeva in P.Mich. III 145 (= Fowler, nr. 19; II<sup>P</sup>), fr. I, col. II 1 che, pur sprovvisto della lineetta, presenta la stessa forma.

Dal punto di vista della struttura, le tabelline non contengono nella parte iniziale la divisione del 6.000: tale operazione costituisce normalmente l'*incipit* delle tabelline in età bizantina, mentre in età romana la sua presenza sembra attestata solo raramente e a partire dal III<sup>P</sup>.

A una datazione all'età romana non si oppone neppure il *ductus* generale della scrittura e la forma delle singole lettere. Menzione particolare merita l' $\epsilon$  in due tempi, con la metà inferiore e quella superiore, comprendente anche la linea mediana, tracciate separatamente: tale lettera, seppure caratteristica della scrittura tardo-romana e bizantina, è attestata tuttavia già alla metà del III<sup>P</sup>, cfr. per es. P.Flor. II 148 *recto*, 2 appartenente al famoso archivio di Heroninos e databile al 27.12.265 - 25.1.266<sup>2</sup>, con immagine online<sup>2</sup>. Alla luce di quanto osservato finora, risulta dunque molto probabile che il *verso* del papiro risalga all'età romana, probabilmente al III<sup>P</sup>. Tale datazione si adatterebbe alla proposta di datare il *recto* intorno al I-III<sup>P</sup> (cfr. *supra*).

La tabellina di  $\frac{1}{7}$  occupa l'intera col. II (rr. 1-25) e la metà della successiva (rr. 26-37); quella di  $\frac{1}{8}$ , invece, la metà inferiore della col. III (rr. 39-51) e l'intera col. IV (rr. 52-75) che termina quindi ben al di sopra dell'ultimo rigo della col. III, precisamente tra i rr. 45 e 46. Dopo ogni tabellina si trova una linea orizzontale con funzione separativa e conclusiva, che occupa un intero rigo (col. II 38 e IV 76).

Le colonne si presentano variamente mutilate a causa di fori e lacune alquanto estese che riguardano intere porzioni delle tabelle. Maggiormente compromessa è la col. II, che presenta un foro nella parte iniziale (rr. 2-4) e la mancanza di una consistente parte di papiro nella parte centrale e finale, in corrispondenza della prima metà delle divisioni: poche tracce restano dei rr. 8-9 (cfr. *infra*, comm.), nessuna – almeno a giudicare dall'immagine – del r. 10; tracce pallide e talora di difficile lettura sono visibili ai rr. 11-25, interessate anche da macchie scure (rr. 13-15) e abrasione della superficie. La col. III presenta una lacuna rettangolare in corrispondenza della prima metà dei rr. 32-36, della quale sono preservati solo gli *in-*

<sup>2</sup> Cfr. per la datazione R. Pintaudi, *Papiri fiorentini dell'archivio di Heroninos*, ZPE 20 (1976), p. 239; per l'immagine: <http://www.psi-online.it/>.

*cipit* (il r. 34, più corto degli altri e compromesso anche dalla mancanza di porzioni di fibre, è quindi quasi completamente perduto, ma cfr. *infra*, comm.); la lacuna si fa più estesa ai due righe successivi – corrispondenti all’ultima operazione della tabellina di  $\frac{1}{7}$  e alla linea orizzontale che la conclude – la cui metà iniziale è quasi completamente (r. 37) o del tutto (r. 38) perduta; la restante parte della colonna, corrispondente alle prime tredici operazioni della tabellina di  $\frac{1}{8}$  (unità e prime quattro decine), è interessata da una forte abrasione della superficie e da una lacuna in corrispondenza della parte finale delle divisioni: del tutto perduti sono i rr. 40-41, mentre degli altri restano poche tracce, alcune delle quali (rr. 44-47) abbastanza ben leggibili. La col. IV è quella meglio preservata: un foro sulla superficie si trova nella parte iniziale del r. 64; a causa di una frattura verticale, che attraversa la metà superiore della colonna, è caduta una cifra ai rr. 65 e 66 e parzialmente al r. 67; macchie scure rendono difficoltosa la lettura della parte finale dei risultati ai rr. 72 e 73; le perdite maggiori consistono nella mancanza di una porzione di papiro che ha portato via quasi interamente i rr. 68-69; inoltre in un foro alquanto esteso, che interessa la seconda metà dei rr. 74-75, corrispondenti alle ultime due divisioni della serie.

La tabellina di  $\frac{1}{7}$  si apre con la divisione del numero 1: il dividendo è espresso dal genitivo dell’aggettivo preceduto dall’articolo (τῆς μιᾶς) e seguito, come di consueto, dal divisore in cifre retto da τó, cfr. col. II 1; un tale *incipit* può ricostruirsi anche per la tabellina di  $\frac{1}{8}$ , il cui inizio è solo parzialmente conservato (col. III 39). Le operazioni che seguono riguardano le altre unità, le decine, le centinaia e le migliaia tonde fino a 10.000, secondo la struttura consueta delle tabelline i cui divisori sono inferiori a 11<sup>3</sup>. Queste divisioni sono introdotte da τó, inteso nella descrizione di P.Oxy. XLIX 3456 (cfr. *supra*) come nominativo dell’articolo neutro (τό). La presenza di tale caso in questa posizione appare inconsueta dal momento che nelle tabelline di divisione i dividendi sono normalmente introdotti dall’articolo al genitivo<sup>4</sup>: in particolare, quelli diversi da 1 sono preceduti di solito dal genitivo plu-

<sup>3</sup> Tra le poche eccezioni si annoverano T.Varie 34 e 35 (= Fowler, nr. 76; IV<sup>p</sup>), P.Rain.UnterrichtKopt. 325 (= Fowler, nr. 11; Wadi Sarga, età bizantina), col. II e SB XXII 15555 (= Fowler, nr. 105), datato nell’ed. al VII-VIII<sup>p</sup>, ma a mio parere risalente all’età romana, come dimostra la scrittura (cfr. immagine online) e l’assenza della divisione di 6.000 all’inizio della tabella, si veda anche più avanti: in questi testi, numeri compresi tra decine vengono divisi per 2, 7 e 9.

<sup>4</sup> Fanno eccezione poche tabelline nelle quali il dividendo non è preceduto da alcun articolo, cfr. per es. P.Rain.UnterrichtKopt. 326 (XIII sec.) con riedizione di A. Zangrando, *Per aspera ad astra: le strane divisioni di P.Rain. Unterricht kopt. 326*, in G. Azzarello (ed.), *Tu se’ lo mio maestro... Scritti offerti dagli studenti udinesi al Prof. Franco Maltomini in occasione del suo settantesimo compleanno* (in stampa).

rale  $\tau\hat{\omega}v^5$ . Mi sembra possibile allora che il  $\tau\hat{o}$  del nostro testo sia originato da una forma abbreviata, quindi  $\tau\hat{o}(v)$ , *l.*  $\tau\hat{\omega}(v)$ , tanto più che, a ben guardare, l'  $\hat{o}$  appare spesso appeso al  $\tau$  precedente, cfr. per es. l'abbreviazione  $\tau\hat{\omega}(v)$  in P. Bastianini 10 (VIII<sup>p</sup>?), *passim* con comm. a ↓, col. I 13-14. L'ipotesi che si tratti di  $\tau\hat{\omega}(v)$  sarebbe corroborata dalla frequenza dello scambio quantitativo  $o/\omega$  nei papiri del periodo (cfr. Gignac, *Gram.*, I, pp. 275-277) e dal fatto che esso ricorra spesso anche nel testo metrologico che segue alle tabelline, scritto con ogni probabilità dalla stessa mano, cfr. P. Oxy. I 9 *verso* + XLIX 3456, 4, 7, 11, 13, 14, 18 e 21. Cfr. anche *infra*, comm. a col. II 2.

Nella tabellina di  $\frac{1}{7}$ , le divisioni di 3, 500 e 4.000 e probabilmente quelle di 10 e 80 contengono una delle due varianti di risultato attestata per questo gruppo di operazioni, cfr. sotto, comm. a col. II 3; non è possibile stabilire invece quale variante riporti il papiro nella tabellina di  $\frac{1}{8}$  per le divisioni di 3 e 7, cfr. *infra*, comm. a col. III 41 e 45.

Dal punto di vista della realizzazione grafica, alcune cifre appaiono degne di nota: lo *stigma* si presenta come un  $\sigma$  che, nel caso del corrispondente migliaio (6.000) sembra dotato persino di due anse alla base, come del resto accade talora al *sigma* in questa scrittura (cfr. per  $\varsigma$  ad un'ansa col. II 6, III 44, IV 52; per  $\varsigma$  a due anse IV 71; per  $\sigma$  ad un'ansa col. III 36 e IV 67; per  $\sigma$  a due anse col. III 29 e IV 58); il *koppa* (cfr. col. IV 56) è scritto  $\dot{\zeta}$ ; il *sampi*, invece,  $\overline{\mathcal{D}}$  (cfr. col. III 27 e IV 65); la  $\mu\nu\rho\acute{\alpha}\upsilon\acute{\alpha}$ , che si vede solo a col. IV 75, è realizzata come un  $\alpha$ , che mi pare privo di altri elementi di contrassegno come punti o linee, cfr. il già menzionato articolo di Bra-shear, *The Myrias-Symbol* cit. *supra*, pp. 241-242.

Le tabelline contengono poi simboli utilizzati pressoché in modo costante (cfr. *supra*, a proposito di  $\frac{2}{3}$ ,  $\frac{1}{2}$  e  $\frac{1}{4}$ ) e segni distintivi diversi per caratterizzare le frazioni, non sempre impiegati in modo coerente. Nella tabella di  $\frac{1}{7}$  si riscontrano infatti ben tre modi di contrassegnare le frazioni. Il segno che caratterizza la frazione  $\frac{1}{3}$  consiste in un piccolo apice curvo posto in alto sulla destra del  $\gamma$  (cfr. col. II 3, 6, 17, 18, 23 e III 28, 31, 32; nelle altre occorrenze la frazione è tutta o parzialmente perduta), si veda anche SB XXII 15555 (in particolare rr. 4, 12, 13), la cui data potrebbe non essere lontana da quella della nostra tabellina, cfr. *supra*, nt. 3. Per la frazione  $\frac{1}{7}$  viene impiegata una lineetta obliqua ascendente da sinistra verso destra, cfr. col. II 1, 8 (si vede solo la linea), 22 e III 33 (a II 14 la frazione è in lacuna). Le frazioni  $\frac{1}{14}$ ,  $\frac{1}{21}$ ,  $\frac{1}{28}$ ,  $\frac{1}{42}$  vengono contrassegnate solo se si trovano alla fine di un risultato: in tal caso viene impiegata una linea orizzontale posta sopra alle due

<sup>5</sup> In alcuni papiri di età bizantina e araba anche la divisione del numero 1 è introdotta da  $\tau\hat{\omega}v$ . Solo in una tabella di età araba, SB XXVI 16820 (VIII-IX<sup>p</sup>), *passim*, si trova il singolare  $\tau\hat{o}v$  per tutti i dividendi.

cifre, cfr. col. II 3, 5, 6, 9 (vedi *infra*, comm.), 12, forse 18, 19, 20, 23, 24; III 26, 28, 29, 30, 31, 32, 35, 36, 37, ma il segno distintivo è omissa a col. II 2, 4; III 27 (negli altri casi le frazioni in questione o la lineetta che le contraddistingue non sono visibili). Sarebbe dunque possibile che i diversi segni sopra descritti dovessero contrassegnare rispettivamente frazioni a una o due cifre. Ciò potrebbe spiegare il fatto che la tabellina di  $\frac{1}{8}$ , nella quale non si sono conservate frazioni a due cifre alla fine del rigo, presenti solo il segno obliquo alla fine dei risultati, peraltro solo accanto a simboli e impropriamente a numeri interi (cfr. più avanti). Sulla base delle operazioni superstiti, non è possibile tuttavia verificare se il segno venisse impiegato accanto alla frazione  $\frac{1}{8}$ , dal momento che questa risulta sempre perduta o non ben leggibile (col. III 39, 43, 47).

Il fatto che la linea obliqua si trovi anche accanto a numeri interi a una cifra (cfr. col. II 7; III 51; IV 55, 60, 64 e forse 69, cfr. comm.) e a più cifre (col. IV 67, 70, 72, 74, 75) potrebbe spiegarsi come un fraintendimento da parte dell'autore materiale della tabellina: egli avrebbe inteso cioè impropriamente l'ultima cifra del risultato come una frazione. Anche l'occorrenza del segno accanto al simbolo ἦμικυ a fine risultato (cfr. col. III 49; IV 53, 57, 59, 61, 63, 65; a col. III 42 sembra invece che il segno non ci sia, cfr. *infra*, comm.) potrebbe essere dovuta a una impropria generalizzazione del suo impiego<sup>6</sup>. Nell'edizione proposta in questo contributo, espunzioni e integrazioni dei segni che distinguono le frazioni, terranno conto dell'interpretazione sopra descritta.

Errori di *saut du même au même* e da simile a simile (col. III 32, 36, forse IV 53, cfr. *infra*, comm.); una dittografia, successivamente corretta (col. III 26); forse un'anticipazione, anch'essa corretta subito dopo (col. III 51, cfr. *infra*, comm.) e forse due correzioni (col. IV 60 e 63, cfr. rispettivamente comm.), suggeriscono che le tabelline siano state copiate e poi riviste. È naturalmente possibile che gli errori fossero presenti già nel modello.

Alla luce delle incertezze nel calcolo e nell'uso dei segni distintivi nonché dei parziali interventi di revisione, e considerato che i calcoli sono limitati alle sole divisioni per 7 e per 8, le tabelline non sembrano destinate ad un uso professionale, ma piuttosto privato, forse persino in ambito scolastico. Della stessa natura potrebbe essere il testo metrologico della col. V: una revisione del testo consente infatti di aggiungere ulteriori inesattezze e correzioni a quelle già registrate nelle precedenti edizioni, cfr. P.Oxy. I 9 *verso* e XLIX 3456 con apparato critico. La loro

---

<sup>6</sup> Un uso improprio e incostante del segno distintivo delle frazioni sui simboli si riscontra in SB XX 15071 + P.Mich. III 146 (il solo papiro Michigan = Fowler, nr. 20; Ars., III-IV<sup>e</sup>), cfr. la mia riedizione SB XX 15071 + P.Mich. III 146: *The American Journey of a Parted Table of Parts*, APF 65 (2019), pp. 52-98.



disamina e la valutazione del rotolo nel suo insieme, che esulano dagli scopi della presente edizione, saranno demandati ad altra sede.

Le tabelline di divisione in greco sono elencate in D.H. Fowler, *A Catalogue of Tables*, ZPE 75 (1988), pp. 275-278 (Nrr. 7-45) e Id., *Further Arithmetical Tables*, ZPE 105 (1995), pp. 225-228 (Nrr. 71-73, 75, 76, 78, 80-82, 98-100, 102, 105, 107); integrazioni e aggiornamenti si trovano in W.H.M. Liesker - P.J. Sijpesteijn, *Bruchstücke antiker Geometrie*, ZPE 113 (1996), pp. 185-186; G. Azzarello, *P.Harrauer 3*, p. 22 con ntt. 5 e 7; Ead., *Tornano i conti: (ri)edizione di UC Inv. 31914: O.Crum 480 (= Mertens-Pack 2309.5) e due frammenti inediti di divisioni*, ZPE 166 (2008), p. 159, nt. 1 e P.Bastianini 10, p. 77. Divisioni per 7 e 8 sono attestate frequentemente fra le tabelline provenienti dall'Egitto e appaiono spesso associabili all'ambiente scolastico. Tabelline di  $\frac{1}{7}$  si trovano in: P.Rain.Unterricht 167, coll. I 1 - II 38; SB XX 15071 + P.Mich. III 146, coll. I 1 - III 39 (cfr. *supra*, nt. 6); P.Akhmim (= Fowler, nr. 12; Pannopolis, VI-VII<sup>p</sup>), fol. 1r, p. 1, col. V 1-38; SB XXVIII 16982 (VI-VII<sup>p</sup>), Brett 2, S. A; SB XVI 12386 (= Fowler, nr. 39; Oxy., VI-VII<sup>p</sup>); P.Berol. inv. 21308 (= Fowler, nr. 107; VII<sup>p</sup>; ed. W.M. Brashear, *Literary and Sub-Literary Papyri from Berlin*, in A. Bülow-Jacobsen (ed.), *Proceedings of the 20<sup>th</sup> International Congress of Papyrologists*, Copenhagen 1994, pp. 292-293), col. II; P.Rain.UnterrichtKopt. 323; 324; 325 (= Fowler, nr. 11; Wadi Sarga, età bizantina), col. II (cfr. anche *supra*, nt. 3); P.Rain.UnterrichtKopt. 332 (= Fowler, nr. 7; IX<sup>p</sup>), fol. 6v, coll. I 13 - II 20. Tabelline di  $\frac{1}{8}$  occorrono in P.Rain.Unterricht 167, coll. II 39 - III 76; PSI Com. 8 (III<sup>p</sup>); T.Bodl. Gr. Inscr. 3019 (= Fowler, nr. 14; fine III<sup>p</sup>; edita solo parzialmente in P.J. Parsons, *A School-Book from the Sayce Collection*, ZPE 6 [1970], pp. 142-143); SB XX 15071 + P.Mich. III 146, coll. III 41 - VI 79 (cfr. *supra*, nt. 6); P.Akhmim, fol. 1r, p. 1, col. V 39 - VI; T.Varie 26 (= Fowler, nr. 75; Theadelphia?, IV<sup>p</sup>?); SB XXVIII 16982, Brett 2, S. B, coll. I-II; P.Rain.UnterrichtKopt. 332, fol. 7r, coll. II 23 - III.

Nell'edizione che segue, al fine di consentire una migliore visualizzazione delle differenze grafiche relative ai segni distintivi delle frazioni (cfr. *supra*), questi ultimi vengono trascritti così come si trovano sul papiro e non uniformati ad uno standard convenzionale. Per agevolare il lettore, poi, la traduzione non dà conto di integrazioni ed espunzioni né degli errori di calcolo contenuti nelle tabelline (cfr. *supra*), ma riproduce i risultati corretti delle operazioni, per i quali si vedano di volta in volta apparato critico e commento.

verso ↓

col. II

τῆς μιὰς τὸ ζ' / ζ'

τὸ(ν) β δ' κη

τ[o(v)] γ γ' ιδ̄ μβ̄

Di uno il  $\frac{1}{7}$  =  $\frac{1}{7}$

Di 2 ( $\frac{1}{7}$ ) =  $\frac{1}{4}$   $\frac{1}{28}$

D[i] 3 ( $\frac{1}{7}$ ) =  $\frac{1}{3}$   $\frac{1}{14}$   $\frac{1}{42}$

	τ[ο(v) δ] (ἥμιου) ιδ	D[i 4] (1/7) = 1/2 1/14
5	το(v) ε (δίμοιρον) κᾱ	Di 5 (1/7) = 2/3 1/21
	το(v) ς (ἥμιου) γ' μ̄β̄	Di 6 (1/7) = 1/2 1/3 1/42
	το(v) ζ α{ / }	Di 7 (1/7) = 1
	[το(v) η α ζ / ]	[Di 8 (1/7) = 1 1/7]
	[το(v) θ α d / κ̄η]	[Di 9 (1/7) = 1 1/4 1/28]
10	[το(v) ι α γ' ιδ μ̄β̄]	[Di 10 (1/7) = 1 1/3 1/14 1/42]
	[το(v) κ β] (ἥμιου) [γ' μ̄β̄]	[Di 20 (1/7) = 2] 1/2 [1/3 1/42]
	τ[ο(v) λ δ] d</> κ̄[η]	D[i 30 (1/7) = 4] 1/4 1/2 [8]
	το(v) μ [ε (δίμοιρον) κᾱ]	Di 40 (1/7) = [5 2/3 1/21]
	τ[ο(v)] ν ζ [ζ / ]	D[i] 50 (1/7) = 7 1/7
15	το(v) ξ [η] (ἥμιου) ιδ̄	Di 60 (1/7) = [8] 1/2 [1/24]
	τ[ο(v) ο ι]	D[i 70 (1/7) = 10]
	[το(v) π ι] α γ' ι[δ] μ̄β̄	[Di 80 (1/7) = 11] 1/3 1/4 [4] 1/42
	τ[ο(v) λ ι β] (ἥμιου) γ' μ̄β̄	D[i 90 (1/7) = 12 1/2] 1/3 1/42
	[το(v) ρ ιδ] d[ / ] κ̄η	[Di 100 (1/7) = 14] 1/4 1/28
20	[το(v) σ] κη [(ἥμιου) ιδ̄]	[Di 200 (1/7) =] 28 [1/2 1/4]
	[το(v) τ μβ] (ἥμιου) γλ' μ̄β̄]	[Di 300 (1/7) = 42] 1/2 1/3 [1/42]
	[το(v) υ ν] ζ ζ /	[Di 400 (1/7) = 5] 7 1/7
	[το(v) φ οα] γ' ιδ μ̄β̄	[Di 500 (1/7) = 71] 1/3 1/14 1/42
	[το(v) χ πε] (δίμοιρον) κᾱ	[Di 600 (1/7) = 85] 2/3 1/21
25	[το(v) ψ] ρ	[Di 700 (1/7) =] 100

2 ss. l. τὼν

### col. III

	το(v) ω ριδ d</> κ̄η	Di 800 (1/7) = 114 1/4 1/28
	το(v) Ϟ ρκη (ἥμιου) ιδ	Di 900 (1/7) = 128 1/2 1/14
	το(v) Ἀ ρμβ (ἥμιου) γ' μ̄β̄	Di 1.000 (1/7) = 142 1/2 1/3 1/42
	το(v) Β σπε (δίμοιρον) κᾱ	Di 2.000 (1/7) = 285 2/3 1/21
30	το(v) Γ υκη (ἥμιου) ιδ̄	Di 3.000 (1/7) = 428 1/2 1/14
	το(v) Δ φοα γ' ιδ μ̄β̄	Di 4.000 (1/7) = 571 1/3 1/14 1/42
	το(v) [ΓΕ] . οα γ' ιδ μ̄β̄	Di [5.000] (1/7) = 714 1/4 1/28
	το(v) [Γς] ωνζ ζ /	Di [6.000] (1/7) = 857 1/7
	το(v) [Ζ Α]	Di [7.000] (1/7) = 1.000]
35	το(v) Η [Αρ]μβ (ἥμιου) γ' μ̄β̄	Di 8.000 (1/7) = [1.1]42 1/2 1/3 1/42
	το(v) [Θ] Ἀσκη (ἥμιου) ιδ̄	Di [9.000] (1/7) = 1.285 2/3 1/21
	το(v) [(μυριάδος) Α]υκη (ἥμιου) ιδ̄	Di [10.000] (1/7) = 1.]428 1/2 1/14

<p>40</p> <p>45</p> <p>50</p>	<p>τ[ḥc] μ[ι]ḥ[c τὸ η/ η/] [το(v) β d/] [το(v) γ d/ η/ vel γ' κδ̄] [το(v)] δ̄ (ḥμικυ) [τ]ο(v) ε (ḥμικυ) η[/ [το(v)] ς (ḥμικυ) [d/ [το(v)] ζ (ḥμικυ) [δ/ vel γ' κδ̄] το(v) η α το(v) θ [α η/] το(v) ι [α] d/ το(v) [κ] β (ḥμικυ) {/ το(v) [λ γ'] (ḥμικυ) d/ το(v) μ ε {/}</p>	<p>Di uno [1' <math>\frac{1}{8}</math> = <math>\frac{1}{8}</math>] [Di 2 (<math>\frac{1}{8}</math>) = <math>\frac{1}{4}</math>] [Di 3 (<math>\frac{1}{8}</math>) = <math>\frac{1}{4}</math> <math>\frac{1}{8}</math> vel <math>\frac{1}{3}</math> <math>\frac{1}{24}</math>] [Di] 4 (<math>\frac{1}{8}</math>) = <math>\frac{1}{2}</math> [Di] 5 (<math>\frac{1}{8}</math>) = <math>\frac{1}{2}</math> <math>\frac{1}{8}</math> [Di] 6 (<math>\frac{1}{8}</math>) = <math>\frac{1}{2}</math> [<math>\frac{1}{4}</math>] [Di] 7 (<math>\frac{1}{8}</math>) = <math>\frac{1}{2}</math> [<math>\frac{1}{4}</math> vel <math>\frac{1}{3}</math> <math>\frac{1}{24}</math>] Di 8 (<math>\frac{1}{8}</math>) = 1 Di 9 (<math>\frac{1}{8}</math>) = [1 <math>\frac{1}{8}</math>] Di 10 (<math>\frac{1}{8}</math>) = [1] <math>\frac{1}{4}</math> Di [20] (<math>\frac{1}{8}</math>) = 2 <math>\frac{1}{2}</math> Di [30] (<math>\frac{1}{8}</math>) = <math>\frac{1}{3}</math> <math>\frac{1}{2}</math> <math>\frac{1}{4}</math> Di 40 (<math>\frac{1}{8}</math>) = 5</p>
-------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

26 ss. l. τὸν, η ex κ 32 l. ψιδ d/ κη 36 l. ἄσπε (δίμορον) κᾶ 37 l. τῆς 51 τ ex . ?

col. IV

<p>55</p> <p>60</p> <p>65</p> <p>70</p>	<p>το(v) ν ς d/ το(v) ξ . (ḥμικυ) {/ το(v) ο η (ḥμικυ) d/ το(v) π ι {/ το(v) ῥ ια d/ το(v) ρ ιβ (ḥμικυ) {/ το(v) σ κε το(v) τ λζ (ḥμικυ) {/ το(v) υ    .    υ {/ το(v) φ ζβ (ḥμικυ) {/ το(v) χ οε το(v) ψ πζ (ḥμικυ) {/ τ[ο(v)] ω ρ {/ το(v) Ϙ ρ[i]β (ḥμικυ) {/ το(v) Ἄ ρ[κ]ε το(v) Ἐ σγ {/ [το(v)] Ἐ τ[οε] [το(v) Ἐ] φ {/ το(v) Ἐ χκε {/ το(v) ς ψν</p>	<p>Di 50 (<math>\frac{1}{8}</math>) = 6 <math>\frac{1}{4}</math> Di 60 (<math>\frac{1}{8}</math>) = 7 <math>\frac{1}{2}</math> Di 70 (<math>\frac{1}{8}</math>) = 8 <math>\frac{1}{2}</math> <math>\frac{1}{4}</math> Di 80 (<math>\frac{1}{8}</math>) = 10 Di 90 (<math>\frac{1}{8}</math>) = 11 <math>\frac{1}{4}</math> Di 100 (<math>\frac{1}{8}</math>) = 12 <math>\frac{1}{2}</math> Di 200 (<math>\frac{1}{8}</math>) = 25 Di 300 (<math>\frac{1}{8}</math>) = 37 <math>\frac{1}{2}</math> Di 400 (<math>\frac{1}{8}</math>) = 50 Di 500 (<math>\frac{1}{8}</math>) = 62 <math>\frac{1}{2}</math> Di 600 (<math>\frac{1}{8}</math>) = 75 Di 700 (<math>\frac{1}{8}</math>) = 87 <math>\frac{1}{2}</math> D[i] 800 (<math>\frac{1}{8}</math>) = 100 Di 900 (<math>\frac{1}{8}</math>) = 1[1]2 <math>\frac{1}{2}</math> Di 1.000 (<math>\frac{1}{8}</math>) = 1[2]5 Di 2.000 (<math>\frac{1}{8}</math>) = 250 [Di] 3.000 (<math>\frac{1}{8}</math>) = 3[75] [Di 4.000] (<math>\frac{1}{8}</math>) = 500 Di 5.000 (<math>\frac{1}{8}</math>) = 625 Di 6.000 (<math>\frac{1}{8}</math>) = 750</p>
-----------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	$\tau\omicron(v) \text{ } \acute{\zeta} \omega\phi\xi \{/\}$	Di 7.000 ( $\frac{1}{8}$ ) = 875
	$\tau\omicron(v) \text{ } \acute{H} \acute{\Lambda}$	Di 8.000 ( $\frac{1}{8}$ ) = 1.000
	$\tau\omicron(v) \text{ } \acute{\Theta} \acute{\Lambda}\rho[\kappa]\xi \{/\}$	Di 9.000 ( $\frac{1}{8}$ ) = 1.1[2]5
75	$\tau\omicron(v) \text{ } (\mu\upsilon\rho\acute{\iota}\acute{\alpha}\delta\omicron\varsigma) \acute{\Lambda}\sigma[v] \{/\}$	Di 10.000 ( $\frac{1}{8}$ ) = 1.2[50]
	<hr/>	
	(vac.)	

52 ss. l.  $\tau\omicron\upsilon\nu$  53 fort.  $\eta, l. \zeta?$  63 ( $\acute{\eta}\mu\upsilon\upsilon\varsigma$ ) ex .? 75 l.  $\tau\eta\varsigma$

col. II

2. etc.  $\tau\omicron(v)$  (l.  $\tau\omicron\upsilon\nu$ ): sulla possibilità che si tratti di una forma abbreviata per il genitivo plurale dell'articolo, consueto nelle tabelline in questa posizione, e che lo scambio  $\omicron/\omega$  fosse presente già nel modello o sia frutto di una 'autodettatura' dell'autore materiale della tabellina incline a questa confusione grafica, cfr. *supra*, introd.

$\kappa\eta$ : il segno distintivo che ci si aspetta su questa frazione è stato omissso, come al r. 4 e a col. III 27, cfr. *supra*, introd.

3. Si tratta di una delle due varianti di risultato attestate per questa operazione; l'altra variante, meno diffusa, è  $\frac{1}{3} \frac{1}{15} \frac{1}{35}$ . La componente frazionaria variabile ( $\frac{1}{3} \frac{1}{15} \frac{1}{35}$  vel  $\frac{1}{3} \frac{1}{14} \frac{1}{42}$ ) è contenuta anche nei risultati delle divisioni di 500 e 4.000 e ricostruibile per quelle (lacunose) di 10 e 80: questi dividendi sono infatti composti da numeri fra loro in relazione, cioè il 3 e la somma di quest'ultimo con il 7 e i suoi multipli, per cui le divisioni che li riguardano seguono, all'interno di una tabella, lo stesso tipo di variante, cfr. la mia riedizione di SB XX 15071 + P.Mich. III 146, di prossima pubblicazione (v. *supra*, nt. 6); si veda anche *infra*, comm. a col. II 10, 17 e 23; III 31.

4. Il segno distintivo atteso sull'ultima frazione è stato omissso, come anche a r. 2 e a col. III 27, cfr. *supra*, introd.

7. Dell'apice della frazione si vedono l'estremità inferiore e quella superiore.

9. Le lineette sulla frazione finale si vedono al di sopra della lacuna.

10. La parte finale del risultato ( $\iota\delta \overline{\mu\beta}$  e non  $\iota\epsilon \overline{\lambda\epsilon}$ ) è suggerita da col. II 3, 23 e III 31, cfr. *supra*, comm. a col. II 3.

12. La lineetta accanto alla frazione  $\frac{1}{4}$  sembra essere stata omisssa come a col. III 26, cfr. *supra*, introd.

13. Le lineette sull'ultima frazione sono suggerite da col. II 5 e 24 e III 29. Tra questo e il rigo successivo tracce di scrittura: impressioni d'inchiostro?

17. La parte finale del risultato ( $\iota\delta \overline{\mu\beta}$  e non  $\iota\epsilon \overline{\lambda\epsilon}$ ), pur essendo di difficile lettura, è suggerita da col. II 3, 23 e III 31, cfr. *supra*, comm. a col. II 3.

18-20. La lineetta orizzontale sull'ultima frazione non si vede con certezza.

23. Su questa variante di risultato cfr. *supra*, comm. a col. II 3.

col. III

26. La lineetta attesa accanto alla frazione  $\frac{1}{4}$  è omessa, come probabilmente anche a col. II 12, cfr. *supra*, introd.

27. Il segno distintivo atteso sull'ultima frazione è stato omesso, come anche a col. II 2 e 4, cfr. *supra*, introd.

31. Su questa variante di risultato cfr. *supra*, comm. a col. II 3.

32.  $\cdot\text{oa } \gamma' \text{ id } \overline{\mu\beta}$  (l.  $\psi\text{id } \delta/\overline{\kappa\eta}$ ): della prima cifra del risultato si vede solo una traccia verticale lievemente sporgente al di sopra della lacuna. Il resto del risultato, leggibile con una certa sicurezza, appare identico al quoziente del rigo precedente ( $\text{foa } \gamma' \text{ id } \overline{\mu\beta}$ ), mentre dovrebbe essere  $714 \frac{1}{4} \frac{1}{28}$ , (in questa scrittura,  $\psi\text{id } \delta/\overline{\kappa\eta}$ ); considerato che  $\phi$  e  $\psi$  hanno una forma simile, l'errore potrebbe essere dovuto ad un salto nella copiatura. Questo potrebbe essere avvenuto già quando l'autore materiale della tabellina si accingeva a copiare il risultato oppure dopo averne trascritto l'inizio. Non si può quindi stabilire con certezza se la prima cifra del risultato copiata fosse  $\phi$  oppure  $\psi$ .

34. È possibile che si veda una traccia dell'apice relativo al risultato dell'operazione.

36.  $\text{Άσκη} (\eta\mu\text{icv}) \overline{\text{id}}$  (l.  $\text{Άσπε} (\delta\mu\text{oipov}) \overline{\text{ka}}$ ): il risultato parzialmente errato è dovuto probabilmente a svista di copiatura: dopo Άσ lo scriba è passato a copiare il risultato del rigo successivo che iniziava in modo molto simile (Άσ). La linea orizzontale sopra all'ultima frazione è solo parzialmente visibile.

37. Per il consueto uso improprio del genitivo plurale davanti a  $\mu\text{ριάδος}$  cfr. per es. SB XX 15071 + P.Mich. III 146 (cfr. *supra*, nt. 6), col. VI 79; IX 119; XI 159. La linea orizzontale *supra* all'ultima frazione del risultato è solo parzialmente visibile.

39. La lettura delle tracce visibili non è certa, tanto più che parte della superficie corrisponde a porzioni di papiro parzialmente staccatesi dal resto del foglio e non più allineate.

41. Sulle due varianti – la prima più frequente – si veda la mia riedizione di SB XX 15071 + P.Mich. III 146 (cfr. *supra*, nt. 6), comm. a col. IV 45; cfr. anche *supra*, introd., e *infra*, comm. a col. IV 45.

42.  $[\tau\text{o}(v)] \overline{\delta}$  (l.  $\tau\hat{\omega}v$ ) ( $\eta\mu\text{icv}$ ): non sembra di vedere il segno distintivo dopo il simbolo, come invece accade altrimenti a fine risultato, cfr. per es. *infra*, r. 49; inoltre *supra*, introd.

45. Sulle due varianti – la prima più frequente – si veda la mia riedizione di SB XX 15071 + P.Mich. III 146 (cfr. *supra*, nt. 6), comm. a col. IV 49; cfr. anche *supra*, introd. e comm. a col. IV 41.

46.  $\tau\text{o}(v) \eta \alpha$ : non è escluso che dopo il risultato vi fosse in lacuna il segno distintivo della frazione, talora impropriamente impiegato sui numeri interi, cfr. per es. più avanti a r. 51; inoltre *supra*, introd.

48. Dell'ultima frazione e della lineetta che la contrassegna si vedono solo deboli tracce.

51. Sotto al  $\tau$  iniziale sembra di scorgere un'altra lettera, compatibile con la metà sinistra di un  $\mu$  (cioè forse già il dividendo, copiato in questo punto per sbaglio?). La lineetta finale, che sembra impropria su un numero intero (cfr. *supra*, introd.), è sbiadita, ma riconoscibile.

col. IV

53.  $\tau\omicron(v)$  (l.  $\tau\hat{\omega}v$ )  $\xi$  , ( $\eta\mu\upsilon$ ) $\{/\}$  : la prima cifra del risultato dovrebbe essere  $\zeta$  ma la traccia somiglia piuttosto ad un  $\eta$  quasi del tutto mancante della seconda verticale: l'errore, forse già presente nel modello, potrebbe essere dovuto all'influenza del rigo successivo, il cui risultato inizia per  $\eta$  ( $\eta\mu\upsilon$ ).

60.  $\tau\omicron(v)$  (l.  $\tau\hat{\omega}v$ )  $\psi$   $\|$   $\|$   $\psi$  $\{/\}$  : dopo l'o si vede una linea obliqua discendente da destra verso sinistra che prosegue poi in una astina dritta verso la base del rigo e che sembrerebbe la metà destra di uno  $\upsilon$ , forse inserito in un secondo tempo. Poiché la porzione di superficie che segue, prima del risultato (anch'esso lacunoso), si presenta priva di scrittura ma forse interessata da cancellatura, è possibile che nel rigo sia avvenuta una correzione.

63.  $\tau\omicron(v)$  (l.  $\tau\hat{\omega}v$ )  $\psi$   $\pi\zeta$  ( $\eta\mu\upsilon$ ) $\{/\}$  : il simbolo per  $\frac{1}{2}$  sembra coprire un'altra cifra, poi corretta.

68. [ $\tau\omicron(v)$  (l.  $\tau\hat{\omega}v$ )]  $\Upsilon$   $\tau[\omicron\epsilon]$  : del dividendo e dell'inizio del risultato sembra di vedere rispettivamente una traccia su due lembi di papiro ancora fortunatamente sporgenti dalla parte alta della porzione lacunosa.

69. Dopo il  $\phi$  sembra di vedere il contrassegno della frazione, impropriamente impiegato come al rigo successivo.

74.  $\tau\omicron(v)$  (l.  $\tau\hat{\omega}v$ )  $\theta$   $\acute{\alpha}\rho[\kappa]\xi$  $\{/\}$  : del  $\rho$  sembra di vedere una traccia in un lembo di papiro ancora sporgente sulla parte alta del foro.

Giuseppina Azzarello

## 15. TAVOLE DI MOLTIPLICAZIONI E DIVISIONI

Capita frequentemente che pezzi di un rotolo o di un codice siano custoditi in collezioni diverse, essendo andati dispersi; accade, invece, più raramente che frammenti di un ostrakon si trovino in due raccolte distinte; mentre la dispersione di polittici lignei oppure cerati fino ad ora non è stata segnalata, come si ricava scorrendo l'elenco informatico delle tavolette compilato da Klaas Worp<sup>1</sup>. Al più, qualche tavoletta spezzata è stata ricomposta, almeno virtualmente, riconoscendo i pezzi dislocati a migliaia di chilometri di distanza, come è avvenuto per SB XVI 12946 = Worp 345<sup>2</sup> conservata in parte a Würzburg ed in parte a Malibu<sup>3</sup>; oppure delle tavolette, prima pubblicate separatamente, sono state poi riunite ad altre della medesima collezione per ricomporre un originario polittico precedentemente non identificato: basti citare il caso delle T.Louvre inv. AF 1196<sup>1</sup>, 1196<sup>2</sup>, 1196<sup>3</sup> e 1197 = SB XX 14647-14653 = Worp 262 e 264 = MP<sup>3</sup> 2307.1 = LDAB 6063 e 6064, di cui la seconda e la terza furono edite in B. Boyaval, *Tablettes mathématiques du Musée du Louvre*, RA 2 (1973), pp. 243-260, in part. pp. 245-256, e dieci anni dopo furono raggruppate insieme alle altre due in un unico quaderno scolastico presentato in P. Cauderlier, *Cinq tablettes en bois au Musée du Louvre*, RA 2 (1983), pp. 259-280, in part. pp. 259-276. Ma non si deve pensare per questo che i polittici rinvenuti dai cercatori di antichità o dai cavaatori di *sebâkh* ed affluiti sul mercato siano sfuggiti a quella triste sorte che ha prodotto il danneggiamento, la rottura e la dispersione di centinaia di reperti di altra natura. Senza dubbio la quantità dei polittici recuperati non è comparabile con quella dei rotoli, dei codici e degli ostraka, e per conseguenza anche gli smembramenti da essi subiti devono essere in numero infinitamente più esiguo rispetto a quelli constatati per i rotoli ed i codici, però non sono inesistenti, come dimostrano le due T.Louvre inv. MND 551 A + C e inv. MND 551 C = Worp 278<sup>4</sup> e le due T.Cair. inv. JE 51278 e inv. JE 51279 = Worp 76,

---

<sup>1</sup> K.A. Worp, *A New Survey of Greek, Coptic, Demotic and Latin Tabulae Preserved from Classical Antiquity*, Version 1.0, 2012 ([www.trismegistos.org/TOP](http://www.trismegistos.org/TOP) 6).

<sup>2</sup> In questa maniera qui e altrove si indica il numero assegnato al reperto nella lista informatica di Klaas Worp sopra citata a nt. 1.

<sup>3</sup> Cfr. W. Brashear, *A Byzantine Sale of Land*, *GettyMuseumJ* 11 (1983), pp. 161-168.

<sup>4</sup> Prima che il materiale fosse restaurato in anni recenti, il numero di inventario MND 551 C contrassegnava due tavolette danneggiate: una spaccata nel mezzo, l'altra priva del pezzo con i fori per la legatura; il numero MND 551 A, invece, era attribuito alla parte mancante della tabella mutila registrata sotto il numero MND 551 C.

che appartengono al medesimo *codex*, pur trovandosi le une a Parigi e le altre al Cairo<sup>5</sup>.

Quelle conservate al Louvre sono una tavoletta esterna, cioè grezza su di una facciata e scritta sull'altra, ed una tavoletta interna, vale a dire predisposta su entrambi i lati per tracciarvi la scrittura. Esse arrivarono al Museo nell'anno 1902 per il tramite di Albert Gayet<sup>6</sup>. Questi allora scavava nell'area di Sheikh 'Abadah e nello stesso tempo comprava antichità ovunque ne avesse l'occasione; sicché non sempre è possibile appurare se un oggetto da lui portato in Francia provenga dai suoi scavi ovvero dal mercato. Tuttavia, nel caso di T.Louvre inv. MND 551 A + C e inv. MND 551 C è sicuro che esse furono acquistate. La seconda tavoletta, infatti, che risultava spezzata nel mezzo, era stata grossolanamente ricomposta unendo i frammenti con listelli di legno, senza notare che una striscia larga cm 1,5-2,5 era andata persa tra i due pezzi conservati, come è stato segnalato in P. Cauderlier, *Quelques tablettes, quelques cahiers, et des palettes*, in M. Capasso - G. Messeri Savorelli - R. Pintaudi (edd.), *Miscellanea Papyrologica in occasione del bicentenario dell'edizione della Charta Borgiana*, Firenze 1990, pp. 123-135, in part. pp. 129-130, e come palesa la fotografia là riprodotta a Tav. IV<sup>7</sup>. Un intervento siffatto non può essere attribuito a Gayet, sebbene questi, già ai suoi tempi, fosse spesso criticato per la poca accuratezza dei suoi lavori e per il suo scarso rigore scientifico<sup>8</sup>. L'operazione fu di certo eseguita, o fatta eseguire, da qualcuno che ebbe per le mani il reperto spaccato e cercò di sistemarlo, al fine di farlo apparire completo agli occhi dei possibili acquirenti. Tale costume era abbastanza diffuso fra i trafficanti di antichità, che non esitavano a manipolare gli oggetti, pur di con-

---

<sup>5</sup> Manifesto la mia gratitudine alla Direzione del Département des Antiquités grecques, étrusques et romaines del Museo del Louvre, che mi ha autorizzato ad esaminare le T.Louvre inv. MND 551 A + C e inv. MND 551 C, a ripubblicarne i testi ed a stamparne le riproduzioni; ringrazio, inoltre, Mme Cécile Giroire, conservatrice presso il medesimo Département, che non solo ha agevolato il mio lavoro sui reperti, ma mi ha pure fornito le fotografie qui stampate alle Tavv. IX-XII. Nello stesso tempo esprimo la mia riconoscenza al dott. Mohamed Saleh, all'epoca direttore del Museo Egizio del Cairo, che mi ha accordato il permesso di pubblicare le due T.Cair., ed ai suoi successori, dott. Mamdouh Eldamaty e dott.ssa Wafaa el-Saddik, che hanno gentilmente facilitato il mio studio dei pezzi.

<sup>6</sup> Sul personaggio si vedano le succinte notizie fornite in M.L. Bierbrier, *Who was who in Egyptology*, London 2019<sup>5</sup>, pp. 178-179, e le più diffuse informazioni date in F. Calament, *La révélation d'Antinoé par Albert Gayet. Histoire, archéologie, muséographie I*, Le Caire 2005, pp. 101-205.

<sup>7</sup> Il pezzo è rimasto nelle condizioni descritte sino a pochi anni addietro, allorché un restauro appropriato lo ha riportato alla forma ed alle dimensioni originarie, rimuovendo le aggiunte arbitrarie e ripristinando la porzione mancante.

<sup>8</sup> Cfr. P. Cauderlier, *Les tissus coptes dans les collections de Saône-et-Loire*, in *Catalogue des collections égyptiennes dans les Musées de Saône-et-Loire*, Autun 1988, pp. 283-331, in part. p. 284.



ferire ad essi una parvenza di integrità, con l'intento di far salire i prezzi richiesti. Quindi le due T.Louvre, di cui una subì l'intervento descritto, possono ritenersi comprate sul mercato non molto tempo prima che giungessero al Louvre nel 1902. Più di ottant'anni dopo esse furono pubblicate in Cauderlier, *Quelques tablettes* cit. *supra*, pp. 129-132. Là furono presentate come due tavolette, l'una mediana (inv. MND 551 C), l'altra finale (inv. MND 551 A + C), di un unico polittico recante tavole matematiche e risalente alla fine del VI<sup>p</sup>.

Delle due tavolette del Cairo, una, T.Cair. inv. JE 51278, è scritta su entrambe le facciate; l'altra, T.Cair. inv. JE 51279, che ha perso i due terzi della sua superficie, su di un lato porta la parte iniziale e qualche operazione di una tabella di divisioni, sull'altra si presenta grezza, essendo il pezzo esterno di un polittico. Nessuna informazione sull'origine di esse è riportata nel Journal d'Entrée del Museo; sicché si può dire solamente che furono registrate nel 1927 insieme ad un gruppo di reperti simili appartenenti al vecchio fondo della raccolta, dunque già conservati al Cairo da più o meno anni. Un'edizione dei due esemplari sino ad ora non è stata fatta: essi sono stati unicamente citati in W. Brashear - F.A.J. Hoogendijk, *Corpus Tabularum Lignearum Ceratarumque Aegyptiarum*, *Enchoria* 17 (1990), pp. 21-54, in part. p. 35, dove sono stati descritti come un'unica tavoletta lignea di contenuto matematico collocabile alla fine del VI o all'inizio del VII<sup>p</sup>. Successivamente le due T.Cair. sono state inserite al nr. 76 della lista di Worp, che, sulla base di informazioni fornite dal Museo del Cairo, le presenta come un pezzo di "coated wood", ampio cm 19 + 5,5 × 24, recante un testo scolastico di carattere matematico e senza una data precisa.

Essendo queste le informazioni disponibili sulle tavolette del Cairo e su quelle del Louvre, non si aveva indizio alcuno che rivelasse un rapporto fra di esse. Ciò nondimeno, se si mettono a confronto i quattro pezzi, si constata che provengono da un unico polittico: lo palesano le loro caratteristiche fisiche, la scrittura che essi portano ed i testi che conservano, come si illustra qui sotto in dettaglio.

Anzitutto si può rilevare che le due T.Louvre e le due T.Cair. appartengono all'esiguo gruppo delle tavolette incavate per essere coperte di cera, ma sulle quali il testo è stato steso ad inchiostro. I pezzi con questa peculiarità non eccedono la ventina e sono disposti in un arco cronologico che si estende dalla fine del I<sup>a</sup> all'inizio dell'epoca araba, come appare dal seguente elenco<sup>9</sup>:

---

<sup>9</sup> Nella lista, ovviamente, non sono inclusi i dittici latini con documenti scritti in duplice copia, i quali abitualmente portano la *scriptio interior* incisa con lo stilo sulle due facciate interne, incavate e spalmate di cera, mentre hanno la *scriptio exterior* stesa col calamo e con l'inchiostro sulle due facciate esterne lasciate piane e grezze, come si puntualizza in H.A. Sanders, *A Birth Certificate of the Year 145*

Amsterdam, University Library, Tab. 1 = Worp 4: tavola astronomica, I<sup>a</sup> ex.  
 P.Mich. VII 432 = CPL 105 = Worp 14: copia di *honesta missio*, I<sup>p</sup> ex.  
 CPL 159 = P.Diog. 1 = Worp 187: *testatio*, 127<sup>p</sup>  
 P.Mich. VII 462 = CPL 171 = Worp 20<sup>10</sup>: attestato per pagamento di *vicesima libertatis*<sup>11</sup>, II<sup>p</sup>  
 LACMA inv. M80-202-488: attestato per pagamento di *vicesima libertatis*<sup>12</sup>, II-III<sup>p</sup>  
 SB XX 14953 = Worp 268: esercizi matematici, IV-V<sup>p</sup>  
 SB XXVI 16520 = Worp 50: esercizi scolastici<sup>13</sup>, IV-V<sup>p</sup>  
 Brit. Libr. Add. MS 41203 A-F = Worp 186: lista di ἰσόψηφα, problemi geometrici<sup>14</sup>,  
 V<sup>p</sup>  
 SB XIV 11480 = Worp 265: tavole metrologiche, V-VI<sup>p</sup>  
 T.Cair. inv. JE 44295 = Worp 74 (descr.): esercizi scolastici<sup>15</sup>, V-VI<sup>p</sup>  
 O.Brit.Mus.Copt. I, p. 149, nr. 28 = Worp 196: conti<sup>16</sup>, VI<sup>p</sup>

---

A.D., AJA 32 (1928), pp. 309-329, in part. p. 311, ed in H.I. Bell, *A Latin Registration of Birth*, JRS 27 (1937), pp. 30-36, in part. p. 31.

<sup>10</sup> Le due tavolette di P.Mich. VII 462 sono definite «wooden tablets» nella descrizione fornite al nr. 20 della lista di Worp; ma le riproduzioni stampate in P.Mich. VII, Pl. XVIII mostrano che si tratta di assicelle preparate per ricevere uno strato di cera, sulle quali però lo scritto è stato steso ad inchiostro.

<sup>11</sup> Presentato come «freedman's certificate» nell'*ed. pr.*, il testo è poi stato interpretato come una ricevuta relativa al versamento della *vicesima libertatis* in P. van Minnen - K.A. Worp, *A Latin Manumission Tax Tablet in Los Angeles*, BASP 46 (2009), pp. 15-22, in part. p. 19.

<sup>12</sup> La tavoletta è edita in van Minnen - Worp, *A Latin Manumission Tax Tablet* cit. a nt. 11, pp. 15-18.

<sup>13</sup> Come si precisa nell'*ed. pr.* proposta in G. Poethke, *Collectanea papyrologica Berolinensia*, APF 46 (2000), pp. 159-164, in part. p. 159, il testo di SB XXVI 16520 fu steso con l'inchiostro su di una tavoletta incavata e successivamente fu coperto con uno strato di cera, perché il manufatto fu riutilizzato per tracciarvi altri testi con lo stilo, secondo la sua funzione specifica.

<sup>14</sup> Nell'*ed. pr.* di T.C. Skeat, *A Greek Mathematical Tablet*, Mizraim 3 (1936), pp. 18-26, in part. p. 18, il polittico è descritto come un gruppo di sei tavolette stuccate, senza fare accenno alcuno agli incavi predisposti per la cera nelle singole assicelle; ma si veda K. Painter, *A Roman Writing Tablet from London*, BMQ 31 (1967), pp. 101-110, in part. pp. 108-109, nr. 22, per un'illustrazione più dettagliata delle caratteristiche del *codex*.

<sup>15</sup> In Brashear - Hoogendijk, *Corpus Tabularum* cit. in introd. a p. 93, p. 35, non si fornisce indicazione alcuna sulla natura di T.Cair. inv. JE 44295; mentre nella lista di Worp, al nr. 74, il reperto è descritto come «w/o wax». In realtà, si tratta di due tavolette appartenenti al medesimo polittico, le quali furono predisposte su entrambe le facciate per essere cerate, ma in un secondo tempo furono imbiancate con uno strato di gesso ed utilizzate per scrivere testi con calamo ed inchiostro, come si è constatato esaminando il materiale presso il Museo Egizio del Cairo.

<sup>16</sup> Al nr. 196 dell'elenco di Worp, facendo riferimento all'*ed. pr.*, si definisce la tavoletta «wood», cioè fatta di legno spianato; però da O.Brit.Mus.Copt. I, p. 149, nr. 28, introd., e O.Brit.Mus.Copt. I, p. 148, nr. 27, introd., si ricava che essa è costituita da un'assicella incavata per stendervi la cera, la quale porta un testo scritto con l'inchiostro.

- SB XX 14647-14653 = Worp 262 e 264: tavole di moltiplicazioni e divisioni<sup>17</sup>, VI<sup>P</sup>  
 SB XXVIII 16981 = Worp 337: tavole di moltiplicazioni e divisioni<sup>18</sup>, VI-VII<sup>P</sup>  
 SB XXVIII 16982 = Worp 338: tavole di moltiplicazioni e divisioni<sup>19</sup>, VI-VII<sup>P</sup>  
 SB XXVIII 16984 = Worp 340: esercizi scolastici<sup>20</sup>, VI-VII<sup>P</sup>  
 Brit. Libr. Add. MS 33369 = Worp 178 (descr.): conti<sup>21</sup>, VII<sup>P</sup>  
 T.Louvre inv. E 24454 = Worp 272 (descr.): ricevute in greco e copto<sup>22</sup>, VII<sup>P</sup>  
 Rijksmuseum van Oudheden inv. F 2010/8.1 = Worp 174 tavola di moltiplicazioni<sup>23</sup>, VII<sup>P</sup>  
 O.Brit.Mus.Copt. I, p. 148, nr. 27 = P.Rain.UnterrichtKopt. 198 = Worp 399: esercizi scolastici, VII-VIII<sup>P</sup>  
 Myers collection inv. ECM 1615 = Worp 333 (descr.): conti<sup>24</sup>?

<sup>17</sup> Benché siano registrate con due numeri diversi nella lista di Worp, le quattro tavolette, che portano i testi ristampati in SB XX 14647-14653, appartengono ad un unico polittico, come è già stato segnalato *supra*, a p. 91. Inoltre, sebbene siano presentate come «bois ciré» in P. Cauderlier, *Les tablettes grecques d'Égypte: inventaire*, in É. Lalou (ed.), *Les tablettes à écrire de l'Antiquité à l'Époque Moderne*, Tournhout 1992, pp. 63-94, in part. p. 79, nrr. 102-106, le tavolette recano testi stesi con l'inchiostro negli incavi preparati per la cera, come mostrano le immagini stampate in Boyaval, *Tablettes mathématiques* cit. in introd. a p. 91, pp. 244, 251, 255, e Cauderlier, *Cinq tablettes* cit. in introd. a p. 91, pp. 260, 265, 269, 273, 275.

<sup>18</sup> Le riproduzioni annesse all'*ed. pr.* del polittico in W. Brashear, *Holz- und Wachstafeln der Sammlung Kiseleff*, *Enchoria* 13 (1985), pp. 13-23, in part. pp. 18-23 e Taf. 8-13, palesano che le tavolette furono preparate per la cera, ma portano testi scritti ad inchiostro, per quanto in Cauderlier, *Les tablettes grecques* cit. a nt. 17, p. 81, nr. 140-143, siano descritte come «bois ciré».

<sup>19</sup> Le due tavolette di SB XVIII 16981 in Cauderlier, *Les tablettes grecques* cit. a nt. 17, p. 84, nrr. 178-179, sono definite «bois»; ma in realtà esse sono entrambe incavate per la cera e scritte con l'inchiostro, come si vede nelle immagini annesse all'*ed. pr.*; cfr. W. Brashear, *Holz- und Wachstafeln der Sammlung Kiseleff*, 2, *Enchoria* 14 (1986), pp. 1-19, in part. pp. 1-2 e Taf. 1-2.

<sup>20</sup> La tavoletta è presentata come 'bois' in Cauderlier, *Les tablettes grecques* cit. a nt. 17, p. 91, nr. 289 bis, e come «wooden tablet, grey coating» in R. Criboire, *Writing, Teachers, and Students in Graeco-Roman Egypt*, Atlanta 1996, p. 194, nr. 90; ma essa è un'assicella incavata per ricevere la cera, la quale successivamente fu spalmata con del gesso e scritta con il calamo: cfr. Brashear, *Holz- und Wachstafeln* cit. a nt. 19, pp. 3-5 e Taf. 4.

<sup>21</sup> Le caratteristiche del polittico sono illustrate in Painter, *A Roman Writing Tablet* cit. a nt. 14, p. 108, nr. 21.

<sup>22</sup> La datazione del *codex*, non indicata nella descrizione fattane in A. Boud'hors, *Un codex formé de tablettes (Musée du Louvre)*, in M. Rassart-Deberg (ed.), *Études Coptes* V, Louvain 1998, pp. 3-6, è proposta sulla base della scrittura visibile a p. 6, Fig. 2, della pubblicazione citata or ora.

<sup>23</sup> Il reperto è pubblicato in J. van der Vliet - K.A. Worp, *A Multiplication Table on a Tablet in Leiden*, *JJP* 41 (2011), pp. 153-157.

<sup>24</sup> Le uniche informazioni disponibili sulla tavoletta sono quelle fornite dal sito *web* della Collezione Myers, riprese nella descrizione di Worp 333.

Una parte dei reperti citati, ad esempio P.Mich. VII 432 = CPL 105; CPL 159 = P.Diog. 1; P.Mich. VII 462 = CPL 171, LACMA inv. M80-202-488 e T.Louvre inv. E 24454, recano il testo scritto ad inchiostro direttamente sul legno grezzo, perché gli incavi predisposti non furono mai colmati di cera. In altri casi, invece, le tavolette furono cerate e portarono testi incisi con lo stilo; ma successivamente la cera (o meglio, la parte rimanente della cera usurata) fu rimossa e si scrisse su di esse stendendo i testi con un calamo, dopo che la superficie del legno era stata spalmata con gesso, più o meno bianco, sia per coprire i residui della cera nerastra, sia per far risaltare meglio la scrittura tracciata con l'inchiostro.

Le due T.Louvre e le due T.Cair. rientrano nel numero assai ridotto dei pezzi predisposti per la cera e poi imbiancati con il gesso. Ovviamente questa constatazione non è sufficiente per affermare che le T.Louvre e le T.Cair. appartengono al medesimo polittico. La caratteristica rilevata in esse si ritrova in una decina di altri esemplari; quindi non prova che i quattro pezzi stavano nello stesso *codex*: rappresenta un primo indizio da corroborare con altri elementi. Un secondo indizio può essere scorto nelle dimensioni delle tavolette. I lati maggiori di esse hanno tutti una lunghezza compresa fra cm 24 e cm 24,4; mentre quelli minori, conservati in T.Louvre inv. MND 551 A + C e T.Cair. inv. JE 51278, misurano cm 18,5-19. Essendo le dimensioni dei loro lati pressoché identiche, le quattro tavolette ben potrebbero venire tutte dal medesimo polittico. Un'altra indicazione dei rapporti intercorrenti fra le T.Louvre e le T.Cair. è offerta dalle facciate esterne, cioè quelle non incavate, di T.Louvre inv. MND 551 A + C e T.Cair. inv. JE 51729. Entrambe si presentano coperte da una patina nerastra, sono intaccate superficialmente da erosioni di tarli e portano incisioni praticate per mezzo di una punta: forme geometriche la T.Louvre, alcune lettere e un quadrato la T.Cair. Poiché le caratteristiche delle assicelle risultano identiche, non sarebbe arrischiato vedere in T. Louvre inv. MND 551 A + C e T.Cair. inv. JE 51279 le due tavolette esterne di uno stesso polittico.

Constatando che le coincidenze sopra rilevate non si ritrovano facilmente tutte quante insieme in quattro tavolette, si rafforza l'impressione che le T.Louvre e le T.Cair. costituiscano veramente un unico *codex*. Una prova della fondatezza di questa impressione viene da una peculiarità che accomuna i quattro pezzi, vale a dire dai fori che essi presentano. Lungo uno dei lati maggiori, presso il bordo esterno, le tavolette sono forate da sei buchi collocati a distanze analoghe, dentro i quali dovevano passare i legacci che tenevano unito il polittico<sup>25</sup>. Inoltre, T.Lou-

---

<sup>25</sup> T.Louvre inv. MND 551 A + C presenta un foro aggiuntivo, posto fra i primi due buchi che si ve-

vre inv. MND 551 A + C e T.Cair. inv. JE 51279, cioè le due tavolette esterne con una facciata piana, a metà della serie dei sei fori mostrano entrambe un buco di dimensioni più ridotte, la cui funzione non è precisabile. Potrebbe essere stato perforato in un secondo tempo per infilarvi il cordiglio della legatura, dopo che alcuni dei sei buchi originari si erano spaccati; per questa ragione fu di certo eseguito il foro che si trova fra i primi due buchi di T.Louvre inv. MND 551 A + C, come si è detto a nt. 25. Ma i fori centrali, di cui si parla, sono entrambi più piccoli rispetto agli altri; ed in T.Louvre inv. MND 551 A + C il foro risulta perfettamente simmetrico di un altro buco, anch'esso di diametro ridotto, che si apre a metà del lato parallelo della tavoletta. Situazione analoga verosimilmente si aveva anche in T.Cair. inv. 51279, che però ha perso il lato lungo parallelo a quello con i buchi e per conseguenza pure il foro eventualmente posto a metà di esso. Viste le dimensioni ridotte e la posizione occupata dai buchi mediani di T.Louvre inv. MND 551 A + C e T.Cair. inv. 51279, si potrebbe supporre che tali fori servissero per infilare uno spago, che passava sulle facciate esterne del polittico e che teneva chiuso il gruppo delle tavolette quando i suoi capi erano annodati insieme. Bisognerebbe però chiarire per quale ragione le due altre tavolette (T.Louvre inv. MND 551 C e T.Cair. inv. JE 51278) non siano state bucate anch'esse a metà dei lati lunghi; sicché l'ipotesi formulata, per quanto sia allettante, non può essere ritenuta sicura. Analogamente rimane incerta la funzione di due altri buchi con piccolo diametro, che tutte e quattro le tavolette presentano alle estremità del lato forato, presso gli angoli dell'area incavata. Essendo larghi non più di 3 mm e trovandosi spostati nettamente all'interno rispetto al bordo delle assicelle, è improbabile che tali fori servissero per infilare il cordiglio della legatura in sostituzione dei buchi originali spaccatisi. Parimenti è escluso che essi siano stati aperti per riparare le assicelle, facendovi passare un filo che componesse una frattura, al pari di quelli che compaiono ai lati della spaccatura centrale di T.Louvre inv. MND 551 C: essi non sono vicini e contrapposti come quelli dell'esemplare ora citato e si trovano in punti delle tavolette che non presentano rotture. D'altra parte, non si può pensare che i buchi presso gli angoli siano stati predisposti per introdurre dei pioli di legno, al fine di rendere solidali le tavolette, impedirne lo spostamento in orizzontale ed ostacolare l'alterazione dei testi dopo che il *codex* era stato sigillato, come si faceva talvolta in età romana per dittici e trittici contenenti documenti in lati-

---

dono a sinistra, guardando la facciata piana della tavoletta (*a*) con il bordo forato tenuto in alto. Tale foro, manifestamente, fu praticato dopo che il primo dei buchi si era rotto a causa dell'usura prodotta dal legaccio, ed era insorta la necessità di far passare il cordiglio attraverso un nuovo foro intatto.

no<sup>26</sup>. Una simile eventualità è esclusa per varie ragioni: anzitutto, perché i fori delle assicelle non sono esattamente sovrapposti l'uno all'altro, come si richiederebbe per l'inserimento di un piolo; in secondo luogo, perché i buchi sono situati presso il lato attraversato dai legacci, non accanto a quello opposto, come sarebbe stato necessario per bloccare le tavolette; infine, perché non si hanno testimonianze di *codices* lignei chiusi con sigilli e pioli per i secoli cui risalgono le T.Louvre e le T.Cair. Sembra, invece, più probabile che i buchi fossero utilizzati per infilarvi una cordicella, che, una volta annodata alle estremità, diventava una sorta di maniglia, con cui trasportare il polittico. Qualunque funzione avessero i due piccoli fori praticati presso gli angoli interni delle quattro tavolette, essi non si ritrovano in nessun altro reperto dello stesso tipo. Pertanto, sulla base di questa comune peculiarità e delle altre analogie segnalate sopra (testo steso ad inchiostro su di un incavo predisposto per la cera, dimensioni identiche, caratteristiche simili delle superfici esterne, stesso numero e stessa posizione dei buchi della legatura, presenza di un foro mediano nei lati lunghi di T.Louvre inv. MND A + C e T.Cair. inv. JE 51279), si può concludere che le due T.Louvre e le due T.Cair. appartengono al medesimo polittico. Questa conclusione è confermata da due altri elementi non connessi con le caratteristiche fisiche del materiale: 1. dal fatto che la serie di moltiplicazioni tracciata sulla facciata interna di T.Louvre inv. MND 551 A + C continua su T.Cair. inv. JE 51278; 2. dall'identità della scrittura che appare su T.Louvre inv. MND 551 A + C e sulle due T.Cair.: una minuscola molto simile a quella di PSI XII 1266 = P.Apoll. 9 (cfr. M. Norsa, *Papiri delle collezioni italiane. Scritture documentarie dal III secolo A.C. al secolo VIII D.C.*, fasc. 3, Roma 1946, Tav. XXIX; 660/61<sup>p</sup> o 675/76<sup>p</sup>; cfr. BL VIII 10), P.Mert. II 100, 1-5 (699<sup>p</sup>), P.Schott-Reinh. VIII (Taf. VIII; VII-VIII<sup>p</sup>), P.Apoll. 96 (Pl. X; 703-715<sup>p</sup>), che induce a collocare cronologicamente il polittico negli ultimi decenni del VII<sup>p</sup> o all'inizio dell'VIII<sup>p</sup>, più che alla fine del VI<sup>p</sup> come è proposto nell'*ed. pr.* delle due T.Louvre (p. 132).

Non essendoci dubbi sulla ricomposizione del polittico, resta da chiarire come una parte di esso sia pervenuta al Louvre ed un'altra al Museo Egizio del Cairo. Si potrebbe ipotizzare che le tavolette del *codex* si fossero già separate in epoca antica; alcune sarebbero state raccolte durante scavi regolari e consegnate al Museo Egizio<sup>27</sup>; le altre, invece, sarebbero state recuperate da caveratori di *sebâkh* o da cer-

<sup>26</sup> Cfr. BGU VII 1690, introd., e O. Guéraud - P. Jouguet, *Un testament latin per aes et libram de 142 après J.-C.*, EtPap 6 (1940), pp. 1-20, in part. pp. 2-4.

<sup>27</sup> Come si apprende da Wafaa el-Saddik, *The Egyptian Museum*, Museum [P] 57 (2005), pp. 31-35, e da P. Piacentini, *The Preservation of Antiquities. Creation of Museums in Egypt during the Nineteenth Centu-*

catori di antichità, sarebbero finite sul mercato e sarebbero state acquistate da Gayet, arrivando così al Louvre. Questa possibilità non è del tutto esclusa; ma pare assai poco plausibile, perché presuppone che le tavolette, disperdendosi, siano finite a decine di metri le une dalle altre, oppure che gli scavatori irregolari e gli archeologi del Service des Antiquités abbiano operato nello stesso posto, raccogliendo gli uni ciò che avevano lasciato gli altri. Sia l'una sia l'altra eventualità non sono molto verosimili. Pare, quindi, più probabile che tutte le tavolette siano venute alla luce durante lavori effettuati da cavatori di *sebâkh*, i quali, almeno formalmente, dovevano operare sotto il controllo del Service. Un *gaphir*, infatti, era tenuto a sorvegliare le estrazioni del fertilizzante ed a recuperare le antichità eventualmente portate alla luce. Per questa ragione arrivarono al Museo Egizio lotti importanti di reperti, come si legge in E. Breccia, *Monuments de l'Égypte gréco-romaine*. 1. *Le rovine e i monumenti di Canopo*. 2. *Teadelfia e il tempio di Pniferôs*, Bergamo 1926, pp. 89-90; P.Mich. IV, p. VII; P.Cair.Isid., p. V, e P.Soter., p. 6. Ma i controlli non sempre erano effettuati, la sorveglianza frequentemente era assai blanda ed il valore commerciale delle antichità era ben noto a chi estraeva il *sebâkh*. Così i *sebakhin*, quando si imbattevano in qualche reperto, o in qualche gruppo di reperti, talvolta consegnavano tutto al funzionario del Service, più spesso trafugavano l'intero ritrovamento, in qualche caso ne consegnavano una parte e ne trattenevano l'altra per venderla. Ad esempio, questa situazione si verificò per un piccolo archivio di una trentina di ostraka rinvenuto a Tebtynis dai cavatori di *sebâkh* intorno al 1920: sette pezzi furono recuperati da un *gaphir* del Service e portati al Museo Egizio del Cairo, ventiquattro furono acquistati dal dott. David Askren di Medinet-el-Fayûm, che li cedette all'Università del Michigan, dove furono studiati e pubblicati come O.Mich. I 28-51<sup>28</sup>. Una sorte identica potrebbe essere toccata alle tavolette del polittico. Scoperto da *sebakhin*, il manufatto fu smembrato: due tavolette furono consegnate al funzionario di sorveglianza, che le fece arrivare al Museo del Cairo, due altre furono sottratte e vendute a qualche commerciante, da cui poi le comprò Gayet, attraverso il quale giunsero al Louvre. Se non si vuole accettare questa ricostruzione delle vicende che portarono alla divisione delle tavolette fra il Museo del Louvre e quello del Cairo, si potrebbe supporre che il polittico sia stato recuperato da cer-

---

ry, in P. Piacentini (ed.), *Egypt and the Pharaohs. From Conservation to Enjoyment*, Milano 2011, pp. 5-43, il Museo Egizio ebbe sede prima nel quartiere di Bulaq, poi nel sobborgo di Gizah ed infine a Midan el-Tahrir; quindi le tavolette potrebbero anche essere state in un primo tempo a Bulaq e a Gizah, ed essere state trasferite successivamente nel nuovo edificio di Midan el-Tahrir, dove ora si trovano.

<sup>28</sup> Cfr. C. Gallazzi, *Un piccolo archivio di ostraka del I sec. a.C.*, in C. Gallazzi (ed.), *Tebtynis VI. Scripta varia*, Le Caire 2018, pp. 83-106, dove sono editi i sette O.Cair. ed è esaminato l'intero archivio.

icatori di antichità o trafugato da *sebakhin*, e che una parte di esso sia poi stata sequestrata, o agli stessi scopritori o a successivi trafficanti, rimanendo in Egitto. Due tavolette, invece, sfuggirono ai funzionari, restarono sul mercato e presero poi la via della Francia. Però in una simile eventualità una traccia del sequestro sarebbe probabilmente rimasta nei registri del Museo del Cairo, come è avvenuto in tanti casi analoghi. Per questo motivo l'altra ricostruzione proposta per le vicissitudini subite dal polittico si palesa più plausibile. Qualunque ragione abbia portato alla dispersione delle componenti del *codex*, è possibile che sorte analoga sia toccata a qualcun'altra delle tante tavolette, per la maggior parte ancora inedite, che sono conservate al Museo del Cairo. Similmente è probabile che dei *codices* ritrovati completi, ma con le tavolette sciolte per la rottura dei legacci, abbiano subito separazioni e perdite di componenti nel corso dei passaggi sul mercato; sicché tavolette originariamente unite poi furono divise, vennero comprate da acquirenti diversi e finirono in collezioni distinte. Pertanto, se qualcuno confrontasse fra loro le centinaia di tavolette schedate nella lista di Worp, prestando attenzione alle loro caratteristiche fisiche, oltre che al loro contenuto, verosimilmente riuscirebbe a ricomporre qualche altro polittico, o almeno arriverebbe a riaccostare dei pezzi dispersi, che originariamente stavano insieme.

Una volta attribuite le T.Louvre e le T.Cair. ad uno stesso *codex*, bisogna procedere alla ricostituzione di quest'ultimo, cioè alla ricollocazione delle tavolette nella posizione che occupavano. Poiché sul bordo esterno delle assicelle non si vede alcuna intaccatura obliqua, che mostri la successione di esse, come accade, ad esempio, nel codice isocrateo di Kellis (P.Kell. III Gr. 95 = Worp 151; Fig. 10) o nel quaderno di Theodoros (T.Varie 51-70 = Worp 294; Tavv. LXI-LXII), la ricostruzione del *codex* deve necessariamente basarsi sulle caratteristiche fisiche e sul contenuto delle tavolette. T.Louvre inv. MND 551 A + C su una facciata si presenta grezza, non incavata e non scritta, mentre sull'altra porta cinque colonne con le moltiplicazioni  $6 \times 1-10$ ;  $7 \times 1-10$ ;  $8 \times 1-10$ ;  $9 \times 1-10$  e  $10 \times 1-10$ ; quindi era una tavoletta esterna del polittico. T.Louvre inv. MND 551 C mostra entrambi i lati incavati; su di uno conserva poche lettere sparse di vari testi malamente rimossi, con contenuto imprecisabile; sull'altro lato, invece, non porta tracce di scrittura. T.Cair. inv. JE 51278, anch'essa incavata da una parte e dall'altra, sulla prima facciata reca le moltiplicazioni  $20 \times 1-10$ ;  $30 \times 1-10$ ;  $40 \times 1-10$ ;  $50 \times 1-10$ ;  $60 \times 1-10$ ;  $70 \times 1-10$  e  $80 \times 1-7$ ; sulla seconda facciata presenta le divisioni per 3 di unità, decine, centinaia e migliaia sino a 10.000, cui seguono le moltiplicazioni  $80 \times 8$ ,  $80 \times 9$  e  $80 \times 10$  che completano la serie dell'altra facciata ferma a  $80 \times 7$  per mancanza di spazio. Infine, T.Cair. inv. JE 51279, ridotta ad un frammento, sul lato con incavo porta divisioni per 4; sull'altro appare piana e grezza, essendo una tavoletta esterna del *codex*. Notando che due delle assicelle sono esterne e seguendo lo sviluppo dei testi conservati, il polittico può essere ricostituito così:



- Tav. 1 = T.Louvre inv. MND 551 A + C<sup>29</sup>  
*a*: copertina (*infra*, Tav. IX).  
*b*: moltiplicazioni dei numeri da 6 a 10 (*infra*, Tav. X).
- Tav. 2 = T.Louvre inv. MND 551 C  
*a*: residui di testi rimossi (*infra*, Tav. XI).  
*b*: nessuna traccia di scrittura (*infra*, Tav. XII).
- Tav. 3 = T.Cair. inv. JE 51278  
*a*: moltiplicazioni dei numeri da 20 a 80, sino a  $80 \times 7$  (*infra*, Tav. XIII).  
*b*: divisioni per 3 e proseguimento delle moltiplicazioni di 80 (*infra*, Tav. XIV).
- Tav. 4 = T.Cair. inv. JE 51279  
*a*: divisioni per 4 (*infra*, Tav. XV *a*).  
*b*: copertina (*infra*, Tav. XV *b*).

Avendo le tavolette questa disposizione e questi contenuti, è evidente che i primi testi ad essere stesi fra quelli conservati furono le divisioni per 3 e per 4 sulla facciata *b* di Tav. 3 e sull'adiacente facciata *a* di Tav. 4, infatti, le moltiplicazioni tracciate su Tav. 3 *a* continuano nello spazio rimasto libero sotto l'ultima colonna di divisioni di Tav. 3 *b*, le quali, ovviamente, erano già state scritte in precedenza. Se le moltiplicazioni di Tav. 3 *a* risultano posteriori alle divisioni di Tav. 3 *b* e Tav. 4 *a*, lo sono anche quelle scritte sulla facciata *b* di Tav. 1, che nella serie delle moltiplicazioni precedono immediatamente quelle poste su Tav. 3 *a*. Si può quindi concludere che il polittico in un primo tempo portava, insieme ad altro, le tavole delle divisioni per 3 e per 4 poste su Tav. 3 *b* e su Tav. 4 *a* e successivamente fu reimpiegato dalla medesima persona, come palesa la scrittura, per tracciare tabelle di moltiplicazioni. Quelle coi numeri da 6 a 10 furono stese su Tav. 1 *b*, mentre le successive, con i numeri da 20 a 80, furono tracciate su Tav. 3 *a* e concluse su Tav. 3 *b*. Le facciate di Tav. 2, invece, rimasero entrambe inutilizzate, forse perché i testi preesistenti non erano stati rimossi in maniera adeguata e tracce di essi restavano qua e là, come si nota sul lato *a*, o perché le superfici degli incavi non erano imbiancate convenientemente ed il legno mostrava ampi tratti nerastri, poco adatti per ricevere un testo steso con l'inchiostro<sup>30</sup>.

<sup>29</sup> In Caudeirier, *Quelques tablettes* cit. in introd. a p. 92, p. 129, T.Louvre inv. MND 551 A + C è considerata, non la prima, ma l'ultima tavoletta del polittico. Tuttavia questa eventualità è esclusa, perché le moltiplicazioni dei numeri da 6 a 10 scritte sulla facciata *b* della tavoletta non possono seguire quelle dei numeri da 20 a 80 tracciate su T.Cair. inv. JE 51278, che è una componente interna del *codex*.

<sup>30</sup> Tavolette non scritte su di una o su entrambe le facciate sono contenute pure in altri polittici, ad

Le tabelle di moltiplicazioni e di divisioni tracciate su tre delle tavolette seguono i modelli più correnti in epoca romana e bizantina. Le moltiplicazioni sono impostate secondo il primo degli schemi illustrati in D.H. Fowler, *The Mathematics of Plato's Academy. A New Reconstruction*, Oxford 1987, pp. 238-239, in base al quale si moltiplicano le unità da 1 a 9 per i numeri compresi fra 1 e 10, poi le decine tonde  $10-90 \times 1-10$ , le centinaia  $100-900 \times 1-10$ , le migliaia  $1.000-9.000 \times 1-10$  e la  $\mu\pi\rho\iota\acute{\alpha}\varsigma$   $10.000 \times 1-10$ . Pertanto qui basta ricordare che liste di moltiplicazioni eseguite secondo i diversi schemi in uso sono citate in P.Scholl 3, introd. (p. 136) e segnalare che operazioni analoghe a quelle riportate da Tav. 1 b e Tav. 3 a, con gli stessi moltiplicandi e gli stessi moltiplicatori, cioè le unità  $6-9 \times 1-10$  e le decine  $20-80 \times 1-10$ , si ritrovano in tutto, oppure in parte, anche in P.Mich. XV 686 = MP<sup>3</sup> 2306.1 = LDAB 5060 = Fowler 22<sup>31</sup> (II-III<sup>P</sup>), P.Rain.Unterricht 152 = MP<sup>3</sup> 2307.1 = LDAB 5144 = Fowler 57 (II-III<sup>P</sup>), SB XXVIII 16981 = MP<sup>3</sup> 2643.17 = LDAB 10848 = Fowler 64 (VI-VII<sup>P</sup>), O.Sarga 22 = P.Rain.UnterrichtKopt. 316 = LDAB 10643 = Fowler 50 (VI-VII<sup>P</sup>), P.Rain.UnterrichtKopt. 312 = Fowler 91 (X<sup>P</sup>), P.Rain.UnterrichtKopt. 320 = Fowler 96 (XI<sup>P</sup>), P.Rain.UnterrichtKopt. 321 = Fowler 97 (XI<sup>P</sup>).

Parimenti le tabelle di divisioni portate da Tav. 3 b e Tav. 4 a non si discostano dalle tante tavole di contenuto analogo che ci sono pervenute. Queste si presentano come tabelle di frazioni, nelle quali il divisore stabilito costituisce il denominatore di una frazione con numeratore 1. Il divisore solitamente è indicato solo all'inizio della tavola, mentre nelle righe seguenti sono riportati appena il dividendo e il risultato dell'operazione. Quando il divisore è un numero compreso fra 1 e 10, o quando si calcolano i  $\frac{2}{3}$ , sono divise le unità da 1 a 9, le decine tonde (20-90), le centinaia (100-900) e le migliaia da 1.000 a 10.000; se, invece, il divisore è superiore a 10, sono divisi unicamente i numeri che vanno da 1 al numero identico a quello del divisore<sup>32</sup>. Nel nostro caso le divisioni sono fatte per 3 e per 4. Su Tav. 3 b troviamo le operazioni eseguite con le unità, le decine tonde, le centinaia e le migliaia sino a 10.000; mentre su Tav. 4 a si aveva una tabella con struttura identica, che però è andata in gran parte perduta. Tavole affini di divisioni per 3 e per 4 sono con-

---

esempio, nel cosiddetto quaderno di Ammonios (T.Varie 23-32 = Worp 292 = MP<sup>3</sup> 2643.11 = LDAB 5737) ed in quelli di Papnoutis (T.Varie 43-50 = Worp 293 = MP<sup>3</sup> 2643.13 = LDAB 6339) e Theodoros (T.Varie 51-70 = Worp 294 = MP<sup>3</sup> 2643.14 = LDAB 6340).

<sup>31</sup> Con Fowler 22 si indica il numero attribuito al reperto nella lista di tavole aritmetiche presentata da D.H. Fowler in *A Catalogue of Tables*, ZPE 75 (1988), pp. 273-280, e da lui successivamente aggiornata in *Further Arithmetical Tables*, ZPE 105 (1995), pp. 225-228.

<sup>32</sup> La struttura delle tavole di divisioni è illustrata in G. Azzarello, *Tornano i conti ... (Ri)edizione di UC Inv. 31914: O.Crum 480 (= Mertens-Pack<sup>3</sup> 2309.5) e due frammenti inediti di divisioni*, ZPE 166 (2008), pp. 159-170, in part. p. 159, ed in P.Pintaudi 13, introd. (pp. 61-62).

servate pure in BKT IX 202 = MP<sup>3</sup> 2311.1 = LDAB 6845 = Fowler 13 (II<sup>a</sup>), Bodl. Gr. Inscr. inv. 3019 = Worp 244 = MP<sup>3</sup> 2732 = LDAB 2418 = Fowler 14 (III<sup>p</sup>), P.Cair.Cat. 10758 = MP<sup>3</sup> 2306 = LDAB 6240 = Fowler 12, fol. 1r (VI<sup>p</sup>), P.Rain.Unterricht 163 = MP<sup>3</sup> 2312.25 = LDAB 6385 = Fowler 32 (VI<sup>p</sup>), P.Rain.Unterricht 164 = MP<sup>3</sup> 2312.26 = LDAB 6497 = Fowler 33 (VI-VII<sup>p</sup>) e P.Rain.UnterrichtKopt. 332 = Fowler 7 e 47, fol. 6r - fol. 6v (IX<sup>p</sup>). Tabelle con divisioni per 3 si trovano in P.Rain.Unterricht 160 = MP<sup>3</sup> 2312.22 = LDAB 4930 = Fowler 29 (II<sup>p</sup>), P.Michael. 62 = Worp 352 = MP<sup>3</sup> 2308 = LDAB 6261 = Fowler 24 (VI<sup>p</sup>), SB XXVIII 16981 (VI-VII<sup>p</sup>), T.Varie 57 = Worp 294 = MP<sup>3</sup> 2643.14 = LDAB 6340 = Fowler 80 (VII<sup>p</sup>), T.Varie 59 = Worp 294 = MP<sup>3</sup> 2643.14 = LDAB 6340 = Fowler 80 + T.Varie 68 = Worp 294 = MP<sup>3</sup> 2643.14 = LDAB 6340 = Fowler 80 (VII<sup>p</sup>)<sup>33</sup>, T.Varie 69 = Worp 294 = MP<sup>3</sup> 2643.14 = LDAB 6340 = Fowler 80 (VII<sup>p</sup>) e P.Rain.Unterricht 162 = Fowler 31 + P.Rain.UnterrichtKopt. 322 = Fowler 98 (VIII<sup>p</sup>)<sup>34</sup>. Tavole di divisioni per 4 compaiono, invece, in P.Mich. III 147 = MP<sup>3</sup> 2311 = LDAB 4758 = Fowler 21 (II<sup>p</sup>)<sup>35</sup>, T.Varie 4 = Worp 304 = MP<sup>3</sup> 2311.13 = LDAB 6597 = Fowler 71 (VII<sup>p</sup>), T.Varie 60 = Worp 294 = MP<sup>3</sup> 2643.14 = LDAB 6340 = Fowler 80 (VII<sup>p</sup>)<sup>36</sup> e P.Rain.Unterricht 161 = MP<sup>3</sup> 2312.23 = LDAB 6739 = Fowler 70 (VII<sup>p</sup>)<sup>37</sup>. Per tabelle con divisori differenti da 3 e da 4 si rinvia alle liste citate in P.Pintaudi 13, introd. (p. 62).

Come si è detto, le operazioni riportate dal polittico seguono gli schemi abituali delle tavole di moltiplicazioni e di divisioni. Tuttavia, le tabelle dei *πολυπλασιασμοί* usualmente cominciano moltiplicando per 1-10 tutte quante le unità dal numero 1 in poi, mentre nel polittico ricostituito le operazioni iniziano col numero 6 moltiplicato per 1-10 e continuano con le restanti unità (7, 8, 9) e con le decine da 10 a 80 moltiplicate alla stessa maniera. Ci si può allora chiedere perché mai non compaiono le moltiplicazioni per 1-10 dei cinque numeri inferiori a 6. È escluso che tali operazioni fossero tracciate su una tavoletta andata persa, giacché le moltiplicazioni di  $6 \times 1-10$  sono poste sulla facciata *b* della prima tavoletta del *codex* (Tav. 1), la quale, ovviamente, non poteva essere preceduta da un'altra. Né è ipotizzabile che

<sup>33</sup> Le connessioni intercorrenti fra la lista stesa su T.Varie 59 e quella tracciata su T.Varie 68 sono segnalate nell'introduzione a quest'ultimo testo.

<sup>34</sup> I due frammenti sono stati ricongiunti e ridatati in G. Azzarello, *P.Rain. Unterricht 162 + P.Rain. Unterricht kopt. 322*, ZPE 135 (2001), pp. 172-174.

<sup>35</sup> Le divisioni sono eseguite solamente per i numeri 1-4.

<sup>36</sup> La lista è incompleta: i dividendi non superano il numero 40 ed i risultati delle operazioni non sono riportati.

<sup>37</sup> Sul frammento di papiro le divisioni sono scritte in riga, l'una di seguito all'altra, non sono disposte in colonna, l'una sotto l'altra, come nelle restanti tabelle.

le moltiplicazioni dei numeri 1-5 fossero inserite fra quelle dei numeri 6-10 su Tav. 1 *b* e quelle dei numeri 20-80 su Tav. 3 *a*, e che la tavoletta su cui stavano si sia perduta, perché in tal caso la progressione della serie sarebbe stata insolitamente stravolta, essendo i moltiplicandi 1-5 posposti a quelli 6-10<sup>38</sup>. L'assenza delle moltiplicazioni dei numeri 1-5 è dovuta al fatto che il polittico porta una serie di tabelle scritte per esercizio, come mostrano le date apposte alla fine delle ultime colonne di Tav. 1 *b* (l. 51) e di Tav. 3 *b* (l. 160), secondo una prassi usuale nei testi scolastici<sup>39</sup>. Trattandosi di esercizi, non necessariamente era richiesto all'allievo di eseguire, o di copiare, tutte le operazioni incluse nelle tabelle: il compito a lui assegnato ben poteva prevedere che egli cominciasse il suo lavoro, non dal numero 1, ma da uno successivo, ad esempio da 6, come nel caso del polittico. Così si spiega per quale motivo in vari esercizi scolastici non si ritrovino le serie complete delle moltiplicazioni, ma solamente una parte di esse, come, ad esempio, in PSI VIII 958 = MP<sup>3</sup> 2307 = LDAB 5637 = Fowler 61 (IV<sup>p</sup>), SB XXVIII 16982 = Worp 338 = MP<sup>3</sup> 2314.1 = LDAB 6534 = Fowler 64 (VI-VII<sup>p</sup>), P.Rain.Unterricht 154 = MP<sup>3</sup> 2307.3 = LDAB 6579 = Fowler 59 (VII<sup>p</sup>), P.Rain.UnterrichtKopt. 311 = Fowler 90 (XI<sup>p</sup>). Quanto alle divisioni, nelle tavole la serie si apre abitualmente con le divisioni per 2, cui segue talvolta il calcolo dei  $\frac{2}{3}$  come in P.Michael. 62 (VI<sup>p</sup>), SB III 6219 = Worp 30 = MP<sup>3</sup> 2739.1 = LDAB 10611 = Fowler 44 (VII<sup>p</sup>) e P.Rain.UnterrichtKopt. 332, fol. 6 r. (IX<sup>p</sup>). Si potrebbe pensare che le divisioni per 2 e le eventuali operazioni coi  $\frac{2}{3}$  non appaiano nel polittico perché furono cancellate per fare spazio alle moltiplicazioni stese suc-

---

<sup>38</sup> Si potrebbe pure immaginare che l'allievo avesse scritto le moltiplicazioni dei numeri 1-5 su di un altro polittico; ma, qualora si volesse ammettere questa eventualità, essa non influirebbe sulla ricostruzione e sul contenuto del *codex*, cui appartengono le T.Louvre e le T.Cair.

<sup>39</sup> Per le date apposte al termine degli esercizi scolastici, si veda Criore, *Writing* cit. a nt. 20, pp. 88-91.

È stato più volte sostenuto che le tavole aritmetiche, soprattutto quelle contenenti divisioni e moltiplicazioni, potessero servire come prontuari per funzionari pubblici, amministratori, avvocati e commercianti: cfr. F.E. Robbins, *A Greco-Egyptian Mathematical Papyrus*, CPh 18 (1923), pp. 328-333, in part. p. 329; E.G. Turner, *New Fragments of the Misoumenos*, BICS Suppl. 17 (1965), p. 18; Criore, *Writing* cit. a nt. 20, p. 30; PSI Com. 6, p. 69, nt. 2; P.Scholl 3, introd. (p. 137). Una siffatta destinazione è verosimile per tavole stese su rotoli di papiro ovvero su codici, come P.Mich. XV 686 (II-III<sup>p</sup>), P.Mich. III 146 = MP<sup>3</sup> 2310 = LDAB 5693 = Fowler 20 (IV<sup>p</sup>), P.Rain.UnterrichtKopt. 332 (IX<sup>p</sup>); ma non doveva essere quella più frequente per le tabelle poste sulle tavolette, giacché queste, secondo la prassi corrente nel mondo greco e nell'Egitto bizantino ed arabo, servivano per stendere testi effimeri quali erano quelli scolastici, non per redigere testi durevoli quali dovevano essere i prontuari di calcolo. Quindi, ammettendo pure qualche eccezione, per le tavolette con serie di moltiplicazioni e di divisioni bisogna pensare ad un impiego scolastico.

cessivamente. Però su tutte le facciate delle tavolette antistanti a Tav. 3 *b*, che porta le divisioni per 3, non si scorgono tracce di righe rimosse contenenti divisioni. Quindi è ammissibile che anche le divisioni, al pari delle moltiplicazioni, non siano state cominciate all'inizio della serie col divisore 2, ma direttamente col successivo 3. Del resto, fra il materiale scolastico pervenuto si trovano pure tabelle di divisioni che iniziano con un divisore diverso da 2, o che non seguono l'usuale ordine progressivo nell'impiego dei divisori: si vedano, *e.g.*, SB XX 14647-14653 (VI<sup>p</sup>), SB XXVIII 16981 (VI-VII<sup>p</sup>), T.Varie 7 = Worp 306 = MP<sup>3</sup> 2311.14 = LDAB 6599 = Fowler 72 (VII<sup>p</sup>), P.Rain.Unterricht 169 = Fowler 38 (VIII<sup>p</sup>).

Il fatto che le tavolette portino degli esercizi scolastici permette di chiarire per quale ragione non compaiano nel polittico tutte le operazioni solitamente incluse nelle serie di moltiplicazioni e di divisioni, però suscita un altro interrogativo: le operazioni riportate su Tav. 1 *b*, Tav. 3 *a*, Tav. 3 *b* e Tav. 4 *a* sono state eseguite direttamente da chi ha steso le liste, oppure sono state trascritte seguendo un modello? A l. 126 si nota un errore che potrebbe essere dovuto ad un banale scambio di riga in un lavoro di copiatura; ma gli sbagli che ricorrono alle ll. 113 e 127 rappresentano dei manifesti errori di calcolo, i quali potrebbero essere attribuiti all'estensore del testo, se fu lui ad eseguire i calcoli, oppure all'autore del modello, se le liste furono copiate. Pertanto il quesito posto rimane senza risposta<sup>40</sup>.

Tav. 1 *a* = T.Louvre inv. MND 551 A + C *a*

TAV. IX

La facciata piana dell'assicella porta varie figure geometriche intagliate con uno strumento a punta, verosimilmente uno stilo, alcune riconoscibili senza difficoltà, altre di interpretazione più ardua, perché i tratti delle incisioni in qualche punto sono alterati da erosioni e si confondono con esse, in qualche altro sono scomparsi, in tutto oppure in parte, a causa dei danneggiamenti prodotti dai tarli. Presso il lato con i fori, nel settore sinistro, si scorge un rettangolo di cm 5,5 × 4,5 con le due diagonali ben marcate. Segue, al di sotto del foro centrale del bordo, un piccolo quadrato di cm 2,8 × 2,8, anch'esso con le diagonali messe in evidenza. E nel settore destro dell'assicella si riconosce un secondo quadrato, corroso a destra ed a sinistra, che aveva i lati lunghi poco più di cm 4 e le due diagonali segna-

<sup>40</sup> Nell'apparato aggiunto alle sottostanti trascrizioni dei testi del polittico non sono indicate le differenze rispetto all'*ed. pr.* di T.Louvre inv. MND 551 A + C, allorché queste sono limitate all'aggiunta o alla rimozione di un punto al di sotto di una lettera.

te, i solchi delle quali però adesso sono individuabili a stento. Fra il rettangolo di sinistra ed il quadrato centrale si vede poi un piccolo triangolo equilatero, che appare eroso sulla base e che risulta di certo anteriore al rettangolo, giacché il lato destro di quest'ultimo è inciso sopra il suo angolo sinistro. Nell'*ed. pr.* di T.Louvre inv. MND 551 A + C (p. 132) i segni di quest'ultima figura sono interpretati come un  $\lambda$  di tipo maiuscolo; ma, osservando i solchi sull'assicella, si ravvisa una forma geometrica, non una lettera dell'alfabeto. Parimenti, fra il quadrato centrale e quello seguente non si può riconoscere un  $\pi$ , forse iniziale del nome del proprietario del polittico, come si propone nell'*ed. pr.* della tavoletta (p. 132): presso il bordo dell'assicella si notano unicamente due lievi incisioni oblique, lunghe all'incirca cm 1 e congiunte in alto a destra, le quali manifestamente non rappresentano un  $\pi$ , non avendo annessa traccia alcuna dell'asta verticale di sinistra della supposta lettera. Per contro, un altro piccolo triangolo, non segnalato nell'*ed. pr.*, può essere identificato nel settore destro dell'assicella, fra il secondo quadrato ed il bordo, sebbene esso sia assai guastato dalle erosioni dei tarli sia nell'angolo sinistro sia nella parte bassa a destra.

Al di sotto dei parallelogrammi e dei due triangoli è incisa una figura più complessa, che occupa il centro della tavoletta su di un'area di cm  $9 \times 8$ . Nel mezzo di essa è posta una croce con bracci di cm 0,5. All'estremità di ciascuno di questi è unito il vertice di un triangolo con lati di cm 4-5, e gli spazi compresi fra i quattro triangoli sono chiusi verso l'esterno da tratti rettilinei di cm 2-2,5; sicché si forma un ottagono in cui si alternano lati lunghi e brevi, di cm 4-5 e cm 2-2,5.

Tav. 1 b = T.Louvre inv. MND 551 A + C b

TAV. X

col. I

	+	$\varsigma$	$\alpha$	$\varsigma$		+	$6 \times 1$	=	6
		$\varsigma$	$\beta$	$\text{i}\beta$			$6 \times 2$	=	12
		$\varsigma$	$\gamma$	$\text{u}\eta$			$6 \times 3$	=	18
		$\varsigma$	$\delta$	$\kappa\delta$			$6 \times 4$	=	24
5		$\varsigma$	$\epsilon$	$\lambda$			$6 \times 5$	=	30
		$\varsigma$	$\varsigma$	$\lambda\varsigma$			$6 \times 6$	=	36
		$\varsigma$	$\zeta$	$\mu\beta$			$6 \times 7$	=	42
		$\varsigma$	$\eta$	$\mu\eta$			$6 \times 8$	=	48
		$\varsigma$	$\theta$	$\nu\delta$			$6 \times 9$	=	54
10		$\varsigma$	$\iota$	$\xi$			$6 \times 10$	=	60

1 la croce non è indicata nell'*ed. pr.*    10 la linea sottostante alle tre cifre non compare nell'*ed. pr.*

## col. II

11	ζ α ζ	$7 \times 1 = 7$
	ζ β ιδ	$7 \times 2 = 14$
	ζ γ κα	$7 \times 3 = 21$
	ζ δ κ[η]	$7 \times 4 = 2[8]$
15	ζ ε λε	$7 \times 5 = 35$
	ζ ς μ[β]	$7 \times 6 = 4[2]$
	ζ ζ μθ	$7 \times 7 = 49$
	ζ η νς	$7 \times 8 = 56$
	ζ θ ξγ	$7 \times 9 = 63$
20	ζ ι ο	$7 \times 10 = 70$

14 κ[η] : κη *ed. pr.*    16 μ[β] : μβ *ed. pr.*

## col. III

21	η α η	$8 \times 1 = 8$
	η β ις	$8 \times 2 = 16$
	η γ κδ	$8 \times 3 = 24$
	[η δ] λβ	$[8 \times 4] = 32$
25	[η ε] μ	$[8 \times 5] = 40$
	η ς μη	$8 \times 6 = 48$
	η ζ νς	$8 \times 7 = 56$
	η η ξδ	$8 \times 8 = 64$
	η θ οβ	$8 \times 9 = 72$
30	η ι π	$8 \times 10 = 80$

24 λβ : [λβ] *ed. pr.*    25 [η ε] : η ε *ed. pr.*

## col. IV

31	θ α θ	$9 \times 1 = 9$
	θ β ιη	$9 \times 2 = 18$
	θ γ κζ	$9 \times 3 = 27$
	θ δ λς	$9 \times 4 = 36$
35	θ ε με	$9 \times 5 = 45$
	θ ς νδ	$9 \times 6 = 54$
	θ ζ ξγ	$9 \times 7 = 63$
	θ η οβ	$9 \times 8 = 72$
	θ θ πα	$9 \times 9 = 81$
40	θ ι ρ	$9 \times 10 = 90$

col. V

41	ι α ι	$10 \times 1 = 10$
	ι β κ	$10 \times 2 = 20$
	ι γ λ	$10 \times 3 = 30$
	[ι] δ μ	$[10] \times 4 = 40$
45	ι ε [v]	$10 \times 5 = [50]$
	ι ς ξ	$10 \times 6 = 60$
	ι [ζ ο]	$10 \times [7 = 70]$
	ι η π	$10 \times 8 = 80$
	ι θ ϕ	$10 \times 9 = 90$
50	ι ι ρ	$10 \times 10 = 100$
	[+] μ(ηνὸς) Χ[ου(ὰκ)	[+] .. del mese di Ch[o]iak

44 [ι] : ι ed. pr. 45 [v] : v ed. pr. 47 [ζ ο] : ζ ο ed. pr. 51  $\overline{\mu\chi}$  tab., la riga non è trascritta nell'ed. pr.

Tav. 2 a = T.Louvre inv. MND 551 C a

TAV. XI

Nell'ed. pr. di T.Louvre inv. MND 551 C per questa facciata della tavoletta si trascrivono i resti di due colonne. Nella prima vi sarebbero le tracce di quattro linee con alcune moltiplicazioni: l. 1 ]η[; l. 2 ]θ[; l. 3 ο ι ω (dove però al posto di ο si dovrebbe avere π, per ottenere come risultato ω); l. 4 [ϕ ς φ]μ. Nella seconda, presso il bordo inferiore della tavoletta, si troverebbero una croce e tre righe di moltiplicazioni: l. 1 ρ α ρ; l. 2 ρ β σ; l. 3 ρ γ τ. In realtà, la tavoletta porta unicamente scarni residui di testi scritti da mani diverse, i quali sono stati rimossi in maniera poco accurata, sicché i pochi tratti rimasti dell'uno si confondono con quelli dell'altro, trovandosi sovrapposti.

Nelle tracce ancora visibili si riconoscono le vestigia di quattro o cinque testi, nessuno dei quali steso dalla mano che ha compilato le tabelle di Tav. 1 b, Tav. 3 a, Tav. 3 b e Tav. 4 a, né collegabile in qualche maniera con quelle. Nel settore sinistro della tavoletta, dove l'ed. pr. pone le tre righe con le moltiplicazioni del numero 80, compaiono solamente le lettere (o i numeri) αδ; al di sotto, nel punto in cui l'ed. pr. propone di trascrivere φ]μ, si riconosce, invece, la sillaba μαι, probabilmente tracciata da una mano diversa rispetto a quella che ha steso αδ qualche centimetro più in alto. Nell'area centrale, dove l'ed. pr. presenta una croce e tre righe con moltiplicazioni del numero 100, si scorgono le tracce frammischiate di due testi sovrapposti. Al primo appartengono i segni interpretati come una croce, ma da trascrivere più plausibilmente ψμ. Del secondo si riconoscono due righe: la prima con ρα., se il tratto arcuato a sinistra di α è attribuito al testo sottostante (ρ α ρ ed. pr.); la seconda con un incerto β seguito da tracce preesistenti (ρ β σ ed. pr.). Infine, proprio



a ridosso del bordo destro della tavoletta e parallelamente a quest'ultimo, è posta l'espressione τὰ μέρη, tracciata da una mano ancora diversa e non segnalata nell'ed. pr.

Tav. 2 b = T.Louvre inv. MND 551 C b

TAV. XII

Nessuna traccia di scrittura compare sulla facciata della tavoletta.

Tav. 3 a = T.Cair. inv. JE 51278 a

TAV. XIII

col. VI

52	+	κ	α	κ	+	20 × 1	=	20
		κ	β	μ		20 × 2	=	40
		κ	γ	ξ		20 × 3	=	60
55		κ	δ	π		20 × 4	=	80
		κ	ε	ρ		20 × 5	=	100
		κ	ς	ρκ		20 × 6	=	120
		κ	ζ	ρμ		20 × 7	=	140
		κ	η	ρξ		20 × 8	=	160
60		κ	θ	ρπ		20 × 9	=	180
		κ	ι	σ		20 × 10	=	200

col. VII

62		λ	α	λ		30 × 1	=	30
		λ	β	ξ		30 × 2	=	60
		λ	γ	φ		30 × 3	=	90
65		λ	δ	ρκ		30 × 4	=	120
		λ	ε	ρν		30 × 5	=	150
		λ	ς	ρπ		30 × 6	=	180
		λ	ζ	σι		30 × 7	=	210
		λ	η	σμ		30 × 8	=	240
70		λ	θ	σο		30 × 9	=	270
		λ	ι	τ		30 × 10	=	300

col. VIII

72		μ	α	μ		40 × 1	=	40
		μ	β	π		40 × 2	=	80

75	$\mu$	$\gamma$	$\rho\kappa$	$40 \times 3 = 120$
	$\mu$	$\delta$	$\rho\xi$	$40 \times 4 = 160$
	$\mu$	$\epsilon$	$\sigma$	$40 \times 5 = 200$
	$\mu$	$\varsigma$	$\sigma\mu$	$40 \times 6 = 240$
	$\mu$	$\zeta$	$\sigma\pi$	$40 \times 7 = 280$
80	$\mu$	$\eta$	$\tau\kappa$	$40 \times 8 = 320$
	$\mu$	$\theta$	$\tau\xi$	$40 \times 9 = 360$
	$\mu$	$\iota$	$\upsilon$	$40 \times 10 = 400$
col. IX				
82	$\nu$	$\alpha$	$\nu$	$50 \times 1 = 50$
	$\nu$	$\beta$	$\rho$	$50 \times 2 = 100$
85	$\nu$	$\gamma$	$\rho\nu$	$50 \times 3 = 150$
	$\nu$	$\delta$	$\sigma$	$50 \times 4 = 200$
	$\nu$	$\epsilon$	$\sigma\nu$	$50 \times 5 = 250$
	$\nu$	$\varsigma$	$\tau$	$50 \times 6 = 300$
	$\nu$	$\zeta$	$\tau\nu$	$50 \times 7 = 350$
90	$\nu$	$\eta$	$\upsilon$	$50 \times 8 = 400$
	$\nu$	$\theta$	$\upsilon\nu$	$50 \times 9 = 450$
	$\nu$	$\iota$	$\phi$	$50 \times 10 = 500$
<hr/>				
92	$\xi$	$\alpha$	$\xi$	$60 \times 1 = 60$
	$\xi$	$\beta$	$\rho\kappa$	$60 \times 2 = 120$
col. X				
94	$\xi$	$\gamma$	$\rho\pi$	$60 \times 3 = 180$
95	$\xi$	$\delta$	$\sigma\mu$	$60 \times 4 = 240$
	$\xi$	$\epsilon$	$\tau$	$60 \times 5 = 300$
	$\xi$	$\varsigma$	$\tau\xi$	$60 \times 6 = 360$
	$\xi$	$\zeta$	$\upsilon\kappa$	$60 \times 7 = 420$
	$\xi$	$\eta$	$\upsilon\pi$	$60 \times 8 = 480$
100	$\xi$	$\theta$	$\phi\mu$	$60 \times 9 = 540$
	$\xi$	$\iota$	$\chi$	$60 \times 10 = 600$
<hr/>				
105	$\omicron$	$\alpha$	$\omicron$	$70 \times 1 = 70$
	$\omicron$	$\beta$	$\rho\mu$	$70 \times 2 = 140$
	[ $\omicron$ ]	$\gamma$	$\sigma\iota$	$[70] \times 3 = 210$
	[ $\omicron$ ]	$\delta$ ]	$\sigma\pi$	$[70 \times 4] = 280$

col. XI

106	ο ε τν	$70 \times 5 = 350$
	ο ς υκ	$70 \times 6 = 420$
	ο ζ υφ	$70 \times 7 = 490$
	ο η φξ	$70 \times 8 = 560$
110	ο θ χλ	$70 \times 9 = 630$
	ο ι ψ	$70 \times 10 = 700$
<hr/>		
	π α π	$80 \times 1 = 80$
	π β ρν	$80 \times 2 = 160$
	π γ σμ	$80 \times 3 = 240$
115	π δ τκ	$80 \times 4 = 320$
	π ε υ	$80 \times 5 = 400$
	π ς υπ	$80 \times 6 = 480$
	π [ζ φξ]	$80 \times [7 = 560]$

113 ρν : pro ρξ

Tav. 3 b = T. Cair. inv. JE 51278 b

TAV. XIV

col. XII

119	+ τὸ γ ἐ(ν)ψήφων	Β	+ $\frac{1}{3}$ del numero = 2.000
120	τῆς μ<ι>ᾶς τὸ γ	γ	$\frac{1}{3}$ dell'unità = $\frac{1}{3}$
<hr/>			
	το(ῦ) β	γ	di 2 = $\frac{2}{3}$
	το(ῦ) γ	α	di 3 = 1
	[τ]φ(ῦ) δ	α γ	[d]i 4 = $1 \frac{1}{3}$
	[το(ῦ)] ε	α γ	[di] 5 = $1 \frac{2}{3}$
125	το(ῦ) ς	β	di 6 = 2
	το(ῦ) ζ	β γ	di 7 = $2 \frac{2}{3}$
	το(ῦ) η	ε γ	di 8 = $5 \frac{1}{3}$
	το(ῦ) θ	γ	di 9 = 3
	το(ῦ) ι	γ γ	di 10 = $3 \frac{1}{3}$

119 ἐ(ν)ψήφων : εψηφων tab., l. ἐμψήφων 121 e ss. ἰ tab. 126 γ : pro γ 127 ε γ : pro β γ

col. XIII

130	το(ῦ) κ	ς γ	di 20 = $6 \frac{2}{3}$
-----	---------	-----	-------------------------

	το(ῦ)	λ	ι	di 30	= 10
	το(ῦ)	μ	ιγ γ	di 40	= 13 $\frac{1}{3}$
	το(ῦ)	ν	ις $\gamma$	di 50	= 16 $\frac{2}{3}$
	το(ῦ)	ξ	κ	di 60	= 20
135	το(ῦ)	ο	κγ γ	di 70	= 23 $\frac{1}{3}$
	το(ῦ)	π	κς $\gamma$	di 80	= 26 $\frac{2}{3}$
	το(ῦ)	ρ	λ	di 90	= 30
	το(ῦ)	ρ	λγ γ	di 100	= 33 $\frac{1}{3}$
	το(ῦ)	[σ	ξ]ς $\gamma$	di [200	= 6]6 $\frac{2}{3}$
col. XIV					
140	το(ῦ)	τ	ρ	di 300	= 100
	το(ῦ)	υ	ρλγ γ	di 400	= 133 $\frac{1}{3}$
	το(ῦ)	φ	ρξς $\gamma$	di 500	= 166 $\frac{2}{3}$
	το(ῦ)	χ	σ	di 600	= 200
	το(ῦ)	ψ	σλγ γ	di 700	= 233 $\frac{1}{3}$
145	το(ῦ)	ω	σξς $\gamma$	di 800	= 266 $\frac{2}{3}$
	το(ῦ)	ⲗ	τ	di 900	= 300
	το(ῦ)	Ⲁ	τλγ γ	di 1.000	= 333 $\frac{1}{3}$
	το(ῦ)	Ⲃ	χξς $\gamma$	di 2.000	= 666 $\frac{2}{3}$
	το(ῦ)	Ⲅ	Ⲁ	di 3.000	= 1.000
150	το(ῦ)	Ⲇ	Ⲁτλγ γ	di 4.000	= 1.333 $\frac{1}{3}$
	το(ῦ)	[Ⲉ	Ⲁχξ]ς $\gamma$	di [5.000	= 1.66]6 $\frac{2}{3}$
col. XV					
152	το(ῦ)	Ⲅ	Ⲃ	di 6.000	= 2.000
	το(ῦ)	Ⲇ	Ⲃτλγ γ	di 7.000	= 2.333 $\frac{1}{3}$
	το(ῦ)	Ⲉ	Ⲃχξς $\gamma$	di 8.000	= 2.666 $\frac{2}{3}$
155	το(ῦ)	Ⲑ	Ⲅ	di 9.000	= 3.000
	το(ῦ)	Ⲓ	Ⲅτλ[γ γ]	di 10.000	= 3.33[3 $\frac{1}{3}$ ]
	π	η	χμ	80 × 8	= 640
	π	θ	ψκ	80 × 9	= 20
	π	ι	ω	80 × 10	= 800

160 + μ(ηνὸς) Χοι(ἄκ) ιε

+ 15 del mese di Choiak

Tav. 4 a = T.Cair. inv. JE 51279 a

TAV. XV a

col. XVI

161	+	τὸ δ' ἐ(ν)ψηφῶν / Αφ τῆς μ<ι>ᾶς τὸ δ' δ'	+	¼ del numero = 1.500 ¼ dell'unità = ¼

161 ἐ(ν)ψηφῶν : ἐψηφῶν tab., l. ἐμψηφῶν

col. XVII

163		το(ῦ) μ ι το(ῦ) ν ιβ L		di 40 = 10 di 50 = 12 ½
165		το(ῦ) ξ ιε		di 60 = 15

col. XVIII

166		το(ῦ) ω σ το(ῦ) λ σκε το(ῦ) Α σν		di 800 = 200 di 900 = 225 di 1.000 = 250

Tav. 4 b = T.Cair. inv. JE 51279 b

TAV. XV b

Sulla facciata piana del frammento, proprio al di sotto del foro centrale ed a cm 0,6 da questo, è inciso un piccolo quadrato con i lati di quasi 2 cm, la superficie interamente scavata ed i bordi dell'incavo inclinati. Al di là del quadrato, nell'area destra dell'assicella, sono intagliate le lettere αταεε, con disegni propri della scrittura maiuscola. Gli α hanno due barre oblique ai lati ed una forma angolare nel mezzo; il τ è costituito da due segmenti rettilinei, che si congiungono a metà di quello orizzontale; gli ε presentano un tratto ricurvo, che alle estremità di destra si dispone orizzontalmente, e mostrano l'asta mediana contenuta dentro l'anello. La lettura delle cinque lettere non oppone alcuna difficoltà; ma l'interpretazione di esse resta alquanto problematica. Potrebbero essere delle lettere accostate l'una all'altra senza alcun significato specifico, come quelle che talvolta si trovano incise sul bordo di tavolette o sulle facciate esterne di polittici, ad esempio su quella di T.Varie 14 = Worp 309. Però, sulle copertine di vari quaderni scolastici sono

intagliati i nomi dei loro possessori, come si vede in T.Varie 23-32 (IV<sup>P</sup>), P.Mich. III 134 = Worp 9 (IV-VI<sup>P</sup>), T.Varie 51-70 (VII<sup>P</sup>). Per conseguenza si potrebbe ipotizzare che le cinque lettere rappresentino il nome di uno degli studenti che utilizzarono le tavolette. Ma un onomastico Ατᾶε non è testimoniato; a meno che non si voglia supporre che qui compaia una forma abbreviata ed imprecisa di Ἀτάειϛ, il quale si trova unicamente a l. 41 di P.Thead. 34 = P.Sakaon 22 (324<sup>P</sup>). In alternativa, nelle prime tre lettere si potrebbe vedere un genitivo Ἀτᾶ del più corrente Ἀτᾶϛ; ma in una simile eventualità non si saprebbe come intendere i due ε successivi. In verità, anche sulla copertina di P.Mich. III 134 si ha un'incisione ιϛχυριωνα, che potrebbe essere intesa come Ἰϛχυρίων α, cioè come il nome del possessore seguito da una lettera di incerto valore; però nel nostro caso Ἀτᾶ sarebbe un genitivo, mentre gli onomastici degli studenti in genere appaiono nei quaderni al nominativo. Pertanto, a causa delle incertezze e delle difficoltà rilevate, è più opportuno lasciare indeterminata la trascrizione e l'interpretazione delle cinque lettere intagliate.

41. L'asta del secondo ι interseca un tratto orizzontale lasciato da un testo preesistente ed è seguita da uno ξ e da un β appartenenti allo stesso scritto, che fu cancellato in maniera sommaria presso l'angolo della tavoletta.

43. Successivamente a λ si scorge un υ non rimosso del testo steso in precedenza.

51. La restituzione della croce e della forma abbreviata di Χοιάκ sono state effettuate per analogia con la data + μ(ηνὸς) Χοι(ᾶκ) ιε apposta a l. 160, alla fine della seconda serie delle moltiplicazioni. Ovviamente il numero del giorno non è stato ripristinato, perché non è certo che questa prima tabella sia stata scritta contemporaneamente a quella di Tav. 3 a, b; anzi, il fatto che alla conclusione dell'una ed a quella dell'altra sia precisata la data induce a supporre che le due serie di moltiplicazioni siano state stese in giorni diversi: se fossero state scritte nello stesso momento, verosimilmente la data sarebbe stata apposta soltanto alla fine di tutte le operazioni, cioè a l. 160. Per analoghe tavolette scolastiche, su cui esercizi dello stesso tipo appaiono eseguiti in giorni differenti, si vedano SB XXVIII 16984 = Worp 340 = MP<sup>3</sup> 2704.82 = LDAB 6535 e le inedite T.Mil.Vogl. inv. 2 = Worp 211 e T.Mil.Vogl. inv. 3 = Worp 211. Cfr., invece, Criore, *Writing* cit. a nt. 20, pp. 88-91 per le datazioni che frequentemente concludono gli esercizi scolastici.

91. Avendo notato che lo spazio disponibile sulla tavoletta diventava sempre più esiguo, l'estensore della tabella ridusse l'ampiezza delle interlinee a partire dell'inizio di col. IX; sicché in questa *selis* e nelle successive col. X e col. XI poté tracciare tutte le moltiplicazioni relative a una decina, come in coll. I-VIII, e pure alcune pertinenti alla decina successiva, tracciando un'asta orizzontale fra di esse, al di sotto di questa l. 91, di l. 101 e l. 111.

113. *pv*: *pro* ρξ. In luogo di *pv* ci si aspetta ρξ, giacché 80 × 2 dà 160, non 150. Non essendo vicino alcun *v*, lo sbaglio sembra dovuto, più che a una svista nella trascrizione, ad un errore

di calcolo imputabile all'estensore della tabella o al compilatore del modello trascritto, se le operazioni furono copiate.

**113-118.** Per ragioni di spazio le ultime cifre delle ll. 113-117 sono tracciate sul bordo in rilievo della tavoletta. Analogamente lo erano anche quelle di l. 118, che sono andate perdute a causa del distacco dello strato di gesso, su cui erano stese.

**118.** La serie delle moltiplicazioni del numero 80 prosegue e si conclude sull'altra facciata della tavoletta, alle ll. 157-159.

**119.**  $\dot{\epsilon}(\nu)\psi\acute{\eta}\phi\omega\nu$  (l.  $\dot{\epsilon}\mu\psi\acute{\eta}\phi\omega\nu$ ): tanto qui quanto a l. 161, all'inizio della parola compare una sorta di monogramma costituito da un  $\epsilon$  con un tratto orizzontale piuttosto allungato, che interseca un'asta verticale sporgente al di sopra del rigo, alla base della quale, sulla destra, è unito un tratto arcuato concavo verso il basso. Nell'asta verticale intersecata dal segmento orizzontale si riconosce facilmente uno  $\psi$ ; e, associando alla stessa asta l'arco situato in basso a destra, si può leggere un  $\eta$ . Per contro, nessun segno è riconducibile al  $\nu$ , che dovrebbe seguire l' $\epsilon$ ; ma non bisogna per questo ritenere omessa la consonante, come è accaduto a l. 19 di T.Varie 7. La fusione di tre lettere,  $\epsilon$ ,  $\psi$  ed  $\eta$ , in un monogramma mostra un intento manifesto di abbreviare la parola; sicché è opportuno considerare il  $\nu$  assente a causa di un'abbreviazione fatta per contrazione, anziché tralasciato per un errore. Fra le parentesi tonde si è inserito un  $\nu$ , invece di un  $\mu$ , per analogia con i reperti che presentano la medesima espressione, nella quale si ripete sempre lo scambio delle nasali. Relativamente a quest'ultimo, si veda Gignac, *Gram.*, I, pp. 166-171.

Le tabelle di divisioni abitualmente si aprono con l'operazione eseguita sul numero base, vale a dire 6.000, che in genere precede quella fatta su 1. Il dividendo 6.000 talvolta è sottinteso; più frequentemente è indicato con il genitivo plurale  $\dot{\epsilon}\mu\psi\acute{\eta}\phi\omega\nu$ , in qualche caso con  $\acute{\alpha}\rho\iota\theta\mu\acute{\omega}\nu$  e sporadicamente con  $\psi\acute{\eta}\phi\omega\nu$ , come si precisa in G. Azzarello,  $\dot{\epsilon}\mu\psi\eta\phi\omega\varsigma$  in *Divisionstabellen?*, ZPE 135 (2001), pp. 169-171, ed in P.Bastianini 10, introd. (p. 74).

**120.**  $\mu<\iota>\acute{\alpha}\varsigma$ : cfr. Gignac, *Gram.*, I, pp. 302-305 per l'omissione della vocale. Come si dice in P. van Minnen, *A Schooltablet in the University of Michigan Collection*, ZPE 93 (1992), pp. 209-211, in part. p. 210, ed in P.Harrauer 3, comm. a l. 2, il femminile  $\tau\eta\varsigma \mu<\iota>\acute{\alpha}\varsigma$  potrebbe presupporre un sottinteso  $\psi\acute{\eta}\phi\omega\nu$  dello stesso genere. Tuttavia, nelle righe seguenti della tabella ai dividendi è preposto un articolo  $\tau\omicron(\tilde{\nu})$ , che obbliga a sottintendere il sostantivo maschile  $\acute{\alpha}\rho\iota\theta\mu\omicron\delta$ , anziché quello femminile  $\psi\acute{\eta}\phi\omega\nu$ ; sicché si dovrebbe ammettere che l'estensore della tabella in questa riga pensasse ad una parola ed in quelle successive ad un'altra per esprimere lo stesso concetto di "numero". Per evitare questa incongruenza, a  $\tau\eta\varsigma \mu<\iota>\acute{\alpha}\varsigma$  si potrebbe ritenere sottinteso il sostantivo  $\mu\omicron\nu\acute{\alpha}\delta\omicron\varsigma$ , che indica l'"unità" e che è sottinteso pure altrove in testi che utilizzano contemporaneamente  $\acute{\alpha}\rho\iota\theta\mu\omicron\varsigma$ : ad esempio, in P.Mich. III 144 = MP<sup>3</sup> 2324 = LDAB 4767, su cui si veda F.E. Robbins, *P.Mich. 620: A Series of Arithmetical Problems*, CPh 24 (1929), pp. 321-329, in part. p. 326. Similmente bisognerebbe sottintendere  $\mu\omicron\nu\acute{\alpha}\delta\omicron\varsigma$  in P.Cair.Cat. 10758, fol. 1r, fol. 1v, fol. 2r (VI<sup>p</sup>), in P.Michael. 62, col. I 2, col. III 2, col. V 2 (VI<sup>p</sup>), per cui cfr. D.S. Crawford, *A Mathematical Tablet, Aegyptus* 33 (1953), pp. 220-240, in part. p. 228, e in P.Rain.Unterricht 164 + 165 = MP<sup>3</sup> 2312.26 e 2312.27 = LDAB 6497 = Fowler 34 (VI-VII<sup>p</sup>), dove  $\tau\eta\varsigma \mu\acute{\iota}\alpha\varsigma$  è preceduto da  $\acute{\alpha}\rho\iota\theta\mu\acute{\omega}\nu$ , anziché da  $\dot{\epsilon}\mu\psi\acute{\eta}\phi\omega\nu$ , nella riga iniziale delle tabelle. Non è però escluso che l'estensore di questa linea 120 e forse anche quelli di P.Cair.Cat. 10758, P.Michael. 62 e P.Rain.Unterricht 164 + 165 abbiano

scritto τῆς μῦαc perché così prevedeva il formulario corrente o perché così appariva nell'*antigraphon* (se i testi erano copiati), senza pensare al sostantivo che era sottinteso.

Al di sotto della riga sono tracciati quattro segmenti spaziatì, che separano le divisioni del numero 6.000 e dell'unità rispetto a quelle degli altri numeri. Analoghi tratti separatori compaiono pure al sotto di l. 162, dopo le prime due righe della tabella di divisioni per 4, ed in O.Mich. inv. 9733 = MP<sup>3</sup> 2309.2 = LDAB 5346 = Fowler 23 (III<sup>p</sup>); SB XX 15190 = MP<sup>3</sup> 2704.87 = LDAB 6130 = Fowler 102 (V/VI<sup>p</sup>; cfr. van Minnen, *A Schooltablet* cit. *supra*, p. 210 e Taf. VIII); T.Varie 4 (VII<sup>p</sup>); P.Rain.UnterrichtKopt. 332, fol. 6r - fol. 8v (IX<sup>p</sup>). Invece in O.Sarga 25 = P.Rain.UnterrichtKopt. 324 = LDAB 10646 = Fowler 11 (VII<sup>p</sup>), O.Sarga 26 = P.Rain.UnterrichtKopt. 327 = LDAB 10647 = Fowler 11 (VII<sup>p</sup>), SB III 6219 (VIII<sup>p</sup>; cfr. l'immagine della tavoletta riprodotta in G. Plaumann, *Antike Schultafeln aus Ägypten*, ABK 34 [1912-1913], pp. 210-223, Abb. 102) e P.Rain.Unterricht 162 + P.Rain.UnterrichtKopt. 322 (fine VIII<sup>p</sup>; cfr. Azzarello, *P.Rain. Unterricht 162 + P.Rain. Unterricht kopt. 322* cit. a nt. 34, pp. 172-174, uno o più segmenti orizzontali posti al di sotto della riga iniziale delle tabelle isolano le divisioni di 6.000 dalle altre che seguono.

**121.** τ(ὀ) : τ̄ *tab.* Di norma, nelle tabelle di divisioni ai dividendi è anteposto l'articolo plurale τῶν, talora scritto per esteso, talaltra nelle forme abbreviate descritte in P.Pintaudi 13, col. I 1, nt. Nel presente polittico, tuttavia, la forma τ̄, che precede i dividendi, non può essere svolta in τ(ὀν), considerando il piccolo cerchio sovrapposto a τ, non come la lettera ο, ma come un contrassegno di abbreviazione, giacché il cerchio è usato per marcare una forma abbreviata solamente quando la parola è troncata in corrispondenza di ο. In alternativa si potrebbe pensare che τ̄ rappresenti un τ(ὀν) da leggere τῶν, ammettendo uno scambio tra ο ed ω, per il quale cfr. Gignac, *Gram.*, I, pp. 275-277, come si suggerisce *supra*, nell'introd. a P.Messeri 14, pp. 82-83; ma l'uso di τῶν nelle tabelle era così corrente da rendere improbabile uno scambio involontario tra le forme τ(ὀν) e τῶν. Per conseguenza l'abbreviazione τ̄ non può essere sciolta che in τ(ὀ), sottintendendo un singolare ἀριθμοῦ. Identici impieghi dell'articolo maschile e singolare ricorrono almeno in tre altri reperti: 1. P.Rain.Unterricht 161 (VII-VIII<sup>p</sup>), dove davanti ai dividendi è trascritto ovunque τ(ὀν); ma, come si vede nella fotografia di Taf. 74, il papiro presenta a l. 5 la forma abbreviata τ̄ ed altrove quella τ senza contrassegno alcuno, sicché a l. 5 si deve trascrivere τ(ὀ) e negli altri casi τ(ὀ) per analogia; 2. P.Rain.Unterricht 162 + P.Rain.UnterrichtKopt. 322, in cui è usata la forma estesa τὸν, con τὸ in linea e ν sovrapposto (cfr. Azzarello, *P.Rain. Unterricht 162 + P.Rain. Unterricht kopt. 322* cit. a nt. 35, pp. 172-174); 3. P.Rain.UnterrichtKopt. 332, fol. 6r - fol. 8v, dove compare l'abbreviazione τ̄ sia davanti all'unità, sia davanti agli altri dividendi. Tale forma non può essere letta τ(ῆc) o τῶ(ν), come è proposto dall'ed., ma deve essere sciolta in τ(ὀ), anche davanti all'unità, che è preceduta dall'articolo maschile come in P.Rain.Unterricht 162 + P.Rain.UnterrichtKopt. 322, col. I 2 (cfr. Azzarello, *P.Rain. Unterricht 162 + P.Rain. Unterricht kopt. 322* cit. a nt. 34, pp. 174).

**126.** β<sub>y</sub> : *pro* β ῥ. Anziché β<sub>y</sub> ci si aspetterebbe β ῥ, perché 2  $\frac{2}{3}$  sono la terza parte non di 7, ma di 8. Essendo 7 e 8 due numeri contigui, l'errore potrebbe essere stato prodotto, non da un'imprecisione di calcolo, ma da una banale anticipazione di un quoziente durante la copiatura della tabella, se questa fu copiata.

**127.** ε ῥ : *pro* β<sub>y</sub>. 5  $\frac{1}{3}$  rappresentano la terza parte di 16, vale a dire del numero che è il



doppio di 8; sicché lo sbaglio non deriverebbe da un travisamento intervenuto nel corso di una copiatura, ma da un'impresione commessa nell'esecuzione dei calcoli, imputabile a chi stese la tabella, se effettuò lui stesso le operazioni, ovvero a chi compilò il modello, se questa serie di divisioni fu copiata.

**130.** La riga, con cui comincia col. XIII, non è situata presso il bordo della tavoletta, come quelle iniziali dell'antistante col. XII e delle successive coll. XIV e XV. Essa è posta all'altezza di l. 121, al di sotto dei tratti orizzontali collocati sotto le prime due righe di col. XII, la lunghezza delle quali risulta pressoché doppia rispetto a quella delle linee seguenti; così l'inizio di col. XIII viene a trovarsi al di sotto delle prime righe di col. XII.

**156.** το(ὐ) ϩ : davanti al simbolo di μπιύδοc dovrebbe essere collocato il genitivo femminile τῆc; ma, sia qui sia in P.Rain.Unterricht 161, 5, P.Rain.Unterricht 162 + P.Rain.UnterrichtKopt. 322, col. I 40, col. II 40 e P.Rain.UnterrichtKopt 332, fol. 6r - fol. 8v, si trova il maschile το(ὐ) o τοῦ per un'erronea analogia con gli articoli anteposti agli altri dividendi. Similmente anche nelle tabelle di divisioni che impiegano il plurale τῶν, invece di τοῦ, dinanzi al simbolo di μπιύδοc assai frequentemente ricorre τῶν in luogo di τῆc: cfr. P.Pintaudi 13, comm. a III 3.

Il segmento orizzontale sottostante a l. 156 serve manifestamente a separare la tabella delle divisioni rispetto alle linee inserite successivamente con le operazioni  $80 \times 8$ ,  $80 \times 9$  e  $80 \times 10$ , che completano la lista delle moltiplicazioni stesa sull'altra facciata della tavoletta. Essendo questa la funzione del segmento, è assai probabile che esso sia stato tracciato al momento dell'aggiunta delle moltiplicazioni.

**157-159.** Le tre linee portano a conclusione la serie delle moltiplicazioni del numero 80, che iniziano nell'ultima colonna della facciata opposta della tavoletta (l. 112), ma là si arrestano all'operazione  $80 \times 7$  (l. 118) per mancanza di spazio.

**160.** Χοι(ἄκ) ιε : 11 dicembre, oppure 12, se l'anno era bisestile. La data fu scritta contemporaneamente alle tre righe antistanti 157-159 contenenti le moltiplicazioni, infatti, se fosse stata stesa dopo la compilazione della tabella delle divisioni, sarebbe stata collocata alcuni centimetri più in alto, al di sotto di l. 156, e sarebbe stata allineata al margine sinistro di col. XIV, non si troverebbe spostata verso destra, al di là della l. 150 che risulta sporgente in direzione del bordo. Per conseguenza, l'indicazione del mese e del giorno deve essere ritenuta relativa alla compilazione della lista delle moltiplicazioni. Per l'analogia data aggiunta alla conclusione della serie di moltiplicazioni stilata su Tav. 1 b, cfr. comm. a l. 51.

**161.** ἐ(ν)ψήφωv : cfr. *supra*, comm. a l. 119.

**162.** τῆc μ<ι>ἄc : cfr. *supra*, comm. a l. 120.

A di sotto dei tratti orizzontali e dei punti, che isolano le prime due righe della tabella con le operazioni relative al numero 6.000 ed al numero 1 (cfr. *supra*, comm. a l. 120), sono andate perse 11 linee con le divisioni delle unità da 2 a 9 e delle decine da 10 a 30.

**163-165.** Diversamente da col. XIII, seconda colonna delle serie delle divisioni per 3, la presente *selis* comincia presso il bordo superiore della tavoletta, all'altezza di quelle adiacenti, non al di sotto delle prime due righe della colonna antistante, nella quale inizia la tabella delle divisioni per 4.

Nella parte inferiore della *selis*, successivamente a l. 165, sono perdute 10 righe con le divisioni delle decine da 70 a 90 e delle centinaia da 100 a 700.

**168.** Al di sotto della riga sono cadute 9 linee contenenti le divisioni delle migliaia da 2.000 a 10.000, ed eventualmente si è persa anche una decima riga, se la serie delle divisioni era conclusa da una data al pari delle tabelle delle moltiplicazioni di Tav. 1 *b* (l. 51) e Tav. 3 *a, b* (l. 160).

Claudio Gallazzi

## 16. COMMENTARIO TACHIGRAFICO

PSI inv. 4135

?

cm 4,3 × 13,4

TAV. VII

IV/V<sup>p</sup>

Frammento di papiro di colore chiaro e di medio spessore, scritto solo sul *recto*, contenente cinque tetradi di un commentario tachigrafico, non appartenente alla cosiddetta versione Milne<sup>1</sup>; i gruppi di parole sono separati da *paragraphoi*; si conserva il margine inferiore di cm 1,3. È presumibile che la prima tetrade superstite fosse anche la prima della colonna, in quanto nei 2 mm al di sopra della prima parola non si vede alcuna traccia di *paragraphos*, mentre negli altri casi (rr. 5/6, 10/11, 14/15) questa linea va a toccare qualche lettera del rigo inferiore o comunque è molto vicina; avremmo così una colonna molto bassa, appena cm 12<sup>2</sup>. A destra il testo è pressoché completo; a sinistra, benché vi sia un ampio spazio bianco (cm 1,1), non sono presenti i segni tachigrafici delle tetradi; le esigue tracce d'inchiostro sul bordo della frattura, a sinistra dei rr. 6 e 11, alla stessa altezza di due *paragraphoi*, sono forse troppo distanti dalle tetradi per essere considerate resti di segni tachigrafici.

Tra il penultimo e l'ultimo rigo della colonna si nota un'interlinea maggiore delle altre, probabilmente perché lo scriba voleva evitare una macchia d'inchiostro già presente; all'ultimo rigo lo scriba ha dovuto saltare un'altra macchia per poter terminare la parola. La scrittura è una semi-libraria bilineare di medie dimensioni ad asse diritto, con qualche legatura o, meglio, qualche lettera attaccata alla successiva; l'aspetto piuttosto rozzo e informale rende difficile mettere in relazione questa mano a tipi o stili particolari. L'analisi di singole lettere indirizza verso il IV<sup>p</sup>, ma non si può escludere l'inizio del V<sup>p</sup>:  $\alpha$  è realizzato con un occhiello obliquo che prosegue con un archetto che va a toccare la lettera successiva, in alto o a metà altezza;  $\beta$  ha le anse tracciate in un solo tratto, stretta e inclinata quella superiore,

---

<sup>1</sup> Milne, *Shorthand Manuals*. Il frammento, conservato nella scatola 38 all'interno di un inserto dove era annotato «acquisto», è stato messo sotto vetro da Antonio López García, che lo ha identificato come commentario tachigrafico.

<sup>2</sup> Di conseguenza anche il rotolo sarà stato molto basso, cosa abbastanza inusuale fra i papiri letterari (cfr. W.A. Johnson, *Bookrolls and Scribes in Oxyrhynchus*, Toronto-Buffalo-London 2004, pp. 119 ss., 141-143 e 185 ss.), ma ammissibile fra i testi paraletterari, in particolare quelli che dovevano essere maneggevoli come un notebook, quale era un *commentarius*.

ampia quella inferiore e aperta alla base (come la R latina) o chiusa con tratto orizzontale;  $\delta$ , non ancora improntato alla D latina, è un triangolo con tratto di chiusura prolungato in alto,  $\eta$  è bilineare,  $\pi$  presenta un angolo in alto invece del tratto orizzontale,  $c$  è appiattito in alto,  $v$  è a forma di V,  $\omega$  occupa tutta l'altezza del rigo con i suoi tratti esterni ben dritti. Un confronto appropriato, tranne che per  $\beta$  e  $\pi$ , si trova con la mano di P.Oxy. XXXVI 2771 (Pl. I), del 24 giugno 323<sup>p</sup>, che però è meno serrata. Per un  $\beta$  con attacco dell'ansa inclinato, si veda la mano, ben più corsiva e legata, di P.Oxy. XLVIII 3411 del 360<sup>p</sup> (Pl. VIII); per il  $\pi$  con angolo al posto della traversa, si trovano confronti dalla metà del IV<sup>p</sup> fino all'inizio del V<sup>p</sup>, benché in contesti decisamente più corsivi ed eleganti<sup>3</sup>. Alla trascuratezza di tipo grafico si accompagna la trascuratezza ortografica, com'è evidente dai numerosi errori:  $\epsilon$  per  $\iota$  (r. 5),  $\eta$  per  $\epsilon$  (r. 11),  $\eta$  per  $\iota$  (r. 13),  $\pi$  per  $\phi$  (r. 16), consonante semplice per geminata (r. 17).

Tutte le tetradi, tranne la terza, sono introdotte dall'elemento principale posto in *ekthesis*, cioè quella sillaba (o sillabe o locuzione) che di solito corrisponde al segno tachigrafico distintivo della tetrade. L'ultima tetrade è talmente danneggiata, da non consentire la lettura di nessuna parola. Quasi tutti i termini leggibili ricorrono anche nella versione Milne del commentario tachigrafico, ma dislocati, ciascuno, in tetradi diverse. Anche qui, come in altri casi, le parole di ogni gruppo formano una piccola frase.

Nelle note di commento le sigle usate per i testimoni del commentario tachigrafico sono tratte dalle concordanze contenute in P.Monts.Roca I, pp. 75-78.

*recto* →

	(margine cm 0,2)
	οποι αν
	προελθων
	επαγγελετα[ι
	προγονος
5	μειμειται
	_____
	λαβε τους
	αφαλης
	εξαπατα
	συγγνωμη[v
10	λαβων
	_____

<sup>3</sup> Cfr. Harrauer, II, Abb. 187, 191, 195, 210, rispettivamente degli anni 342<sup>p</sup>, 348<sup>p</sup>, 383<sup>p</sup> e 423<sup>p</sup>.

	πλεονης αριθμω αιφνηδιως ηττονες <hr style="width: 50%; margin: 0 auto;"/>
15	.v. . . . v επιτανει[ ελατοσι εν δυαδι . . . ατι <hr style="width: 50%; margin: 0 auto;"/>
20	εκ . . . . [ ] . ανγι[ . . . . εγο[ λι . . . . γο . [ c . . . . μ . [ . . γθοc[ <hr style="width: 50%; margin: 0 auto;"/>

(margine cm 1,3)

1-5. *οποι αν* : in A e B, tetrade 459, *οποι ατα*. Invece *αν* è l'elemento principale della tetrade 48. Ma la tetrade 459 ha un contenuto diverso; la 48, non conservata da alcun commentario tachigrafico, è stata ricostruita in base alla lista alfabetica per centurie conservata in M, ma non ha nessuna relazione con queste parole.

2. *προελθων* è alla tetrade 553, 3 in A, B, Lo (parzialmente ried. da B. Redon in ZPE 200 [2016], pp. 495-510): *παρελθων / επελθων / προελθων / συνελθων*.

3. *επαγγελεται* [ι : in A e B, tetrade 549, 2, Milne trascrive *επαγγελλεται*, ma in Lo, stessa tetrade, si legge *επαγγελια*, così come in M 2125.

4. *προγονος* è alla tetrade 547, 3 di B, Lo e in M 2297; *προγονος* in 547, 3 di A. Forse è da intendere non nel senso di "progenitore", ma nel senso di "primogenito" o di "figliastro", che meglio si adattano a *μιμείται*: "fattosi avanti proclama, il primogenito (o figliastro) imita".

5. *μιμείται* : *ι*. *μιμείται*. Non è nella versione Milne del commentario. C'è invece *μιμεισθαι*, ma scritto *μιμεισθαι* nella tetrade 91, 4 in C e *μιμεισθαι* in M 237.

6-10. *λαβε τους* : una minima traccia d'inchiostro in *ekthesis* potrebbe far pensare a *ελαβε τους*; non esiste in nessun testimone noto questo elemento principale. Seguono le quattro parole della tetrade che compongono la frase "sicuro inganna, il perdono ottenendo".

7. *αφολης* è alla tetrade 746, 1 di A e B.

8. *εξαπατα* è alla tetrade 55, 2 di A e B e in M 127.

9. Cfr. *συγγνωμων* alla tetrade 192, 4 di A e B e in M 747.

10. λαβων è alla tetrade 36, 1 di A e B e in M 204.

11-14. All'inizio della tetrade è stato saltato l'elemento principale. La tetrade si apre con πλεονης (l. πλεονες: cfr. tetrade 57, 2 πλεον, M 286), che con le altre parole forma questa frase: "in più di numero, inaspettatamente inferiori".

12. αριθμω : cfr. αριθμος alla tetrade 67 di A e B (αριθμος / ελακκων / ολιγος / πλειων) e M 35.

13. αιφνηδιως : l. αιφνιδίως.

15-19. Le lettere dell'elemento principale sono molto danneggiate, ma anche l'ultima parola della tetrade presenta alcune lettere parzialmente abrase. Si leggono invece abbastanza bene le prime tre parole che possono essere così intese: "apparve (o altra forma di επιφάνω ο επιφανής ο επιφάνεια), ai più piccoli (inferiori, sottomessi?), in coppia...".

16. επιφανει[ : l. επιφανει[. Scrivere π al posto di φ intervocalico (ma anche iniziale) è un errore comune, cfr. Gignac, *Gram.*, I, p. 87.

17. ελατοι : l. ελάττοι.

18. εν δυαδι : locuzioni di due parole sono rarissime nei commentari tachigrafici, ma non si vede come questa sequenza di lettere possa formare una sola parola, anche ammettendo errori dello scriba. L'espressione, che equivale a "in due, in coppia", non è frequente; dal V<sup>a</sup> al XIII secolo solo 39 occorrenze, di cui appena 21 fino al IV<sup>p</sup>.

19. Potrebbe essere ζξεατι, ma non vedo il nesso con le altre tre parole.

24. Si vedono tre tracce, di cui le prime due sono verticali e la terza è un angolo in alto nel rigo che potrebbe essere la parte destra della calotta di un ε come l'ultimo del r. 3. Forse πειθος, con l'ultima lettera scritta al di là di una preesistente macchia d'inchiostro.

Giovanna Menci

## 17. EXCERPT FROM A SHORTHAND COMMENTARY

MMA O.C. 3557

?

cm 11,4 × 17

TAV. XVI

VI/VII<sup>P</sup>

This fragment's text, which is written against the fibers and occupies the back of **45**, consists of tetrads 63 and 64 of the 'Milne version' of the shorthand commentary<sup>1</sup>, expanded, in the case of tetrad 63, into a hexad. To the left of the fragment's text column appear the tachygraphic signs, which, insofar as they are preserved, are analogous in form to those depicted in Milne's edition. Margins are present and ample on both the top and the left. The empty space on the left is sufficient to suggest that a preceding column was not present<sup>2</sup>, a hypothesis that is supported by the fact that the amount of text missing on the right of **45** cannot have been substantial. The loss of papyrus on the left of **45**, however, appears to have been considerable (ca. 50 letters are lost), but whether a second column was present to the right of the one extant in **17** must remain uncertain; **17**'s right margin is not even completely preserved. If two (or more) columns had been written, it is nonetheless probable that nothing more than an excerpt of the commentary appeared on the intact papyrus. A hooked *paragraphos* separates hexad 63 from tetrad(?) 64, while the 'headword' of 63 is distinguished from its subsequent six elements by a long horizontal stroke, which occupies the space between ll. 1 and 2 and runs from the first *alpha* of ἀκμάζει to the second one. No *kollesis* is visible.

The document on the front of the fragment was almost certainly written first and suggests a date of late VI or VII<sup>P</sup> for the commentary excerpt. The commentary's hand is a slightly sloping semi-cursive, more immediately suggestive of Cavallo and Maehler's 'sloping majuscule' than the typical documentary hands of the period (such as the Greek hand in **45**)<sup>3</sup>. CPR XXV 28 (= Harrauer, nr. 263) may be cited as a *comparandum*, though *eta* is less consistent in **17** (even appearing in

---

<sup>1</sup> 'Milne version': TM 64311 and 64312 (= LDAB 5532, 5533; MP<sup>3</sup> 2760, 2579). For tetrads 63 and 64, see *Shorthand Manuals*, p. 24. Both are Stroux's «drei zu eins» type (with, moreover, the substantive in the second position), and both involve «ethische Charaktere»; see further J. Stroux, *Aus einem neuen komentarion griechischer Kurzschrift*, *Philologus* 44 (1935), p. 82 and nt. 12.

<sup>2</sup> The intercolumnar space in the Milne commentary may be compared, as may that in the unpublished *verso* of BL inv. 2225 (ed. by T.M. Hickey and S. Russo, forthcoming).

<sup>3</sup> 'Sloping majuscule': Cavallo - Maehler, *GB*, p. 4.

*Sesselform* in l. 4's  $\pi\eta\delta\acute{\alpha}$ ), and the initial stroke of *mu* begins noticeably below the line. *Tremata* are present in ll. 1 and 12, in both cases over initial *upsilon*. The writer has substituted *eta* for *epsilon* on one occasion (l. 7:  $\text{Νεοπτόλημο[}\epsilon\text{]}, l. \text{Νεοπτόλεμος}$ )<sup>4</sup>, while the inverse phenomenon appears in l. 11 ( $\text{προπελακίζει}, l. \text{προπηλακίζει}$ )<sup>5</sup>. Likewise present are *delta* for intervocalic *tau* (l. 9:  $\text{αἰδιᾶτ[αι]}, l. \text{αἰτιᾶται}$ ) and, possibly, a superfluous medial *sigma* (l. 6:  $\text{ἐπι\pi\eta\delta\acute{\alpha}} > \text{ἐπι\pi\eta\delta\acute{\alpha}}$ )<sup>6</sup>.

Milne's tetrads 63 and 64 have otherwise been attested by TM 69076 (LDAB 10366; MP<sup>3</sup> 2753.11; dated VI<sup>p</sup>, *i.e.*, more closely to 17)<sup>7</sup>. Those wax tablets expand tetrad 63 into a pentad by means of the word  $\text{ἐπι\pi\eta\delta\acute{\alpha}}$ , an augmentation that is paralleled in 17, which furthermore adds the proper name  $\text{Νεοπτόλεμος}$  to form a hexad. (This addition is the chief novelty of the text and is discussed *infra*, comm on l. 7.). TM 69076 also expands tetrad 64 into a pentad by the addition of the Latin word  $\text{ῥεγερεντάριος}$  (*l. ῥεγερενδάριος*); though comparable expansion could well have occurred in 17, the fragment breaks off after the fourth element, rendering certainty impossible. Finally, 17 corroborates TM 69076's headword for tetrad 63 (*viz.*,  $\text{ὑπέρ}$ ; Milne had read  $\text{υ\grave{\rho}\tau\epsilon[ρ\omicron\varsigma]}$ ).

Nothing is known about the origin of 17, which is part of a group of papyri that entered the collection of the Metropolitan Museum of Art before 1890<sup>8</sup>.

*verso* ↓

	(margin)	
	$\text{ὑπερ}$	(63)
	$\text{†ακμαζει}$	
	$\text{νεος}$	
	$\text{πηδα}$	
5	$\text{κινδυνευει}$	
	$\text{επι\pi\eta\delta\acute{\alpha}}$	
	$\text{Νεοπτολημο[}\epsilon\text{]}$	

<sup>4</sup> Cfr. Gignac, *Gram.*, I, p. 244 (ii: «before or after a nasal»).

<sup>5</sup> Cfr. Gignac, *Gram.*, I, p. 243 (iii: «before or after a liquid»).

<sup>6</sup> Cfr. Gignac, *Gram.*, I, pp. 82-83 for  $\tau > \delta$ ; I 131, for the insertion of  $\epsilon$ . In the latter case, the writer may have been confused by or even intended  $\text{ἐπι\pi\eta\delta\acute{\alpha}}$ ; see *infra*, comm on l. 6.

<sup>7</sup> Tetrad 64 also appears, in extremely damaged form, in TM 64849 (LDAB 6087; MP<sup>3</sup> 2760.1). Both tetrads are also indirectly attested by the Montserrat word list (TM 59453; LDAB 552; MP<sup>3</sup> 2752.1), which suggests, however, that the second position of tetrad 64 should have  $\text{πλεονέκτως}$  instead of  $\text{πλεονέκτης}$ ; for discussion, see *infra*, comm on l. 10.

<sup>8</sup> Thus Curator Marsha Hill (e-mail, 5.ix.2006). We thank Dr Hill and Dr Andrea Achi for their kind assistance with this publication. The 'O.C.' in the inventory designation refers to the 'Old Catalogue' or 'Old Collection'.



(64)

10           νη Δια νοι  
                   αιδιατ[αι]  
                   πλεονεκτης  
                   προπελακιζει  
                   υβριζει  
                   - - - - -

2. For the cross, cfr. TM 69076, which has both the cross (51.1) and the staurogram (36.1), though before a headword in each instance (as seems more natural).

ακμαζει: hardly an unexpected pairing with the following νεος; cfr., e.g., Hsch., K 3855 (κουρίζων).

4. πηδα : presumably to be understood literally (*i.e.*, as a physical action), though Ar., *Nu.* 1391-92, οἶμαί γε τῶν νεωτέρων τὰς καρδίας πηδᾶν ὅ τι λέξει, brings the metaphorical sense to mind.

6. επισπηδα : TM 69076 expands tetrad 63 into a pentad with ἐπιπηδᾶ, which suggests that the word written here has a superfluous medial *sigma* (cfr. P.Monts.Roca I, p. 42). An itacistic writing of ἐπειπηδᾶ cannot, however, be excluded from consideration. Though it is true that ἐπειπηδάω is the far less common word, especially in classical literature, the commentary clearly did not avoid *recherché* vocabulary (cfr. P.Monts.Roca I, p. 29), and ἐπειπηδάω appears in both Aristophanes (*Eq.* 363) and Demosthenes (47.56), two of its prominent sources (cfr. P.Monts.Roca I, pp. 34-35). Even if ἐπιπηδᾶ was intended, ἐπειπηδάω, the frequency of which increases in the word-stock of late antique Greek, may have influenced the writer.

7. Νεοπτολημο[ς] : a hitherto unknown expansion to the pentad attested by TM 69076, and one that is apt. The warrior's connection to the pentad's explicitly 'youthful' elements (ll. 2-3) is obvious (cfr. further A.P. Burnett, *Pindar's Songs for Young Athletes of Aigina*, Oxford 2005, p. 189), while its later components, though no doubt having other resonances (κινδυνεύει, e.g., suggests *Od.* XI 514-15), most immediately bring to mind the report of his death in Eur., *Andr.*, with ll. 1139-40, τὸ Τρωικὸν πῆδημα πηδῆσας ποδοῖν χωρεῖ πρὸς αὐτούς, being particularly evocative. (For Neoptolemos's "famous Trojan leap", see E.K. Borthwick, *Trojan Leap and Pyrrhic Dance in Euripides' Andromache 1129-41*, *JHS* 87 [1967], pp. 18-23).

10. πλεονεκτης : the Montserrat word list (TM 59453) has πλεονέκτως, concerning which the editors comment, «an adverb ... not yet listed in the *DDBDP* or the *TLG*. The meaning seems to fit within the sense of the tetrad» (P.Monts.Roca I, p. 172). It seems more likely that this is simply an error for πλεονεκτικῶς or 17's πλεονέκτης. The latter is also attested in TM 64312 and 69076 and gives tetrad 64 an identical structure (verb-substantive-verb-verb) to the base tetrad of its immediate predecessor.

11. προπελακιζει : cited as a Demosthenic word in P.Monts.Roca I, p. 172, it also appears with noteworthy frequency in Plato. Hsch., Π 3631, gives ὑβριζει (17.12) as a synonym.

## 18-21. ALCUNI MATERIALI GRECI E FIGURATI DA SOKNOPAIU NESOS

Con molto piacere rendo omaggio all'amica e collega Gabriella Messeri, studiosa, tra l'altro, della cittadina di Soknopaiou Nesos e della vita dei suoi abitanti, con la pubblicazione di alcuni materiali greci e figurati rinvenuti nell'area sacra di quel sito dalla Missione Archeologica del Centro di Studi Papirologici diretta da me e da Paola Davoli (Tav. XVII).

### 18. DOMANDA ORACOLARE

ST08/533/2389  
Soknopaiou Nesos

cm 5,4 × 3,7

TAV. XVIII  
II/III<sup>P</sup>

Frustolo di papiro di colore marrone, dalla tessitura non grossolana e nel complesso in un buono stato di conservazione, per quanto l'inchiostro sia lievemente sbiadito; si presenta quasi intero, essendoci due piccole lacune all'altezza della l. 1 ed essendo forse cadute le lettere iniziali delle ll. 1 e 3 e la parte finale della l. 4. Alla base c'è un lungo filamento che si protrae verso sinistra: potrebbe essere ciò che rimane della parte sinistra del pezzo andata perduta. Il frustolo fu rinvenuto arrotolato e chiuso con una fibra di papiro annodata nell'ambiente Y dell'edificio ST 20, il tempio in pietra in onore del dio Soknopaïos<sup>1</sup>. L'ambiente Y è una cappella laterale situata nell'angolo nord-ovest del santuario, alla quale si accede dal corridoio misterioso. Era all'interno della U(nità) S(tratigrafica) 533, formata da sabbia mista a terriccio marrone di formazione antropica, sicuramente non *in situ*. Il

---

<sup>1</sup> Sul tempio cfr. almeno P. Davoli, *Il tempio di Soknopaïos e Iside Nepherses a Soknopaiou Nesos/Dime (el-Fayyum)*, in L. Giardino - G. Tagliamonte (edd.), *Archeologia dei luoghi e delle pratiche di culto*, Bari 2013, pp. 45-56; Ead., *The Temple of Soknopaïos and Isis Nepherses at Soknopaiou Nesos (el-Fayyum)*, in G. Tallet - Ch. Zivie-Coche (edd.), *Le myrthe et la rose. Mélanges offerts à Françoise Dunand par ses élèves, collègues et amis*, I, Montpellier 2014, pp. 51-68; Ead., *The Temple as a Spatial and Architectural Reality*, in M. Capasso - P. Davoli, *Soknopaïos. The Temple and Worship. Proceedings of the First Round Table of the Centro di Studi Papirologici of Università del Salento, Lecce – October 9<sup>th</sup> 2013*, Lecce 2015, pp. 117-154. Sullo scavo dell'ambiente Y cfr. Ead., *Lo scavo archeologico: 2003-2009*, in M. Capasso - P. Davoli, *Soknopaiou Nesos Project. I (2003-2009)*, Pisa-Roma 2012, in part. pp. 185-188.

frustolo era arrotolato tre volte su se stesso nel senso dell'altezza; la fibra che lo annodava è lunga cm 7,8 e larga cm 0,1.

Su di un lato, verosimilmente il *recto*, ci sono 4 linee di scrittura greca maiuscola corsiva parallela all'andamento delle fibre. Le ll. 1-2 presentano lettere staccate o accostate e con asse lievemente inclinato a destra e sono state delineate con un calamo a punta media da una mano agile e sicura; anche le ll. 3-4 hanno lettere staccate o accostate, ma queste sono maggiormente inclinate a destra e appaiono delineate con un calamo a punta più fine. Molto probabilmente le ll. 1-2 e le ll. 3-4 sono state trascritte rispettivamente da due mani diverse, entrambe spedite. Il margine superiore e quello inferiore misurano cm 0,6 ciascuno. Da un punto di vista paleografico è possibile ipotizzare una datazione compresa tra la fine del II e l'inizio del III<sup>p</sup>, datazione peraltro coerente con la situazione del contesto. L'altro lato è privo di scrittura. Il testo sul *recto*, di lettura non facilissima, contiene una domanda oracolare<sup>2</sup> al dio Ammon presentata forse da un Ammonis e relativa all'andata di un non individuato personaggio in un villaggio. Si tratta di un quesito riguardante un fatto della vita quotidiana, rientrando dunque nella tipologia di richieste frequentemente poste alle divinità. Il testo rispecchia la struttura tripartita propria delle domande oracolari: invocazione alla divinità, quesito vero e proprio e richiesta finale di estrarre il biglietto<sup>3</sup>. Probabilmente, secondo una consolidata prassi, i biglietti saranno stati due, su ciascuno dei quali la domanda era posta rispettivamente in senso affermativo e in senso negativo; l'aver rinvenuto quello in cui il quesito era posto in senso positivo induce a ritenere che fosse stato 'estratto' l'altro, che poi l'interessato dovette portare via con sé<sup>4</sup>. Le domande oracolari erano talora sigillate con una cretula; la fibra che chiudeva il nostro testo non aveva alcun sigillo.

---

<sup>2</sup> Sulle domande oracolari in greco, demotico e copto cfr. L. Papini, *Osservazioni sulla terminologia delle domande oracolari in greco*, in M. Capasso - G. Messeri Savorelli - R. Pintaudi (edd.), *Miscellanea Papyrologica in occasione del bicentenario dell'edizione della Charta Borgiana*, Firenze 1990, pp. 463-469; Ead., *Struttura e prassi delle domande oracolari in greco su papiro*, AnPap 2 (1990), pp. 11-20; Ead., *Domande oracolari: elenco delle attestazioni in greco ed in copto*, AnPap 4 (1992), pp. 21-27; K.-Th. Zauzich, *Eine unerkannte Orakelfrage*, «Enchoria» 19/20 (1992/1993), pp. 227-229; G. Bastianini, *Una domanda oracolare da Soknopaiou Nesos (P. Vindob. G 298)*, in *Paideia Cristiana. Studi in onore di M. Naldini*, Roma 1994, pp. 189-197; G. Messeri Savorelli - R. Pintaudi, *Due domande oracolari in greco*, ZPE 111 (1996), pp. 183-187; M.G. Assante, *Domande oracolari in greco: miglioramenti di lettura e riflessioni*, AnPap 16-17 (2004-2005), pp. 81-102; M. Capasso, *I papiri e gli ostraka greci, figurati e copti*, in Capasso - Davoli (edd.), *Soknopaiou Nesos Project*. cit. a nt. 1, pp. 246-247.

<sup>3</sup> Cfr. Papini, *Struttura* cit. a nt. 2, p. 20. Non sempre, comunque, tale struttura era rispettata, cfr. Messeri Savorelli - Pintaudi, *Due domande* cit. a nt. 2, pp. 185-186.

<sup>4</sup> Cfr. Papini, *Struttura* cit. a nt. 2, pp. 11-12.

Il dio Ammon, chiamato anche Ammon Sokonpieios o Ammon Souchos o Soknopaios Ammon o, ancora, Ammonapis, era venerato nel tempio di Soknopaios, insieme con gli altri *κύννοι θεοί* Isis Nepherses, Isis Nephremmis, Sarapis<sup>5</sup>. Era molto invocato nelle domande oracolari: dei 30 esemplari in greco pervenuti da Soknopaiou Nesos e risalenti ad un arco di tempo compreso tra il I ed il III<sup>e</sup> (25 sicure, 5 con qualche incertezza) ben 18 sono indirizzate a lui, singolarmente e insieme ad altre divinità<sup>6</sup>: Ammon, dunque, era identificato con le due divinità principali della *kome* Soknopaios e Sokonpieios. Da ricordare una piccola tavola lignea (ST03/3/1007), rinvenuta dalla nostra Missione nei pressi del lato nord delle mura del *temenos* di ST 18 (il vecchio tempio in mattoni crudi, di epoca tolemaica, dedicato allo stesso dio Soknopaios), sulla quale è una rozza rappresentazione del busto di Ammon, disegnata con inchiostro nero<sup>7</sup>.

recto →

(margine cm 0,6)  
 Κύρι(ε) Ἄμμων πα(ρὰ)  
 [Ἀμ]μόνι(ε) ἢ οὗτος  
 εἰς τὴν κώ(μην)  
 4 ]τευτου . . μ(οι) δ[ός  
 (margine cm 0,8)

2l. εἰ

Signore Ammon, da parte di Ammonis: se costui (andrà?) nel villaggio di ... dammi (questo biglietto?).

1. Ἄμμων è scritto in senso piuttosto trasversale rispetto alla linea ideale di base: evidentemente chi ha trascritto le prime due linee in un primo momento ha lasciato uno spazio bianco, perché non conosceva ancora il nome della divinità cui doveva essere indirizzata la domanda, spazio che successivamente si è rivelato insufficiente per accogliere il nome del dio, costringendo lo scriba a delinearlo verso l'alto. La menzione del nome della divinità

<sup>5</sup> Sulle divinità venerate nel tempio principale di Soknopaiou Nesos cfr. M. Capasso, *Soknopaios. Il tempio, il culto e i sacerdoti: il contributo dei papiri*, in Capasso - Davoli (edd.), *Soknopaios* cit. a nt. 1, pp. 38-98; su Ammon, *ibid.*, pp. 96-97.

<sup>6</sup> Cfr. Capasso, *Soknopaios* cit. a nt. 5, pp. 104-105 (con ulteriore bibliografia).

<sup>7</sup> Cfr. in proposito Davoli, *The Temple of Soknopaios* cit. a nt. 1, pp. 58-59, fig. 8 b.

alla quale il quesito era rivolto era un elemento costante di questo tipo di testi; raramente si trova solo l'invocazione κύριε oppure κύριος<sup>8</sup>.

2. [Ἀμ]μόνι( ) potrebbe esse abbreviazione per Ἀμμόνις, nominativo in luogo del genitivo Ἀμμόνιος, come, per esempio, in BGU I 229, 2 = TM 25653 (domanda oracolare proveniente da Soknopaiou Nesos e datata al I<sup>p</sup> o al II/III<sup>p</sup>; una seconda copia in BGU I 230 = TM 25653), dove troviamo *παρὰ Στοτοήτις τοῦ Ἀπύνηος τοῦ Τεκενοῦφικ* per *παρὰ Στοτοήτις τοῦ Ἀπύνηος τοῦ Τεκενοῦφιος*. Il nome Ἀμμόνις è attestato a Soknopaiou Nesos, cfr. P.Louvre I 48, 102 e 107 (TM 11860; 25.6-6.11.212<sup>p</sup>).

4. Potremmo ritenere non del tutto impossibile che si debba leggere ed integrare [Νέ-  
ς]τεν, errore per [Νές]του, anche perché sembrerebbe di scorgere una traccia della parte superiore di un *sigma* prima di *τεν*. Il villaggio di Nestou Epoikion, situato nella *meris* di Herakleides del nomo Arsinoite, non era molto distante da Bakchias, Hephaistias e Philadelphia, cfr. H. Verreth, *A survey of Toponyms in Egypt in the Graeco-Roman Period*, Version 2.0, July 2013, TOP 2, p. 459. Anche nella domanda oracolare P.Strasb. V 353, rinvenuta a Soknopaiou Nesos e databile al II<sup>p</sup>, troviamo *εἰς Νέξτεν*, quest'ultima, forse, forma errata per Νέκτου. In ogni caso, la lettura del rigo è estremamente difficile. L'articolo davanti a κώ(μην) rende improbabile la presenza del nome del villaggio; come vada integrato ]τεν resta molto incerto: si potrebbe pensare, *e.g.*, a *παγμα]τεντοῦ*, ma, dal momento che la l. 3 sembra terminare dopo κώ(μην), dovremmo supporre all'inizio della l. 4 la caduta inverosimile di sei lettere.

Se le due lettere dopo του fossero τῶ, potremmo leggere τοῦτῶ μοι δός, espressione che, con altre analoghe, costituiva la formula con la quale il postulante chiedeva l'estrazione del biglietto; rara l'indicazione del nome del sacerdote o della sacerdotessa che avrebbe dovuto materialmente estrarre il quesito<sup>9</sup>.

## 19. PAPIRO FIGURATO

ST16/1113/5278  
Soknopaiou Nesos

cm 3,3 × 4,5

TAV. XVIII  
epoca romana

Frustolo di papiro dalla tessitura alquanto grossolana e di colore marrone chiaro; proviene dalla US 1113, situata nella stanza C dell'edificio 203, il così detto *contra-temple*<sup>10</sup>. Il frammento presenta diverse lacune ma complessivamente è in

<sup>8</sup> Cfr. Papini, *Struttura* cit. a nt. 2, pp. 11-12; Messeri Savorelli - Pintaudi, *Due domande* cit. a nt. 2, p. 184.

<sup>9</sup> Cfr. Messeri Savorelli - Pintaudi, *Due domande* cit. a nt. 2, pp. 185 e 187.

<sup>10</sup> Sull'edificio, scavato dalla nostra Missione Archeologica nel 2016 e nel 2017, cfr. P. Davoli, *Il tem-*

un discreto stato di conservazione. Su una facciata, probabilmente il *verso* (a giudicare dal fatto che essa è meno levigata di quella opposta), è disegnata, in senso capovolto rispetto al testo greco scritto sull'altro lato, la parte superiore di una figura femminile, realizzata parallelamente all'andamento delle fibre, che in questo caso corrono in senso verticale. Il disegno è realizzato in modo alquanto grossolano, da una mano comunque agile e sicura, che ha utilizzato un calamo a punta medio-larga; un minimo di attenzione è stato messo dal disegnatore nella resa di certi particolari, come la capigliatura, che tra l'altro sembra avere un discrimine al centro; le pupille, di cui si è conservata quella dell'occhio sinistro; i sopraccigli, di cui è ben visibile quello di sinistra, reso con un arco piuttosto spesso, la cui parte interna si allunga verso il basso a delineare la parte sinistra del naso, le cui narici sono in qualche modo rese con due tratti vagamente circolari. Il disegnatore, con uno spesso tratto lievemente ondulato e asimmetrico rispetto al naso, ha rappresentato la bocca. La presenza dei due seni prova con certezza che si tratti di una figura femminile; di essi si sono conservati parzialmente quello di destra e quasi per intero quello di sinistra, al centro del quale è ben visibile il capezzolo. L'immagine, al di là di una certa sbrighatività di realizzazione, non è del tutto priva di finezza, alla quale contribuisce soprattutto il collo allungato, peraltro conservatosi non interamente. Alla sinistra della testa della figura (a destra per chi guarda) ci sono tracce di inchiostro non identificate, che potrebbero comunque essere state lasciate da quello ancora fresco con cui è stata realizzata la chioma, nel momento in cui il frustolo è stato chiuso. Infatti il papiro è stato rinvenuto chiuso nel senso dalla larghezza. C'è comunque una seconda possibilità, per quanto meno verosimile. Alla destra del volto (per chi guarda) c'è un lungo tratto che parte all'altezza del naso e si protrae verso l'alto fino all'altezza dei capelli: esso potrebbe rappresentare il braccio alzato della donna, mentre nelle confuse tracce di inchiostro si potrebbe individuare la mano aperta; se questa interpretazione fosse vera, nel breve tratto che si scorge alla sinistra del volto potremmo vedere ciò che resta dell'altro braccio alzato. In questo caso la figura sarebbe quella di una donna orante. La raffigurazione di figure di *orantes* è molto frequente su pezzi di papiro e di pergamena<sup>11</sup>.

Sull'altra facciata, molto verosimilmente il *recto*, sono resti di 6 linee di scrittura greca maiuscola corsiva, parallela all'andamento delle fibre ed ascrivibile al II/

---

*pio e il suo modello: nuovi rinvenimenti a Soknopaiou Nesos*, in M. Betrò - S. De Martino - G. Miniaci - F. Pinnock (edd.), *Egitto e Vicino Oriente antichi: tra passato e futuro. Studi e Ricerche sull'Egitto e il Vicino Oriente in Italia. I Convegno Nazionale (Pisa, 5-6 giugno 2017)*, Pisa 2018, pp. 135-148.

<sup>11</sup> Cfr. U. Horak, *Illuminierte Papyri, Pergamente und Papiere I*, Wien 1992, nrr. 51 (V<sup>p</sup>, pp. 162-163), 52 (VIII<sup>p</sup>, pp. 163-166), 53 (X<sup>p</sup>, pp. 166-167).

III<sup>p</sup>. È molto verosimile che per realizzare la figura sia stato utilizzato, come in casi analoghi, un frammento di un papiro già scritto, circostanza che in qualche modo testimonia una relativa disponibilità di papiro. Considerati le dimensioni ridotte del frustolo, la grossolanità del disegno ed il fatto che esso provenga dall'area sacra, si potrebbe ipotizzare che esso avesse avuto una funzione protettiva oppure fosse stato una sorta di *ex voto*. Va tuttavia detto, e in questo senso ho il conforto dell'opinione di Franco Maltomini, che ringrazio, la figura non somiglia per niente alle immagini raffigurate sui papiri magici, anche se non si può del tutto escludere che il nostro papiro fosse una sorta di amuleto. La presenza di un precedente testo sulla facciata opposta evidentemente non inficiava il valore della figura.

## 20. PAPIRO FIGURATO

ST16/1113/4997  
Soknopaiou Nesos

cm 3 × 4,8

TAV. XVIII  
epoca romana

Frustolo di papiro dalla tessitura piuttosto grossolana e di colore marrone chiaro, rinvenuto, come ST16/1113/5278, nella stanza C del *contra-temple*, all'interno della US 1153, situata al di sotto della già ricordata US 1113. Il frammento è, nel complesso, in discreto stato di conservazione, anche se presenta alcune lacune e, al centro, una laceratura verticale, che lo attraversa quasi per intero. Sulla metà superiore di una facciata, probabilmente il *verso*, è raffigurato un omino, rappresentato in piedi su di una base. Il disegno, realizzato parallelamente alle fibre con un calamo a punta fine, è molto approssimativo e l'inchiostro risulta alquanto sbiadito; si distinguono la testa; l'occhio destro, al centro del quale è la pupilla, rappresentata da un puntino; parte del naso; e il collo, piuttosto allungato. La figura appare priva di busto, dal momento che dalla base del collo partono due gracili gambe, che il disegnatore ha reso con due tratti più o meno paralleli; si scorge, sia pure non nitidamente, il piede sinistro; le gambe poggiano su di una base rettangolare; a sua volta la base poggia sul suolo, delineato con due tratti orizzontali che partono, in direzione opposta, dal fondo della base. Al posto delle braccia sono due triangoli, ciascuno dei quali è attraversato da due corti tratti incrociati ad X, più distinti quelli di sinistra, più confusi quelli di destra: potrebbero rappresentare delle ali. La figura è alta cm 1,9 e larga cm 1,5. Il papiro è stato trovato piegato in due parti nel senso dell'altezza, cosa che ha fatto sì che si formasse la laceratura centrale. L'altra facciata è priva di scrittura.

Figure analoghe a quella del nostro frustolo sono su papiri magici greci e copti. In Suppl. Mag. II 97 (V/VI<sup>P</sup>) si trova una figura che, disegnata frontalmente con pochi tratti, indica il simulacro di cera sulla cui fabbricazione il formulario delineato sullo stesso papiro dà delle disposizioni; l'atteggiamento della figura non è di preghiera, bensì di magia aggressiva<sup>12</sup>. In P. Mil. Vogl Copto 16 (V/VI<sup>P</sup>) è una figura rappresentata frontalmente, anche in questo caso con pochi tratti; le braccia sono sollevate, in segno probabilmente di preghiera, circostanza che richiama la serie di invocazioni alle potenze magiche contenuta nella sezione di testo cui l'immagine si riferisce<sup>13</sup>. La presenza della base e i due tratti incrociati ai lati della figura del nostro papiro potrebbero in qualche modo ricordare O. Bakchias F 2 (V<sup>P</sup>?), un ostrakon probabilmente magico<sup>14</sup>, su cui è disegnata una figura maschile rappresentata, grossolanamente, con le braccia aperte, davanti o su di una struttura; sul tronco sono due tratti che si incrociano ad X. I due tratti incrociati non sono rari nel mondo magico: con essi si legano divinità, costringendole in questo modo a non dileguarsi e a portare il loro soccorso, oppure tutti coloro di cui si teme il potere ed in genere i propri nemici<sup>15</sup>. Anche nel caso di questo papiro, alla luce delle sue ridotte dimensioni, della rozzezza dell'esecuzione, del luogo di rinvenimento e della ricordata somiglianza tra l'immagine in essa riprodotta e altre simili, non sarebbe inverosimile presupporre una funzione magica.

## 21. OSTRAKON FIGURATO

ST05/236/1008  
Soknopaiou Nesos

cm 3,9 × 3,5 × 0,9

Tav. XVIII  
epoca romana

Ostrakon non intero, ma in discreto stato di conservazione. Fu ricavato dalla parete di un'anfora; argilla nilotica di colore marrone, impasto fine, tenui tracce di pece sulle superficie interna. Fu rinvenuto nella Campagna del 2005 all'interno

<sup>12</sup> Cfr. l'espressione di F. Maltomini, Suppl. Mag. II, p. 253 e nt. 1. Cfr. anche Suppl. Mag. II 96, V/VI<sup>P</sup>.

<sup>13</sup> Cfr. S. Pernigotti, *Una rilettura di P. Mil. Copto 16*, *Aegyptus* 73 (1993), pp. 93-125.

<sup>14</sup> Cfr. M. Capasso, *Due ostraka figurati da Bakchias (OBakchias 2-3)*, in S. Pernigotti - M. Capasso - P. Davoli (edd.), *Bakchias VIII. Rapporto preliminare della Campagna di scavo del 2000*, Imola 2001, pp. 75-85.

<sup>15</sup> Cfr. Horak, *Illuminierte Papyri* cit. a nt. 11, nrr. 50 (V/VI<sup>P</sup>, pp. 160-162), 52 (VIII<sup>P</sup>, pp. 163-166), 59 (VII<sup>P</sup>, p. 178).



dell'ambiente B del ricordato tempio ST 20; era all'interno della US 236, strato di sabbia pulita (eolica o di fondazione). Sulla superficie convessa è la metà inferiore di una figura, forse maschile, vista di fronte, disegnata col carboncino, probabilmente sull'intera superficie. Si distinguono la parte inferiore della veste e le gambe, rese con due coppie di tratti paralleli, come nel caso della figurina rappresentata sul papiro ST16/1113/4997. Ai due lati della figura sono due spessi tratti disegnati forse con ocra rossa. Purtroppo la mancanza della metà superiore dell'immagine ci impedisce di dare una precisa interpretazione dell'ostrakon. Potrebbe trattarsi di un orante, ma, considerate la presenza del colore rosso<sup>16</sup> e la grossolanità con cui è stata realizzata l'immagine, non possiamo escludere che esso fosse magico.

Mario Capasso

---

<sup>16</sup> Cfr. M. Capasso, *Introduzione alla Papirologia. Dalla pianta di papiro all'informatica papirologica*, Bologna 2005, pp. 109-110.

## 22. FORMULARIO MAGICO

P.Vindob. G 328

?

cm 15,8 × 12,1<sup>1</sup>

Tav. XIX

III/IV<sup>p</sup>

P.Vindob. G 328 (= PGM XLIV; LDAB 4236) fu pubblicato la prima volta da K. Wessely, *Neue griechische Zauberpapyri*, Wien 1893 (Denkschrift XLII.II), p. 71. Tuttavia questa edizione è così sommaria e desultoria che la successiva, ad opera di K. Preisendanz in PGM (1931), può essere considerata a buon diritto come la vera *princeps*<sup>2</sup>. Si possono comunque fare ulteriori significativi passi in avanti nella lettura e interpretazione del papiro, e di essi do conto in questa nuova edizione<sup>3</sup>.

Il piccolo frammento di rotolo contiene sul *recto* una sezione di ricettario magico. Il *verso* è bianco. Il testo è mutilo in alto, in basso e a destra, mentre a sinistra c'è spazio non scritto per cm 0,5 ca. La rozza scrittura informale vergata con un calamo di medio spessore, inclinata a destra, è tendenzialmente bilineare ( $\beta$ ,  $\rho$  rompono l'allineamento in basso,  $\phi$  in alto e in basso) e priva di legature. La trascuratezza dello scriba risulta anche dalla marcata e irregolare inclinazione dei rigli verso il basso e dalla forte variabilità degli spazi interlineari. La mano può essere assegnata con buona confidenza al III-IV<sup>p</sup>. Da notare:  $\alpha$  eseguito in movimento unico, con tracciato occhiellato e spesso con occhiello aperto;  $\beta$  alto e stretto;  $\eta$  col tratto mediano ascendente a toccare la sommità del secondo verticale;  $\kappa$  con fusione del tratto verticale e dell'obliquo superiore;  $\mu$  in movimento unico con tracciato curvilineo;  $\nu$  in un solo movimento, con i tratti obliqui divaricati e ricurvi. Utili confronti sono P.Mert. I 29, Pl. XXXIIIb (anche in Montevecchi, *Papirologia*, Tav. 86) del III-IV<sup>p</sup> e P.Col. X 283, Pl. 40 (anche in Harrauer, II, Abb. 176) del 306<sup>p</sup>.

Come spesso nei papiri magici, la disposizione del testo è composita: il greco significativo, preceduto da sequenze di *voces magicae*, inizia alla fine di r. 2 ed è circondato da 'blocchi' autonomi (le sette vocali incolonnate a formare un  $\pi\lambda\nu\theta\omicron\varsigma$ , un nome in *Schwindschema*, altre *voces* incolonnate, ecc.) a sinistra e in basso, e

---

<sup>1</sup> Non cm 14,5 × 7 (PGM).

<sup>2</sup> Pertanto le mie letture saranno contrapposte solo a quelle di PGM, mentre le letture di Wessely saranno trascurate, tranne nei rarissimi casi in cui esse risultino superiori a quelle di Preisendanz.

<sup>3</sup> Esaminai l'originale già alcuni anni fa. Ho poi lavorato su una foto digitale ad alta definizione che devo alla cortesia del prof. H. Harrauer. Un'immagine del papiro è reperibile nel sito del Katalog der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek: <http://data.onb.ac.at/rec/RZ00002490>.

dal disegno di una figura antropomorfa a destra. Non si può stabilire se lo spazio bianco a sinistra di cui si è fatto cenno sopra fosse parte dell'intercolunnio o se invece separasse da altri 'blocchi' analoghi.

Le nuove letture mostrano chiaramente che il papiro è un frammento di formulario e che la prescrizione conservata concerne non un amuleto<sup>4</sup>, bensì una *defixio amatoria*, più precisamente un' *ἀγωγή* (cfr. rr. 2, 4-5, 6-7), probabilmente un *ἔμυρον* (cfr. r. 5). La cosa più notevole (a meno che non sia intervenuto un errore al r. 5, *τόν* per *τήν*)<sup>5</sup> è che la ricetta appare destinata a una clientela omosessuale: 4-5 ἄχρη[[c]] ἄν ἔλθῃ ἐλαυνόμενος ὁ δ(εῖνα) | πρὸς τὸν δ(εῖνα). Se così, sarebbe questo il primo caso di incantamento erotico omosessuale in un formulario<sup>6</sup>.

Il disegno, di cui si riproduce qui per la prima volta il tracciato (eseguito da Raquel Martín Hernández che ringrazio), rappresenta probabilmente il dio o il demone di cui si chiede l'intervento<sup>7</sup>. Sono scomparse in lacuna la testa, il collo, la spalla sinistra con tutto il braccio ed entrambe le gambe. Il corpo è di prospetto, la testa era verisimilmente di profilo verso sinistra. Sul torace nudo sono evidenziate le mammelle; il tratto verticale che dal punto mediano tra di esse sale verso l'alto allude forse al solco sternale tra i due muscoli pettorali. Il bacino è coperto da un corto gonnellino pieghettato. Il braccio destro (collocato a un'altezza innaturale, molto al di sotto della spalla), proteso, tiene verticalmente una lunga asta che termina in basso con una punta triangolare e all'apice con un elemento che Preisendanz interpretava come una croce ansata («Henkelkreuz»; così anche U. Horak, *Illuminierte Papyri, Pergamente und Papiere I*, Wien 1992, p. 248, nr. 216b): ciò che pe-

<sup>4</sup> Preisendanz presentava il papiro come «Amulett oder Zauber mit unerkennbarem Zweck» (cfr. PGM XLIV, introd.; «Amulett» nell'indice al vol., p. xix). A causa dell' (erroneo) supplemento (S. Eitrem) [ὄ]ταλίαις (r. 3) e di καίόμενα (r. 6), il papiro è stato generalmente considerato come iatromagico: cfr. M. de Haro Sanchez, *Catalogue des papyrus iatromagiques grecs*, Pap.Lup. 13 (2004), p. 57, nr. 6046: «amulette chrétienne contre le mal d'oreille et la fièvre» (l'etichettatura del papiro come 'cristiano' deriva anch'essa da errate letture di Preisendanz: r. 17 [18 PGM] Xc; A e Ω, vd. oltre nel testo); più cauto R. Kotansky in H.D. Betz, *The Greek Magical Papyri in Translation*, Chicago 1992<sup>2</sup>, p. 281: «This fragmentary text may have served as a phylactery for earache and possibly fever».

<sup>5</sup> In tal caso avremmo un (raro) caso di *ἀγωγή* in formulario concepita nella direzione donna → uomo, vd. P.Oxy. LXXXII 5304, comm. a ii 4. Sembra comunque da escludere la situazione standard (uomo → donna).

<sup>6</sup> Il *diakopos* PGM XII 365-375, che mira a provocare ostilità tra due uomini, non mostra alcun carattere erotico (vd. Suppl.Mag. II 55 introd.). Sono note invece fatture erotiche omosessuali (maschili e femminili) applicate, vd. Suppl.Mag. I 42 introd. (ma su PGM LXVI vd. R.W. Daniel in ZPE 89 [1991], pp. 119-120).

<sup>7</sup> M. Lütge, *Iranische Spuren im Zostrianos von Nag Hammadi*, Frankfurt 2010, p. 256 ritiene che il disegno rappresenti l'arcangelo Michele, il cui nome compare ai rigli 9-14 in *Schwundeschema*. Mi pare opinione infondata.

rò sembra contraddetto dal fatto che la parte curvilinea è aperta in alto. Nel catalogo online della collezione viennese, invece, l'asta è descritta come «Was-Szepter»: ma essa non presenta in basso la caratteristica forcilla e l'elemento alla sommità non richiama affatto la tipica stilizzata testa di animale. Esso ricorda piuttosto la curvatura apicale del *kerukeion*, anche se l'oggetto non è certamente un bastone d'araldo. *Videant peritiores*. Secondo Preisendanz un  $\alpha$  sarebbe scritto alla sinistra della figura e un  $\omega$  alla sua destra: io non ne vedo traccia e non so neppure capire cosa abbia potuto sollecitare questa lettura (se almeno il papiro non ha subito ulteriore deterioramento dopo l'edizione in PGM).

Δ per δείνα, □□ (o forse □□) per ὀνόματα, κογ per κοινά. Un punto in alto a r. 15 (vd. comm.). Alcune lettere di parole magiche sono soprallineate, e così la prima parte di πυρούμενος (r. 7). Qualche errore ortografico.

recto →

	θωφωφα . μος . ηαμου κρ[				
	αααααα	ουαβεραξβενυγι . ἄξατε τὸν δ(είνα)	ο <sup>ο</sup>		
	εεεεεε	τὰ ἅγια (ὀνόματα) . . . . . εματι ἐγράφη πυριζ[			
	ηηηηηη	μετε, κοι(νά), ἄχρι[ς] ἂν ἔλθῃ ἐλαυνόμενος ὁ δ(είνα)			
5	ιιιιι	πρὸς τὸν δ(είνα) καὶ οὐ παύσον-			
	οοοοοο	ται καίόμενα ταῦτα ἄχ-	ξ		
	υυυυυυ	ρι ἔλθῃ ἂ δ(είνα) πυρούμενος.	ν		
	ωωωωωω		ι		
	υ	Μιχαηλ	ω ξ	ρ	
10	ω	ιχαηλ	υ ξ	υ	
	εεεεεε	χαηλ	ο ξ	ο	
	π	αηλ	ι ξ		
		ηλ	η ξ		
		λ	ε ξ		
15		αβ . αθ	α ξ		
		Β . αηαθα			
		Χαθαηλ			

2, 4, 5, 7 Δ pap. 3 □□ pap. 1. αίματι ?, πυρίζετε ? 4 κογ pap. 7 ι. ἔλθῃ ὁ, πυρούμενος pap. 15 αθ· pap.

[thôphôpha . mos . êamou kr [...]] ouaberasbenuni, conducete il tale. Santi nomi [...] fu scritto col sangue (?), bruciate (?) [...] (a piacere), finché il tale, trascinato,

non giunga dal tale, e queste cose non cesseranno di bruciare finché il tale non giunga, ardente.

(2-12 sin.) aaaaaaa eeeeeee êêêêêêêê iiii iiiiii ooooooo uuuuuuuu ôôôôôôôô u ô eeeeeee p.

(9-17 centro) Michaël ichaël chaël aël êl l. . . ab . . ath B . aêatha Chathaël.

(9-15 centro) ô (7×) u (7×) o (7×) i (7×) ê (7×) e (7×) a (7×).

(2-1 + 11-6 dx, girando attorno alla figura) soro[ormerphergarbarbarmaphri]ourinx.

1. Parole magiche. L'inchiostro è evanido in molti punti e la trascrizione incerta. Come già rilevato da Preisendanz, ciò che è trascritto come  $\omega$  potrebbe in realtà essere due lettere (due *omicron*?).  $\alpha\mu\omega$  corrisponde forse all'imperativo copto  $\Delta\text{MOY}$  'vieni', vd. Suppl.Mag. I 43, comm. a r. 2; W.M. Brashear, *The Greek Magical Papyri: an Introduction and Survey; Annotated Bibliography (1928-1994)*, ANRW II 18.5 (Berlin-New York 1995), p. 3579.

2-8 sin. Le sette vocali in ordine alfabetico ciascuna ripetuta sette volte (cfr. anche rr. 9-15 centro), con le sette serie incolonnate a formare un  $\pi\lambda\acute{\iota}\nu\theta\omicron\varsigma$ , analogo a quello presente sul petto della figura dell'Akephalos in PGM II dopo r. 166 (vd. PGM vol. I, Taf. I, Abb. 2); in PGM XLII 1-6 il  $\pi\lambda\acute{\iota}\nu\theta\omicron\varsigma$  è imperfetto e incompleto; in II 96-97 e in Suppl.Mag. I 43, 4-5 le sette serie sono scritte di seguito e non in colonna (per i vari modi in cui le vocali e le parole magiche possono essere visivamente organizzate, vd. R. Gordon, *Shaping the Text: Innovation and Authority in Graeco-Egyptian Malign Magic*, in H.F.J. Horstmanshoff et al. [edd.], *Kykeon: Studies in Honour of H.S. Versnel*, Leiden 2002, pp. 85-97; A. Mastrocinque, *Les formations géométriques de mots dans la magie ancienne*, *Kernos* 21 [2008], pp. 97-108).

2.  $\omicron\alpha\beta\epsilon\rho\alpha\zeta\beta\epsilon\nu\nu\eta\iota\acute{\alpha}\zeta\alpha\tau\epsilon\tau\omicron\nu\delta(\epsilon\acute{\iota}\nu\alpha)$  :  $\omicron\alpha\beta\epsilon\iota\omicron[\ ]\zeta\beta\alpha\mu\eta\rho\mu\ . . . \lambda$  | PGM. La prima metà del rigo è occupata da *voces magicæ* che continuano quelle del rigo precedente. Vi si possono forse scorgere (ma la lettura è anche qui estremamente incerta) alcune sequenze che richiamano parole note:  $\alpha\beta\epsilon\rho\alpha$  corrisponde all'inizio del frequente palindromo  $\alpha\beta\epsilon\rho\alpha\mu\epsilon\nu\theta\omega\sigma\upsilon\lambda\epsilon\rho\theta\epsilon\acute{\alpha}\nu$ -, che ricorre spesso in contesti tifonici (ma M. Zellmann-Rohrer mi fa notare che  $\omicron\alpha\beta$  all'inizio del rigo potrebbe corrispondere al copto  $\text{OY}\Delta(\Delta)$  "santo, puro", cfr. Crum, s.v.  $\text{OYON}$ , pp. 487-488);  $\beta\epsilon\nu\nu\eta$  ricorda  $\phi\omicron\epsilon\beta\epsilon\nu\nu\omicron\nu\eta$  (vd. Brashear, *The Greek Magical Papyri* cit. in comm. a r. 1, p. 3601). Dello  $\xi$  di  $\acute{\alpha}\zeta\alpha\tau\epsilon$  è percepibile la spirale, mentre  $\alpha\tau\epsilon$  è più immaginato che letto; ma la parola mi pare inevitabile ( $\acute{\alpha}\zeta\omicron\nu$  sarebbe *brevius*). Per  $\acute{\alpha}\zeta\omicron\nu$  /  $\acute{\alpha}\zeta\alpha\tau\epsilon$  subito dopo una sequenza di parole magiche, cfr. PGM IV 295, 1591, 2235, VII 305, 309, XXXII 14 ecc. Di  $\tau\omicron\nu$  restano solo scarse tracce, ma congrue con la lettura (barra del *tau*, arco superiore dell'*omicron*, apice del primo verticale e intero secondo verticale del *ny*; una lettura  $\tau\acute{\eta}\nu$  non è consentita). Il  $\Delta$  (preso per  $\lambda$  da Preisendanz) è certo.

Con inizio nell'interlineo 2-3, sotto  $\Delta$  e in direzione obliqua ascendente verso destra, sta scritto  $\text{c}\omega\text{p}\omega$ . Preisendanz vi ha giustamente scorto l'inizio del  $\text{c}\omega\text{p}\omega\text{p}$ -*logos*, di cui le lettere incolonnate che troviamo ai rigi 6-11 immediatamente a sinistra della figura, da leggere dal basso in alto, costituiscono la fine ( $\text{c}\omega\text{p}\omega\nu\zeta$ ). La forma standard del *logos* è  $\text{c}\omega\text{p}\omega\text{p}\text{-}\mu\epsilon\rho\phi\epsilon\rho\gamma\alpha\rho\beta\alpha\rho\mu\alpha\phi\rho\iota\upsilon\rho\gamma\acute{\iota}$ . Esso compare nelle due  $\acute{\alpha}\gamma\omega\gamma\acute{\alpha}\iota$  PGM IV 1567-1568 e XIXa 10, nel *desmoluton* XII 172-173, nelle due maledizioni *in venatores* Audollent, DT 252.24, 253.34 (Tre-

mel, MA 98, 99), e in numerose gemme magiche, soprattutto amuleti uterini (vd. Brashear, *The Greek Magical Papyri* cit. in comm. a r. 1, p. 3599; S. Michel, *Die magischen Gemmen im Britischen Museum* I, London 2001, p. 376). Nel nostro papiro il *logos* probabilmente procedeva girando intorno alla testa della figura e scendendo lungo il lato destro di questa per poi risalire, dopo ampio stacco, a sinistra della stessa. È possibile che la sequenza  $\sigma\upsilon\pi\eta\gamma\zeta$  fosse percepita come unità a sé: in PGM XII 173 essa è separata tramite spazio bianco dalla parte precedente del *logos* (e cfr. anche IV 1568 (...)βαφριο vac.  $\upsilon\pi\eta\gamma\zeta$ ).

3. τὰ ἄγια (ὀνόματα) . . . . . εματι ἐγράφη : . . [ὠ]ταλγίας (suppl. Eitrem) εϋ . . . . . ματι ἀγραφοῦ PGM. Nessuna lettera è perduta all'inizio. Per il segno □ (e simili) = ὄνομα, cfr. PGM vol. II, pp. 269-270; Suppl. Mag. II, p. 338, e vd. *ibid.* II p. 74, comm. a r. 1. I "santi nomi" sono naturalmente le *vores magicae* dei rr. 1-2, o almeno alcune di esse. Quello che segue fino a εματι è anche per me indecifrabile, e perfino il numero delle lettere è incerto: prima traccia: ε? θ?; seconda: forse lettera tonda; terza: v? τι?; quarta: verticale, ι?; quinta: obliquo ascendente da sinistra, χ possibile; sesta e settima: pressoché completamente evanide, irrecuperabili. Di ε di εματι resta soltanto parte della base e della testa e l'estremità della barra orizzontale (meno probabile θ); α potrebbe essere ε.

πυριζ[ :  $\sigma\upsilon\pi\eta\delta$ ] PGM (c<φ> $\upsilon\pi\eta\delta$ ] Eitrem, cfr. PGM vol. II, p. 268) : πυριδ Wessely.

3-4. Soprattutto a causa della sequenza non letta (cfr. *supra*, comm. a r. 3), tutta la sezione da τὰ ἄγια (ὀνόματα) (r. 3) a μετε (r. 4) risulta problematica sia nella struttura complessiva che nei singoli dettagli. Partiamo da questi. La presenza di una forma di γράφω rende altamente probabile che εματι (se la lettura è corretta) stia per αἷματι: l'impiego del sangue come inchiostro è comune (cfr. e.g. PGM IV 79, 2207-2208, VII 301, XIa 2 ecc., e vd. P. Oslo I 1, comm. a r. 72). Cosa precedeva? Generalmente la menzione del sangue/inchiostro viene accompagnata dalla specificazione della sua provenienza tramite un aggettivo accordato o un sostantivo in genitivo (cfr. e.g. i passi citati sopra), più raramente in altro modo (PGM IV 78-79 γράψον (...) αἷματι ἀπὸ χειρὸς ἢ ποδός); e si può ragionevolmente supporre che un'analogia precisazione occorresse anche qui. Ma non so trovare la parola o le parole convenienti che diano conto delle tracce. C'è poi un'altra difficoltà: ἐγράφη. L'indicazione della particolare 'tecnica' scrittoria da usare occorre sempre nella parte prescrittiva di una ricetta (*praxis*), ma in essa un aoristo indicativo sembra ben strano: talvolta invece del consueto imperativo (γράφε, γράψον, anche γραφέσθω) può trovarsi il presente passivo (cfr. PGM XIII 897-898 γράφεται δὲ ἐν τῷ χρυσοῦ πετάλω (...) τὰ ζ', II 170, IV 2100, V 358, P. Oxy. LXXXII 5305 iv 3), ma mai, e *pour cause*, l'indic. aoristo (PGM XIII 690-692 καὶ τὸ ἕτερον μέρος, οὗ ἐνεγράφη ἡ ζωγραφία, βρέξας εἰς τὸν κρατήρα ἀπόπλυνε è ovviamente diverso). Ancora: cos'è μετε (r. 4)? Il successivo κοι(νά) ci garantisce che esso pertiene a un *logos*; dunque, se la grafia è corretta, potrebbe trattarsi dell'esito di un imperativo che inizia alla fine di r. 3. Ma di quale verbo? ἔβριμετε, poetico, non sembra proponibile. Forse τρέμμετε? Si può presumere che lo stesso esito avesse il verbo precedente: πυρίζ[ετε. Ma πυρίζω è qui transitivo o intransitivo (vd. Lampe, s.v. 1 e 2)? A chi o cosa è rivolto il comando? E c'era spazio sufficiente in fine di r. 3 per πυρίζ[ετε + l'inizio di -μετε? Il r. 4 terminava molto probabilmente con ὁ Δ in quanto c'è continuità testuale con il rigo successivo e una qualsiasi aggiunta (eccetto forse le più brevi: Δ, τῆς Δ, ἦν Δ) troverebbe difficilmente spazio a causa della (presumibile) presenza della testa della figura. Ma il r. 3 potrebbe correre sopra la testa e quindi essere più lungo del r. 4.

Come si vede, i dati problematici sono molteplici. Propenderei comunque a ritenere che: a) tutta la sezione conservata dal frammento pertenga al *logos*; b) τὰ ἅγια (ὀνόματα) sia vocativo (per le invocazioni ai “santi nomi”, cfr. i passi indicati in P.Oxy. LXXXII 5305, comm. a ii 15, cui è ora da aggiungere l’amuleto pubblicato da M. Zellmann-Rohrer in ZPE 207 [2018], pp. 107-113 [fr. 3.3]); c) πυρίζ[ετε] (indirizzato agli ὀνόματα) sia intransitivo. La situazione potrebbe essere la seguente: nella *praxis* (perduta) della ricetta si prescriveva di vergare su di un foglio di papiro (o altro supporto) il *logos* (di cui il frammento reca una parte) e il disegno e poi di collocare il foglio in un luogo arroventato, ad es. la fornace (cfr. PGM II 48-49) o il *laconicum* (cfr. PGM XXXVI 75, P.Oxy. LXXXII 5305 ii 5-6) di un bagno pubblico, o sopra un lume (cfr. PGM II 49-50) *vel sim*. In tal modo “i santi nomi” (cioè le *voces magicae* del foglio) bruciano (cfr. SEG XLVII 1291, 29-30 (grafia normalizzata) τὰ ἅγια καὶ ἰσχυρὰ ὀνόματα (vocativo) τοῦ ἰσχυροῦ Τυφῶνος, ὥσπερ ἐν τῇ | πυρᾷ ταύτῃ πυροῦσθε ecc.), e continueranno a bruciare finché la richiesta non verrà esaudita (vd. *infra*, comm. ai rr. 5-7). Ma resta irrisolto il problema della sequenza tra (ὀνόματα) e πυρίζ[.

4. μετε, κοι(νά), ἄχρ[ι]c] ἂν ἔλθῃ : μετεκουχης (μετακούσας Eitrem, cfr. PGM vol. II, p. 268) ἀνέλθῃ PGM. Dopo il problematico μετε (cfr. *supra*, comm. ai rr. 3-4) sia Preisendanz che Wessely leggono κοῦ, ma il supposto υ è invero uno *iota* tagliato a metà da un obliquo discendente da destra: dunque κοῦ, la consueta abbreviazione per κοινόν / κοινά, che nei formulari magici indicano il punto del *logos* in cui l’operatore può parlare liberamente inserendo suoi desideri o richieste senza seguire formule fisse, cioè in lingua “comune”, “ordinaria”, “profana” (vd. Suppl.Mag. II 95 →, comm. a r. 7); talvolta equivalgono a un “eccetera” (cfr. LSJ, s.v. κοινός III.4). La lettura delle cinque lettere seguenti è difficile ma, credo, inevitabile: prima: arco sinistro di una lettera circolare; seconda: metà inferiore di un obliquo discendente da destra, χ?; terza: lungo verticale, probabilmente ρ; quarta: ι; quinta: probabilmente c. Tracce e contesto portano ad ἄχρ[ι]c] (cfr. r. 7 e PGM XIXa 51, LXI 16, 18). Un obliquo discendente da destra taglia il c proseguendo fin sotto il piede del precedente ι: lo interpreterei come segno di cancellatura, anche se una correzione ἄχρ[ι]c] > ἄχρ[ι] appare strana (nell’età del papiro le due forme sono all’incirca pari in frequenza, e l’eventuale inizio per vocale della parola successiva non sembra rilevante per la scelta: vd. Gignac, *Gram.*, I, pp. 127-128); ma non saprei spiegarlo altrimenti (parte inferiore di un lungo verticale appartenente a una lettera della oscura sequenza del rigo precedente?). Naturalmente ἀνέλθῃ di PGM è da articolare ἂν ἔλθῃ. Lo *iota* ascritto è raro in questo periodo (vd. Gignac, *Gram.*, I, p. 183) e in questo tipo di testi (ma cfr. e.g. PGM VII 255, 974), ma una diversa lettura mi sembra da escludere.

ἐλαυνόμενος. Cfr. le ἀγωγαί PGM IV 2908-2910 ἄξον τὴν δεῖνα ... οἶτροφ ἐλαυνομένην, XVIIa 24-25 ἄξον μοι τὴν Τιτηροῦν ... τῇ cῆ μάστιγι ἐλαυνομένην.

ὁ δ(εῖνα) : . . . [ PGM.

5-6. πρὸς τὸν δ(εῖνα) καὶ οὐ παύονται : ποροeton δικαιον παη . . . |τρα PGM (πρὸς τόν era stato sospettato da Preisendanz, cfr. PGM app.). Δ ha qui forma ‘corsiva’, con il discendente in legatura col secondo obliquo del Δ (come per es. in P.Oxy. LXXXII 5305 (Pl. VII), dove questa forma (ii 10 [bis], 11 [bis]) si accompagna a quella standard (ii 16, 17 [bis] ecc.). Da qui l’erronea lettura δι di PGM.

5-7. καὶ οὐ παύονται καιόμενα ταῦτα (...) πυρούμενος. La frase vale come una minaccia (su questo frequente motivo dei *logoi* magici, vd. e.g. ZPE 114 [1996], pp. 27-29). Per il suo

particolare schema, non comune ( $x$  è in una certa condizione negativa e questa non cesserà finché...), cfr. Suppl.Mag. II 72 ii 26-30  $\pi\rho\delta\varsigma$  κεφαλᾶλγίας· Ὅκειρις πογεί τὴν κεφαλὴν, ὁ Ἄμμ[ων πο]γεί τοὺς κροτάφους τῆς | κεφαλῆς, Ἡ[ς]εγεφθυς πο[γ]εῖ τὸ περίμετρον τῆς κεφαλῆ[ς], οὐ μὴ παύσῃται [Ἔ]ξιρι[ς] | πονῶν τὴν κεφαλὴν, οὐ μὴ παύσῃται ὁ Ἄμμων πογῶν τοὺς κροτάφους τῆς κεφαλῆς, | οὐ μὴ παύσῃται [αι]Ἡ[ς]εγεφθυ[ς] πονοῦσα | τὸ περίμετρον τῆς κεφαλῆς, ἕως παύσῃται | πρῶτον ὁ δεῖνα πάγ[τ] .], e i testi magici egiziani riportati *ibid.*, comm. ai rr. 26-30. ταῦτα si riferirà al foglio di papiro con il suo contenuto, compresi i “santi nomi” di r. 3 (vd. *supra*, comm. ai rr. 3-4).

7. ἔλθι ἄ (l. ἔλθῃ ὁ) δ(εῖνα) πυρούμενος : αθιαλ πυρον μολος PGM. Per η > ι, cfr. Gignac, *Gram.*, I, pp. 235-237; per ο > α, *ibid.*, pp. 287-288, dove è registrato un caso, come qui, di ἄ per ὁ. Una divaricazione delle fibre orizzontali ha determinato il distacco degli obliqui di Δ dalla base (da qui la lettura λ di Preisendanz). Il senso del tratto orizzontale sopra le prime sei lettere di πυρούμενος mi sfugge.

Per il motivo del tormento del fuoco in fatture d’amore vd. P.Oxy. LXXXII 5304 comm. a ii 8. Per il participio pres. passivo di πυρῶω in ἀγωγαί cfr. Suppl.Mag. I 48, 10-11 ἕως οὗ ἐκπηδήσῃ ... πυρούμενη, 35-36; 42, 60, PGM XIXa 50, XXXVI 111, 128-129, 200, SB XXVI 16650, 22.

9-14. Μιχαηλ in *Schwindschema*. Per quanto lo scriba non rispetti esattamente le simmetrie, appare chiara la sua intenzione di realizzare una figura ‘a cuore’ (καρδιακῶς ὡς βότρυς) e non ‘ad ala’ (περυγοειδῶς), quale compare in PGM. Per Μιχαηλ in incantamenti erotici, cfr. *e.g.* PGM IV 2769, VII 977-978, XXXVI 309.

9-15. Le sette vocali incolonnate in ordine inverso, ciascuna col numerale ζ’ (cfr. *supra*, comm. ai rr. 2-8 sin.).

13. η ζ̄ : ζ̄ PGM.

15. α ζ̄ : ζ̄ PGM. Di ζ̄ rimane, molto evanida, solo la parte finale dell’orizzontale superiore.

15-17. . . αβ̄ . . αθ̄ · | Β̄ . αηθα | Χαθαηλ : Μιχαήλ | [ιχαηλ] | [χαηλ] | Xc αηλ PGM. La lettura in questa zona è particolarmente difficile e le mie proposte sono del tutto interlocutorie, ma è sicuro che non vi compare di nuovo Μιχαηλ in *Schwindschema*. Il punto in alto in fine di r. 15 ha probabilmente la funzione di marcare la separazione dalla contigua colonna 9-15. Per Χαθαηλ (se la lettura è corretta), cfr. Καταηλ in CCAG VIII.2, p. 150.7.

Franco Maltomini



## 23. HYMNE MARIAL\*

P.Cair. Bibl. Nat. Inv. 3893  
Hermoupolis

cm 12,7 × 13,4

TAV. XX  
IX/X<sup>P</sup>

La Bibliothèque nationale égyptienne (Dār al-kutub) possède une importante collection de papyrus et de papiers arabes, provenant de fouilles et de saisies ainsi que d'achats, dont une bonne partie a été éditée par A. Grohmann dans six volumes parus entre 1934 et 1962<sup>1</sup>. L'institution abrite aussi une belle collection de papyrus coptes, toujours inédite<sup>2</sup>, ainsi que quelques papyrus grecs, notamment littéraires, restés eux aussi dans l'ombre<sup>3</sup>. Le document que je publie ici est l'un de ces rares papyrus grecs de la collection de la Bibliothèque nationale égyptienne.

Sa provenance précise n'est pas connue, mais il est fort possible qu'il ait été mis au jour dans la région d'Hermoupolis d'où proviennent la plupart des documents arabes, grecs et coptes de la Bibliothèque nationale égyptienne. Quant à sa datation, il est difficile de la déduire sur une base paléographique, car ce type de majuscule inclinée fut en usage au moins du VI<sup>e</sup> au XII<sup>e</sup> siècle<sup>4</sup>. Cependant, comme

---

\* J'adresse mes remerciements au père U. Zanetti, à M. Jean-Luc Fournet ainsi qu'à Mme Céline Grassien pour leurs précieux conseils. Je sais gré à Asmahan Abu al-Asaad pour l'aide qu'elle m'a fournie à la Bibliothèque nationale égyptienne et au Dr. B. Abou el-Ala Ahmed de m'avoir autorisé à publier ce texte.

<sup>1</sup> Quatre volumes (P.Cair.Arab. VII-X), dont trois achevés (P.Cair.Arab. VII-IX), qui se trouvaient dans les archives d'A. Grohmann ont été envoyés à la Bibliothèque nationale égyptienne, où ils attendent toujours d'être publiés.

<sup>2</sup> Cfr. A. Boud'hors - M. Eissa, *Coptic Fragments in the Dar al-kutub*, in A. Kaplony (éd.), *Proceedings of the Sixth ISAP Conference. Munich, October 7th-10th, 2014* (forthcoming). Au nombre de ces papyrus coptes, on trouve également quelques beaux exemplaires de lettres bilingues arabe-copte (cfr. Inv. 908-909; 1527 et 1735). Le dernier document a été publié dans A. Delattre - B. Liebrez - T.S. Richter - N. Vanthieghem, *Écrire en arabe et en copte. Le cas de deux lettres bilingues*, CdÉ 87 (2012), pp. 170-188, en part. pp. 179-183.

<sup>3</sup> Seuls les bilingues grec-arabe (P.Cair.Arab. III 160-163 et IV 286) et un trilingue grec-copte-arabe (P.Cair.Arab. III 167) ont été publiés. Sur ce dernier document, voir en dernier lieu M. El-Abbadi, *P. Cair. Arab. III 167: A Discussion of the Akhmīm Declaration*, in A.T. Schubert - P.M. Sijpesteijn (édd.), *Documents and the history of the Early Islamic World*, Leiden 2015, pp. 133-142. Les autres papyrus grecs sont en cours d'étude par Asmahan Abu al-Asaad, dans le cadre d'une thèse de doctorat qu'elle réalise sous la direction du Dr. R.-L. Chang, et par le Dr. B. Abou el-Ala Ahmed.

<sup>4</sup> Sur cette écriture, voir G. Cavallo, *Grammata Alexandrina*, JÖBG 24 (1975), pp. 23-54.

de nombreux textes liturgiques contemporains et plus tardifs<sup>5</sup>, le texte est écrit au dos d'un texte documentaire arabe recyclé<sup>6</sup>; ce dernier peut être daté paléographiquement du IX<sup>e</sup> siècle, ce qui fournit un *terminus post quem* pour la rédaction de notre texte.

Le papyrus est de couleur brun foncé. La marge inférieure ainsi que celles de gauche et de droite sont conservées; le haut du coupon est brisé. Si le coupon ne reprenait que le seul hymne marial Ἐπὶ τῷ χαίρει ..., on peut estimer qu'il manque un tiers du texte. Dès lors, le coupon devait à l'origine mesurer environ 20 cm en hauteur sur 13 cm de largeur. La partie supérieure du coupon a disparu. L'écriture, comparable à celle de P.Prag. I3 ou encore de P.Vindob. G 19809 (van Haelst 209), est bimodulaire: toutes les lettres sont tracées dans un module bilinéaire, à l'exception de certaines qui sont exécutées dans un module quadrilinéaire (ζ, ξ, ρ, γ). La lettre τ est la plupart du temps droite et tracée suivant un module bilinéaire, mais il arrive qu'elle soit penchée vers la gauche et écrite suivant un module quadrilinéaire. Les extrémités de lettres sont régulièrement pourvues d'*apices*. Le scribe utilise le point en haut ou le *vacat* pour marquer une pause entre chaque séquence de l'hymne. Le texte comporte une spécificité graphique notable: en dehors de l'abréviation utilisée pour le *nomen sacrum* Θεός (ll. 2 et 6), on notera que la séquence και est notée sous la forme du monogramme κ, qui n'est autre qu'une forme cursive et usuelle de la conjonction καί (ll. 3-4 et 10)<sup>7</sup>. Le texte ne comporte pas d'indication du mode dans lequel le texte devait être psalmodié<sup>8</sup>, mais on observe la présence d'une série de traits courts, légèrement courbes (cfr. ll. 2, 4-5 et 9), et d'un trait long (cfr. ll. 8-9). Ceci suggère que le texte avait un usage liturgique réel et était probablement récité par le chantre d'une église à l'occasion de la messe. L'orthographe est souvent déficiente, pour ne pas dire strictement phonétique par moments. Le scribe confond les graphèmes ε, η, ι, υ et ο, conséquence du iotacisme. La diphtongue αι est interchangeable avec la voyelle ε, la brève ο avec la longue ω

<sup>5</sup> On citera, en guise de parallèles, P.Prag. I3 ainsi que P.Ryl.Copt. 19-58. Sur la réutilisation de documents arabes pour écrire des textes liturgiques, voir les remarques dans A. Delattre - N. Vanthieghem, *Nouveaux fragments d'un rouleau liturgique grec de l'époque fatimide*, in A. Bou'hors - C. Louis (édd.), *Études coptes XV. Dix-septième journée d'études coptes (Lisbonne, 18-20 juin 2015)*, sous presse.

<sup>6</sup> Il s'agit d'une lettre dont il ne subsiste que six lignes. De la missive, on ne lit que les deux dernières lignes ll. 5-6 *wa-'a l'imnī ġu 'iltu fidāka al-ma [- - -] | Abū 'Abd Allāh 'akramahu llāh [- - -]* ("Et fais-moi savoir – puissé-je te servir dans le mal! – le ... Abū 'Abd Allāh – que Dieu l'honore!").

<sup>7</sup> Pareil usage s'observe dans le rouleau publié dans C. Grassien-Yang, *Le P. Vindob. G 40064 et les attestations papyrologiques du ton musical dans les hymnes chrétiennes byzantines*, *PapCongr. XXIII*, pp. 249-254, en part. p. 250.

<sup>8</sup> Sur ce type de notations musicales, voir Grassien-Yang, *Le P. Vindob. G 40064* cit. à la nt. 7.

et la diphtongue *ou* avec la même longue. Du point de vue consonantique, les fautes sont plus rares: *c* et *z* sont confondus et la sourde *κ* n'est pas toujours différenciée de la sonante *γ*. Quant à la morphologie, elle est dans un cas approximative: l'accusatif du mot *μήτρα* («la matrice, le ventre») est dépourvu de *nu*, peut-être par confusion avec l'accusatif *μητέρα*.

Il s'agit d'une copie, incomplète et à l'orthographe défectueuse, de l'hymne marial Ἐπὶ σοὶ χαίρει, κεχαριτωμένη, πᾶσα ἡ κτίσις ... (“Ô pleine de grâces, en toi se réjouit toute la création ...”)<sup>9</sup>, dont l'origine est, comme souvent pour les hymnes, mal établie, mais qui pourrait être l'œuvre de Jean Damascène<sup>10</sup>. L'hymne, qui intégra la liturgie de Basile après le XIV<sup>e</sup> siècle et était récitée avant les *Diptyques*<sup>11</sup>, a connu dans le monde orthodoxe une destinée particulière: il fut non seulement mis en musique par des compositeurs et chanteurs de renom comme Johannes Koukouzeles († entre 1360 et 1375)<sup>12</sup>, mais il devint un thème récurrent de l'iconographie des églises orthodoxes, en particulier dans les icônes<sup>13</sup>. En Égypte, l'hymne semble attesté par un seul exemplaire, le P.Ryl.Copt. 25 (van Haelst 985)<sup>14</sup>, si bien que l'on peut douter qu'il ait connu une large diffusion dans la liturgie copte.

→

- - - - -  
[ πα]ρ[θενι-]  
κὸν καύχημα · ἐξ ἱς

<sup>9</sup> Ἐπὶ σοὶ χαίρει, κεχαριτωμένη, πᾶσα ἡ κτίσις, ἀγγέλων τὸ σύστημα, καὶ ἀνθρώπων τὸ γένος. Ἅγιασμένη ναεὶ, καὶ παραδείσει λογικέ, παρθενικὸν καύχημα ἐξ ἧς ὁ Θεὸς ἐσαρκώθη, καὶ παιδίον γέγονεν, ὁ πρὸ αἰῶνων ὑπάρχων Θεὸς ἡμῶν. Τὴν γὰρ σὴν μήτραν θρόνον ἐποίησε, καὶ τὴν σὴν γαστέρα, πλατυτέραν οὐρανῶν ἀπειργάσατο. Ἐπὶ σοὶ χαίρει, κεχαριτωμένη, πᾶσα ἡ κτίσις. Δόξα σοι. J'emprunte le texte à J.M. Neale, *The Liturgies of S. Mark, S. James, S. Clement, S. Chrysostom and S. Basil: or, according to the Use of the Churches of Alexandria, Jerusalem, Constantinople, and the Formula of the Apostolic Constitutions*, London 1875<sup>3</sup>, p. 65.

<sup>10</sup> I. Papathanasiou - N. Boukas, *Early Diastematic Notation*, in G. Wolfram (éd.), *Palaeobyzantine Notations III*, Louvain 2004, p. 11.

<sup>11</sup> Papathanasiou - Boukas, *Early Diastematic Notation* cit. à la nt. 10, pp. 10-11 et nt. 32.

<sup>12</sup> N.K. Moran, *Singers in Late Byzantine and Slavonic Paintings*, Leiden 1986, p. 135. Sur ce musicien, cfr. Ch. Hannick, *Lexikon des Mittelalters*, V, col. 1561, s.v. Johannes Cucuzelus.

<sup>13</sup> Voir par exemple A. Γουματιανός, *Παρατηρήσεις στην εικονογραφία του "Ἐπὶ σοὶ χαίρει" σε εικόνα ἀπὸ το Βυζαντινὸ καὶ Χριστιανικὸ Μουσεῖο Ἀθηνῶν* (T.134/Κεμήλια Προσφύγων 67), *Δελτίον Χριστιανικῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἐταιρείας* 35 (2014), pp. 245-266 ainsi que I. Tsiouris, *Some Remarks on the Wall-Paintings in the Lite of the Petra's Monastery Katholikon* (1789), *Matica srpska. Journal for Fine Arts* 42 (2014), pp. 27-50, en part. pp. 28-30.

<sup>14</sup> Le texte provient d'Hermoupolis et appartenait, selon toute vraisemblance, à une bibliothèque liturgique. Voir sur cette question, Delattre - Vanthieghem, *Nouveaux fragments* cit. à la nt. 5.

5 Θ(εδ)Ϸ ἐζαργώθη (*vac.*) κ(αί) πε-  
 δίον κ(αί)γονεν (*vac.*) ὁ πρὸ  
 ἐῶνος οἰπαρχῆς  
 Θ(εδ)Ϸ τὴν γὰρ σὴν μήτ-  
 ρα (*vac.*) θρόνον ἐποίησας  
 τὴν σοι γαστέραν,  
 πλατιτέραν ὠρα-  
 10 νὼν · ἀπειργάζατο  
 ἐπὶ σοὶ χαίρις · κ(αι)χα-  
 ριτιμένοι · πᾶσα  
 ἡ κ[τίσις.] Δόξα σοι.  
 (marge)

2 l. ἦς 3 Θ̄C̄ ἐζαργωθη Ϸ pap., l. ἐσαρκώθη 3-4 l. παιδίον 4 κγονεν pap., l. γέγονεν 4-5 ὁ προ | ἔωνος  
 pap. 5 l. αἰῶνος ὑπαρχῆς 6 Θ̄C̄ pap. 6-7 l. μήτρων 8-9 l. τὴν σου γαστέραν | πλατιτέραν 9-10 ὠρα|νὼν  
 pap., l. οὐρα|νῶν 10 ἀπειργαζατο pap., l. ἀπειργάσατο 11 l. χαίρις σοι χαίρις 11-12 κχα|ριτιμένοι pap.,  
 l. κχα|ριτωμένη

...] la gloire des vierges, c'est en toi que Dieu a pris chair et se fit petit enfant, Lui le Dieu (qui existe depuis) avant le commencement des temps, de ton sein il fit son trône, et rendit ton ventre plus vaste que les cieux, ô pleine de grâces, en toi se réjouit toute la création, gloire à toi!

4-6. ὁ πρὸ | ἐῶνος ὑπαρχῆς | Θ(εδ)Ϸ : la vulgate porte ὁ πρὸ αἰῶνων ὑπάρχων Θεὸς ἡμῶν, mais une variante similaire se rencontre dans P.Ryl.Copt. 25 où l'on lit ὁ πρὸ αἰῶνον ὑπαρχῆς Θεός ("Dieu qui [existait] avant le début de l'éternité"). Faut-il y voir la variante d'une tradition égyptienne de l'hymne?

7. θρόνον ἐποίησας : la vulgate de même que le P.Ryl.Copt. 25 portent le texte θρόνον ἐποίησε. Le passage à la deuxième personne ne fait pas sens.

11. ἐπὶ σοὶ χαίρις : le scribe a voulu écrire χαίρις à moins qu'il n'ait voulu écrire l'optatif χαίρις, comme dans P.Ryl.Copt. 25. Dans les deux cas, il faudrait comprendre que la Vierge se réjouit d'elle-même, ce qui n'est guère heureux pour le sens.

TESTI DOCUMENTARI  
(24 - 50)



## EPOCA TOLEMAICA

### 24. CORRISPONDENZA UFFICIALE (?)

P.Med. inv. 83.27, fr. A+B  
?

fr. A cm 11,5 × 13,8  
fr. B cm 3,3 × 10,2

TAV. XXI  
III<sup>a</sup> med.

Come P.Bastianini 14, pubblicato nel 2016, i due nuovi frammenti di cui si compone il papiro appartengono al lotto acquistato sul mercato antiquario europeo nel 1983 e provengono da *cartonnage*<sup>1</sup>. Sono scritti sul *recto* in senso parallelo alle fibre: il primo, di 14 righe, è mutilo su tutti i lati; il secondo, di 6 righe, presenta il margine a destra e si congiunge con il primo all'altezza del r. 6. Non sappiamo quanto sia andato perduto sul margine sinistro, ma, se l'integrazione ai rr. 3-4 è esatta, sarebbero mancanti poche lettere.

La grafia è influenzata dalla cancelleresca alessandrina del III<sup>a</sup>: i tratti verticali delle lettere sono generalmente corti (anche *iota* e *rho*); i tratti orizzontali superiori sono allungati (soprattutto quelli di *gamma* e di *tau*), quelli mediani di *ny* si allineano quasi sempre al tratto orizzontale superiore, quelli mediani di *my* sono tracciati in un solo tratto; alcune lettere sono molto piccole (*sigma*, *omicron*). Le lettere di solito sono staccate o semplicemente accostate, solo talvolta sono legate da un tratto congiuntivo superiore. Sembra comunque una scrittura d'ufficio, tracciata da mano esperta<sup>2</sup>.

Rimandano al lessico dell'archivio zenoniano parole e locuzioni del nostro documento (e di cui si dà conto nel commento), che sembra essere parte di una corrispondenza ufficiale, forse in relazione a una petizione, nella quale pare si facciano riferimenti a investigazioni, appropriazioni (o anche violenze fisiche), accuse (rr. 3, 4, 5, 10: ἐπικκέψασθαι, χεῖρας ἐπιβάλλειν, κατηγορεῖν), unitamente alla comparsa di altri termini di ambito economico (rr. 12, 13: ὀψώνια, προκόδων).

È pertanto quest'aura zenoniana che dà un certo interesse al presente documento, la cui precisa natura e argomento ci restano peraltro oscuri.

---

<sup>1</sup> Si veda C. Balconi, *Papiri della collezione dell'Università Cattolica di Milano (P.Med.) provenienti da cartonnage*, in *PapCongr. XXIII*, pp. 15-18.

<sup>2</sup> Cfr. e.g. PUG IV 137 (tav. III), recentemente pubblicato.

Forse tracce sbiadite dell'inizio di una seconda colonna sulla destra del secondo frammento, mentre il *verso* non è scritto.

*recto* →

- - - - -

] . . . . . πων τῶν ἐπι. [

ἐ]γράφωμεν Ἀπολλώνιον [

] . . . . . ἐπισκέψασθαι ἵνα μὴ δοκῶ χ[εῖρας

5 ἐπι]βάλλειν καὶ προ[ . . . . . ] ἐὰν Δίων [

] . ν . . . . . ωι δόξει ἐπι[ε]κέψασθαι ἐ[πὶ τοῦ

στρα]τηγοῦ καὶ τῶν ἡγ[ε]μόνων καν . . .

]ασθαι περὶ ἐνὸς ἐκάστου τ[ . . . . . ] τωι

] . ορ[ο]υμένων ἐτοιμά[ζ]ειν [ . . . . . ] ζίτου

10 ἵνα] μὴ ὑπολάβῃς με βασιλ[ι]κ[ὸν] τιτο]λόγον

τ]ρόπον ἔχων κατηγορεῖν . [ . . . . . ] . νκα

ἀ]ναγκαῖον [γ]άρ μοί ἐστιν τ . [ . . . . . ] αι

]αι ὀψώνια λαμβάνειν ἢ παρ[ . . . . . ] ου

] . ειν περὶ τῶν σῶν προσόδω[ν

] . . τώδεκα Δίων [ . . ] τογικον . [

- - - - -

3. Solo in SB XX 15068, 27 (217<sup>a</sup>), petizione al *dioiketes* Theogenes, si trova la locuzione ἐπ(ικέψασθαι) ἵνα μή, seguita da ἀδικηθῆ; per ἵνα μὴ δοκῶ si può confrontare per es. la lettera zenoniana P.Mich. I 98, 3: ἵνα μὴ δοκῶμεν, «lest we should be thought».

3-4. χ[εῖρας - ἐπιβ]άλλειν: “mettere le mani su qualcosa / impadronirsi”. Vd. e.g. il decreto di Tolemeo VIII Evergete II, P.Tebt. I 6, 39 (WB I: «Seine Hand wonach ausstrecken, um Geld zu erlangen») = W.Chr. 332 = C.Ord.Ptol. 47, 28-29 («mettre la main»), del 139<sup>a</sup>, oltre che «to put his hands upon me» nell’*entole* di Tolemeo X Alessandro I UPZ I 106-108, 19/22/18 e 26 = C.Ord.Ptol. 62, 20, del 99<sup>a</sup>.

4. προ[ . . . . . ]: le due estremità di un’asta verticale che si vedono dopo l’omicron fanno pensare a φ o a ψ, mentre in mezzo potrebbe anche esserci un c, per cui si potrebbe ipotizzare προ(σ)φέρειν o προσφονεῖν, verbi che peraltro compaiono anche nella già citata *entole* di Tolemeo X Alessandro I UPZ I 106-108.

4 e 17. Il nome personale Dion compare parecchie volte in epoca tolemaica, soprattutto nel III<sup>a</sup>, fra cui qualche volta nell’archivio di Zenone, ma non ci sembra possibile operare delle identificazioni: cfr. TM People, P.W. Pestman, *A Guide to the Zenon Archive* (P.Lugd.Bat., XXI), Leiden 1981, p. 320, *Pros. Ptol.* VII (= St.Hell. 20), p. 110. Il nome è di gran lunga più diffuso nei secoli seguenti.

5. Cfr. ancora negli archivi zenoniani, la petizione P.Cair.Zen. II 59236, 4: δέομαι οὖν σου,



εἵ σοι δοκεῖ, ἐπισκέψασθαι περὶ τούτων, nonché il *memorandum* P.Mich. I 45, 4: ἐπισκέψασθαι ἐκ τῶν λόγων.

6. Per un ‘consiglio’ dello stratego e degli ufficiali: ἐπὶ τοῦ στρατηγοῦ καὶ τῶν ἡγεμόνων vd. P.Lille I 53, 23, documento relativo a spese di trasporto ancora del III<sup>a</sup>.

καν . . . : la frammentarietà del testo non ci permette di capire se si tratti di κᾶν, seguito da (l’inizio di) altra parola o di un caso del sostantivo κανών (la traccia di scrittura che si scorge alla fine del rigo forse potrebbe essere di un ν e quindi far pensare a κανόνον); un nome personale o altri vocaboli ci sembrano improbabili.

7. περὶ ἐνὸς ἐκάστου : tale locuzione compare solo parecchi secoli dopo, in un papiro del 300<sup>o</sup> ca., P.Stras. VI 518, 2, lettera riguardante lavori agricoli.

8. ] .ορ[ο]υμένων : data la natura del documento si potrebbe pensare a κατη]-γορ[ο]υμένων o anche κυνηγορ[ο]υμένων, ma resta incerto il contesto: cfr. r. 10.

ἐτοιμά[ζ]ειν : “preparare”. L’infinito presente compare solo in epoca tolemaica, nella lettera zenoniana PSI IV 354, 4: ἐτοιμάζειν ἀγορὰν καὶ χορτάσματα. Peraltro il verbo lo si incontra nelle carte zenoniane alcune altre volte, così come nel resto della documentazione tolemaica, per poi proseguire nei secoli successivi.

9. μὴ ὑπολάβηις : “non credere”. Fra le varie testimonianze del verbo, in epoca tolemaica questa locuzione in particolare si trova ancora una volta solo in due papiri zenoniani, ossia μὴ ὑπολάβηις με nella lettera o *memorandum* P.Cair.Zen. IV 59636, 9-10 (dove lo scrivente opera peraltro un’inversione sintattica nella frase dipendente, facendo seguire all’accusativo personale non un infinito, come vorrebbe l’oggettiva, ma ὅτι, a introduzione di una dichiarativa) e nella lettera PSI IV 380, 13: μὴ ὑπολάβηις <ι> δὲ ἡμᾶς (qui segue regolarmente l’infinito); la locuzione compare poi solo altre due volte in epoca romana: P.Fay. 124, 25 e SB XXIV 16335. Da rilevare che entrambi i papiri zenoniani sono in relazione ad arresti.

L’integrazione βασι[ι]κ[τ]ὸν τιτο]λόγων è ipotetica, suggerita dalla presenza di ζίτου al rigo precedente e giustificata dalla presenza dell’unica testimonianza di P.Tebt. I 123, 5 (I<sup>a</sup>): βα(σιλικῶν) τιτολό(γων).

10. κατηγορεῖν : “accusare, incolpare, denunciare”. Il verbo è raro in epoca tolemaica ed è testimoniato tre volte nell’archivio di Zenone: in particolare questa stessa forma compare in P.Cair.Zen. II 59202, 4, lettera relativa a un processo.

12. ὀψώνια λαμβάνειν : il termine ὀψώνιον ha vari significati, da “premio dei vincitori di gare” a “salario” ad “aiuto economico” a “retribuzione” ... (cfr. LSJ; WB II), e troviamo ancora una volta in un *memorandum* zenoniano la richiesta di «allowances due to the writer and his mother» per spese alimentari: P.Cair.Zen. III 59457, 3-4 λαβεῖν - ὀψώνιον, “prendere l’indennità alimentare”, mentre P.Sorb. III 138, 11-12, anch’esso del III<sup>a</sup>, presenta ὀψώνια αὐτοῦς λαβεῖν «qu’ils aient reçu leur salaire».

13. τῶν cῶν προσόδω[v : nelle numerose testimonianze tolemaiche il termine non appare mai accompagnato da un aggettivo possessivo; nel nostro caso si fa invece esplicito riferimento a “entrate / proventi” del destinatario del documento.

14. ] . τῶδεκα : per δώδεκα? Cfr. per l’epoca tolemaica P.Tebt. I 105, 56. Altrimenti si deve pensare ad un’altra suddivisione delle sillabe.

## 25-26. TWO JEWISH TEXTS OF THE PTOLEMAIC PERIOD

In 2001 Gabriella Messeri published a register of payments for syntaximon of the early Roman period in the *Festgabe zum 60. Geburtstag von Hermann Harrauer*. Maybe she will therefore appreciate the presentation of two more texts dealing with Jews in remembrance of a day, long ago, that I got my first Italian lesson from her children, while she was preparing my first Italian pizza.

### 25. ACCOUNT OF WHEAT FOR THEOGONIS

Dublin, Trinity College Select Box env. 212<sup>1</sup>

Arsinoite

fr. a cm 10 × 14

fr. b cm 9,5 × 13

TAV. XXII

241<sup>a</sup> or 216<sup>a</sup>

The text (TM 43104) consists of two fragments written on both sides. Fr. a has a large margin of 4,5 cm on top; the left margin is in both cases nearly 3 cm wide. An indeterminate number of lines, no doubt more than ten (between day 17 and day 29), is lost between the two fragments. The papyrus, from papyrus cartonnage found at Gurob, has a rusty colour. Here we only publish the *verso*, written against the fibres. The *recto* is also an account, but more fragmentary.

The writing belongs to the later third century BC. Year 6, 7 Epeiph may belong to the reign of Ptolemaios III (24 Aug. 241<sup>a</sup>) or IV (18 Aug. 216<sup>a</sup>).

The text is clearly written in the Arsinoites and mentions the villages Kerke and Theogonis.

*verso* ↓

fr. a

(ἔτους) ς Ἐπειφ ζ ἐν Θεογονίδι  
Ἄδαιος Καδούκιος ...

---

<sup>1</sup> Transcript by G. Smyly in cahier 72.

5                    ̄ιε ἐν Κερκεοσίρει  
                       Χαρίτης Τιμοξένου ἐκφορ[ι  
                       / παραδείου Αρμαίε Χάλητος [   
                       \ ἐν Κερκε΄  
                       / ις̄ Χαρίτης       (πυροῦ) . . . / [   
                       / ιζ̄ ἐν Κερκε Μοκάπολις Φιλ[   
                       / τοῦ ς (ἔτους) (πυροῦ) κβ d  
 10                   [ . . . ] ἐν Κερ[κε     ]α . . . [   
                                   - - - - -

fr. b

                                  - - - - -  
                           / κθ̄       . . . . [   
                           / Ναττ . . . . ] Ἀττίνου [   
                           / λ̄ ἐν Θεγογο[νίδι] δι . . . .   
                           / Σίμων καὶ Θεόδοτος . [   
 15                   / Ἰάκουβις Ἰαχνάνιος [   
                           / δι' Ἄνναι . . [ . Κα]δούχιος [   
                           / Καδοῦ[χ]ιος [   
                           / Ἰάκων Αἰνέου [   
                           / Ἀβαδαῖος Καβδότου . [   
 20                   / Ἀτεροφυῖος [   
                                   - - - - -

1, 9 L pap. 7, 9 ½ pap.

1. Year 6 belongs to the reigns of Euergetes (24 Aug. 241<sup>a</sup>), Philopator (18 Aug. 216<sup>a</sup>) or, less likely, Epiphanes (14 Aug. 199<sup>a</sup>).

1 and 13. The village of Theogonis in the meris of Polemon, not far from Tebtynis, was thus far not known as a center of Jewish settlement (P. Tebt. I 103, the only list of persons from that village, does not show any traces of Jewish inhabitants). In the register of contracts CPR XVIII, which was written in the notarial office of Theogonis, Jews are mentioned only for the neighbouring village of Samareia (CPR XVII 7; 8; 10; 11, though the name of the village is only mentioned in 11 and all contracts are written in Theogonis). The monotheistic name of the village (rendered in demotic as *P3-i.ir-p3-ntr* "that which god has made"), may perhaps be linked with the Jewish presence there cfr. [http://www.trismegistos.org/fayum/fayum2/2376.php?geo\\_id=2376](http://www.trismegistos.org/fayum/fayum2/2376.php?geo_id=2376).

2. Adaios here probably stands for the Aramaic name Addaios, usually written with double *delta* to distinguish it from Macedonian Adaios (L. Robert in Gnomon 35 [1963], pp. 60-61 and 73 [= *Opera Minora* 6, pp. 599-600]; *Bull. ép.* 1967, nr. 158). T. Ilan, *Lexicon of Jewish names in late Antiquity* (Tübingen, 2002-2011) gives one example in vol. I, p. 399 and four in vol. III, p. 666 (but one is from Cyrenaica and one is the name Aidion). Addaios is also known as an apostle in Edessa through the so-called doctrina Addaei, which plays a great role in the apocryphal story of king Abgar.

Sadoukis certainly renders Hebrew Zadok, Josephus offers Sadoukos (Ilan, *Lexicon* cit. in comm. on l. 2, I, pp. 208-209 offers 4 examples). In Egypt the name was thus far not attested.

5. Chales looks rather Egyptian, but Asmai, discussed in Ilan, *Lexicon* cit. in comm. on l. 2, I, p. 401 (one example, post 135<sup>p</sup>), is new in the papyri.

8. Mokapolis is a variant of the Thracian name Mucapor, attested for Egypt in some unpublished ostraka from the Roman camp in Didyme, cfr. D. Dana, *Onomasticon Thracicum*, Athens 2014, pp. 230-233.

15. Iakoubis vs. Iakobos. In Palestine the name is apparently always vocalised as Iakobos (Ilan, *Lexicon* cit. in comm. on l. 2, I, pp. 171-172 gives 13 examples); Iakoubis is frequent in Egypt; Ilan, *Lexicon* cit. in comm. on l. 2, III, pp. 121-127 gives 45 examples of Iakoubis, Iakoubos, Iakoub, Iakkobios etc.

The name Iachnanis seems to be an *addendum onomasticis*.

18. Father and son both have a Greek name which is common with Jews, see Ilan, *Lexicon* cit. in comm. on l. 2, I, pp. 288-290 and III, pp. 309-312 (Iason); I, pp. 257-258 and III, p. 202 (Aineas). Two of the five examples for Egypt are found in P.Harrauer 33, 82 and 91, a first century AD list containing many Jewish names, published by G. Messeri.

19. Abadaios and Sabdotos are not listed in Ilan, *Lexicon* cit. in comm. on l. 2, voll. I e III. The former is no doubt a variant of Abdaios, for which see Ilan, *Lexicon* cit. in comm. on l. 2, I, p. 201, *s.v.* Abdi; Semitic names beginning with Abd- are frequent in the Nabataen territories, cfr. A. Negev, *Personal Names in the Nabataen Realm*, Jerusalem 1991 (Qedem 32), nr. 2032-235, 2059-2065, 2501-2506.

20. Aterophis looks more Egyptian than Semitic, but may have been misread.

## 26. LIST OF PERSONAL NAMES

Cambridge University Library  
 Grey Box 1.9<sup>2</sup>  
 Diospolis Magna?

cm 6,5 × 11,5

TAV. XXII  
 II<sup>a</sup>

Pinkish clay with yellow wash and grey inside. The text is broken off at the top, but complete at bottom.

- - - - -

	[ . . . ]ου [	
	[ . . . ]μβει . . . βδίου [	
	Σεκονίαι [	
	Σομοήλωι Σαλαμα( ) [	
5	Ἀριστομένηι	15
	Θεοδοσίωι ἀδ(ελφῶι)	15
	Σαμβα(θαίωι) Σώσου	15

4 σαλαμ<sup>a</sup> ostr. 6 α<sup>b</sup> ostr. 7 σαμβ<sup>a</sup> ostr.

	[ NN son of NN ] . . . [	
	[ . . . ]μβε . . . son of . . . bdios [	
	to Sekonias [	
	to Somoelos son of Salama( ) [	
5	to Aristomenes	15
	to Theodosios his brother	15
	to Samba(thaios) son of Sosos	15

3. Sekonias seems to be a new name, perhaps linked with Shekhaniah (T. Ilan, *Lexicon of Jewish names in late Antiquity*, Tübingen, 2002-2011; I, p. 214).

4. Somoelos is a variant of Samuel (more often Samoelos), a common name in Palestine

<sup>2</sup> Gift of H. Thompson.

(26 examples in Ilan, *Lexicon* cit. in comm. on l. 3, I, pp. 215-216 and several in Egypt before the Christian period). The variant is used for two translators of the LXX, in CIJ 1451 and 1469 (Leontopolis; Ilan, *Lexicon* cit. in comm. on l. 3, III, p. 162), in P.Cair.Zen. III 59509, 1 and BGU IX 1983, 297.

Καλαμα( ), clearly marked as an abbreviation, is probably to be expanded into Καλαμά(νιος). For this Aramaic name (TM Nam 11903), attested in SB VI 9610 (II<sup>P</sup>) and SB XXII 15481 (III-IV<sup>P</sup>), see S. Honigman, ZPE 146 (2004), p. 284.

5. The traditional Greek name Aristomenes is found several times in a Jewish context: Aristomenes son of Iosepis in (SB XX 14976 and O.Stras. 1 10; Thebes, 161<sup>a</sup>), Aristomenes son of Sambathion (O.Berl. 69; Edfou) and Aristomenes son of Thedetos in SEG XLVIII 2028.

6. Theodosios is a monotheistic name and therefore fitting in a Jewish context. It is frequent in Palestine (three homonymous translators of the LXX; four others in Ilan, *Lexicon* cit. in comm. on l. 3, I, p. 285). In the pre-Christian period most bearers of the name are Jews, see e.g. P.Zen.Pestm. 21, with the discussion of Muszynski on p.108.

7. There is no Sosos among the names of Ilan, *Lexicon* cit. in comm. on l. 3, voll. I and III, though names with Sos- are common. Sambathaios is the usual form in the Ptolemaic period; the abbreviated form Sambas is not found before the first cent. AD.

Willy Clarysse

## 27. FRAMMENTO DI REGISTRO CONTABILE

PUG inv. DR 28 a  
Arsinoite

cm 12,5 × 21

TAV. XXIII  
I<sup>a</sup> (?)

Il foglietto fa parte di un piccolo gruppo di papiri acquistati sul mercato antiquario dal prof. M. Amelotti nel 1974 per l'Università di Genova, dei quali sono stati recentemente pubblicati, nel primo dei due volumi dedicati all'amico e collega Guido Bastianini, due ordini riguardanti un certo Phtheus, il cui nome compare come destinatario degli stessi<sup>1</sup>, e, in PUG IV<sup>2</sup>, uscito pressoché contemporaneamente, altri quattro documenti diversi – ancora un ordine di pagamenti, un conto di versamenti in grano, un elenco di *katoikoi hippeis archaioi* e un frammento di registro contabile –, non riconducibili al piccolo archivio sopra menzionato.

Del testo originario, rimangono due colonne di scrittura, di cui la prima è mutila in basso e della seconda resta solo la parte iniziale. La prima colonna contiene una serie di nomi personali (peraltro alcuni si ripetono, ma non possiamo dire che siano riferiti alle stesse persone), declinati sia in nominativo, sia in genitivo retto dalla consueta preposizione *διά*, quando terzi agiscono come tramite. In vari casi sembra di poter leggere pure il patronimico (I 3, 6, 9, 10, 11, 12, 14, 17), se così si interpreta il nome che segue, sempre abbreviato, mentre in altri casi risulta difficile identificarne con sicurezza la lettura. Solo una volta è indicata anche la qualifica dell'individuo, cioè *ἱερεύς* (I 11), scritto compiutamente. Accanto ai nomi spesso si leggono poi cifre numeriche riferite ai cubiti di "1" oggetto, di cui non conosciamo la natura, che riportano plausibilmente l'elenco ad un qualche documento contabile.

Per quanto concerne una più precisa identificazione del testo, accanto alle cifre numeriche già sopra segnalate, un ulteriore elemento significativo è la sicura presenza, all'inizio dei rigli 12 e 17 della prima colonna di scrittura, delle lettere *gamma* e *delta* e anche della lettera *beta* all'inizio del r. 7, scritta questa volta in *ekthesis*,

---

<sup>1</sup> Si veda P. Bastianini 11 e 12; a questo piccolo archivio appartiene anche un altro documento tuttora inedito: si tratta di PUG inv. DR 32, che conserva un testo contenente una serie di disposizioni date ancora una volta a Phtheus, il cui nome si legge chiaramente anche sull'altro lato del papiro.

<sup>2</sup> Si vedano PUG IV 148, 150, 155 e 156, da noi attribuiti alla metà del III<sup>a</sup>: per una datazione più recente di PUG 155 rinviamo peraltro a G. Baetens - W. Clarysse, *Some Notes on PUG IV*, ZPE 204 (2017), p. 185, che suggeriscono di ascriverlo su base paleografica al II<sup>a</sup>.

mentre al r. 1 della seconda colonna si legge con assoluta chiarezza la lettera *stigma*. Questa inequivocabile sequenza numerica permette a questo punto di ipotizzare con un buon grado di plausibilità la presenza della lettera *epsilon* alla fine della prima colonna di scrittura, nei righi andati perduti, così come è probabile che in un qualche rigo, forse nella parte finale di una precedente colonna di scrittura non più conservata e contenente verosimilmente le indicazioni relative al contenuto del documento, fosse scritta la lettera *alpha*: si potrebbe in questo modo pensare ad annotazioni giornaliere oppure anche a differenti sezioni di un qualche registro, la prima delle quali potrebbe essere anche molto più ampia di quelle seguenti, che si estendono ciascuna per 5/6 righi.

Resta poi da osservare che, proprio dopo ognuna di queste lettere, la cui cifra numerica è confermata dalla chiara soprallineatura, segue l'abbreviazione  $\varphi\rho()$ , che pare certa per i rr. 12 e 17 della col. I, ma che può anche vedersi al r. 7,  $\varphi\sigma()$ , mentre non genera difficoltà alcuna per il r. 1 della col. II: siffatta abbreviazione, pur non conducendo nell'immediatezza ad un sicuro scioglimento del vocabolo, riporta comunque a diversi termini tecnici, quali  $\phi\acute{o}\rho(\sigma)$  "tributo, canone d'affitto", oppure  $\phi\acute{o}\rho(\tau\omicron\varsigma)/\varphi\sigma(\tau\acute{\iota}\omicron\nu)$ ,  $\varphi\sigma\acute{\alpha}$  "carico, trasporto, versamento", o anche  $\phi\acute{o}\rho(\epsilon\tau\tau\omicron\nu)$  "spese per il trasporto" e altro ancora.

Un possibile chiarimento potrebbe allora trovarsi nell'aggettivo maschile  $\acute{\alpha}\delta\rho\acute{o}\varsigma$ , poco frequente nella lingua dei papiri, presente a I 16, 18 e II 1, tra i cui significati rientra quello di "grande", "grosso", "abbondante": poiché delle tre occorrenze la terza segue immediatamente l'abbreviazione  $\varphi\rho()$ , questo ci porta a sciogliere tale abbreviazione in un vocabolo dello stesso genere maschile, facendoci di conseguenza optare – tra i termini possibili sopra menzionati – per la locuzione  $\phi\acute{o}\rho(\tau\omicron\varsigma)$   $\acute{\alpha}\delta\rho\acute{o}\varsigma$ , ovvero "carico grande" o simili (non sappiamo di che cosa, ma se ne dà la misura di lunghezza in cubiti, spesso 20, quindi effettivamente molto grande, essendo superiore a 10 m, per cui potremmo pensare a forniture nautiche: cfr. e.g. P.Cair.Zen. IV 59756), evidenziando come la voce in questione, frequente nella lingua greca letteraria, sia rarissima nei papiri<sup>3</sup>, ove invece appare documentato almeno un centinaio di volte con identico significato il diminutivo neutro  $\varphi\sigma\tau\acute{\iota}\omicron\nu$ .

Per quanto riguarda invece la prima occorrenza, tale aggettivo qualifica in questo caso un diverso vocabolo anch'esso abbreviato,  $\tau\omicron\mu()$ , che si potrebbe sciogliere nella voce  $\tau\acute{o}\mu\omicron\varsigma$ , cioè "rotolo" ed avremmo così un riferimento plausibile ad un "rotolo grande" o meglio "rotolo di grande formato". Un'altra possibilità potreb-

<sup>3</sup> Per l'età tolemaica il vocabolo è documentato soltanto in P.Ent. 2 = C.Pap.Jud. I 38, 11 del 218<sup>a</sup>, nella locuzione  $\pi\lambda\acute{\epsilon}\iota\omega$   $\phi\acute{o}\rho\tau\omicron\nu$ , forse "carico più grande", in relazione a quantità di lana. Da notare anche l'*hapax*  $\phi\acute{o}\rho\tau\alpha\kappa\omicron\varsigma$  in BGU VIII 1807, 3 e 8 del I<sup>a</sup>, nel significato di "nave da carico".



be essere τομίακ, “castrato”, vocabolo testimoniato in epoca tolemaica in tre papiri zenoniani o anche la variante τόμιος, presente in un documento della stessa epoca nonché in un altro dell’inizio dell’epoca romana, e quindi la locuzione significherebbe “castrato adulto”, oppure anche “castrato grasso”, in relazione ovviamente ad altri significati di ἀδρῶς<sup>4</sup>.

Di incerta spiegazione è anche la seconda occorrenza, ove tale aggettivo è scritto all’inizio di I 18, peraltro più rientrato rispetto agli altri righe, e resta pertanto ignoto il sostantivo di riferimento, che poteva trovarsi alla fine del rigo precedente purtroppo illeggibile, a meno che esso non si colleghi al φορ( ) dell’inizio del r. 17, nonostante la locuzione intermedia διὰ θεῖνον κτλ.

Se pure siamo consapevoli di queste perplessità, riteniamo comunque che l’interesse del papiro, accanto alla presenza del vocabolo φόρ(τος), confermato da un’unica attestazione di età tolemaica e provenienza arsinoitica, possa ravvisarsi anche nell’onomastica del testo in questione, dal momento che, insieme con nomi diffusissimi quali sono per esempio Harpaesis e Onnophris o, con un minor numero di occorrenze, i nomi Paapis e Ptolion, compaiono Kalatytes (I 16), rara variante di Kalatytytis, unica in epoca tolemaica, Phasis (I 4, 11 e 19), variante di Pasis, rarissima in epoca tolemaica, Makedon (I 2 e 17), raro in tutta la documentazione papiracea, forse Pachysis (I 11 e 14), variante del diffusissimo Pekysis, finora testimoniata da un solo papiro tolemaico, e due altre rare varianti, rappresentate da un Arapaktis (I 10), presente sino adesso solo come patronimico negli archivi di Zenone, e da un Ἀμέρωις (I 14), omonimo πλινθουλκός menzionato sempre nelle carte zenoniane.

Particolare è in questo papiro anche la sua configurazione scrittoria. La grafia corre in senso perpendicolare alle fibre, e, sulla base della ‘qualità’ delle due facce del papiro, quella utilizzata per redigere il documento sembra essere il *verso*, mentre sull’altra, il *recto* quindi, è ben visibile una grossa macchia scura forse d’inchiostro e pare anche di notare minime tracce molto sbiadite di lettere (?), localizzate in punti diversi del supporto: troppo poco per riconoscerci un testo organico. Del resto la presenza su un lato del *recto* di una striscia di fibre disposte in senso perpendicolare alle altre, corrispondenti alle fibre orizzontali che s’intravedono sul margine sinistro del *verso*, fa pensare che esse siano il residuo del *protokollon*, che nor-

---

<sup>4</sup> Vd. *infra*, comm. a I 16, 18; cfr. LSJ, s.v. II.2, L. Rocci, *Vocabolario Greco Italiano*, s.v., F. Montanari, *GI*, s.v., b), in particolare per il passo senofonteo *Oec.* XVII, 10: πολλοὺς ἀδρῶς χοίρους, le cui traduzioni sono e.g.: «molti robusti porcellini» per F. Roscalla, *Senofonte, Economico*, ed. BUR, Milano 2000, p. 209; «des porcelets nombreux et vigoureux» per P. Chantraine, éd. Belles Lettres, Paris 2011, p. 99; «big litter of fine pigs» per E.C. Marchant, ed. Loeb Classic. Libr., Cambridge/Mass. 2013, p. 525.

malmente veniva così incollato sopra l'inizio del *volumen* vero e proprio<sup>5</sup>. Di conseguenza il testo sul *verso* sarebbe stato scritto direttamente sul foglietto capovolto e non soltanto girato, altrimenti le fibre orizzontali sarebbero a destra.

Per quanto poi riguarda la datazione del documento, da una parte i riferimenti lessicali e onomastici ai papiri di area zenoniana che abbiamo individuato nel presente testo sembrerebbero suggerire un'attribuzione cronologica a questi coeva, dall'altra è da considerare l'incertezza di talune nostre letture nonché la casualità della documentazione papiracea in generale. Ma l'aspetto complessivo della grafia (un corsivo sottile non molto accurato), pur considerato che, comunque, il campo delle scritture 'informali' è assai condizionato dalla soggettività dello scriba, quale si manifesta anche in documenti del III<sup>a</sup> (dove per esempio troviamo tipi di scritture in cui già «l'effetto di visualizzazione della rettrice superiore nella forma di una linea continua viene meno»), potrebbe indurre ad assegnare il papiro in esame ad un'età più recente, forse agli inizi o alla prima metà del I<sup>a</sup> soprattutto per alcuni aspetti, quali l'assenza della rettrice superiore, le forme spigolose e tendenti alla verticalità, la conformazione predominante dell'*alpha*, dell'*epsilon*, del *kappa* e del *tau*<sup>6</sup>.

*verso* ↓  
col. I

δι' Ἀρπαχίου ξο( ) η  
διὰ Μακεδό( voc ) α πη( χῶν ) κ  
Πάσις Καλα( τύτου ) α πη( χῶν ) κ  
Φᾶσις καὶ Ἄνεσ( ) α . . .  
5 διὰ Πτολλίωνοσ α [ ] κ  
᾽Ονωφριτ Πρω( τάρχου ? ) α πη( χῶν ) κ

<sup>5</sup> Vd. e.g. H.-A. Rupprecht, *Introduzione alla Papirologia* (ed. it. a cura di L. Migliardi Zingale), Torino 1999, p. 5; Turner, *GP*, pp. 4-5 (= *Papiri greci*, ed. it. a cura di M. Manfredi, Roma 1984, pp. 23-24).

<sup>6</sup> Per una sintesi sulle scritture tolemaiche cfr. e.g. L. Del Corso, *La scrittura greca di età ellenistica nei papiri greco-egizi. Considerazioni preliminari*, in *AnPap* 18-20 (2006-2008), pp. 207-267, in part. pp. 226-228, 251-255; per il III<sup>a</sup> si vedano e.g. P. Cair. Zen. III 59362v (foto online e in Seider, *Pal.Gr.*, III.1, Abb. II 32, S. 197 e S. 196: «Die Schrift der flüchtig geschriebenen Empfangsbescheinigung ist klein und eng ausgefallen. Von der ausgeprägten klaren Form der Buchstabenbilder der meisten Briefe des Zenonarchivs findet sich in dem vermutlichen Entwurf keine Spur») e IV 59771v, tav. XXIII (e foto online); per il I<sup>a</sup> si vedano e.g. PSI XV 1514, tav. XLIV (e foto online); BGU XIV 2378 (foto online); BGU XVIII 2731, Taf. I (e foto online; cfr. Harrauer, II, Abb. 51, I, S. 239-240); P. Ryl. IV 588 (= Seider, *Pal.Gr.*, III.1, Abb. II 107, S. 400-401). Ringraziamo vivamente per i loro suggerimenti paleografici gli amici Diletta Minutoli, Guido Bastianini e Rosario Pintaudi.

$\bar{\beta}$  φο( ) δι' Ἄνο( ) . . . . . η.  
 Πτολλίον ποτιου . ων . [      ]  
 δι' Ἀρπαήσιος Λεπτ(ίνου) α πη(χῶν)      [      ].  
 10 Ἀράπακτις (?) Καλατύ(του) καὶ μ . . .  
 καὶ Φάσις ἱερεὺς Παχύ(σιος) πη(χῶν) [      ] . ( ) εδ( )

*vacat* cm 1,5

$\bar{\gamma}$  φόρ(τος) Πτολλίον Λεπτ(ίνου) [      ]  
 δι' Ὀννώφριος καὶ . . τη( ) [      ]  
 καὶ Ἀμέρωιτος Παχύ(σιος) . . [      ].  
 15 διὰ Φά{φα}σιτος καὶ Παάπ[σιος      ]  
 Καλατύτη(ς) τομ( ) ἄδρός [      ] ε  
 $\bar{\delta}$  φόρ(τος) διὰ Μακε(δόνο)ς καὶ Ἀρπα(ήσιος) καὶ . . . [      ].  
     ἄδρός α πη(χῶν) .  
 20 δι' Ἀρπαήσιος καὶ Φάσιτος . .  
 καὶ *tracce*

-----

col. II

$\bar{\epsilon}$  φόρ(τος) ἄδρός α πη(χῶν) ι  
 ο μ . φ . .      α πη(χῶν) δζ

col. I, 1 αρπ<sup>η</sup>σιος ξ<sup>ο</sup> pap. 2 μακεδ<sup>ο</sup> pap. 2, 3, 6, 9, 11, 18 e col. II, 1, 2 π<sup>η</sup> pap. 3 κ<sup>α</sup>λ<sup>α</sup> pap. 4 ανε<sup>ς</sup> pap. 6 πρ<sup>ο</sup> pap. 7 αν<sup>ο</sup> pap. 8, 12 / Πτολλίων 8 ποτι<sup>ο</sup> pap. 9, 12 λεπτ<sup>ο</sup> pap. 10 καλ<sup>α</sup>τ<sup>ο</sup> pap. 11 παχ<sup>ο</sup> pap., εδ<sup>ο</sup> pap. 12, 17 e col. II, 1 φορ<sup>ο</sup> pap. 13 τ<sup>η</sup> pap. 14 π<sup>α</sup>χ<sup>ο</sup> pap. 16 καλ<sup>α</sup>τ<sup>ο</sup>τ<sup>ο</sup>μ<sup>ο</sup> pap. 17 μ<sup>α</sup>κ<sup>ε</sup> pap., αρπ<sup>η</sup> pap.

col. I

1. Il secondo *alpha* dell'antroponimo è rappresentato in realtà da un segno stilizzato in sospensione sopra il *pi*, il cosiddetto 'Hakenalpha' (vd. U. Wilcken, *Grundzüge*, p. XL = *Fondamenti della papirologia*, ed. it. a cura di R. Pintaudi, trad. di S. Costanza, Bari 2010, p. 48: «alfa uncinato»), come se il nome fosse abbreviato, cosa che invece non succede perché esso viene completato regolarmente, diversamente dal r. 17. Lo scriba ricorre a questa modalità scrittoria più volte nel corso del testo.

Come nell'edizione dei PUG IV, per gli accenti nei nomi personali egizi anche qui abbiamo condiviso per quanto possibile le indicazioni di W. Clarysse, *Greek Accents on Egyptian Names*, ZPE 119 (1997), pp.177-184; P.Count I; P.Sorb. III.

2. Per lo scioglimento del nome abbiamo preferito Μακεδών a Μακεδόνιος o Μακέδονις in quanto esso è l'unico testimoniato in età tolemaica, in BGU XIV 2426, 12 e I.Hermoupolis 6, 192 (entrambi del I<sup>a</sup>), mentre in BGU VI 1283, 7 (del III<sup>a</sup>) si tratta dell'etnico; delle altre poche testimonianze in epoca romana, una è in latino: SB XX 15139, 1. Gli altri due nomi compaiono pochissime volte solo in epoca romana (cfr. TM Nam).

πι(χῶν) : preferiamo sciogliere l'abbreviazione in questo modo, perché la forma πιχῶν risulta di gran lunga più diffusa di πήχεων, caratteristica del greco classico.

3. Καλα(τύτου) : data l'ambiguità manifestata dallo scriba nell'uso dell'abbreviazione, non è sempre chiaro il valore e l'esatta posizione del segno o dei segni in sospensione; qui, sulla scorta dei rr. 10 e 16 pensiamo che l'abbreviazione possa sciogliersi in questo modo, come genitivo di Καλατύτης, variante del più diffuso Καλάττις, la quale era finora documentata alcune volte solo in epoca romana.

4. Pochissime le testimonianze di antroponimi che cominciano con Ἄνεσ e tutte appartengono all'età romana e bizantina; va escluso poi che tale nome sia il patronimico, visto il καί che lo precede; nel papiro vi sono anche altri casi di persone menzionate assieme. Probabilmente nelle tracce di lettere che seguono è anche qui da individuare πι(χῶν) κ.

5. Anche in questo rigo prima del κ era scritto molto probabilmente πι(χῶν), ora svanito.

6. Sono documentate alcune occorrenze in età tolemaica del nome personale Πρώταρχος, così abbreviato: si veda per il genitivo P.Tebt. I 120 (= C.Ptol.Sklav. II 127), 23, del I<sup>a</sup> ex. e per il dativo un *trapezites* dell'Herakleopolites per gli anni 87-84<sup>a</sup> in diversi SB XIV. Nel nostro caso sarebbe però possibile anche il genitivo Πρω(τογένου), come in BGU XIV 2445, 18 (II- I<sup>a</sup>).

7. Per l'interpretazione di quanto è scritto in *ekthesis* si veda *infra*, commenti ai rr. 12 e 20.

Per lo scioglimento di Ἄνο( ), se effettivamente il segno in sospensione è da interpretare come *omicron*, sono possibili diversi antroponimi; una siffatta abbreviazione non pare comunque comparire nei papiri tolemaici.

9. Se dopo l'antroponimo iniziale segue come in altri casi il patronimico, l'abbreviazione Λεπτ( ), indicata da un segno d'inchiostro in sospensione, piuttosto che il raro Λέπτιος di BGU XIV 2441, 44 e di O.Edfou III 442, 4 di età romana, suggerisce verosimilmente il nome Λεπτίνης attestato in epoca tolemaica e successiva, peraltro mai abbreviato, salvo un Λεπίνο(υ) in Stud.Pal. IV, pp. 58-78, 532 del I<sup>p</sup> e in P.Leipz. 28, 4, del III<sup>p</sup>, nonché un Λεπτίν(ου) in P.Iand. IV 63v, 1 e 6 del VII<sup>p</sup>. In ogni caso si può rilevare qui e al r. 12, dove sembra ancora comparire lo stesso patronimico con segno finale stilizzato di abbreviazione in sospensione, la presenza di casi di 'filiazione anormale': greco il padre, egizio il figlio, come anche succede, peraltro, ad altre persone elencate nel papiro, nonché varie volte nel resto della documentazione papirologica (vd. W. Peremans, *Sur l'identification des Égyptiens et des étrangers dans l'Égypte des Lagides*, Anc.Soc. I [1970], pp. 25-38, in part. pp. 25-26; Id., *Ethnies et classes dans l'Égypte ptolémaïque*, in *Recherches sur les structures sociales dans l'antiquité classique*, Paris 1970, p. 219). Un'altra possibilità di sciogliere l'abbreviazione è quella di interpretarla in entrambi i casi come l'aggettivo λεπτός, nel senso contrario di ἄδρός, ma, per fare un confronto, bisognerebbe poter leggere la misura dei cubiti.

10. Anche se rimangono forti dubbi su due lettere interne dell'antroponimo iniziale qui elencato, si legge chiaramente la parte iniziale e finale, che potrebbe suggestivamente con-

durre ad Ἀράπακτις, una delle varianti del raro Ἀραπάθης (vd. NB; *Onomasticon*; TM Nam, s.v.), peraltro documentato soltanto nello zenoniano P.Ryl. IV 569, 1, quale patronimico (Πατῶμις Ἀραπάκτιος).

Subito dopo sembra di leggere lo stesso patronimico del r. 3, Kalatytyou, anche se abbreviato in modo diverso (cfr. St.Pal. XVII, p. 13, r. 223, del 176-225<sup>p</sup>); vd. anche al r. 16, ma non possiamo dire se si tratti sempre della stessa persona.

11. Παχύ(σιος) : Pachysis è l'unico nome personale attestato con questo inizio in epoca tolemaica (P.Tebt. III.1 704, 27 del 232<sup>a</sup>), essendo gli altri come e.g. il diffuso Pachymis / Pachymios o il raro Pachytes (variante di Pachoites) solo di epoca romana e bizantina (vd. TM Nam, s.v.).

12. All'inizio del rigo si legge chiaramente un *gamma*, seguito dall'abbreviazione φορ( ): tale abbreviazione preceduta da un *delta* è poi presente anche all'inizio del r. 17 di questa stessa colonna e si ritrova, preceduta dalla lettera *stigma*, nella col. II al r. 1, segno evidente di una sequenza numerica: vedi anche *supra*, al r. 7, dove l'indicazione φο( ), preceduta da *beta*, fu aggiunta in un secondo momento, evidentemente per essere stata prima dimenticata; *infra*, comm. a r. 20. Per l'abbreviazione φορ( ), limitandosi all'età tolemaica, la si trova riferita a φορτίον (φορ(τίον), e.g. BGU VII 1500, 16; φορ(τίων): SB VI 9090v, 2, del 248<sup>a</sup>) ma anche a φόρετρον (cfr. φορ(έτρον): P.Tebt. III.2 856, 42, del 171<sup>a</sup>; φόρ(ετρα): P.Hels. I 6, del 164<sup>a</sup>); non è peraltro sciolta in SB XII 10861, 68, del 226<sup>a</sup> né in O.Mich. I 54, 3, del 101<sup>a</sup>. Se ci limitiamo invece a φο( ), troviamo φό(ρος), e.g. in BGU XIV 2441, *passim*, 2446, *passim*, 2450 frg. 3, datati fra il 200<sup>a</sup> e l'1<sup>a</sup>; P.Tebt. I 83, del II<sup>a</sup>; P.Aberd. 75, del I<sup>a</sup>; φο(ρά), e.g. BGU VII 1509, *passim*; φό(ρετρον) in P.Tebt. III.2 1032r, 30 e φο(ρολογία) in SB VIII 9899b, 11. L'ipotesi che ci pare qui più probabile, come illustrato *supra* nell'introduzione, è peraltro φόρ(τος) "carico", termine rarissimo nei papiri, che trova a tutt'oggi una sicura testimonianza nella petizione arsinoitica, conservata in P.Ent. 2, 11 = C.Pap.Jud. I 38, 11, del 218<sup>a</sup>: συνήγορακα καὶ πλείω φόρ-  
των. Da rilevare che in O.Tait II 1846, *passim*, di epoca romana, gli editori fanno notare che tale abbreviazione «représente vraisemblablement φόρτος: chargement».

14. Come già segnalato nell'introduzione, Ἀμέρωις è attestato un'altra sola volta nelle carte zenoniane, più specificamente in PSI IV 440 = P.Cair.Zen. III 59451, 13-14 (vd. P.Lugd. Bat. XXI A ix, p. 282; *Pros. Ptol.* V 13161) ed è una variante (come l'Ἀμένρωις di P.Count. 49r, 91, del II<sup>a</sup>) di Ἀμένρωσις, nome documentato alcune volte in epoca tolemaica e romana (vd. TM Nam, s.v., oltre a NB e *Onomasticon*), il cui genitivo laddove appare, è peraltro in -ιος (per l'oscillazione nella declinazione di nomi di questo tipo cfr. per l'età tolemaica Mayser, *Gram.*, I 2, pp. 21-22, 32, 35).

Παχύ(σιος) : per questo patronimico cfr. *supra*, comm. a r. 11.

15. La variante Φῶσις del nome Πῶσις, attestata quasi soltanto in età romana, ricorrendo per l'epoca tolemaica soltanto tre volte al genitivo in CPR XXVIII 8, 4, P.Tebt. III.2 1016, 22 e P.Köln XV 594, 15, compare altre tre volte nel presente documento (rr. 4, 11, 19), ma non ci sono elementi per ritenere che si tratti della stessa persona.

16. Καλατύτη(ς) : con ἴη in sospensione si può solo pensare a questa rara forma di nominativo dell'antroponimo, che finora era documentata solo all'inizio dell'epoca romana (vd. TM Nam, s.v.); vd. i rr. 3 e 10. Comunque qui non può essere patronimico di Paapis, come al r. 3, in quanto dopo tale nome al r. 15 doveva seguire l'indicazione numerica.

**16 e 18.** L'aggettivo ἄδρῶς in epoca tolemaica compariva finora singolarmente solo negli archivi di Zenone, tre volte e al superlativo, riferito ad aglio e orzo, col significato di "ben maturo", conformemente alla traduzione del WB («ausgereift»; cfr. LSJ, s.v.: «full grown»): P.Cair.Zen. I 59129, 10; II 59299 (= PSI IV 433), 8; P.Lond. VII 1994, 221. Lo ritroviamo poi in epoca romana, specialmente nel dossier dello stratego Apollonios, tra le carte del suo agente Herodes, che, come rileva U. Wilcken in P.Brem. 48, comm. a r. 32, «liebt das Wort ἄδρῶς»: P.Brem. 15, 34; P.Giss. 67, 18; P.Ryl. II 233, 16; inoltre anche in P.Alex.Giss. 48, 3, che però non è scritto da Herodes. Il termine compare pure in P.Ryl. II 234, 14 (dove τὸ πρῶγμα ἄδρῶν ἐστὶ è tradotto «the matter was urgent», mentre nel WB I si trova «völlig - die Angelegenheit liegt so, dass keine weiteren Schritte nötig sind»), lettera senza data e mittente, ritenuta genericamente del II<sup>p</sup>, indirizzata ad un Apollonios di cui non appare la qualifica e che conseguentemente non viene attribuita all'archivio in oggetto né da U. Wilcken, P.Brem. 48, comm. a r. 32, né da TM Arch 19. Fra i vari significati ascritti al vocabolo sono da segnalare anche quelli di "grande" e di "adulto": cfr. P.Hamb. III 223, 9 (II<sup>p</sup>) e comm. *ad loc.*; WB.

Nelle tre occorrenze del papiro genovese i sostantivi a cui immediatamente e sicuramente l'aggettivo in questione si riferisce sono τομ( ) a I 16 e φορ( ) a II 1. Poiché tali sostantivi possono essere soltanto nominativi maschili singolari, per quanto concerne τομ( ), come ipotizzato *supra* nell'introduzione, esso può essere abbreviazione (indicata da un segno d'inchiostro in sospensione sul μ) per τόμ(ο) "rotolo", anche se in realtà questo vocabolo non compare mai così abbreviato in epoca tolemaica, ma soltanto a partire dalla prima età romana (e.g. P.Köln. V 227, 18 e 24; SB XVIII 13236, 4, 8 e 12). Potremmo peraltro pensare pure a τομ(ι)α "castrato", che in epoca tolemaica si trova assieme a menzioni di altri animali e prodotti commestibili soltanto in tre papiri degli archivi zenoniani (P.Mich. I 1, 5, 10, 12; PSI VI 553, 2; P.Lond. VII 2142, 3), ma non è mai abbreviato, oltre che alla variante τόμ(ι)ο), che compare in un'apographé del 241/40<sup>a</sup>, P.Frankf. 5, 7 e 17, e poi in un documento della primissima età imperiale, BGU XVI 2661, 21, anch'essa scritta per esteso. Oltre che ad un "rotolo grande", si potrebbe ipotizzare quindi, anche se con qualche esitazione, un "castrato adulto / grasso", come già proposto nell'introduzione. Per quanto riguarda invece φορ( ), da noi accolto come abbreviazione del vocabolo φόρτος, si veda *supra*, l'introduzione e il commento al r. 12. Sarebbe peraltro che, più chiaramente alla lettura in I 18, così come in II 1 e 2 (su cui vedi *infra* il relativo commento), ma anche altrove con minor evidenza, sia indicata anche la misura del "carico", "grande" (= lungo) "tot cubiti", dato che l'abbreviazione τη( ) può agevolmente sciogliersi in πῆ(χυς): cfr. e.g. τη(χῶν) in P.Cair.Zen. IV 59757, *passim*; πῆ(χυς) in BGU III 994, 6, del II<sup>p</sup>.

**17.** Il rigo inizia con un chiaro *delta* soprallineato, cui segue l'abbreviazione φορ( ); riteniamo che il segno sovrastante il *rho* (che forse ha lasciato deboli tracce anche a I 12 e II 1) sia un'indicazione di abbreviazione e non possa essere un "Hakenalpha", come nell'antroponimo al r. 1, perché il femminile φορά non può accordarsi con ἄδρῶς: per la possibile spiegazione vedi *supra*, introd. e comm. a r. 12.

Per quanto riguarda il primo antroponimo qui menzionato, anche se abbreviato in modo diverso da I 2, riteniamo che si tratti sempre di Μακεδών.

**20.** In questo rigo rimangono alcune tracce di lettere non identificabili.

Comunque all'inizio di uno dei rr. seguenti nella parte perduta dovrebbe essere stata scritta la lettera  $\epsilon$ , come suggerisce la sequenza numerica  $\beta, \gamma, \delta$  nella col. I ai rr. 7, 12, 17 e  $\epsilon$  nella col. II al r. 1, tutti peraltro soprallineati.

col. II

1. Soltanto in questo rigo, dopo la cifra numerica iniziale, si trovano affiancati l'abbreviazione  $\phi\phi()$  e l'aggettivo  $\acute{\alpha}\delta\rho\acute{o}\varsigma$ , seguito dalla misurazione in cubiti ("10"), per cui si rinvia all'introduzione e ai commenti ai rr. 16 e 18 della col. I.

2. Qui sembra occorrere la misura di "4 cubiti e  $\frac{1}{2}$ ", ma ci sfugge la decifrazione della parte iniziale del rigo, che potrebbe essere un nome comune di cosa, di cui sembra annotata la dimensione.

Livia Migliardi Zingale - Gerardo Casanova

## EPOCA ROMANA E BIZANTINA

### 28. RICEVUTA PER BENI VENDUTI ALL'ASTA

PSI inv. 3385

?

cm 9 × 21,7

TAV. XXIV

21.4.7<sup>a</sup>

Ampio foglio papiraceo di fattura abbastanza grossolana che risulta scritto solo sul *recto*. Una *kollesis* appare ben visibile sul *recto*, a cm 3 dal bordo sinistro; sul *verso* la sovrammettitura sembra estendersi per circa cm 1,5.

La presenza dei quattro margini – particolarmente vistosi quello superiore di cm 4 e soprattutto quello inferiore di cm 9,5 – assicura che il testo è completo.

Il foglio fu comprato sul mercato antiquario del Cairo il 4 aprile 1969, e fa parte del medesimo lotto di acquisto di P.Coles 14 (inv. 3384) che contiene una petizione arsinoitica datata 8 aprile 13<sup>e</sup>.

La provenienza, quindi, è sconosciuta, sebbene un'ipotesi arsinoitica sia supportata dal nome Eutyclus, ben attestato nell'Arsinoite (cfr. comm. a r. 1), e dal luogo in cui si sono svolti i fatti descritti nel P.Coles sopra ricordato, Hawara, verso cui potrebbe dirigere anche il nome del κομάκτωρ (cfr. comm. a r. 1).

La scrittura è una corsiva piuttosto piccola, di mano veloce ed esperta, che presenta alcune lettere con tratti assimilabili a quelli di lettere dell'alfabeto latino: si veda, per es., l'*eta* assai simile all'*acca*, o il *rho* avvicinabile a una erre con una lunga verticale.

Il documento contiene una ricevuta di denaro redatta in forma di chirografo e testimonia un momento dell'*iter* burocratico di una vendita all'incanto fra privati: la situazione qui prospettata è che un *dominus*, proprietario (più o meno 'reale', come vedremo) dei beni, probabilmente Εὔτυχος che fa la dichiarazione (r. 1), abbia messo all'asta ed effettivamente poi venduto oggetti di bronzo o rame (r. 4, τῶν χαλκωμάτων) mediante il κομάκτωρ (r. 2). Quest'ultimo, secondo la prassi, rappresenta il vero 'regista' della vendita, il *trait d'union* fra il *dominus* e lo *emptor*, perché gestisce, in tempi dilazionati e giuridicamente ben regolamentati, la merce e il controvalore economico: sull'argomento si vedano le osservazioni di M. Talamanca, *Contributi allo studio delle vendite all'asta nel mondo classico*, Roma 1954, in part. pp. 142-144.

Il κομάκτωρ, che corrisponde al latino *coactor*, dopo aver messo all'incanto il bene da vendere, e dopo averlo ceduto allo *emptor*, cioè all'acquirente che si è ag-



giudicato il bene, ha regolarmente riscosso il prezzo da quest'ultimo e versa il ricavato al *dominus*.

In questo caso è evidente che la consegna del prezzo di aggiudicazione è avvenuta in più *tranches*, secondo un uso che risulta testimoniato anche da altre fonti antiche (cfr. comm. ai rr. 8 e 10): lo dimostrano palesemente non solo l'espressione κατὰ μέρος (r. 8), ma anche il riferimento a una precedente 'rata' (di entità probabilmente uguale alla presente?), versata attraverso la banca (r. 10).

Quanto al bene messo in vendita (r. 4, τῶν χαλκωμάτων, "degli oggetti di rame/bronzo"), non è possibile identificarne con esattezza la tipologia: χάλκωμα è termine molto generico, ed è possibile che si trattasse di oggetti particolarmente pregiati e lavorati artisticamente, oppure di specifici strumenti di lavoro; ma questi χαλκώματα potevano anche essere parte della suppellettile data in dote alla moglie del 'proprietario', giacché il termine torna frequentemente nelle liste dotali o, comunque, in documenti di ambito femminile (cfr. comm. a r. 4).

Il ricorrere alla vendita all'asta di per sé poteva servire al proprietario del bene per raccogliere la massima quantità di denaro nel più breve lasso di tempo possibile; ma spesso era il mezzo che permetteva a un creditore di recuperare il proprio denaro in caso di prestito non restituito: ciò si verificava quando un bene, precedentemente impegnato a garanzia di un prestito, non veniva più riscattato, cosicché il debito rimaneva insoluto (cfr. S. Romeo, *Fiducia auctionibus vendunda nelle Tabelle Pompeiane. Procedure e modalità di redazione delle testationes nelle auctiones puteolane (51-61 d.C.)*, Polis 2 [2006], p. 208, nt. 7). L'usuraio, allora, poteva vendere il bene di cui era rimasto in possesso, per recuperare il denaro prestato. Il ricorso al pegno per esigenze di liquidità è ben testimoniato nei documenti papiracei che ci restituiscono numerose liste di beni impegnati, e fra questi, non di rado, sono menzionati oggetti di ambito femminile e strumenti di lavoro: in particolare, vale la pena ricordare P.Worp 13 (III<sup>a</sup>), in cui compare un χάλκωμα γυναικείου (col. II, 24-25), e SB VIII 9834a (III<sup>p</sup>), che cita il riscatto di χαλκωμάτια di un certo Claudio (r. 9: ἐλυτρώθη τὰ χαλκωμάτια τοῦ Κλαυδίου (?)).

In questo caso specifico, però, non è possibile stabilire se il bene fosse stato messo all'asta dal suo proprietario originario, bisognoso di ottenere rapidamente liquidità, o, piuttosto, da un usuraio rimasto col suo credito insoddisfatto.

Il documento che qui viene presentato, dunque, è interessante per più di un motivo. Innanzi tutto è la prima ricevuta su papiro, a mia conoscenza, che testimonia una vendita all'asta di beni mobili (r. 4, τῶν χαλκωμάτων, "degli oggetti di rame/bronzo"), anche se vendite di questo genere sono note nel mondo romano: cfr. M. García Morcillo, *Las ventas por subasta en el mundo romano: la esfera privada*, Barcelona 2005, p. 214, che presenta testimonianze relative ad aste di mercanzia in bronzo e ferro, e Romeo, *Fiducia* cit. *supra*, p. 208, e nt. 10, che ricorda le mantelline di porpora messe all'asta in T.P.Sulp. 83 e 84. Dai papiri, invece, finora ci so-

no pervenute informazioni su vendite all'incanto riguardanti solo beni immobili o schiavi: cfr., per es., P.Sal. Gr. 1 (13.3.203<sup>a</sup>; Arsinoe), edito da A. Tepedino Guerra in APF 59 (2013), pp. 55-61; P.Stras. I 79 (16/15<sup>a</sup>; Syene); e P.Oxy. L 3593 (238-244<sup>p</sup>), recuperato a Ossirinco ma redatto a Rodi, tutti e tre relativi alla vendita all'asta di schiavi; oltre alla documentazione raccolta e analizzata da S. Alessandri, *Le vendite fiscali nell'Egitto Romano, I-II-III*, Bari 2005-2012-2017, che si occupa principalmente delle vendite pubbliche riguardanti terreni confiscati dallo Stato.

Il frammento fiorentino, inoltre, documenta una fase particolare dell'*iter* della vendita all'asta, successiva all'aggiudicazione, e, come si è visto, conferma la possibilità che l'ammontare del pagamento venisse suddiviso in varie *tranches*.

Questo *iter* si adatta all'ipotesi, avanzata da molti studiosi, che il concetto di vendita all'asta fra privati appartenesse al diritto romano, e mancasse nel diritto greco: testimonianze esplicite della sua applicazione sono fornite, non solo da documenti – prime fra tutti le tavolette pompeiane – ma anche da alcuni testi letterari come il passo plautino di *Menaechmi* 1157-1160: *Auctio fiet Menaechmi mane sane septimi. Venibunt servi, supellex, fundi, aedes: omnia venibunt quiqui licebunt, praesenti pecunia. Venibit – uxor quoque etiam, si quis emptor venerit.*

Sulle vendite all'asta più in generale, si vedano gli ormai classici F. Pringsheim, *The Greek Sale by Auction*, in *Scritti in onore di C. Ferrini pubblicati in occasione della sua Beatificazione*, Milano 1949, IV, pp. 284-343; Talamanca, *Contributi cit. supra*; e i più recenti Romeo, *Fiducia cit. supra*; García Morcillo, *Las ventas por subasta cit. supra*; e N. Donadio, *Le 'Auctiones' private all'epoca di Plauto. Consuetudini, regole, pratiche delle vendite all'asta nel mondo romano e loro tracce nella 'palliata' latina*, in E. Cantarella - L. Gagliardi (edd.), *Diritto e Teatro in Grecia e a Roma*, Milano 2007, pp. 117-197. Per le vendite all'asta di età specificamente tolemaica, rimando anche alle osservazioni di Ch. Armoni in P.Poethke 1, e di E. Jakab, *Auctions and Ownership in Ptolemaic Egypt: a Social and Economic Approach*, in *Symposion 2013*, Wien 2014, pp. 313-337, con il relativo commento di J. Velissaropoulos-Karakostas, alle pp. 339-346 del medesimo volume.

recto →

Εὐτυχος Κορίνθιοι . . . γαι  
κομάκτορι χαίρειν. ἀπέ-  
χω παρὰ σοῦ τῆς ἀπαρτήας  
τῶν χαλκωμάτων ἧς  
5 ἐπρωτότησας ἐν τῷ Χοιάκ  
τοῦ ἐνεστώτος τρίτου καὶ  
ἰκοστοῦ ἔτους Καίσαρος  
κατὰ μέρος ἀργυρίου δραχμὰς

10 χειλίας τριάκοντα ἕξ (γίνονται) (δραχμαὶ) Ἄλς  
 cὺν αἰς ἔσχον διὰ τῆς Ἀσκληᾶ τραπέζης  
 (ἔτους) κγ Καίσαρος Φαρμο(υθὶ) κ̄

3 l. ἀπαρτίας 7 l. εἰκοστοῦ 9 l. χιλίας /s pap. 11 L pap., φαρμ° pap.

Eutychus a Quintus ..., *coactor*, salute.

Ricevo da te, a seguito dell'asta degli oggetti di rame (o bronzo?), riguardo alla quale hai fatto richiesta nel mese di Choiach del presente ventitreesimo anno di Cesare, a pagamento parziale, dracme d'argento mille e trentasei, fanno dr. 1.036, insieme a quelle che ho ricevuto tramite la banca di Asclas.

Anno 23° di Cesare, Pharmuthi 26.

1. Εὐτυχος : il nome è attestato soprattutto in Arsinoite; cfr. anche TM Nam 3052.

Κοῖντωι . . . γαι : l'inchiostro, in alcuni punti fortemente abraso, non permette una lettura definitiva del nome proprio del *coactor*; tuttavia, sulla base delle tracce rimaste e della testimonianza di P.Stras. I 79, 4 (16/15<sup>a</sup>; Syene) che attesta un Cassius Aquila *coactor* della vendita all'asta di una schiava, è ragionevole supporre che anche qui il nome potesse essere (almeno in parte) romano; da qui la possibile lettura Κοῖντω̄ proposta. Seguono tracce e spazio per due lettere che potrebbero essere compatibili con *alpha* e *kappa*, ma, poiché dopo si deve leggere quasi certamente γαι, la sequenza ακναι non darebbe senso; piuttosto, un'ipotesi di lettura Ζηνῶι pare sostenibile sia per le tracce (compatibili anche con il ricciolo inferiore sinistro di *zeta*, e con l'inizio dell'asta verticale di *eta*), sia per l'attestazione di un Quintus Zenas, figlio di Quintus, in SB XVIII 13219, 1, che contiene la ricevuta di un legato di 10 dracme. Questa testimonianza è tanto più interessante perché appartiene a un frammento recuperato a Hawara e datato al 15<sup>p</sup>, dunque in un contesto (geografico e cronologico) che potrebbe essere vicino a questo frammento fiorentino (e ad altri acquistati nel medesimo lotto; cfr. *supra* introd.). Certamente niente supporta l'identificazione della persona, anche se appare interessante notare che entrambi i documenti riguardano un contesto strettamente legato al diritto romano.

2. κομάκτορι : il termine *komaktor* è il corrispettivo greco del latino *coactor* (cfr. Daris, *Lessico Latino*, p. 57), e indica l'intermediario fra venditore e acquirente nelle vendite all'asta, essendo l'organizzatore della vendita e il diretto riscossore del prezzo del bene aggiudicato con l'incanto: cfr. Talamanca, *Contributi* cit. in introd., pp. 112, e 131-132.

Nei documenti papiracei il termine compare nel già citato P.Stras. I 79, ai rr. 3, 6; oppure, come sostantivo astratto (κομακτορία), in relazione ai riscossori della tassa relativa alla vendita all'incanto: cfr. P.IFAO I 3 II, 5 (143<sup>p</sup>; nomo Tinite); P.Köln II 83, 12-13 (167<sup>p</sup>; ?); P.Stras. III 135, 12 (198-211<sup>p</sup>; ?); CPR VII 9, 69, 113, 191, 220, 322 (III<sup>p</sup>?; Arsinoite); P.Oxy. XII 1523, 4 (III<sup>p</sup>).

3. ἀπαρτίαις : la stessa forma grafica, invece del corretto ἀπαρτία, è in P.Stras. I 79, 3. Sul termine cfr. anche DGE II, s.v. ἀπαρτία II, che rimanda anche al paragrafo 109 dello *Gnomon* (BGU V 1210, 241), e a BGU X 1917, 6 (III<sup>a</sup>). Sulle vendite all'asta, cfr. *supra*, introd.

4. χαλκωμάτων : il termine χαλκωμα compare spesso in contratti matrimoniali o in documenti di ambito femminile a indicare genericamente la 'suppellettile' di rame (o bronzo) concessa alla sposa fra i beni fernali e, più spesso, parafernali (cfr. S. Russo, *Gli oggetti metallici nei παράφερνα*, MBAH 24 [2005], in part. pp. 214-215, e nt. 6), ma talvolta può anche riferirsi a utensili da lavoro (cfr., per es., O.Claud. IV 720, 2 e 4, con relativo comm.). Sulla presenza di questo genere di beni in documenti di pegno, cfr. *supra*, introd.

In questo contesto, alla genericità del termine contribuisce anche l'assenza di una qualsiasi specificazione ulteriore, sia essa un aggettivo qualificativo o l'indicazione del peso (sui quali si vedano anche le osservazioni di PSI Com. 11 7, comm. a r. 7). Né può essere d'aiuto il valore economico che peraltro è parziale: a questo proposito si può supporre solo che la cifra fosse piuttosto cospicua (cfr. oltre, comm. a r. 10), ricordando come paragone esemplificativo, il caso di SB XXIV 16073 del 12<sup>a</sup>, un contratto matrimoniale nel quale la φερνή della sposa ammonta a un totale di 2.000 dr. d'argento.

5. ἐπιρώτης : dal III<sup>p</sup>, e con poche eccezioni nel II<sup>p</sup>, il verbo è usato, soprattutto nella diatesi passiva, a indicare la realizzazione della *stipulatio*, che nel diritto romano rappresenta l'atto conclusivo di un contratto verbale fra un creditore e un debitore, per cui il primo può rivalersi contro il debitore. In questo caso, però, il verbo poteva avere un valore sì giuridico, ma più generale, a indicare una richiesta formale di pagamento, o, forse, delle pratiche dell'asta di cui si è occupato, appunto, il *coactor*.

8. κατὰ μέρος : l'espressione indica che la cifra qui ricevuta corrisponde a una *tranche* della cifra globale; sulla possibilità di pagamento sezionato in più rate, sebbene in relazione a documenti di età tolemaica, cfr. Talamanca, *Contributi* cit. in introd., pp. 68-69, e PUG IV 158. Quanto all'espressione qui usata, si veda anche P.Oxy. LXXIII 4953, comm. a r. 9, che ricorda esempi nei quali è probabile il significato di «'by instalments', which implies regular payments of a fixed amount». Ciò sembra confermare che l'altra 'rata' già sborsata dalla banca (r. 10) doveva essere di uguale entità: cfr. anche Talamanca, *Contributi* cit. in introd., p. 68.

10. Si allude qui a un'altra parte del pagamento già emesso in precedenza dalla banca: non viene indicata la cifra che probabilmente era della medesima entità della *tranche* che qui si riceve (cfr. comm. a r. 8); tuttavia non è possibile stabilire il numero totale delle 'rate' nelle quali era stato diviso il valore complessivo di aggiudicazione del bene (cfr. anche *supra*, introd.). A titolo puramente speculativo si potrebbe ipotizzare una rateazione quadrimestrale: se Χοιάκ (r. 5) rappresenta il momento in cui il bene è stato messo all'asta e venduto, potrebbe corrispondere anche al momento del pagamento della prima rata da parte dell'acquirente (cfr. ancora Talamanca, *Contributi* cit. in introd., pp. 69-70, secondo cui il pagamento «va effettuato immediatamente»), cioè delle 1036 dr. già ricevute dal venditore. Questa seconda *tranche* avviene nel mese di Φαρμουθί, cioè, appunto, quattro mesi dopo, ma non dovrebbe essere quella finale, mancando ogni riferimento al saldo finale. Dunque, mancherebbe ancora almeno un'altra *tranche* di pagamento: se così fosse, i χαλκώματα sarebbero stati venduti alla cifra di 3.108 dracme d'argento (per l'eventuale importanza della cifra,

cfr. anche *supra*, comm. a r. 4), e il pagamento sarebbe dilazionato in otto mesi, comunque entro la fine dell'anno corrente.

Si noti anche che il rigo sembra aggiunto in un secondo momento, quando quello successivo era stato già scritto, come paiono dimostrare, oltre al ridotto spazio interlineare fra i rr. 9-10 e 10-11, in particolare il *sigma* di *cón* (r. 10), completamente attaccato al tratto iniziale di (*ἔτους*) (r. 11), e l'asta del *phi* di *Φαρμουθί* (r. 11), che attraversa l'*eta* di *τῆς* del r. 10 per tutta la sua altezza. In effetti l'informazione che una parte del prezzo della vendita è già stata consegnata non è strettamente indispensabile nel contesto di questa ricevuta, ma va, comunque, a ulteriore garanzia del corretto operato del *coactor*.

*τῆς Ἀσκληᾶ τραπεζῆς* : un banchiere di nome Asclas risulta forse menzionato già più di un secolo prima del frammento fiorentino, in BGU VI 1352, 6, che è della metà circa del II<sup>a</sup>, e di possibile provenienza da Elefantina. Più vicino cronologicamente (e geograficamente?) al nostro è il banchiere Asclas attestato in O.Stras. I 58, 1, ricevuta di tassa dell'8<sup>a</sup> la cui provenienza («wahrscheinlich aus Syene-Elephantine», secondo il primo editore) è messa in dubbio da F. Reiter (*Die Nomarchen des Arsinoites*, Paderborn 2004, p. 139, e nt. 127) e da R. Duttonhöfer (BGU XX 2849, introd., p. 84, nt. 8) che concorda con lui. Sebbene non sussista alcun elemento specifico che porti all'identificazione di questi due Asclas in una medesima persona, si deve tuttavia evidenziare che non ne costituirebbe un ostacolo la diversa definizione dell'attività di banchiere svolta da entrambi. Infatti, normalmente la definizione mediante *nomen agentis* (cfr. O.Stras. I 58, 1: Ἀσκληᾶ(ς) τραπεζῆς) identificava il banchiere della banca pubblica, mentre mediante il sostantivo *τράπεζα* (qui al r. 10: τῆς Ἀσκληᾶ τραπεζῆς) si specificava una banca privata; tuttavia R. Bogaert (*Banques et banquiers à Thèbes à l'époque romaine*, ZPE 57 [1984], p. 247 = *Trapezitica Aegyptiaca*, Firenze 1994 [Pap.Flor. XXV], pp. 158-159) ha dimostrato che anche quest'ultima espressione (ἡ τοῦ δεινῶς τράπεζα) poteva essere utilizzata in riferimento alla banca pubblica.

Simona Russo

## 29. DICHIARAZIONE DI CENSIMENTO

PSI inv. 726

?

cm 7 × 14

TAV. XXV

I<sup>p</sup> in.

Frammento scritto sul lato perfibrile di un foglio di papiro, mutilo in alto, a destra e in basso. A sinistra si conserva un ampio spazio bianco (cm 2,5); a destra, lungo il bordo di frattura, si vede una *kollesis*. Il *verso* è bianco.

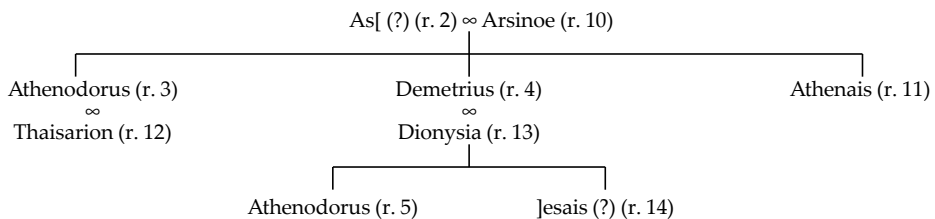
La scrittura è una corsiva di mano esperta tipica della fine del I<sup>a</sup> e della prima metà del I<sup>p</sup>, caratterizzata da lunghi tratti verticali che rompono il bilinearismo in alto e in basso e da un'alternanza di tratti angolosi e curvilinei, che le conferiscono un aspetto abbastanza accurato. Le lettere hanno modulo più o meno oblungo e la realizzazione di *omicron* notevolmente rimpicciolito, talvolta quasi puntiforme, crea un effetto di alternanza modulare. Altre lettere dal tracciato significativo sono: *epsilon* con il tratto mediano attaccato a quello superiore, *eta* a forma di 'acca minuscolo' con il primo tratto molto allungato rispetto agli altri due, realizzati in un tempo solo, *ny* con il tratto obliquo fortemente marcato, *rho* caratterizzato da un tratto verticale molto lungo e da un occhiello aperto talvolta legato in basso alla lettera che segue. Si può quindi credere che il testo sia stato scritto nella prima metà del I<sup>p</sup>: cfr. P.Oxy. LXXI 4822 (30.1.3<sup>a</sup>), SPP XXII 35 (8.3.50<sup>p</sup>), P.Corn. 22 (I<sup>p</sup> in.) e anche, *supra*, P.Messeri 28 (7<sup>a</sup>). La buona esecuzione della scrittura, gli ampi spazi interlineari e quelli tra le parole, unitamente a certi effetti cancellereschi nelle abbreviazioni e nell'alternanza modulare, inducono ad escludere che si tratti di un appunto privato.

La porzione di testo conservata riporta una lista di nomi propri; sono nomi greci, ad eccezione almeno di uno (cfr. anche comm. ai rr. 12 e 14), e ad ogni singolo individuo è assegnato un solo rigo di testo. La lista è chiaramente bipartita: ai rr. 3-9 troviamo nomi maschili, mentre dal r. 10, preceduto dalla dicitura γ(υναῖκες), comincia l'elenco delle donne (cfr. comm. a r. 10). I nomi propri sono seguiti talvolta dal patronimico (rr. 10 e 13), talaltra dall'indicazione di parentela (rr. 3, 5, 11, 12 e 14), oppure dall'indicazione dello *status* (si legge δούλος ai rr. 6, 7, 8 e 9): questi elementi portano a credere che si tratti dell'elenco di persone contenuto all'interno di una dichiarazione di censimento (cfr. M. Hombert - C. Préaux, *Recherches sur le recensement dans l'Égypte romaine*, Leiden 1952, pp. 113-123; R.S. Bagnall - B.W. Frier, *The Demography of Roman Egypt*, Cambridge 1994 [Cambridge Studies in Population, Economy and Society in Past Time 23], pp. 20-26). Al r. 2, preceduto dalla formula ἐγὼ αὐτός (cfr. comm. a r. 2), ci si aspetta il nome del dichiarante, al quale si dovrebbero riferire tutti gli altri personaggi elencati: due figli, Athenodorus e De-

metrius (rr. 3 e 4); probabilmente un nipote, Athenodorus (r. 5), figlio del Demetrius sopra menzionato; 4 schiavi (rr. 6-9); la moglie Arsinoe (r. 10) e una figlia di nome Athenais (r. 11); Thaisarion (r. 12), moglie probabilmente del figlio Athenodorus, e Dionysia (r. 13), forse, moglie dell'altro figlio, Demetrius; l'ultimo nome (r. 14), in parte in lacuna, potrebbe appartenere alla figlia della Dionysia sopra nominata, quindi, probabilmente, una nipote del dichiarante (si dà qui di seguito un'ipotesi di albero genealogico). I nomi seguiti dal patronimico (rr. 10 e 13) presuppongono qualche altra indicazione riguardo al legame di parentela rispetto al dichiarante o ad altro componente della famiglia; pertanto, è plausibile che a destra vi fosse uno spazio atto ad accogliere anche queste specificazioni, oltre che, com'è solito, l'età della persona (cfr. anche comm. a r. 10): cfr. in particolare, Hombert - Préaux, *Recherches cit. supra*, pp. 114-123; Bagnall - Frier, *The Demography cit. supra*, pp. 23-25. Ciò nonostante, la ricostruzione dei rapporti tra i personaggi qui elencati potrebbe essere diversa: per l'uso negli elenchi di persone di riferire il termine di parentela al capolista o al personaggio nominato immediatamente prima, cfr. in particolare W. Clarysse - D.J. Thompson, *Counting the People in Hellenistic Egypt*, Cambridge 2006, II, pp. 231-237.

Infine, alcuni elementi portano a ritenere che il documento provenga dall'Osirinchi (cfr. comm. ai rr. 2, 8 e 10): in particolare, la netta bipartizione dell'elenco nei due gruppi, quello degli uomini e poi quello delle donne, è una caratteristica tipica delle dichiarazioni di censimento provenienti da questo *nomos* (cfr. Bagnall - Frier, *The Demography cit. supra*, pp. 24-25).

Se la ricostruzione e la datazione qui proposte sono corrette, avremmo a che fare con uno tra i più antichi esemplari di questo genere di documento (cfr. Bagnall - Frier, *The Demography cit. supra*, pp. 2-5; W.G. Claytor - R.S. Bagnall, *The Beginnings of the Roman Provincial Census: A New Declaration from 3 BCE*, GRBS 55 [2015], pp. 637-653), relativo a una famiglia numerosa, oltre che particolarmente benestante, come sembra provare l'elevato numero di schiavi menzionati: per casi analoghi cfr. e.g. P.Brux. 19 (117/18<sup>p</sup>) e PSI I 53 col. I (132<sup>p</sup>); oltre a Bagnall - Frier, *The Demography cit. supra*, pp. 70-71.



recto →

- - - - -

]. . [

ἐγὼι αὐτὸς Ἀς[

Ἀθηνόδωρος υἱ[ὸς

Δημήτριος α. [

5 Ἀθηνόδωρος υἱ[ὸς

Ἄδρατος δοῦλ(ος) α[

Ἔρωσ δοῦλος . [

Ἡρακλᾶς δοῦλος [

Ἐψφρόκυνος δοῦλος [

10 γ(υναῖκες) Ἀρσινόη Δημέου γ[υνή

Ἀθηναῖς θυγ(άτηρ) [

Θαικάριον γ(υνή) Ἀθηνο[δῶρου

Διονυσία Διονυσίου [

. ης . . c θυγ(άτηρ) [ ] . [

- - - - -

21. ἐγὼ 6 δου<sup>α</sup> pap. 10, 12 ᾱ pap. 11, 14 θυγ<sup>ι</sup> pap.

2. ἐγὼι : ἐγὼ con aggiunta di *iota mutum* (su cui cfr. anche Gignac, *Gram.*, I, p. 185) ricorre altre 19 volte (cfr. papyri.info) in documenti tutti inscrivibili tra I<sup>a</sup> e II<sup>a</sup>: cfr. e.g. P.Pintaudi 24, 13 (76<sup>p</sup>).

ἐγὼι αὐτὸς Ἀς[ : è possibile che in questo punto seguisse il nome del dichiarante. La formula ἐγὼ αὐτὸς nelle dichiarazioni di censimento si ritrova soltanto in SB XX 14440, 7 (12<sup>p</sup>), uno dei più antichi esemplari di questo genere di documento, proveniente, come è noto, dall' Arsinoite; tuttavia, più che essere un indizio della provenienza del frammento, questo elemento potrebbe confermarne l'antichità (cfr. introd.). Nel corso del II<sup>a</sup> la formula invertita αὐτὸς ἐγὼ introduce il nome del dichiarante in alcune dichiarazioni di censimento provenienti dall'Ossirinchite, cfr. Hombert - Préaux, *Recherches* cit. in introd., p. 113: PSI VIII 874, 30 (132/33<sup>p</sup>); P.Oxy. XLVII 3336, 16 (133<sup>p</sup>); SB XXII 15353, 12 (146/47<sup>p</sup>); SB XXII 15466, 19 (147<sup>p</sup>); P.Oxy. LXXIV 4990, 18 (188/89<sup>p</sup>); SB XX 14310, 37 (188/89<sup>p</sup>); P.Oxy. XII 1548, 12 (202/03<sup>p</sup>). Il solo pronome ἐγὼ ricorre, oltre al già citato P.Pintaudi 24, 13, anche in SB XIV 11577, 13 (104<sup>p</sup>), entrambi dall' Arsinoite.

4. Δημήτριος α. [ : dalle tracce visibili si può escludere ἀδελφός; forse ἄλλ[λος υἰός: cfr. le dichiarazioni SB XII 11232, 8 (76<sup>p</sup>) e P.Bad. IV 75b, 16 (147<sup>p</sup>); tuttavia, υἰός poteva anche essere sottinteso, come nella lista di censimento P.Congr. XV 14, 8 (46/47<sup>p</sup> su cui cfr. BL VIII 89).



6. Ἄδρακτος δοῦλος : da un controllo in J.A. Straus, *L'achat et la vente des esclaves dans l'Égypte romaine*, München-Leipzig 2004, pp. 249-260, il nome Adrastus non sembra finora mai attestato come nome di schiavo.

α[ : se si tratta del nome del padrone, potrebbe essere il nome del dichiarante (cfr. le tracce al r. 2), oppure Ἀ[θηνοδώρας. In alternativa, si può pensare ad ἀγοραστής, che ricorre talvolta (cfr. e.g. P.Oxy. XII 1547, 27; 119<sup>p</sup>), oppure ai più frequenti ἄτεχνος (cfr. e.g. P.Oxy. II 256, 9; ca. 34<sup>p</sup>) e ἄκριμος, che a volte può precedere l'indicazione dell'età (cfr. e.g. P.Oxy. XII 1547, 20; 119<sup>p</sup>).

7. Ἔρωος δοῦλος : come nome di schiavo Eros è attestato soltanto altre due volte: P.Stras. VIII 768, 17 (174/75<sup>p</sup>, cfr. BL VIII 432) e SB VI 9100 col. II, 2 (II<sup>p med.</sup>), entrambi appartenenti ad un'epoca troppo avanzata rispetto all'età del frammento.

[ : traccia rotondeggiante; non dovrebbe essere l'iniziale del nome del padrone perché quello è, molto probabilmente, lo stesso nominato al rigo precedente (cfr. comm. a r. 6). Forse οἰκογένης, su cui cfr. Hombert - Préaux, *Recherches* cit. in introd., p. 120, che però ricorre solo in P.Flor. I 4, 16, 21, 24 (cfr. BL IX 83) e 26 (245<sup>p</sup>) e prima del sostantivo δοῦλος; oppure, ugualmente raro, ἔκγονος che sembra però tipico delle dichiarazioni provenienti dall'Arsinoite, cfr. Hombert - Préaux, *Recherches* cit. in introd., p. 116, ed e.g. P.Stras. VIII 768, 17, 21 e 22 (174/75<sup>p</sup>).

8. Ἡρακλᾶς : il nome è diffusissimo, sia geograficamente che nel tempo, ma sembra poco attestato come nome di schiavo; cfr. P.Oxy. I 38, 7 *post* 29.03.49<sup>p</sup> (cfr. P.Oxy. LXXVIII 5175 introd.), che si aggiunge a P.Mich. II 123 VIII, 48 (45<sup>p</sup>) e P.Rein. I 44 (= M.Chr. 82), 23 (117-138<sup>p</sup>) già citati da Straus, *L'achat* cit. in comm. a r. 6, p. 254, nt. 66. Si segnala, inoltre, un liberto di nome Ἡρακλᾶς in P.Oxy. II 375 (edito in ZPE 177 [2011], pp. 222-226), 6 e 22 (79<sup>p</sup>).

9. Εὐφρόσυνος : la lettura è resa difficoltosa da alcune macchie di inchiostro; non sembra però trattarsi di cancellatura, perché la forma del nome è giusta. Euphrosynus, come nome di schiavo, era finora attestato soltanto in P.Oxy. XII 1451, 6, [18] e 32 (175<sup>p</sup>), mentre ricorre tre volte al femminile riferito a schiave: PSI XIV 1402, 19 (125/24<sup>a</sup>), P.Oxy. I 48, 2-3 (86<sup>p</sup>) e P.Oxy. XXXVIII 2843, 12 (86<sup>p</sup>).

10. γ(υνᾶικες) : la lettera è leggermente in *ekthesis* rispetto all'allineamento verticale degli altri righi. Sull'uso di iniziare una lista di nomi femminili con il sostantivo γυνᾶικες abbreviato, cfr. P.Oxy. LXXIII 4957, comm. a r. 20 (147<sup>p</sup>), dove si ribadisce anche che, nelle dichiarazioni di censimento, la divisione tra uomini e donne era tipica dell'Ossirinchite: così anche in P.Köln XIII 528 b, 14 (104/05<sup>p</sup>); SB XXII 15465, 2 (147<sup>p</sup>); P.Oxy. XII 1548, 14 (202/03<sup>p</sup>); e in particolare Bagnall - Frier, *The Demography* cit. in introd., p. 24. In modo leggermente diverso accade in P.Oxy. II 255, 11 (48<sup>p</sup>) e in P.Bagnall 38, 7 (174<sup>p?</sup>), dove la stessa forma abbreviata ricorre in fondo all'elenco, al centro della colonna di scrittura.

Ἀρσινόη : dopo *omicron* si vede la curva di *eta*, di cui è andato perduto tutto il tratto verticale. Se la lettura è corretta, anche in questo punto, come al r. 2, lo scriba commetterebbe errore scrivendo dopo vocale lunga uno *iota mutum* non necessario.

γ[ωνή : potrebbe veramente trattarsi della moglie del dichiarante (cfr. e.g. PSI I 53 col. I, 8). Dopo poteva seguire il pronome μου, cfr. P.Oxy. LXXIII 4957, 21 (147<sup>p</sup>), oppure il genitivo del nome del dichiarante scritto per esteso, cfr. SB X 10633, 19 (119<sup>p</sup>).

12. Θαικάριον : sarebbe l'unico nome non greco dell'elenco, cfr. TM 4040; tuttavia, cfr. anche comm. a r. 14. Da notare che questo è anche l'unico nome non seguito dal patronimico.
- γ(υνή) : qui il termine abbreviato ha il significato specifico di "moglie", rispetto al r. 10, dove invece si deve intendere "donne".
14. ης . c : forse Βησοῦς su cui cfr. TM Nam 9012.

Eleonora Angela Conti

### 30. LEASE OF SHORE LAND

Ashm. 1928.5<sup>1</sup>  
Soknopaiou Nesos

cm 9,8 × 23

TAV. XXVI  
28.1.212<sup>P</sup>

As «the shoreland of Soknopaiou Nesos is some of the best-documented public land in Roman Egypt»<sup>2</sup>, the present document may come with the feeling of «more of the same»: an offer to lease two aruras of shore land for one year, addressed to the strategus by an inhabitant of Soknopaiou Nesos. Even more, it is a sister piece of CPR I 239, dated three days later and written by the same scribe. Nonetheless, it offers the opportunity to revisit some of the issues associated with documents of this type, most of them published as little more than bare texts over a century ago. The other known leases of shore land from this village are SB VI 8976 (105<sup>P</sup>), BGU II 640 (185<sup>P</sup>), III 831 (201<sup>P</sup>), P.Lond. II 350 = W. Chr. 353 (212<sup>P</sup>), and CPR I 32 (218<sup>P</sup>)<sup>3</sup>.

The writing runs along the fibres. The papyrus is mounted so that it is not possible to check the back, but this is presumably blank.

*recto* →

Θέωνι τῷ καὶ Φιλοκαράπιδι  
στρ(ατηγῶ) Ἄρσι(νοΐτου) Ἡρακλ(είδου) μερίδος  
π[αρ]ῆ Παΐῆουσι Στοτοήτεωσι  
ἀπὸ κόμησι Σοκνοπαίου  
5 Νήσου. βούλομαι μισθώ-  
σα[ς]θαι ἀποκαλυφίσι  
χέρουσι αἰγιαλοῦ περὶ [τ]ῆν

<sup>1</sup> The papyrus was presented by J.G. Milne to the Ashmolean Museum, Oxford, in 1928, with another papyrus from Soknopaiou Nesos, now published as P.Coles 23. I am grateful to Liam McNamara for making the papyrus available for study and for permission to publish it. My thanks are also due to Ben Henry for comments on a draft.

<sup>2</sup> J. Rowlandson, *The Organisation of Public Land in Roman Egypt*, CRIPEL 25 (2005), p. 183, nt. 34.

<sup>3</sup> The background is discussed by D. Hobson, *Agricultural Land and Economic Life in Soknopaiou Nesos*, BASP 21 (1984), pp. 89-109; see also D. Bonneau, Aigialos (αἰγιαλός), la “terre riveraine” en Égypte, d’après la documentation papyrologique, in N. Lewis (ed.), *Papyrology*, Cambridge-New York 1985 (YCS 28), pp. 131-143. For some specific aspects of these leases, see Th. Kruse, *Der Königliche Schreiber und die Gauverwaltung*, Leipzig-München 2002 (APF-Beih. 11), pp. 576-577. Cfr. also P.Lond. inv. 1578b, an order to divide shore land, edited in my *Five Documents from Roman Fayum*, ZPE 208 (2018), pp. 180-181.

προκειμένην κώμην  
 ἀρούρας δύο εἰς ἐνιαυτὸν  
 10 ἕναν καὶ τελέσω ὑπὲρ  
 ἐκάτης ἀρούρης ἀνά  
 πυρρῷ ἀρτάβας δύο, ἐὰν δ[έ]  
 τι ἄβροχον ἢ καθύτατον  
 γέγ[η]τε παραδεχ[θή]σεταιί  
 15 μοι ἐκ τῶν ἐ[κ]φορίω[ν].  
 (vac.)  
 (ἔτους) κ Μάρκου Αὐρηλίου Ἀντωνίνου  
 Παρθικοῦ μεγίστου καὶ Πουβλίου  
 Σεπτιμίου Γέτα Βρετανικῶν  
 μεγίστων Εὐσεβῶν Σεβαστῶν,  
 20 Μεχειρ β<sup>-</sup>.

2 στρσαρ+ηρακ<sup>2</sup> pap. 3 παῖηους pap. 6 l. ἀποκαλυφείης 7 l. χέρου αἰγιαλοῦ 10 l. ἕνα, ὑπερ pap.  
 13 l. καθύδατον (or καθ' ὑδάτων) 14 l. γένηται 16 L pap. 18 l. Βρετανικῶν

To Theon *alias* Philosarapis, strategus of the Arsinoite (nome), division of Herakleides, from Paiëus son of Stotoetis, from the village of Soknopaiou Nesos. I wish to lease two aruras of uncovered unproductive shore land near the aforesaid village, for one year, and I will pay two artabas of wheat for each arura; and if some (of it) becomes uninundated or underwater, an allowance will be made to me out of the rents.

Year 20 of Marcus Aurelius Antoninus Parthicus Maximus and Publius Septimius Geta Bretannici Maximi Pii Augusti, Mecheir 2.

1-2. The strategus Theon *alias* Philosarapis is attested between 27 December 209<sup>p</sup> and June/July 212<sup>p</sup>; see P.Eirene III 3, comm. on l. 1.

3. Παῖήους Στοτοήττωϛ. This person (his name is spelled variously) is also known from BGU II 639, I 36 (208<sup>p</sup>), SB XIV 11715, II 25, IX 21 (209<sup>p</sup>), CPR XV 36, 8, SPP XXII 71, 8 and 84, 3 (with BL VII 266). He is nr. 91 in the list of “Taxpayers at Soknopaiou Nesos, A.D. 207-209”; see D.H. Samuel, *Taxation at Soknopaiou Nesos in the Early Third Century*, BASP 14 (1977), p. 194.

6-7. ἀποκαλυφείης | χέρου αἰγιαλοῦ : so also in CPR I 239, 5-6. The other leases of shore land offer the following formulations at this point (I reproduce the versions currently in DDbDP): BGU II 640, 7 (185<sup>p</sup>) ἀπὸ καλ[υ]φῆς αἰγιαλοῦ; BGU III 831, 5 (201<sup>p</sup>) [ἀπ]ὸ χέρου αἰγιαλοῦ; W.Chr. 353, 6 (212<sup>p</sup>) ἀ[πὸ] χ[ε]ρου αἰγιαλίτιδος γῆς; CPR I 32, 7 (218<sup>p</sup>) ἀπὸ καλυφῆς αἰγιαλοῦ.

The participle has given difficulty: should we articulate ἀποκαλυφ(ε)ίςης or ἀπὸ καλυφ(ε)ίςης, and what is the word it describes? If it refers to αἰγιαλοῦ, which is masculine, there is a further problem. A discussion of problems associated with this phrase is offered in P.Bub. I, pp. 52f., but some progress is possible.

The verb ἀποκαλύπτω or ἀποκαλύφω (see P.Bub. I, p. 52; cfr. also P.Oxy. LXXIX 5189 ↓, comm. on l. 13 for the same phenomenon) is well attested in this context; cfr. SB I 4284, 9 (207<sup>P</sup>) τῆ ἀποκαλυφθείσῃ αἰγιαλιτι γῆ, P.Gen. P 16, 13 (207<sup>P</sup>) γῆ ἀποκαλυ[φθ]ῆ, and, from outside Soknopaiou Nesos, P.Iand. III 30, 15-16 (105/06<sup>P</sup>) [πε]ρὶ Εὐνημέρειαν ἐκ τῶν ἀποκαλυ[φέντω]ν ἀπ' αἰγ[ια]λοῦ ἐδα[φ]ῶν. Particularly interesting is P.Iand. III 27 (Thead.; 101/02<sup>P</sup>?), which refers to ἀπ[ο]καλυφείας (ἀρούρας) in l. 6, and (ἀρούρας) φ ἀποκ[α]λυφείς[ης χέρσο]ν αἰγιαλοῦ in l. 12 (in spite of the generous supply of dots and brackets, the readings are not in doubt, as the online images indicate). Thus here and in CPR I 239, 5-6 we should no doubt read ἀποκαλυφ(ε)ίςης, which would refer to γῆς (implied), further specified as αἰγιαλοῦ; cfr. e.g. BGU III 831, 8 χέρσο (sc. γῆ) αἰγιαλοῦ. (The rendering 'of land left cultivable by the Nile' in LSJ, s.v. ἀποκαλύπτω is an overinterpretation).

BL IX 65 proposes to read ἀπὸ <ἀπο>καλυφείςης; haplography cannot be ruled out, but the preposition is arguably not required: it is absent from most other descriptions of the kind of land leased, though it is apparently present in BGU III 831, 5 and W.Chr. 353, 6. Another problem is the phrase ἀπὸ καλυφῆς. If καλυφή was a term for «submerged land» (LSJ) or «überdurchschnittlich lang vom Wasser überflutete Land» (P.Bub. I, p. 53), this would be land that could not be cultivated (and leased); we need the exact opposite, and it would be curious if what scribes wrote as ἀποκαλυφῆς and ἀποκαλυφ(ε)ίςης referred to different kinds of land. We could just as well posit a noun ἀποκαλυφή, referring to land no longer covered by water, or consider ἀποκαλυφῆς a corrupt form of ἀποκαλυφείςης, as first suggested in P.Iand. III 27, comm. on l. 6. The term is not restricted to documents from Soknopaiou Nesos, but also occurs in BGU XI 2101, i 7-8 (209<sup>P</sup>), after BL VI 21, with reference to shore land near Kerkesoucha.

7. χέρσο. This is unproductive, not dry land; see P.Thmouis, pp. 17-22; P.Bub. II 5, comm. on ii 6.

9. ἀρούρας δύο. Five aruras are leased by two persons in CPR I 239, but the acreage of leased plots varied extensively; cfr. the registers SPP XXII 88 (214-15<sup>P</sup>), CPR I 33 (215<sup>P</sup>), SPP XXII 174 (218<sup>P</sup>), BGU II 659 (229<sup>P</sup>).

12. πωροῦ ἀρτάβας δύο. The same rate of 2 art./ar. is also recorded in CPR I 239, W.Chr. 353 (212<sup>P</sup>), and CPR I 32 (218<sup>P</sup>); 2 ½ art./ar. in CPR I 33 (215<sup>P</sup>); 3 ½ art./ar. in BGU II 659 (229<sup>P</sup>)<sup>4</sup>. Higher rates are attested by SPP XXII 174 (218<sup>P</sup>), which calls for comment. Most tenants pay 4 ½ art./ar., but some pay less and a very few slightly more (figures are rounded and no fractions smaller than ½ appear; ½ ⅓ is given as ½)<sup>5</sup>. The total area is 171 ½ aruras and

<sup>4</sup> The reference to the rent is lost in BGU III 831 (in ll. 11-12, for κατὰ (ἀρούρας) | [(δραχμὰς?) ] read κατὰ (ἀρουραν) | [(πωροῦ) (ἀρτάβ ) n]).

<sup>5</sup> Three examples: in l. 11, 29 ar. pay 130 art., which is what 30 ar. would have paid at 4 ½ art./ar.;

the rents 748 artabas (l. 10, after BL V 146 and VII 267); if 171 ½ ar. paid 4 ⅓ art. each, the total amount of rent would be 743 ⅓ art., but the total of all the artabas recorded for Soknopaiou Nesos is 726 ⅓ art.<sup>6</sup>

13. τι. The neuter is also found in CPR I 239, 10. In BGU II 640, 12 for τ[ι] read τ[ις], to match ἄβροχος that follows.

καθύτατον : also in CPR I 239, 10, where Wessely printed καθυτατον. Wilcken read καθ' ύτάτον, l. ύδάτων (BL I 122), which would be correct grammar in phonetic spelling, but there is no parallel for the use of the plural in this expression. I wonder whether the scribe intended καθύδατον, which would correspond to ἄβροχον; cfr. P.Fam.Tebt. 51, 14-15 (206<sup>p</sup>) καθυ|δάτους γενομένας. However, there is no need to read καθύδατος in W.Chr. 353, 11-12, ἐὰν δέ τ[ι]ς ἄβροχος ἢ καθ' ύδατος γένηται, and other similar passages; cfr. e.g. P.Mil.Vogl. III 181, 13 (148<sup>p</sup>) καθ' ύδατος ἐγένοντο.

18. Βρετανικῶν : also in CPR I 239, 1 (*ed. pr.* had Βρεταννικοῦ, but only the ending was corrected in BL VIII 100).

Nikolaos Gonis

---

in l. 22, 12 ar. pay 52 art., the same rent charged on 11 ar. in l. 23; in l. 33, 14 ⅓ ar. pay 60 ⅔ art., which is what 14 ar. would have paid at 4 ⅓ art./ar.

<sup>6</sup> Some of the figures require revision: in l. 15, for [ ] y read [ι]; in l. 16, read ς', not δ'; in l. 24, read υγ, not ις (cfr. l. 25); in l. 26, read λθ' (cfr. l. 18: 8 ½ ar. pay 39 art.).

### 31. ISTANZA AL PREFETTO (PER QUESTIONI EREDITARIE?)

PSI inv. 135

?

cm 9,8 × 9,6

TAV. XXVII

III/IV<sup>p</sup>

Il frammento di papiro, di modeste dimensioni, conserva ancora il margine superiore ma è mutilo ai due lati e in basso. La scrittura corre sul *recto*, lungo le fibre; il *verso* è privo di tracce. Ciò che ancora si legge sul papiro è costituito dalle prime dodici righe (incomplete sia a destra che a sinistra) di un documento, indirizzato al prefetto d'Egitto, che sembrerebbe riguardare questioni ereditarie.

È molto probabile che il documento, in origine, fosse abbastanza esteso, ma a noi ne è pervenuta solo una piccola parte e non siamo in grado di valutare, neanche in modo approssimativo, quanto, del contenuto, sia andato perduto in seguito alle fratture che hanno danneggiato il papiro. La mancanza di una evidente connessione logica fra un rigo e l'altro, conseguenza inevitabile delle gravi mutilazioni subite, rende vano il tentativo, se non di ricostruire il testo, almeno di proporre qualche integrazione pertinente.

Sicuramente al primo rigo del papiro, sulla sinistra, nella parte del foglio ora mancante, compariva il nome del prefetto e, quindi, lo spazio doveva essere abbastanza ampio da contenere le lettere che lo componevano. Ma quante avrebbero potuto essere queste lettere? La domanda è destinata a rimanere senza risposta perché, oltre alla reale impossibilità di identificare il prefetto, non va dimenticato che il suo nome (come talvolta riscontriamo nei documenti) poteva essere stato scritto in forma completa, oppure senza il *praenomen*. Per ciò che riguarda i righi successivi, considerando l'andamento della frattura a sinistra e il piccolo spazio bianco che, al r. 1, sopravvive prima di τῷ διακησάτω, appare lecito supporre che le lacune iniziali abbiano coinvolto un numero di lettere forse maggiore (ma pur sempre imprecisabile) rispetto a quelle cadute nel primo rigo: ogni altro suggerimento in proposito potrebbe essere azzardato. Sul lato destro il frammento ci pone di fronte a non minori difficoltà: anche nell'ipotesi che il primo rigo, come talvolta i documenti ci mostrano, abbia potuto contenere solo il prescritto e terminare con Αἰγύπτ[του], lasciando poi vuoto l'eventuale spazio residuo, dobbiamo tener conto che i righi successivi potrebbero essere stati ben più lunghi e aver occupato, con la scrittura, l'intera superficie disponibile a destra, per una ampiezza che, anche in questo caso, ci rimane del tutto sconosciuta.

Considerando quindi lo stato in cui ci è pervenuto il documento (a questo proposito dobbiamo anche notare che sul frammento, in qualche punto, le lettere sono svanite o, comunque, sono ridotte a deboli tracce difficilmente riconoscibili), l'uni-

co appiglio a cui attenerci nel tentativo di individuarne il contenuto è dato dalla presenza di termini specifici quali ἀδικουμέν[ων (r. 3), κληρονομίας (r. 6), ὀρφανία (r. 7), che ci fanno pensare a una istanza rivolta al prefetto per questioni ereditarie.

La scrittura è dritta, tracciata con rapidità e sicurezza da una mano esperta che fa ricorso a frequenti legature e che non ignora la cancelleresca. Le caratteristiche paleografiche ci riconducono al III/IV<sup>p</sup>: può essere utile e appropriato il confronto con alcuni degli esempi di scritture risalenti a quel periodo, raccolti e descritti, a suo tempo, da M. Norsa (cfr. *Papiri greci delle collezioni italiane. Scritture documentarie*, II, Roma 1933, tavv. XVIII-XX). La datazione proposta trova conferma anche nel titolo διακημότατος attribuito al prefetto (si veda *infra*, comm. a r. 1).

recto →

] τῷ διακημοτάτῳ ἐπάρχῳ Αἰγύπτ[του  
 ] . . . . . Ἀχιλλέως γενομένου βουλευτοῦ τῆ[  
 καὶ ὡς] χρηματίζει πάντων τῶν ἀδικουμέν[ων  
 ] ὡ . . . . . [ . . . ] αἰκτοῦνται παραθεμε[  
 5 ]ς βοηθείας ἀπονέμει τὸν μὲν σῶ[  
 ] . . [ . . ] ca. 5/6 γ τὸ δὲ νῦν πληρῶ[  
 ] τῆς πατρώας μου κληρονομίας [  
 ] λέλοιπέν με ἐν ὀρφανία συ[  
 ]στατα πρὸς με διατέτεικεν μ . . [  
 10 ] . . . . . ταου συγεβιο . [  
 ] . . . . . ὑπολαμβα[  
 ] κλειουσα[  
 - - - - -

1. ] τῷ διακημοτάτῳ ἐπάρχῳ : il documento (in forma di *hypomnema*) è indirizzato a un prefetto d'Egitto che ci rimane sconosciuto poiché, con la perdita della parte sinistra del papiro, il suo nome è totalmente scomparso. Si è invece salvato il titolo onorifico διακημότατος, che ci offre un indizio utile per la datazione: questo epiteto di rango, infatti, comincia ad essere riferito all'ἐπαρχος (in alternanza con λαμπρότατος) dalla fine del III<sup>p</sup> per prevalere, poi, dopo la metà del III<sup>p</sup>. Sull'argomento si rimanda a G. Bastianini, *Ἐπαρχος Αἰγύπτου nel formulario dei documenti da Augusto a Diocleziano*, in ANRW 10.1 (1988), pp. 581-597 (per l'uso di διακημότατος nel prescritto degli *hypomnemata*, si veda, *ibid.*, alle pp. 587-591).

Dal momento che anche le caratteristiche paleografiche inducono ad attribuire il papiro al III/IV<sup>p</sup>, il διακημότατος ἐπαρχος del papiro dovrebbe essere uno fra quelli che rivestirono la carica in quel periodo e che sono elencati da G. Bastianini, *Il prefetto d'Egitto (30 a.C. - 297 d.C.). Addenda (1973-1985)*, in ANRW 10.1 (1988), pp. 503-517 (più precisamente, per i prefetti del III<sup>p</sup>, si rimanda alle pp. 512 ss.).

2. ] . . . . . Ἀχιλλέως γενομένου βουλευτοῦ τῆ[  
 c : di norma, nelle petizioni presentate in for-



ma di *hypomnema* (fra le quali sembrerebbe collocarsi il frammento), dopo il nome dell'autorità alla quale si inviava la petizione, veniva indicato quello del richiedente (τῷ δεῖνι παρὰ τοῦ δεῖνός). Se tale formulazione era rispettata anche in questo documento, nella parte caduta a sinistra saranno stati riportati il nome e, forse, altri eventuali dati identificativi della persona; in tal caso il genitivo Ἀχιλλέως γενομένου βουλευτοῦ che leggiamo sul frammento (dopo alcune tracce molto confuse e non distinguibili) potrebbe essere il nome del padre (defunto), che è stato buleuta di una città a noi ignota (cfr. K.A. Worp in ZPE 30 [1978], pp. 239-244).

3. καὶ ὅς] χρηματίζει: l'espressione, abitualmente, viene usata per concludere i dati che identificano una persona: in questo caso è molto probabile che sia da mettere in relazione con l'ipotizzato παρὰ τοῦ δεῖνός del rigo precedente.

πάντων τῶν ἀδικουμένων: è evidente che qui si allude a più persone che hanno subito torti o soprusi. Ai rr. 7-8, invece, il richiamo è a vicende che riguardano unicamente colui che si rivolge al prefetto.

4. ]ω . . . . . [ . . . ]ακτοῦνται: le tracce iniziali sono apparentemente ben visibili, ma non risultano identificabili con sufficiente chiarezza e non consentono una lettura certa. Dopo *omega* potremmo forse leggere *pi* oppure *ny* (però chi scrive, in genere, traccia il *ny* in modo più morbido) a cui potrebbe far seguito *gga* o anche *ggar* (ma *rho* ha la verticale più lunga e un po' curva in basso) oppure *gga* o anche *ggar*. Seguono due (o forse tre) lettere non riconoscibili, dopo le quali risultano completamente svanite almeno altre tre lettere prima di *ακτοῦνται*; un'integrazione ἀ[γαν]ακτοῦνται o addirittura (ma con molta incertezza per ciò che riguarda le lettere iniziali) ἐπα[γαν]ακτοῦνται sembrerebbe accettabile, anche perché il verbo ἀγανακτέω, o il suo composto, proprio per il significato di "essere contrariato, essere irritato", non sarebbero fuori luogo in un contesto in cui, a quanto si può capire, si recrimina per qualcosa.

5. Forse sarà da integrare *cῆς βοηθείας* (oppure *τῆς βοηθείας*?).

6. La parte iniziale del rigo è molto danneggiata: subito dopo la frattura sono completamente svanite almeno un paio di lettere e un altro paio (?) avranno trovato posto nella lacuna che segue; si intravedono poi alcune tracce non identificabili (forse sei) prima che si possa leggere con sicurezza quello che rimane.

7-9. Non riusciamo a suggerire quale potesse essere il contenuto dei righi precedenti, ma si può osservare che, a questo punto, ci troviamo di fronte a una situazione che riguarda personalmente chi scrive: infatti, al r. 7, allude all'eredità paterna (τῆς πατρῴας μου κληρονομίας), (il *lambda* è ripassato), al r. 8 ricorda la propria condizione di orfano (λέλοιπέν με ἐν ὀρφανίᾳ) e, al r. 9, parla ancora una volta di se stesso (πρὸς με διατέτεικεν). A proposito di διατέτεικεν va osservato che dovrebbe trattarsi del perfetto di un verbo composto, διατίνω, che fino ad ora non era attestato.

10-12. La scrittura, sulla sinistra, è molto sbiadita e le tracce sono, per la maggior parte, illeggibili; ciò che si riesce a vedere ancora, in questi tre rigi, non offre spunti utili per proporre integrazioni sufficientemente accettabili o, comunque, per rendere un po' più chiaro il documento.

### 32. LISTE DE NOMS

P.Brux. Inv. E. 7197  
Arsinoïte

cm 2,5 × 5,5

TAV. XXVII  
I/II<sup>p</sup>

Ce fragment ténu, acquis en 1936 par les Musées royaux d'Art et d'Histoire de Bruxelles auprès de Carl Schmidt<sup>1</sup>, porte une liste de noms, rédigée dans une écriture documentaire d'une grande régularité. De la col. I ne subsistent que la séquence -μίου à la l. 1 et la lettre -c à la l. 7, sans doute la fin de noms (de patronymes?). La col. II présente une *eisthesis* à la l. 1: j'imagine que le rédacteur a cherché ainsi à compenser la longueur exceptionnelle de la ligne correspondante de la col. I, celle qui se termine par -μίου. Il a rattrapé une partie du décrochage aux ll. 2-3; à partir de la l. 4, la col. II est parfaitement alignée. À la l. 9, un mot abrégé commence toutefois en *ekthesis*; j'y reconnais le toponyme Κοκ(νοπαίου Νήσος), provenance avérée de plusieurs pièces bruxelloises fournies par Schmidt et datant des I<sup>er</sup>-II<sup>e</sup> s.<sup>2</sup> Le mot en *ekthesis* marque sans doute le début d'une nouvelle rubrique géographique. Si l'hypothèse est correcte, les noms qui figurent aux lignes précédentes désignent des habitants d'un autre village relevant du nome Arsinoïte, en particulier de la *méris* d'Héracléidès.

La syntaxe de la liste nous échappe. Un nom se présente selon toute vraisemblance au nominatif (col. II, l. 3 Κουρεύ[с]), quatre autres au génitif (ll. 6-7 Μναχίου et Μναχίου[υ]; l. 8 Εὐβίνο[с]; l. 9 Ἰακούβιο[с - -]). Je laisse les formes incomplètes des autres lignes sans terminaison, dans l'incapacité où je me trouve de déterminer leur cas. On notera la mention, dans notre brève liste, de deux noms caractéristiques des milieux juifs d'Égypte: l'un de souche clairement hébraïque (col. II, l. 9 Ἰακούβιο[с - -]), l'autre attesté exclusivement dans la communauté juive (col. II, l. 2 Θηδετο[ - -]). Rien n'empêche d'attribuer à des Juifs les noms qui figurent aux autres lignes. Le même constat, accompagné de la même hypothèse, a été formulé en ce qui concerne d'autres listes:

---

<sup>1</sup> Sur le lot de papyrus acquis auprès de Carl Schmidt, cfr. A. Martin, *Les collections de papyrus conservées en Belgique*, in *PapCongr. XII*, II, pp. 887-905, en part. p. 894.

<sup>2</sup> Outre P.Brux. Inv. E. 7535 = SB VI 9199 (milieu du II<sup>e</sup> s.), réédité par L. Capron, *Déclarations fiscales du temple de Soknopaiou Nêsos: éléments nouveaux*, ZPE 165 (2008), pp. 133-160, en part. pp. 158-159, il faut signaler les trois pièces publiées par le regretté J. Bingen, *Trois documents provenant de Soknopaiou Nêsos*, CdÉ 85 (2010), pp. 240-248: Inv. E. 7198 (83<sup>p</sup>); 7905 (124<sup>p</sup>), provenant sans doute de la collection Gradenwitz; 7908 (144<sup>p</sup>).

– pour l'époque ptolémaïque, SB VIII 9741 = C.Pap.Jud. I 47 (nome Arsinoïte, II<sup>e</sup> s. avant J-C), où des formes d'origine assurément hébraïque (p. ex. Ἰακοῦβις) se lisent parmi des noms fréquemment portés par des Juifs en Égypte (p. ex. Θεόφιλος);

– pour l'époque romaine, P.Stras. 361 (Edfou?, 2<sup>e</sup> m. du I<sup>er</sup> s.), où les anthroponymes se présentent au génitif, sans motif syntaxique clair; en raison de «l'abondance, dans notre document, de noms bien attestés pour des Juifs» (p. ex. Ἀβραμῶς), l'éditeur, J. Schwartz, était enclin à reconnaître des «coreligionnaires» de ces derniers dans les lignes où l'onomastique est moins caractéristique (p. ex. Θεόφιλος).

Il est impossible de déterminer le motif pour lequel des habitants juifs (à supposer qu'ils le soient tous) de deux villages du nome Arsinoïte voient ici leurs noms réunis en une liste. Le document serait-il de nature fiscale, comme tant de listes de noms qui nous sont parvenues sur papyrus? On songe alors en particulier à des contribuables qui se seraient acquittés de l'impôt appelé Ἰουδαίων (ou Ἰουδαϊκόν) τέλεσμα, instauré au lendemain de la destruction du Temple et perçu au moins jusqu'au milieu du II<sup>e</sup> s.<sup>3</sup>. L'écriture du papyrus n'interdit pas une hypothèse de ce genre: l'allure générale convient au I<sup>er</sup> s. (voire au début du II<sup>e</sup> s.).<sup>4</sup> Si le I<sup>er</sup> s. devait être retenu et que l'impôt sur les Juifs fût effectivement concerné, il faudrait resserrer la fourchette chronologique aux années 70 et suivantes.

La liste des *Places of Jewish habitation in Egypt* dressée en 1964 en annexe au C.Pap.Jud. ne signalait qu'un seul habitant juif pour Soknopaiou Nèsos<sup>5</sup>, un certain Cίμων<sup>6</sup> – encore faut-il noter que le caractère hébraïque de ce nom est loin d'être assuré<sup>7</sup>. Parmi les papyrus en provenance de Soknopaiou Nèsos publiés

<sup>3</sup> Sur cet impôt, cfr. S.L. Wallace, *Taxation in Egypt from Augustus to Diocletian*, Princeton 1938, pp. 170-176; C.Pap.Jud. II, pp. 111-116; J. Méleze Modrzejewski, *Les Juifs d'Égypte. De Ramsès II à Hadrien*, Paris 1991, pp. 174-176. On lit parfois que l'impôt aurait été aboli sous Hadrien, mais P.Ryl. IV 594 = C.Pap.Jud. III 460, 7 (nome Arsinoïte, 145/46<sup>p</sup> ou 168/69<sup>p</sup>) montre qu'il a continué à être perçu plus tard au II<sup>e</sup> s., plusieurs décennies après la révolte de 116/17<sup>p</sup> et ses conséquences catastrophiques pour les Juifs d'Égypte.

<sup>4</sup> L'impression d'ensemble est assez proche de celle que l'on éprouve p. ex. face à l'écriture de P. Oxy. XLIX 3487 (63<sup>p</sup>, photo en ligne), même si les tracés de certaines lettres (je songe à β et à η) ne sont pas identiques dans les deux documents.

<sup>5</sup> C.Pap.Jud. III, p. 206.

<sup>6</sup> SPP XXII 178 = C.Pap.Jud. III 464 *recto*, 4 (II<sup>e</sup> s.).

<sup>7</sup> Sur le caractère plus ou moins juif de certains noms, en part. Cίμων, voir les réserves auxquelles j'ai fait écho dans *De Thèbes à Brooklyn avec Claire Préaux*, in A. Delattre - P. Heilporn (éd.), «*Et maintenant ce ne sont plus que des villages...*» *Thèbes et sa région aux époques hellénistique, romaine et byzantine. Actes du colloque tenu à Bruxelles les 2 et 3 décembre 2005*, Bruxelles 2008, pp. 103-112, en part. pp. 110-111.

au cours du demi-siècle écoulé, je note la présence d'un Ἰούδας dans BGU XIII 2319 (126<sup>p</sup>). Si l'interprétation que je formule pour notre liste est correcte, deux noms peuvent être ajoutés à cet aperçu (col. II, ll. 9-10), Ἰακούβις et Θε. . . . [ Ces anthroponymes ne sont pas assez nombreux pour supposer que Soknopaiou Nèsos ait hébergé, à l'époque romaine, une communauté juive importante<sup>8</sup>.

La marge est conservée en haut. L'écriture est parallèle aux fibres. Le verso est vierge.

recto →

col. I

[ - - ] μίου

[ - - ]

[ - - ]

[ - - ]

5

[ - - ]

[ - - ]

[ - - ] c

[ - - ]

10

[ - - ]

- - - -

col. II

καὶ Αδ. [ - - ]

Θηδετο [ - - ]

Κουρεὺ [ c - - ]

Ἄνδρων [ ικο - - ]

Πτολεμαιο [ - - ]

Μνασίου [ - - ]

Μνασίου [ υ - - ]

Εὐβίου [ c - - ]

Κοκ(νοπαίου Νήσοσ) Ἰακούβιο [ c - - ]

Θε. . . . [ - - ]

- - - - -

col. II, 4 l. Ἄνδρων [ ικο 6 l. Μνασίου 7 l. Μνασίου [ υ 8 l. Εὐβίου [ c 9 Co<sup>s</sup> pap.

col. II

1. La conjonction καί implique que Αδ. [ était associé à un nom mentionné au bas de la col. I, mais là ne réside sans doute pas le motif de l'*eisthesis* qui s'observe au début de la ligne (cfr. introd.). L'index des C.Pap.Jud. ne comporte aucun nom commençant par Αδ-. S'il faut favoriser un nom attesté dans un contexte juif en Égypte, Ἀδ(δ)αῖος est une possibilité; cfr. Martin, *De Thèbes à Brooklyn* cit. à la nt. 7, p. 111.

2. La forme Θήδετοσ est attestée dans l'onomastique juive d'Edfou; cfr. C.Pap.Jud. III, p. 178. TM Nam 5488 la regarde comme une variante de Θεόδοτοσ, nom particulièrement

<sup>8</sup> Sur la population de Soknopaiou Nèsos, voir les remarques judicieuses de G. Messeri, *La popolazione di Soknopaiou Nesos nel 178/9 d.C.*, AnPap 1 (1989), pp. 7-14, selon laquelle le village comptait de 1.000 à 1.100 habitants vers 180<sup>p</sup>.

prisé dans le milieu juif (comme d'autres composés en Θεο-). Θεόδωτος correspond au nom hébreu Nathanaël, comme l'illustrent notamment les documents commentés par R. Hachlili, *Jewish Funerary Customs, Practices and Rites in the Second Temple Period*, Leiden 2005, pp. 183-186. Sur la contraction εο > η, cfr. Mayser, *Gram.*, I, 1, p. 129; sur le passage ο > ε, en part. dans une syllabe non accentuée, cfr. Gignac, *Gram.*, I, pp. 289-290.

3. TM Nam 9991 ne connaît qu'une seule attestation pour l'anthroponyme Κουρεύς (litt. "barbier, coiffeur"), à l'époque romaine: SB XIV 11628, 2 (nome Arsinoïte?, 148<sup>p</sup>).

4. Ἀνδρών[ικ : le nom Ἀνδρόνικος est attesté parmi les Juifs d'Égypte; cfr. C.Pap.Jud. III, p. 169. Sur la confusion banale ο > ω, cfr. Gignac, *Gram.*, I, p. 277.

6 et 7. Μvacήου : sur la confusion banale ε > η, cfr. Gignac, *Gram.*, I, pp. 244-246. La plupart des occurrences du nom Μvacέας appartiennent à l'époque ptolémaïque; cfr. TM Nam 4125. De rares formes 'doriennes' en Μvac- (au lieu de Μvηc-) se lisent encore au I<sup>er</sup> s.; cfr. A. Benaisa, *P.Oxy. IV 809 descr.: An Oxyrhynchite Slave Sale from the Reign of Trajan*, APF 58 (2012), pp. 61-66, en part. p. 65 (à propos du nom Μvacών). L'onomastique juive d'Égypte comporte deux noms formés de cette manière, Μvacίτρατος et Μvacών; cfr. C.Pap.Jud. III, p. 185.

8. Εὐβίω[ο : TM Nam 9329 recense quatre occurrences du nom Εὐβίων à l'époque romaine. La forme que revêt le génitif de l'anthroponyme est fournie par P.Oxy. III 633 descr. = SB XX 14336, 13 et 22 (91/92<sup>p</sup> ou 107/08<sup>p</sup>). Sur la confusion banale ω > ο, cfr. Gignac, *Gram.*, I, pp. 276-277. Le nom Εὐβίος est assez répandu, mais, en coupant Εὐβίον O[ - - ] (où O- serait l'initiale du patronyme), on introduirait un accusatif dans une série comprenant déjà un nominatif et plusieurs génitifs.

9. Ἰακούβιο[ο : en grec, à l'époque romaine, la forme régulière du nom est Ἰάκουβος; cfr. TM Nam 3386. Ἰακούβιος est le génitif de la variante Ἰακούβης, comme en témoigne notamment P.Tebt. III.2 882 = C.Pap.Jud. I 28, 22 (155<sup>a</sup> ou 144<sup>a</sup>). Il faut attendre l'époque byzantine pour que s'observe au génitif la forme Ἰακουβίου, à rattacher au nominatif Ἰακούβιος.

10. Θε. . . . [ : j'ai déjà attiré l'attention sur la prédilection des milieux juifs pour les noms composés en Θεο- (cfr. comm. à la col. II, 2). La lecture Θεωνίς est possible; il faudrait y voir une variante orthographique du nom Θεωνίς, attesté à l'époque romaine; cfr. TM Nam 5542.

Alain Martin

### 33. LISTA DEI COMPONENTI DI UNA DEKANIA

PSI inv. 4255  
?

cm 5,5 × 25

TAV. XXVI  
IV<sup>P</sup>

Papiro proveniente da una località sconosciuta dell'Egitto. Si tratta di un testo completo, riportato su un foglio stretto e alto, scritto sul *recto*, lungo le fibre, i cui bordi non sono perfettamente rettilinei. Ci sono indizi della presenza di una *kollesis*: le fibre orizzontali del foglio di sinistra, che risultano particolarmente slabbrate verso la fine, sono visibili in alcuni punti, in particolare all'altezza dei rr. 8-14 e dei rr. 24-25 a cm 3,8 dal bordo sinistro. Inoltre è evidente che il foglio sia stato piegato più volte. Pare che, per prima cosa, il foglio sia stato piegato in due con una piega orizzontale, a metà altezza in corrispondenza dell'interlinea fra il r. 19 e il r. 20, dove è visibile anche una frattura. Inoltre altre 6 linee di piegatura orizzontali sono riconoscibili a cm 3-3,5 ca. di distanza le une dalle altre, a partire dalla piegatura centrale, sia verso l'alto che verso il basso: sono meno marcate e dunque sono verosimilmente successive ad essa. Infine una linea di piegatura verticale, abbastanza marcata, è perpendicolare all'asse di scrittura e si trova grosso modo al centro del foglio, a cm 3 ca. dal bordo sinistro. Risulta dunque che il foglio è stato piegato tre volte, ogni volta a metà, con pieghe orizzontali; infine una volta a metà con una piega verticale in modo da essere ridotto alle dimensioni di circa cm 3 × 3 e da essere contenuto in uno spazio piccolo.

Il manufatto, di qualità abbastanza scadente, è stato usato per scrivere una lista di nomi di carattere non ufficiale in vista probabilmente di un utilizzo privato. Nelle prime due righe è contenuta l'intestazione del documento stesso: *dekania* di Theodorus. Nell'ultimo rigo è registrato il totale dei componenti della *dekania*, 33: dal conto è escluso Theodorus, ma sono compresi i due nomi, poi cancellati, ai rr. 34 e 35. Tutti i nomi finiscono in -oc (17 casi), -ac (10 casi) oppure -nc (6 casi). La maggior parte sono semitici, di ambito siriano. Molti sono rari, poco attestati nelle fonti non solo papirologiche, ma anche epigrafiche e letterarie, sia in greco che in latino; una decina circa presentano forme attestate qui per la prima volta. Poiché in generale le attestazioni di tali nomi sono concentrate nell'area siriana, ovviamente, risulta oltremodo sorprendente ritrovare una lista con tali nomi fra i papiri egiziani. Per una lista di nomi, in parte semitici, cfr. P.Eirene IV 24 (VI<sup>P</sup>), dove compaiono Κελουχ (r. 5), Αβρααμιος (r. 8), Ιωσηφ and Παχηνλ (r. 10).

Non è facile comprendere cosa indichi il termine δεκανία qualora non sia possibile collocare in un contesto noto il documento che lo cita, come è stato sottolineato da H. Cuvigny *et al.* (edd.), *Didymoi. Une garnison romaine dans le désert Orient*

*tal d'Égypte*, Le Caire 2012 (Fouilles de l'IFAO 67), II: *Les Textes*, p. 59. Nel caso del nostro papiro non conosciamo il luogo esatto di provenienza e non abbiamo assolutamente altri punti di riferimento, se non i dati interni: una lista di 33 nomi, di cui 2 cancellati (un esempio di lista di *dekania* con nomi cancellati è O.Mich. IV 1136 = SB XIV 11523, Karanis, IV<sup>p</sup>). La particolarità di questa lista è che compaiono nomi per la maggior parte di ambito semitico, accanto a pochi nomi latini e greci; greco è Theodorus, il *dekanos*.

Questo dato porta a escludere che la nostra lista sia da accostare alle cosiddette '*dekania lists*' conservate soprattutto su ostraka e relative a servizi di trasporto, approvvigionamento, controllo del territorio e polizia, che sono normalmente assegnati alla popolazione locale egiziana, come per esempio quelle provenienti da Didymoi (cfr. Cuvigny *et al.* [edd.], *Didymoi* cit. *supra*, pp. 57-67), dalle miniere del *Mons Claudianus* (cfr. la definizione di *dekanos* in A. Bülow-Jacobsen, O.Claud. IV, p. 252) e dalla Tebaide (cfr. R.S. Bagnall, *Army and Police in Roman Upper Egypt*, JARCE 14 [1977], pp. 67-86, e D. Hagedorn, *Κωννηίδες*, ZPE 109 [1995], pp. 187-192). Anche il legame del nostro documento con liste di liturghi è per questo motivo da escludere (sono infatti attestati nel III-IV<sup>p</sup> *dekanoi*, liturghi con compito di trasporto degli approvvigionamenti militari, cfr. P.Oxy. XXXVIII 2859, 301<sup>p</sup>, e Cuvigny *et al.* [edd.], *Didymoi* cit. *supra*, p. 65).

Pochi riscontri sono rintracciabili anche con alcuni ostraka recanti liste di nomi per *δεκανία*, pubblicati fra gli O.Petrie e O.Petr.Mus. (cfr. O.Petr.Mus. II, pp. 592-618 su questo tipo di liste e sugli elementi determinanti per la loro classificazione: di questi elementi il nostro papiro ne riporta uno solo, il nr. 4, cioè l'indicazione del totale degli uomini nell'ultimo rigo).

La presenza di molti nomi di origine semitica, attestati in documenti dell'area siriana in generale e in particolare fra le liste di soldati provenienti da Dura Europos, porta a pensare che il nostro documento appartenga all'ambito militare, in cui è attestato l'uso del termine *δεκανία* = *decuria*; cfr. per es. l'assenza di nomi egiziani nella lista di nomi che compaiono negli O.Florida di ambito militare, su cui si veda R.S. Bagnall, O.Florida, pp. 5-16. Ugualmente solo in O.Did. 41, 1 (II/III<sup>p</sup>) è menzionato un *dekanos* con un nome non egiziano, Mageiren, a capo di un gruppetto di 5 barbari inviati dall'ὑποτάρανος Baratit (su questo nome vedi il commento in Cuvigny *et al.* [edd.], *Didymoi* cit. *supra*, p. 108). In particolare una decina di nomi compaiono con sicurezza nei P.Dura fra gli effettivi della *Cohors XX Palmyrenorum*, sia nella forma greca che nella forma latina: Addas, Barneus, Barsobathas, Barsemias, Bassus, Bernicianus, Marcellinus, Nisreus, Salmanes (cfr. C.B. Welles - O. Fink - J.F. Gilliam, P.Dura, pp. 58-65, in part. pp. 61-64, e anche G.F. Grassi, *L'onomastica di Dura-Europos. Alcune considerazioni d'insieme*, KASKAL 4 [2007], pp. 267-295, in part. pp. 271-274, 278-291). Alcuni nomi presenti nel nostro papiro compaiono anche nei P.Euphrates, il cui preciso luogo di ritrovamento

non è noto, ma deve trattarsi di una località non lontana da Dura Europos e comunque in Celesiria (cfr. D. Feissel - J. Gascoü, *Documents d'archives romains inédits du Moyen Euphrate (III<sup>e</sup> siècle après J.-C.)*, in CRAI 133.3 [1989], pp. 535-561, in part. p. 537).

Significativo, inoltre, sembra essere il totale di 33, che è riportato nell'ultimo rigo: questo è il numero di cavalieri di una *turma*, formata da 3 decurie con i relativi decurioni. In questo caso Theodorus, cioè il comandante, non rientrerebbe nel conteggio e potrebbe essere un *decurio* (= *dekanos*) *princeps*, a capo di una *turma*, che sarebbe detta impropriamente δεκανία, cioè *decuria*. Per papiri con liste di soldati, cfr. A Łajtar - T. Płóciennik - T. Derda, *Three lists of soldiers on papyrus found in Qasr Ibrim*, in A. Tomas (ed.), *Ad fines imperii Romani. Studia Thaddaeo Sarnowski septuagenario ab amicis, collegis discipulisque dedicata*, Warszawa 2015, pp. 47-57, in part. pp. 49-51.

Questi dati acquisiscono interesse se collegati alle testimonianze risalenti all'inizio del III secolo in Egitto, in particolare a Copto, secondo cui risultano attivi gruppi irregolari di soldati palmireni, nello specifico arcieri, i quali, pare, in seguito confluirono nella «fourth-century Egyptian *ala VIII Palmyrenorum*» (cfr. M.P. Speidel, *Palmyrenian Irregulars at Koptos*, BASP 21 [1984], pp. 221-224, in part. p. 221), che era stanziata a Phoinikon, fra Copto e Didymoi (cfr. H. Cuvigny *et al.* [edd.], *La Route de Myos Hormos. L'armée romaine dans le désert Oriental d'Égypte. Praesidia du désert de Bérénice*, Le Caire 2003 [Fouilles de l'IFAO 48/1-2], II, p. 663), secondo la *Notitia Dignitatum*. Militari con nomi semitici compaiono anche in P.Oxy. IV 735 (205<sup>P</sup>), su cui vedi J. Lesquier, *L'armée romaine d'Égypte d'Auguste à Dioclétien*, Le Caire 1918 (MIFAO XLI), 1<sup>er</sup> fasc., p. 97, e C.Pap.Jud. III p. 25. Il territorio di Palmira, oltre ad aver alimentato gli effettivi della *Cohors XX Palmyrenorum*, ha fornito uomini per unità militari di altro tipo, in altre parti dell'impero, fra cui l'Egitto (cfr. P.Dura, p. 27).

In generale risultano ben attestati corpi di militari stranieri in Egitto, fra cui i *numeri* di soldati orientali, cfr. S. Daris, *Le truppe ausiliarie romane in Egitto*, ANRW II 10.1, 1988, pp. 743-766, in part. pp. 765-766, e M.P. Speidel, *The Rise of the Mercenaries in the Third Century*, Tyche 2 (1987), pp. 191-201, in part. pp. 193-195 dove sono raccolte le informazioni sul *numerus Orientalium*, una formazione a cui ben potrebbero appartenere i nomi riportati nel nostro papiro.

La datazione, esclusivamente su base paleografica, è al IV<sup>P</sup>, in particolare per la forma di *epsilon* in due movimenti, *alpha* aperto in alto ed *eta* a forma di h. Tali elementi si ritrovano per es. in P.Abinn. 60 del 346<sup>P</sup>, contratto per la vendita di bestiame, e P.Oxy. LXI 4128, dello stesso anno, nomina a una liturgia (foto di entrambi disponibili online).



*recto* →

	δεκανια Θεοδωρου Βαϋϋοϋ Ϙαλεμοϋ
5	Μαρκελινοϋ Βαϋϋοϋ Βερνικιανοϋ
10	Αββωηϋ Νιϋρεοϋ Βαρζακηϋ Αβουωνηϋ Αφζαϋ Βαρλαθηαϋ Ιϋϋεοϋ
15	Βαρμολαχαϋ Βαρϋουμαϋ Βαρταδδαϋ Ϙελαμανηϋ Βαρλεοϋ
20	Αβρααμηϋ Βαρτιννεοϋ Βαρϋοββαθηαϋ Αδδαϋ Μακαμηοϋ
25	Αββαιοϋ Βαρνεοϋ Ηϋαϋ Ουιταβηϋ Ϙερεοϋ
30	Ουϋθηοϋ Καιουμαϋ Αββαιοϋ Βαρρημιαϋ [[Βαραβοϋ]
35	[[ . . . . . οϋ]
	λγ

1. *δεκανία* : il termine è innanzitutto frequente in ambito militare sia in epoca tolemaica che in epoca romana (cfr. LSJ, *s.v.* *δεκανία* = lat. *decuria*). Una *δεκανία* è un gruppo di 10 uomini comandati da un *δεκανός*: così P. Viereck, nel commento a O.Berl. 15, p. 11, lista di 10 nomi (senza intestazione) del II<sup>p</sup>. Tuttavia il termine nei papiri, negli ostraka e in iscrizioni può assumere significati specifici a seconda del contesto. In generale il significato è quello di ‘piccolo gruppo’ non necessariamente di 10 persone; a volte sono meno di 10 – sono 5 per es. in O.Heid. 411 (Tebaide, II-III<sup>p</sup>); a volte sono più di 10 – sono 29 per es. in O.Ont.Mus. II 256 (Tebaide, II<sup>p</sup>), nel quale è presente un *δεκανός* al r. 5. Cfr. in generale i dati raccolti nella ‘Appendix’ in Bagnall, *Army and Police* cit. in introd., pp. 77-82.

Nel nostro caso all’intestazione segue una lista di nomi di persona, come per es. in O.Lund. 23 (Arsinoite?, III-IV<sup>p</sup>) dove sono elencati 13 nomi sotto l’intestazione *τεκανί(α) (l. δεκανία) α* (rr. 1-2). Come ha chiaramente sintetizzato Cuvigny *et al.* (edd.), *Didymoi* cit. in introd., pp. 57-61, *δεκανός* e *δεκανία* sono termini vaghi, che si comprendono all’interno di un contesto noto, come per esempio la documentazione degli O.Did., dove compare la formula “*δεκανία* + nome” (vedi per es. O.Did. 14 della fine I<sup>p</sup>): a Didymoi le decanie erano legate ai rifornimenti delle guarnigioni. Oppure è significativa la documentazione proveniente dalle cave del monte Claudiano e di Umm Balad: qui il *δεκανός* è addetto all’approvvigionamento d’acqua, attraverso il trasporto su asini e cammelli. Nella Tebaide esistono due tipi di liste di decanie: 1) gli uomini elencati appartengono a una suddivisione territoriale; 2) gli uomini elencati sono poliziotti in servizio per un certo periodo (un mese).

2. *Θεοδωρον* : υ è scritto coprendo un precedente c. Meno probabile che sia avvenuto il contrario: infatti il c è delle medesime dimensioni delle lettere precedenti, invece lo υ è realizzato con un modulo più grande per evidenziare che questa è la lettera da considerare corretta da parte di chi legge. Il nome del decano, in prima posizione, era stato scritto in un primo momento al nominativo: successivamente ha avuto luogo la correzione del nominativo in genitivo, e quindi bisogna intendere “Decania di Theodorus”. Da notare che Theodorus è uno dei pochissimi nomi greci della lista. Come in altre liste di decanie compare all’inizio l’indicazione del decano, cioè il responsabile del gruppo di uomini.

3 e 6. *Baccoc* : nome romano (come anche Marcellinus al r. 5), presente nelle liste di soldati provenienti da Dura Europos e molto frequente in generale tra i soldati in oriente: cfr. G.F. Grassi, *Semitic Onomastics from Dura Europos. The Names in Greek Script and from Latin Epigraphs*, Padova 2012 (History of the Ancient Near East. Monographs XII), p. 171, *s.v.* *Baccoc*.

4. *Κάλεμος* : tale forma del nome, realizzato dalla radice semitica ŠLM, in greco compare in tre iscrizioni provenienti dalla parte settentrionale della provincia dell’Arabia, SEG VII 1220 da Al-Gharyyah, IGLSyr 21, 5.1 239 e IGLSyr 21, 5.1 493 da Hauran, e una dalla provincia della Siria, IGLSyr 4 1586, da Apamea sull’Oronte, 429/30<sup>p</sup>. Nei papiri la forma *Κάλεμ* è attestata una sola volta in P.Ness. III 92, 2; 3 conti del 685<sup>p</sup>.

Sotto il nome è stata tracciata una linea orizzontale per indicare verosimilmente la fine di una prima sezione di nomi. Se davvero la lista è quella dei componenti di una *turma*, i nomi di Bassus e Salemos potrebbero essere quelli degli attendenti di Theodorus, il *sesquiplicarius* e il *duplicarius*; per l’uso di questi termini cfr. Cuvigny *et al.* (edd.), *La Route de Myos Hormos* cit. in introd., II, pp. 340-341.

5. Μαρκελινος : le lettere κελινος sono state scritte, con tratti più spessi sopra lettere precedenti dilavate (in particolare il κ risulta essere stato scritto su un precedente ρ, di cui si vede parte dell'asta verticale). Marcellinus è nome romano, presente in latino nelle liste di soldati da Dura Europos e con una trentina di attestazioni, in greco, nei documenti egiziani.

7. Βερνικιανος : il nome in questa forma ha meno di una decina di attestazioni nei papiri. Compare in documenti da Dura Europos sia in greco che in latino (cfr. P.Dura, pp. 58-59, sui nomi di origine greca).

Sotto il nome è stato lasciato uno spazio bianco di ampiezza pari a un rigo. Sono visibili tracce di inchiostro sbiadite, probabilmente residuo di una cancellatura: non si tratta tuttavia di lettere, ma forse era stata tracciata una linea orizzontale simile a quella che si vede sotto il nome Καλεμος al r. 4. Non è chiaro il motivo di questa suddivisione dei nomi.

8. Αββωνς : possibile grafia per Αββοις, con ω al posto di ο, e con η al posto di ι. Cfr. P.Erl. Diosp. 1, 92, Ἀββόνιτ(ς), del 313/14<sup>p</sup>. A Dura Europos è attestata la forma Αββουις (P.Dura 32, 25; cfr. anche *ibid.* p. 63, *s.v.* Αββουις). Cfr. Grassi, *Semitic Onomastics* cit. in comm. ai rr. 3 e 6, p. 111, *s.v.* Αββουη e Αββουις.

9. Νισρεος, scritto con ε al posto di αι. In greco il nome Νισραιος è attestato nella forma con Νι- in P.Euphrates 16, 1 (*post* 239<sup>p</sup>) e con la forma con Νε- in SB I 681, 19 (I<sup>a</sup>). In latino si trova nelle liste dei P.Dura sia la forma Nisraeus (per es. P.Dura 102 III, 13 del 222-228<sup>p</sup>) che la forma Nisreus (per es. P.Dura 101 XXIX, 29, XXX, 7 del 222<sup>p</sup>); cfr. *ibid.*, p. 61.

10. Βαρζακης è la lettura più convincente. La lettera interessata dalla frattura è un κ un po' diverso rispetto a come è tracciato altrove nel papiro: il tratto verticale che scende sotto il rigo e si incurva, come il ρ, forse è proprio frutto di una correzione *in scribendo* da ρ. Il nome Barzakes risulta peraltro attestato qui per la prima volta. Potrebbe essere un'altra forma del nome Βαρζακιη (su cui cfr. Grassi, *Semitic Onomastics* cit. in comm. ai rr. 3 e 6, p. 163, *s.v.* Βαρζακιη) attestato in SEG VII 445, 2 da Dura Europos. Nei P.Dura è attestato, in latino, Barzas (P.Dura 101 XII, 25; cfr. anche *ibid.*, p. 63, *s.v.* Bar-zas?).

11. Αβουωνης : inattestato; forse si tratta di una grafia alternativa per il nome Αβουναιος, attestato in P.Worp 40, 1 (Elefantina, 104<sup>p</sup>).

12. Αφας : nome non attestato precedentemente; cfr. IGLSyr 21,5.1 248, epitaffio di Aphse, figlia di Abdomachos, da Hauran in Arabia (Αφση Αβδομαχου).

13. Βαρλαθθας : non risulta attestato il nome Barlaththas; forse è da collegare in qualche modo con il nome Barlaas, che compare in papiri di Dura Europos, sia in greco, Βαρλαακ (P.Dura 20, 5 *et passim*; cfr. *ibid.*, p. 63, *s.v.* Βαρ-λάακ, e anche Grassi, *Semitic Onomastics* cit. in comm. ai rr. 3 e 6, p. 165, *s.v.* Βαρλαακ), che in latino, Barlahas (per es. P.Dura 98 IV, 10 del 218<sup>p</sup>). In Egitto il nome Βαρλαακ compare in I.Did. 5, 6 (176-219<sup>p</sup>?) e si tratta di un soldato.

14. Ικκεος : tale nome con la grafia con doppio c, in parte integrato (Ικκέ[οc(?)]), risulta attestato soltanto in un'iscrizione da Dura Europos, MUSJ 36,1.1959.18, 42, ca. del 250-256<sup>p</sup>. La forma con un solo c compare in SEG VII 1228, 2-3 (Arabia, Khirbet 'Awâd, 430/31<sup>p</sup>). Potrebbe trattarsi del nome greco Ἰκαίος, scritto con ε al posto di αι (cfr. al r. 9 Νισρεος al posto di Νισραιος). Cfr. Grassi, *Semitic Onomastics* cit. in comm. ai rr. 3 e 6, p. 210, *s.v.* Ικκεοc. Oppure potrebbe essere una forma del nome semitico Ικκηc, attestato un'unica volta in papiri egiziani in P.Oxy. LXXVII 5119, 3 (403<sup>p</sup>), vedi comm. *ad loc.*

Sotto il nome Ικκεοc, è stato lasciato uno spazio maggiore rispetto alle interlinee prece-

denti e non si vedono tracce di inchiostro. In questo caso è probabile che il motivo fosse evitare la superficie rovinata del supporto; oppure, lo spazio potrebbe essere stato lasciato per segnalare una scansione all'interno della lista (cfr. rr. 4 e 7): si contano 10 nomi (una *decuria*?) da Μαρκελινος (r. 5) a Ισσεος (r. 14).

15. Βαρμολαχας : il nome Barmolachas è finora inattestato. Forse è da collegare all'ebraico Malachias oppure al siriano Malchus (in greco Μάλχος); quest'ultimo ricorre, in latino, numerose volte nelle liste di soldati di P.Dura (P.Dura 98; 100-101; cfr. *ibid.*, p. 63, s.v. Malchus).

16. Βαρκουμας : nei documenti egiziani risultano attestate solo le varianti Βαρκυμικ e Βαρκυμιος. Il nome, nella forma attestata nel papiro, Βαρκουμας, è presente nell'iscrizione IGLSy 4 1977 (Aramene, 478<sup>p</sup>). Dovrebbe essere un nome diverso rispetto a Barsemias (vedi qui a r. 33).

17. Βαρταδδας : nome qui attestato per la prima volta. Un nome Daddas (Δαδδας = zio) è attestato fra i nomi semitici a Dura Europos (cfr. Grassi, *L'onomastica* cit. in introd., p. 272).

18. Σελαμανης : la forma latina Salmanes è attestata nei P.Dura (cfr. per es. P.Dura 98-102; *ibid.*, p. 64, s.v. Salmanes). La forma Καλμανας compare in P.Euphrates 14, 6 (Appadana, 241<sup>p</sup>). Per Καλαμανης e Καλαμων cfr. S. Honigman, *Abraham in Egypt: Hebrew and Jewish-Aramaic Names in Egypt and Judaea in Hellenistic and Early Roman Times*, ZPE 146 (2004), pp. 279-297, in part. p. 284. Vedi anche Καλεμος al r. 4.

19. Βαρλεος : nome attestato un'unica volta nel succitato P.Erl.Diosp. 1, 92: Βαρλέω ὑπ(ἐρ) Ἀββόιτο(ς) (τάλαντα) ρ. Nel comm *ad loc.*, p. 60, è collegato a Βαρλαας, cfr. qui il commento al r. 13. Forse potrebbe essere di formazione analoga a Βαρνεος del r. 26.

20. Αβρααμικ : tale forma del nome Αβραμ, con la desinenza in -ικ, non è altrimenti attestata in Egitto; cfr. Grassi, *Semitic Onomastics* cit. in comm. ai rr. 3 e 6, pp. 123-125, s.v. Αβραμ. Potrebbe essere una grafia fonetica per la forma Αβρααμικ, che nei papiri ha una ventina di attestazioni.

21. Βαρτιννεος : nome attestato qui per la prima volta. Esiste il nome Bartimeo: vv forse sono stati scritti per errore al posto di μ. Il nome di Bartimeo, un cieco guarito da Gesù, è attestato solo in Mc 10, 46, e successivamente nei commentatori al passo evangelico.

22. Βαρκοββαθας : risulta in greco un'unica attestazione del nome Barsobathas nella variante Βαρκαββαθας in P.Dura 46, 1 (III<sup>p</sup> in.; cfr. *ibid.*, p. 63, s.v. Βαρκαββαθας). Qui è scritto o per α. Cfr. Grassi, *Semitic Onomastics* cit. in comm. ai rr. 3 e 6, pp. 167-168, s.v. Βαρκαββαθας.

23. Αδδας : la forma Αδδας/Addas, con *sigma* finale, risulta attestata solo in latino (cfr. Grassi, *Semitic Onomastics* cit. in comm. ai rr. 3 e 6, pp. 128-129, s.v. Αδδας). Risulta attestato anche il nome semitico Αδδαιος (in latino Addaeus) in papiri da Dura Europos.

24. Μακαμεος : si tratta probabilmente di una forma, attestata qui per la prima volta, del nome Μοκιμος. In P.Euphrates 13, 6 e 16-17 (Beth Phouria, 243<sup>p</sup>), è attestata la forma Μοκειμεος, rispetto alla quale il papiro presenta α al posto del primo ο, e ancora α al posto di ει. Nei P.Dura è attestata, in latino, la forma Mocimus. Cfr. Grassi, *Semitic Onomastics* cit. in comm. ai rr. 3 e 6, pp. 231-232, s.v. Μοκιμος. Inoltre Macameo risulta essere un personaggio persiano menzionato nella storia di Zosimo (III 26, 5 Τῶν δὲ ἡγουμένων τοῦ στρατοῦ κατακόπων εἰς χεῖρας ἐλθόντων μοῖρα τινὶ Περσικῇ, Μακαμαῖός τις γυμνὸς ὑπὸ προθυμίας ἐπιπεσὼν τέσσαρας μὲν ἀναρεῖ, συτραφέντων δ' ἅμα πολλῶν ἐπ' αὐτὸν κατασφάττεται).

25 e 32. Αββαίος : la terminazione -αίος è tipica dei nomi ipocoristici (nella lista in P.Dura, p. 62 però questo non figura) e potrebbe derivare da Αββαίς, che è attestato, per es., in P.Euphrates 6, 1 e 8 (Marcopoli, 249<sup>P</sup>). Cfr. Grassi, *Semitic Onomastics* cit. in comm. ai rr. 3 e 6, p. 111, s.v. Αββαίος.

26. Βαρνεός : la forma Βαρναίος/Barnaëus è ipocoristico di Barnebus (cfr. P.Dura, p. 63) oppure di Βαρναβας, Barnaba (cfr. Grassi, *L'onomastica* cit. in introd., p. 272). In greco Βαρναίος risulta attestato in Egitto solo in O.Claud. II 408, 12 (prima metà del II<sup>P</sup>; vedi anche comm. *ad loc.*, p. 408). La forma latina Barnaëus è attestata più volte in P.Dura 98, 100 e 101. Cfr. Grassi, *Semitic Onomastics* cit. in comm. ai rr. 3 e 6, pp. 165-166, s.v. Βαρναίος.

27. Ησας : risulta bene attestato nei papiri il nome greco Ἰσᾶς, scritto con *eta* iniziale in P.Herakl.Bank 1a, II 9 (Eracleopolite, *post* 138<sup>a</sup>; vedi comm. *ad loc.*, p. 86). Per η al posto di ι cfr. r. 8 Αββῶης. Oppure è possibile che sia una forma di Ησασιας, Isaia.

28. Ουταβης : nome finora non attestato. Forse da intendere come Ουταλης, anch'esso non attestato, ma collegabile a una forma di Ουταλιος, su cui cfr. P.Pintaudi 18, comm. a r. 8 (Ossirinchite, V/VI<sup>P</sup>).

29. Σερεός : nome attestato qui per la prima volta. Potrebbe forse essere una grafia alternativa per Κυριος.

30. Ουσθεός : nome o forma attestata qui per la prima volta: forse da intendere Ουεστιος (lat. Vestius); sarebbe stato omissso l'ε, sarebbe stato scritto θ al posto di τ e ε al posto di ι; cfr. per esempio P.Oxy. LIV 3774, 9 (341<sup>P</sup>) Οὐστίνου, al posto di ᾿Ιουστίνου.

31. Καιουμας : nome semitico, con un paio di attestazioni nei papiri, dal V<sup>P</sup> in poi, cfr. J. Gascou, *Un cautionnement adressé au gouverneur militaire et préfet Augustal d'Égypte (réédition de P.Bour. 19)*, CdÉ 80 (2005), pp. 251-269, in part. p. 262. Il nome è attestato anche in epigrafi: cfr. per es. SEG XX 381, 5 (Siria, Qaṣr el Abyaḍ, IV-V<sup>P</sup>).

33. Βαρσημιας : il nome Βαρσημιας o Βαρσημεας, qui scritto con ι al posto di αι o di ε, è attestato in tre papiri, tutti provenienti dall'area siriana: P.Euphrates 2 (= SB XXII 15497), 8 petizione (Birtha Okbanon, 244-250<sup>P</sup>); P.Euphrates 5 (= SB XXII 15500), 6, petizione (Appadana, 243<sup>P</sup>) e P.Euphrates 10 (= SB XXIV 16171), 9-10, contratto di vendita (Karrhai, 250<sup>P</sup>). Inoltre il nome figura, nella forma latina Barsemias, anche nelle liste di soldati da Dura Europos (cfr. P.Dura, p. 63, s.v. Bar-semias/Bar-samyā). Cfr. Grassi, *Semitic Onomastics* cit. in comm. ai rr. 3 e 6, p. 169, s.v. Βαρσημιας.

34. [Βαραβος] : nome eliminato; anche se dilavate, le lettere sono ancora leggibili. Probabilmente è da intendere come Βαραβας, con ο scritto al posto di α. Potrebbe essere una variante di Βαραββας (cfr. il nome incompleto ] .αββας in O.Did. 150 del I<sup>P</sup>). Risulta attestato il nome femminile Βαραβους – Aurelia Barabous, figlia di Abedsautas, vedova, in P.Euphrates 15, 5-6 (Beth Phouraiā, 235<sup>P</sup>) –, ma qui non è affatto probabile che si tratti di una donna. Un'unica attestazione incerta in latino in P.Dura 98 II, 31 ] .as Barab[.

35. [ . . . . . ος ] : nome eliminato; i tratti di inchiostro sono completamente dilavati, tranne le ultime due lettere.

36. Il numero 33 (λγ) è scritto con lettere più grandi e dopo uno spazio maggiore rispetto alle interlinee precedenti: si tratta della cifra totale dei componenti della *dekania*. La cifra dovrebbe far riferimento al conteggio prima dell'eliminazione dei nomi ai rr. 34 e 35. La lista infatti comprende 33 nomi a cui si aggiunge il *dekanos* Theodorus. Questo calcolo fa sup-

porre che l'inchiostro sbavato fra il r. 7 e il r. 8 non appartenesse a un nome di una persona della lista, ma a un segno di altro tipo, forse un tratto orizzontale come quello sotto il r. 4.

Il numero 33 è particolarmente alto, rispetto alle liste di decanie: anche quando superano i 10 elementi, raramente raggiungono il numero di 20. Per questo motivo è probabile un collegamento con il numero dei componenti di una *turma*.

Marco Stroppa

### 34. REGISTRAZIONI DI SPESE PER FUNZIONARI POSTALI

PL III/462

?

cm 9 × 14

TAVV. XXVIII-XXIX

IV<sup>p</sup>

Questo papiro ha una lunga stratificazione nei miei ricordi ... fin dal 1984, quando dal 19 al 21 settembre si sarebbe tenuta, al Papyrologisch Instituut di Leiden (Witte Singel 27), The Second International Conference for Demotic Studies, dove con Edda Bresciani avrei presentato (giovedì 20 settembre alle ore 10.00) una relazione dal titolo *Textes démotico-grecs et greco-démotiques des Ostraca de Medinet Madi: un problème de bilinguisme*<sup>1</sup>.

In quell'occasione incontravo di nuovo (il 25 settembre) Robert Daniel, che a Leiden lavorava, e con lui, nel coinvolgerlo nel progetto di edizione del volume P.Laur. VI, avevo modo di discutere del presente frammento, che tra di noi per anni avremmo continuato a chiamare "our postal papyrus"!

Il P.Laur. VI verrà pubblicato, grazie anche alla collaborazione di Lucio Del Corso, soltanto in un futuro ormai davvero prossimo ... senza però il "postal papyrus", che affido alla più immediata certezza di un volume di scritti in onore di un'amica che è stata ed è parte integrante della mia vita!

Si tratta di un foglietto isolato, utilizzato su entrambi i lati (A, B), per due registrazioni separate e forse distinte, anche se si potrebbe pensare di avere a che fare con quel che resta di un foglio (da un originario bifolio) di un codice-quaderno (del tipo P.Flor. I 71)!

Sul lato A ↓, con un margine/spazio superiore di cm 2 ed inferiore di cm 3,5, che per la maggior quantità di testo conservato e l'interesse contenutistico presentato per primo, si hanno le finali di registrazioni di uscite in dracme per fornitura di generi alimentari (pani, carne, uova, verdure) relative a funzionari/addetti al servizio postale<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Edita in S.P. Vleeming (ed.), *Aspects of Demotic Lexicography. Acts of the Second International Conference for Demotic Studies. Leiden, 19-21 September 1984*, Leuven 1987 (Studia Demotica I), pp. 123-126.

<sup>2</sup> Per il *cursus publicus* nella tarda antichità essenziali sono i lavori di L. Di Paola, *Viaggi, trasporti e istituzioni. Studi sul cursus publicus*, Messina 1999 (Pelorias 5); Ead., *Il cursus publicus in età tardo antica: storia di un servizio di stato tra conservazione e mutamento*, *AnTard* 24 (2016), pp. 57-80. Dalla sterminata bibliografia mi piace isolare e segnalare alcuni capisaldi: Fr. Preisigke, *Die ptolemäische Staatspost*, *Klio* 7 (1907), pp. 241-277; U. Wilcken, *Fondamenti della papirologia* (ed. it. a cura di R. Pintaudi), Bari 2010,

Si ricordano il *κονδοουκτόριον* (r. 2), un *dux* non meglio specificato, se non per la direzione del suo navigare (r. 3), i generi alimentari con il loro valore (r. 4), due imbarcazioni utilizzate per il servizio postale (*ἀλιάδες*), che scendono il Nilo (r. 5); un ufficiale, tal Iulianus ed altri suoi colleghi addetti *ex sigillo* (r. 7), con relative spese e totale in dracme (rr. 8-9); le spese per Marcus Gelasius, anch'esso ufficiale *ἐκ κυίλλου*, concludono (rr. 10-11) le registrazioni di questa pagina.

Il testo sul lato B →, con un margine/spazio superiore, lasciato bianco, di cm 5,5 ed inferiore di cm 2, a parte le registrazioni in artabe di grano per diverse tipologie di arure (*ἰδιωτικάί, ψιλαί*, rr. 1, 3), non offre novità particolari, se non la probabilità che non abbia niente a che fare con quanto riportato sul lato A!

Non sono neppure sicuro che lo spazio superiore di A, con le notazioni numeriche (se lette bene), sia un margine e non uno spazio tra registrazioni successive, e considerare, quindi, quello che ci rimane come parte di un foglio più alto! Lo spazio inferiore di entrambi i lati, lasciato bianco, mi pare, invece, proprio un margine.

Sulla provenienza del papiro non abbiamo elementi se non la direzione sud-nord registrata sul lato A (medio Egitto, piuttosto che Arsinoites?); per la sua datazione il criterio più "sicuro" è quello paleografico, che indirizza, a mio avviso, alla seconda metà del IV<sup>p</sup><sup>3</sup>.

---

pp. 547-552 (cap. X, *Il sistema postale e i trasporti*); E. Van't Dack, *Postes et télécommunications ptolé-maïques*, CdÉ 37 (1962), pp. 338-341 (= Id., *Ptolemaica Selecta. Études sur l'armée et l'administration lagides*, Lovanii 1988 [Studia Hellenistica 29], pp. 96-102); S.R. Llewelyn, *Did the Ptolemaic Postal System Work to a Timetable?*, ZPE 99 (1993), pp. 41-56; A. Kolb, *Der cursus publicus in Ägypten*, in *PapCongr. XXI*, I, pp. 533-540; R. Coles, P.Oxy. LX 4087-4088 *Mansio Accounts: Tacona and Oxyrhynchus* (risp. IV<sup>p</sup> il primo, e 347-350<sup>p</sup> l'altro). Imprescindibile, per quanto il riferimento è alla riforma del *cursus publicus* di Giovanni il Cappadoce, la lettura di Procopius, *Historia quae dicitur arcana*, rec. J. Haury (editio stereotype correctior, addenda et corrigenda adiecit G. Wirth), Lipsiae 1963, XXX 1-11 (nel vol. III dell'*Opera omnia* di Procopius Caesariensis).

<sup>3</sup> Una scrittura professionale, con un carattere di rigidità, quasi stentatezza, dato dal tipo di calamo a punta rigida che è stato utilizzato (cfr. T.T. Terpstra, *The Materiality of Writing in Karanis: Excavating Everyday Writing in a Town in Roman Egypt*, Aegyptus 94 [2014], pp. 89-119; nella fig. 6 a p. 101 alcuni di quelli considerati *styli*, sono in realtà spilloni per capelli o strumenti per la separazione manuale dei fili nella tessitura), e che mi spinge a collocarla nella seconda metà del IV<sup>p</sup> con riferimenti a P.Oxy. XLVIII 3391 del 16.1.360<sup>p</sup> (in Harrauer, Text nr. 209, Abb. 194); P.Köln III 139 del 4.6.387<sup>p</sup> (*ibid.*, Text nr. 211, Abb. 196). Anche se non escluderei una collocazione ai primi decenni del secolo, sulla scorta di PSI V 462 del 20.8.314<sup>p</sup> (*ibid.*, Text nr. 194, Abb. 179), e CPR VIII 27 Kol. I del 23.6.324<sup>p</sup> (*ibid.*, Text nr. 197, Abb. 182).



A ↓

- ] ὑ ψγγ  
 ] κονδουκτορίου μη(νός) Μεσορή  
 ] τοῦ κυρί[ο]ν δουκός καταρχομένου  
 ] ἄρτων (δραχμάς) υ ὄων <(δραχμάς)> ⚭ (γίνεται) (δραχμαὶ) Βχ´  
 5 ] τοῦ αὐτοῦ ἀλιάδων δύο καταρχομέ(νων)  
 ] . ᾱ  
 ] Ἰουλιανῶ καὶ ἄλλ(οις) ὀφ(φικιαλίοις) ἐξιγίλλου τοῦ αὐτοῦ  
 ] ἄρτων (δραχμάς) υ κρέως <(δραχμάς)> χ λαχ(άνων) καὶ ἄλλ(ων) εἰ(δῶν)  
 ] (δραχμάς) ⚭ (γίνεται) (δραχμαὶ) Γχ´  
 10 Μ]άρκου Γελακίου ἅμα τοῖς προκ(ειμένοις) ὀφ(φικιαλίοις)  
 ]ιβ´ καταπλέων ἄχρι τα κον . ( ) ιβ

4 l. ὄων 7 l. ἐκ κυγίλλου

B →

- ὀνόμ(ατος) Διονυσίου ἰδιω(τικαὶ) (ἄρουραι) ροε [   
 2 κί(του) ἐκ (δραχμῶν) κ. (γίνεται) (πυροῦ ἀρτάβαι) νη ὶ//[   
 ψι(λαὶ) (ἄρουραι) κ ἐκ <(δραχμῶν) . . > (γίνεται) (πυροῦ ἀρτάβαι) ιδ ὶ//[   
 (γίνεται) (πυροῦ ἀρτάβαι) οε β]   
 5 (ῶν) εἰςπ( ) θης(αυρ) ἸΕπειφ ιζ ὶ//   
 κριθ(ῆς) (ἀρτάβαι) π (ἄρουραι) ρμε (γίνεται) (ἀρτάβαι) τκ ὶ//[

A ↓

1. ὑ ψγγ : inchiostro e mano paiono gli stessi del resto della registrazione che segue. Sopra il trattino superiore del primo numerale ὑ un'indubitabile traccia d'inchiostro. Margine superiore o spazio tra più registrazioni e quindi . . . . ? 90 e 93 potrebbero indicare le *σελίδες*, mentre 3 il *τόμος*, e quindi le registrazioni che seguono derivare dalle colonne 90-93 di un rotolo 3, ovvero annotazioni copiate, ricavate da altre registrazioni delle quali si vuole indicare l'origine? Sono incerto sulla lettura ψγ: quello che leggo γ, a causa del ricciolo superiore e dell'inclinazione del tratto verticale potrebbe essere λ!

2. ]κονδουκτορίου : il rimando è a λογογράφῳ κονδουκτορίου di P.Oxy. XVII 2115, 3 (341<sup>p</sup>), «accountant» of «the contractors of the express postal service» (τοῦ ὀξέου | δρόμου, rr. 6-7). Ovviamente il τὸ κονδουκτορίου di P.Corn. 52, 10 (il «“management” of the post service»; Ossirinichite, III<sup>p</sup> *ex.*); cfr. anche P.J. Sijpesteijn, *Some Byzantine Papyri from the Princeton Collection*, JJurPap 20 (1990), pp. 129-138, in part. 4. *List of Receipts and Expenses*, pp. 135-138 e comm. ai rr. 45-46 (= SB XX 14507; IV-V<sup>p</sup>). Per il κονδούκτωρ, oltre al solito P.Oxy. XVII 2115,

6 («contractor of the express post»), si veda il P.Mich. XI 624, 24 (*verso*) Ἀράμμωνα τὸν κονδούκτορα ἀπαίτησον τὰ ὀλοκόττινα («Collect the holokottina from Harammon the contractor»; VP *in.*) e comm. *ad loc.* («*Conductores* have been clearly attested only for postal services»); per il P.Oxy. VI 900, 6 (= W.Chr. 437; 321<sup>P</sup>), si veda il comm. a r. 10 del cit. P.Corn. 52; κοντούκτορι (l. κονδούκτορι, «to the postmasters») in P.Panop.Beatty 1, 60, 63 (Panopoli, 298<sup>P</sup>); 2, 274 (nella forma giusta κονδούκτορι, «to the carriers»; Panopoli, 300<sup>P</sup>). Scontato il riferimento a Daris, *Il lessico latino*, p. 60, *s.v.*

In ambiti diversi, e non ancora del tutto chiariti, operano i *conductores praesidii*, per i quali si rimanda a H. Cuvigny, P.Bagnall 11-12 (Xeron Pelagos, risp. 96<sup>P</sup> e 115-130<sup>P</sup>). Sul significato di *conductor* negli ostraka A. Bülow-Jacobsen dedica le pp. 410-413 nel secondo volume di H. Cuvigny *et al.* (edd.), *La Route de Myos Hormos. L'armée romaine dans le désert Oriental d'Égypte. Praesidia du désert de Bérénice*, Le Caire 2003 (Fouilles de l'IFAO 48/1-2); si veda anche l'introduzione (pp. 27-28) di O.Did. (H. Cuvigny *et al.* [edd.], *Didymoi. Une garnison romaine dans le désert Oriental d'Égypte*, II: *Les Textes*, Le Caire 2012 [Fouilles de l'IFAO 67]).

3. δουκὸς καταρχομένου: non sono in grado di dare le coordinate per la definizione-identificazione di questo *dux*, a parte la direzione del suo viaggio!

4. In lacuna, certamente assieme ad altre voci, κρέως con il suo valore in dracme, che, forse assieme ad altro, dovrebbe essere di Β (2.000), in modo da giustificare il totale di 2.600 dr. alla fine del rigo. Lo stesso valga per i rr. 8-9, dove in lacuna sono da ripartirsi 2.400 dr.!

Si registrano i valori per pani e uova (al r. 8 si hanno anche verdure e altri generi); dopo ὄων (l. ῥῶν) integro (δραχμάς) come nelle altre voci, e sollecitato dalla stessa dimenticanza dopo κρέως del r. 8. Tra i conti di spese con uova, carne e verdura mi piace ricordare il *verso* del P.Flor. III 384, edito da R. Pintaudi - P.J. Sijpesteijn, *Conto di spese giornaliera* (P.Flor. III 384 *verso*), AnPap 7 (1995), pp. 93-128 (= SB XXII 15302) da Ermopoli, della fine V<sup>P</sup>. Per ἄρτος si veda il classico E. Battaglia, 'Artos'. *Il lessico della panificazione nei papiri greci*, Milano 1989 (Biblioteca di Aevum Antiquum 2), pp. 74-78.

5. Si tratta di un tipo di imbarcazione (cfr. M. Merzagora, *La navigazione in Egitto nell'età greco-romana*, Aegyptus 10 [1929], pp. 105-148, in part. p. 134, ἀλιάς, ἀλιάδιον) utilizzata nel nostro caso per il servizio postale, cfr. il chiaro P.Oxy. XXXIII 2675, 8-10 (318<sup>P</sup>); cfr. i cit. P.Panop.Beatty 1 60, 252; 2 275 e relative note su questo small vessel («employed in postal service», LSJ Suppl., *s.v.*). Attestato anche un ἀλιαδίτης ἦτοι γραμματιφόρος τοῦ ὀξέως δρόμου in P.Flor. I 39 (= W.Chr. 405), 6-7 (Ossirinco, 396<sup>P</sup>); PSI X 1108, 8-9 (Ossirinco, 381<sup>P</sup>). Anche in questo caso, come per il *dux* al r. 3, ne è chiara la direzione.

6. ] ᾠ: di un trattino orizzontale (se di esso si tratta), a fianco del numerale resta soltanto l'inizio. Il giorno del mese ]κᾶ, oppure Χοιᾶ]κ ᾠ; ma anche la finale di un altro totale numerico.

7. ἐξυγίλλου: l. ἐκ κυγίλλου (κς > ξ in Gignac, *Gram.*, I, pp. 139-140, *e.g.* ἐξυμόφονου, l. ἐκ κυμόφονου).

Di Iulianus posso solo sospettare che sia un ufficiale/funzionario addetto con altri colleghi alla sigillatura (dei sacchi della posta ... di documenti particolari?). Di *officiales ex sigillo* non si ha traccia nei papiri; sul *sigillum* rimando al C. Du Fresne, *Glossarium mediae et infimae latinitatis*, accresciuto da Du Cange, nell'*Editio nova aucta pluribus verbis aliorum*

*scriptorum* a L. Favre, Niort 1886, vol. VII, pp. 472-479. Utile la nota a τοῖς τὰ κύλλα κομίζουσι di A. Maravela-Solbakk, *Two Documents about Donkeys from the Collection of the Oslo University Library*, ZPE 149 (2004), pp. 177-188, in part. 1. *An Oxyrhynchite Contract for Substitution in a Liturgy*, pp. 177-182 con il comm. a r. 15 di p. 181 (= SB XXVIII 17262; Ossirinco, 246<sup>p</sup> o 256<sup>p</sup>). In CPR XXII 1, 4 da Ermopoli del VII<sup>p</sup> med., (comm. a p. 22), con κυέλλων/κυύλλιον si indica un rescritto, disposizione, documento ufficiale fornito di sigillo (con il rimando a Du Cange, *Glossarium ad Scriptores mediae et infimae graecitatis*, ristampato anastaticamente a Graz 1958, II, coll. 1363-1364). La letteratura su timbri/sigilli è davvero vasta ... così come la loro tipologia: cfr. e.g. R. Pintaudi, *Due timbri di legno da Narmuthis*, AnPap 26 (2014), pp. 313-319; D. Minutoli, *Stampigliature su coperture d'anfora in argilla provenienti da Antinoupolis*, *ibid.*, pp. 321-358; K. Vandorpe - B. van Beek, "Non signat Aegyptus"? *Seals and Stamps in the Multicultural Society of Greco-Roman Egypt*, in I. Regulski - K. Duistermaat - P. Verkinderen (edd.), *Seals and Sealing Practices in the Near East. Developments in Administration and Magic from Prehistory to the Islamic Period. Proceedings of an International Workshop at the Netherlands-Flemish Institute in Cairo on December 2-3, 2009*, Leuven-Paris-Walpole 2012 (Orientalia Lovaniensia Analecta 219), pp. 81-98; ma già Ead., *Seals in and on the Papyri of Greco-Roman and Byzantine Egypt*, in M.-Fr. Boussac - A. Invernizzi (edd.), *Archives et Sceaux du monde hellénistique*, Paris 1996 (Bulletin de Correspondance Hellénique, Suppl. 29), pp. 231-291.

τοῦ αὐτοῦ : δουκός/κονδουκτορίου?

8. εἰ(δῶν) : non escluderei εἰδ(ῶν).

9. In lacuna ὀδῶν; stesso importo di 200 dr. al r. 4.

10. Su Marcus Gelasius anch'egli dei predetti *officiales ex sigillo* non ho notizie; non è certo il *rationalis rei privatae fundorum domus divinae per Africam* (380<sup>p</sup>), né il *dux* (Γελασίω δουκί) di Isid. Pel., *Ep.* I 99 (PLRE I, II, s.v.).

La lettura ἄμα τοῖς si deve a P. Heilporn, così come καταπλέων al rigo seguente.

11. ]ιβ' : finale di una quantità, o nome di un mese e numerale del giorno (β')?

κον . ( ) : sarei tentato di intendere κονδ(ουκτ)?

]β : ηβ?

B →

Dopo un ampio (cm 5,5) margine bianco segue una registrazione che pare, per quanto scritta dalla stessa mano, di ben altro contenuto rispetto a quello sul lato A.

A parte la soluzione alternativa ἰδω(τικῆς γῆς) che propongo al r. 1, e la soluzione (ἦμις) della sinusoide dopo le quantità dei rr. 2, 3, 5, 6, seguita da due tratti obliqui di spuntatura, resta il problema del r. 5, la cui lettura, che propongo, si deve ancora all'acribia di P. Heilporn.

Il totale al r. 4 è 75 ⅓.

C'erano davvero fondati motivi perché il papiro fosse rimasto così a lungo dimenticato in un cassetto della stanza 25 della Biblioteca Medicea Laurenziana!

Rosario Pintaudi

35. FRACHTGUTLISTE

P. Prag. inv. Gr. II 391  
?

cm 14 × 13

TAV. XXX  
4. Jh. n. Chr.

Mittelbrauner Papyrus, oben in gerade Linie abgebrochen, rechts vollständig mit geradem Blattrand und 2 cm freiem Raum. Unten ist kein Text-, wohl aber Materialverlust zu konstatieren. Links ist das Schriftstück in ungerader Linie abgebrochen. Es fehlt aber kein Text. Parallel zur Faser mit schwarzer Tinte beschrieben, *Verso* unbeschrieben. Z. 1 ist minimal aus dem nachfolgenden Zeilenanfängen herausderückt, was als Beginn gedeutet werden dürfte. Eine in die Mitte gerückte ‚Überschrift‘ könnte wohl verloren gegangen sein.

Überaus beachtenswert ist die außergewöhnliche Schrift, die sowohl durch elegante kalligraphische Buchstaben wie auch durch kursive, aber mit einer wahrhaft nur selten anzutreffenden Klarheit auffällt. Die nächste Verwandtschaft ist in der *cancelleresca* (s. Harrauer, I, S. 74-77) zu erkennen.

Ober- und Unterlängen erhalten η, ι, λ, φ, ε, δ. Das untere Ende wird mit einem kleinen, nach rechtshin gerichteten Häckchen abgeschlossen. Ein Indiz für die Schreibheimat im Hermopolites ist aber daran nicht zu sehen, denn diese Schreibweise gehört einer späteren Zeit an.

An Einzelheiten beanspruchen folgende Buchstaben eine Hervorhebung:

α ist in purer Kursivform oben offen gehalten. Sorgfältiger das erste α in Ἀλέξα[v]δρος: ein Indiz für den Textbeginn?

δ wird gleichsam schulmäßig in der ‚lateinischen‘ Gestalt geschrieben.

μ wird gegen v ganz und garnicht der Kalligraphie angenähert. Ausgenommen als Ziffer 40 (Z. 4), wo man von einer kalligraphischen Form sprechen kann. In dieser Zeile treten die kursive (Μηνῶ) und die kalligraphische Form auf. Zu den kursiven μ-Formen s. Harrauer, I, S. 160-161. Artifizuell ist μ in γρ(ά)μ(μματα) platzbedingt supralinear positioniert. Kunstvoll in Z. 3 die Schreibung von σκζ in einem Zug.

Bei v wird der Diagonalbalken nur bis zur Mitte der rechten Vertikalen geführt. Das ist zwar bereits in der Ptolemäerzeit (3.-2. Jh. v. Chr.) zu sehen, gehört aber in allen Jahrhunderten zur kalligraphischen Schreibweise. Nur in Z. 5 Μηνα sehen wir die kursive Form.

ο wird markant klein gehalten.

c ist in der semilunaren Gestalt, wohl auch in einer Anlehnung an „lateinisches“ c gebildet.

φ hat die Gestalt eines „Violenschlüssels“ und repräsentiert die gepflegte Kursive.

ω üppig deutlich gestaltet.

Diese fragmentarische Liste verzeichnet Personen mit dem Vatersnamen (nicht Z. 5) im Nominativ (Z. 4 Dativ) und eine bestimmte Anzahl an Frachtstücken. In zwei Eintragungen ist auch das Produkt genannt. Insgesamt ließe sich diese Frachtgutbuchführung etwa so verstehen, daß zwei Transporte ausschließlich das genannte Produkt (Schilfrohr bzw. Leinen) betraf, die drei anderen verschiedene Objekte.

Rekto →

	Ἀλέξα[ν]δρος Νόννο[ν]	φορ( ) μ
	Νόννος Θωμά καλάμ(ου)	φορ( ) κ
	Ἰσίδωρος Ἰουλίου	φορ( ) σκζ
	Ἰωάννη Μηνᾶ	φορ( ) ρμς
5	Θεοδόσιος λίνων	γρ(ά)μ(ματα) ,Δε

-----

Alexandros, Sohn des Nonnos	40 Frachtstücke,
Nonnos, Sohn des Thomas, vom Schilfrohr	20 Frachtstücke
Isidoros, Sohn des Julios	227 Frachtstücke
für (?) Johannes, Sohn des Menas	146 Frachtstücke
Theodosios, vom Leinen	4.005 Gramm

1-4. φορ( ) : aufzulösen mit φορά (Teilzahlung, Rate), φόρος (Pachtzins, Mietzins), φορτίον (Ladung, Frachtgut). Von diesen Möglichkeiten kommt wohl doch alleine das ‚Frachtgut‘ in Betracht.

4. Die Lesung Ἰωάννη (man rechnet eher mit Ἰωάννου) ist klar. Entweder Dativ, abweichend von den anderen Eintragungen, oder Kasusfehler, was nicht klar zu entscheiden ist. Weshalb hier der Dativ steht, läßt sich nur vage vermuten. Die anderen Eintragungen können so verstanden werden: Alexander (u. die anderen) erteilten den Auftrag zum Transport der festgehaltenen Transportgüter. Besagt dann der Dativ „dem Johannes“, daß dieser der eigentliche Frächter ist, aber seinen Auftrag dem hier nicht erhaltenen Frächter übertragen hat? Mit einem Schreibfehler zu argumentieren, widerstrebt der sonst dominierenden Sorgfalt.

5. λίνων : „Leinen, Garn“. Maßeinheit in γράμμα: Vgl. P.Lips. I 89, 4, 6, 9: Steuerquittung für λίτρας δύο an Tarsischem Leinen.

N.B.: SPP VIII 760, 1 wurde gelesen (als Steuerabgabe) ὑπὲρ λι[νῶν] ἔκτης ἰνδικτίονος, was in Anlehnung an SPP VIII 761 zu λι[τουργίας] korrigiert ist.

γρ/ : über den beiden Buchstaben scheint ein gerundeter Doppelbogen mit einem größeren Aufstrich, in der Gestalt eines μ, zu stehen; eine Auflösung, wie hier vorgeschlagen, ist wohl vertretbar. Der Kürzungsstrich durch die Unterlänge des ρ geht ohne abzusetzen in Bogen des δ in der ‚lateinischen‘ Schreibweise über.

4.005 Gramm scheinen ein beachtlich hohes Gewicht zu sein. Eine Lesevariante ιε, die nicht ohne Widerspruch wäre, ergäbe eine wesentlich kleinere Menge. Andererseits sind die Transportmengen, um die es sich wohl handelt, nicht unbedeutend.

### 36. DATIERUNG NACH STELICHON UND ANTHEMIOS

P.Prag. inv. Gr. II 126 (ed. pr. P.Prag. I 51)  
Arsinoe

cm 14 × 11

TAV. XXXI  
7. April 406 n. Chr.

recto →

[Μετὰ τὴν ὑπ]ατίαν Φλ(αουίωv) Cτελίχωνος τὸ β/ καὶ Ἀνθημίωv  
[τῶν λ]αμπρ[οτά]των Φαρ[μ]οῦθι ιβ ἐν Ἀρσινοεΐτη  
[ . . . ] ἐν ἀγία καθολικῇ ἐκκλησίᾳ τῆς Ἀρσινοεϊτῶν  
[πόλεως παρ]ὰ Εὐσεβίου Παπνουθίου ἐπισκόπου  
5 [καὶ παρὰ] Ἀὐρηλίου Διοσκόρου ἀπὸ τῆς αὐτῆς πόλε-  
[ως Ν.Ν. χ]αίρειν. ] . . . ω . κ ι . ο ρ α μ ε ν  
- - - - -

1 l. ὑπατεῖαν, Φλ(αουίου) ed. pr., sed in commario ad lineam "non escludo Φλαουίωv"; sic S. 193 3 Ἀρσινοετῶν ed. pr. 4 ]α Εὐσεβίου Πατ [ . ]ηθου ed. pr., jedoch in späterer handschriftlicher Transkription von R. Pintaudi Παπνουθίου? 5 Ἀπόλλωνος ed. pr. aber in späterer handschriftlicher Notiz Ἀυρηλίου 6 ]ν . . . μ ι θ . μ ε ed. pr.

[Nach dem Kon]sulat des Flavii Stelichon das 2. Mal und Anthemios, [der g]llän-[zen]den, am 12. Phar[m]outhi in der arsinoitischen Stadt im [Stadtviertel] „Heilige Katholische Kirche“ [der Stadt] der Arsinoiten von Eusebios, S. d. Papnouthios, Bischof [und von] Aurelios Dioskoros aus der selben Sta[dt dem -os einen Gruß. . .

1. Nur SB VIII 9931, 1 (s. BL VI 161) aus Hermopolis ist ein Beleg für den Konsulat des Stelichon 2 und Anthemios.

2-3. ἐν Ἀρσινοείτῃ | [ ] : ἐν Ἀρσινοείτῃ | [πόλει]? Das ist gebildet in Analogie zu ἀγγνώσθη Ἀρσινοείτῃ μητροπόλει in BGU 326 II, 10 (2. Jh. n. Chr.); oder ἐν Ἀρσινοείτῃ | [νομῷ mit zahlreichen Belegen. Zu erwarten ist hier jedoch die Ortsangabe.

3. ἐν ἀγία καθολικῇ ἐκκλησίᾳ : es sieht so aus, als wäre hier ein Stadtviertel genannt und dabei nicht nur ἀμφοδοσ (in der unüblichen Ausdruckweise ἐν ἀμφοδῶ statt des üblichen Genitivus originis ἀμφοδου) ausgelassen, sondern zugleich in einer verkürzenden Diktion ἐν mit ἀγία ἐκκλησία zur beachtenswerten Ausdrucksweise verbunden zu sein.

Alternativ dazu könnte damit ausgedrückt sein, daß das Gebäude der betr. Kirche der Ort ist, wo das nachfolgend beschriebene Rechtsgeschäft stattfand. Unüblich für einen Vertrag, vergleichbar eventuell mit dem Richterspruch wegen angeblichen Diebstahls christlicher Bücher durch die Nonne Thaesis; der Rechtsakt fand in der Kirche statt: P. Lips. I 43, 2 (4. Jh. n. Chr.): ἐν τῷ πυλῶνι τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας.

Die ἀγία καθολικὴ ἐκκλησία τῆς Ἀρσινοειτῶν πόλεως ist u. a. in P. Lond. I 113, 1, 4 (etc.) bezeugt. Man vergleiche auch K. Wessely, *Die Stadt Arsinoe*, Wien 1902, S. 29: ἀμφοδου Ἐκκλησίας Καινω(ν) byzantinischer Zeit

4. Der Bischof Eusebios, S. d., Papnouthios, ist bislang noch nicht belegt, wie *ed. pr.* im Zeilenkommentar unterstreicht.

### 37. ABRECHNUNG ÜBER GERSTE, FLEISCH, SPELT, GETREIDE VERSCHIEDENER DÖRFER DES ARSINOITES

P. Prag. inv. Gr. II 339  
Arsinoites

cm 17 × 21

Tavv. XXXII-XXXIII  
4./5. Jh. n. Chr.

Mittelbrauner Papyrus, an allen vier Seiten defekt, mit einem größeren Ausbruch in der Blattmitte. Zierlich kleine Schrift mit schwarzer Tinte. Zwei deutlich unterschiedliche Schriften, die sorgfältigere auf der Rückseite (gegen den Faserverlauf). Auf der Rektoseite Teile von drei Kolumnen: von Kol. I sind nur drei Zeilenenden (und undeutbare Spuren weiterer Eintragungen) feststellbar, in Kol. II und III sind Ortsnamen aus der Schriftspiegel der einzelnen Einträge herausgerückt. Dadurch wird eine klare, gut überschaubare Struktur erreicht. Rechts oben ragt ein Kleinfragment über den sonstigen Randverlauf hinaus. Es gehört jedoch nicht an diese Stelle. Vertikale Fasern sind an diesem Platz nicht richtig. Analog dazu der Befund auf der Versoseite.

Auf dem *Verso* (↓) vier Zeilenenden einer Kol. I, die zweite Kolumne ist vollständig erhalten. Das gliedernde Element sind Monatsnamen.

Etliche Dörfer des Arsinoitischen Gaus und ihre Naturlabgaben sind auf diesem Dokument verbucht. Die Schriftheimat wird die Gaumetropole sein.

*Rekto* →

Kol. I

- - - - -  
]ωπ  
] (ἀρτάβαι) κ  
3 ] (ἀρτάβαι) ρλε  
- - - - -

1 zu ergänzen ist (ἀρτάβαι).

]880 Artaben  
] 20 Artaben  
3 ] 135 Artaben

Kol. II

- - - - -

	Διονυσι[ι]άδος	(ἀρτάβαι) [
	Καμίνφ ς[ι]τ[ι](ου)]	(ἀρτάβαι) τι
	κριθῆς	(ἀρτάβαι) ξ
	κρέως	λί(τραι) ρμε
5	(ἀφ' ὧν)	λί(τραι) ρν
	ἀχύρου	λί(τραι) ἴβρ
	(ἀφ' ὧν)	λί[(ίτραι)] φιε
	Τεπτόνεωσ	(ἀρτάβαι) ρκ
	κριθῆς	(ἀρτάβαι) [
10	κρέως	λί(ί(τραι)
	(ἀφ' ὧν)	λί(τραι) νε[
	[κρέως]	λί[(ί(τραι) [
	ἀχύρου	λί(τραι) ψ
	Κερκεσοῦχα Διονυ(σι- )	σίτο(ν) (ἀρτάβαι) ις
15	κριθῆς	(ἀρτάβαι) κ
	κρέως	λί(τραι) μ
	ἀχύρου	λί(τραι) χ



	Ἴέρασ	[c]ίτ(ου)	(ἀρτάβαι) μβ
		κριθῆς	(ἀρτάβαι) γθ
20		κρέως	λί(τραι) ιθ
		ἀχύρ(ου)	λί(τραι) Ϟ ρ
		-----	
	von Dionysias	[ ]	Artaben
	dem Kaminos an Getreide		310 Artaben
	an Gerste		60 Artaben
	an Fleisch		145 Pfund
5	davon		150 Pfund
	an Spelt		2.100 Pfund
	davon		615 P[fund]
	von Teptynis an Getreide		120 Artaben
	an Gerste	[ ]	Artaben
10	an Fleisch	[ ]	P[fund]
	davon		55 Pfund
	[an Fleisch]	[ ]	P[fund]
	an Spelt		700 Pfund
	von Kerkesoucha dem Diony(si-)	an Getreide	16 Artaben
15	an Gerste		20 Artaben
	an Fleisch		40 Pfund
	an Spelt		600 Pfund
	von Hieras an [G]etreide		42 Artaben
	an Gerste		59 Artaben
20	an Fleisch		19 Pfund
	an Spelt		290 Pfund

2. Καμίνω, was deutlich gelesen ist, ist ein *addendum onomasticis*. Es kann nicht der Ortsname Καμινοί sein.

4-5. Vom Fleisch sind 145 Pfund (Z. 4) eingetragen. In Abzug davon sollen 150 Pfund gekommen sein. Der Minusbetrag von 5 Pfund ist nicht erklärt. Schreibfehler für?

6. Die Zahl 2.100 wird mit einer auffälligen Schreibung der 2.000 eingetragen. Sie sieht nach einem „Spiritus lenis“ als in ptolemäisch-römischer (teilweise auch frühbyzantinischer) Zeit und einem ‚lateinischen‘ Minuskel-b aus. Ein gewöhnliches *Beta* sehen wir in Kol. II 18.

## Kol. III

- - - - -

Δ[  
 κριθ[ῆς  
 κρέω[ς  
 ἀχύρ[ου  
 5 (ἀφ' ὧν) λί(τραι) . [

. . [

Ἀφροδίτης πόλ[εως  
 κρι[θῆς  
 κρέ[ως  
 10 ἀ[χύρου  
 (ἀφ' ὧν) λί(τραι) [

Πακί  
 ἀχύρ[ου  
 Τεβέτνυ  
 15 κριθῆ[ς  
 κρέως λ[ί(τραι)  
 (ἀφ' ὧν) λί(τραι) [  
 ἀχύρο(υ) λί(τραι)  
 γί(νεται) τοῦ Παχῶ[ν  
 20 (ἀφ' ὧν) ἕως Ἀθὺρ . [

Παλ' χι( ) . [

κριθῆς (ἀρτάβαι) . [

(ἀφ' ὧν) ἕως Φαρμο[ῦθι  
 - - - - -

von D[  
 von Gers[te  
 von Fleisc[h  
 von Spe[lt  
 5 davon [ ] Pfund  
 ...

von Aphrodite Pol[is  
 von Ger[ste  
 von Flei[sch  
 10 von S[pelt  
 davon [ ] Pfund

von Paki

	von Spelt[t
	von Tebetny
15	von Gerste [
	von Fleisch [ ] P[fund]
	davon [ ] Pfund
	von Spelt [ ] Pf[und]
	das sind vom Pacho[n
20	davon bis Hathyr [
	dem Pal( ), Gehilfen [
	von Gerste [ ] Artaben
	davon bis zum Pharmo[uthi (?)

## Kol. I-III

Die gliedernde Eintragung der Rektoseite sind Ortsnamen:

Διονυσίας (II 1) : in der Θεμίτου μερίς,

Τεπτύνις (übliche Schreibung ist Τεβτύνις) (II 8) : in der Πολέμωνος μερίς,

Κερκεσοῦχα (II 14) : in der Ἡρακλείδου μερίς oder mit der Bezeichnung Κερκεσοῦχων Ὀρουσ in der Πολέμωνος μερίς,

Ἱερά (II 18) : in der Πολέμωνος μερίς,

Δ[ (III 1) : ?,

Ἀφροδίτη πόλις (III 7) : wird genannt als Ἀφροδίτης κόμη Πολέμωνος μερίς, bzw. κόμη Ἀφροδίτης πόλεως τῆς Ἡρακλείδου μερίδος τοῦ Ἀρσινοίτου νομοῦ (CPR I 246, 6; SPP X 112 etc., 2. Jh. n. Chr.) oder Ἀφροδίτη πόλις (P.Fay. 115, 16; 1. Jh. n. Chr.),

Πακί (III 12) : ohne μερίς-Angabe,

Τεβέτνυ (III 14) : ohne μερίς-Angabe.

Sie liegen alle im Arsinoitischen Gau. Es läßt sich die Vermutung aussprechen, daß (die meisten) der genannten Dörfer im Polemon-Distrikt situiert sind.

Zu den einzelnen Ortsnamen und ihre papyrologische Dokumentation s. Calderini, *Diz. geogr.*, s.v.

Nur zwei Personen sind genannt:

Καμῖνος (I 2). Er ist Empfänger von 310 Artaben Getreide. Es ist wohl augenscheinlich, dass Kaminos mit der Abrechnung bzw. Verbuchung der Naturalien zu tun hatte. Ein Funktionstitel ist nicht genannt. Die Menge von 310 Artaben deckt vermutlich einen größeren Zeitbereich ab. Sind 310 Artaben der Jahreslohn?

Διονυ(-) mit unsicherer Lesung und unklarer Vervollständigung in Kol. II 14 ist der zweite. Er empfängt ebenfalls κύτος und ist für Kerkesucha tätig.

Die weiteren Registrierungen von Naturalabgaben der einzelnen Dörfer sind κριθή, κρέας, ἄχυρος. ἀρτάβη ist die Maßeinheit für κύτος und κριθή. ἄχυρος und κρέας werden dagegen mit λίτρα gemessen. Von diesen beiden Produkten werden bestimmte Beträge in Abzug gebracht (Spelt: Kol. II 6; Kol. III 5. 11 und Fleisch: Kol. II 5. 10; Kol. III 17), jedoch ohne

nähere Angabe des Zweckes. Die Verwendung im besonderen von Fleisch könnte auf die Verpflegung des Militärs hinweisen. Die anderen Naturalien könnten ebensogut für das Militär von den Steuerpflichtigen abgeliefert sein. Spelt (*ἄχυρος*) war vermutlich die Einstreu für die Pferde.

Zur Verpflegung des Militärs in byzantinischer Zeit s. J. Maspero, *L'organisation militaire de l'Égypte byzantine*, Paris 1912.

### Kol. III

19. *γν/* ist ausladend groß geschrieben : ι geht weit über die Zeilenobergrenze hinaus und wird mit einem gleich großzügigen Querstrich abgekürzt. Man hat auf den ersten Blick ein Kreuz isoliert stehend vor sich. Doch es sollte damit nichts weiter als eine Zwischensumme hervorgehoben werden.

21. *Παλ'χι()* [ ist eine problematische Lesung : statt *πολ* ist auch *παλ* lesbar. Verbirgt sich dahinter eine Person unklaren Namens und mit *χι* (ι ist in *χ* eingeschrieben) der abbreviierte Beamtentitel *χ(ε)φικτής*, *Gehilfe*? Die Auflösungsmöglichkeiten für *Παλ()* oder *Πολ()* sind vielfältig.

23. Unsicher zu lesen und mit vielen Zweifel behaftet, ist der Monat *Pharmouthi* zu notieren. Hinzuweisen ist auf den identischen Wortlaut zu Z. 19: „bis zum Monat“.

Die Abfolge der hier eingetragenen Monatsnamen gehen über eine Jahresgrenze hinaus. Details bleiben uns aber zur völligen Klarheit verborgen.

*Verso* ↓

### Kol. I

— — —

]ε *γ/*

] . *γ*

3 ]*κριθῆς*

### Kol. II

— — — — —

κώμης Πρακίνου (ἀρτάβαι) υ

Κωπρῆ καὶ κοι(νοῖς) (ἀρτάβαι) ης'

Ἐπιφ τοῖς αὐτοῖς (ἀρτάβαι) ρκς γ ιό'

Κωπρῆ καὶ Δωροθέω (ἀρτάβαι) γ

5 Θὰθ Δίω καὶ Ἀπολλωνίω (ἀρτάβαι) ι

Κωπρῆ καὶ κοι(νοῖς) (ἀρτάβαι) κγ

- Φαῶφι Ἀκ[αμμω]νίῳ καὶ Ἄνουτίῳ ἀποδ(έκταις) (ἀρτάβαι) κς´  
 Ἄθῦρ Κω[πρῆ καὶ] κοι(νοῖς) (ἀρτάβαι) ρθ  
 (γίνεται) τίτου (ἀρτάβαι) [ ]γ´  
 10 [± 4 κρι]θῆ(ς) Εἰρηναίῳ (ἀρτάβαι) κυ  
 Δ[ . . . ]μῳ Ἀπ. [ ]του (ἀρτάβαι) ζ  
 Ἀσκληπιάδῃ καὶ Γενναδίῳ (ἀρτάβαι) ιε  
 Δίῳ καὶ Ἀπολλωνίῳ (ἀρτάβαι) ϸγ ιο[´]  
 15 Φαῶφι Ἀκάμμωνι καὶ Ἄνουτίῳ ἀποδ(έκταις) (ἀρτάβαι) τλβ[  
 καὶ διὰ Ῥουφίνου (ἀρτάβαι) λς (γίν.) τίτου (ἀρτάβαι) Εὐπ[  
 Ἐπιφ Τιμωθίῳ καὶ Εἰρηναίῳ (ἀρτάβαι) τμθ  
 Εἰρηναίῳ (ἀρτάβαι) πς ιῶ (γίν.) κριθῆς (ἀρτάβαι) ρδ

## Kol. II

- vom Dorf Prasinou 400 Artaben  
 dem Kopres und den Kollegen 8 ½ Artaben  
 Epeiph: den selben 126 ⅔ ½ Artaben  
 dem Kopres und Dorotheos 3 Artaben  
 5 Thoth: dem Dios und Apollonios 10 Artaben  
 dem Kopres und den Kollegen 23 Artaben  
 Phaophi: dem Ak[ammo]nios und Anoutios, den Apodekten 20 ½ Artaben  
 Hathyr: dem Ko[pres und] den Kollegen 99 Artaben  
 das sind an Getreide [ ] ⅓ Artaben  
 10 von Ger]ste dem Eirenaios 23 Artaben  
 D[ ]mos S. d. (?) Ap[ ]tos 7 Artaben  
 dem Asklepiades und Gennadios 15 Artaben  
 Dios und Apollonios 213 ½ Artaben  
 15 Phaophi: dem Akammon und Anoutios, den Apodekten, 332 Artaben  
 und durch Routhinos 36 Artaben, macht von Getreide 5.480 [+?] Artaben  
 Epiph: dem Timothios und Eirenaios 349 Artaben  
 dem Eirenaios 87 ½ Artaben, macht von Gerste 104 Artaben

Die Einträge dieser Seite beziehen sich allesamt auf das Dorf Prasinou, für das eingangs eine Summe von 400 Artaben verbucht ist. Es ist deutlich, dass in dieser Liste die Empfänger von Naturalien festgehalten sind, die beamteten Personen des Dorfes Prasinou zukamen. Die Beträge sind in den folgenden Zeilen vermutlich detailliert angegeben. Nach der Notiz in Z. 15 handelt es sich stets um Getreide, lediglich Z. 17 (und 10?) wird Gerste als Produkt genannt.

Zählt man die Detailposten zusammen, ergeben sie nicht die Eingangssumme von 400 Artaben.

Als weiteres Charakteristikum sind die Verbuchungsmonate (ohne Tagesangabe) eingetragen: Epeiph (Z. 3 und 16), Thoth (Z. 5), Phaophi (Z. 7 und 14), Hathyr (Z. 8).

Im Unterschied zum *Rekto* sind auf dieser Seite mehrere Empfänger eingetragen: es sind dies ein Kopres und seine Amtskollegen (Z. 2, 6 und 8), ein (anderer?) Kopres zusammen mit Dorotheos (Z. 4), die ἀποδέκται Akammon (Akamonios, eine Schreibvariante? Z. 7) und Anoutios (Z. 7 und 14), Dios und Apollonios (Z. 5 und 13), Eirenaios (Z. 10 und 17), zusammen mit Timotheos (Z. 16), Asklepiades und Gennadios (Z. 12). Rouphinos (Z. 15) wird als einziger als Zahlender festgehalten. Insgesamt vermittelt das *Verso* ein lebendiges, vielschichtiges Bild der Verwaltung von Naturalabgaben.

1. κώμης Πρακίνου : bis dato ist ein Dorf Πράκινος nicht attestiert. Aus Herakleopolis ist ein Stadtviertel, λαύρα Πρακίνου mehrfach belegt. S. dazu auch die koptischen Zeugnisse in CPR XII 11. Eine ausführliche Darstellung mit aktueller Literatur in F. Morelli, CPR XXII 8, 2 Komm.

2. Κωπρή καὶ κοί, 4. Κωπρή καὶ Δωροθέω, 6. Κωπρή καὶ κοί, 8. Κο[πρή καὶ] κοί: Der Amtskollege des Kopres ist laut Z. 2 Dorotheos. Es ist nun zu fragen, ob die beiden auch in den Z. 2, 6 und 8 die Empfänger sind. Dann wäre mit κοί(νῶ) statt des Plurals aufzulösen. Nicht gänzlich auszuschließen ist κοί(νονοῖς) in der Bedeutung „Teilhaber“.

7. Der erste ἀποδέκτης scheint den Namen Ἀκαμμώνιος zu haben. Zusammen mit seinem Amtskollegen Anoutios wird er nochmals in Z. 14 eingetragen, jedoch mit dem voll erhaltenen Namen Ἀκάμμων. Es spricht jedenfalls alles dafür, daß die Empfänger von Getreide dieselben sind. Problematisch bleibt die Variation des Namens. Wäre nun doch in Z. 7 Akamonios zutreffend, wäre ein noch unbekannter Name zu registrieren. Auszuschließen ist wohl Ἀκ[άμ]μῶνι <τ>ῶ καὶ Ἀνουτίω, bestärkt im besonderen durch Z. 14

10 und 17. In beiden Zeilen ist der Empfänger von Gerste ein Eirenaios. Es spricht die Parallelität dafür, daß in Z. 10 in der Lücke eine zweite Menge für Getreide (ohne dessen Erwähnung, die bereits in Z. 9 steht) anzunehmen ist. Allerdings stünde diese vor dem Namen, s. dagegen Z. 17.

7 und 14. Beide Eintragungen gelten dem Monat Phaophi. Es werden die Zuwendungen an die Apodekten verzeichnet. Anoutios ist in beiden Zeilen klar zu lesen. In Z. 14 ist Akammon zweifelsfrei, in Z. 7 jedoch sind jedoch nur Α[ ]νῶ vorhanden. Variiert der Name zwischen Ἀκαμμώνιος und Ἀκάμμων? Zu den Apodekten s. J. Lallemand, *L'administration civile de l'Égypte de l'avènement de Dioclétien à la création du diocèse (284-382). Contribution à l'étude des rapports entre l'Égypte et l'Empire à la fin du III<sup>e</sup> et au IV<sup>e</sup> siècle*, Bruxelles 1964 (Académie royale de Belgique. Cl. Lett., Sc. Mor. et Polit, Mémoires LVII/2), S. 212-213, Anm. 140.

11. Der defekte Name mit dem Beginn und mit dem Ende bietet keinen weiteren Anhaltspunkt und zuviele Möglichkeiten zur Vervollständigung.

Der zweite Name endet offenkundig mit dem Genetiv ἵτου, was am ehesten als Name des Vaters verstanden werden kann. Es wäre die einzige Vatersname in diesem Dokument.

13. Eine nur kleine Beschädigung und Verschmutzung behindert eine gesicherte Lesung der Artabemenge. 170 sind deutlich. Die vorausgehende Hunderterzahl könnte τ sein (mit einem ungewohnt kurzen Horizontalstrich links) oder ein c, für das es keine Vergleichsstelle dieses Schreibers gibt.

14. Ἀκάμμων: Bisher ist nur die Schreibung Ἀκάμμων bezeugt. Mit μμ, vermutlich mit der Einbeziehung der Gottheit Ammon (als Variante zu Amun), tritt der Name hier erstmalig auf.

15. Ῥουφίνω: Zahlreiche Belege für den lateinischen Namen Rufinus s. *WörterListen*.

16. Da die auf dieser Seite genannten Produkte stets nach den Personennamen gelesen werden, könnte dies als Argument dazu herangezogen werden, daß κρηθῆς zur Kol. I gehört.

### 38. NATURALSTEUERN

P. Prag. inv. Gr. III 424  
Hermopolites

cm 27,2 × 21,7

TAVV. XXXIV-XXXV  
6. Jh. n. Chr.

Mittelbrauner Papyrus. Oben und unten gerade Schnittränder, ebenso links und rechts. Im unteren Viertel ragen horizontale Blattstreifen über den geraden Rand im oberen Teil hinaus. Es sieht so aus, also ob die ursprüngliche Blattbreite von 21,7 cm betragen hat, denn der Kontrollstrich vor Kol. I Z. 26 ragt über den Blattrand der Zeilen 1-21 hinaus. Deutlich ist zu erkennen, daß in den Kol. I Z. 2-5 Schriftteile weggeschnitten sind. Eine Erklärung für diese teilweise Beschneidung nach der Beschriftung ist ausständig. Der rechte Blattrand ist nur im Bereich der Zeilen Kol. I Z. 22 bis Kol. II Z. 10-19 mit gerader Schnittlinie erhalten. Dort ist ein freier Rand von 2,5 cm eingehalten.

Die Schrift mit schwarzer Tinte in zwei Kolumnen läuft parallel zu den Fasern.

Die Rückseite ist durch großflächigen Abrieb in der Lesbarkeit stark beeinträchtigt. Diese Seite ist in drei Kolumnen beschriftet. Der linke Blattrand ist nur im linken Viertel unten (weniger als 1 cm blieb dort freier Rand) erhalten. Der rechte Rand entspricht der Beschreibung des *Rekto*.

Die erste Kolumne scheint, nach erhaltenem Teil zu urteilen, etwa 6 cm breit gewesen zu sein. Die dritte Kolumne beanspruchte rund 5,4 cm. Der Bereich zwischen den beiden Kolumnen wurde mit 9 cm für die Kol. II genützt. Sie endet aber 13,5 cm vor dem unteren Blatende.

Die Schrift, auf beiden Seiten von zwei Schreibern, die im gleichen Stil, aber mit individuellen Merkmalen tätig sind, ist verlässlich als jene zu definieren, die

dem Logisterion von Hermupolis eigen ist. Sie findet man im P.Sorb. II (u. a. Dokumenten). S. die Beschreibung und Charakteristika in Harrauer, I, S. 78-69.

Der Schreiber des *Rekto* Kolumne I bis zum Trennstrich ist stärker der Kursive verpflichtet, er ist wohl als der geübtere, weniger sorgfältige. φ hat eine nachlässige Violinschlüsselform, δ sehen wir in ‚lateinischem‘ und in ‚griechischem‘ Aussehen. Bei β taucht noch neben der ‚unzialen‘ Form auch die rein kursive auf. τ mit waagrechter durchgehender Linie und in der gespaltenen, V'-Form. λ ist, besonders bei zwei (z.B. Z. 8 Κολλούθου), nur als schräg liegender Bogen angedeutet, daneben aber auch in üppig großer Form mit Unterlänge (z.B. Z. 2, 4: λογιστηρίου). Der generelle Eindruck ist dieser Schrift in der einer unruhigen, kaum ästhetischen, wenig ansprechenden Schreibweise.

Der Schreiber des *Verso* und Kolumne I b dem Trennstrich des *Rekto* beherrscht elegantere Formen, eine konsequentere vertikale Ausrichtung und Tendenz, Buchstaben einzeln zu setzen. Sein δ ist das ‚griechische‘, nur als Bruchzahl das ‚lateinische‘, sein λ ein klares zweiteiliges, φ nur sporadisch mit Violinschlüssel, τ in beiden Gestalten. β nie in kursivem Aussehen.

Nicht nur der Schreibstil weist auf den Hermopolites hin, auch die Nennung des Logisterion (*Rekto* Kol I 2, 4), die Personennamen Adelphios (*Rekto* Kol. I 19), Theonilla (*Rekto* Kol I 14), Banos (? *Rekto* Kol. I 17).

Verzeichnet sind Naturalabgaben von κτήματα einzelner Personen und von Personen ohne κτήμα-Nennung. Die Maßeinheit ist einheitlich die Artabe. Da beträchtliche Textverluste zu konstatieren sind, ist eine Gesamtinterpretation nicht möglich.

*Rekto* →

Kol. I

ἀποδης ( ) διὰ τοῦ . [

[/] ἀπὸ κτη(ήματος) Χριστοδῶρ(ου) βοηθ(οῦ) λογιστ[ηρίου  
ὄν(όματος) Εὐδόκιος

[/] ἀπὸ κτη(ήματος) Χριστοδῶρ(ου) βοηθ(οῦ) λογισ(τηρίου)

5 διαφόρ(ων) ὀνομ(άτων) (2. Η.) `Cυμεῶνος´ [[Ασκτη κρτι/]]  
/ Ἀπολλωδ(ώρου) Cαραπάμμ(ωνος) [

/ ἀπὸ κτη(ήματος) Ἀδριανοῦ ἰλλου(στρίου) [

/ ἀπὸ κτη(ήματος) Κολλού(θου) Πεθιοδῶρ(ου) [

/ Φοι(βάμμωνος) Ταυρίνου [

10 / ἀπὸ κτη(ήματος) Κολλού(θου) Εὐτυχίδου [

/ Βησόδωρος ἱατρὸς (ἀρτάβαι) . [

(γίνεται) . [

/ Θεῶν Τιμαγένους [(ἀρτάβαι)] 4[ι]ο μ[δ']

/ Θεωνύλλα Ἀμμωνίου (ἀρτάβαι) 4 κδ



- 15 / Ἀχιλλεὺς Παντωνύμου (ἀρτάβαι) κα ιο´  
 / Ιακύβις πρε(εβυτέρου) (ὑπὲρ) Δωρωθ(έου) (ἀρτάβης) d  
 / Πεβῆς Βάνου (ὑπὲρ) το(ῦ) α(ῦτοῦ) (ἀρτάβαι) α z  
 / κτ(ήματος) Τερμουτένου (ὑπὲρ) το(ῦ) α(ῦτοῦ) (ἀρτάβαι) α z  
 / Ἀδελφίος Ζαριανός (ἀρτάβαι) β z ιο´ κδ´
- 20 / Ἐπιδία Ἑρακλέωνος (ἀρτάβης) ιο´  
 / Εχ[ ]c καὶ Τιόσις (ἀρτάβαι) κδ´μη´
- 
- † δι(ὰ) Πονος κόμι(τος) Βασιλείου δι(ὰ) τοῦ Εὐλάμ(ωνος) (ἀρτάβαι) φ  
 Βακαλλίω(νος?) υἱοῦ (ἀρτάβαι) Ϟ κζημη  
 κτ(ήματος) . Β . . . τεπίου (ἀρτάβαι) ος z  
 / κτ(ήματος) Ἀμμωνί(ου) ἀπὸ τριβούνου (ἀρτάβαι) μ z
- 25 / κτήματ(ος) Θωμᾶ (ἀρτάβαι) ε  
 / Ἑρμαίων χολακτικοῦ (ἀρτάβαι) [  
 / κτ(ήματος) Δωροθέου (ὑπὲρ) τῶ(ν) Λυκατω(νος) [  
 ]( )  
 ]μου πρε(εβυτέρου) [(ἀρτάβαι)] ε
- 30 Κ]αλλινίκου [  
 ] Ὀρίωνος [  
 ] Βασιλείδ(ου) [  
 ]

## Kol. II

In Höhe Z. 16 der Kol. I setzen die Reste der Kol. II ein. Die Kontrollstriche vor den Eintragungen sind bedeutend länger als vor Kol. I, die mit nur geringem Abstand vom Blattrand begonnen ist.

- / [  
 / [  
 / Ε[  
 / Ὀρίων Καλλί[ων(ος)  
 5 / κτ(ήματος) Ἀπολλ( ) Κυμ[  
 / Τ[αυ]ρίνος Ὀρ[ ]  
 / (ὑπὲρ) . ο . . . ἄνιος Πασ[  
 / Μουγίου Τατιανοῦ [  
 / Ὀριγενίου) Ἀσκλᾶς [  
 ]

hier läuft Z. 22 der Kol. I in den Platz der Kol. II weiter

- 10 / Ταυρίνου Ἑρμαπόλλωνος (ἀρτάβης) ζ  
 / κτήματος Πάυσιρέου (ἀρτάβαι) [ ]  
 / Ἑρμαίου χο(λαακτικοῦ) (ἀρτάβαι) βζ [ ]  
 / Κοπρέας Σερήνου (ἀρτάβης) ζγ' ι[ο]<sup>-</sup>  
 / Οὐλαλαῖτος Ἀππροποῦσι (ἀρτάβης) ιο/  
 15 / κτήματος Σερήν[ο]υ περιβλέπ(του) (ἀρτάβαι) ι . //  
 / κτήματος Π. [ . . . ]ίνου Ἐπιφα[ν]ίου (ἀρτάβαι) θ ζ κδ μη<sup>-</sup>  
 / Θε[οδ]ώρου Παλίτ(ου) (ἀρτάβαι) ζ  
 / Ἑρμαίων(ος) Βησαρίων(ος) (ἀρτάβαι) ζ  
 / Παῦλος Κτίστου [ ]

Verso ↓

Von Kol. I-II fehlt ein großer Teil, er entspricht dem gleichen Verlust auf der Rektoseite für Kol. II. Ob über Kol. I ein Titel stand (wie dies dann für Kol. III der Fall ist), bleibt offen.

Kol. I

Von der ersten Kolumne der Versoseite sind erst im unteren Viertel des Blattes Eintragungen erhalten. Der gerade beschnittene Blattrand ist in diesem Bereich mit einem freigehaltenen Abstand von 1 cm erhalten.

- - - - -
- |    |                                        |                                |
|----|----------------------------------------|--------------------------------|
|    | (γίνεται) ]                            | (ἀρτάβαι) ι κδ<br>(ἀρτάβαι) δ/ |
|    | [ . . ]τ[ ± 5 ]ς                       | (ἀρτάβης) ζ η <sup>-</sup>     |
|    | Διονύσιος [ . . ] γ                    | (ἀρτάβης) ζ                    |
| 5  | Φίλιπ(ος) Καλλ(ίου)                    | (ἀρτάβης) γ/                   |
|    | Φιβί(ων) [ ± 5 ]άνιος                  | (ἀρτάβης) δ'                   |
|    | Κα . . . [ . . . ] Ἀπολλωνίου          | (ἀρτάβης) δ                    |
|    | γί(νεται) (ἀρτάβαι) ζζ η <sup>-</sup>  |                                |
|    | Φλα . . . [ . . ]μου                   | [(ἀρτάβης)] δ'                 |
| 10 | Μωνίου                                 | (ἀρτάβης) μη <sup>-</sup>      |
|    | δι(ὰ) κλ(ηρονόμων) Ταυ[ρίν]ου ἀπὸ Βωφῶ | [(ἀρτάβαι)] ιγ                 |
|    | Σύβανδς Φιλίπ(που) [ ]                 |                                |
|    | Διογύσιος Σύβανου δι(ὰ) Ι[ . . ]τ[ ]   | (ἀρτάβης) ιω <sup>-</sup>      |
- - - - -

## Kol. II

Von dieser Kolumne sind die Artabenträge und von drei Zeilen Reste der zahlenden Personen erhalten. Diese Kolumne wurde nicht bis zum Blattende geführt. Sie endet knapp nach der Blattmitte.

- - - - -

(ἀρτάβαι) ]θ ιο<sup>-</sup>  
 (ἀρτάβαι) ]θ ιο<sup>-</sup>  
 (ἀρτάβαι) ] δ<sup>-</sup>ιο<sup>-</sup>.  
 (ἀρτάβαι) ] .  
 5 (ἀρτάβαι) ] —  
 (ἀρτάβαι) ]β ζ κδ<sup>-</sup>  
 ]  
 (ἀρτάβαι) ] . ωγ ζ  
 (ἀρτάβαι) ] ζ δ/  
 10 ] (ἀρτάβαι) ε  
 ] . (ἀρτάβης) ζ  
 ] . [(ἀρτάβη) ] α  
 ] . (ἀρτάβη) α  
 ]ης (ἀρτάβαι) δ κδ μη<sup>-</sup>  
 15 ] Ὠρί[ωνο]ς (ἀρτάβαι) ος  
 ]ενιο[ς ]του (ἀρτάβης) ] ζ  
 ] (γίνεται) (ἀρτάβαι) ι κδ<sup>-</sup> μ[η]

## Kol. III

† λόγ(ος) εμου φοι( ) τῶν ἐπικ(ειμένων)  
 cí(του) ού(τως)  
 (ὕπὲρ) . β( ) χ(ει)ρ(ι)στοῦ (ἀρτάβαι) ν  
 λόγ(ος) χ(ει)ρ(ι)στοῦ (ἀρτάβαι) λ  
 5 ἀμφ(όδου) ἀπὸ κλ(ηρονόμων) Μηνᾶ τριβ[ού]γ[ο]υ [ (ἀρτάβαι) ]  
 (ὕπὲρ) Βασι(λείου) Βεροδώρου (ἀρτάβαι) [ (ἀρτάβαι) ]  
 (ὕπὲρ) κτ(ήματος) Ταυρίνο(υ) Βασι(λείου) (ἀρτάβαι) [ (ἀρτάβαι) ]  
 (ὕπὲρ) Φοι(βάμμωνος) ἀπαιτητοῦ . . . [ (ἀρτάβαι) ]  
 (ὕπὲρ) Θωμᾶ χεουc . . . .  
 10 // Θεοδώρ(ου) Ἰόλωνος οἶν(ο-) (ἀρτάβαι) ι  
 (ὕπὲρ) τῆς Ελ[ ]μερ( ) αὐτοῦ (ἀρτάβαι) [ (ἀρτάβαι) ]  
 (ὕπὲρ) Ταυρίν(ου) Νειλογέν(ου) οἶν(ο-) (ἀρτάβαι) [ (ἀρτάβαι) ]  
 (γίνεται) (ἀρτάβαι) ν  
 λοιπ(αὶ) (ἀρτάβαι) σ-λζ ζ

- 15 Ταποι( ) νο(μίματα) δ (καὶ) κερ(άτια) δ  
 (καὶ) (ὕπὲρ) Χρι[ς]τοφόρ(ου) τριβο(ύνου)  
 (ὕπὲρ) τιμ(ῆς) ς[ίτ(ου)] [νό(μικμα)] α κ[ε]ρ[(άτια) ς  
 (γίνεται) ὁ(μοῦ) νο(μίματα) δ (καὶ) κ(εράτια) ι  
 ζ β . δε . φανεικ νο(μίματα) κ(εράτια) ι
- 20 στ . φορ( ) δ . [
- Spuren  
 (γίνεται) λ ιο<sup>-</sup>  
 (ὕπὲρ) ἐμβολ(ῆς) [
- (ὕπὲρ) ἐμβολ(ῆς) . [
- 25 γί(νεται) τη λ . . . δ .  
 λ[οι]π(αὶ) [ ]θ

## Rekto

## Kol. I

- Quittungsbündel (?) durch den [
- vom Besitz des Christodoros, Gehilfen des Logisterion, [
- in (dessen) Namen Eudokios
- vom Besitz des Christodoros, Gehilfen des Logisterion, [
- 5 im Namen mehrerer Namen des Symeon
- des Apollodoros, Sohn des Sarapammon, [
- vom Besitz des Hadrianos, des Illustrios, [
- vom Besitz des Kollouthos, Sohn des Pethiodoros, [
- von Phoibammon, Sohn des Taurinos, [
- 10 vom Besitz des Kollouthos, Sohn des Eutyichis, [
- Besodoros, Arzt, [ ] Artaben
- das macht [
- Theon, Sohn des Timagenes,  $\frac{1}{2} \frac{1}{12} \frac{1}{48}$  Artaben]
- Theonilla, Tochter des Ammonios,  $\frac{1}{2} \frac{1}{24}$  Artabe
- 15 Achilleus, Sohn des Pantonymos  $21 \frac{1}{12}$  Artaben
- Iakybis, Presbyter, für Dorotheos,  $\frac{1}{4}$  Artabe
- Pebes, Sohn des Banos, für denselben  $1 \frac{1}{2}$  Artaben
- vom Besitz des Termoutenes, für denselben,  $1 \frac{1}{2}$  Artaben
- Adelphios, Sohn des Zarianos,  $2 \frac{1}{2} \frac{1}{6} \frac{1}{24}$  Artaben
- 20 Elpidi, Tochter des Herakleon,  $\frac{1}{12}$  Artaben
- Ech[ ]s und Tisois  $\frac{1}{24} \frac{1}{48}$  Artaben

† durch Ponos, Komes, Sohn des Basileios, durch Eulammon, 500  
 Artaben, <durch>

- Bakallio, den Sohn, 220  $\frac{1}{2}$   $\frac{1}{8}$   $\frac{1}{48}$  Artaben  
 vom Besitz des B..tepios, 86  $\frac{1}{2}$  Artaben  
 vom Besitz des Ammonios, gewesener Tribun, 40  $\frac{1}{2}$  Artaben  
 25 vom Besitz Thomas, 5 Artaben  
 Hermaion, Scholastikos, [ ] Artaben  
 vom Besitz des Dorotheos für die Leute des Lykaton, [ ]  
 vom Besitz des ]meos, Presbyter, 5 [Artaben]  
 30 vom Besitz des K]allinikos, [  
 vom Besitz des] Horion, [  
 vom Besitz des] Basilides, [

Dem Beschneiden des rechten Blattteiles fielen die notierten Mengen der abgelieferten Artaben zum Opfer. erst ab Z. 13 sind sie erhalten. Es kann generell festgestellt werden, dass die einzelnen Beträge meistens weniger als 10 ausmachen (abgesehen Z. 15, 40 und auf dem *Verso*). Die Sammelstelle dürfte von einem Latifundiar geführt sein, der zur Kontrolle für die staatliche Stelle diese Liste anfertigte. Sie sind die Grundlage (bzw. Begleitpapiere) für Monatsberichte der Sitologen an den Strategen: s. z.B. BGU II 534 = *W. Chr.* 191 (216 n. Chr.). Die Steuerpflichtigen erhielten eine separate Quittung, wie sie in reicher Menge, z.B. in SPP III und VIII ediert sind. Zum allgemeinen s. Wilcken, *Grundzüge*, S. 161-168.

1. Die ‚Überschrift‘ zur nachfolgenden Liste ist auf zwei Arten erklär- und verstehbar:

a) ἀπὸ Δη( ) διὰ Του. [ / τοῦ. [ : „von Des( ) durch / vertreten von Tou.( ) / dem .[“.

b) ἀποδῆ( )ς : Nur LSJ verzeichnet das Wort ἀπόδησις, allerdings als *falsa lectio* für ἐπίδησις bei Soran, ap. Galen. 13.43. Eine Bedeutung wird in LSJ für beide Substantiva nicht angegeben. Eine Herleitung von ἀποδέω, „binden“ läßt sich zwar ohne jede Gewißheit denken (η dann im Futur und Aorist δῆω bzw. ἔδηα). Als Bedeutung für diesen Neologismus wäre „Bündel“. Der Titel der nachfolgenden Liste könnte gut und gerne besagen: „Ein Bündel an Quittungen, deren Inhalt einzeln im folgenden verzeichnet wird und der Kontrolle dient, erstellt durch NN“.

2ff. Der linke Blattrand ist nach der Beschriftung, jedenfalls in den Z. 1-5 geringfügig beschnitten, wodurch der schräge Kontrollstrich verloren ging.

2-3. Der Besitzer des Landgutes ist Christodoros, Amtsgehilfe am staatlichen Logistion, Eudokios ist der Überbringer der Naturalie. ὀνόματι ist als „im Namen des Steuerpflichtigen“ zu verstehen. Das Namensende sollte folglich in Nominativ sein, weshalb vor der Z. 3 kein Kontrollstrich anzunehmen ist.

4-5. Christodoros besitzt zwei Landgüter, für die Begleichung der Steuern sind verschiedene Personen tätig. Ein erster Name wird getilgt und von einem zweiten (?), auf jeden Fall mit brauner Tinte) Schreiber supralinear durch Symeon ersetzt. Die bezahlte Artaben-

menge ist verloren. Der getilgte Name ist als Ασυγκριτι/ zu lesen. Der Name Ἀσυγκρίτιος ist gut in Papyri dokumentiert, s. NB.

7. Ἰλλου(στρίου) : zu diesem Titel s. G. Rouillard, *L'administration civile de l'Égypte byzantine*, Paris 1928<sup>2</sup>, S. 54; P.Oxy. LIX 4008, 6.

9. Ταυρήνιος ist ein im Hermopolites sichtlich besonders beliebter Name. Vgl. zu Z. 14. Maehler, BGU XII.

10. Εὐτυχίδης : dieser Name ist vielfach bezeugt.

11. Ein Arzt namens Besodoros ist bis dato nicht bezeugt. Zum Arzt s. generell MPER XIII mit Literatur, F.A.F. Kudlien, *Der griechische Arzt im Zeitalter des Hellenismus. Seine Stellung in Staat und Gesellschaft*, Wiesbaden 1979.

12. Hier wird eine Zwischensumme eingetragen. Vielleicht war der Anlaß dazu der Abschluß eines Tages.

14. Θεωνίλλα : die vertrautere Schreibung ist Θεωνίλλα. Zu ihrem Namen im Hermopolites s. Harrauer, *Pap. Misc.*, S. 113. Vgl. zu Z. 9.

15. Παντώνυμος ist mehrfach in Papyri dokumentiert.

16-17. Jakybis, Presbyter und Pebes, S. d. Banos, liefern die Artaben für Dorotheos ab.

17-18. α(ὐτοῦ) : im Hermopolites ist die Kurzschreibung für αὐτός mit einer vertikal ausgerichteten Wellenlinie mehrfach bezeugt. Eine Lesung jedoch δι(ά) ist nicht ausgeschlossen

18. „vom Besitz des Termoutenes (der Name ist eine noch nicht attestierte Weiterbildung zum bekannten Τερμοῦθης) erfolgt für denselben (Dorotheos aus Z. 16)“ die Artabenerlieferung. Das heißt, Termoutenes leistet für den Dorotheos die Naturalabgabe.

19. Zarianos ist ein neuer Name.

20. Ἐλπιδία ein wohlbekannter Name.

21. Εχ[ ]ς scheint die zutreffende Lesung zu sein. Wie immer der fehlende Vokal lauten mag (Εχας, Εχης, Εχῶς) der Name ist auf jeden Fall unbekannt.

Τυότις ist ein gut dokumentierter Frauennamen, s. NB. Beide Frauen zahlen zusammen einen kleinen Teil einer Artabe.

22. Der Kürzungsstrich in δι/ schließt eine Lesung mit Διαπονος aus. Πονος ist also ein Genitiv. In dieser Zeile sind zwei Zahlungen festgehalten.: von Ponos, Komes, Sohn des Basileios vertreten durch Eulammon 500 Artaben und durch Bakallio, den Sohn 220  $\frac{1}{8}$   $\frac{1}{48}$  Artaben.

Βακαλλίω ist sicher zu lesen. Ein Kürzungsstrich für Βακάλλιω(v) ist nicht gesetzt. Der Name ist bisher nicht bekannt.

23. Β . . . τεπίου : Der Name ist noch nicht in Papyri vorhanden. Wie die zwei nur in minimalen Tintenresten vertretenen Buchstaben zu ergänzen ist, auch mit Hilfe des *Rückklüpfen Namenbuches* von Dornseiff und Hansen, nicht möglich.

24. Ammonios war Tribun : zu ἀπό τριβούνου vgl. P.Iand. 43, 4 (6. Jh. n. Chr.): Σερήνος ὁ λαμπρότατος ἀπό τριβούνων. J. Maspero, *L'organisation militaire de l'Égypte byzantine*, Paris 1912.

26. Zum χολακτικός s. A. Claus, *Der CXOAACTIKOC*, Köln 1965.

27. (ὕπερ) τῶ(v) Λυκάτω(v) besagt wohl für die „Leute des Lykaton“. Zum Namen selbst s. P.Iand. VI 103, 16 (6. Jh. n. Chr.): Λυκάτος ὁ καὶ Γράψακ.

## Kol. II

- Horion, Sohn des Kalli[on  
 5 vom Besitz des Apoll( ), Sohn des Sym[  
 T[au]rinos, Sohn des Hor.[  
 für ...anios, Sohn des Pas[  
 Mounios, Sohn des Tatianos, [  
 Horigenes, Sohn des Asklas, [  
 10 Taurinos, Sohn des Hermapollon, ½ Artabe  
 vom Besitz des Pausiris, [ ] Artaben  
 von Hermaios, Scholastikos, 2 ½ Artaben  
 Kopreas, Sohn des Serenos, ½ ⅓ ⅓ Artabe  
 Oualas (?), Sohn des Harpropousi, ⅓ Artabe  
 15 vom Besitz des Serenos, der hochgeehrten, 10 [ ] Artaben  
 vom Besitz des P[...]os, Sohn des Epipha[n]ios, 9 ½ ¼ ⅓ Artaben  
 von The[od]oros, Sohn des Palit(es), 7 Artaben  
 von Hermaion, Sohn des Besarion, 7 Artaben  
 Paulos, Sohn des Ktistes, [ ] Artabe(n)

1-3. Die Beschädigungen lassen kaum einen klaren Buchstaben erkennen.

5. Der Beginn ist unsicher. Unsaubere oberste Papyrusschicht behindert eine gesicherte Lesung. Lediglich die Reste einer schräg liegenden Linie (sie kann Kürzungsstrich zu κτ(ή-ματος) oder Kontrollstrich vor einem zerstörten Namensbeginn sein) sind definierbar. Es lassen sich keine Spuren eines κ ausmachen. Als Buchstabe ist aber τ passend. Ein Name Ταυρίνος ist naheliegend, denn vor dem gesicherten Schlußteil νος sind geringe Spuren einer Unterlänge definierbar, deutlich aber an dessen Ende die Umbiegung nach rechts, wie sie in dieser Hand bei ρ üblich ist. αω müssen jedoch ausladend breit geschrieben sein.

8. Erstes T von Τατιανοῦ mit oppulenter Schlinge wie in Z. 19 in κτίτου, was die Lesung hier sichert. Vgl. *Verso* Kol. I 10: Μώνιος.

9. Ἀκκλᾶς vertritt den Genitiv Ἀκκλᾶτος als Namen des Vaters.

14. Οὐλάλας ist wohl zu lesen. Es dürfte sich um Valulas handeln und eine Variante zu Οὐάλας, Οὐάλλας bei NB, s.v. darstellen. Die Zuordnung zum lateinischen Namensgut ist offenkundig.

Ἀρπροποῦσι ist ein indogener Name mit Ἀρπρός als erstem und dem gängigen Ποῦσι als zweitem Teil: ein neuer Name. Th. Hopfner, *Theophore Personennamen*, Archiv Orientální 15 (1946), S. 22ff. führt als Beispiele für Personennamen in Kombination mit dem Horusnamen Ἀρπροβρύχιος (23: „Horus, der Ertrunkene“) an, weitere mit dem ersten Element Ἀρ-, Ἀρπ-, Ἀρπρ- (S. 27; vgl. Index S. 57).

15. περιβλεπτος : s. O. Hornickel, *Ehren- und Rangprädikate in den Papyrusurkunden*, Gies-sen 1930, S. 31-32; Rouillard, *L'administration civile* (Komm. I 7), S. 30-37.

16. Eine deutliche Vertikale verhindert die Annahme, es wäre hier Παυλίνου in den Text zu setzen.

17. Das Artabensymbol endet mit einem Punkt, der aber kaum als ο (= 70) zu deuten ist.

Der Vatersname kann nur als Παλιτ gelesen werden. α ist oben offen gelassen und das hochgestellte τ sollte wohl als Kürzung verstanden sein. Für die Buchstabenfolge ατ ist ein vergleichender Blick auf Kol. I 27 hilfreich. Der Name Παλιτ ist zwar attestiert und als indeklinabel von NB (P.Amh. II 142, 6; 6. Jh. n. Chr.) bezeichnet. Relevant ist hier aber die Variante Παλίτης in SPP X 153, 20 (6. Jh. n. Chr.).

19. Κτίτσιου ist der in Papyri attestierte Personennamen Κτίτσιος: s. NB, s.v. Die Herleitung über κτίσιος, „Gründer“, ist evident.

Verso

Kol. I

	das macht] 10 $\frac{1}{4}$ Artaben
	] 4 $\frac{1}{2}$ Artaben
	]. . . $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{8}$ Artabe
	Dionysios . . . $\frac{1}{2}$ Artabe
5	Philippos, Sohn ds Kallios, $\frac{1}{3}$ Artabe
	Phibion, Sohn des [...]janis, $\frac{1}{4}$ Artabe
	Ka..., Sohn des Apollonios, $\frac{1}{4}$ Artabe
	macht 6 $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{8}$ Artaben
	Phla..., Sohn des ...imos, $\frac{1}{4}$ [Artabe]
10	von Monios $\frac{1}{48}$ Artabe
	durch die Erben des Tau[rin]os von Boou, 13 [Artaben]
	Silbanos, Sohn des Philippos [
	Dionysios, Sohn des Silbanos, durch I[
	] $\frac{1}{12}$ Artabe

2. Da die Beträge aus den Zeilen 3-6 die Zwischensumme in Z. 7 ergeben, dürfte Z. 1 eine Zwischensumme vorausgehender Einträge darstellen.

6. Ἰάνιος : die Ergänzungsmöglichkeiten des Vatersnamens sind für zielführende Versuche zu reichlich: s. F. Dornseiff - B. Hansen, S. 195.

7. Die Zwischensumme ergibt sich aus den Eintragungen in Z. 3-6.

10. Zu Μωνίου vgl. *Rekto*, Kol. II 8: Μούνιου.

11. Die Herkunftsangabe der Taurinos-Erben (oder des Taurinos?) mit dem Ortsnamen Bou fügt sich gut in die Provenienzvermutung des Dokumentes auf Grund der Schrift (s. o.), denn der Beleg in SPP X 34, 9 (6.-7. Jh. n. Chr.) verzeichnet Orte des Hermopolites.



## Kol. II

1-14: es sind nur Artabenbeträge erhalten  
 15 ], Sohn des Hori[on], 76 Artaben  
 ]enios, Sohn des [ ]tos, ½ Artabe  
 das macht  $1 \frac{1}{24} \frac{1}{(48)}$  Artaben

## Kol. III

† Liste der ... über die Abgaben  
 vom Getreide wie folgt:  
 für NN, Hilfsbeamter, 50 Artaben  
 Abrechnung des Hilfsbeamten, 30 Artaben  
 5 vom Amphodon ... von den Erben des Menas, Tribun, [  
 für Basileios, Sohn des Berodoros, [ ] Artaben  
 für den Besitz des Taurinos, Sohn des Basilios, [ ] Artaben  
 für Phoibammon, Apaitetes, ... [  
 für Thomas, Sohn des Cheous ...  
 10 von Theodoros, Sohn des Solon, Wein-, 10 Artaben  
 für (den Besitz?) der El[ ]mer( ), selbst, [ ] Artaben  
 für Taurinos, Sohn des Neilogenes, Wein-, [ ] Artaben  
 macht 50 Artaben  
 restliche Artaben  $237 \frac{1}{2}$  Artaben  
 15 Tapoi-, 4 Nomismata und 4 Keratien  
 und für Chri[s]tophoros, den Tribunus, [  
 für den Preis des G[etreides] 1 [Nomisma] 6 K[e]r[atien]  
 macht zusammen 4 Nomismata, 10 Keratien  
 ..... Nomismata 10 Keratien [  
 20 Spuren  
 macht  $30 \frac{1}{2}$   
 für die Steuerumlage [  
 für die Steuerumlage [  
 das macht ... 4  
 25 R[est]bestand [ ]9

## Kol. III

1-2. Wie *Rekto* Kol. I 1 ist auch hier ein Titel für die nachfolgenden Eintragungen geschrieben. Die Lesbarkeit ist durch Abrieb der Oberfläche bedeutend gestört, so daß keine gesicherte Entzifferung möglich ist. Vom Einleitungsbegriff *λόγος* ist nur *λ* deutlich. Die folgenden Spuren dürften wohl *oy/* sein. Von *o* ist ein relativ deutlicher Rest erhalten. *γ* mit

einem kurzen Kürzungsstrich im Anschluß scheint möglich. Man erwartet dann eine nähere Angabe zum Listeninhalt. Aus εμο( ) läßt sich weder ein Personen- noch ein Ortsname erschließen und auch kein Produktname ist herzustellen. Es scheint εμοῦ Φοι( ) die einzige Möglichkeit zu sein: „Liste von mir, Phoi(bammon?), über Getreide, wie folgt“.

3 und 4. χειριτικός der Hilfsbeamte, ist der namenlose Überbringer der Abgaben.

5. Ein Stadtviertel der Erben des Tribunen Menas ist unbekannt. Vgl. jedoch P.Paris 21b, 12 (6. Jh. n. Chr.) ῥύμη καλουμένη τῶν κληρονόμων Παχῶτ καὶ τοῦ ἐλαιουργίου Παχαρεᾶβε.

6. Der Name Berodoros begegnet hier erstmalig. Vgl. Βερονικιανός, Βερόθης, Βεροῦς, Βεροττᾶς (NB).

8. Zum Steuereintreiber ἀπαιτητής s. die ausführliche Abhandlung von B. Palme, *Das Amt des ἀπαιτητής in Ägypten*, Wien 1990.

9. Der koptische Vatersname ist nicht bei M. Hasitzka, *Namen in koptischen dokumentarischen Texten* verzeichnet ([https://www.onb.ac.at/fileadmin/user\\_upload/PDF\\_Download/1\\_PAP\\_kopt\\_namen.pdf](https://www.onb.ac.at/fileadmin/user_upload/PDF_Download/1_PAP_kopt_namen.pdf)).

10 und 12. οἶν(o-) wird am meisten für den Weinhändler οἶνοπράτης in abbreviiertes Schreibweise verwendet.

12. Der theophore Personennamen des „Nilgeborenen“ Νειλογένης ist bei NB mit nur einem Beleg vertreten (SB I 4299, 4). Dazu noch Νιλογενία PSI I 128, 12 (3./4. Jh. n. Chr.).

15. Ταποι( ) wird Personennamen sein, und kein Geographicum; vgl. Preisikge, NB mit vielen Namensanfängen mit Ταπο-.

Hermann Harrauer

### 39-40. WOMEN IN CHARGE: TWO ACCOUNTS FROM THE HERONINOS ARCHIVE

Gabriella Messeri is a rare scholar whose papyrological abilities are matched only by her modesty. Over many years we have profited greatly from our academic links with her and enjoyed her friendship, which we treasure deeply. To honour her here we revise one text and publish another, both related to the Heroninos archive, one of Gabriella's long-standing research areas. Both contain some of the start of a monthly account, torn from the original roll to be re-used for letters to Heroninos from the central administration of the Appianus estate. We argue that the second of these accounts (**40** *infra*) was addressed not to Appianus' daughter Diodora, as has been suggested, but to his wife Demetria, and that in both accounts her name should be restored as Demetria Posidonia, or perhaps Posidonia Demetria. This prompts some comments, building on and amending the discussion in D.W. Rathbone, *Economic Rationalism and Rural Society*, Cambridge 1991, pp. 44-58, about the female landowners of great wealth and high status attested in and around the Heroninos archive and also their names. For the dates of papyri cited see the online Guide to the Heroninos Archive at: [http://www.academiafiorentina.it/?pg=sp\\_hero](http://www.academiafiorentina.it/?pg=sp_hero).

A Demetria daughter of Posidonios former *hypomnematographos* is attested as an Arsinoite landowner in SB XVI 12624, 3 (211/12<sup>P</sup>), a brief entry in an official (?) record of cash payments at Theadelphia, P.Laur. I 11r, A 2-3 (February 226<sup>P</sup> or 242<sup>P</sup>; for the date cfr. Rathbone, *Economic Rationalism* cit. *supra*, p. 49, nt. 12), a monthly account addressed to her by the manager of the farmstead of Pset, and P.Flor. I 16, 1-2 (23.2.239<sup>P</sup>), an application to her to lease an orchard at Theadelphia. The two private texts give her the title *matrona stolata* (reversed in P.Flor. I 16, 1-2). She must also be the Demetria *axiologotate* (probably equivalent to *honestissima*) to whom SB VI 9363 (225<sup>P</sup>, 241<sup>P</sup> or 245<sup>P</sup>), an account from a tenant, is addressed. For current views on what status is implied by use of these titles, see S. Demougin, *Titres officiels, titres officieux*, in A.B. Kuhn (ed.), *Social Status and Prestige in the Graeco-Roman World*, Stuttgart 2015, pp. 63-86. Although in origin they were used of senators, *equites* (imperial procurators) and their wives and daughters, by the third century the Greek versions were used by the eastern provincial 'nobility' more widely; we note that there is still a need for a study which makes systematic use of the Egyptian cases including the people discussed here. Demetria is also probably the female *euschemon* ("gentlewoman", *i.e.* landowner) on whose account some wine transfers were ordered in P.Flor. II 221, 4 of 252<sup>P</sup> or 255<sup>P</sup>, and possibly P.Flor. II 219, 4-5 and P.Prag. Varcl. II 42 (= SB VI 9415.21), 7, although these two may date instead to late 260<sup>P</sup>, as does certainly P.Prag. Varcl. I 12v (= SB VI 9063), 4, and so would also refer to Demetria's daughter Appiana Diodora.

In P.Flor. I 100 (39 *infra*) the missing name of the *matrona stolata* to whom the account was addressed through her husband Aurelius Appianus, titled *hippikos* (of equestrian status), was restored by Schwartz as Demetria. This is plausible for two reasons. First, Appianus' daughter was called Diodora *alias* Posidonia (see *infra*), and a probable son, active in the 260s as a councillor at Hermopolis Magna, was called Aurelius Appianus *alias* Demetrios (Rathbone, *Economic Rationalism* cit. *supra*, p. 50, nt. 15), both aliases recalling their maternal ancestry. Second, it provides an explanation of how papyri with texts from the Posidonios estate became available to the Appianus estate for re-use, and how Appianus seems to have acquired properties formerly owned by Posidonios. A recently published example of the latter is SB XXVI 16628, a wooden mould for stamping clay wine-jar stoppers, found at Theadelphia with two others naming Appianus (SB XXVI 16625, 16627), with the rubric "(year) 10 Aur(elia) De(metria) | vin(eyard) Spar(tianou)"; the date must be 230/31<sup>P</sup>, and the vineyard Spartianou was later owned by Appianus (Rathbone, *Economic Rationalism* cit. *supra*, p. 36). In our reconstructions in 39 and 40 *infra* we propose that Demetria had been given, or perhaps had herself adopted, a double personal name Posidonia Demetria or Demetria Posidonia. It is not surprising, because abbreviations were common, that only the names Aurelia Demetria are used in the other attestations of her. Indeed her full Roman name, following that of her father (O.Mich. I 94, 1-2), would have been Lucia Septimia Aurelia Posidonia Demetria.

A similar double personal name was borne by the daughter of Appianus and Diodora who seems to have inherited his Arsinoite possessions on his death in 258/59<sup>P</sup>. In P.Prag. III 236, his monthly account for October 259<sup>P</sup>, Heroninos addresses her as Aurelia Appiana Diodora *alias* Posidonia, *matrona stolata*, daughter of Aurelius Appianus once *exegetes*, councillor, and former *hypomnematographos* of Alexandria (ll. 1-5). Clearly, despite the lacunae, Heroninos used the identical address in P.Prag. Varcl II 6 (= SB VI 9409.3), 3, his monthly account for December 260<sup>P</sup>. Diodora's full name is also given in a running receipt for rent of a flock of sheep addressed in 274-76<sup>P</sup> jointly to her and her husband Antonius Philoxenos (P.Chept. 3 [= P.Stras. I 8], 10-12), but her full name was not always used: in two official receipts of 261<sup>P</sup> for transport of tax grain she is just Appiana Diodora (O.Oslo 18, 3-4; SB XIV 11564, 2), and an official rent receipt of 289/90<sup>P</sup> refers to the property as formerly of Antonius Philoxenos and his wife Diodora. An Antonius Philoxenos the *kratistos* is attested as an Arsinoite landowner in P.Fay. 63, 5-6 of 8.7.240<sup>P</sup>, while the documents attesting him as Diodora's husband, which run from the 260s to 276<sup>P</sup> (they had both died by 289<sup>P</sup>), more precisely reveal that he was a former procurator, had been *neokoros* (a major civic priesthood) at Alexandria, and was the son of an Alypius; cfr. Rathbone, *Economic Rationalism* cit. *supra*, pp. 51-54. Thus Diodora, like her mother Demetria, was given or took her father's personal

name in addition to her own name, and she also advertised through her *alias* her maternal descent from Posidonios the *hypomnematographos*.

Other Arsinoite documents of the third century, some of them with direct or indirect links (re-use of texts, people in common) to the Heroninos archive, reveal several other important women landowners. In roughly chronological order the most striking examples are:

1. Flavia Titania, recorded in P.Yale III 137, 23 of 216/17<sup>P</sup> (Flavia read in place of Aurelia by L. Colella, *pers. comm.*), in the category of “local magistrates and those of magisterial status” (we think the latter must mean heirs of former magistrates, who inherited potential liturgic obligations), as owning in 216/17<sup>P</sup> between 110 and 200 ar. of grainland and 59 ar. of orchards at Philadelphia, the largest holding in the text (which does not necessarily cover all land at Philadelphia).

2. Valeria Titania, or perhaps Titaniane, who in BGU VII 1617, 46 of 227<sup>P</sup>, from Philadelphia, pays 28 dr. for some levy; ll. 34-35 record a payment of 40 dr. from Valerius Titianianus from the Museum, probably her brother, who from other texts is known to have had a high-flying procuratorial career and to have been a large landowner in the Arsinoite around the years 213<sup>P</sup> to 240<sup>P</sup>; cfr. Rathbone, *Economic Rationalism* cit. *supra*, pp. 56-58.

3. Flavia Isidora *alias* Kyrilla, recorded in P.Yale III 137, 24 (restored as Aurelia instead of Flavia in the *ed. pr.*; for Flavia cfr. BL XII 292, and see *infra* on her mistaken identification in BL XIII 265), in the category of “local magistrates and those of magisterial status”, as owner of 13 ar. grainland at Philadelphia in 216/17<sup>P</sup>, and in P.Chept. 6 (= SB V 8014; with posthumous references in P.Chept. 9-11), where she is titled *matrona stolata*, as owner of two flocks leased out in the Arsinoite nome from 261/62<sup>P</sup> to 266/67<sup>P</sup>. These two flocks thereafter, presumably on Isidora’s death at over 65 years of age, were owned and leased out by Valeria Elpinike *alias* Philoxene.

4. Valeria Cerealis, the *euschemon* (“gentlewoman”, *i.e.* landowner) in whose name P.Athen. 56, 1 of 10.9.260<sup>P</sup> (cfr. BL XI 242), a receipt for a rent payment in wheat, was issued. Her name suggests that she was the daughter of C. Valerius Cerealis *alias* Philoxenos, also known as Valerius Philoxenos, who is attested as a former magistrate (*archon*) of Alexandria and landowner at Philadelphia and probably Theadelphia in seven texts from the period around 211<sup>P</sup> to 226<sup>P</sup>; cfr. P. Schubert, *Philadelphie. Un village égyptien en mutation entre le II<sup>e</sup> et le III<sup>e</sup> siècle ap. J.-C.*, Basel 2007 (SBA 34), pp. 105-106.

5. Valeria Elpinike *alias* Philoxene, attested in P.Chept. 7 (= SB XIV 11589), 3-4 and P.Chept. 9 (= SB V 8086), 1; 10 and 11 (= SB VIII 9912), 1 as owner from 267/68<sup>P</sup> to 270/71<sup>P</sup> of two flocks previously belonging to Flavia Isidora *alias* Kyrilla which she leased out in the Arsinoite nome until in May 271<sup>P</sup> she had them moved to the Memphite nome, where she presumably also owned property. The steward (*epitro-*

pos) acting for her in P.Chept. 11 was a councillor and former *kosmetes* of Alexandria (l. 8), and in that text and SB XIV 11589, 5 she is titled *kratiste* (*egregia*; l. 1), which both suggest a husband who was or had been an imperial procurator.

It is tempting but frustrating to try to establish family links between these prominent male and female landowners, and others with similar names attested in other documents, especially from Philadelphia; cfr. Schubert, *Philadelphie cit. supra*, pp. 97-118 (on the Gaii Valerii), pp. 159-168. The recurrence of the family names Flavius and Valerius with personal names such as Philoxenos/-e and Titania(ne) raise hopes which other details then dash. We might, for example, have headed our list above with Antonia Thermoutharion, who on 30.9.209<sup>P</sup>, as recorded in P.Hamb. I 15, purchased  $\frac{4}{5}$  of a  $\frac{1}{6}$  share of a house at Philadelphia from four siblings, children of Longinus *alias* Sarapion, son of Isidoros, called Titoleios (= Titurius?) *alias* Isidoros, Titoleios, Kyrilla and Titania, who signed as Titianiane; P.Hamb. I 16 of the same year contains Thermoutharion's registration of the sale. Other texts from Philadelphia attest landholdings of Antonia Thermoutharion: 43.25 ar. of grainland and 14 ar. of orchards in P.Yale III 137, 42, payment of 12 dr. for a levy in BGU VII 1617, 18-19, and five small plots totalling over 18 ar. in P.Ross.Georg. V 58, 4-9 (early III<sup>P</sup>; cfr. BL IX 227). It is tempting to posit a relationship to the Antonius Philoxenos attested in 240<sup>P</sup>, but Antonia Thermoutharion is not in the elite 'magisterial' section of P.Yale III 137. It has also been suggested that the Titania(ne) and Kyrilla from whom she purchased the house are the Titania and Isidora *alias* Kyrilla attested in the P.Yale III 137, 23-24 in the 'magisterial' section (P.Yale III, pp. 18, 73; BL XII 82, XIII 265), but those are both now known to be Flaviae, whereas the house-sale sisters were daughters of Longinus and no Flavius Longinus is yet known, and their father and husbands were not magistrates, though Titania's father-in-law Claudianus had been; they may, however, have been relatives of Antonia Thermoutharion because we suspect she already owned the other  $\frac{1}{5}$  of the  $\frac{1}{6}$  share of the house. These women thus look to be property owners on a more modest scale and of lower status to the five other cases above.

It is perhaps rash, in these circumstances, to hazard more speculation about the important landowners with links to the Heroninos archive, but we hope it will amuse Gabriella. It is probable if not certain that Aurelius Appianus married Demetria Posidonia, daughter of Posidonios the *hypomnematographos*, and had two sons called Primus (P.Flor. II 173, 2; January 253<sup>P</sup> or 256<sup>P</sup>) and Appianus *alias* Demetrios, but he certainly had a daughter, Appiana Diodora *alias* Posidonia, who inherited his Arsinoite estate and married Antonius Philoxenos. Antonius Philoxenos the ex-procurator was a coeval of the Alypios, also an ex-procurator, who was the general manager of Appianus' Arsinoite estate from around 250<sup>P</sup> to 270<sup>P</sup>, so Alypios the manager cannot have been Philoxenos' father; a simple solu-

tion might be that they were brothers, both sons of an Antonius Alypius. Valeria Cerealis and Valeria Elpinike *alias* Philoxene could likewise be sisters, both daughters of Valerius Cerealis *alias* Philoxenos. The apparent inheritance by Valeria Elpinike of the flocks of Flavia Isidora *alias* Kyrilla might suggest that Isidora had married Cerealis and was Elpinike's mother. Valerius Titanianus could have been a relative, even Cerealis' brother. On a more certain note, we end with the observation that, whatever the precise relationships between these great landowners, it does not seem that partible inheritance, and inheritance by daughters in particular, was a cause of fragility to the land-based wealth of the elite. Instead, as is clear in the cases of Demetria and Diodora, it was part of a kaleidoscopic process whereby great properties were split by inheritance only to be amalgamated through marriage with other properties, thereby circulating and perhaps tending to equalise the landholdings of the elite.

### 39. MONTHLY ACCOUNT IN KIND

P.Flor. I 100  
Arsinoites

cm 10 × 22

TAV. XXXVI  
January 232<sup>P</sup> (?)

This is a re-edition of P.Flor. I 100 which was first published by G. Vitelli in P.Flor. I (1906), pp. 189-190. The text here incorporates various corrections proposed subsequently by other scholars, which we have checked, as well as our own readings. Divergences from the *ed. pr.* and later suggestions are only noted where they are substantive.

P.Flor. I 100 contains parts of the first two columns of a monthly account of a manager on a large estate in the third-century AD Arsinoite nome (Fayyum, Egypt) addressed to its female owner. It was preserved by being torn off as a strip from the roll to be used for a letter. This letter was from Herakleides to Heroninos, P.Flor. II 185, dated to year 1, Pachon 27 = 22 May 250<sup>P</sup> or 254<sup>P</sup> or 257<sup>P</sup> or 261<sup>P</sup>, reporting a decision by Ischyriion, one of the senior administrators of the Appianus estate. This account must therefore pre-date 261<sup>P</sup>, and probably dates to year 11 of Severus Alexander (231/32<sup>P</sup>) rather than year 11 of Septimius Severus (202/03<sup>P</sup>) since the latter seems rather early for Aurelius Appianus who died in 258/59<sup>P</sup>. The internal reference to Hathyr and Choiak (l. 42) suggests that the month of this account may be Tybi, which would make the date January 232<sup>P</sup>. This fits the internal

evidence for sowing barley (l. 55) and maybe wheat (ll. 18, 43). The text of both columns is complete at the top where there is a margin of 1,5/1,3 cm, and at the bottom where there is a margin of 1,4/1 cm. The height of the roll used for this account is similar to those later used by Heroninos on the Appianus estate (c. 21,5 cm); see Rathbone, *Economic Rationalism* cit. in introd. (p. 223), p. 335. The text is written in a fairly careful and clear cursive, and the re-use of the papyrus suggests that it comes from the fair copy of the monthly accounts submitted to the central administration of the estate for the past year.

For the monthly accounts of managers of units of the Appianus and related estates see Rathbone, *Economic Rationalism* cit. in introd. (p. 223), pp. 335-359. The names of the manager and unit (*phrontis*) are lost, or were omitted (cfr. comm. on l. 3a); the village was not Theadelphia or Euhemeria (ll. 23; 24) but probably near them. The account starts with the record of wheat received and disbursed (ll. 5-52), followed by the record of barley (ll. 53-end). On this estate, presumably, the monthly record of cash, which headed the accounts of the Appianus estate, was drafted separately (cfr. Rathbone, *Economic Rationalism* cit. in introd. [p. 223], pp. 335-338). If this was the copy submitted to the owner, the check marks made against the entries in col. ii must have been made by a central administrator checking the figures against other records.

We use (ἀρτ.) to represent the undeclinable symbol for artaba(s).

recto →

col. i

[Αὐρηλ(ία) Δημητρία Ποσιδωνία ματ]ρώνα στολάτα θυγ(ατρί) Αὐρηλίου  
 [Ποσιδωνίου γενομένου] ὑπομνημ(ατογράφου) καὶ ὡς χρ]η(ματίζει) διὰ τοῦ  
 ἀνδρὸς Αὐρηλ(ίου) Ἀπιανοῦ  
 [ἐξηγ(ητεύσαντος) βουλ(ευτοῦ) τῆς λαμ(προτάτης) πό]λεως τῶν  
 Ἀλεξ(ανδρέων) ἱππικῶ  
 (vac.)

[γενικὸς? λόγος τοῦ Τυβί? ] μηνὸς τοῦ ἐνεστῶτος ια (ἔτους).

5 [ἐγ λόγου τοῦ (προτέρου) μηνὸς ἐλο]ιπ(ογραφήθησαν) πυροῦ (ἀρτ.) Ἰψοα  
 μέτ(ρα) η̄

[λήμματος c. 12 ] πυροῦ (ἀρτ.) ⚡α

[ καὶ ἀπὸ Πη]λουσίου πυροῦ (ἀρτ.) ζθ

[γίν(εται) λήμματος πυροῦ] (ἀρτ.) Ἰμα μέτρα η̄, ἐξ ὧν ἀναλ(ώματος)·

10 [ c. 20 ] εἰς ἀρτοπ(οιείαν) τῆς οἰκίας διὰ Κυρί-  
 [λλου? c. 16 ] πυροῦ (ἀρτ.) ι

[ c. 14 εἰς ἀρ]τοπ(οιείαν) ὅτε ἐξώτερον ἐν

[ c. 20 ] εὐσχί(μονος) πυροῦ (ἀρτ.) α

[ c. 20 ] ενθυμειωσ ὑπὲρ ὀψωνίου



	[	c. 19	ἐ]λάμβανεν (πυροῦ) α ὄλην ἐξ ἐν-
15	[κελ(εύσεως)		Λουκρη]τίου (πυροῦ) (ἀρτ.) αζ
	[	c. 17	ὄμο]ίως Φνεβιῆ διὰ Ὀνωφ(ρεως)
	[	c. 18	Δο]κίμου βοηθοῦ (πυροῦ) (ἀρτ.) γ μέτ(ρα) β <sup>-</sup>
	[	c. 19	ἀ]πὸ Ἐξω Ψεῦρ διὰ Ἡρᾶ γεωργ(οῦ)
	[	c. 20	] βοηθοῦ (πυροῦ) (ἀρτ.) κ μέτ(ρα) δ <sup>-</sup>
20	[	c. 20	]την Δικαίου διὰ Φιλώτα
	[	c. 18	Λου]κρητίου πυροῦ (ἀρτ.) γ <sup>-</sup>
	[	c. 20	]ου ἐξ ἐνκελ(εύσεως) Λουκρητίου (πυροῦ) (ἀρτ.) ι
	[	c. 20	] . . εβη ὀνηλ(άτη) Θεαδελ(φείας) καὶ Κύρω
	[	c. 19	ὀ]νηλ(άτη) Εῦημερ(είας) εἰς ἀρτοπ(οιείαν) ἀναφ( )
25	[	c. 16	Ἄρις]τοκλέουσ εἰς τὴν οἰκί(αν) ἐξ ἐν-
	[κελ(εύσεως)		Λουκρ]ητίου πυροῦ (ἀρτ.) ζ
	[	c. 20	]ρῶ( ) εἰς ἀρτοπ(οιείαν) ὄστε ἐξώ-
	[τερον	c. 15	] αὐτῷ τοῦ εὐςχη(μονος) διὰ Σερα-
	[	c. 20	] . ρωνας (πυροῦ) (ἀρτ.) ζ
30	[	c. 20	] ἀντὶ ἄρτων κ <sup>-</sup> παρατα-
	[	c. 20	]εκτη τῷ (πρότερον) μηνὶ μέτ(ρα) γ <sup>-</sup>

## col. ii

	/ Κιννάμφ[	]
	/ Ζωσίμφ . [	]
	περὶ ψ . [	]
35	/ Σαραπίων[ι	]
	καὶ Ὀνωφ[φρ	]
	Ἐπαγάθφ [	]
	/ [ . ]ωτατη [	]
	/ . . πι τῆς δι . [	]
40	Πάτρωνι κο[	]
	τιφ γυ( ) ὑπ[	]
	Ἄθ[ὺ]ρ καὶ Χο[ιὰκ	]
	/ Σαννί γεω[ργῶ (?)	]
	/ Ἡραπίωνι ὑπ[	]
45	/ Εὐπόρφ ἀρτοκ[όρφ	]
	ἀποδόσεως λη[	]
	/ Ἄγαθῷ Δαίμ[ονι	]
	/ . . δῶρα παιδ[	]
	/ . . ωτερα κ[	]
50	/ Ἐπαγάθφ μι[	]

	–	γ(ίνεται) ἐπ(ὶ τὸ αὐτὸ) [ἀναλ(ώματος) (πυροῦ ἀρτ.) . . ]
		λοιπ(όν) εἰς τὸν [ἔξῃς μῆνα (πυροῦ ἀρτ.) . . ]
		κριθῆς ὁμοίως [λήμματος]
		ἐγ λόγου τοῦ [(προτέρου) μηνὸς ἐλοιπ(ογραφήθησαν) (ἀρτ.) . . ]
54a		[ ἔξ ὧν ἀναλ(ώματος): ]
55	/ εἰς σπο(ράν) ἔδαφῶ[ν	]
	/ . . . [	]
	/ Π . . νι Σερα[π	]
	/ Λουκρητίῳ [	]
	/ Καραπάμ[ωνι	]
60	τῇ οἰκ[	]
	/ Πατῶ καὶ Δίῳ[ I see	]
	Διοσκουρίῳ[νι?	]

1 θυῖ pap. 2 χρῖῃ pap., αωρηῖ pap. 3 Αλεξῖ ἰπῖκου pap. 5 ελοῖῃ pap. 8 αναῖ pap. 9, 11, 24, 27  
 αρτοῖ pap. 12, 28 ευζηῖ pap. 14, 15, 17, 19, 22, 29 ῖ pap. 18 γεωργῖ pap. 22 ενκεῖ pap. 23 θεαδεῖ  
 pap. 24 οῖνῖ pap., ἀναφῖ pap. 25 ουκῖ pap. 27 ῖρπῶ pap. 31 αῖ pap. 40 ἰατρῶ pap. 41 γῶ pap.

col. i

[To Aurelia Demetria Posidonia, *mat*]rona stolata, daughter of Aurelius  
 [Posidonios former *hypomnematographos* and however he is sty]led though  
 her husband Aurelius Appianus  
 [once *exegetes* councillor of the famous ci]ty of the Alexandrians, of  
 equestrian status,  
 (*vac.*)

[Account in kind (?) of the] month [Tybi (?)] of the present 11<sup>th</sup> year.

5 [From the account of the previous month carr]ried over 2.771 art. wheat  
 8 metra

[Receipts (?): ] 201 art. wheat

[ and from Pel]ousion 69 art. wheat

[Total receipts of wheat ] 3.041 art. 8 metra, from which disbursements:

[ ] for making bread of the household through Kyr-

10 [illos (?)] . 10 art. wheat

[ for m]aking bread for outside in

[ ] . . . for salaries

[ X ] received 1 whole (art.) wheat by or-

15 [ der of Lucre]tius 1 ½ art. wheat

[ likewise for (?) Phnebie through Onnophris

- [ of Do]kimos assistant 3 art. wheat 2 metra  
 [ ] from Outer Pseur through Heras tenant farmer  
 [ ] assistant 20 art. wheat 4 metra  
 20 [ ] of Dikaios through Philotas  
 [ of Lu]cretius 3 art. wheat  
 [ ] by order of Lucretius 10 art. wheat  
 [ ] to . . . ebies donkey-driver of Theadelphia and  
 to Syros  
 [ to X ] donkey-driver of Euhemeria for making bread . . .  
 25 [ of Aris]tokles for the household by or-  
 [ der of Lucr]etius ½ art. wheat  
 [ ] for making bread for outside  
 [ ] to him (?) of the Gentlewoman through Sera-  
 [ ] . . . (?) ½ art. wheat  
 30 [ ] instead of 20 loaves provided  
 [ ] in the previous month 3 metra

## col. ii

- / To Kinnamos [  
 / To Zosimos [  
 around (?) . [  
 35 / To Sarapion [  
 and Onno[phris (?]  
 To Epagathos [  
 / . . . . (?) [  
 / . . . . (?) [  
 40 To Patron (?) . . [  
 -tios gymnasiarch (?) fo[r  
 Hathyr and Cho[iak  
 / To Sansneus tenant farmer (?) [  
 / To Herapion . . [  
 45 / To Euporos bak[er  
 repayment for . . [  
 / To Agathos Daim[on  
 / To . . dora slave-girl (?) [  
 / . . . . . . . . . . [  
 50 / To Epagathos . . [  
 Total altogether [of disbursements X art. wheat  
 Remainder (carried) to the [following month X art. wheat

Barley likewise [receipts:

From the account [of the previous month carried over X art.

54a [From which disbursements:

55 / For the sowing of properties [

/ . . . [

/ To P . (son of?) Sera[p

/ To Lucretius [

/ To Sarapamm[on

60 to the hou[sehold

/ To Pataos and Dion[

To Dioskouri[on

**1-3.** The restorations for the beginnings of these three lines proposed by J. Schwartz, *Une Famille de Chepteliers au III<sup>e</sup> S. p. C.*, Rech.Pap. 3 (1964), pp. 49-96, in part. p. 83 (= BL V 29) were: [Αὐρηλι(ά) Δημητρία ματρ]ώνα ...; [Ποσιδωνίου καὶ ὡς χρ]η(ματίζει) ...; [- ca. 10 - τῆς λαμ(προτάτης) πό]λεως.... However καὶ ὡς χρη(ματίζει) normally follows a title, and Posidonios must have been called “(former) *hypomnematographos*” as he is in the comparable texts P.Flor. I 16, 3 and P.Laur. I 11r, A 3; cfr. O.Mich. I 94, 5. That implies a longer lacuna also for Demetria’s name – which could have been Ποσιδωνία Δημητρία – and an *ekthesis* of about 1 cm for ll. 1-2, which is not unusual in the heading to an account.

We note that while there is not room to restore Posidonia at the start of P.Flor. I 16, it would be possible, though it is not necessary, to expand P.Laur. I 11r, A 2-3 to read [Αὐρ(ηλία) Ποσιδωνία Δημητρία ματρ]ώνα στολάτα | [θυγατρί Αὐρ(ηλίου) Ποσιδ]ωνίου.

**3.** Vitelli proposed in note [ἐξηγ(ητεύσαντος) βουλ(ευτοῦ) προστάτου <?> τοῦ τῆς λαμ-προτάτης πό]λεως τῶν Ἀλεξ(ανδρέων) ἵππικῶν, which he took to mean that Appianus was in charge of the Alexandrian hippodrome, but ἵππικός here means “of equestrian status”: cfr. Rathbone, *Economic Rationalism* cit. in introd. (p. 223), p. 46; not *eques* as in P. van Minnen, BL VIII 126.

**3a.** There is a small space between lines 3 and 4 where, on the analogy of the monthly accounts of Heroninos and others, we might expect “From (name) manager of (place name)”. But, as in **40** *infra*, there does not seem to be room for this either in terms of the height of the space or the probable length of the lacuna to the left. Perhaps the full heading was only given for the first month of the year at the start of the roll.

**5-8.** We have improved on the suggestions of Rathbone, *Economic Rationalism* cit. in introd. (p. 223), p. 356, nt. 18 (= BL X 69). P.J. Sijpesteijn, *Bemerkungen zu einiger florentiner Papyri*, JJP 24 (1994), pp. 133-143, in part. p. 134, nt. 6 (= BL X 69) from autopsy suggested ] . υπ( ) πινου κτλ., perhaps υπ(ικου), in l. 5, and Ἰμα in l. 8. Our restoration of l. 5 is based on the similar entry in P.Laur. I 11r, A 12 (with BL VIII 161, the start of a cash record from the Posidonios estate). A *phrontis* of the Posidonios estate at Pelousion (l. 7) is attested in P.Mil. II 63, 8 (214/15<sup>?</sup>); cfr. P.Laur. I 17, 4 (III<sup>e</sup> med.).

15. Sijpesteijn, *Bemerkungen* cit. in comm. on ll. 5-8, p. 134 (= BL X 69) suggested restoring ἐν|κελεύσεως Λουκρη]τίου/Λου]κρητίου.

Lucretius, who frequently orders disbursements in this account, was clearly an important central administrator of Demetria's estate. Presumably it is the same Lucretius who ordered a cash payment in P.Prag.Varcl II 15 (= SB VI 9410.5), 19, a fragment of another monthly account dateable to before the 250s.

16 and 23. B.P. Grenfell and A.S. Hunt, P.Tebt. II, p. 408 (= BL I 147) suggested expanding Vitelli's ] . . . νεβη and ] . . . εβη to the village name Φνεβή, but in l. 23 we expect the name of the donkey-driver and the traces are not convincing.

18. *Ed. pr.* ]το έξω Ψεν; corrected by Sijpesteijn, *Bemerkungen* cit. in comm. on ll. 5-8, p. 134 (= BL X 69) from autopsy.

25. A *kte sis* (holding, estate) of Aristokles is attested in P.Mich. XI 620, 55 (κ. Cφηκός καὶ Ἀριστοκλέους in *ibid.*, 5-6 and 126-127) in 239/40<sup>P</sup> at Theadelphia, but in the ownership of Valerius Titianianus. This may be a different place or person.

26. Sijpesteijn, *Bemerkungen* cit. in comm. on ll. 5-8, p. 134 (= BL X 70) suggested restoring ἐν|κελ(εύσεως).

32. This is the only attestation yet known of the name Kinnamos in the papyri; perhaps it represents the Latin Cinnamus.

40. *Ed. pr.* ἰατρῶ Πῖκο[.

41. γυ(μνασιάρχῳ) is a plausible restoration.

46. *Ed. pr.* Απολλῶς [.

50. *Ed. pr.* μι[σθῶτη? : Rathbone, *Economic Rationalism* cit. in introd. (p. 223), p. 184, nt. 9 (= BL X 70) noted that μι[κρῶ is also possible.

51-56. *Ed. pr.* / (long horizontal curve) . . . [ | . . . εἰς τον [ | Κοπρης ομοιως [ | Εὐλογου του [ | / . . . . . [ | / . . . [ . U. Wilcken, *Zu den Florentiner und den Leipziger Papyri*, APF 4 (1908), pp. 423-486, in part. p. 454 (= BL I 147) from autopsy corrected ll. 51-52 and 54-55; the further proposals of Rathbone, *Economic Rationalism* cit. in introd. (p. 223), p. 356, nt. 18 (= BL X 70) have now been checked.

57. *Ed. pr.* Πᾶνι, but a personal name in the dative is expected.

#### 40. MONTHLY ACCOUNT IN KIND

P.Prag. inv. Gr. II 240 *recto*  
(= SB XX 15009)

cm 7,8 × 30,5

TAV. XXXVI  
235/36<sup>P</sup> (?)

The first five lines of this account were published by J.M.S. Cowey - R. Duttonhöfer - M. Richter - P. Schubert in *Bemerkungen zu P.Prag. I*, ZPE 77 (1989), pp. 216-

224, in part. pp. 222-223, using the plate XC in P.Prag. I, and reprinted as SB XX 15009. Here we give the full text with a new restoration of ll. 1-5. Professor Rosario Pintaudi kindly provided us with his preliminary transcription.

The text contains parts of the first two columns of a monthly account of a manager on a large estate in the third-century AD Arsinoite nome (Fayyum, Egypt) addressed to its female owner. It was preserved by being torn off as a strip from the roll to be used for a letter. This undated letter (249-268<sup>P</sup>), P.Prag. I 114, was from Syros to Heroninos (probably), giving instructions for a complex financial transaction involving two wine-sellers of Narmouthis. Since this account has many similarities to 39, and we argue is addressed to the same daughter of Posidonius, the year 2 to which it is dated is probably that of Maximinus (235/36<sup>P</sup>), though those of Gordian III (238/39<sup>P</sup>) and even Philip (244/45<sup>P</sup>) are also possible.

There are margins of 2 cm at the top and bottom of the text, so we have the full number of lines, at least in col. ii. The height of the roll used for this account is similar to those later used by Eirenaios on the Appianus Estate (c. 32 cm), but much greater than those used by Heroninos (c. 21,5 cm); see Rathbone, *Economic Rationalism* cit. in introd. (p. 223), p. 335. Although the hand is rushed and messy, and the lines slope, the re-use of the papyrus suggests that this comes from the fair copy of the monthly accounts submitted to the central administration of the estate for the past year.

Contrary to normal practice on the Appianus estate, but as in 39, the names of the manager and his area of responsibility seem to have been omitted (cfr. comm. on l. 3a). The account starts with the record of wheat (l. 5), which takes up all the extant two columns, apart from a few intercolumnar notes about cash. On this estate the monthly record of cash, which headed the accounts of the Appianus estate, must have been drafted separately (cfr. Rathbone, *Economic Rationalism* cit. in introd. [p. 223], pp. 335-338). If this was the copy submitted to the owner, the later intercolumnar jottings about cash (m2) must have been made by another administrator checking the figures in the account in kind with those of the account of cash.

*recto* →

col. i

[Αὐρηλία Δημητρία Ποσι]δωνία διὰ  
 [τοῦ ἀνδρὸς Αὐρ(ηλίου) Ἀπιανοῦ ἐ]ξηγ(ητεύσαντος) βουλ(ευτοῦ)  
 [τῆς λαμ(προτάτης) πόλ(εως) τῶν Ἀλεξανδρ]έων καὶ ὡς χρη(ματίζει)  
 (vac.)

[γενικὸς (?) λόγος τοῦ - - μηνὸς τοῦ ἐνεκ]τῶτος β (ἔτους)  
 5 [ἐγ λόγου τοῦ (προτέρου) μη(νὸς) ἐλοι]π(ογραφήθησαν) (πυροῦ ἀρτ.) π  
 μέτ(ρα) β<sup>7</sup>

κα]μήλων κυρι-

	[ακῶν	]ι Εὐτύχου
		] ξε- τούτων
		] προκίμε-
10	[ν	] (πυροῦ ἀρτ.) ρογ μ(έτρα) ς <sup>-</sup>
		] μέτ(ρα) θ <sup>-</sup>
		] (vac.)
		] ὄνοις ἐν τῇ
		μ]έτρα δ <sup>-</sup>
15		] ε εἰς ἀρτοπ(οιείαν)
	τῆς οἰκίας (?)	]νι (πυροῦ ἀρτ.) β <sup>-</sup>
	εἰς ἀρτοπ(οιείαν)?	] τῆς οἰκίας
		] (πυροῦ ἀρτ.) θ <sup>-</sup>
		]ιδιώτης (ἀρτ.) θ καὶ
20		]...[...]. . . δ /
		] τοῖς . . . <sup>-</sup>
	εἰς ἀρτοπ(οιείαν)? τῆ]ς οἰκίας	]ς (ἀρτ.) ε <sup>-</sup>
		]στρατιω(τ)
25		]χοῖς β <sup>-</sup>
		]— τερ
		] . . . . .
28-37 (indecipherable traces of last letters of lines)		

## Intercolumnar jottings (m2)

- 22a ἸϷπε [[α (τετρώβ.)]] `ε (ὀβ.)`  
 23a -- (δρ.) υγ (πεντώβ.)  
 24a Ἰχρη χ(αλκ.)

## col. ii

- πλινθ . . . [  
 πλινθευτ[  
 40 μου ὄν λ[  
 Πελλα ταυ[ρηλάτη (?)  
 περι πο . [  
 Ὠρί[ω]. ιπ[  
 ὑπὲρ ν . [  
 45 Δημητρ[ίφ/ία  
 . τον τε[





	[		] . of Eutyches
	[		] 65 (?) of them
	[		] . aforesaid
10	[		] 173 art. wheat 6 metra
	[		] 9 metra
	[Disbursements (?):		] (vac.)
	[		] donkeys in the
	[		] 4 metra
15	[		] . for making bread
	[		] . 2 (?) art. wheat
	[	for making bread (?)	] for the household
	[		] 9 art. wheat
	[		] in person 9 art. and
20	[		] . . .
	[		] . to the . .
	[	for making bread (?)	for th]e household
	[		] . 5 art.
	[		] soldier(s)
25	[		
26-37		(traces of ends of lines)	

## Intercolumnar jottings (m2)

22a	3.285 1 ob. [3.281 5 ob.]
23a	— 413 dr. 5 ob.
24a	3.698 6 ob.

## col. ii

Disbursements of wheat, including to:

brickmaker(s) (38-39), Pellas ox-driver (? 41), Horion (43), Demetrios/-ia (45), Serenus (50), for baking bread (58, 62, 66), a doctor (60), assistants (61), Eudaimon (63), Petesouchos (65), Philokyrios (67), Auxanon/-os (68), Alexandros (69), of the household (72).

1-3. The restoration of these lines proposed in the *ed. pr.* was: [Αὐρηλία Ἀππιανῆ Διοδώρα τῆ καὶ Ποσι]δωνία διὰ | [τοῦ πατρὸς Αὐρηλίου Ἀππιανοῦ ἐ]ξηγη(τεύσαντος) βουλ(ευτοῦ) | [τῆς λαμπροτάτης πόλεως τῶν Ἀλεξανδρ]έων καὶ ὡς χρημ(ατίζει). The problem with this is that other evidence shows that Appiana inherited the estate on her father's death, so he cannot

have acted for her. Our restorations are founded on restoring lines to the same length, and the results are discussed in our Introduction *supra*.

**3a.** The *ed. pr.* restored [παρὰ τοῦ δέινου ] in the space but, as in **39**, 3 there does not seem to be room in height or length of the lacuna for “From (name) manager of (name)”.

**4.** In the *ed. pr.* this was l. 5, restored as [λόγος λήμματος καὶ ἀναλώματος τοῦ --- μηνὸς τοῦ ἐνεκ]ῤῶτος β (ἔτους). The lacuna in this line is greater than for the rest of ll. 1-5 because of damage to the papyrus.

**6.** J. Bingen, *Héroninos, Théadelphie et son vin*, CdÉ 63 (1988), pp. 367-378, in part. p. 378, nt. 1 from the plate XC in P.Prag. I suggested restoring κα]μήλων κυρι]ακῶν.

**22a-24a.** 3,285 dr. 1 ob. plus 413 dr. 5 ob. do indeed equal 3,698 dr. 6 ob. The total might be the cash income for a month, consisting of the sum carried forward from the previous month plus new receipts.

**50.** A Serenus manager of Nestou is attested on the Appianus estate in the 250s by P.Flor. II 245, 3-5 (252<sup>p</sup> or 255<sup>p</sup>); II 248, 2 (257<sup>p</sup>) and P.Prag. I 112, 3-4 (253<sup>p</sup> or 256<sup>p</sup>); maybe also P.Ryl. II 239, 16 (at Philagris; III<sup>p</sup> *med.*).

**51.** Perhaps ἀπελεξ[υθέρου.

**56.** Probably ἀντὶ ἄρτ[ων; cfr. **39**, 30.

**67.** P.Prag. I 114, the letter for which this strip of papyrus was re-used, refers to Philokyrios and Chairemon wine-dealers at Narmouthis, but this is probably a different man.

**68.** An Auxanon (or Auxanos) manager of Theoxenis is addressed in two letters from the Heroninos archive, P.Flor. II 147 (21.9.265<sup>p</sup>) and AnPap 23-24 (2011-12), pp. 107-109 (*Syros to Heroninos* [MS 244/23], undated).

Dominic Rathbone - Micaela Langellotti

## 41. LISTA DI PAGAMENTI FISCALI

PL III/450  
?

cm 11,5 × 5

TAV. XXXVII  
VII<sup>P</sup>

Il papiro conserva una breve lista di somme di denaro versate per conto di alcune persone per il pagamento della seconda καταβολή, cioè la seconda rata delle imposte. Mentre non è specificato di quali imposte si tratti nel caso dei primi due pagamenti, il terzo riguarda la *vestis militaris*, e in particolare gli *τιχάρια*.

Interessante è la menzione dell'ἐνοικιολόγος, che agisce nel nostro documento in connessione con il pagamento delle tasse. Si tratta di un'attività che per questo personaggio era attestata finora soltanto in SPP VIII 743, 2 (Arsinoe, VII-VIII<sup>P</sup>)<sup>1</sup>, ma che è pienamente compatibile con il suo ruolo di cassiere, documentato più volte accanto alla sua funzione originaria di collettore dei canoni di affitto degli edifici appartenenti alle grandi proprietà o alle chiese nell'Egitto bizantino. Anche con quest'ultima funzione è del resto compatibile la sua attività nell'ambito della riscossione delle imposte, se si considera la stretta connessione tra imposte e canoni di affitto, chiarita da J. Gascou, *Les grands domaines, la cité et l'État en Égypte byzantine*, T&M 9 (1985), pp. 1-90<sup>2</sup>. In generale sull'ἐνοικολόγος/ἐνοικιολόγος e sulle sue funzioni, cfr. E. Wipszycka, *Deux papyrus concernant les grands domaines byzantins*, CdÉ 43 (1968), pp. 344-355, in part. p. 346; G. Fantoni in CPR XIV 45 introd.; in relazione alle chiese, E. Wipszycka, *Les ressources et les activités économiques des églises en Égypte du IV<sup>e</sup> au VIII<sup>e</sup> siècle*, Bruxelles 1972 (Pap.Brux. 10), p. 42. Tra i documenti relativi a questo amministratore è particolarmente significativo P.Oxy. LVIII 3958 (614<sup>P</sup>), un contratto di lavoro per un ἐνοικιολόγος al servizio degli Apioni.

Notevole è anche la presenza di un pagamento per gli *sticharia* della *vestis militaris* in un documento così tardo: come rilevavano già J. Maspero, *Organisation militaire de l'Égypte byzantine*, Paris 1912, pp. 108-109, e A.C. Johnson - L.C. West, *Byzantine Egypt: Economic Studies*, Princeton 1949, pp. 221-223, i numerosi pagamenti di questo genere non vanno di regola oltre il V<sup>P</sup>. I documenti posteriori sono

---

<sup>1</sup> Per la lettura della qualifica a l. 2 e per la datazione del papiro, cfr. CPR XXII 60, introd. p. 284, a proposito di l. 41.

<sup>2</sup> Per la connessione tra affitti, amministratori di grandi proprietà come l'ἐνοικιολόγος, e riscossioni fiscali, cfr. già anche G. Rouillard, *L'administration civile de l'Égypte byzantine*, Paris 1923, pp. 92-93 (= Paris 1928<sup>2</sup>, pp. 98-99).

pochi: CPR X 29, 15 (Arsinoe, 521/22<sup>p</sup> o 536/37<sup>p</sup>), P.Lond. V 1743, 4 (Ermopolite, VII-VIII<sup>p</sup>) — se davvero  $\sigma\tau\iota\kappa()$  sta per  $\sigma\tau\iota\chi\alpha\rho\acute{\iota}\omega\nu$  —, SPP VIII 850, 2 (? , VI<sup>p</sup>), e verosimilmente SPP III<sup>2</sup> 142, 2 (Arsinoite, VI-VII<sup>p</sup>). Quest'ultimo documento è interessante anche perché mostra un pagamento di 1  $\frac{1}{4}$  *keration* e 7 *folles*, quasi identico a quello del nostro documento. Per la *vestis militaris*, con riferimento però al III-IV<sup>p</sup>, vd. J.A. Sheridan in P.Col. IX pp. 73-105, e in part. pp. 76-77 per gli *sticharia*.

Il testo è scritto sul *recto* contro le fibre di un foglietto di papiro ancora integro sui quattro lati. La scrittura è una minuscola veloce ed esperta, anche se poco curata, databile al VII<sup>p</sup>. Il *verso* non conserva tracce di scrittura. Il papiro è stato acquistato in Egitto con gli altri papiri laurenziani nel primo decennio del XX secolo<sup>3</sup>, e non dà informazioni che possano aiutare a precisarne la provenienza. I documenti coevi della stessa collezione finora editi vengono comunque per lo più da Ermopolite e Ossirinchite, in pochi casi da Arsinoite ed Eracleopolite.

*recto* ↓

† γνω(σις) χρυ(σίου) δ(ο)θ(έντος) (ὑπὲρ) τ(οῦ) ἐνοικ(ιο)λ(όγου) (ὑπὲρ) β'  
 κ(α)τ(α)βολῆς  
 ο(ὔτως)  
 (ὑπὲρ) Μερκουρίου (κεράτια) ε λ πέντε ἡμις  
 (ὑπὲρ) Δαμιανοῦ πρε(σ)βυτέρου) (κεράτια) β λ δύο ἡμις  
 5 (ὑπὲρ) τ(ῶν) στιχ(αρίων) Ἰσιώνος (κεράτιον) α δ' ἓν τέταρτο(ν)

1 γ<sup>no</sup> χρ<sup>si</sup> δ<sup>o</sup>, ψ<sup>t</sup> ενοικ<sup>3</sup>, ψ pap., κ<sup>t</sup> pap. 2 σ pap. 3, 4 ψ pap. 3 Μερκουριου<sup>n</sup> pap. 3, 4, 5 κεράτια: γ pap. 4 Δαμιανου<sup>n</sup> πρ<sup>s</sup> pap., δυο pap. 5 ψ<sup>t</sup> στιχ<sup>n</sup> pap., τεταρτ<sup>n</sup> pap.

† Conto del denaro pagato per l'*enoikiologos* per la seconda rata, come segue:

per Merkourios	<i>keratia</i> 5 $\frac{1}{2}$	cinque e mezzo
per Damianos <i>presbyteros</i>	<i>keratia</i> 2 $\frac{1}{2}$	due e mezzo
per gli <i>sticharia</i> di Ision	<i>keration</i> 1 $\frac{1}{4}$	uno e un quarto.

<sup>3</sup> Cfr. R. Pintaudi in P.Laur. I p. 9 e soprattutto Id., *Per una storia della papirologia in Italia: i Papiri Laurenziani (PLaur.)*, in Id. (a cura di), *Miscellanea Papyrologica*, Firenze 1980 (Pap.Flor. VII), pp. 391-409, in part. pp. 408-409.

1. χρυσίου) : in formulazioni di questo tipo, e cioè quando il termine sia preceduto da γνόσις o λόγος e non sia una determinazione della moneta, si trova di regola χρυσίου: ad esempio P.Cair.Masp. II 67218, 1 (Afrodito, VI<sup>P</sup>), P.Lond. V 1807, 10 (Ermopolite, VII<sup>P</sup>), P.Oxy. XIX 2243B, 4 (VI<sup>P</sup>), SB XVIII 13595, 2 (Arsinoite o Ermopolite?, seconda metà VI<sup>P</sup>). Nei casi in cui si trova χρυσοῦ si tratta della soluzione di abbreviazioni.

ἐνοικ(ιο)λ(όγου) : anche la forma ἐνοικολόγος, attestata in un numero di documenti leggermente superiore, è possibile. Preferisco però mettere nel testo ἐνοικιολόγος, più frequente dalla fine del VI<sup>P</sup>. Per le due forme, M.G. Sirivianou in P.Oxy. LVI 3870, comm. a l. 7.

3. Μερκουρίου : il nome è poco frequente, ma delle dodici persone note con questo nome, la maggior parte è in documenti dei secoli VI-VIII<sup>P</sup>.

4. Δαμιανού πρε(σβυτέρου) : un Damianos *presbyteros* è in SPP VIII 791, 1 (Arsinoite, VII<sup>P</sup>), un documento la cui grafia è più tarda di quella del papiro laurenziano. Un altro personaggio con questo nome può essere in SPP X 297r, I 3 (Menfite, VII-VIII<sup>P</sup>), se la qualifica è da riferire a Δαμι(ανός) invece che al nome del padre che subito segue, Κολόθ(ου). Ma nome e qualifica sono molto frequenti, e si tratta certo di omonimi.

5. (ὑπὲρ) τ(ῶν) στιχ(αρίων) : a rigore si potrebbe sciogliere al singolare, e pensare a un pagamento per una tunica dell'Ision menzionato subito dopo. Ma, anche prescindendo dal contesto, 1  $\frac{1}{4}$  *keration* sarebbe un prezzo troppo basso per uno *sticharion*: per i prezzi delle tuniche nel periodo bizantino, di regola intorno a  $\frac{1}{4}$ - $\frac{1}{3}$  *nomisma* o anche superiori, cfr. F. Morelli, *I prezzi dei materiali e prodotti artigianali nei documenti tardoantichi e del primo periodo arabo (IV ex. - VIII d.C.)*, Berlin-Boston 2019 (MPER 33), pp. 23-30, in part. per gli *sticharia* pp. 23-24. Preferisco pensare allora a una quota fiscale, senza riferimento diretto a un numero concreto di indumenti.

Ἰσίονος : Ision è molto frequente, ma dopo il VI<sup>P</sup> ci sono solo uno o due personaggi con questo nome, in SPP III<sup>2</sup> 100, 2 (? , VI/VII<sup>P</sup>), padre di Ἀπαλλῆτι e in SPP X 117v, 5 (Arsinoite, VIII<sup>P</sup>), nel quale è padre di Cίμων.

Federico Morelli

## 42. CONTRATTO DI AFFITTO DI IMMOBILE

PSI inv. 1148  
Ossirinco

cm 7,3 × 7,3

TAV. XXXVII  
IV<sup>p</sup> ex.-V<sup>p</sup> in.

Il piccolo frammento proviene da acquisto effettuato sul mercato antiquario nei primi decenni del '900 e non si hanno dettagli sull'originario contesto di ritrovamento. È conservato l'angolo superiore sinistro di un contratto tra due cittadini di Ossirinco (cfr. rr. 4 e 6). La scrittura corre parallela alle fibre; rimangono porzioni degli originari margini sinistro e superiore; il *verso* è bianco.

Nonostante il testo rimasto sia ben poco, il contenuto e la struttura delle prime righe del documento – con datazione consolare, prescritto ipomnemato nella forma τῷ δεῖνι παρὰ τοῦ δεῖνις e poi già al rigo successivo la formula ἀπὸ τοῦ ὄντος μηνός – non lasciano dubbi sul fatto che questo sia un frammento di contratto d'affitto di un edificio o parte di edificio. L'impostazione è confrontabile con numerosi altri documenti dello stesso tipo che seguono la forma delle *epidochai*, datati tra IV<sup>p</sup> e VI<sup>p</sup> e provenienti da Ossirinco. In questi contratti l'indicazione della data di inizio dell'affitto si differenzia a seconda che si tratti di terreni o edifici: per la locazione di edifici si specifica l'inizio da un dato mese, come qui al r. 7, mentre per i terreni era sufficiente la precisazione dell'anno; su questo punto cfr. anche il commento a P.Oxy. LXVIII 4682, 8-9 (421<sup>p</sup>). Tra i contratti che seguono esattamente tale schema per affitto di case, stanze e di altri stabili cfr. P.Oxy. LI 3639 (412<sup>p</sup>), P.Oxy. LXVIII 4681 (419<sup>p</sup>), P.Oxy. LXXI 4830 (426<sup>p</sup>), P.Oxy. XVI 1957 (430<sup>p</sup>), P.Oxy. LXVIII 4686 (440<sup>p</sup>), P.Oxy. LXVIII 4689 (442<sup>p</sup>), P.Oxy. LXVIII 4693 (466<sup>p</sup>), P.Oxy. LXXXII 5329 (466<sup>p</sup>), P.Oxy. LXXXII 5330 (467<sup>p</sup>?); un esempio di questo formato ma con l'aggiunta di χαίρειν alla fine del prescritto ipomnemato si trova in PSI VI 708 (436<sup>p</sup>). In epoca più antica cfr. il simile P.Oxy. XLVIII 3386 (338<sup>p</sup>) che ha però in più all'inizio del corpo del contratto la specificazione della durata complessiva dell'affitto, rr. 10-11. Per la discussione della tipologia documentaria e dei vari formati cfr. H. Müller, *Untersuchungen zur ΜΙΣΘΩΣΙΣ von Gebäuden im Recht der gräko-ägyptischen Papyri*, Köln 1985 (Erlanger Juristische Abhandlungen 33), in part. pp. 50-76 sullo *hypomnema*. Su alcune peculiarità dei contratti di questo tipo di epoca tarda provenienti da Ossirinco, in particolare l'assenza di specificazione del limite temporale dell'affitto, e per *addenda* alla lista di Müller (pp. 345-361) cfr. N. Gonis, *P.Oxy. XVI 1964: A Lease of a Room from Byzantine Oxyrhynchus*, ZPE 132 (2000), pp. 189-192, in part. risp. p. 189 e pp. 191-192.

Il frammento non conserva elementi che consentano di ricostruire precisi dati cronologici. Tenendo conto della tipologia di documento e dei raffronti formulari

già menzionati, che si collocano tra fine IV<sup>p</sup> e inizio VI<sup>p</sup>, l'aspetto paleografico induce a non considerare molto tarda questa scrittura e a restringere la datazione approssimativamente intorno alla fine del IV<sup>p</sup>, e comunque a escludere che il documento possa essere posteriore alla metà del V<sup>p</sup>: tipologie simili di scritture si osservano in P.Lips. I 28 (Ermopoli, 381<sup>p</sup>), P.Lips. I 39 (Ermopoli, 390<sup>p</sup>), P.Rain.Cent. 86 = SPP XX 103 (Eracleopolite, 381<sup>p</sup>), PSI VIII 884 (Ossirinco, 390<sup>p</sup>); simile ma un po' più corsiva e con gli *eta* a forma di acca minuscola è la scrittura di P.Köln III 139 (Ossirinchte, 387<sup>p</sup>).

Entrambi i contraenti portano il nome Aurelius; quel che rimane leggibile degli altri loro nomi non si presta a identificazioni con persone già note da altri documenti.

*recto* →

	† μετὰ τὴν ὑπατίαν Φ[λαοὺι . . .	ca. 15-22	]
	τῶν λα[μπροτάτων, <i>mese e giorno</i>		]
	Ἀὐρηλίῳ Ἰωαννίῳ [ ca. 10 ἀπὸ τῆς λαμπρᾶς καὶ		
	λαμπροτάτης Ὀξυ[ρυγχιτῶν πόλεως ( <i>vac.</i> )		]
5	παρὰ Ἀὐρηλίου Αλ. [ ca. 15-20 ἀπὸ τῆς		
	αὐτῆς πόλεως. ἐ[κουσίως ἐπιδέχομαι μισθώσασθαι]		
	ἀπὸ τοῦ ὄντος [μηνὸς 3-7 τοῦ ἐνεστῶτος ἔτους]		
	[ 5-6 ], [ ca. 30-35 ]		]

-----

Dopo il consolato d(e)i F[lavii/us NN e NN] *virī cla[rissimi mese e giorno]*. Ad Aurelius Ioannios, [figlio di ..., dalla città illustre e] illustrissima degli Ossi[rinchiti], da parte di Aurelius Al. [ , figlio di ..., dalla] stessa città. V[olontariamente mi assumo di prendere in affitto] dal presente [mese ... del presente anno ... .

1. ὑπατίαν : l. ὑπατείαν.

Φ[λαοὺίου opp. Φ[λαοὺίων, a seconda che a uno solo o a entrambi i consoli fosse attribuito anche il nome Flavius.

Il numero approssimativo delle lettere in lacuna a fine rigo è congetturabile tenendo conto che i nomi dei consoli nella maggior parte dei casi venivano presentati nella loro forma più semplice, e in considerazione anche della quantità di testo che si può ragionevolmente ipotizzare in lacuna ai rr. 3, 6 e 7. Ciò comporta righe di una quarantina di lettere ciascuno e quindi una misura che corrisponde a quella di vari altri documenti della stessa tipologia e struttura menzionati *supra* nell'introduzione.

2. Considerando che questo documento su base paleografica si può datare a fine IV<sup>P</sup> o, al limite, all'inizio del V<sup>P</sup>, è poco probabile che alla fine del r. 2 fosse anche aggiunta l'indizione, che, in combinazione col consolato all'interno di formule di datazione a Ossirinco, diventa progressivamente più comune dalla fine del V<sup>P</sup>, cfr. K.A. Worp, *Indictions and Dating Formulas in the Papyri from Byzantine Egypt A. D. 337–540*, APF 33 (1987), pp. 91–96, in part. pp. 93–95, e cfr. comm. a P.Oxy. LXVIII 4688, 3 (442<sup>P</sup>?), e P.Oxy. LXXII 4909, 2 (444<sup>P</sup>).

3. Ἰωαννίω : le varianti del nome Ἰωάννης uscenti in -ιος, gen. -ίου sono rare considerando la frequenza di questo nome e i possibili influssi analogici di molti altri nomi che hanno simili terminazioni, mentre sono relativamente più frequenti le varianti in -ία, gen. -ίας del corrispettivo femminile Ἰωάννα che è molto meno attestato nell'antichità. Un esempio del gen. Ἰωαννίου si trova in O.Douch II 113, 1 (IV–V<sup>P</sup> in.).

In lacuna ci si aspetta il patronimico di questa persona.

ἀπὸ τῆς : come al rigo 5, non sarebbe necessario integrare ἀπό se la provenienza geografica di un contraente fosse messa in relazione alla specificazione di un titolo o carica all'interno del governo e amministrazione della città, per es. βουλευτής ecc., nel qual caso al titolo seguirebbe un semplice genitivo; ma la limitata ampiezza delle lacune ipotizzabile sulla base del confronto con r. 1, dove in lacuna dovevano trovarsi solo i nomi dei consoli, e r. 6, ricostruibile per intero, induce a ritenere poco probabile questa alternativa.

3-4. τῆς λαμπράς καὶ | λαμπροτάτης Ὀξυ[ρυγγιτῶν πόλεως : su questa formula usata con continuità dal 272<sup>P</sup> all'inizio del VI<sup>P</sup> cfr. D. Hagedorn, *Ὀξυρύγγων πόλις und ἡ Ὀξυρυγγιτῶν πόλις*, ZPE 12 (1973), pp. 277–292. Alla fine del r. 4 probabilmente lo scriba lasciò un più ampio spazio bianco, per poi andare a capo isolando così a livello grafico l'indicazione del 'destinatario' dal testo che segue. Lo stesso tipo di disposizione si può osservare, per esempio, in un contratto ossirinco più antico ma di formato simile, il citato P.Oxy. XLVIII 3386, 7: per questa caratteristica grafica che rispecchia l'impostazione 'classica' del prescritto c.d. ipomnemato e che è molto frequente soprattutto nel II<sup>P</sup> e III<sup>P</sup> cfr. A. Martin, *Τῶ δεῖνι παρὰ τοῦ δεῖνός*. *Réflexions à propos d'un type documentaire*, in *PapCongr. XXIV*, II, pp. 661–675, in part. pp. 666–672.

5. ἀπὸ τῆς : cfr. comm. a r. 3; in lacuna oltre al resto del nome iniziante con Ἀλ. [ci si aspetta il patronimico, e poi, in base alla misura ricostruibile delle lacune, non c'era probabilmente altro.

6. ἐ[κουσίως ἐπιδέχομαι μισθώσασθαι : questa formula è costante caratteristica dei contratti di affitto in forma ipomnemato da Ossirinco, cfr. Müller, *Untersuchungen zur ΜΙΣΘΩΣΙΣ* cit. in introd., p. 54. Lo spazio in lacuna che si può calcolare per questo documento, confrontando la lunghezza massima dei nomi che ci si può aspettare in lacuna al r. 1, è ben conciliabile con la lunghezza di queste tre parole e permette di escludere con buona probabilità la presenza di una parola aggiuntiva dopo πόλεως, alternativa peraltro non frequente nei documenti ossirinco di questo tipo e formato, sebbene possibile: cfr. il nome di mestiere dell'affittuario specificato nel citato P.Oxy. LI 3639, 6 ἀπὸ τῆς αὐτῆς πόλεως ἐλαιουργοῦ ἐκουσίως ἐπιδέχομαι ecc.

7. ἀπὸ τοῦ ὄντος [μηνός : nelle formule di datazione il participio ὄν, per "corrente", "presente", è attribuito soltanto del mese μῆν; a questa corrispondenza e alla sua affermazione



a metà del II<sup>o</sup> ho dedicato l'articolo *Gli attributi del mese "corrente"*, AnPap 29 (2017), pp. 169-175.

8. È verosimile che all'inizio di questo rigo si trovasse una doppia sequenza di cifre che identificava l'anno secondo il sistema di conteggio delle "ere di Ossirinco".

Roberto Mascellari

### 43. EIN VERTRAGSFAGMENT AUS DEM KLOSTER DES APA APOLLOS IN BAWIT AUS DER TRIERER PAPYRUSSAMMLUNG<sup>1</sup>

P.UB Trier S 135-8  
Bawit

cm 7,2 × 6,2

TAV. XXXVII  
1. Mai – 22. Nov. 607 n.Chr.

Bereits über 700 griechische und koptische Dokumente aus dem Kontext des Klosters des Apa Apollos in Bawit sind bisher publiziert worden, wie die bequeme Übersicht von S.J. Clackson und A. Delattre im Anhang von P.Louvre Bawit (S. 134-175) zeigt<sup>2</sup>. Zu den etwa 20 Sammlungen, die bisher mit Stücken aus dem Archiv bekannt sind, gesellt sich mit der folgenden Edition nun auch die Trierer Papyrussammlung. Die Zuweisung des neuen Textes an das Archiv gründet sich auf die Erwähnung des Klostergründers Apa Apollos in Z. 7. Eine fundierte Diskussion der verschiedenen Zuweisungskriterien bietet A. Delattre, P.Bru.x.Bawit, S. 111-117.

Von dem Papyrusblatt ist auf dem *Rekto* rechts ein bis zu 1 cm breiter Rand erhalten; oben könnte der Rand direkt über der ersten Zeile abgebrochen sein, wenn nicht eine Zeile mit Kreuz oder  $\chi\mu\upsilon$  vorangegangen ist. Links und unten dagegen ist ein Großteil des Textes verlorengegangen. Die Schrift verläuft parallel zu den Fasern. Eine senkrecht verlaufende Klebung befindet sich etwa 4,8 cm vom linken und zwischen 1,9 und 2,3 cm vom rechten Rand entfernt. Die vertikalen Fasern haben sich in einer Breite von 1,7 cm ausschließlich im mittleren Bereich an der Stelle der Klebung erhalten. Das *Verso* ist unbeschrieben.

Griechische Schriftstücke sind im Archiv des Klosters des Apa Apollos zahlenmäßig weitaus weniger stark vertreten als koptische Texte, vgl. Delattre, P.Bru.x.Bawit, S. 134-139 und Wegner, *The Bawit monastery* (Anm. 2), S. 159 mit Anm. 20. Bei dem vorliegenden Stück handelt es sich angesichts des mit Invokation und Datierung beginnenden Aktpräskriptes gewiß um ein Vertragsfragment. Die bisher publizierten griechischen Verträge aus dem Kloster stammen hauptsächlich aus

---

<sup>1</sup> Für wertvolle Hinweise danke ich Lajos Berkes, Nick Gonis und Nikos Litinas.

<sup>2</sup> Der Aufstellung sind inzwischen noch drei jüngst publizierte Papyri hinzuzufügen, s. L. Berkes, *Neue Papyri zur Wirtschaftsgeschichte des Apa Apollos-Kloster in Bawit*, CdÉ 89 (2014), S. 395-404. Zum Archiv vgl. jetzt auch J. Wegner, *The Bawit monastery of Apa Apollo in the Hermopolite nome and its relations with the 'world outside'*, JJP 46 (2016), S. 147-274 mit Übersicht über jüngere Textpublikationen auf S. 157-158, Anm. 18.

dem 6. Jh. n.Chr., während im 7.-9 Jh. n.Chr. Verträge in koptischer Sprache vorherrschen. Folgende griechische Verträge aus dem Kloster liegen bisher vor und können als Parallelen für die Rekonstruktion des neuen Textes vornehmlich herangezogen werden<sup>3</sup>: P.Sta.Xyla I 18 (5.-6. Jh. n.Chr., vgl. J. Gascou, CdÉ 69 [1994], S. 182; Gelddarlehen); SB XXII 15322 (19.3.535 n.Chr. mit BL XI 236; Darlehen); P. Amst. I 47 (1.2.537 n.Chr.; Weinlieferungskauf); 48 (ca. 537 n.Chr., vgl. P. Amst. I 47; Weinlieferungskauf); P.Sta.Xyla I 5 (7.9.539 n.Chr.; Gelddarlehen); SB XVI 12267 (13.7.540 n.Chr.; Weindarlehen); P.Sta.Xyla I 10 (19.11.543 n.Chr.; Gelddarlehen); P.CtYBR inv. 1747 (Ed. A. Benaissa, CdÉ 85 [2010], S. 374-381; 566/67 n.Chr. [?]; Gelddarlehen); P.Lond. V 1899 (18.7.600 n.Chr.; Inhalt nicht erhalten); P.Sta.Xyla I 6 (6. Jh. n.Chr.; Weinlieferungskauf); SB XXII 15596 (6. Jh. n.Chr.; Weizenlieferungskauf); 15323 [?] (6. Jh. n.Chr.; Vertrag oder Brief, Inhalt nicht erhalten); XXIV 16130 (6. Jh. n.Chr.; Weinlieferungskauf?); XXII 15595 (6.-7. Jh. n.Chr.; Weinlieferungskauf). Der vorliegende Text ist damit momentan der späteste datierte Vertrag in griechischer Sprache aus dem Kloster.

Wegen des Textabbruchs ist der Inhalt nicht eruierbar. Da aber sämtliche Beispiele für Verträge aus dem Archiv Darlehen bzw. Lieferungsverkäufe betreffen, liegt die Annahme eines derartigen Geschäfts auch beim Trierer Fragment nahe.

Rekto →

[† ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου καὶ δεσπότης Ἰησοῦ Χριστοῦ] τ[οῦ] θεοῦ καὶ  
 [σωτήρος ἡμῶν, βασιλείας τοῦ] θειοτάτου καὶ εὐσεβεστάτου  
 [ἡμῶν δεσπότης Φλαουίου Φωκ]ᾶ τοῦ αἰωνίου Αὐγούστου  
 [Αὐτοκράτορος καὶ μεγίστου εὐεργέτου ἔτους π]έμπτου ἑνδεκάτης ἰνδ(ικτίωνος).  
 5 [† - - υἱὸς - - ἐκ μητρὸς Μ]άρθας ἀπὸ κόμης  
 [ ]ου . . ἄββᾶ Ἀνουφίου  
 [ ] τοῦ ἁγίου μοναστηρίου ἄββ]ᾶ Ἀπολλῶτος ἐν ὄρι κόμ(ης)  
 [Τιτκώεωσ

— — — — —

2 εὐσεβεστατο<sup>ν</sup> pap. 3 το<sup>ν</sup> αἰωνιο<sup>ν</sup> αυγουστο<sup>ν</sup> pap. 4 ]εμπτο<sup>ν</sup> pap., ἰνδ, pap. 7 l. ὄρει

<sup>3</sup> Vgl. auch die Aufstellungen griechischer Darlehensverträge bei Delattre, P.Bru.x.Bawit, S. 138 und 257, der koptischen auf S. 258-259 sowie aller Darlehensverträge bei Wegner, *The Bawit monastery* (Anm. 2), S. 232-235, die auf S. 229-251 eine ausführliche Deutung der in ihnen enthaltenen wirtschafts- und sozialgeschichtlich interessanten Daten bietet. Nicht aufgenommen habe ich die Gelddarlehen P.Sta. Xyla 12 und 17, die von J. Gascou, CdÉ 69 (1994), S. 179, nicht zu den Dokumenten des Klosters gezählt wurden, in den Aufstellungen Delattres dagegen mit Fragezeichen versehen sind (bei Wegner ist P.Sta. Xyla 12 auf S. 234 ohne Anzeichen der Unsicherheit angeführt, 17 gar nicht).

[Im Namen des Herrn und Herrschers Jesus Chris]t[us], unseres Gottes und [Retters, unter der Herrschaft unseres] göttlichsten und frommsten [Herrschers Flavius Phoc]as, des ewigen Augustus [Imperator und größten Wohltäters, im f]ünften [Jahr], in der elften Indiktion.

[N.N., Sohn des N.N., von der Mutter M]artha, aus dem Dorfe [...] im [...] Gau, grüßt Abbas Anuphios, [den Vorsteher (?) des heiligen Klosters des Abb]as Apollos auf dem Berge des Dorfes [Titkois (?) ...

1. Die Zeile umfaßt einige Buchstaben mehr als die folgenden Zeilen. Nach den Platzverhältnissen ist immerhin anzunehmen, daß die *Ypsila* in Χριστ[ου] und το[υ] hochgesetzt waren, und dies war möglicherweise auch in den vollständig ergänzten Wörtern κυρίου, δεσπότης und Ἰησοῦ der Fall. Invokationen begegnen in Verträgen vor den Datierungen ab 591<sup>p</sup>, vgl. *CSBE*<sup>2</sup>, S. 99 und 102. Die Invokation unter Erwähnung von Christus allein war nur in der Zeit des Mauricius vorherrschend, begegnet in Oberägypten aber auch noch zu Beginn der Herrschaft des Phokas neben der nunmehr häufig verwendeten Anrufung der Trinität, vgl. *CSBE*<sup>2</sup>, S. 103.

2-4. Für die Titulatur vgl. die in *CSBE*<sup>2</sup>, S. 266 (6) angeführten Belege.

3-4. In der auf die Einführung der Invokationen in die Aktrpräskripte (vgl. Komm. zu Z. 1) folgenden Zeit kommt für die Kombination einer elften Indiktion mit einem fünften Regierungsjahr einzig und allein die Regierungszeit des Phokas in Frage. Demnach ist das Vertragsfragment auf die Spanne vom 1. Mai – 22. Nov. 607 n. Chr. zu datieren. Monat und Tag waren offenbar nicht genannt. In Z. 4 ist der Titel des μέγιστος εὐεργέτης, der im Hermopolites bisher nur zu Beginn der Zeit des Phokas verwendet wurde (SB XVI 12604 vom 21. 12. 602 n. Chr.), in die Ergänzung eingefügt worden, da die Zeile sonst im Vergleich zu Z. 1-2 allzu kurz wäre. Als Alternative könnte man allenfalls erwägen, daß Monat und Tag versehentlich vor dem Regierungsjahr genannt waren. Auffällig ist die im Vergleich zu Z. 1, 2 und 4 angesichts der Raumverhältnisse relativ kurze Ergänzung zu Beginn von Z. 3, für die ich keine Erklärung sehe.

6. Zu Beginn der Zeile dürfte nach dem Dorfnamen noch der Herkunftsgau genannt worden sein, bei dem es sich wahrscheinlich um den Hermopolites handelt. Angesichts der erhaltenen Spuren schiene eine Ergänzung zu νομ]οῦ möglich. Zwar ist *Ypsilon* am Wortende meist hochgesetzt (vgl. App. und Komm. zu Z. 1), aber es sind mit θεοῦ in Z. 1 und θειοτάτου in Z. 2 zumindest zwei Ausnahmen hiervon zu konstatieren. Die zu Beginn sichtbaren parallelen Diagonalhasten gehören zur Unterlänge des *Rho* von Μ]άρθας in Z. 5.

Vor der Nennung des Adressaten der Erklärung ἀββῆ Ἀνουφίω ist allenfalls ein Ehrentitel zu erwarten, vgl. etwa P. Amst. I 48, 3-4 (ca. 537 n. Chr.): τῷ ἀ]γιω]τάτω] πα]τρι ἀ]ββῆ [C]ε-ρή]ν[ω] ἀρχ]μ[α]νδ]ρίτη oder P. Sta. Xyla I 5, 7-8 (7.9.539 n. Chr.): τῷ εὐ]λαβε]τάτω] Ἄ]πα Ἀ]νουφί]ου μονά]ζον]τος (l. εὐ]λαβε]τάτω] Ἄ]πα Ἀ]νουφί]ω μονά]ζον]τι) | μονα]τηρί]ω Ἄ]πα Ἀ]πολλ]ώ]τος. Die hier begegnende Zeichenkombination, die möglicherweise aus mehreren ineinander geschriebenen Buchstaben besteht, läßt sich aber nicht in dieser Richtung deuten und bleibt rätsel-

haft. In manchen zeitgenössischen Vertragstexten, so etwa in dem ebenfalls aus dem Archiv stammenden Weinlieferungskauf P.Amst. I 47, 5 (1.2.537 n.Chr.), steht an entsprechender Stelle vor dem Namen des Adressaten Serenos ein Kreuz. In der an einen Mönch des Klosters gerichteten Erklärung über ein Gelddarlehen P.CtYBR inv. 1747 (566/67 n.Chr. [?]; CdÉ 85 [2010], S. 374–381) lautet die Transkription des Adressaten in Z. 5 ] α Ἱακουβίω Δαμηλίου, und für den Beginn wird im Kommentar eine Ergänzung zu ἀβ]βα oder ἀ]πα erwogen. Nach dem Photo (ebd., S. 376) kann jedoch auch hier vor dem Namen vielleicht eher ein Kreuz erkannt werden: ] † Ἱακουβίω κτλ. Sollte an der vorliegenden Stelle in Analogie zu den genannten Texten vielleicht ein – möglicherweise aus einer Korrektur hervorgegangenes – elaboriertes Christogramm zu erkennen sein?

Der Adressat unseres Textes könnte mit dem gleichnamigen Klostervorsteher in der Quittung P.Heid. inv. G 1389 (CdÉ 89 [2014], S. 395–398) identisch sein, vgl. Z. 4–5: ἀββᾶ Ἀνοῦφ[ις] | cὺν θε(ε)ῶ ἡγουμέ(voc) τοῦ ἀγί(ου) μονακτη(ίου) ἀββᾶ Ἀπολλῶτος [. . .] und *Verso*: π(α)ρὰ ἀββᾶ Ἀνοῦφ(ι)oc ἡγουμέ(ν)ου τοῦ ἀγί(ου) μονα(κτη)ρίου). Die Quittung stammt aus einer fünften Indiktion, die im Falle einer Identität am ehesten dem Jahre 601/02 oder 616/17 n.Chr. entsprechen dürfte. Allerdings mahnt die Häufigkeit des Namens zu einer gewissen Zurückhaltung; nach den Untersuchungen Delattres gehört Anup zu den geläufigsten Namen am Kloster, vgl. P.BruX.Bawit, S. 141. Die Popularität des Namens mag mit dem Ruhm des gleichnamigen heiligen Mönchs zusammenhängen, vgl. ebd., S. 39–40. Zum Titel des Anuphis s. grundlegend T. Derda - E. Wipszycka, *L'emploi des titres abba, apa et papas dans l'Égypte byzantine*, JJP 24 (1994), S. 23–56.

7. Für den Beginn der Zeile bietet sich im Lichte der im Kommentar zu Z. 6 zitierten Parallele P.Heid. inv. G 1389 die Ergänzung ἡγουμένω an, wenngleich für den Klostervorsteher auch die Bezeichnung ἀρχιμανδρίτης gut bezeugt ist. Zu den Bezeichnungen für Vorsteher des Klosters vgl. Delattre, P.BruX.Bawit, S. 66–67 sowie E. Wipszycka, *Moines et communautés monastiques en Égypte (IV<sup>e</sup>–VIII<sup>e</sup> siècles)*, Warschau 2009 (JJP Suppl. XI), S. 327–331. Falls keine Identität vorliegen sollte, käme als Ergänzung auch schlicht μονάζοντι in Frage.

τοῦ ἀγίου μονακτηρίου: Die hier ergänzte Bezeichnung des Klosters ist in den Parallelen gut belegt, vgl. P.Amst. I 47, 6–7 (1.2.537 n.Chr.); P.Sta.Xyla 10, 7–8 (19.11.543 n.Chr.); P.Lond. V 1899, 9 (18.7.600 n.Chr.); P.Amst. 48, 4 (ca. 537 n.Chr.). Gelegentlich begegnen allerdings abweichende Bezeichnungen, vgl. N. Kruit, Tyche 9 (1994), S. 70–71 und an Belegen P.Sta. Xyla 5, 7–8 (7.9.539 n.Chr.), wo τοῦ ἀγίου fehlt (vgl. den vorangehenden Kommentar zu Z. 6); P.CtYBR inv. 1747, 6 (566/67 n.Chr. [?]; CdÉ 85 [2010], S. 377): τῶ εὐαγί μονακτηρίω<sup>4</sup> und SB XXII 15595, 2–3 (6.–7. Jh. n. Chr.): τοῦ ἀ[γίου τό]που | ἀββᾶ Ἀπολλῶτος. In der jüngeren Forschung herrscht die Tendenz vor, die Gründung des Apa Apollon beim Dorfe Titkois mit dem Kloster von Bawit gleichzusetzen, vgl. Delattre, P.BruX.Bawit, S. 42–44; Wipszycka,

<sup>4</sup> Zu verstehen ist angesichts des Fehlens einer Präposition wie ἐν wohl τοῦ εὐαγοῦc μονακτηρίου. Nach dem Partizip μονάζοντι steht zur Bezeichnung des zugehörigen Klosters in aller Regel ein Genitivattribut.

*Moines* (Komm. Z. 7), S. 150 (unentschieden) und Wegner, *The Bawit monastery* (Anm. 2), S. 156 mit Anm. 17. Zur Lage des Klosters und zu den Grabungen vgl. Wegner, *The Bawit monastery* (Anm. 2), S. 152-155. Zum Terminus ὄρος vgl. H. Cadell - R. Rémondon, *Sens et emploi de τὸ ὄρος dans les documents papyrologiques*, REG 80 (1967), S. 343-349 und Wipszycka, *Moines* (Komm. Z. 7), S. 110-111.

8. Zu erwarten ist etwa in demselben (?) Gau Hermopolites (?). [Τιτκόεως τοῦ αὐτοῦ Ἐρμοπολίτου νομοῦ χάριεν. ὁμολογῶ κτλ.].

Fabian Reiter

**44. VERTRAG MIT FLAVIUS STRATEGIUS PANEUPHEMOS**  
**ZUR SICHERSTELLUNG EINES BÜRGEN (CAUTIO INDEMNITATIS)**

P.Vindob. G 26543  
 Arsinoites

cm 5,9 × 12,8

TAV. XXXVIII  
 um 600 n.Chr.

Mittelbraunes Papyrusblatt von feiner Qualität. An allen Seiten unregelmäßig abgebrochen, aber oben dürfte nur wenig fehlen, denn die erste erhaltene Zeile repräsentiert den Beginn des Textes. An der linken Seite ist ein kleines Fragment in der Höhe von Zeile 6 und 7 lose; die Platzierung ist jedoch durch Schrift und Faserverlauf gesichert. Die Schrift in tiefschwarzer Tinte läuft auf dem *Recto* und dem *Verso* entlang der Faserrichtung. Die geübte Geschäftsschrift ist um Deutlichkeit bemüht. Bemerkenswert ist die Tendenz, die Oberlängen der Buchstaben ε und c sowie die Kürzungsstriche (bei Ἄρ/ in Z. 3, Φλ/ in Z. 4 und ὁμολο/ in Z. 13) weit ausladend nach rechts oben zu ziehen.

*Recto* →

[†] Ἐν ὀνόματι τ[οῦ] κ[υ]ρ[ίου] καὶ δεσπότης Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ θεοῦ καὶ  
 σωτὴρ ἡμῶν. Βασιλείας τοῦ]

ε[ὐ]χεβεστάτου ἡμῶ[ν] δ[ε]σπότης Φλ(αοίου) Μαυρικίου Τιβερίου τοῦ  
 αἰωνίου Αὐγούστου ἔτους x, *Monat, Tag, Indiktion*]

[ἐν Ἄρ](cινοϊτῶν πόλει). (*vac.*)

Φλ(αοίω) Στρατηγίω τῷ [ὑπερφουεστάτῳ ὑπάτῳ, παγάρχῳ τῆς τε Ἀρσινοϊτῶν  
 καὶ Θεοδοσιου-]

5 [π]ολιτῶν Αὐρήλιος [ *N.N., Vatersname, Beruf* ] ἀπὸ Ἀρσινοϊτῶν]

[π]όλεως ἀπὸ ἀμφοδρου [

[πα]ρακλήσεις προσ[

[ἐμ]πειτεῦσαί μοι τη[

ἀπὸ κόμης]

[Βο]υβάστου τοῦ Ἀρσινοϊτίου νομοῦ

10 [ὑ]περφύια τοῦτο ποιεῖν [

περὶ]

[τούτ]ου κ[ο]μίας[θαι

*Spuren*

-----

*Verso* →

13 † Ὅμολο(γία) παρακλή(εως) ὑπ[οδο]χῆς

8 l. [ἐμ]πειτεῦσαι 10 [ὑ]περφύια par. l. ὑπερφύια

Im Namen d[es] H[e]r[ri]n und Gebieters Jesus Christus, unseres Gottes und Heilands. Im x. Jahr der Regentschaft] unseres sehr gottesfürchtigen H[errschers Flavius Mauricius Tiberius, allzeit Augustus, am ... *Monat, Tag, Indiktion* in Ar]sinoiton Polis.]

An Flavius Strategius, den [*famosissimus* Konsul, Pagarch des Arsinoites und Theodosiup]olites, von Aurelius [N.N. ... aus Arsinoiton P]olis, aus dem Stadtviertel [... meine] vorgebrachten Bitten [...] mir anzuvertrauen [... des Dorfes B]jubastos des Arsino[itischen Gaues ... hat der] *vir famosus* (zugestimmt), dies zu machen [... über] diese (Angelegenheit den Vertrag) aufzusetzen [... .

*Verso*: Vertrag (aufgrund) des Ersuchens zwecks Kol[lekte ... .

Das kleine Urkundenfragment darf einerseits wegen des seltenen Vertragstypus der *cautio indemnitas* (Sicherstellung eines Bürgen, s. dazu im Folgenden), andererseits wegen der Nennung des Flavius Strategius Paneuphemos, eines Großgrundbesitzers konsularen Ranges im Arsinoites, Interesse beanspruchen. Dieser Strategius ist in etwa dreißig Papyrusurkunden von ca. 600 bis 619 n. Chr. belegt<sup>1</sup>. Versuchsweise hatte ich vorgeschlagen, ihn mit dem Gatten der Flavia Praeiecta<sup>2</sup>, *femina consularis* (ὀπάτιτσα) aus dem Haus der Apionen, zu identifizieren<sup>3</sup>. Mittlerweile haben jedoch zwei neue Papyri aus den Sammlungen von Oxford und Wien gezeigt<sup>4</sup>, dass Praeiecta zwar mit einem Strategius verheiratet war, dass dieser Strategius jedoch schon 595 n. Chr. verstorben war und daher nicht Strategius Paneuphemos gewesen sein kann, weil dieser bis mindestens 619 n. Chr. am Leben war<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Die Angaben zu seiner Person in *PLRE* III B Strategius 10 sind überholt. Eine erste Zusammenstellung der Texte, die ihn betreffen, hat R. Rémondon, *Papyrologica*, CdÉ 41 (1966), S. 178-179 vorgenommen. Die Liste der Belege wurde in der Folgezeit von K.A. Worp, *Flavius Strategius. Some Notes*, *ZPE* 56 (1984), S. 115-116; J. Gascou, *Les grands domaines, la cité et l'état en Égypte byzantine*, T&M 9 (1985), S. 70-71 und G. Fantoni, *CPR* XIV, S. 41-42 erweitert. Eine Zusammenstellung und Diskussion des Materials geben B. Palme, *Die domus gloriosa des Flavius Strategius Paneuphemos*, *Chiron* 27 (1997), S. 119-125 und R. Mazza, *L'Archivio degli Apioni. Terra, lavoro e proprietà senatoria nell'Egitto tardoantico*, Bari 2001, S. 42-45 und S. 68-72.

<sup>2</sup> *PLRE* III B, *Fl. Praeiecta* 2, Gascou, *Grands domaines* (Anm. 1), S. 68-70; Fantoni, *CPR* XIV, S. 43, Anm. 1; J. Beaucamp, *Le statut de la femme à Byzance (4<sup>e</sup>-7<sup>e</sup> siècle)*, II: *Les pratiques sociales*, Paris 1992 (T&M Monographies 6), S. 134-136 und S. 187.

<sup>3</sup> B. Palme, *Flavius Strategius Paneuphemos und die Apionen*, *SZ* 115 (1998), S. 289-322.

<sup>4</sup> P.Oxy. LXXXIII 5396 vom 22.10.595 n. Chr. und P.Vindob. G 13381 + 22003 vom 10.4.607 n. Chr.

<sup>5</sup> Die späteste Urkunde, die ihn unter den Lebenden nennt, ist P.Vindob. G 50349 (Edition in Vorbereitung) vom Jahre 619 n. Chr. Ich danke Sophie Kovarik für den Hinweis auf diesen noch unpublizierten Text.



Aufgrund der neuen Texte müssen die Belege für Strategius Paneuphemos anders geordnet werden, als ich dies in Chiron 27 (1997) vorgeschlagen hatte<sup>6</sup>. Da Strategius Paneuphemos nicht der Ehemann der Praeiecta sein kann, sind die bislang ihm zugeschriebenen herakleopolitanischen und oxyrhynchitischen Papyri wohl einem anderen Strategius zuzuordnen. Nur die aus dem Arsinoites stammenden Belege sind sicher auf Strategius Paneuphemos zu beziehen.

In den Vertragsurkunden, die an Strategius adressiert sind, wird er stets als Pargarch des Arsinoites und Theodosiupolites bezeichnet<sup>7</sup>. Dieses Amt hat er bis mindestens 614/15 n. Chr. (P.Eirene IV 40) bekleidet; erst am 20. Feb. 616 n. Chr. (P.Vindob. 26585) ist sein Nachfolger Flavius Menas im Amt<sup>8</sup>. Seine hohen Rangprädikate lassen eine Entwicklung erkennen, was bei der Rekonstruktion der fragmentarischen Urkunden hilfreich ist<sup>9</sup>. Der bislang früheste Beleg (CPR XXIV 24 + P.Vindob. G 21202, vor 600 n. Chr.) nennt ihn ὑπερφύετατος ὕπατος, doch spätestes ab dem 2.6.600 n. Chr. (SB XXIV 16288) wird er als πανεύφημος ὕπατος betitelt. Von Kaiser Phocas wurde Strategius in den Patriciat erhoben und daher spätestens seit dem 16.9.605 n. Chr. (P.Bodl. I 53) als πανεύφημος πατρίκιος angesprochen. Seit dem 4.9.611 n. Chr. (CPR XXIV 28) tritt er schließlich mit zwei Epitheta als ὑπερφύετατος καὶ πανεύφημος πατρίκιος auf, und diesen charakteristischen Titel führt Strategius, bis er aus der papyrologischen Dokumentation verschwindet.

Für die Rekonstruktion und Datierung der Urkunde sind die in den Zeilen 1-4 erhaltenen Teile der Invokation und Kaisertitulatur sowie die Nennung des Strategius Paneuphemos ausschlaggebend. Die Reste der Kaisertitulatur in Z. 2 sind nicht eindeutig, denn das Element ἐ[ὐ]σεβεστάτου ἡμῶ[ν] δ[ε]σπότου findet sich sowohl in den Formeln des Mauricius als auch des Phocas und Heraclius. Die geringen Tintenreste und die Größe der Lücke, die mehrere Varianten der Ergän-

<sup>6</sup> Gegenüber den früheren Listen in Palme, *Domus gloriosa* (Anm. 1), S. 119-125 und Mazza, *Archivio* (Anm. 1), S. 42-45 sind meines Erachtens P.Oxy. XVI 1829 und SB XXVIII 16873 sowie die oxyrhynchitischen und herakleopolitanischen Belege auszuscheiden.

<sup>7</sup> Dies gilt auch für die frühesten derzeit vorliegenden Belege SB XXIV 16288 (600 n. Chr.) und CPR XXIV 24 + P.Vindob. G 21202 (vor 600 n. Chr.); das Neufragment wurde von Sophie Kovarik in den unpublizierten Beständen der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek entdeckt. Ich danke ihr für den Hinweis auf dieses Fragment.

<sup>8</sup> Ediert von G.A.J.G. van Loon, *An Orchard Lease from the Reign of Heraclius*, *BASP* 54 (2017), S. 127-142. Bei einigen Testimonien, die ihn als Pargarchen nennen, ist die Datierung ungewiss: In die Jahre zwischen 605 und 615 n. Chr. sind beispielsweise SB I 4781 und 5253 zu setzen.

<sup>9</sup> Ausnahmen sind nur CPR XXIV 27 (8.1.610 n. Chr.), wo er als εὐκλέεστατος πατρίκιος betitelt wird, und die verdrehte Reihenfolge der Rangprädikate in P.Eirene IV 40.

zung zulässt, lassen es geraten erscheinen, neben der oben vorgeschlagenen Textgestalt — die meines Erachtens die größte Wahrscheinlichkeit für sich hat — auch zwei Alternativen vorzustellen, die nicht ausgeschlossen werden können.

Entscheidend ist die Lesung der letzten erhaltenen Buchstabenreste in Z. 1, die jedoch nicht vollkommen zweifelsfrei ist. Nach ὀνόματι sind die waagrechte und die etwas nach links gebogene senkrechte Haste eines τ zu lesen, das zum Artikel gehört. Danach sieht man mit einigen Millimetern Abstand eine kräftige Unterlänge in Form eines Hakens. Wegen der tiefen Stellung scheint mir dieser Haken am besten als ausladender Abstrich eines großen κ erklärlich, ähnlich wie in κ bei [πα]ρακλήσεις in Z. 7. Es folgt mit einem kleinen Abstand eine ebenfalls weit unter die Zeile reichende Senkrechte, die in einem nach rechts blickenden Häkchen endet, wie es bei ρ mehrfach in unserem Fragment vorkommt, etwa bei πρὸς in Z. 7. Der Passus ist demnach wohl τ[οῦ] κ[υ]ρ[ίου] zu lesen, und dies führt auf die Invokationsformel mit Christus (CSBE<sup>2</sup>, S. 100-104, Formel 1), die im Arsinoites unter den Kaisern Mauricius und Heraclius verwendet wurde. Bei den Vorschlägen zur Rekonstruktion der Zeilen ist von der Überlegung auszugehen, dass die drei formelhaften Bestandteile, die hier unterzubringen sind, etwa gleich viel Platz beanspruchen sollen: die Invokation, die Kaisertitulatur und die Titel des Flavius Strategius. Selbstverständlich ist der Platzbedarf bei kursiven Handschriften nur vage zu kalkulieren, weshalb die Ergänzungsvorschläge hypothetisch bleiben. Zudem ist der benötigte Platz für die Zahl des Regierungsjahres, Monat, Tagesdatum und (gekürzt geschriebene) Indiktion nur ungefähr mit ca. 15 Buchstaben zu veranschlagen.

Bei der oben vorgeschlagenen Ergänzung mit Mauricius gehe ich von der kürzesten im Arsinoites belegten Titulatur aus (CSBE<sup>2</sup>, S. 261-262, Formel 5). Dennoch müssten in der Z. 2 ca. 65 fehlenden Buchstaben Platz haben, geringfügig mehr als in der Z. 1 (59 fehlende Buchstaben). Das könnte erklären, warum die Angabe des Errichtungsortes (ἐν Ἀρ/) gegen die üblichen Gepflogenheiten an den Beginn einer neuen Zeile (Z. 3) gesetzt wurde. Ein Indiz für die Entstehung der Urkunde noch unter Mauricius könnte das [ὑπ]ερφύια in Z. 10 sein, welches auf das Rangprädikat ὑπερφύετατος im Titel des Strategius verweisen könnte. Vor dem 2.6.600 n. Chr. (SB XXIV 16288, 5-6), als Strategius erstmals (und dann durchgehend) das Rangprädikat πανεύφημος führt, wird er als ὑπερφύετατος ὑπάτος betitelt (CPR XXIV 24 + P.Vindob. G 21202 (vor 600 n. Chr.); auch dort wäre in Z. 11 anstelle von ὑπ[ε]ροχῆς demnach eher ὑπ[ε]ρφυείας zu ergänzen). (Allerdings ist das kein absolut zwingendes Argument, denn in CPR XXIV 27, 17 (8.1.610 n. Chr.) wird Strategius ebenfalls als ὑπερφύετατος angesprochen, obwohl er zu diesem Zeitpunkt schon πανεύφημος war). Die Urkunde wäre demnach vor den Juni 600 n. Chr. zu datieren und neben CPR XXIV 24 + P.Vindob. G 21202 ein zweiter Beleg für Strategius Pannephemos vor 600 n. Chr.

Alternativ zu dieser Rekonstruktion des *Incipit* käme eine Ergänzung mit Heraclius in Frage, da auch dieser Kaiser die Invokationsformel mit Christus (CSBE<sup>2</sup>, S. 100, Formel 1) verwendet. In der Titulatur des Strategius würde man die spätestens seit Sept. 611 n. Chr. (CPR XXIV 28) übliche, erweiterte Fassung mit den beiden Epitheta erwarten: ὑπερφύετατος καὶ πανεύφημος πατρίκιος, wodurch die Z. 4 mit 66 Buchstaben auch nur geringfügig länger wäre als die Z. 1 (59 Buchstaben). Nimmt man die einzige im Arsinoites gebräuchliche Titulatur der Heraclius an, wo auf εὐσεβεστάτου nicht καὶ und ein zweites Ehrenprädikat folgen, sondern ἡμῶν (CSBE<sup>2</sup>, S. 267, Nr. 2), dann führt das auf folgende Rekonstruktion:

*Recto* →

[†] Ἐν ὀνόματι τ[οῦ] κ[υ]ρ[ίου] καὶ δεσπότης Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ θεοῦ καὶ  
 σωτῆρος ἡμῶν. Βασιλείας τοῦ]  
 ε[ὐ]σεβεστάτου ἡμῶν[ν] δ[ε]σπότης μεγίστος εὐεργέτης Φλ(αοῦ) Ἡρακλείου  
 τοῦ αἰωνίου Αὐγούστου καὶ αὐτοκράτορος ἔτους x,  
 Monat, Tag, Indiktion]  
 [ἐν Ἄρ](σινοῖτων πόλει). (vac.)  
 Φλ(αοῦ) Στρατηγῶ τῷ [ὑπερφυεστάτῳ καὶ πανευφήμῳ πατρικίῳ, παγάρχῳ  
 τῆς τε Ἀρσινοῖτων καὶ Θεοδοσιου-]

5 [π]ολιτῶν

— — — — —

Unschwer ist zu erkennen, dass diese Rekonstruktion gegenüber der Variante mit Mauricius den Nachteil hat, dass die Z. 2 mit der Kaisertitulatur mit 85 Buchstaben wesentlich länger wäre als die Zeilen 1 und 4. Zudem wäre zu erwarten, dass die abstrakte Rangbezeichnung in Z. 10 nicht das an ὑπερφύετατος angelehnte [ὑπ]ερφύα hätte, sondern eher ὑπεροχή gelautet hätte wie in CPR XXIV 9, 10 (607 n. Chr.) und CPR XXIV 28 (611 n. Chr.), weil Strategius schon πανεύφημος ist. Bei dieser Rekonstruktion würde die Urkunde in die Jahre zwischen Oktober 610 n. Chr. (Regierungsantritt des Heraclius) und Februar 616 n. Chr. (P.Vindob. G 26585 [Anm. 8]) zu datieren sein.

Die dritte mögliche Rekonstruktion mit Phocas müsste in Z. 1 von der Lesung τ[ῆ]ς [ἀ]γ[ίας] ausgehen, welche jedoch paläographisch – wie oben dargelegt – weniger plausibel ist. Zudem wäre die Z. 1 mit 68 Buchstaben deutlich länger als die Zeilen 2 (ca. 53 Buchstaben) und Z. 4 (51 Buchstaben).

[†] Ἐν ὀνόματι τ[ῆ]ς [ἀ]γ[ίας] καὶ ὁμοουσίου τριάδος καὶ τῆς δεσποίνης ἡμῶν  
 τῆς ἀγίας θεοτόκου. Βασιλείας τοῦ]  
 ε[ὐ]σεβεστάτου ἡμῶν[ν] δ[ε]σπότης Φλ(αοῦ) Φωκᾶ τοῦ αἰωνίου Αὐγούστου  
 ἔτους x Monat, Tag, Indiktion]

[ἐν Ἄρ](σινοῖτων πόλει). (*vac.*)

Φλ(αούφ) Στρατηγίφ τῶ [πανευφήμω πατρικίφ, παγάρχω τῆς τε Ἄρσινοῖτων  
καὶ Θεοδοσιου-]

5 [π]ολιτῶν

— — — — —

In Z. 1 wäre die Invokation mit der Trinitätsformel zu ergänzen, die im Arsinoites unter Phocas in Verwendung war (*CSBE*<sup>2</sup>, S. 100-101 und S. 290-291, Formel 3A, die kürzeste). Als Kaisertitulatur käme die Formel 3 des Phocas (*CSBE*<sup>2</sup>, S. 268) in Frage, die einzige arsinoitische, die εὐσεβέστατος hat. Bei dieser Rekonstruktion wäre das Datum unserer Urkunde auf den Zeitraum vom 23.11.602 n. Chr. (Regierungsantritt des Phocas) bis etwa 8.1.610 n. Chr. (CPR XXIV 27), die späteste derzeit bekannte Kaiserdatierung mit Nennung des Phocas, einzuschränken.

Die Wahrscheinlichkeit spricht – wie gesagt – für die erste, oben in der Edition gebotenen Rekonstruktion des *Incipit* und damit für eine Datierung der Urkunde in die Jahre vor oder in 600 n. Chr. Anhand der Invokations- und Datierungsformeln sowie der Titulatur des Strategius lässt sich berechnen, dass nur etwa ein Fünftel der ursprünglichen Zeilenlänge erhalten ist. Die ursprüngliche Breite der Urkunde wäre demnach mit ca. 30 cm zu veranschlagen.

Vom Vertragstext sind nur wenige Worte erhalten, doch diese sind spezifisch genug, um den Gegenstand der Abmachung zu erfassen. Entscheidend ist die Charakteristik der Urkunde als ὁμολογία παρακλήσεως auf dem *Verso*. Eine solche Bezeichnung erscheint auch noch auf den Versoseiten zweier anderer Urkunden, die an Strategius Paneuphemos adressiert, aber gleichfalls zu fragmentarisch sind, um über das konkrete Rechtsgeschäft unmittelbar Auskunft zu geben: Von SB I 4781 (Ars., um 600 n. Chr.) blieb nur ein schmaler Streifen erhalten, der von 27 Zeilen die jeweils ersten ca. zehn Buchstaben trägt. Auf dem *Verso* (Z. 28) hat dieser Papyrusstreifen aber die erste Zeile der Inhaltsangabe der Urkunde bewahrt<sup>10</sup>:

<sup>10</sup> Name und Titulatur des Strategius wurden in BL IX 240 (Fantoni, CPR XIV, S. 42) in Z. 1-2 hergestellt; da die Datierung des Fragments unbekannt ist, gibt es jedoch keine Gewissheit über den exakten Titel des Strategius. Die *editio princeps* und das SB lasen die Versozeile (dort noch Z. 26) jedoch als: † ὁμ(ο?)λο(γία) Ἑρακλῆς ὑποδοχ(εὺς) κόμ(ης) κτλ. Anhand des Originals im Louvre konnte ich 1995 die oben wiedergegebene Lesung (und weitere Korrekturen) gewinnen. Mittlerweile hat Sophie Kovarik unabhängig von mir dieselbe Verbesserung festgestellt. Ich danke Frau Kovarik für die Diskussion über den Text.

Verso →

† Ὅμο(λογία) παρακλή(εως) ὑποδοχ(ῆς) κώμ(ης) Ἀρσινόης ὑπὸ Αὐρ(ηλίου)  
Εὐλόγιου ὑποδέκ(ου) μετ' ἐγ'(γυητοῦ) τοῦτου [ --- ]

Durch diese Formulierung lässt sich auch in einem weiteren an Strategius adressierten Vertragsfragment die Inhaltsangabe auf dem *Verso* rekonstruieren: In SB I 4792 (Ars., um 600 n. Chr.), das sowohl in der *editio princeps* als auch im *Sammelbuch* irrtümlich ein zweites Mal abgedruckt wurde (SB I 4815), lässt sich in Z. 8-9 lesen<sup>11</sup>:

8 [† Ὅμο]λ[(ογία) παρακλή]ς(εως) ὑποδοχ(ῆς) (ἦμις) μέρ(ους) κώμ(ης) Κερκ[ --- ]  
9 [ - ca.? - Φοιβά]μμωνος εἰς Φλ(άουιον) Ἐτ[ρ]ατήγιον [ --- ]

Anhand dieser beiden engen Parallelen kann auch in unserer Urkunde das ὑπ[- der Versozeile zu ὑπ[οδοχῆς ergänzt werden. Da in Z. 9 zudem das arsinoitische Dorf Bubastos erwähnt wird, dürfte unsere Urkunde auch einen ähnlichen Inhalt wie die beiden anderen Verträge mit Strategius Paneuphemos gehabt haben, nämlich eine ὁμολογία παρακλήσεως ὑποδοχῆς κώμης Βουβάκτου. Doch welches konkrete Geschäft beschreibt diese ungewöhnliche Formulierung?

ὁμολογία παρακλήσεως ist eine sprachliche Variante von παρακλητικὴ ὁμολογία, das als Charakterisierung von Urkunden zwar auch nicht häufig, aber doch einige Male in den Papyri des 6. und 7. Jh. n. Chr. vorkommt. Eine παρακλητικὴ ὁμολογία ist ein „Abkommen, das auf Verlangen einer Partei abgeschlossen wurde“ (WB, s.v.). Der Terminus betont, dass ein Vertrag auf ausdrückliche Bitte der schwächeren Partei zustande gekommen ist<sup>12</sup>. Dementsprechend wird auch in den For-

<sup>11</sup> Erstedition: C. Wessely, *Die Pariser Papyri des Fundes von El-Faijum*, Wien 1889 (Denkschriften der kaiserlichen Akademie d. Wiss., phil.-hist. Klasse 37), S. 158, App. 559 (= SB I 4792) und S. 162, App. 657 (= SB I 4815). Zu SB I 4815 s. BL VIII 315. Die Identifizierung der beiden Fragmente sowie die Neulesung gelangen bei der Autopsie der Originale im Louvre. Meine revidierte Edition des Fragments erscheint in einer separaten Publikation.

<sup>12</sup> Bisweilen findet sich der Hinweis, dass ein Vertrag auf Bitte hin abgeschlossen wurde, auch bei anderen Geschäften des 6. und 7. Jh. n. Chr.: Die an einen Bischof gerichtete Erklärung eines Bauern, der beim Diebstahl erwischt wurde, in Zukunft sich nichts zuschulden kommen zu lassen, wird ἔγγραφος παρακλητικὴ ἀσφάλεια genannt (P. Berl. Zill. 8: Ars., 663 n. Chr.). Die fragmentarische Darlehensurkunde P. Apoll. Ano 58 (Apollonopolis Magna, 651-700 n. Chr.) wird in der Unterschrift παρακλητικὴ ὑποθηκίμαία ἀσφάλεια genannt. Das Bittgesuch an einen Dux (?) in PSI VII 800 (Herkunft unbekannt, 500-99 n. Chr.) betitelt sich in Z. 1 als παρακλητικὴ ἰκετη[ρ]ία. Ferner wird des öfteren in Vertragstexten betont, dass das Geschäft auf Bitten (παρακλήσεις) hin zustande gekommen ist, vgl. etwa P. Lond. III

mulierungen dieser Verträge deutlich zum Ausdruck gebracht, dass die Abmachung gewissermaßen ein Entgegenkommen der stärkeren Partei war. Welcher Art das Geschäft war, das in einem solchen Vertrag niedergelegt wurde, ist durch die Bezeichnung παρακλητικὴ ὁμολογία selbst nicht ausgedrückt. Es lohnt sich, die als παρακλητικὴ ὁμολογία bezeichneten Verträge in Hinblick auf ihren Inhalt anzusehen:

– P.Flor. III 323 (Herm., 15.4.525 n. Chr.): Sicherstellung eines Bürgen: Eine Frau, deren Name verloren ist, adressiert einen gewissen Aurelius [.]Joulos, der für sie beim Verkauf eines Weinberges und von Saatland an eine Georgia εὐγενεστάτη als Bürge zur Verfügung stand. Aurelius [.]Joulos hat die Bürgerschaft auf ihre Bitte hin übernommen und deshalb von ihr die vorliegende ἔγγραφον ἀ[ρ]φάλ[ειαν] (Z. 8) verlangt. Deshalb hat die Frau die παρακλητικὴ ὁμολογία (Z. 10, auch 17-18, 20, 22, 23 und 24) unterschrieben, in welcher sie unter Eid verspricht, dass sie alles tun wird, damit dem Bürgen kein Schaden und keine Belästigung erwachsen werden<sup>13</sup>. Andernfalls haftet sie ihm mit ihrem gesamten Vermögen<sup>14</sup>.

– SB V 8029 (Antinoupolis, 6.8.537 n. Chr.): Sicherstellung des Bürgen: Aurelius Andronikos προνοητής richtet diese παρακλητικὴ ὁμολογία (Z. 15, 28 und öfter) an Aurelius Phoibammon, βοηθός, weil dieser sich für ihn gegenüber Dioskorides, κυγούλαριος τῆς δουκιτικῆς τάξεως der Thebais verbürgt hat, dass Andronikos das Amt des προνοητής ausüben wird: Z. 9-10: ὅςτ' ἐμὲ τὴν [τῶν] | προνοητῶν χρειάν ἐκτελέσαι; alles was ihm vom *singularis* sowie dessen Bauern und Winzern anvertraut wurde, wird er abliefern: Z. 11-12: πάντα τὰ ἐμπιστευ[όμενά μοι]ι ... ἀποκαταστή[σα]ι. Darüber hat Phoibammon eine Sicherheit (ἀσφάλεια, Z. 14) verlangt, und deswegen stellt Andronikos diese beedidete παρακλητικὴ ὁμολογία aus. Alles, was er in Empfang genommen hat (πάντα τὰ ὑποδεχόμενά μοι, Z. 16) in Naturalien oder Gold, wird er an

---

1007a, 21-23 (Antaiopolites, ca. 558 n. Chr.): Sicherheiten statt Rückzahlung eines Darlehens; P.Münch. I 10, 8-11 (Syene, 586 n. Chr.): Übernahme einer Bürgerschaft für eine Witwe.

<sup>13</sup> Z. 6-10: [ - ca.? - δεή]σεις καὶ παρακλή[σ]εις προσ[ε]νήνοχά σοι ἀναδέξασθαι με ἐν τῇ [γ]ε[γ]νημένῃ παρ' ἐμοῦ εἰς ὄνομα τῆς [προγεγραμ]μένης | [Γεωργίας - ca.? - ] πράξει ὑπὲρ τῆς αὐ[τ]ῆς ἀρούρης ἐν ἀμπελ[ῶνι καὶ ἀ]ρούρης μιᾶς ἡμίσειος σπορίμης γῆς· καὶ εἴζασα ἡ εἰς τὴν θαυμ[α]σίωτης | [ταῖς ἐμαῖς - ca.? - παρ]ρακλήσεσι, το[ῦ]το μὲν κατεδέξατο ποιεῖν, [προσ]ήτησεν δὲ παρ' ἐμοῦ περὶ τούτου κομίσασθαι ἔγγραφον ἀ[ρ]φάλ[ειαν]. Διὰ τοι τοῦτο | [ἐκουσία γνώμη ἄν]ευ δόλου κ[αὶ] φ[ό]βου καὶ βίας [καὶ] ἀπάτης κ[αὶ] ἀνάγκης καὶ πά[ρ]της περιγραφῆς εἰς ταύτην ἐλήλυθα πρὸς σὲ ἐνυπόγραφον | [καὶ παρακλητικὴν ὁμολογί]αν, δι' ἧς ὁμολ[ογ]ῶ κτλ.

<sup>14</sup> Unklar bleibt, warum die Frau, die doch als Verkäuferin auftritt, bei dem Kaufgeschäft einen Bürgen benötigte; auch aus der Beschreibung ihrer eigenen Pflichten dem Bürgen gegenüber (Z. 10-19) wird wegen des lückenhaften Textes nicht deutlich, worin dessen finanzielles Risiko bei der Bürgerschaft bestanden hätte.

den *singularis* abliefern und allfällige Verluste aus eigener Tasche begleichen, um Schaden oder Verluste von Phoibammon fernzuhalten. Hintergrund des Vertrages ist demnach eine Bürgschaft für die Amtsführung eines *προνοητής* und die Ablieferung der von diesem erhobenen Abgaben<sup>15</sup>.

– P.Oxy. I 125 (Oxyrhynchos, 13.12.560 n. Chr.): Sicherstellung des Bürgen für den Antritt eines Amtes. Adressat ist Kyros, *ἐπιμελετής τοῦ δημοσίου λογιστερίου* von Oxyrhynchos. Aurelius Pambechis schreibt ihn an und erklärt: Er ist mit Bit-ten (*παρακλήσεις*) an Kyros herangetreten, für ihn bei Apphouas, dem *βοηθός* des Dorfes Sephtha, zu bürgen, damit dieser ihn (Pambechis) als seinen Nachfolger für ein Jahr akzeptiert. Kyros hat gemäß dem Ersuchen die Bürgschaft übernommen, hat aber von Pambechis eine schriftliche Sicherstellung (*ἔγγραφο παρακλητικὴ ὁμολογία*, Z. 11) verlangt. Pamnechis hat deshalb die vorliegende, beeedete *παρακλητικὴ ὁμολογία* ausgestellt, durch welche er dem Kyros versichert, dass diesem kein Schaden und keine Belästigung daraus entstehen werden. Wenn dennoch ein Schadensfall eintreten sollte, darf Kyros sich am gesamten Vermögen des Pambechis schadlos halten, bis ihm Genüge getan ist<sup>16</sup>.

– P.Köln VII 319 (Herakleopolis, Ende 7. / Anfang 8. Jh. n. Chr.): Sicherstellung eines Bürgen: Aurelius Henoch war von dem Bauern Aurelius Ioannes gebeten worden, für ihn eine Gestellungsbürgschaft gegenüber dem Pagarchen Flavius Phoibammon zu leisten. Henoch hat dieser Bitte entsprochen, sichert sich aber durch die vorliegende Urkunde, welche sich in Z. 11 als *παρακλητικὴ ὁμολογία* bezeichnet, gegen allfällige aus der Bürgschaft erwachsende Leistungen ab. Im Haftungsfall räumt Ioannes dem Henoch den Zugriff auf seinen gesamten Besitz ein. Henoch darf daraus verkaufen, verpfänden oder weitergeben, bis ihm Genugtuung geschieht<sup>17</sup>.

<sup>15</sup> Z. 7-16: ἐπειδὴ κατὰ παρακλήσιν ἐμὴν καὶ ἀξίω[σιν] κ[αὶ] αἰ[τήσιν] ἀ[νεδέξατό] με | ἢ σὴ θαυμασιότης ἐγγράφος παρὰ τῷ λαμπροτάτῳ Διοσ[κορίδῃ] | κυρουλ[αρι]ῷ τῆς κατὰ Θηβαῖδα δ[ιοικη]τικῆς [τ]άξεως ὅστ' ἐμὲ τῆν [τῶν] | προνοητῶν χρεῖαν ἐκτελεσάει ἐπὶ μ[ήνας] , ἀπὸ κα[ρπῶν] (l. [κα]ρπῶν) τῆς σὺν θεῷ ἐσομένης | δευτέρας ἰνδ[ικτιόνος] καὶ πάντα τὰ ἐμπιστευ[όμενά] μοι παρὰ τε τῆς αὐτοῦ λαμπρότητος | καὶ παρὰ τῶν ὑμετέρων αὐτ[όθι] γεωργῶν καὶ | ἀμπελοργῶν ἀποκαταστή[σασθαι] | τῇ αὐτοῦ λαμπρότητι μεθ' ὑγιοῦς τῆς π[ί]ττεως ἀκατα[φρονήτως], εἰκότως (l. εἰκότως) | καὶ ἢ σὴ θαυμασιότης ἐπεζήτησεν ἀ[σφάλεια]ν π[α]ρ' [ἐ]μοῦ περὶ τούτου, | κατὰ τοῦτο ταύτην σοι [τίθ]ημαι τὴν παρακλη[τικὴν] ὁμολογίαν, δι' ἧς | ὁμολ[ο]γῶ ἑτοίμως ἔχειν πάντα τὰ ὑποδεχόμενά μοι κτλ.

<sup>16</sup> Z. 6-12: ἐπειδὴ περ παρακλήσεις προσήγαγον τῇ ὑμετέρα αἰδεσιμότητι | ὥστε αὐτὴν ἀναδέεσθαι με παρὰ τῷ λαμπροτάτῳ Ἀφρουᾷ βοηθ[ῶ] τῆς κόμης Κέφθα, | ἐφ' ᾧ τε αὐτὸν δέεσθαι με διάδοχον αὐτοῦ εἰς ἓνα ἐν-αντόν, λογισόμενον ἀπὸ τοῦ παρόντος | μνηδὸς Χοῖακ τοῦ ἐνεστώτος σλζ σς τῆς παρούσης ἐνάτης ἰνδικτιόνος, καὶ κατὰ τὴν | ἐμὴν αἰτή[σιν] ἢ ὑμετέρα αἰδε[σ]ιμότης τοῦτο πεποίηκεν, εἰκότως συνεπεζήτησεν ἢ ὑμετέρα | αἰδεσιμότης παρ' ἐμοῦ ἔγγραφο παρακλητικὴν ὁμολογίαν κομίσασθαι περὶ τούτου, κατὰ τοῦτο | ἀναγκαιῶς ἐπὶ ταύτην ἐλήλυθα τὴν παρούσαν παρακλητικὴν ὁμολογίαν, δι' ἧς ὁμολογῶ | κτλ.

<sup>17</sup> Z. 4-8: ἐπεὶ περ κατὰ τὰς προσερχθεῖς [α]σ[σ]οι παρ' ἐμοῦ αἰτή[σιν] π[ρο]σ[σ]η[σ]θ[ῆ]ναι | εἰς τὴν ὑπὲρ ἐμοῦ ἐγ-

– SB I 4773 (Arsinoites, 6./7. Jh. n. Chr.): Kleinfragment, auf dem lediglich der Rest einer Zeugenunterschrift erhalten ist: μαρτυρῶ τῆδε τῆ παρακλητικῆ ὁμολογία ὡς πρόκειται.

– SB I 6000 *Verso* = FIRA III 108 (Herkunft unbekannt, 6. Jh. n. Chr.): Dieser Text ist keine gültige Urkunde, sondern ein Mustervertrag über Wegerechte. In den Zeilen 15-17 findet sich die Klausel: ὅτε ταύτας τὰς εἰσόδο[ο]υς ἐφ' ὅσον ζῆ χρόνον ἔαται ἐπὶ στήματος, μετὰ δὲ | τὴν αὐτῆς τελευτῆν ἀποφράζει αὐτὰς τὰς εἰσόδους, καὶ περὶ τούτου | παρακλητικὴν ὁμολογίαν ἐξέθετο εἰς ἐμέ.

– P.Lond. IV 1573 (Aphroditos Kome, 709-710 n. Chr.): Acht Bewohner des Dorfes Pagowne errichten einen Vertrag, der in den Z. 16-17, 18, 19, 20 und 21 als ἐπιπαρακλητικὴ ὁμολογία bezeichnet wird (in Z. 31 jedoch εἰσφορά), an den ΠΑΗΜΟCΙΟC] ΛΟΓΟC, repräsentiert durch den Pagarchen. Offenbar geht es um seine Bürgerschaft für [N.N.], Sohn des Philotheos, der zum Vorsteher des Dorfes ernannt wurde und mit der Erhebung der Steuern betraut ist. Der genaue Zweck des Vertrages bleibt unklar<sup>18</sup>.

Bei denjenigen Beispielen, die gut genug erhalten sind, um den eigentlichen Gegenstand der παρακλητικῆ ὁμολογία erkennen zu geben (P.Flor. I 323, SB V 8029, P.Oxy. I 125, P.Köln VII 319), handelt es sich um Sicherstellungen des Bürgen durch den Verbürgten (*cautio indemnitas*)<sup>19</sup>. Dabei geht es um folgenden Vorgang: Der Bürge verlangt von dem Verbürgten eine schriftliche, als Vertrag formulierte Zusage, dass ihm aus der Bürgerschaft kein finanzieller Schaden und keine Behelligung erwachsen werden. Andernfalls kann er sich durch Zugriff auf das Vermögen des Verbürgten schadlos halten. Nur unter dieser Bedingung war der Bürge zur Übernahme der Bürgerschaft bereit, und dies ist wohl der Grund, warum explizit hervorgehoben wird, dass der Vertrag auf eine παράκλησις („Bitte, Gnadengesuch“) hin zustande kam<sup>20</sup>. Letztlich bleibt das gesamte Risiko also beim Verbürg-

---

γὴν παρὰ Φλ(αίω) Φοιβάμμωνι τῷ ἐνδοξοτάτῳ ἰλλουστρίῳ καὶ παγάρχ(ω) ταύτη(ς) Ἡρακλ(έου)C π(όλεω)C, | κατὰ τοῦτο ὁμολογῶ, ὅτε δῆποτε ζητηθῶ παρὰ τῷ εἰρημέγῳ ἐνδ(οξοτάτῳ) ἀνδρῖ (l. ἀνδρόC), ἐτόιμωC με ἔχει<v> ἐμφ(ανῆ) | ἐμαγτ(ὸν) καταστῆσαι καὶ ἀπολογῆσθαι το (l. τῷ) ἐπιζητοῦντί μοι προσώπῳ καὶ ἀνενόηλῳ τὸν c`ε` | ποιῆσε (l. ποιῆσαι) ἔνεκεν τῆς τοιαύτης ἀντιφωνήσεωC κτλ.

<sup>18</sup> H.I. Bell, Einleitung zur Edition: «Now that he (sc. Sohn des Philotheos) has been appointed their 'headman', the writers make this fresh declaration and undertaking, the purport of which it is impossible to discern».

<sup>19</sup> R. Taubenschlag, *The Law of Greco-Roman Egypt in the Light of the Papyri*, Warsaw 1952, Bd. II, S. 413-414; O. Montevecchi, *La papirologia*, Milano 1991, S. 232-233, E. Seidl, *Die Rechtsgeschichte Ägyptens als römischer Provinz*, Sankt Augustin 1973, S. 209-210.

<sup>20</sup> S.G. Kapsomenos, *Zwei byzantinische Papyri aus der Zeit Justinians*, BZ 37 (1937), S. 15-17; E. von Druffel, *Papyrologische Studien zum byzantinischen Urkundenwesen*, Diss. München 1915, S. 29.



ten. In den Papyri ist die *cautio indemnitas* bislang nur selten dokumentiert. Abgesehen von den zitierten Belegen findet es sich noch in P.Oxy. II 270 = M.Chr. 236 = Sel.Pap. I 57 (94 n. Chr.) und P.Oxy. VII 1041 (381 n. Chr.)<sup>21</sup>. Die *cautiones* sind zu meist durch Eid gesichert und vor Zeugen (P.Flor. I 323, SB V 8029, SB I 4773) abgeschlossen.

Der Anwendungsbereich solcher Sicherstellungen umfasste, wie P.Flor. I 323 und P.Köln VII 319 zeigen, so unterschiedliche Bereiche wie Gestellungsbürgschaften, Kauf- und Kreditgeschäfte. Die wichtigsten Parallelen für die vorliegende Urkunde (und für die gleichfalls an Strategius adressierten SB I 4815 = 4792 und I 4781), wo es um die *ὑποδοχή* eines Dorfes geht, sind jedoch SB V 8029 und P.Oxy. I 125, denen Bürgschaften für die Übernahme eines Amtes zugrunde liegen. In SB V 8029 ist – wie in der vorliegenden Urkunde – auch von *ὑποδοχή* die Rede, wenn der *προνοητής* versichert, *πάντα τὰ ὑποδεχόμενα* getreulich abzuliefern.

Was genau unter *ὑποδοχή* zu verstehen ist und welche Situationen diesen Verträgen zugrunde liegen, geht am deutlichsten aus P.Oxy. I 136 = W.Chr. 383 = FIRA III 161 (Oxy., 583 n. Chr.) hervor, einer Urkunde aus dem Apionenarchiv: P.Oxy. I 136 ist der Arbeitsvertrag eines Gutsverwalters (*προνοητής*) mit den (noch anonymen) Erben des berühmten Großgrundbesitzers Apion II, *patricius* und Höfling des Kaisers Justinian. Der Diakon Serenos übernimmt die *προνοησία* des κτήμα Matreou und der *ἐξωτικοὶ τόποι* der Dörfer Episemou und Adaiou, wobei sein Bürge, Viktor νομικάριος, in demselben Vertrag namhaft gemacht wird und Bürgschaft leistet. Dass die beiden – an sich getrennten – Rechtsakte in einer einzigen Urkunde zusammengefasst sind, zeigt deutlich, wie eng sie sachlich verbunden waren. Die Formulierung, mit der Serenos und sein Bürge als Vertragspartner eingeführt werden, sowie die Beschreibung der Tätigkeiten erhellen die Vorgänge:

Viktor, der Bürge, steht für die *ὑποδοχή* ein, die Serenos in der ihm anvertrauten *προνοησία* machen wird (Z. 7-10): *Σερήνος διάκονος τῆς ἀγίας ἐκκλησίας, υἱὸς τοῦ μακαρίου | Ἀπολλώ, μετ' ἐγγυη[τοῦ] τοῦ καὶ ἀναδεχομένου [α]ὐτὸν εἰς ἣν ποιεῖται ὑποδοχὴν τῆς καταπιετευομ[έ]νης | αὐτῷ προνοησίας τῶν ἐξ[έ]της δηλουμένων κτημάτων καὶ ἐξωτικῶν αὐτῶν τόπων, ἐμοῦ | Βίκτορος νομικαρίου κτλ.*

Serenos wird den Posten des *προνοητής* ἦτοι *ὑποδέκτης* in mehreren Besitzungen, die Apion gehören, einnehmen (Z. 14-17): *ἐπὶ τῷ με τὴν | χώραν τοῦ προνοητοῦ ἦτοι ὑποδέκτητος ἀποπληρῶσαι παρ' αὐτῆ ἔμ προστασία κτήματος Ματρέου | καὶ τῶν ἐν ταῖς κόμης Ἐπισήμου καὶ Ἀδαίου καὶ τῶν ἐξωτικῶν αὐτῶν τόπων τῶν διαφερόντων | τῆ ὑμῶν ὑπερφουεία.*

Auf der Grundlage der Erhebungslisten (*ἀπαιτήσιμα*), die ihm die Buchhalter

<sup>21</sup> Die Papyri zu diesem Rechtsgeschäft hat K. Maresch, P.Köln VII 319, Einleitung, besprochen.

(χαρτουλάριοι) der Gutsverwaltung aushändigen werden, soll Serenos sowohl die Natural- als auch die Geldabgaben der Besitzungen erheben und abliefern – die Naturalsteuern an den (für die Weiterbeförderung verantwortlichen) Matrosen der *domus*, die Geldsteuern an den Bankier der *domus* – entsprechend den Quittungen, die er an die verantwortlichen Bauern der *προνοησία* aushändigen wird (Z. 19-23): εἰς τὸ πάντα εἰσπράξει καὶ καταβαλεῖν ἐπὶ τὴν ὑμῶν ὑπερφ(ύειαν) | ἦτοι ἐπὶ τοὺς αὐτῆ προσήκοντας, τοῦτ' ἔστιν, τὸν μὲν κύτον ἐ[π]ί [τ]ὸν δημόσιον ναύτην τοῦ | ἐνδόξου αὐτῆς οἴκου, τὸ δὲ χρυσικὸν ἐπὶ τὸν λαμπρότατον τραπεζίτην τοῦ αὐτοῦ ἐνδόξου | οἴκου, ἀκολούθως τοῖς ἐμοῖς ἐνταγίοις τοῖς ἐκδιδομένοις παρ' ἐμοῦ πᾶσιν τοῖς ὑπευθύνουσιν | γεωργοῖς ταύτης τῆς προνοησίας κτλ.

Zu den Verpflichtungen des Serenos gehört es, Rechnung zu legen über alle Einnahmen und Ausgaben seiner ὑποδοχή (Z. 32-33): δώσω δὲ τοὺς λόγους πάσης τῆς ἐμῆς ὑποδοχῆς τοῦ τε λήμματος | καὶ ἀναλώματος.

Aus diesen Vertragsbestimmungen wird klar, was die ὑποδοχή ist und welche Tätigkeiten und Verantwortlichkeiten ihr zugrunde liegen: Es geht um die Kollekte der Abgaben, um sie nach Kontrolle anhand den Erhebungslisten pauschal an den Grundherrn abzuliefern. Bezeichnend ist, dass in Z. 15 der von Serenos übernommene Posten als χώρα τοῦ προνοητοῦ ἦτοι ὑποδέκτου bezeichnet wird. Das Amt des Hypodektes gehört eigentlich dem Bereich der staatlichen Steuerverwaltung an<sup>22</sup>, wo es exakt dieselben Aufgaben wahrnimmt, die Serenos in der privaten Gutsverwaltung ausüben soll: Erhebung und Ablieferung der Abgaben<sup>23</sup>. Dies eben ist die ὑποδοχή: die Eintreibung der gesamten Abgaben (bzw. des Steueraufkommens) der Besitzungen (bzw. des Steuerbezirkes), die pauschal abzuliefern sind. Entsprechend ist dann auch die Verpflichtung des Bürgen Viktor, die in dem zweiten, mit Z. 34 beginnenden Vertragsteil definiert wird, dafür einzustehen, dass der als προνοητής eingesetzte Serenos seine ὑποδοχή abliefern wird; falls Außenstände entstehen, wird Viktor sie aus eigenem Vermögen dem Grundherrn ersetzen (Z. 34-37): προκομολογῶ δὲ καὶ γὰρ Βίκτωρ ὁ ἐγ' γνητῆς | ἐγ' γυᾶσθαι καὶ ἀναδέχεσθαι τὸν προγεγραμμένον Σερήνον διάκον[ο]ν προνοητὴν διδόντα | πληροῦντα τὰ τῆς αὐτοῦ ὑποδοχῆς, καὶ εἰ λοιπαδάριος φανείη ἀκολούθως τῆς αὐτοῦ πιτ'τακίοις | οἴκοθεν καὶ ἐξ ἰδίων μου διδόναι καὶ πληρῶσαι τὴν ὑμῶν ὑπερφ(ύειαν).

Die Paradigmen für diese Vorgänge – die im besprochenen Fall aus einer aristokratischen Gutsverwaltung mit quasi-staatlicher Struktur kommen – liegen al-

<sup>22</sup> Zur Rolle der Hypodekten s. B. Palme, CPR XXIV, Exkurs I, S. 40-46.

<sup>23</sup> Einmal mehr zeigt sich hierin, wie eng staatliche und grundherrliche Aufgaben im späten 6. Jh. n. Chr. mit einander verwachsen waren – ganz im Sinne des Modells von Gascou, *Grands domaines* (Anm. 1).

lerdings im Bereich der staatlichen Steuerverwaltung. Das für unseren Zusammenhang wohl instruktivste Beispiel dürfte SPP XX 128 = SB I 5273 (Arsinoites, 23. 5.487 n. Chr.) sein, eine Bürgschaft für einen Steuereinnehmer und die ordnungsgemäße Ablieferung des Steuergetreides<sup>24</sup>. Mehrfach ist von der Kollekte (hier durch ὑποδέξασθαι ausgedrückt) die Rede. Zudem betont der Bürge, dass der vorliegende Bürgschaftsvertrag auf Bitten (παρακλήσειν, Z. 6) des verbürgten Amtsträgers entstanden ist, wobei der Bürge eine schriftliche Sicherstellung, hier τὸ ἀσφαλές (Z. 6) genannt, verlangt hat. Die beedete Bürgschaft ist an Fl. Eustochios, *comes domesticorum* und προτεύων von Arsinoiton Polis adressiert. Aurelius Sambas, μεσίτης, ist mit der Bitte an Eustochios herangetreten, dass dieser dem Aurelius Petros, citoμέτρης, es anvertrauen möge, das Steuergetreide des Dorfes Eikosipentarouron für die Embole der 11. Indiktion und was allenfalls sonst anfällt zu erheben (ὑποδέξασθαι), wobei Sambas für Petros als Bürge einstehen wird. Auf die Bitten (παρακλήσειν) hin hat Eustochios das gemacht und hat die vorliegende schriftliche Sicherstellung von Sambas verlangt. Unter Eidesleistung verbürgt sich daher Sambas dafür, dass Petros dem Eustochios oder seinen Beauftragten das Steuergetreide oder was er sonst von dem Dorf Eikosipentarouron in Empfang nimmt (ὑποδέχεται), rechtzeitig abliefern wird gemäß den Erhebungsvorschriften (τὰ προγράμια) oder den Quittungen (ἐντάγια)<sup>25</sup>. Wenn Petros das nicht macht oder nicht vollständig bezahlt, wird Sambas mit seinem gesamten Vermögen für die vollständige Ablieferung und eventuell dem Eustochios entstandenen Schaden einstehen. Obwohl SPP XX 128 um ein Jahrhundert älter ist als P.Oxy. I 136 und aus einem staatlichen Kontext stammt, sind die Vorgänge und deren juristische Fassung sehr ähnlich. Für die Übernahme eines Amtes mussten Bürgen beigebracht werden, welche für die ordentliche Amtsführung – insbesondere die Erhebung und Ablieferung der Steuern – einzustehen hatten. Bisweilen scheinen die Bürgen dazu nur unter der Bedingung bereit gewesen zu sein, dass der Verbürgte in einer zusätzlichen Abmachung dem Bürgen versicherte, dass dieser sich

<sup>24</sup> Ein weiteres, jedoch sehr fragmentarisches Beispiel liegt in P.Bour. 19 (Thebais oder Alexandria, 484 oder 499 n. Chr.) vor, vgl. die Neuedition und den Kommentar von J. Gasco, *Un cautionnement adressé au gouverneur militaire et préfet Augustal d'Égypte (réédition de P.Bour. 19)*, CdÉ 80 (2005), S. 251-269.

<sup>25</sup> SPP XX 128, 3-7: προελθὼν παρακλήκα τὴν σὴν μεγαλοπρέπειαν | ὥστε καταπι[ct]εῦσαι Αὐρηλίω Πέτρῳ υἱῷ Θεοδοῦτου citoμέτρῃ ἀπὸ τῆσδε τῆς Ἀρσιναιοιτῶν ὑποδέξασθαι τὸν δημόσιον κίτον κόμης Εἰκοσιπενταρούρων τῆς | Θε[ο]δοσιουπ[ολι]τικῆς ἐνορίας τῆς ἐμβολῆς τῆς εὐτυχοῦς ἐνδεκάτης ἰνδικτιόνος ἢ καὶ ἄλλων ὧν ἐπιτρέψη τὸ σὸν μέγεθος ἐμοῦ αὐτοῦ τοῦ Καμβᾶ ἐγ' γυωμένου αὐτὸν καὶ | ἀναδεχομέν[ου] καὶ εἴξασα [τα]ῖς ἐμῆς παρακλήσειν τοῦτο πεποίηκεν, ἐζήτησεν δὲ δι' ἐγ' γράφου ὁμολογίας τὸ ἀσφαλές παρ' ἐμοῦ δέξασθαι περὶ τῆς ἀποκαταστάσεως οὗ ὑποδέχεται | ὁ προειρημέν[ος] Πέτρος δημόσιος γενήματος ἢ καὶ ἄλλων κτλ.

an seinem gesamten Vermögen schadlos halten könne, falls die Bürgschaft wirklich schlagend werden sollte.

Ein solcher Vertrag zur Sicherstellung des Bürgen liegt auch in dem hier edierten Urkundenfragment vor. Gegenstand der Bürgschaft dürfte auch hier die Übernahme einer Funktion sein, die mit der Kollekte und Ablieferung der Abgaben des Dorfes Bubastos betraut war. Die Vergleichsbeispiele in SB I 4781 und 4815 = 4792 zeigen zudem, dass derlei Verträge häufiger in der Gutsverwaltung des Strategius Paneuphemos und den damit verbundenen Dörfern des Arsinoites vorkamen.

1. τ[οῦ] κ[υ]ρ[ίου] : Die Lesung des ersten Buchstabens nach dem Artikel, von dem nur ein nach rechts blickender, unter die Zeile ragender Haken erhalten blieb, ist nicht sicher. Wahrscheinlich handelt es sich um den Abstrich eines κ. Zur weniger plausiblen Alternative τ[ῆ]ς [ἀγ]γ[ίας] s. *supra*, Einleitung.

3. [ἐν Ἄρ] (κινυῖτων πόλει) : Es ist ungewöhnlich, dass die stark gekürzte Angabe des Richtungsortes an den Beginn einer neuen Zeile gestellt wird; normalerweise versucht man, sie noch am Ende der Zeile unterzubringen. Doch hier deuten der Zeilenabstand und der geschwungene, bis in die nächste Zeile reichende Kürzungsstrich darauf hin, dass die Angabe am Anfang der neuen Zeile zu stehen kam.

4. τῷ [ὑπερφουεστάτῳ ὑπάτῳ] : Zur Ergänzung der Titulatur des Strategius, s. Einleitung. Das für Männer senatorischen Standes reservierte Rangprädikat hat zuletzt C. Begass, *Bemerkungen zum spätantiken Rangtitel ὑπερφουεστατος in den Papyri*, ZPE 180 (2012), S. 279-286 untersucht.

7. [πα]ρακλήσεις προς[ ] : Die Parallelen zeigen, dass eine Form von προσφέρω oder προκάγω zu erwarten ist: P.Oxy. I 125, 5: ἐπειδήπερ παρακλήσεις προσήγαγον τῇ ὑμετέρῃ αἰδεσιμότητι κτλ.; P.Flor. III 323, 6: δεήσεις καὶ παρακλή[σ]εις προς[ε]νήνοχά σοι ἀναδέξασθαί με κτλ.; P.Berl.Zill. 8, 12-13: ἐκ πολλῆς δὲ παρακλήσεως προσενεχθείης | παρ' ἐμοῦ κτλ. Die beiden erhaltenen Wörter gehören zu der Phrase, mit welcher der Verbürgte ausdrückt, dass der Vertrag auf sein Ersuchen hin entstanden ist.

8. [ἐμπ]ειστευθαί μοι τη[ ] : Diese Wörter gehören zu der Bitte, der Adressat möge dem Verbürgten die Kollekte der Abgaben „anvertrauen“: vgl. SPP XX 128, 4: ὅτε καταπι[σ]τευσαι Αὐρηλίῳ Πέτρῳ υἱῷ Θεοδότου citoμέτρῃ ἀπὸ τῆςδε τῆς Ἀρσινοειτῶν ὑποδέξασθαι τὸν δημόσιον εἶτον κόμης Εἰκοσιπενταρούρων; und SB V 8029, 10-11: καὶ πάντα τὰ ἐμπιστευ[όμενά μοι] παρὰ τε τῆς αὐτοῦ λαμπρότητος | καὶ παρὰ τῶν ὑμετέρων αὐτ[όθι γεωργῶν καὶ] ἀμπελουργῶν ἀποκαταστῆ[σα]ι κτλ. Für τη[ ] würde sich die Ergänzung τῆ[ν] ὑποδοχὴν anbieten.

9. [Bo]υβάστου τοῦ Ἀρσινοῦ[ίτου νομοῦ] : Das in der Herkleidou Meris gelegene Dorf ist vielfach bezeugt vom 3. Jh. v. Chr. bis ins 8. Jh. n. Chr., s. K. Wessely, *Topographie des Faijûm (Arsinoites Nomus) in griechischer Zeit*, Wien 1904 (Denkschriften der kaiserlichen Akademie d. Wiss., phil.-hist. Klasse 50), S. 52-53 und Calderini, *Diz.geogr.* II, S. 60-61, Βούβατος 2, sowie *Suppl.* I-V, jeweils s.v. Aufgrund unterschiedlicher Pagus-Zuordnungen hat jedoch N. Gonis, *apud* Th. Derda, 'Pagi' in the Arsinoite nome: a study in the administration of the Fayum

in the early Byzantine period: with an appended edition of P.Aberd. 164 descr. by Nikolaos Gonis, JJP 31 (2001), S. 22, Anm. 23 vorgeschlagen, dass es zwei Dörfer dieses Namens im Arsinoites gab, wobei das zweite in der Polemonos Meris zu lokalisieren sei; zustimmend: Th. Derda, *Ἀρσινοΐτης νομός. Administration of the Fayum under Roman Rule, Warszawa 2006* (JJP Suppl. VII), S. 17-18, 201, Anm. 129 und S. 269, Anm. 24.

10. τοῦτο ποιεῖν : Diese Formulierung gehört zu der Feststellung des Verbürgten, dass der Adressat sich auf Bitten hin bereit erklärt hat, „dies zu tun“, d.h. die Bürgerschaft zu übernehmen. Vgl. die Formulierungen in P.Oxy. I 125, 9-10: καὶ κατὰ τὴν | ἐμὴν αἴτη[σ]ιν ἢ ὑμετέρα αἰδε[σ]ιμότης τοῦτο πεποιήκεν; P.Flor. III 323, 7-8: καὶ εἴξαα ἢ σ[τ]ῆ θασμ[α]σιότης | [ταῖς ἐμαῖς - ca.? - πα]ρ[α]κλήσεσι, το[ῦ]το μὲν κατεδέξατο ποιεῖν; SPP XX 128, 6: κ[α]ὶ εἴξαα [τα]ῖς ἐμῆς παρακλήσεσιν τοῦτο πεποιήκεν.

11. [τούτ]ου κ[ο]μίσα[σ]θαι : Die beiden Wörter gehören zur Erklärung des Verbürgten, dass er „über diese (Angelegenheit, sc. die Bürgerschaft) den vorliegenden Vertrag ausstellt“: vgl. P.Flor. III 323, 8: προσ]ήτησεν δὲ παρ’ ἐμοῦ περὶ τούτου κομίσασθαι ἔγγραφον ἀ[σ]φάλ[ειαν]; P.Oxy. I 125, 10-11: συνεπέζητησεν ἢ ὑμετέρα | αἰδεσιμότης παρ’ ἐμοῦ ἐγ’γραφον παρακλητικὴν ὁμολογίαν κομίσασθαι περὶ τούτου; P.Lond. III 1007a, 21-22: [π]λείετων | [- ca.? - παρακλή]σεων προσενηγεμένων αὐτῇ παρ’ ἐμο(ῦ) περὶ τούτου ἠνέχετο ταῦτα κομίσασθαι[ι].

13. ὑπ[ο]δοχῆς : Man erwartet in Anlehnung an SB I 4781, 26 und 4815 = 4792, 8 eine Formulierung wie ὑπ[ο]δοχῆς κόμης Βουβάτου, s. *supra*, Einleitung.

Bernhard Palme

## 45. A LATE BILINGUAL (GREEK-LATIN) DOCUMENT

MMA O.C. 3557

?

cm 11,4 × 17

TAV. XXXIX

590/91<sup>P</sup> or 618/19<sup>P</sup>

Our initial transcription of this bilingual papyrus of unknown provenance dates back more than ten years. From the time we first saw the piece we were baffled by the initial line. After consulting a number of colleagues who confirmed for us the difficulty of the script, we set the edition aside in the hope that time away from it would inspire fresh ideas<sup>1</sup>. Sadly, this has not happened; the first line is as impenetrable as before. Nevertheless, we have decided to publish the text in its present state in order to give other papyrologists the chance to solve the outstanding difficulties.

45 contains six incomplete lines written along the fibers in a single hand on the front of the shorthand commentary 17. It is broken on the left, right, and bottom; only the top margin survives. The ink in the first three lines is dark and well preserved, but it grows gradually fainter towards the bottom. Lines 5 and 6 are slightly obscured by holes and stripped fibers. Only the tops of a handful of letters are preserved in l. 7. No diacritical signs or marks of punctuation are visible, but there are small raised circles in the first two lines that may signal abbreviations, unless they represent the letter 'o'. Horizontal strokes in the same lines (see, e.g., above the word *die*) are of unknown purpose but perhaps served as ruling lines; interestingly, they do not appear above numerals.

The first four lines of 45 constitute the header of the document and are written in both Latin and Greek. Line 1 presumably records the Latin invocation, and l. 2 the Latin dating clause; l. 3 contains the Greek invocation, and l. 4 the Greek dating clause. The Latin letters of the opening two lines are in the so-called *litterae caelestes* form, a highly stylized rendering of old Roman cursive that was commonly employed not only in imperial chanceries but also in provincial and municipal offices (as evidenced by, e.g., bilingual legal proceedings from Egypt), despite legislation forbidding its use outside imperial chanceries<sup>2</sup>. The script is re-

---

<sup>1</sup> We thank Dieter Hagedorn, Klaas Worp, and, in particular, Dario Internullo for helpful comments on various aspects of the text.

<sup>2</sup> Much has been written about the *litterae caelestes*; see, e.g., J. Mallon, *L'écriture de la chancellerie impériale romaine*, Salamanca-Madrid 1948 (Acta Salamanticensia. Filosofia y Letras, T. IV, nr. 2), pp. 5-

markable for its extreme character. It is unlike other examples found in papyri, which makes it difficult to decipher. The late date of the text might partly explain its extraordinary appearance, but we cannot be sure given the absence of *comparanda*.

There are two uncertainties surrounding 45 that prevent us from generalizing much about it. The first concerns the type of text it is. It seems to be from a bilingual protocol of legal proceedings, since it bears one of the hallmark features of these texts: the Latin dating clause in chancery script<sup>3</sup>. If it is a protocol, then the proper names in ll. 5 and 6, which are written in a typical *koine* script<sup>4</sup>, would probably belong to the description of the participants and advocates involved in the case<sup>5</sup>. There is, however, one feature that is inconsistent with typical bilingual protocols, namely the Greek prescript in ll. 3 and 4. In the headers of extant protocols from Egypt, Greek is normally employed only for the Egyptian month name and the day<sup>6</sup>. Dario Internullo has indicated to us, however, that *Nov. XLVII, 2 (537<sup>p</sup>)* called for dating clauses written in *litterae caelestes* to be translated into the main language

---

43 (repr. in Id., *De l'écriture. Recueil d'études publiées de 1937 à 1981*, Paris 1982, pp. 167-189); R. Marichal, *L'écriture latine de la chancellerie impériale*, *Aegyptus* 32 (1952), pp. 336-350; J.-O. Tjäder, *La misteriosa 'scrittura grande' di alcuni papiri ravennati e il suo posto nella storia della corsiva latina e nella diplomazia romana e bizantina dall'Egitto a Ravenna*, *Studi Romagnoli* 3 (1952), pp. 173-221; and more recently L. Iannacci - M. Modesti - A. Zuffrano, *La misteriosa scrittura grande dei papiri ravennati, tra prassi documentaria pubblica e legislazione*, *Legal Roots* 1 (2012), pp. 89-119; F. Manservigi - M. Mezzetti, *The Didyma Inscription: Between Legislation and Palaeography*, in M. Hilgert (ed.), *Understanding Material Text Cultures: A Multidisciplinary View*, Berlin-Boston 2017, pp. 203-242, in part. pp. 203-210. The earliest extant law forbidding their use outside imperial offices is *Cod.Theod.* IX 19, 3 of 367<sup>p</sup>.

<sup>3</sup> A general survey of such protocols, with further bibliography, can be found in R. Haensch, *Die Protokolle der Statthaltergerichte der spätantiken Provinzen Ägyptens*, in Id. (ed.), *Recht haben und Recht bekommen im Imperium Romanum. Das Gerichtswesen der römischen Kaiserzeit und seine dokumentarische Evidenz. Ausgewählte Beiträge einer Serie von drei Konferenzen an der Villa Vigoni in den Jahren 2010 bis 2012*, Warsaw 2016 (JJP Suppl. XXIV), pp. 299-324.

<sup>4</sup> G. Cavallo, *La κοινή scrittoria greco-romana nella prassi documentale di età bizantina*, *JÖByz* 19 (1970), pp. 1-31 (repr. in Id., *Il calamo e il papiro. La scrittura greca dall'età ellenistica ai primi secoli di Bisanzio*, Firenze 2005 [Pap.Flor. XXXVI], pp. 43-71).

<sup>5</sup> J.D. Thomas, *P.Ryl. IV 654: The Latin Heading*, *CdÉ* 73 (1998), pp. 125-134, describes in detail the individual parts of bilingual proceedings, albeit with a focus on the fourth century.

<sup>6</sup> This is the rule in documents prior to the fifth century; see Thomas, *P.Ryl. IV 654* cit. in nt. 5, p. 127. It appears to be true also of the later examples that preserve at least part of the header; cfr., from the 5<sup>th</sup> c., *P.Oxy. XVI 1876-1879*. The only bilingual protocol securely dated to the sixth century of which any part of the header survives is *P.Cair.Masp. III 67329 = ChLA XLI 1194 (26.5.-24.6.524<sup>p</sup>;* cfr. *BL XIII 57*), but of the date it preserves only the month name (Pauni) and part of the indiction, both in Greek. Presumably the rest of the dating clause was in Latin.

of the text using *litterae communes*<sup>7</sup>. If he is correct, the fact that **45** includes a Greek dating clause would not preclude identifying the text as a bilingual protocol; moreover, it would indicate that most of the document was in Greek.

The second uncertainty pertains to the provenance of the papyrus. We assume it comes from Egypt, just because most papyri do, including others in the collection of the Metropolitan Museum of Art that bear O.C. (Old Catalogue or Old Collection) inventory numbers, but we cannot be sure<sup>8</sup>. If it is from Egypt and it is a protocol of proceedings, it would be the latest bilingual protocol from there.

The date of **45** hinges on ll. 2-4. The invocation in l. 3 suggests a year no earlier than the reign of Mauricius, who ordered the incorporation of the invocation to Christ in all legal documents; the earliest known witnesses to the invocation are dated to 591<sup>P</sup>. Line 2 apparently refers to a year 8, followed by the 8th of the Ides of some month (*viii die viii Idus*), while l. 4 mentions a year 9, likewise followed by the 8th of the Ides of some month (ἔτους ἐνάτου τῆ πρὸ ὀκτὼ εἰδῶν). If the Latin year 8 refers to a consular or postconsular year and the Greek year 9 to a regnal year, then there are two possible dates for the document, 13.8.590<sup>P</sup>-12.8.591<sup>P</sup>, in the reign of Mauricius, or 5.10.618<sup>P</sup>-4.10.619<sup>P</sup>, in the reign of Heraclius<sup>10</sup>. The earlier date would make **45** the earliest known attestation of the invocation formula.

The formula employed for the invocation was likely ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου καὶ δεσπότου Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ θεοῦ καὶ σωτήρος ἡμῶν. It is the only one found in documents of Mauricius' reign and is also attested under Heraclius in texts from Middle Egypt<sup>11</sup>. It suggests that the lost part on the left should have comprised not more than ca. 50 characters, the exact number depending on whether some words were abbreviated. How much is missing on the right is unclear, but the fact that both ll. 2 and 4 record the days of the month suggests not much, perhaps only the indiction and place of composition in each line. This accords also with the assessment of the back (see intro to 17).

Most of the regnal date occupied the lacuna at the beginning of l. 4. There was no (post)consular dating clause recorded in the Greek part; if it had been in-

<sup>7</sup> [...], *sed si quidem reliqua etiam post praescriptionem incertarum litterarum graecae sint vocis, graecis litteris subdi tempus, [...]* (“[...] but if indeed the rest of the document after the prescript in *incertae litterae* [i.e., *litterae caelestes*] is in Greek, the date should be added in Greek, [...]”).

<sup>8</sup> See 17, nt. 8.

<sup>9</sup> See CSBE<sup>2</sup>, pp. 99-109, in part. p. 102, which cites as the earliest witnesses P.Erl. 67 (Heracleopolite, 17.9.591<sup>P</sup>), CPR XIX 33 (Arsinoe, 19-27.10.591<sup>P</sup> [cfr. BL XIII 80]); BGU I 295 (Arsinoe, 18-27.10.591<sup>P</sup>).

<sup>10</sup> There is considerable confusion surrounding the consular and postconsular years of Heraclius; see CSBE<sup>2</sup>, pp. 53-54, 95-98.

<sup>11</sup> CSBE<sup>2</sup>, pp. 100-104.



cluded, it would have appeared between the regnal formula and the day of the month. Moreover, the regnal formula did not end with ἀτοκράτορος before ἔτους, but probably with Αὐγούστου<sup>12</sup>, which limits our choices somewhat. The following phrases, which range between a maximum of 51 and 77 letters in length, are possibilities<sup>13</sup>:

### Mauricius

βασιλείας τοῦ δεσπότης ἡμῶν Φλ(αοῦίου) Μαυρικίου Τιβερίου τοῦ αἰωνίου Αὐγούστου ἔτους, *e.g.*, BGU I 295, 3-4 (Arsinoe, 18-27.10.591P).

βασιλείας τοῦ εὐσεβεστάτου ἡμῶν δεσπότης Φλ(αοῦίου) Μαυρικίου Τιβερίου τοῦ αἰωνίου Αὐγούστου ἔτους, *e.g.*, BGU II 397, 3-5 (Arsinoe, 7.9.597P).

βασιλείας τοῦ θειοτάτου ἡμῶν δεσπότης Φλ(αοῦίου) Μαυρικίου Τιβερίου τοῦ αἰωνίου Αὐγούστου ἔτους, *e.g.*, SB VI 9456, 2-3 (BL VII 209; Arsinoe, 20.9.594P).

### Heraclius

βασιλείας τοῦ δεσπότης ἡμῶν Φλ(αοῦίου) Ἡρακλείου τοῦ αἰωνίου Αὐγούστου ἔτους, *e.g.*, P.Prag. I 48, 3-5 (Arsinoe, 24.2.615P).

βασιλείας τοῦ εὐσεβεστάτου ἡμῶν δεσπότης Φλ(αοῦίου) Ἡρακλείου τοῦ αἰωνίου Αὐγούστου ἔτους, *e.g.*, BGU II 401, 2-4 (Arsinoe, 25.3.618P).

βασιλείας τοῦ εὐσεβεστάτου καὶ φιλανθρώπου ἡμῶν δεσπότης Φλ(αοῦίου) Ἡρακλείου τοῦ αἰωνίου Αὐγούστου ἔτους, *e.g.*, P.Rain.Cent. 120, 4-6 (Arsinoe, 11.9.612P).

*recto* →

[	]	. . . d . i e . . . o . . . . e . . . . [
[	]	. o . viii die viii Idus [

<sup>12</sup> Cfr. *comm. ad loc.*

<sup>13</sup> Again, it is difficult to know if and how the words were abbreviated, but if we assume that around 50 letters were missing from the beginning of l. 4 (cfr. the supplement provided for the invocation), then any of these formulas could work. For further possibilities and additional references, see the corresponding entries for both emperors in *CSBE*<sup>2</sup>, App. F., pp. 223-271, in part. pp. 260-264 and pp. 267-271. Interestingly, all but one of the formulas cited here occur in documents coming exclusively from the Arsinoite, the exception being the third one listed under Mauricius (= *CSBE*<sup>2</sup>, App. F [7], p. 262), which is attested also in other nomes (*e.g.*, Hermopolite, Antinoopolite).

[ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου καὶ δεσπότης Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ θεοῦ κ]αὶ σωτῆρος ἡμῶν  
 βασιλε[ίας --]  
 [ ]του ἔτους ἐνάτου τῆ προδ ὀκτώ  
 ε[ἰδῶν --]  
 5 [ ] . e . or̄i . Ἀχιλλεῶς υἱὸς Ἰσχυροῦ  
 [ ] . ῥῑ pro Heraisco Ciriouqu[e  
 [ ] . . . . [ ] . [ ]  
 - - - - -

1. We assume that this line contained the Latin invocation formula. As no Latin invocations survive in papyri from Egypt, there are no parallels that might help us decipher what was written. There are two documents from Ravenna (P.Ital. II 44 and 45) that Tjäder believes originally included the trinitarian formula *in nomine patris et filii et spiritus sancti*—although he prints the formula as a supplement only in 45 (cfr. his comments on pp. 159-160). None of the formulas attested in early papal documents, which are collected by L. Santifaller, *Über die Verbal-Invokation in den älteren Papsturkunden*, Röm.Hist.Mitt. 3 (1958-60), pp. 18-113, in part. pp. 62-101, can be made to fit the traces.

The script resembles most closely the *litterae celestes* in ll. 36-37 of the inscription from Didyma (SEG LI 1567bis) published by D. Feissel, *Un rescrit de Justinien découvert à Didymes* (1<sup>er</sup> avril 533), Chiron 34 (2004), pp. 285-365 (repr. in *Documents, droit, diplomatique de l'Empire romain tardif*, Paris 2010 [Bilans de recherche 7], pp. 251-324). One also finds superficial similarities in papyri such as P.Oxy. LXIII 4381 = ChLA XLVII 1431 (3.8.375<sup>p</sup>; image online) and P.Ital. I 4-5 B, col. VIII (552-575<sup>p</sup>; pl. 32-34), but there are no close parallels in the papyri. The letter looping below the line could be *l*. After it is either *d*, as printed, or *b*, followed by a wavy stroke, possibly an abbreviation mark if not even an *s*; one could consider *sa*]l**(atoris)**, but there is no sign of *nostris* immediately following. The next letter looks like *i*. The curved, almost *c*-like appearance of this letter (cfr. *die* in l. 2) is common in this script; compare the *i* at the end of the word *Constantinopoli* in SEG LI 1567bis, 37 (reproduction in Feissel, *Un rescrit de Justinien* cit. in comm. on l. 1, pp. 363-365, figg. 1, 3-4). If *ie* begins a word, one naturally looks for *Iesu* in this context, but *s* seems impossible after *e*. The raised circle in the middle of the line is either an abbreviation mark or an *o*. Following this there could be *im*, and we have considered a form of *imperator/impero*, but readings along the lines of *Her(aclio) imp(eratore)/imp(erante)* are not supported by the surviving traces.

2. Perhaps *co*]η̄(*sule*), *an*]η̄ο, or *an*]η̄(*o*)? The diagonal downward-sloping stroke ( \ ) above the first letter of the line is not inconsistent with the top of *n*, although the loop around the small circle seems to swing around quite far for the right side of *n*.

3. For the supplement [ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου καὶ δεσπότης Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ θεοῦ κ]αὶ, see the introduction *supra*. We presume that the beginning of the formula coincided with the beginning of the line.

4. In addition to the possibilities discussed *supra*, the phrase βασιλείας τοῦ θειοτάτου καὶ

γαληνωτάτου καὶ θεοστεφοῦς ἡμῶν δεσπότης Φλ(αοῦ) Ἡρακλείου τοῦ αἰωνίου Αὐγούστου Αὐτοκράτορος καὶ μεγίστου εὐεργέτου ἔτους, *e.g.*, BGU XII 2210, 2-5 (Hermopolis, 15.6.617<sup>P</sup>) would fulfill the requirement of having a word ending in -του before ἔτους. It probably entails, however, more letters than would fit the lacunae.

Reference to the Roman calendar reflects, however dimly, a Latin milieu. In late Greek papyri, Roman months are relatively common in texts from outside Egypt. See, *e.g.*, P.Cair. Masp. I 67032, 4 (Constantinople, 11.7.551<sup>P</sup>); P.Ness. III 29, 2 (23.12.590<sup>P</sup>), III 30, 2 (13.9.596<sup>P</sup>), III 72, 9 (March 684<sup>P?</sup>), III 73, 9 (5.12.683<sup>P?</sup>), III 119, 2 (late VI<sup>P</sup>); P.Petra I 1, 2 (23.5.537<sup>P</sup>), I 2, 5 (10.5.538<sup>P</sup>), I 3, 1 (24.8.538<sup>P</sup>), I 4, 1 (9.8?.538<sup>P</sup>), III 22, 3 (7.9.540-9.3.541<sup>P</sup>), III 23, 2 (17.8.544<sup>P</sup>), III 25, 1 (30.1.559<sup>P</sup>), III 30, 4 (579-581<sup>P</sup>), III 32, 4 (13.4.593<sup>P?</sup>). They occur also in documents from high administrative offices within Egypt, such as the office of the *dux et Augustalis* (P.Münch. I 2, 8; Elephantine, May-6.10.578<sup>P</sup>) and that of the *praeses* (P.Oxy. XVI 1942, 6, VI<sup>P</sup>; SB V 8028, 9, Antaiopolite or Hermopolite before 1.5.550<sup>P</sup>; P.Cair.Masp. III 67321, 9, Antinoopolis, 533/34<sup>P</sup> or 548/49<sup>P</sup>). A list of Latin and Egyptian month names in Greek script dating to the 6th-7th century (SB VI 9529; Arsinoite?) shows that still at this date a conscious attempt was made to keep the Latin equivalents of the Egyptian months straight.

5. The letter after *e* at the beginning of the line could be *c* or, less likely, *x* or *t*, followed by what resembles *ori*. — perhaps the ending of a personal name. After *Achilleo* is a sequence of letters that we interpret as *ϐloffsch*. We take *off* to be an abbreviated form of *officium*; the vertical descending stroke after the second *f* is presumably the abbreviation mark — for this form of double *ff*, see, *e.g.*, P.Lips. I 40, col. III, 20 (late IV<sup>P</sup>). Internullo makes the nice suggestion of reading *ϐ(iro) ϐ(audabili) off(icio) sch[olastici]*, perhaps followed in the lacuna by *dixit*.

6. It is possible to read *Lirioqu[e]* instead of *Cirioqu[e]*, but *Cyrius* strikes us as a more plausible name than *Lirius/Lyrius*.

7. It is unclear whether the traces are in Latin or Greek.

Rodney Ast - Todd M. Hickey

#### 46. FIN D'UN CONTRAT D'ÉPOQUE BYZANTINE

P.Brux. Inv. E. 8127  
Hermoupolis

cm 9,7 × 10,7

TAV. XL  
1<sup>er</sup> quart du VII<sup>e</sup>

Le papyrus conserve la fin d'un document byzantin, plus précisément d'un γραμματεῖον, c'est-à-dire un contrat de prêt ou de vente à terme. La fin de la formule de *stipulatio* est conservée aux ll. 1-2 [ἐπερω]||τηθεῖς ὁμολόγησα, viennent ensuite la souscription du contractant (ll. 2-3) et du scribe qui a rédigé le texte pour lui (ll. 4-5), celles des deux témoins (ll. 5-9), et enfin la *completio* notariale (l. 10). Cette dernière permet de dater et de localiser le papyrus: le *symbolaiographos* fut actif à Hermoupolis dans le premier quart du VII<sup>e</sup> siècle. Du reste, un des deux témoins au moins est originaire de la ville (l. 6: ἀπὸ Ἐρ(μουπόλεως)).

La signature du *symbolaiographos*, dont le nom pose des problèmes de lecture, est attestée dans les cinq documents suivants:

BGU XII 2210, 34 (contrat de vente à terme de roseaux; Hermoupolis, 15 juin 617<sup>p</sup>);

BGU XVII 2694, 44 (contrat de vente à terme de jarres; Hermoupolis, 16 janvier 608<sup>p</sup>);

BGU XVII 2695, 33 (contrat de vente à terme de vin; Hermoupolis, 11 avril 608<sup>p</sup>);

BGU XVII 2696, 44 (contrat de travail sous la forme d'une *misthōsis*; Hermoupolis, 27 mai 616<sup>p</sup>);

BGU XVII 2697, 9 (*misthōsis*; Hermoupolis, début du VII<sup>e</sup> s.).

J.M. Diethart et K.A. Worp, *Notarsunterschriften im byzantinischen Ägypten*, Wien 1986 (MPER, N.S. XVI), p. 66, ont suggéré de lire le nom Ἰζάκου dans BGU XII 2210, 34 (l'*ed. pr.* ne proposant pas de lecture), ainsi que dans P.Lips. I 25, 7 (Ἰζάκου; Hermoupolis, VII<sup>e</sup>) et SB XVIII 13173, 121 et 161 (Ἰζάκου; Hermoupolis, 629<sup>p</sup>?), où le même *tabellion* est mentionné, mais où la *completio* est différente car exécutée par un certain Leontios. Dans les quatre documents de BGU XVII, G. Poethke a suivi cette lecture (Ἰζάκ'ου', Ἰζάκ'ου', Ἰζάκ'ου', Ἰζάκ'ου'). La lecture des lettres *c*, *a* et *κ* me semble néanmoins incertaine, sans compter que le génitif attendu serait Ἰκακίου<sup>1</sup>.

Les marges sont conservées à gauche et en bas; on peut considérer qu'il manque environ un tiers de la largeur du document, qui mesurerait dès lors environ 15 cm.

---

<sup>1</sup> On rencontre cependant quelques occurrences d'Ἰκάκου dans la documentation, cfr. P.Lond. V 1844, 3 (Aphrodito, début du VI<sup>e</sup> s.) et P.Sijp. 35v, I 7 (VI<sup>e</sup>/VII<sup>e</sup> s.).



1. La formule qui précède καὶ ἐπερω]τηθεῖς est selon toute probabilité τὸ παρὸν γραμματεῖον κύριον καὶ βέβαιον, “le présent contrat est valide et sûr”, cfr. p. ex. BGU XII 2208, 29-30 (614<sup>r</sup>); XVII 2694, 33-34; 2695, 25-26.

3. ὁ προκ(είμενος) ἐθέμην τοῦτο τὸ γραμμ[ατεῖον ὡς πρόκειται.] : la formule est banale, cfr. p. ex. BGU XII 2208, 32-33; XVII 2694, 36-37; 2695, 27. Il faut la lire également dans BGU XII 2210, 27-28: Ἀὐρ(ήλιος) Πέτρος ὁ [προκ(είμενος)] ἐθέμην | τουτ . . . . σπρ . . . [que l’éditeur commentait ainsi: «vielleicht τοῦτο <τὸ> γρ(αμματεῖον) ὡς πρόκ(εῖται)». Je proposerais de lire: Ἀὐρ(ήλιος) Πέτρος ὁ [προκ(είμενος)] ἐθέμην | τοῦτο τὸ γρ(αμματεῖον) ὡς πρό[κ]εῖται. On notera que le verbe πρόκειται dans notre texte a pu être abrégé πρόκ(εῖται), comme il arrive souvent (cfr. p. ex. BGU XVII 2695, 27).

τὸ γραμμ[ατεῖον] : le mot désigne à l’époque byzantine un contrat de prêt ou un contrat de vente à terme; sur ces derniers documents, cfr. É. Jakab, *Guarantee and Jars in Sales of Wine on Delivery*, JJP 29 (1999), pp. 33-44; N. Kruit, *Local Customs in the Formulas of Sales of Wine for Future Delivery (A Supplement to P.Heid. V)*, ZPE 94 (1992), pp. 167-184.

4. ἀπὸ [Ἐρ(μουπόλεως)] : dans tous les documents rédigés par le *symbolaiographos* de notre papyrus, les scribes et les témoins sont originaires d’Hermoupolis (pour les scribes, cfr. BGU XVII 2694, 38-39; 2687, 3-4; VI<sup>e</sup> s.). Je propose donc de restituer ce toponyme ici.

4-5. [... ἔγραψα ὑπὲρ] | αὐτοῦ γράμματα μὴ εἰδότες : la formule est banale. Le participe ἄξιωθεῖς, “à sa demande”, sans doute abrégé ἄξ(ιωθεῖς) pour des raisons d’espace, a pu aussi être noté en lacune, comme dans BGU XVII 2697, 4 ainsi peut-être que 2695, 28, où je proposerais de lire ἄξ(ιωθεῖς) plutôt que Ξ( ) comme le fait l’éditeur.

6. Ἀπαλῶτος : la lecture est mal assurée. Le nom Apalôs est attesté quelques fois, dans les nomes Hermopolite et Antinooupolite, aux V<sup>e</sup>-VI<sup>e</sup> siècles (cfr. [trismegistos.org/name/8667](http://trismegistos.org/name/8667)).

ἀπὸ Ἐρ(μουπόλεως) : l’abréviation est courante à cette époque, cfr. p. ex. BGU XII 2210, 20; 32; XVII 2694, 38, 40; XVII 2695, 29.

6-7. μαρτυρ[ὸ τῷ γραμματεῖῳ] | ἀκούσας παρὰ τοῦ θεμένου[ν] : la formule est banale, cfr. p. ex. BGU XII 2210, 30-31; 32-33.

8. ἀπὸ Ἐρ . . . ( ) : la lecture de la fin de la séquence est difficile, mais il faut, selon toute probabilité, y voir une mention d’Hermoupolis, d’autant que tous les témoins des documents établis par le *symbolaiographos* sont originaires de cette ville (une lecture ερξ̄ ou ερξ̄<sup>ς</sup> pour le toponyme rare Ἐρκοῦσις, attesté dans *W.Chr.* 422, 9, est donc peu vraisemblable). La graphie peut être rapprochée de celles de BGU XVII 2696, 40 (Ἐρμ(ουπόλεως)) et 42 (Ἐρμου(πόλεως)), qui présentent également une surligne horizontale en fin de séquence. Il reste difficile à déterminer s’il convient d’éditer Ἐρμ(ουπόλεως), Ἐρμου(πόλεως) ou encore Ἐρμ(ου)π(όλεως).

μαρτυρῶ : la lecture est difficile; le scribe a peut-être commencé à écrire un α avant de le corriger en ω.

10. † Δι’ ἐμοῦ Ἰ . . . ου ζὺν Θ(εῶ) συμβολαῖ+ογράφ[ου ἐγράφη] : la même *completio* notariale se retrouve au bas des cinq papyrus de Berlin cités dans l’introduction. La lecture du nom est problématique: après un ι initial généreux, on distingue cinq ou six jambages ouverts, ainsi que la séquence ου du génitif. Ἰσάκου a été avancé, mais cette solution me semble peu convaincante. On notera que G. Poethke avait proposé de comparer l’écriture du corps du

texte de BGU XVII 2696 avec celle de BGU XII 2209 (Hermoupolis, 614<sup>e</sup>), dont le *symbolaiographos* est un certain Johannes (l. 37). Cette lecture pourrait être envisagée pour notre document (avec le α au-dessus du ω et les deux ν ligaturés), mais la *completio* de BGU XII 2209 est bien différente et le nom n'y est pas écrit de la même manière. Dans la lacune à droite, le verbe ἐγράφη avait selon toute vraisemblance été noté, sans doute abrégé ἐγρ(άφη) (cfr. BGU XVII 2695, 33) ou ἐγράφ(η) (cfr. BGU XVII 2696, 44).

συμβολαι<sup>+</sup>ογράφ[ου : on notera que, dans BGU XII 2210, 34, l'éditeur a omis de mentionner la croix tracée, comme dans notre texte, au-dessus du mot συμβολαιογράφου.

Alain Delattre

## 47. LETTERA DI SARAPION AL MEDICO THEON

PSI inv. 4264

?

cm 9 × 16,5

TAVV. XLI-XLII

II<sup>p</sup>

Di questo papiro, acquistato sul mercato antiquario del Cairo nel 1969, si ignora la provenienza.

Si tratta di una lettera privata, inviata da Sarapion a Theon: Sarapion si rivolge a Theon chiamandolo, nel prescritto, *πατήρ* (r. 2), da considerare, forse, come epitetto di rispetto (cfr. nt. ivi); nell'indirizzo sul *verso* Theon è definito *ιατρός*.

Il foglio, praticamente integro, è scritto secondo le fibre sul *recto* (anche se non si vedono *kolleseis*, l'individuazione è garantita dalla qualità della superficie); l'indirizzo sul *verso* corre secondo le fibre *transversa charta*, a distanza di 2 cm dal bordo soprastante, che corrisponde al lato sinistro del *recto*. Sul modo in cui il foglio è stato piegato e chiuso, vedi oltre, nt. al r. 13.

La lettera è redatta in una corsiva molto veloce e personale da qualcuno pratico di scrittura; come ambito grafico di riferimento, sembra plausibile indicare il pieno II<sup>p</sup>: per es. si veda, per quanto più controllata nella sua corsività, la m<sup>1</sup> di SB XXII 15637 (P.Cairo SR 3049/118), assegnabile a un anno posteriore (forse di poco) al 130<sup>p</sup> (vd. ZPE 97 [1993], Taf. VII).

Radicalmente differente è la scrittura dell'indirizzo sul *verso*, anche se non è escluso che possa essere attribuita anch'essa a colui che ha steso il testo del *recto* (cioè, verosimilmente, Sarapion stesso). Le lettere, estremamente stilizzate, si presentano allungate in senso verticale: *epsilon*, *sigma* e *theta* hanno forma ogivale, *omicron* (sempre) e *omega* (in un caso su tre) sono rimpicciolite di modulo e poste nella parte superiore del rigo. Anche se, a prima vista, si potrebbe pensare alla cancelleresca di epoca severiana, il cui più cospicuo rappresentante è SB I 4639 (P.Berol. 11532), del 209<sup>p</sup>, nel nostro caso tuttavia si tratta di una realizzazione sicuramente anteriore di molti decenni: *epsilon* non è a curve sovrapposte, *omicron* non ha mai forma ogivale ed è sempre rimpicciolito, *alpha* ha la sacca a cuspid e nel loro complesso le lettere non presentano le 'grazie' tipiche della cancelleresca severiana; siamo piuttosto ai prodromi di quel tipo di scrittura, individuabili in esemplari quali, per es., P.Brem. 6 (117-119<sup>p</sup>: foto online), o anche P.Oxy. LXXIII 4959 (II<sup>p</sup>: foto online). Su questa cancelleresca e la sua genesi, cfr. G. Cavallo, *La scrittura del P.Berol. 11532: contributo allo studio dello stile di cancelleria nei papiri greci di età romana*, *Aegyptus* 45 (1965), pp. 216-249 = Id., *Il calamo e il papiro. La scrittura greca dall'età ellenistica ai primi secoli di Bisanzio*, Firenze 2005 (Pap.Flor. XXXVI), pp. 17-42. La scrittura del *recto* e quella del *verso*, dunque, convergono verso una da-



tazione al pieno II<sup>p</sup> (da limitare, forse, all'ambito della prima metà, o non troppo oltre).

Questa lettera è stata scritta da Sarapion per accompagnare l'invio a Theon, tramite un battelliere, di 16 dracme e 10 pigne: interessante la motivazione che il mittente ne fornisce (rr. 5-6: vedi nt. ivi). Seguono i saluti per la consorte di Theon, Dionysia, e per un'altra donna, Theodora, e i figli di quest'ultima. Dopo la *formula valetudinis* finale e l'indicazione del mese e del giorno, conclude la lettera un post-scritto, in cui Sarapion assicura Theon di aver ricevuto un cesto col suo contenuto (tramite, a quanto sembra, il medesimo battelliere a cui affida ora il denaro e le pigne), e gli manda i saluti di un Dionysius.

Né il mittente Sarapion, né il destinatario Theon, né le altre persone nominate nella lettera sono identificabili con sicurezza.

*recto* →

5                    Cαραπίων   Θέωνι τῶι  
                       πατρὶ   χαίρειν  
                       κόμικαι παρ' Ἐπιτυγχανόντος  
                       ναυτικοῦ (δραχμὰς) ις καὶ τροβείλους δέκα,  
 5                    ἐφ' οἷς συγγνώσῃ νῦν καὶ ἀπὸ ἀσθε-  
                       νείας ῥωσθέντι. ἀσπάζου τὴν κύμβι-  
                       όν σου Διονυσίαν καὶ Θεοδώραν  
                       καὶ τὰ ἀβάσκαντα αὐτῆς παιδία.  
                                           ἕρρωσο. Μεχεῖρ ᾗ  
 10                   ἐκομικάμην παρ' Ἐπιτυ...  
                       σπυρίδα καὶ τὰ ἐν αὐτῇ.  
                       ἀσπάζεταιται Διονύσιος.

*verso* →

Θέωνι ἱατρῶι × ἀπὸ Cαραπίωνος

4 ις pap., l. τροβείλους   5 l. συγγνώσῃ   6 l. ῥωσθέντα   13 ἱατροὶ pap.

Sarapion a Theon, padre, salute.

Ricevi da Epitynchanon, il battelliere, 16 dracme e dieci pigne, grazie alle quali ti accorgerai subito che starai bene dall'infermità. Saluta la tua consorte Dionysia e Theodora e i suoi figlioli – che siano immuni dal malocchio!

Stammi bene. 6 Mechir.

Ho ricevuto da Epitynchanon (?) il cesto e il suo contenuto. Ti saluta Dionysius.

*Verso:* A Theon, medico, da Sarapion.

1. *Θέωνι* : dall'indirizzo sul *verso* risulta che Theon era uno *ιατρός*. Nei documenti su papiro, sono attestati alcuni medici con questo nome: un *Θέων ιατρός* compare in P.Lond. III 604A, 91 p. 73, un registro di terreni da Crocodilopolis (Thinites) del 47<sup>p</sup>, e anche nell'affine, ma privo di data, P.Lond. III 604B, 117 p. 80 (BL I 278) – non possiamo però essere sicuri che nei due passi si tratti della medesima persona –; un altro medico Theon è attestato più volte in Ossirinco nell'ultimo decennio del I<sup>p</sup>: si veda la documentazione raccolta e discussa in P.Oxy. LXXX 5254 introd. e nt. ai rr. 5-6, pp. 160-161; un *Θέων ιατρός ἐν Ἀργελαίδι* compare infine in BGU IX 1897a, 15, un registro fiscale da Theadelphia del 166<sup>p</sup>. Per nessuno di loro sembra prospettabile un'identificazione col nostro Theon, se non, eventualmente, per il Theon di Ossirinco attestato alla fine del I<sup>p</sup>: ma l'estrema frequenza del nome induce comunque a prudenza.

2. *πατήρι* : il dubbio che questo sostantivo non indichi propriamente il 'padre' carnale del mittente, ma sia da intendere come epiteto di rispetto, può sorgere non solo dal fatto che il destinatario, nell'indirizzo sul *verso*, è chiamato *ιατρός* (r. 13), non *πατήρ*, ma anche dalla constatazione che nel corpo del testo (rr. 6-7) il mittente Sarapion prega il 'padre' Theon di salutare *τὴν κόμβιον σου Διονυσίαν*. Questo sembra in effetti un modo un po' troppo distaccato per indicare colei che di Sarapion dovrebbe essere la madre, se Theon fosse il padre. Si potrebbe sempre pensare che Dionysia sia una seconda moglie di Theon, matrigna di Sarapion; ma forse sarebbe più semplice ritenere che il termine *πατήρ* indichi un rapporto di rispetto da parte di Sarapion nei confronti di una persona, Theon, il quale, se anche non è effettivamente suo padre, potrebbe comunque essere qualcuno di famiglia: per ipotesi, il suocero. Oppure, il termine *πατήρ* potrebbe essere indicativo di una subordinazione di tipo professionale (Theon è uno *ιατρός*), quale tra maestro e allievo. Un caso sicuro in cui, nel prescritto di una lettera, il termine *πατήρ* è riferito al destinatario in segno di rispetto e subordinazione è BGU I 164, 2 (Arsinoite, II/III<sup>p</sup>); in P.Oxy. X 1296, 15 e 18-19 (III<sup>p</sup>) troviamo due persone che, nei saluti finali, sono entrambe designate col titolo di *πατήρ*, ma non possono essere nessuna delle due il padre del mittente. Cfr., in generale, H. Zilliacus, *Zur Sprache griechischer Familien-Briefe des III. Jahrhunderts n. Chr.*, Helsingfors-Leipzig 1943 (Commentationes Humanarum Litterarum XIII, 3), in part. pp. 30-31 per *κόμβιος* e *ἀδελφή*; H. Koskeniemi, *Studien zur Idee und Phraseologie des griechischen Briefes bis 400 n. Chr.*, Helsinki 1956 (Annales Academiae Scientiarum Fennicae, Ser. B, 102, 2), pp. 104-114.

3. *κόμισαι* : non è infrequente che il testo di una lettera si apra proprio con questo imperativo (per es., SB XX 14279, 2, II<sup>p</sup>). La persona da cui il mittente deve ricevere (cioè, 'farsi dare') qualcosa è il latore stesso della lettera, come è detto esplicitamente più volte, per lo più quando l'intermediario non è indicato per nome (cfr. per es. P.Mich. VIII 481, 5-6, II<sup>p</sup>

*in.*: BGU III 801, 12-14 e P.Mil. II 74, 3-4, II<sup>p</sup>; SB XXVIII 17113, 3-5 e PSI XIII 1332, 7-8, II/III<sup>p</sup>; P.Mert. II 85, 8-9, III<sup>p</sup> *med.*), ma anche quando lo è (P.Oxy. XLVII 3356, 18-20, 76<sup>p</sup>).

Ἐπιτυγχάνωντος : il nome proprio Ἐπιτυγχάνων, di tipo benaugurante (noi diremmo 'Fortunato'), è attestato per uomini di *status* sicuramente servile, come in O.Petr.Mus. II 196, 1 (prima metà del I<sup>p</sup>), SB XXIV 16256, 77 (Arsinoe, 105<sup>p</sup>) e P.Oxy. XLIV 3197, 8 (111<sup>p</sup>), o comunque di condizione modesta, come nel nostro caso e in P.Mich. II 124v I, 10, P.Mich. V 238, 90 (entrambi registri del *grapheion* di Tebtynis, risp. 46-49<sup>p</sup> e 46<sup>p</sup>), P.Mich. VIII 476, 30 (Alessandria?, II<sup>p</sup> *in.*), P.Erl. 98, 3 (II<sup>p</sup>), P.Princ. II 46, 11 (Ossirinco, II<sup>p</sup>); ma è noto anche un *civis romanus*, Marcus Porcius Epitynchanon, in P.Oxy. I 72, 7, BL VIII 231-232 (90<sup>p</sup>).

4. ναυτικῶδ' : è del tutto naturale che in ambito privato un ναυτικός ('battelliere') figurasse come latore di lettere e/o oggetti. Cfr. P.Oxy. VIII 1153, 7 (I<sup>p</sup>); BGU VII 1674, 9, P.Bingen 74, 16, P.Gron. 15a-b, 3, P.Oslo II 52, 4, P.Oxy. XII 1488, 5-6 (II<sup>p</sup>); P.Oxy. X 1294, 6, 15 (II/III<sup>p</sup>); PSI XV 1558, 3 (prima metà III<sup>p</sup>); BGU XVII 2703, 15, PSI XIII 1331, 11 (III<sup>p</sup>).

τροβείλους δέκα : nei papiri, col termine τροβίλος (dalla radice dell'agg. τρεβλόος, 'torto', 'ricurvo') possono trovarsi indicate realtà molto diverse, accomunate dal fatto di presentare una forma a cono. Τροβίλος è innanzi tutto la "pigna", ma per traslato può indicare anche lo τροβίλιον, il "pinolo" (cfr. P.Iand.Zen. 53, B 26 [= PSI IV 428] del 257<sup>a</sup>, con la nt. di Ph. Schmitz *ad loc.*, pp. 166-167) o perfino la pianta stessa, il "pino" (come in P.Cair.Zen. II 59157, 1 e 59233, 4, risp. 256<sup>a</sup> e 253<sup>a</sup>); τροβίλος può essere anche un "pane" di forma particolare, come in P.Oxy. IX 1211, 6 (II<sup>p</sup>): cfr. M. Drew-Bear, Strobilos *dans un contexte de fête en Egypte*, in *PapCongr.* XXII, I, pp. 393-398; altrimenti, τροβίλος può essere l'elemento inferiore, di forma conica, in una macina da mulino: cfr. E. Battaglia, 'Artos'. *Il lessico della panificazione nei papiri greci*, Milano 1989 (Biblioteca di Aevum Antiquum 2), pp. 154-155 e tav. X. Nel contesto della nostra lettera, credo proprio che i dieci τροβίλοι inviati a Theon siano delle "pigne", ma si può speculare sulla loro destinazione d'uso. Sappiamo che le pigne (o meglio il loro contenuto, i pinoli) erano considerati una ghiottoneria (P.Graux II 10, 12-13 del I<sup>p</sup>: φουρίδιον τραγημάτων και τροβίλους | δέκα τοῖς παιδίοις, con la nt. di H. Cuvigny *ad loc.*, p. 27) ed erano anche impiegati in cerimonie religiose (BGU III 801, 15-18: τραγήματα ἀριθμῶ ἕκατὸν ἐξήκοντα και τροβίλους | δέκα [εἰ]ς θυσίαν). Ma un ambito d'uso importante era sicuramente quello della magia, dove gli τροβίλια erano usati per la preparazione di afrodisiaci (πολλὰ βνεῖν δύνασθαι, PGM VII, 182-185; πολλὰ συνουσίαζειν, Suppl.Mag. II 83, 5-9; III<sup>p</sup>), e quello della farmacopea, dove sempre i pinoli (gli τροβίλων κόκκοι della letteratura medica) trovavano largo impiego; si veda I. Andorlini, *POxy LIV 3724 revised: arteriace*, in Ead. (ed.), *Greek Medical Papyri*, II, Firenze 2009, pp. 175-182, in part. comm. a r. 4, pp. 180-181: dai pinoli si ricavano pozioni da impiegare nella cura di raffreddore, tosse, bronchite e asma; le pigne in quanto tali erano sfruttate per il loro aroma. Dato il contesto della nostra lettera, dove ai rr. 5-6 si parla di ἀσθένεια, e nulla sembra alludere a pratiche di magia, mi sembra inevitabile pensare che le dieci pigne in questione, grazie ai pinoli in esse contenuti, siano destinate a un uso terapeutico.

δέκα : in questo punto, sulla superficie scrittoria doveva esserci già in origine un piccolo guasto o difetto di fabbricazione; in effetti, tra il *delta* e l'*epsilon* lo scriba ha lasciato un ingiustificato spazio bianco, e il tracciato stesso del *delta* è molto incerto. Attualmente, tra il *delta* e l'*epsilon* corre una breve frattura verticale.

5. ἐφ' οἷς : mi sembra plausibile che il relativo si riferisca soltanto a τροβείλου δέκα immediatamente precedente; per il valore causale di ἐπί col dat., cfr. WB IV.4 860, s.v. ἐπί B. 4.

συγγνώχη : il verbo συγγινώσκω, che non è certo frequente nei testi documentari, vi compare nel senso di “scusare” (P.Oxy. LV 3812, 3, della fine del III<sup>p</sup>), specialmente in espressioni formulari (παρακαλῶ συγγνώμῃ μοι di P.Brem. 20, 12-13, prima metà del II<sup>p</sup> e P.Oxy. LIX 3992, 7, II<sup>p</sup>; oppure semplicemente κύγγνωθι P.Oxy. XVI 1860, 13, VI/VII<sup>p</sup>, συγγνώχη PSI VIII 943, 6, II<sup>p</sup>?, e O.Did. 319, 14, 77-92<sup>p</sup>). Altrove è usato nel senso di “essere complice, connivente” (P.NYU II 3, 15, 5<sup>p</sup>; BGU V 1210, VIII 169, *post* 149<sup>p</sup>, BGU II 432, 9-10, 190<sup>p</sup>). Nel nostro contesto, il verbo non potrà significare “scuserai”, né “sarai connivente” e dovrà essere inteso come “riconoscerai, ammetterai”, cioè “ti accorgerai”.

ὄνν : in relazione a futuro, vale “subito”; sui vari usi di ὄνν, cfr. EM, s.v., 1731.7-19 Gaisford.

6. ῥωθέντι : poiché il dativo non è assolutamente giustificabile nel contesto, la correzione meno costosa sembra essere ῥωθέντα, come participio congiunto al precedente cé. La costruzione risulta comunque inconsueta, rispetto a un più ovvio ῥωθέντα.

6-7. τὴν σύμβιβόν σου Διονύσιαν : cfr. *supra*, comm. a r. 2.

8. ἀβάσκαντα : l'aggettivo benaugurante ἀβάσκαντος (propriamente “esente da maleficio”) è spesso riferito con tono affettivo ai bambini nei saluti finali; cfr. G. Tibiletti, *Le lettere private nei papiri greci del III e IV secolo d.C. Tra paganesimo e cristianesimo*, Milano 1979 (Scienze Filologiche e Letteratura 15), pp. 45-46.

9. Μεχέρ ̄ : 31 gennaio (1° febbraio nei bisestili).

10. Ἐπιτυ . . . : potrebbe essere plausibile una lettura επιτυγχα, cioè Ἐπιτυγγά(νοντος), quantunque nel testo non siano presenti altre abbreviazioni di questo tipo. Penso che il battelliere Epitynchanon, al quale Sarapion affida le 16 dracme e le 10 pigne per il medico Theon, sia la medesima persona alla quale il medico Theon aveva affidato il canestro per Sarapion, il quale ora dà certificazione dell'avvenuta consegna.

11. σπυρίδα : nelle attestazioni su papiro, in generale, la forma σφυρί (e derivati) è prevalente rispetto all'att. σπυρί (e derivati). Cfr. Mayser, *Gram.*, I 1<sup>2</sup>, p. 153; Gignac, *Gram.*, I, pp. 87-88.

13. La posizione del rigo contenente l'indirizzo (a circa 2 cm dal bordo sinistro del foglio) e la presenza, in posizione intermedia, del segno a forma di *chi*, i cui tratti non sono visibili nel punto dell'incrocio, fanno ipotizzare che anche il nostro foglio sia stato trattato secondo una prassi consueta nel II-III<sup>p</sup>: dopo la stesura del testo sul *recto*, il bordo sinistro del foglio è stato ripiegato al di dentro per circa 2 cm, poi il resto del foglio è stato avvolto partendo da destra, fino a raggiungere il limite della piega già presente (cfr. P.Oxy. XLVIII 3396, comm. a r. 32, p. 94; P.Oxy. LIX 3989, introd., p. 121); il foglio, così avvolto, è stato schiacciato e legato con fibre di papiro a metà dell'altezza; su quella delle due semivolte visibili che rimane più prossima al bordo ripiegato di sinistra, nel punto del nodo, è stato tracciato il segno in forma di *chi* (ovviamente, ora che la funicella non c'è più, la parte dell'incrocio non è più visibile), al centro della sequenza di parole che compongono l'indirizzo; cfr. K. Vandorpe, *Breaking the Seal of Secrecy. Sealing-practices in Greco-Roman and Byzantine Egypt based on Greek, Demotic and Latin Papyrological Evidence*, Leiden 1995 (Het Leids Papyrologisch Instituut 18), pp. 12-15; Ead., *Archives and Letters in Greco-Roman Egypt*, in L. Pantalacci (ed.),

*La lettre d'archive. Communication administrative et personnelle dans l'Antiquité proche-orientale et égyptienne. Actes du colloque de l'université de Lyon 2, 9-10 juillet 2004, Le Caire 2008 (IFAO Bibl. Gen. 32 – Topoi Suppl. 9), pp. 155-177, in part. pp. 172-173; in generale, vedi nel sito <http://www.trismegistos.org/seals/index.html>.*

Guido Bastianini

## 48. PRIVATE LETTER

PL III/568  
Oxyrhynchus?

cm 15,5 × 8,2

TAV. XL  
V/VI<sup>p</sup>

This is a fragmentary letter in horizontal format, for which see J.-L. Fournet, *Esquisse d'une anatomie de la lettre antique tardive d'après les papyrus*, in R. Delmaire - J. Desmulliez - P.-L. Gatier (eds.), *Correspondances. Documents pour l'histoire de l'Antiquité tardive. Actes du colloque international, Lille, 20-22 novembre 2003*, Paris 2009 (Collection de la Maison de l'Orient et de la Méditerranée 40. Série littéraire et philosophique 13), pp. 23-66. The writing on its front side accordingly runs across the fibers. The left half of the papyrus survives relatively intact, with top, left, and bottom all surviving in part. In the top margin (line 1) at the extreme right stands the π/so familiar from fifth- and sixth-century letters (see *infra* comm. *ad loc.*). This must have stood just before the midpoint of the original letter, at which point the papyrus was folded in half, causing an eventual break and loss of the letter's right half. Because of this loss connected sense cannot be recovered, but the letter obviously reports on some recent developments and includes some requests, two of them politely introduced (καταζιώση, lines 3 and 4).

The back of the papyrus contains a two-line address written with the fibers. In addition to the address, there are two ovoid smudges (fingerprints?), and faint traces of ends of two lines running perpendicular to the address, apparently from an account.

It is my honor to present this little offering to Gabriella Messeri.

*recto* ↓

π(αρά)

† ἀπέστειλα τοῖς περὶ Γεώργιον ἐν νομικμ[  
καταζιώση σου ἢ ἀδελφικῆ δ[ι]άθεσις φροντιζέ[iv  
[ . . . ] τὸ Ἀσκαλώνε[iv]ν τ[ο]ῦ οἴνου. καταζιώσ[η  
5 τὸ ἔργον τῆς οἰκοδομῆς καὶ περὶ τούτου γράψ[ov  
ἢ χεῖρ τῆς ἀδελφῆς σου . . . ε . . . [

*verso* →

† ἐπίδ(oc) τῶ εὐδοκμ(ωτάτω) καὶ ἔνδοθεν ἀεὶ φροντιζ[ίζοντι  
[π(αρά) NN] (faint traces) τριβούνου [

1 π/pap. 3 οἶνο<sup>o</sup> pap. 4 l. Ἀσκαλώνιον 5 το<sup>o</sup>το<sup>o</sup> pap.

From. I have sent to George's men one *solli[dus ...]*. May your brotherly disposition deign to take car[e that ...] the Ascalon[io]n (jar) of wine. May it dei[gn to ...] the work of construction and write about this [...]. The hand of your sister [...]

*Verso*: Deliver to the most noble and always deeply ca[ring ... (from) ...], tribune.

1.  $\pi(\alpha\rho\acute{\alpha})$  : for *pi* with oblique stroke as «a relic of a time when the name of the writer preceded by *παρά* was prefixed» to letters, see P.Oxy. XVI 1831, comm. on l. 1 (V<sup>p</sup> ex.), cfr., most recently, PSI XVI 1652, comm. on l. 1 (V-VI<sup>p</sup>). It may be possible to take this idea one more step and identify the preposition as a relic of a time when full addresses, that is, names of writers *and recipients*, occupied the tops of letters, this component now having been transferred to their reverse sides, sometimes in elaborately worded strings. This is evident in line 7 below, which even in its partial form expresses sentiments well beyond the needs of a simple address for purposes of delivery.

2. νομικμ[ : νόμικμ[α or νομικμ[άτιον.

3. δ[ι]άθεσις : for its use in complimentary addresses, see P.Monts.Roca IV 95, comm. on ll. 3-4 (IV-V<sup>p</sup>).

4. Ἀσκαλώνει[ιο]ν τ[ο]ῦ οἴνου : for the jar type, see most recently T.M. Hickey, *Wine, Wealth, and the State in Late Antique Egypt. The House of Apion at Oxyrhynchus*, Ann Arbor 2012 (New Texts from Ancient Cultures 4), pp. 188-189. Because the definite article seems awkward, it is tempting to try Ἀσκαλώνει[ιο]ν γ[ε]οῦ οἴνου, but the space is tight and in attested combinations the adjective almost invariably follows the noun, thus οἴνου νεοῦ, not νεοῦ οἴνου. That the spelling is Coptic, ἀσκαλωνε (O.Sarga 237, 4 and 275, 4; VI-IX<sup>p</sup>), seems unlikely.

James G. Keenan

49. BRIEF DER EUPHEMIA AN IHREN SOHN GEORGIOS ÜBER  
ZWÖLF ESEL UND DREI ESELTREIBER\*

P.Vindob. G 35602

Arsinoites (wohl Arsinoiton Polis)

cm 11 × 16,8

TAVV. XLIII-XLIV

wohl nach 641-675 n. Chr.

Das Papyrusblatt ist oben und rechts unversehrt mit den Originalrändern erhalten. Links und unten ist es abgebrochen. Oben gibt es einen unbeschrifteten Freiraum von durchschnittlich 1,5 cm. Rechts ist der Papyrus bis zum äußeren Rand beschriftet. Das Stück hat eine Höhe von 11 cm, wenn man auch die einzelnen dünnen vertikalen Fasern mitzählt; andernfalls kommt man auf eine Höhe von 9,8 cm. Da das erhaltene Fragment 16,8 cm breit ist und die durchschnittliche Breite der spätantiken Papyrusbriefe 30-32 cm beträgt, kann man annehmen, daß das Stück kurz vor oder — bei einem etwas breiteren Blatt — entlang seiner mittleren senkrechten Faltung abgebrochen ist. Der Umfang der verlorenen unteren Partie des Papyrus läßt sich nicht genau berechnen, dürfte aber gering gewesen sein: Mit acht Zeilen und einer Höhe von 11 cm entspricht das erhaltene Fragment bereits dem durchschnittlichen Umfang der damaligen Papyrusbriefe. Der Text ist *transversa charta* geschrieben. Die Schrift, eine gut lesbare Kursive der früh-arabischen Zeit, läuft auf dem *Rekto* gegen und auf dem *Verso* mit den Fasern. In den Z. 6 und 7 ist die Tinte stellenweise abgerieben, was die Entzifferung einzelner Textpartien erschwert.

Der Papyrus enthält einen Brief, der von einer in Haft sitzenden Frau namens Euphemia verfaßt wurde. Adressat ist ein Mann namens Georgios, der als Sohn der Verfasserin bezeichnet wird. Euphemia bezeichnet ihn zweimal als gottbeschützt (vgl. θεοφύλακτος in Z. 6 und 9) und heiß ersehnt (vgl. ποθεινότης in Z. 6 und ποθεινότατος in Z. 9), was eine enge sentimentale Beziehung zwischen den Korrespondenten verrät und darauf hinweist, daß der Adressat tatsächlich der leiblicher Sohn der Euphemia war.

---

\* Es ist eine besondere Freude, zu der Festschrift von Gabriella Messeri beizutragen. Die vorliegende Edition eines Wiener Papyrusbriefes möge eine passende Gabe für eine Kollegin sein, die sich mitunter auch mit der Edition von Briefen aus der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek befaßt hat; vgl. z.B. J. Landon - G. Messeri Savorelli, *Frammenti di lettere viennesi*, AnPap 12 (2000), S. 183-188.



Obwohl die genaue Rekonstruktion des Inhalts des Briefes unmöglich ist, kann man aufgrund der erhaltenen Textpartien davon ausgehen, daß Euphemia wegen einer finanziellen Angelegenheit inhaftiert war. Den Anlaß für ihre Verhaftung dürfte eine noch nicht beglichene Schuld gegeben haben. Nach ihrer eigenen Aussage am Anfang unseres Textes (Z. 1) wurde sie von einem gewissen Ioannes wegen zwölf Eseln festgenommen. In Z. 2 ist von der arsinoitischen Ortschaft To Skelos die Rede. Dabei könnte es sich um den Herkunftsort der Korrespondenten oder um einen Ort handeln, in dem Euphemia bzw. Mitglieder ihrer Familie geschäftlich tätig waren. Anschließend wird eine nicht näher definierbare Sendung von Euphemia an eine dritte Person erwähnt. Diese ist als Reaktion auf eine frühere Sendung zu deuten (vgl. ἀντέπεμψα). In Z. 3 werden drei Eseltreiber erwähnt, die möglicherweise für die in Z. 1 erwähnten zwölf Esel verantwortlich waren. Anschließend erklärt Euphemia, daß etwas für sie genug bzw. zufriedenstellend wäre. In Z. 4 ist von Euphemias „Ortschaften“ die Rede (τ(?)]ῶν χωρίων μου). Ob zu diesen χωρία auch die in Z. 2 erwähnte arsinoitische Ortschaft To Skelos gehörte, bleibt ungewiss. Am Ende der Z. 4 scheint Euphemia die Handlungen eines uns unbekanntes Mannes zu loben. In Z. 5 ist von einem Sekretär (νοτάριος) namens Jakob die Rede und in Z. 6 von drei Goldsolidi, die Euphemia ihrem Sohn gesendet hat. Mit dieser Summe sollte er möglicherweise ihre Schuld oder einen Teil ihrer Schuld begleichen, damit sie aus der Haft entlassen wird. In Z. 7 ist wieder von einem Sekretär (νοτάριος) die Rede, der mit dem in Z. 5 erwähnten Sekretär Jakob identisch sein könnte. Eine denkbare Möglichkeit wäre, daß Jakob der Gläubiger von Euphemia war. Kaum vertretbar scheint dagegen die Möglichkeit zu sein, daß der in Z. 1 erwähnte Ioannes der Gläubiger war. Dieser dürfte vielmehr ein lokaler Amtsinhaber sein, der Euphemia festgenommen hat und nach Begleichung der Schuld entlassen sollte. Am Ende der Z. 7 ist von Sarazenen, d.h. Arabern, die Rede. Die neuen Herren des Landes waren möglicherweise in die Verhaftung bzw. Entlassung der Schreiberin aus der Haft involviert. Am Ende unseres Fragments ist erneut von den drei Solidi und den zwölf Eseln die Rede. Ihre gemeinsame Erwähnung gegen Ende des Briefes scheint für die oben geäußerte Annahme zu sprechen, daß die Esel mit der Verhaftung und der Geldbetrag mit dem Versuch, die Entlassung der Schreiberin aus der Haft zu erwirken, zu tun hatten.

Die Rechtschreibung des Textes ist problematisch, was in Papyri aus der Entstehungszeit unseres Briefes des öfteren vorkommt. Fast alle Fehler hängen mit der damaligen „byzantinisch-neugriechischen“ Aussprache zusammen und zerfallen sich in folgende Kategorien: a) Verwendung von ο anstelle von ω (einmal in Z. 1, fünfmal in Z. 4, einmal in Z. 7 und vermutlich jeweils einmal in Z. 2 und Z. 8); b) iotazistische Fehler: ι anstelle von η (möglicherweise einmal in Z. 3); η anstelle von ι (einmal in Z. 9); ι anstelle von ει (zweimal in Z. 3 und je einmal in Z. 6 und in Z. 9); ει anstelle von η (einmal in Z. 6); c) Verwendung von ε anstelle

von η (einmal in Z. 3). In diesem Kontext ist zu bemerken, daß Euphemia gerne das Trema verwendet: dreimal beim Wort γαῖδαρίον (Z. 1, 8) und einmal beim Wort υῖός (Z. 9).

Zu Frauen als Briefschreiberinnen s. R.S. Bagnall - R. Cribiore (with contributions by E. Ahtaridis), *Women's Letters from Ancient Egypt: 300 BC – AD 800*, Ann Arbor 2006. Der vorliegende Brief gehört zu der häufigsten Kategorie von Papyrusbriefen, nämlich den Briefen, welche die Mitteilung eines Anliegens des Schreibers an den Adressaten zum Gegenstand haben. Für diese Art von Briefen in der christlichen Zeit sei auf A. Κορολή, *Το αίτημα στις ελληνικές ιδιωτικές επιστολές σε παπύρους και όστρακα. Από την εποχή του Αυγούστου έως το τέλος της αρχαιότητας*, Αθήνα 2016 verwiesen.

Für die Datierung des Papyrus in die früh-arabische Zeit sprechen zum einen die Erwähnung der Araber in Z. 7 (ἐκ τῶν Σαρακηνῶν), zum anderen die Paläographie; vgl. besonders die Schreibweise von δ, λ und π sowie den Umstand, daß die vertikalen Hasten der Buchstaben mit einem Haken an ihrem unteren Teil versehen sind. Am ehesten verweist das Schriftbild auf den Zeitraum zwischen dem Anfang der arabischen Periode und der Mitte der zweiten Hälfte des 7. Jh. n. Chr. Paläographische Parallelen liefern etwa SB VI 9576 (643 n. Chr.) (= Harrauer, S. 267, Abb. 263, Text Nr. 278) und P. Apoll. 9 (660/61 oder 675/76 n. Chr.) (= Harrauer, S. 269, Abb. 265, Text Nr. 280). Eine noch spätere Datierung in das späte 7. oder das frühe 8. Jh. n. Chr. ist nicht auszuschließen, erweist sich aber angesichts des gesamten Schriftbildes des Papyrus als weniger wahrscheinlich; für Texte aus dieser Zeit mit vergleichbaren Buchstabenformen vgl. z.B. CPR VIII 74 (698 n. Chr.) und CPR VIII 82 (699 oder 700 n. Chr.) (= Harrauer, S. 272-273, Abb. 268 und 269, Text Nr. 283 und 284). Für die hier vorgeschlagene Datierung sprechen schließlich auch sprachliche Indizien; s. *infra* den Komm. zu Z. 1 und 2.

Einen deutlichen Hinweis auf die Herkunft des Textes aus dem Arsinoites liefert die Erwähnung der arsinoitischen Ortschaft τὸ Κέλος in Z. 2. Der Ort, in dem Euphemia festgenommen und der vorliegende Brief abgefaßt wurde, dürfte demnach die Hauptstadt des Gaues, Arsinoiton Polis, gewesen sein.

Rekto ↓

[- - - Ἰω]άννης ἐκράτησέν με χάριν ἰβ̄ γαῖδαρίον  
 [- - - ] γ εἰς τὸ Κέλος καὶ ἀντέπεμψα αὐτῷ ὅς  
 [- - - ] . α εἰ μὴ τοὺς τρις ὀνελάτας καὶ ἀρκί μοῦ  
 [- - - τ(?)]ὸν χορίον μου καὶ καλὸς ποιὼν ἔβαλεν  
 5 [- - - ] εἰς Ἰακῶβ τὸν νοτάριον εἰ δ . . . γ  
 [- - - ] . . . ἔ[πεμ]ψα [τ]ῆ θεοφυλάκτῳ σου ποθινότειτι νο(μίσματα) γ̄ [ . . . ]  
 [- - - ] . [ . . . ] τοῦ ν[ο]ταρίου ζήτησον ἐκ τῶν Σαρακηνῶν

[ - - - ] , [ν]ο(μίματα) γ̄ ιβ̄ [γα]ῖδα[ρίον 13-15 ]  
 - - - - -

Verso →

9 † Τῷ θεοφυλ(ά)κ(τω) (καὶ) ποθινοτ(άτω) μου υἱῷ (vac.) Γεωργίῳ  
 διακ(όνω?) † Εὐφημία. †

1 ἰβ̄ γαῖδαριον pap. l. γαῖδαρίων 2 l. ὠς/ὄστε? 3 l. εἰ μή, l. τρεῖς, l. ὀνηλάτας, l. ἀρκεῖ 4 l. τῶν, l. χωρίων,  
 l. καλῶς, l. ποιῶν, εβαλε pap. 5 ἰακωβ pap. 6 l. ποθεινότητι, v<sup>o</sup> γ̄ pap. 7 l. τῶν, l. Cαρακηνῶν 8 v<sup>o</sup>  
 pap., ἰδα[ pap. l. γαῖδαρίων 9 θεοφυλ<sup>s</sup>, ποθινο<sup>s</sup> pap. l. ποθεινοτάτω, μο<sup>o</sup> υἱῷ pap.

[... Joh]annes nahm mich wegen der 12 Esel fest [...] in/nach Skelos und ich habe ihm [...] zurückgesendet, der / so daß (?) [...] außer der drei Eseltreiber, und es genügt mir [...] meiner Dörfer, und er hat gut getan [...] zu legen (?) [...] an Iakob, den Sekretär, wenn (?) [...] Ich habe Deiner gottbeschützten Ersehntheit 3 Solidi gesendet [...] des Sekretärs, verlange (?) von den Sarazenen [...] 3 Solidi für (?) 12 Esel [...]

Verso

† An meinen gottbeschützten und heiß ersehnten Sohn Georgios, Diakonos  
 (?). † Euphemia. †

1. Zu Beginn des Textes erwartet man eine Phrase im Sinne von „ich möchte, daß Du weiß, daß ...“, z.B. [γνώναι (bzw. γινώσκειν bzw. εἶδέναι) ce (bzw. ὑμάς) θέλω (bzw. βούλομαι) ὅτι Ἰω]άννης ἐκράτησέν με κτλ. Zu solchen Phrasen zu Beginn des Briefes vgl. P.Heid. VII 410, Komm. zu Z. 1 mit der früheren Literatur.

ἐκράτησεν : das Verb κρατέω, das hier die Bedeutung „jmdn festnehmen“ hat, liefert ein zusätzliches Datierungskriterium, da es in der früh-arabischen Zeit des öfteren verwendet wurde, um die Festnahme von Menschen zu bezeichnen; s. P.M. Sijpesteijn, *Shaping a Muslim State. The World of a Mid-Eighth-Century Egyptian Official*, Oxford 2013 (Oxford Studies in Byzantium), S. 70-71. Zum Gebrauch des Wortes in den dokumentarischen Texten der byzantinischen und früh-arabischen Zeit vgl. z.B. P.Wash.Univ. I 34, 4 (4./5. Jh. n. Chr.): καὶ ἐκράτησέν με [ε - - -]; CPR XXV 24, 5 mit Parallelen im Komm. zur Stelle (spätes 6. Jh. n. Chr.; zur Datierung vgl. auch BASP 47 [2010], S. 290): [- - - ἐπ]έτρεψεν δὲ αὐτοῖς τοὺς ἀνθρώπους τοὺς κρατηθέντας; P.Amh. II 153, 1-3 (spätes 6./7. Jh. n. Chr.): † τοὺς κρατηθέντας δύο ἀνθρώπους | ἀπὸ τοῦ ἐποικείου Λεϊσκανάχου μὴ πέμψης | εἰς Βαβυλῶνα; CPR XXX 27 (= SB XVI 12944 = P.Sijp. 24b), 1-3 (ca. 643/44 n. Chr.): † μᾶλλον ἐκρατήθη ἐν ἄνθρωπον καὶ μόνον | ἀμπελουργὸν ἐν τῷ Ληναίῳ Κολλοῦθῳ τῷ | σοφοτάτῳ σχολαστικῷ; CPR XXX 29, 6-8 (ca. 643/44 n. Chr.): ἐκέλευσεν δὲ τὰς ἐγγύας | τῶν φυγόντων ἐργατῶν καὶ κρατηθέντων ἐργατῶν | ἵνα λάβητε καὶ

ἀπολύετε ἄχρι ζητήσῃ; CPR XXV 30, 2 (erste Hälfte des 7. Jh. n. Chr.; zur Datierung vgl. auch BASP 47 [2010], S. 290): μη κρατής {ς} ης α[ὐ]τῶν (l. -όν) παρακα[λῶ] (?); P.Sijp. 24c (= P.Lond. III 866 b, S. XLI descr. = SB XX 14446), 1-5 (7. Jh. n. Chr.): † μάλλον δύο ὀνόματα ἀπὸ Ἰβιδῶνος Σεσυμβύθεως | Θεοδοσίου τοῦ σοφιστοῦ ἐκρατήθησαν καὶ ἐπέμφθησαν | τῇ λαμπρότητί σου. το[ύ]τουσ οὖν ἀ[πο]λύσῃ εὐθέως. | ἐκράτησαν δὲ καὶ ἄλλον οἱ ἀπὸ Σεβαέμφεως, Μακάριν | τῷ ὀνόματι καὶ νησιώτην αὐτοῦ. καὶ τοῦτ' ὄν [ἀ]πόλυσον κτλ.; P.Got. 23 (digitale Edition: L. Berkes, *A Wife in Prison: A Letter from 7th Century Fayum*, <http://papyri.info/ddbdp/p.got;23dgtl>), 1-3 (7. Jh. n. Chr.): † ὁ παρέχων τὰ δημόσια αὐτοῦ μη κρατηθῆ, ἕως ποτὲ γράφω ὑμῖν ... | ... κρατεῖς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ. ταύτην | ἀπολύσατε ἀπλῶς, μη κρατηθῆ τ[ε]. |; P.Col. inv. 197 (hrsg. v. S.M. Bay, *A Letter Ordering the Release of a Prisoner*, BASP 51 [2014], S. 69-76), 1-5 (7./8. Jh. n. Chr.): καὶ θέλησον δεχόμενος | [τ]ὴν ἐπιστολὴν τοῦτον ἀπολύσαι καὶ μη κρατήσῃς αὐτὸν μίαν | ἡμέραν καὶ μόνον ... [μ]ὴ ὄν κρατήσῃς αὐτὸν ἀλλὰ ἀπόλυσον τὸν ἔχεις ἐκεῖ ... [κράτη]σον αὐτόν.

χάριν : zur Konstruktion κρατέω + Akk. (bzw. κρατέομαι im Sinne von festnehmen bzw. festgenommen werden) + χάριν + Gen. vgl. P.Apoll. 42, 2-3 (2. Hälfte des 7. Jh. n. Chr.): ἦλθεν λέγουσα ὡς ἐκρατήθη ca. 20 χ[ά]ριν τοῦ διαγράφου τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς, καὶ [ἄ]πιστον μὲν ἐφάνη μοι | [τὸ] πρᾶγμα; SPP X 252 (arabische Zeit; s. BL XIII 250), Z. 6: κρατηθ(έντες) χάρ(ι)ν τῶ(ν) λυφθ(έντων) (l. λη-); Z. 10: κρ(ατη)θ(εῖς) χάρ(ι)ν ὡς ξύλον κλεφ(θὲν) κτλ. und Z. 13: Κοσμᾶς πο- λ(ι)τ(ε)υόμενος κρ(ατη)θ(εῖς) χάρ(ι)ν ἱματίων.

ἵβ γαῖδαρίον : zu den Eseln in den Papyri s. R.S. Bagnall, *The Camel, the Wagon, and the Donkey in Later Roman Egypt*, BASP 22 (1985), S. 1-6; A. Leone, *Gli animali da trasporto nell'Egitto greco, romano e bizantino*, Roma-Barcelona 1988 (Pap.Castr. 12), S. 9-46 und A. Jördens, *Sozialstrukturen im Arbeitstierhandel des kaiserzeitlichen Ägypten*, Tyche 10 (1995), S. 37-100, bes. S. 49-61. Weitere Literatur wird in CPR XXV 29, Komm. zu Z. 1 zitiert. Wie Bagnall, *The Camel, the Wagon* zit. *supra*, S. 5-6 bemerkt, wurden Esel vor allem beim Transport von Produkten verwendet, und zwar bei relativ kurzen Strecken, wo keine Möglichkeit für Wassertransport vorhanden war. Im Fayum waren Esel besonders beliebt, weil ihr Einsatz finanziell günstiger als der Einsatz von Kamelen war, während die Verwendung von Wagen wegen der zahlreichen Wasserkanäle nicht praktisch war. Die zwölf hier genannten Eseln werden im Kontext der Festnahme von Euphemia erwähnt. Wie bereits in der Einleitung erwähnt, wäre eine naheliegende Annahme, daß die Schreiberin eine nicht beglichene Schuld hatte, die mit diesen zwölf Eseln zusammenhing und den Wert von drei Solidi entsprach (vgl. Z. 6 und 8).

2. ]γ : durchaus vertretbar ist auch die Lesung ]ο; vgl. das ο im darauffolgenden τό.

εἰς τὸ Cκέλος : zur arsinoitischen Ortschaft τὸ Cκέλος s. C. Wessely, *Topographie des Faijûm (Arsinoites Nomus) in griechischer Zeit*, Wien 1904 (Nachdruck Milano 1975), S. 139; P.Tebt. II, S. 362 und S. 402; Calderini, *Diz.geogr.*, IV, s.v. Cκέλος 2 (S. 289) mit *Suppl.* III, s.v. 2 (S. 139) und *Suppl.* IV, s.v. 2 (S. 120); S. Timm, *Das christlich-koptische Ägypten in arabischer Zeit*, Wiesbaden 1984-1992, V, S. 2375-2376; F. Mitthof - A. Papatthomas, *Das Archiv des ἐλαιουργός Sambas. Unterhaltszahlungen in Öl an die Bediensteten eines Gutes (Arsinoites; 6. Jh.n.Chr.)*, ZPE 103 (1994), S. 53-84, bes. S. 77-78 (Komm. zu Nr. 11, 3) und J. Banaji, *Agrarian Change in Late Antiquity. Gold, Labour, and Aristocratic Dominance*, Oxford 2001, S. 249-250. In Calderinis *Suppl.* IV, s.v. 2 (S. 120) ist auch weitere Literatur zum Ort zu finden. Zur Lokalisierung der Ortschaft an einem Nil-Kanal s. meinen Kommentar zum noch unedierten

P.Vindob. G 22715, 6 (im Druck in CPR XXXV). Aus diesem Text geht hervor, daß To Skelos einen Hafen hatte.

Ein Toponym Skelos gab es auch im Oxyrhynchites; vgl. A. Benaissa, *Rural Settlements of the Oxyrhynchite Nome. A Papyrological Survey*, Trismegistos Online Publications 4, Köln-Leuven 2012<sup>2</sup>, S. 348. Wie bereits von Mitthof - Papathomas, *Das Archiv des ἐλαιουργός Sambas* zit. *supra*, S. 77-78 bemerkt, sind alle Belege mit dem Artikel τό als arsinoitisch zu deuten, da es keine Belege mit dem Artikel gibt, die mit Sicherheit aus dem Oxyrhynchites kommen (so auch Benaissa, *Rural Settlements* zit. *supra*). Im Aufsatz von Mitthof und Papathomas wird schließlich bemerkt, daß alle Belege für die arsinoitische Ortschaft, in denen der Artikel fehlt, aus der arabischen Epoche stammen. Möglicherweise verschwand der Artikel im Laufe der arabischen Zeit aus dem Namen der Ortschaft. Trifft dies zu, so dürfte sein Vorhandensein im vorliegenden Text darauf hinweisen, daß der Wiener Papyrus aus den ersten Jahrzehnten der arabischen Herrschaft in Ägypten stammt.

ἀντέπεμψα αὐτῷ : dem Pronomen αὐτῷ ist zu entnehmen, daß der Adressat der Sendung nicht identisch mit dem Adressat des Briefes ist.

ός : man denkt etwa an Wörter wie ὄσα oder ὄσους als Objekte zu ἀντέπεμψα. Nicht auszuschließen wäre aber auch die Möglichkeit, daß ο für ω steht. In diesem Fall könnte man Rekonstruktionen wie ὄσ|τε (l. ὄσ oder ὄσ|τε) in Erwägung ziehen.

3. εἰ μί (l. μή) : diese Konstruktion, die schon seit früheren Zeiten bezeugt ist (vgl. z.B. SB XIV 11588, 26-28 [spätes 4. Jh. n. Chr.]: οὐδὲν | ὀφείλω εἰ μὴ τοὺς μειςθοὺς [l. μι-] τῷ λευ|καντῆ), wird in der Abfassungszeit des vorliegenden Papyrus besonders häufig; vgl. z.B. P.Lond. V 1786, 25-27 (ca. 610 n. Chr.; s. BL VIII 193): ὅτι οὐ θέλω | τιναν ἔγκικτά μο(υ) εἰ μὴ τοῦς | ἐμοὺς ἀδελφούς und P.Apoll. 50, 1-2 (ca. 660-61 oder 675-76 n. Chr.): καὶ οὐδὲν ἦνυσα εἰ μὴ τὰ χαρτία | ἄπερ δαπανῶ. Als alternative Möglichkeit könnte man die Transkription εἰμί („ich bin“) in Erwägung ziehen, was aber weniger gut zum darauffolgenden Akkusativ τοὺς τρίς ὀνελάτας paßt.

ὀνελάτας : bei den drei Eseltreiber der vorliegenden Stelle handelt es sich am wahrscheinlichsten um professionelle Eseltreiber, welche für die zwölf in Z. 1 erwähnten Esel verantwortlich waren. Die Form ὀνελάτης ist zwar viel seltener als ὀνηλάτης, kommt aber an knapp zwanzig Stellen in Papyri der römischen, der byzantinischen und der früharabischen Zeit vor.

4. καλῶς ποιῶν : die vorliegende Konstruktion καλῶς ποιῶν+3. Pers. Sing. Aorist ist relativ häufig in der Ptolemäer- und Römerzeit, wird aber seltener in der Spätantike; aus der Abfassungszeit unseres Textes vgl. P.Oxy. XVI 1847, 2 (6./7. Jh. n. Chr.): καὶ καλῶς ποιῶν ἀνε-χ[ώ]ρησεν.

ἔβαλεν : wegen des fragmentarischen Charakters der Stelle ist die Bedeutung des Verbs nicht sicher. Βάλλω hat unter anderem die auf den ersten Blick attraktiv erscheinende Bedeutung „jmd gefangen setzen“ (s. WB I, s.v. 2), die aber zum Kontext des vorliegenden Passus nicht so gut paßt.

5. Ἰακὼβ τὸν νοτάριον : obwohl der Name Iakob in den griechischen und koptischen Texten üblich ist, scheint es nur einen Beleg für einen νοτάριος dieses Namens zu geben, nämlich SPP X 297, *Rekto* Kol. II 3 (Namensliste; Memphites, 7./8. Jh. n. Chr.): Ἰακὼβ Βίκτωρ νοτ(ά)ριος.

6. ἔ[πεμ]ψα : zur Schreibweise des Wortes vgl. ἀντέπεμψα in Z. 2.

[τ]ῆ θεοφυλάκτω σου ποθινότει : vgl. Z. 9: τῷ θεοφυλ(ά)κ(τω) (καὶ) ποθινοτ(άτω) μου υἱῷ.  
 θεοφυλάκτω : zu Literatur und Papyrusbelegen für das in spätbyzantinischen und früh-arabischen Papyri sehr häufig vorkommende Prädikat θεοφύλακτος s. CPR XXV 21, Komm. zu Z. 8. Zur Verwendung des Prädikats mit Bezug auf Diakone vgl. etwa SB VI 9397, 9 (mit A. Papatthomas, *Korrekturvorschläge zu zwanzig Wiener Papyrusbriefen aus Sammelbuch VI*, CdÉ 84 [2009], S. 247-270, bes. S. 264-265): † τῷ θεοφυλ(άκτω) μου ἀδελφῷ τασ. ? Ἰωάκωνη θεοφιλε(στάτω) ἀρχ(ι)διακό(νω) †.

ποθινότει : zu ποθεινότης („Ersehtheit“) s. CPR XXV 14, Komm. zu Z. 2, wo unter anderem Belege für das Substantiv und die frühere Literatur verzeichnet werden.

Die Adjektive θεοφύλακτος und ποθεινός sowie das Substantiv ποθεινότης werden aus Höflichkeitsgründen in den spätantiken Briefen häufig verwendet, einerseits zur Bezeichnung des Adressaten, andererseits zur Bezeichnung von Personen, die dem Adressaten nahestehen.

7. ζήτησον : das Verb hat verschiedene Bedeutungen zur Abfassungszeit unseres Textes, die in Betracht kämen, wie etwa „(Zahlung) verlangen“, „jmd aufsuchen“, „etwas zu erreichen suchen, sich um etwas bemühen“ (vgl. WB I, s.v.). Wegen des fragmentarischen Charakters des Passus läßt sich nicht mit Sicherheit entscheiden, welche Bedeutung das Verb hier hat. Zur vorliegenden Konstruktion ζήτησον ἐκ + Gen. vgl. P.Ross.Georg. III 13, 6-7 (6. Jh. n. Chr.): τὸ ναῦλον τῆς ἀγωγῆς αὐτοῦ ζητεῖ ἐκ τοῦ | δεσπότη μου.

ἐκ τῶν Σαρακινῶν (l. ἐκ τῶν Σαρακηνῶν) : das Wort Σαρακηνός kommt in den Papyri aus Ägypten und Palästina schon vor der arabischen Eroberung sporadisch vor und bezeichnet diverse ethnische, geographische und sozioökonomische Personengruppen. Nach der arabischen Eroberung wird die Dokumentation viel dichter, wobei das Wort nunmehr die arabischen Eroberer bezeichnet; vgl. Sijpesteijn, *Shaping a Muslim State* zit. im Komm. zu Z. 1, S. 71. In diese zweite Kategorie von Belegen ist allem Anschein nach die vorliegende Stelle einzuordnen. Zur papyrologischen Dokumentation für Σαρακηνός vgl. Ph. Mayerson, *The Use of the Word Saracen (CAPAKHNOC) in the Papyri*, ZPE 79 (1989), S. 283-287 (= Id., *The Word Saracen (Σαρακηνός) in the Papyri*, in Id., *Monks, Martyrs, Soldiers and Saracens. Papers on the Near East in Late Antiquity (1962-1993)*, Jerusalem 1994, S. 322-326) sowie T. Power, *The Material Culture and Economic Rationale of Saracen Settlement in the Eastern Desert of Egypt*, in A. Borrut - M. Debié - A. Papaconstantinou - D. Pieri - J.-P. Sodini (Hrsg.), *Le Proche-Orient de Justinien aux Abbassides. Peuplement et dynamiques spatiales. Actes du colloque "Continuités de l'occupation entre les périodes byzantine et abbasside au Proche-Orient, VIIe-IXe siècle"*, Paris, 18-20 Octobre 2007, Turnhout 2011 (Bibliothèque de l'Antiquité Tardive 19), S. 331-344.

τοῦ ν[ο]ταρίου : sehr wahrscheinlich handelt es sich um denselben Sekretär Iakob, der auch in Z. 5 erwähnt wurde.

9. zur vorliegenden Kombination der Prädikate θεοφύλακτος und ποθεινότητος vgl. z.B. den noch unedierten Wiener Papyrus P.Vindob. G 30945 + 30951, 18 (im Druck in CPR XXXV): [†] Ἐπι[δ](ο) τῷ ποθεινοτ(άτω) (καὶ) θεοφυλά(κτω) μου δεσπ(ότη) κτλ., der ebenfalls von einer Frau (namens Patrikia) verfaßt worden ist.

διακ(όνω?) : die Rekonstruktion ist als unsicher zu betrachten, da alle Buchstaben bis auf δ sehr schlecht erhalten sind.

Εὐφημία : der Frauenname Εὐφημία ist in den griechischen Papyri der spätbyzantini-

schen und früh-arabischen Zeit zwar generell verbreitet, aber im Arsinoites relativ selten. Aus dieser Region und der Abfassungszeit unseres Textes vgl. SPP VIII 1079, 4-5 (7. Jh. n. Chr.): ✠ Εὐφημία ἐσιμίοσα (l. ἐσημείωσα) τὰς το[ῦ] [c]ίτ(ου) ἀρτ(άβας) εἴκοσι τέσσαρας und SPP XX 220 (618 n. Chr.), *Rekto* 11-12: Ἀδρηλία | Εὐφημία θυγατρὶ Σεφάνου; *Verso* 1-2: εἰς Ἀὐρ(ηλίαν) | Εὐφημίαν θυγατέρ(α) Σεφάνου †. In arsinoitischen Texten dieser Zeit wird auch die Heilige Euphemia erwähnt; vgl. SPP X 35, 6 (6./7. Jh. n. Chr.): εἰς τὴν Ἁγίαν Εὐφημί[αν - - -].

Amphilochios Papatomas

## 50. UN DOCUMENTO GRECO D'ETÀ ISLAMICA DEL MUSEO EGIZIO DI TORINO\*

Torino, Museo Egizio

TAV. XLV

Inv. Provv. 8598

(vecchi numeri di inv. F 395; A 2)

?

cm 9,5 × 11,5

VIII<sup>P</sup>

All'affrettato catalogo che nella prima metà degli anni Cinquanta dello scorso secolo Augusto Traversa redasse dei papiri greci conservati presso il Museo Egizio di Torino<sup>1</sup> sfuggirono alcuni reperti di ineguale momento, cui conseguentemente toccò in sorte di latitare per anni tra i vetri ove hanno ricetto i documenti copti. Tra gli esigui frammenti che conservano solo qualche sbiadita parola si distingue, ad esempio, Inv. Provv. 8549, un contratto di matrimonio collocabile nel VI<sup>P</sup>, restituente gli inizi di 6 ll. che lasciano intuire il dettato all'epoca consueto per tale tipologia documentale: [ ] | ἀνδρὸς α[.], [ ] | τῶν γαμικ[ῶν] e.g. συγγραφῶν | αὐτῶν ἐκ πατρὸς [ ] | νῦν νόμφης καὶ παρ[ ... εἰ τῶ ] | θεῶ δόξειεν ἐμοὶ Κολλούθῳ . [ ] | τῶ γὰρ οἴκῳ συμ[.]. . . [ ] | [ ]<sup>2</sup>. Tra i pochi documenti copti ad oggi editi<sup>3</sup>, d'altro canto, compare un testo bilingue come Inv. Provv. 8585, pubblicato, sulla pur labile base della fotocollografia fornita da Rossi, da W.E. Crum e, poi, da P.V. Jernstedt, cui evidentemente, nell'isolato contesto sovietico, era sfuggita la al solito pressoché impeccabile edizione datane da Crum<sup>4</sup>. A una revisione dell'origina-

---

\* Sia espressa la mia gratitudine al Direttore del Museo Egizio di Torino, C. Greco, per il permesso accordatomi a che studiassi e pubblicassi il testo, nonché al personale dello stesso, particolarmente S. Töpfer, conservatrice della collezioni di papiri, per avermi concesso agio di esaminare il reperto negli ambienti del Museo. Sono gratissimo debitore di una lettura del presente scritto e di preziosi consigli ai proff. J.-L. Fournet (Parigi) e F. Morelli (Vienna). Il presente contributo si iscrive nell'ambito dell'ERC Advanced Grant (2015) 'PAtHs – Tracking Papyrus and Parchment Paths: An Archaeological Atlas of Coptic Literature. Literary Texts in their Geographical Context. Production, Copying, Usage, Dissemination and Storage', diretto da P. Buzi e domiciliato presso l'Università di Roma Sapienza (grant no. 687567).

<sup>1</sup> A. Traversa, *Notizie di papiri greci inediti del Museo Egiziano di Torino*, in *In memoriam Achillis Beltrami. Miscellanea philologica*, Genova 1954, pp. 227-237.

<sup>2</sup> Cfr., ad esempio, P.Cair.Masp. II 67158, 24 (568<sup>P</sup>), nonché III 67310, 2 (566-573<sup>P</sup>).

<sup>3</sup> I testi documentarî ad oggi editi risultano essere i seguenti: O.CrumST 75 = TM 83489; O.Crum VC 49 = TM 83784; SBKopt. II 1238 = TM 85157; KRU 18 = SBKopt. II 943 = TM 85921; SBKopt. II 858 = P.Pisentius 66bis = TM 87287, nonché il papiro di cui *infra*, comm. a r. 3.

<sup>4</sup> Editto dapprima in W.E. Crum (ed.), *Varia Coptica. Texts, translations, indexes*, Aberdeen 1939, p.



le, tanto le parti greche che il corpo in copto paiono passibili di minute migliorie: ad esempio, l'*incipit*, impropriamente inteso dallo studioso russo ΖΜ ΠΡΑΝ ΜΦ† ΝΩΘΠ [Πα]ζικ/παγαρ<sup>x</sup> ....., deve evidentemente leggersi, a un di presso con Crum, cὺν θεῷ Ἀραβ(α) (?)<sup>5</sup> υἱ(ὸς) Ὁμὰρ ἐπικ(εῖμενος) παραρχ(ίαν) Μέμφεω(ς), intestazione che anche getta una qualche luce sulla provenienza del documento e, forse, di non pochi altri pezzi della collezione. Nel conto greco di importi in νομισμάτια e φύλλειοι<sup>6</sup> in calce al testo copto, a l. 20 il καθ<sup>v</sup> trascritto da Crum (B . . , Jernstedt) potrebbe forse meglio intendersi Βαβυ(λῶνος), e così nel terzo rigo della seconda colonna, ove Crum distingue un affine καθ<sup>v</sup> (. . βαβ<sup>v</sup>, Jernstedt).

In questa sede ci si limiterà a presentare l'edizione di un altro testo greco non del tutto improvvidamente relegato tra papiri documentari in lingua copta. Si tratta di una lista di quantitativi di derrate alimentari plausibilmente risalente all'VIII<sup>P</sup> redatta, a supporto capovolto, su di un pezzo di papiro ricavato da un foglio di dimensioni maggiori, che ospitava su entrambe le facce un documento, probabilmente epistolare (?), in lingua copta; come traspare da alcuni lemmi del dizionario di Crum, esso dovette essere esaminato dallo studioso, cfr. *infra*, comm. a r. 6. La grafia è una documentaria dalle lettere di disegno prevalentemente maiuscolo, con asse inclinato a destra. Sulla facciata ove la scrittura corre perpendicolare alle fibre si distinguono le vestigia dei tratti centrali di almeno sei righe di scrittura, i primi due in inchiostro ancora abbastanza nitido (| ΧΟΕΙΣ ΝΕΙΩΤΕΤΒΕ ΝΩΥ ΝΠΡΟΜΕ Ε . . [ | ] ΟΥΙ ΧΕΩΔΙΚΑΒ ΕΙΣ ΖΗΗΤΕ . |), i successivi tre pressoché completamente evanidi, l'ultimo in parte leggibile (|†ΤΑΔΖ ΜΠΜΑΙΝΟΥΤΕ . Ω . . |). La facciata opposta conserva tracce di scrittura copta: tra un primo rigo (| ± 10 ΣΙΓ(ΓΟΥΛΑΡΙΟΣ/-ΝΙΦΕΡ) ΟΡΔ(ΙΝΑΡΙΟΣ/-ΙΝΑΤΟΣ) ΜΕΝ ΑΡΙΤΕΠ . |) e altri tre conservati in prossimità del margine inferiore (| . ΠΜΑ ΜΠΕΖΜΟΥ<sup>7</sup> . . . [ | ] . . . ΝΤΑΕΥΧΑΡΙΣΤΑ ΝΑΚ[ | ] Δ ΤΚΟΥΓΙ ΝΩΟΪΤΕ ΜΠΚ . |) è compresa un'area onde un numero non calcolabile di righe del documento copto furono cancellati con una spugna. Entro tale spazio furono vergate, con

18, nr. 49, con versione inglese e note alle pp. 25-26 (purtroppo sfuggito al *Brussels Coptic Database*, TM 85309), e, indipendentemente, in P.V. Jernstedt (Ернштедт), *Два административных коптских письма арабского времени*, *Palestinskij Sbornik* 4 (67) (1959), pp. 5-11, in part. pp. 8-11.

<sup>5</sup> Per l'onomastico Crum proponeva la lettura ΑΡΑ . . Δ: si legga piuttosto Ἀραβ(α), resa greca dell'arabo عرابة. Per la comune notazione di 𐩁 tramite β, cfr., da ultimo, T.S. Richter, *Arabische Wörter in koptischen Texten. Ein Überblick*, in P. Dils - L. Popko (edd.), *Zwischen Philologie und Lexikographie des Ägyptisch-Koptischen. Akten der Leipziger Abschlussstagung des Akademienprojekts «Altägyptisches Wörterbuch»*, Stuttgart-Leipzig 2016, pp. 137-163, in part. pp. 140 e 142.

<sup>6</sup> Il nome dell'unità monetaria occorre nell'interessante grafia φούλλ(λεις), per la quale cfr. P.land. IV 63v, 8 (VII<sup>P</sup> *in.*); forse già echeggia l'arabo فُلْس, accanto a فُلْس, pl. فُلُوس?

<sup>7</sup> Cfr. Crum, *Dict.*, s.v. ΖΜΟΥ, in part. p. 677: «place where salt extracted (?)».

un inchiostro che esibisce pressoché intatta la propria nerezza, in un'agile minuscola lievemente inclinata a destra e ricca di comuni compendî, le due colonne ampie rispettivamente cinque e quattro righe di cui il testo greco consta (ovvero un'unica colonna i cui primi quattro righe contengono due voci, come anche potrebbe suggerire il contenuto delle ll. 4 e 9).

Si tratta con buona probabilità di una lista privata di derrate, ma l'assenza di qualunque specificazione non consente di formulare ipotesi più precise. Tra i comuni generi alimentari elencativi paiono degni di nota la distinzione tra *κίτνια* (l. 4) e *κίτνια λευκά* (l. 9), come pure i due *Askalónia* di un bene edule detto *βουης μηλιτ* (l. 7): tale dicitura cela forse una varietà non altrimenti nota di miele, contrassegnata dalla toponimia della località ove era raffinato, cfr. comm. *ad loc.*

col. I

ψω(μίων) μόμε(ον) α  
 φακοὶ ἀρτ(άβαι) β  
 φοι(νί)κ(ων) χλοβ(οὶ) ιβ  
 κανί(κκιον) κίτ(ίων) ῥουσίω(ν) α  
 5 ὄξ(ι)δ(ίου) κίρωτ(ά) δ

1 ψ<sup>ο</sup> μοει<sup>ι</sup> pap. 2 φακο<sup>ι</sup> αρ<sup>τ</sup> pap. 3 φοι<sup>ς</sup> χλοβ<sup>ι</sup> pap. 5 οξ<sup>ς</sup> κίρω<sup>τ</sup> pap.

col. II

γάρο(ν) κίρωτ(ά) ς  
 Βούης μήλιτ(ος) Ἄσκ(α)λ(ώνια) β  
 8 πρόβ(α)τ(ον) α  
 κανί(κκιον) κίτ(ίων) λευκῶ(ν) α

6 γαρ<sup>ο</sup> pap. 7 μηλι<sup>τ</sup> pap. l. μελ-, ακ<sup>κ</sup> pap. 8 προβ<sup>τ</sup> pap. 9 l. λευκῶν

Col. I

1 *mōion* di pani, 2 artabe di lenticchie, 12 *kloubói* di datteri, 1 canestro di grano rosso, 4 *sirōtá* di aceto.

Col. II

6 *sirōtá* di *garum*, 2 *askalónia* di miele di *Pbouei* (?), 1 pecora, 1 canestro di grano bianco.

1. μόει(οῦ) : in merito all'uso del μώϊον in età islamica cfr. le considerazioni, con indicazioni bibliografiche, di F. Morelli, CPR XXX, pp. 71-72: «questa poco frequente unità di misura deve indicare una sorta di grosso cesto o di sacco intrecciato ed è normalmente connessa con fieno o paglia» (p. 71).

3. γλοβ(οί) : la scrittura, esibente aspirazione volgare della gutturale sorda dinanzi a liquida, pare potersi ricondurre alla voce κλωβός (con la seriore variante κλουβός); s'attesta anche nei pressoché coevi P.Berl.Sarisch. 22, 3 (ἀπὸ γλουβοῦ β; VII<sup>p</sup>), cfr. comm. *ad loc.*, e P.Haun. III 52, 1 (VI-VII<sup>p</sup>), nonché nei più antichi P.Oxy. Hels. 50, 14-15 (III<sup>p</sup>) e P.Benaki 4, 3-4 (= SB XXVI 16686; IV<sup>p</sup>), ove è menzione di γλουβὸν κωρσελήνης καὶ γλ[ουβὸν] [θαλλίω<v> καὶ χλουβὸ<v> σταφιδίων τιγ[ῶν]. Oltre che piccoli recipienti, la voce pare adombrare portatili ἐσχαίραι probabilmente atte alla conservazione di pietanze calde, come anche parrebbe suggerire la chiosa copta χλωμ cfr. Crum, *Dict.*, s.v. φρωπ, nonché, appunto, *ibid.*, s.v. χλωμ.

4. κανί(κκίον) : qui nella comune accezione di 'canestro', la voce adombra nel greco tardo anche un tipo di lampada vitrea, vd. E.C. Lapp, *Κανίκκίον als Glaslampentypus in einem Papyrus des frühen 2. Jh.s n. Chr.*, ZPE 127 (1999), p. 84.

ῥοσεί(οῦ) : per tale latinismo (*russus*), vd. H. Hofmann, *Die lateinischen Wörter im Griechischen bis 600 n. Chr.*, diss. Erlangen, Univ. Erlangen-Nürnberg 1989, pp. 371-372.

5. ὀξ(ι)δ(ίου) : per l'ormai consueta forma diminutiva cfr. il neogreco ξίδι.

κυρωτ(ά) : in merito alla voce cfr. K.A. Worp, *Notes on Coptic Containers of Liquids in Greek Papyri*, in M. Immerzeel - J. van der Vliet, *Coptic Studies on the Threshold of a New Millennium. Proceedings of the Seventh International Congress of Coptic Studies. Leiden, 27 August - 2 September 2000*, Leuven-Paris-Dudley/Mass. 2004 (*Orientalia Lovaniensia Analecta* 133), pp. 553-572, in part. pp. 569-570. Vd. anche O.Petr.Mus. 584, 6 (VII<sup>p</sup>) e P.BruX.Bawit 9, 2 (VIII<sup>p</sup>); 13, 3 (VIII<sup>p</sup>), con comm. *ad loc.*

7. Βούης : la lettura βουης parrebbe certa, né pare possibile scorgervi qualcosa di simile al βεῖν (*i.e.* βησίον) μέλιτος attestato in SB XXVI 16831, 9 (IV<sup>p</sup>?). Pur *dubitanter*, non posso pensare se non a un toponimo, forse una variante flessa di fattezze grecizzate della denominazione del χωρίον ossirinchita di Πβουει, intorno al quale cfr. F. Morelli, *Requisizioni e prezzi in SPP X 215. (Un papiro 'ossirinchita' dell'VIII secolo)*, ZPE 138 (2002), pp. 149-153, in part. pp. 152-153. Anche più improbabile risulterebbe una lettura alternativa come βουκό(λων).

Ἄσκ(α)λ(ώνια) : intorno a tale unità di misura / recipiente cfr. almeno P. Mayerson, *The Gaza 'Wine' Jar (Gazition) and the 'Lost' Askelon Jar (Askalônion)*, IEJ 42/1-2 (1992), pp. 76-80, rist. in Id., *Monks, Martyrs, Soldiers and Saracens. Papers on the Near East in Late Antiquity (1962-1993)*, Jerusalem 1994, pp. 347-351, e N. Kruit - K.A. Worp, *Geographical Jar Names: Towards a Multi-Disciplinary Approach*, APF 46 (2000), pp. 65-146, in part. pp. 99-101.

9. λευκό(οῦ) : si allude forse a λευκόπυρος, cfr. LSJ, s.v. λευκό-πῦρος (*fine wheat*), voce che anche occorre in BGU IV 1067, 16 (101-102<sup>p</sup>), evidentemente equipollente al πυρὸς λευκός di P.Cair.Zen. III 59333, 2 (248<sup>a</sup>); cfr. E. Battaglia, *'Artos'. Il lessico della panificazione nei papiri greci*, Milano 1989 (*Biblioteca di Aevum Antiquum* 2), p. 67.



SAGGI



## ZUM MYTHOS VOM PHÖNIX

Griechische und ägyptische schriftliche Überlieferungen begegnen und ergänzen sich auf den Forschungsgebieten der Papyrologie und der Ägyptologie vor allem in griechisch-römischer Zeit, in geringerem Maße aber auch schon für frühere Zeit. In diesem Rahmen sei der folgende Beitrag Gabriella Messeri gewidmet – in der Hoffnung, damit ihr Interesse zu finden, und als Zeichen meiner Verbundenheit, wie sie sich in all den Jahren meiner Arbeit am Istituto Papirologico «G. Vitelli» in Florenz von Anbeginn an ergeben hat.

In der antiken und – als Symbol der Auferstehung – in der frühchristlichen Literatur und Kunst nahm seit Herodot (II 73) unter den mit Ägypten verbundenen Mythen der vom Phönix, dem eng mit dem Sonnengott verbundenen Purpurreiher<sup>1</sup>, eine besondere Stellung ein. Dieser soll in großen zeitlichen Abständen von 500 oder einer Sothisperiode von 1461 Jahren von Arabien oder Indien her nach Ägypten gekommen sein, um seinen verstorbenen Vater, in Myrrhe gehüllt (ἐν κυύρρη ἐμπλάσσοντα)<sup>2</sup>, im Tempel (bezirk) des Sonnengottes von Heliopolis zu begraben oder sich selbst – als Brandopfer auf dem Altar – zu verbrennen, dann aber, zunächst als Wurm, zur Wiederholung seines Zyklus aus der Asche aufzuerstehen<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> Für antike und frühchristliche Autoren lag es vielfach nahe, den Namen direkt mit griech. φοίνιξ „purpurrot; phönizisch“ gleichzusetzen und so mit seiner Färbung oder seinem Aufenthalt zu verknüpfen (R. Van den Broek, *The Myth of the Phoenix According to Classical and Early Christian Traditions*, Leiden 1972 [Études préliminaires aux religions orientales dans l'Empire Romain 24], S. 51-66).

<sup>2</sup> In Verbindung mit der Herkunft aus Arabien spricht die starke Betonung der Myrrhe in Herodots Schilderung für eine Eingrenzung der Herkunft des Phönix auf Südarabien. Ägyptische Quellen verbinden die Herkunft der Baumharze von Myrrhe und Weihrauch von alters her mit dem Lande Punt (*Pwnt*), einer Küstenregion weit südöstlich von Ägypten im Bereich von Eritrea-Somalia-Südarabien. Vgl. D. Meeks, *Coptos et les chemins de Pount*, in M.-F. Boussac (Hrsg.), *Autour de Coptos. Actes du colloque organisé au Musée des Beaux-Arts de Lyon (17-18 mars 2000)*, Lyon 2002 (Topoi, Suppl. 3), S. 267-335; K.A. Kitchen in *Lex. Äg.* IV, S. 1198-1201; R. Germer in *Lex. Äg.*, IV, S. 275-276 und *Lex. Äg.* VI, S. 1167-1169; K. Zibelius, *Afrikanische Orts- und Völkernamen in hieroglyphischen und hieratischen Texten*, Wiesbaden 1972 (Tübinger Atlas des Vorderen Orients, Beihefte, Reihe B [Geisteswissenschaften] 1), S. 114-117; WB I 506, 15-16; H. Gauthier, *Dictionnaire des noms géographiques contenus dans les textes hiéroglyphiques*, Le Caire 1925, II, S. 45-46.

<sup>3</sup> Van den Broek, *The Myth of the Phoenix* (Anm. 1); Herodot II 73 und dazu A.B. Lloyd, *Herodotus Book II. Commentary* 1-98, Leiden 1976 (Études préliminaires aux religions orientales dans l'Empire Romain 43), S. 317-322; L. Kákosy in *Lex. Äg.* IV, S. 1030-1039 (mit weiterer Lit.); C. Leitz, *Lexikon der ägypt-*

Der Mythos ist in zahlreichen Varianten überliefert, darunter einer, in der eine Schar anderer Vögel den Phönix auf seinem Flug begleitet<sup>4</sup>.

In der ägyptischen Überlieferung erscheint dieser mythische Vogel recht häufig, doch nur mit wenigen, eben zur Identifizierung ausreichenden Merkmalen: die Darstellung als eine Art Reiher mit dem Namen *bnw* (im NR vereinzelt auch *byn*), das häufige Beiwort *hpr ds.f* „von selbst entstanden“<sup>5</sup>, die Erwähnung eines Heiligtums „Haus des *bnw*-Reihers“ (*hwt bnw*) in Heliopolis, aber auch andernorts, eine enge Verbindung zum Sonnengott, aber auch zu Osiris, die sich auch in den Emblemen von Sonnenscheibe bzw. Atef-Krone auf dem Kopf ausdrückt<sup>6</sup>. Zu seinem Mythos finden sich nur vereinzelt Angaben – wie aus römischer Zeit im Bezug auf das Land Punt: „Göttlicher *bnw*-Reiher, der sich in Punt niederließ“ (*bnw ntry hft.n.f Pwnt*)<sup>7</sup> und „Göttlicher *bnw*-Reiher, der Punt durchzieht, nachdem er das Große Haus (den Sonnentempel in Heliopolis) in Besitz genommen hat, um seinen Vater zu sehen“ (*bnw ntri phr/dbn.f Pwnt t3.n.f hwt '3t r m33 it.f*)<sup>8</sup>, vielleicht auch schon der Personennamen *Bnw-iw* „Der *bnw*-Reiher ist gekommen“ aus der Ersten Zwischenzeit<sup>9</sup>.

In den beiden frühen Totenbüchern des *Nw* und des *Nbsny* schon aus der Mitte der 18. Dynastie heißt es in Spruch 64 im Anschluss an eine Passage „Die Schwangere setzt ihre Last ab, wenn die Tür (Var. das Außen, der Riegel) an der Mauer ge-

---

tischen Götter und Götterbezeichnungen, Leuven-Paris-Dudley/Mass. 2002-2003 (Orientalia Lovaniensia Analecta 110-116; 129), (von hier immer LGG), II, S. 795-799.

<sup>4</sup> Van den Broek, *The Myth of the Phoenix* (Anm. 1), S. 179, 193, 225, 227-230. Dieses Detail der antiken Überlieferung findet sich in ähnlicher Form schon in einer ägyptischen Quelle der 18. Dyn. (s.u.). Es könnte daher gleichfalls in einer äg. Tradition wurzeln (anders *loc. cit.*).

<sup>5</sup> Kákosy, *Lex. Äg.* (Anm. 3), S. 1032 mit Anm. 36 sowie 1037; LGG II, S. 796 und V, S. 703-706.



<sup>6</sup> Kákosy, *Lex. Äg.* (Anm. 3), S. 1032-1033. In später Zeit ist auch der Planet Venus als *bnw*-Reiher dargestellt (O. Neugebauer - R.A. Parker, *Egyptian Astronomical Texts*, III: *Decans, Planets, Constellations and Zodiacs*, Providence, Rh.I.-London 1969 (Brown Egyptological Studies VI), S. 180-181 und pl. 63-64).

<sup>7</sup> S. Bickel, *Die Dekoration des Tempelhaustores unter Alexander IV. und der Südwand unter Augustus*, in H. Jenni, *Dekoration des Chnumtempels auf Elephantine durch Nektanebos II*, Mainz 1998 (Elephantine XVII; AV 90), S. 115-159 mit Taf. 119-125, bes. S. 157-159 mit Taf. 125b = S. Sauneron, *Inscriptions romaines au temple de Khnoum à Éléphantine*, Kairo 1960 (Beiträge zur Ägyptischen Bauforschung und Altertumskunde 6), S. 44 (Kákosy, *Lex. Äg.* [Anm. 3], S. 1032, mit Anm. 30; und LGG II, S. 798).

<sup>8</sup> S. Sauneron, *Le Temple d'Esna*, III, Le Caire 1968, Nr. 262, 22 (§ 18). Vgl. LGG II, S. 798.


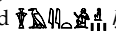
<sup>9</sup> H. Ranke, *Die altägyptischen Personennamen*, Glückstadt-Hamburg 1935 und 1952, Bd. I 97, 10 und Bd. II 277, 10; Id. in ZÄS 78 (1942), S. 54 (vgl. Kákosy, *Lex. Äg.* [Anm. 3], S. 1034, Anm. 75). Namen des Typs „Gott NN ist gekommen“ (*GN- iw*) sind allerdings so geläufig, dass auch *Bnw-iw* nicht eine spezifische Aussage über den *bnw* sein muss (Ranke, *PN* II 222 und III 14-15).



geschlossen wurde“ zum : „Das bedeutet, Unheil abzuwenden, so dass es niedergefallen ist, von den Rücken des *bnw*-Reihers und der Begleitung des Vogelpaares“ (*Nw*, Zeit Thutmosis' III., aus Theben: *pn' d3wt pw hr.ti hr psd.w n bnw hr sm3yt 3pd.wy* – <sup>10</sup>, Var. „Das bedeutet, Not abzuwenden, so dass sie niedergefallen ist, von den *ps.w* des *bnw*-Reihers und vom Atmen des Gefolges (?)“ (*Nbsny*, Zeit Thutmosis' IV./Amenophis' III., aus Memphis: *pn' d3rt pw hr.ti hr ps3.w n bnw hr sn h3yt*)<sup>11</sup>, und „Ich bin aus Letopolis nach Heliopolis gekommen, um den *bnw*-Reiher über die Angelegenheiten der Unterwelt zu informieren“ (*iy.n. i m Hm r Twnw r rdt rh bnw hr hr.wt dw3t*)<sup>12</sup>. Die erwähnte „Begleitung durch ein Vogelpaar“ steht im Einklang mit den Varianten des antiken Phönix-Mythos, in denen eine Schar anderer Vögel den Phönix nach Ägypten begleitet.

Jede weitere Nachricht, die über das Bekannte hinausgeht, wird daher willkommen sein. Eine solche findet sich, wenngleich nur in lückenhafter Form, in einer noch unveröffentlichten, von mir zur Publikation vorbereiteten Handschrift (P. Carlsberg 593 + PSI inv. I 99 + P. Berlin 29013) des „Mythologischen Handbuchs“<sup>13</sup> aus dem Archiv des Tempels des Soknebtynis in Tebtunis<sup>14</sup>. Dieses Handbuch be-

<sup>10</sup> Totenbuch 144, 4; G. Lapp, *The Papyrus of Nu* (BM EA 10477), London 1997 (Catalogue of Books of the Dead in the British Museum 1), pl. 36: 64 (1), Kol. 13-14. In der Schreibung von *sm3yt (3pd.wy ?)* könnten die beiden Vögel als ein spezifisches Determinativ (so LGG II, S. 796 und VI, S. 317) oder als dualisches Ideogramm „Vogelpaar“ (als Begleitung zur Rechten und zur Linken ?) verstanden werden. In LGG VI, loc. cit., eine andere Auffassung des Passus: „Das Unheil ist durch ihn und seine Genossen gefällt“ bzw. „Der Phönix und seine Genossen bringen das Unheil zu Fall“.

<sup>11</sup> G. Lapp, *The Papyrus of Nebsemi* (BM EA 9900), London 2004 (Catalogue of the Books of the Dead in the British Museum 3), pl. 69, Kol. 18-19. Die Wörter  *ps.w* und  *h3y.t* sind sonst nicht bekannt. In Verbindung mit dem *sm3y.t* „Begleitung“ des Paralleltextes (*Nw*) könnte man in *h3y.t* ein Kollektivum zu dem Präpositional-Adjektiv *h3i* „befindlich um (als Gefolge)“, substantiviert *h3y* „Schützer, Beistand“ (WB III 10, 14-18) vermuten.

<sup>12</sup> *The Papyrus of Nu* (Anm. 10), pl. 60-61: 64 (2), Kol. 23; Id., *The Papyrus of Nebsemi* (Anm. 11), pl. 73, Kol. 30-31.

<sup>13</sup> Veröffentlicht ist bisher nur eine Handschrift, die allerdings nicht den thebanischen Gau erhalten hat: J. Osing - G. Rosati, *Papiri gerografici e ieratici da Tebtynis*, Firenze 1998, II S. 129-188, mit taf. 17-21.

<sup>14</sup> Zum Fundort des Tempelarchivs s. jetzt auch I. Andorlini, *La collezione dei papiri demotici dell'Istituto Papirologico «Girolamo Vitelli» a Firenze*, in F. Hoffmann - H.J. Thissen (Hrsg.) *Res severa verum gaudium. Festschrift für Karl-Theodor Zauzich zum 65. Geburtstag am 8. Juni 2004*, Leuven 2004 (Studia demotica 6), S. 13-26; V. Rondot, *Le temple de Soknebtynis et son dromos*, Le Caire 2004 (Tebtynis II), 4, S. 31-32 und plan 2 (36 A); und K. Ryholt, *Oplevelser i den graesk-romerske by Tebtunis*, Papyrus 31/2 (2011), S. 34-40, bes. S. 35 (C) und 39.

Zum Bestand des Archivs vgl. J. Osing, *The Carlsberg Papyri 2. Hieratische Papyri aus Tebtunis I. Text und Tafeln*, Copenhagen 1998 (CNI Publications 17), S. 19-23 (mit älterer Lit.); K. Ryholt, *On the Contents and Nature of the Tebtunis Temple Library. A Status Report*, in S. Lippert - M. Schentuleit (Hrsg.), *Tebtynis*

handelt in Exzerpten mythologischer Erzählungen die *materia sacra* der ägyptischen Gaue in deren kanonischer Abfolge von Süden nach Norden. Im Anschluss an den 4. Gau (Theben) erscheint hier zu Anfang des 5. Gaues (Koptos) eine Notiz, die allem Anschein nach den *bnw*-Reiher betrifft.

Der Name des *bnw*-Reihers selbst ist hier nicht erhalten, doch sprechen die indirekten Hinweise hinreichend deutlich eben für ihn. Es heißt, er sei in Begleitung (*smꜣyt*) festlich geschmückter Nubier von weit im Süd(ost)en her, vielleicht aus dem „Tal [der Myrrhe]“ (*Int-['ntw]?*), nach Oberägypten (*Tꜣ-šm 'w*) und hier nach Theben (*Wꜣst*) bzw. Karnak (*Ipt-swꜣt*) zu „Amon-Re, Herr der Thron[e der Beiden Länder]“ gekommen, um gleich bei seiner Ankunft zu sterben und „um dort begraben zu werden“. Dort sichern ihm Amon-Re und Osiris Verbleiben und Begräbnis zu.

Wenn hier der Reiher nach Theben und nicht nach Heliopolis kommt, so könnten doch ursprünglich heliopolitanische Vorstellungen nach Theben übertragen worden sein. Amon-Re war eng mit dem Sonnengott verbunden, und Theben galt als „Oberägyptisches Heliopolis“ (*Twnw Šm 'w*)<sup>15</sup>. Dabei verdient es Beachtung, dass die vorliegende Vorstellung von einem Gott in menschlicher Gestalt mit [Falken]kopf in Theben schon unter Ramses III. für einen solchen „*bnw*, den Großen Gott“ und die von einer Begleitung (*smꜣyt* in Gestalt eines Vogelpaares?) des *bnw* schon in der Mitte der 18. Dyn. bezeugt ist.

Die Notiz setzt nach einer langen Lücke ein, in der ein neues Lemma mit dem Namen des nun behandelten Gottes und seines Aufenthaltsortes zu erwarten wäre (Taf. XLVI):

[DER *BNW*-REIHER<sup>a</sup> (?): ..... Er] wurde zum [Großen (?)] Gott<sup>a</sup>, [wie man] zu ihm [sagte (?)]. Die Nubier<sup>b</sup> seiner Umgebung schmückten sich, indem sie seine Begleitung<sup>c</sup> waren bei [seinem] Kommen [von dor]t<sup>d</sup>, wie ihm gebührte. Er machte sich auf den Weg hin nach Oberägypten aus dem [Myrrhen-]Tal (?)<sup>e</sup>, [indem er Nu]bien (?)<sup>f</sup> [passierte (?)]. Es wurde von ihm gesagt: „Er ist gekommen<sup>g</sup> - (todes)matt wegen seines Kommens von dort zum Haus des A[mun<sup>h</sup>]“.

---

und Soknopaiu Nesos. Leben im römischen Fajum. Akten des Internationalen Symposiums vom 11. bis 13. Dezember 2003 in Sommerhausen bei Würzburg, Wiesbaden 2005, S. 141-170; A. von Lieven, *Religiöse Texte aus der Tempelbibliothek von Tebtynis – Gattungen und Funktionen*, in *ibid.*, S. 57-70; und J.F. Quack, *Die hieratischen und hieroglyphischen Papyri aus Tebtynis. Ein Überblick*, in K. Ryholt (Hrsg.), *The Carlsberg Papyri 7. Hieratic Texts from the Collection*, Copenhagen 2006 (CNI Publications 30), S. 1-7.

<sup>15</sup> R. Stadelmann, *šwt-R 'w als Kultstätte des Sonnengottes im Neuen Reich*, MDAIK 25 (1969), S. 159-178, bes. S. 173-175; und D. Raue, *Heliopolis und das Haus des Re. Eine Prosopographie und ein Toponym im Neuen Reich*, Berlin 1999 (ADAIK. Ägyptologische Reihe 16), S. 530.

AMON[-RE]: zu ihm ist er in unteräg. Natron<sup>i</sup> nach Karnak gekommen. Zu ihm wurde gesagt: „Amon-Re, Herr der Thron[e der Beiden Länder]. Dieser sagte von ihm: „Er soll (?) in Theben bleiben, seine Gestalt als ein Mann aus [dem Gottes- /den Beiden Gottes-(?)Gau(en)] mit dem Gesicht [eines Falken (?)]“. Da riet der Ba mit den beiden Hörnern, gerechtfertigt<sup>k</sup>: „Er ist nach Theben [gekommen/gelangt<sup>l</sup>], um darin begraben zu werden [...]“. Er wird von selbst [entstehen ?] zu seiner Zeit<sup>m</sup> [und wieder hierher kommen (o.ä.), wie geschrieben ist in dem Buch (?)] namens<sup>n</sup> [.....]-wn: „Er wird wieder nach Ägypten gelangen, und man wird von ihm sagen: „Er ist gekommen““<sup>o</sup>.

a) Aus Theben ist für den *bnw* als monumentale Darstellung allein die aus dem Totentempel Ramses III. bekannt. Diese zeigt ihn in Menschengestalt mit Falkenkopf und darauf dem Emblem der Sonnenscheibe, mit der Namensbeischrift *bnw ntr '3* „bnw, der Große Gott“ und mit den grundsätzlich wenig gottes-spezifischen, für diesen Gott aber besonders angemessenen Verheißungen der „Jubiläumsschwärze des Re“ und der „Ewigkeit als König der Beiden Länder“ (*ḥb.w-sd n R' und nḥḥ m nswt t3.wy*) an den König<sup>16</sup>. Mit den vorgeschlagenen Ergänzungen würde der *Teht* des Papyrus dieser Darstellung genau entsprechen.

In Verbindung mit dem Beiwort *ntr- '3*, das insbesondere für Re und Osiris gebräuchlich ist<sup>17</sup>, spricht der Falkenkopf mit dem Emblem der Sonnenscheibe für eine Verbindung mit Re-Harachte.

b) Die *nḥsy.w* bewohnen nicht nur das nubische Niltal, sondern sind auch für das Land Punt bezeugt<sup>18</sup>.

c) *smt* als Schreibung von *zm3wt* > *sm3yt* „Gefährtin“ statt des Kollektivums *sm3yt* „Gefolgschaft, Begleitung“<sup>19</sup> - hier ebenso als Begleitung des *bnw* wie in der obengenannten Stelle aus *Totenbuch* 64 (*Nw*).

d) Ergänztes in Anlehnung an das wenig später folgende *ḥft iw.f im.s*.

e) *int- 'ntw* „Tal der Myrrhe“, vermutlich in Punt zu lokalisieren<sup>20</sup>.

f) (*T3-S*)*ty* (?): *WB* III 489; Gauthier, *Dictionnaire des noms* (Anm. 2), V (1928), S. 91-92 und VI (1930), S. 31-32.

g) *sw iw* „er ist gekommen“, eine Aussage im neuägypt. Präsens I, ist sonst als

<sup>16</sup> *MH* VII 553. Vgl. Kákosy, *Lex. Äg.* (Anm. 3), S. 1011 mit Anm. 13 und 31.

<sup>17</sup> *WB* II 361 und *LGG* IV, S. 395-417, bes. S. 396.

<sup>18</sup> *WB* II 303, 5 mit Belegstellen. Nach Zibelius, *Afrikanische* (Anm. 2), S. 140-142, galt die Bezeichnung *nḥsy.w* „ganz allgemein für alle Bewohner der Länder südlich von Ägypten“, somit auch für das Land Punt.

<sup>19</sup> *WB* III 450 und 451, 13; *LGG* VI, S. 317-319.

<sup>20</sup> H. Junker, *Die Onurislegende*, Wien 1917 (ÖAW. Denkschriften. Phil.-hist. Kl. 59), S. 78; Gauthier, *Dictionnaire des noms* (Anm. 2), I, S. 87.

Ausruf bei der Ankunft des *bnw* nicht bekannt, sofern nicht doch der aus der Ersten Zwischenzeit bekannte Personennamen *Bnw-īw* „*Bnw* ist gekommen“ in Frage kommen sollte (s.o. S. 300 mit Anm. 9).

h) *pr ṯmn* „Haus des Amun“ bezeichnet den gesamten Grundbesitz des thebanischen Amun.

i) D.h. tot und schon versorgt für die Balsamierung.

j) Die Ergänzung der kleinen Lücke zwischen *sp3t* und dem dann erst wieder erhaltenen Gottes-Determinativ ist unklar. Die Aussage könnte sich auf eine Person von ägyptischem, nicht fremdländischem Habitus beziehen.

k) *B3 'bw.wy* „Ba der beiden Hörner“, in eine Kartusche geschrieben und um *m3'-ḥrw* „gerechtfertigt“ erweitert, weist auf Osiris-Onnophris hin, der nach einer späten Tradition ja in Theben begraben sein sollte<sup>21</sup>. Für *B3- 'bw.wy* selbst ist mir keine Parallele bekannt, doch ist *nb 'bw.wy* „Herr der beiden Hörner (d.h. der Atef-Krone mit Widdergehörn)“ eine geläufige Bezeichnung für Osiris<sup>22</sup>. Wenn Osiris hier zu Rate gezogen wird, dann vermutlich wegen der Bestattung des Phönix, für die er als Herrscher der Unterwelt eine besondere Zuständigkeit hatte.

l) Es ließe sich zu *[i]y.f* oder zu *[sb]y.f* ergänzen.

m) Ergänzt in Anlehnung an das häufige Beiwort *ḥpr ḏs.f* „von selbst entstanden“ des *bnw*-Reihers<sup>23</sup>. Die ergänzte *sdm.f*-Form *[ḥpr.f]* ließe sich als prospektiv oder perfektisch verstehen.

n) Das Suffixpronomen in *rn.s* erfordert ein feminines Bezugswort, dem Kontext nach vielleicht *md3t* „Buch(rolle)“.

o) Es ist unklar, ob die *sdm.f*-Formen *spr.f* und *ḏd.tw n.f* als prospektiv oder perfektisch zu verstehen sind und ob sie zu der Rede des Ba mit den beiden Hörnern, als Zitat vermutlich aus dem genannten Buch, oder zum Haupttext gehören.

Jürgen Osing

<sup>21</sup> Vgl. C. de Wit, *Les inscriptions du temple d'Opet, à Karnak. III: Traduction intégrale des textes rituels*, Bruxelles 1968 (Bibliotheca Aegyptiaca XIII), S. 147.

<sup>22</sup> *WB I* 173, 14; und *LGG III*, S. 594.

<sup>23</sup> Vgl. Anm. 5.

## DUE STATUETTE-USHABTI DEL VI SECOLO A.C. DA SAQQARA

Le due statuette, inedite, appartengono ad un privato<sup>1</sup>. I due proprietari 'originari' sono ben noti, e perciò anche le statuette sono riconducibili ad una provenienza sicura, la necropoli di Saqqara.

### 1) PADINEITH

La tomba di Padineith, figlio di Ankhpakhered e di Hetepbastet, fu trovata inviolata da Alexandre Barsanti<sup>2</sup> e Gaston Maspero durante una delle loro intense campagne di scavo nella necropoli di Saqqara, quella del 1900-1901<sup>3</sup>: sul lato est rispetto alla piramide di Unas (V dinastia), e contigua a quella, scoperta nelle campagne immediatamente seguenti, del capo della flotta del re Hekaemsaf; fra il 1899 e il 1900 invece erano venute alla luce tre tombe intatte e coeve allineate lungo il lato sud, del medico Psamtek, di Pedenisi e di Tjaenhebu, un altro capo della flotta del re, quelle stesse che poi sono entrate nel progetto di nuova edizione e recupero e poi monitoraggio del rischio da parte dell'Università di Pisa<sup>4</sup>. Si tratta di tombe molto caratterizzate dal punto di vista architettonico, che sono state definite "tombe-sarcofago a pozzo"<sup>5</sup> o più genericamente "Persian shaft-tombs", e fortu-

---

<sup>1</sup> Proprietà Famiglia Whitaker.

<sup>2</sup> Merita un cenno di riconoscimento questo italiano (1858-1917) di cui è appena passato il centenario dalla scomparsa.

Nato ad Alessandria d'Egitto, era particolarmente ricercato per la sua abilità di restauratore. Fu poi autore di ricerche archeologiche in siti molto importanti, sia assieme a J. De Morgan e G. Daressy o G. Maspero, sia indipendentemente. Cfr. M.L. Bierbrier (ed.), *Who was who in Egyptology*, 4th ed., London 2012, pp. 42-43, s.v.

<sup>3</sup> A. Barsanti - G. Maspero, *Fouilles autour de la pyramide d'Ounas (1900-1901)*, VIII: *Tombeau de Péténéith*, ASAE 2 (1902), pp. 97-111 (Barsanti, pp. 97-104; Maspero, pp. 104-111); PM III<sup>2</sup>/2, pp. 649-650. È presente nella documentazione di R. El-Sayed, *La déesse Neith de Saïs*, Le Caire 1982, II, p. 513, Doc. 754 e di M. Stammers, *The Elite Late Period Egyptian Tombs of Memphis*, Oxford 2009 (BAR International Series 1903), Index p. 210.

<sup>4</sup> Le relazioni sulle scoperte e le prime pubblicazioni si trovano, sempre a nome di Barsanti e Maspero, in ASAE, voll. 1, 2 e 5. Sintesi dei dati in E. Bresciani - S. Pernigotti - P. Giangeri Silvis, *La Tomba di Ciennehebu, Capo della flotta del Re*, Pisa 1977, p. 15; R. Buongarzone, *La lista di ornamenti, unguenti, belletti e indumenti del ciambellano Pedenisi*, EVO 24 (2001), pp. 89-95, in part. p. 89.

<sup>5</sup> Bresciani, in Bresciani - Pernigotti - Giangeri Silvis, *La Tomba di Ciennehebu* cit. a n. 4, pp. 19-24.

natamente databili con una certa sicurezza alla tarda XXVI dinastia, regno di Amasi (570-526<sup>a</sup>) e poco oltre<sup>6</sup>.

Il personaggio esibisce delle cariche che lo collocano vicino all'ambiente militare, ma non solo: nulla di tutto questo si ricava dalle statuette, come vedremo, ma solo dalle iscrizioni nella tomba. Qui Padineith porta i titoli di *hry n mdt*, "preposto alle stalle" (una sola volta), e di *imy-r ssmw*, "sovrintendente ai cavalli", e quest'ultimo titolo in una varietà di grafie assai interessante<sup>7</sup>. Ha poi una ulteriore carica, attestata con la stessa frequenza della precedente: *imy-r sš(w?) nswt 'b*, in questa successione, o con *nswt* anteposto a *sš*. Il termine 'b non presenta determinativi ed è scritto spesso con i due segni monoconsonantici sovrapposti<sup>8</sup>, oppure con il corno di bue-'b, con o senza il segno ' come complemento<sup>9</sup>, così come è nel vocabolo "purezza, purificazione" (*Wb* I 175, e vd. in particolare 175, 19). Considerandolo assai probabilmente analogo o almeno collegabile alle cariche precedenti, Pernigotti l'ha inteso come 'b(w), "animali con le corna"<sup>10</sup>, ossia forse "direttore degli scribi regi dei bovini" o comunque animali forniti di corna<sup>11</sup>. Ora, un titolo così è

<sup>6</sup> Un dato certo è fornito da una stele trovata nel Serapeo, datata al regno di Amasi e che nomina il medico Psamtek: la sua attività potrebbe essersi prolungata anche fino all'inizio della XXVII dinastia, vd. L. Gestermann, *Grab und Stele von Psametich, Oberarzt und Vorsteher der imhw*, Rev.d'Ég. 52 (2001), pp. 127-149. Si veda anche, su diverse basi e considerazioni, G. Soukiasian, *Textes des Pyramides et formules apparentées: remarques à propos des tombes saïtes*, in *L'Égyptologie en 1979. Axes prioritaires de recherches*, Paris 1982, II, pp. 55-61.

<sup>7</sup> Su questo argomento si veda P. Vernus, *Réception linguistique et idéologique d'une nouvelle technologie: le cheval dans la civilisation pharaonique*, in M. Wissa (ed.), *The Knowledge Economy and Technological Capabilities. Egypt, the Near East and the Mediterranean, 2<sup>nd</sup> millennium B.C. – 1<sup>st</sup> millennium A.D. Proceedings of a Conference Held at the Maison de la Chimie, Paris, France 9-10 December 2005*, Barcelona 2010 (Aula Orientalis Supplementa 26), pp. 1-46, in part. pp. 3-21.

<sup>8</sup> Barsanti, in Barsanti - Maspero, *Fouilles autour de la pyramide* cit. a nt. 3, p. 102, parete sud; Maspero, in *ibid.*, p. 109, parete nord.

<sup>9</sup> Maspero segna con *sic* la grafia col solo corno di bue e trattino ideografico: *ibid.* p. 108, col. 113.

<sup>10</sup> S. Pernigotti, *Saitica II*, EVO 8 (1985), pp. 7-18, in part. pp. 7-9 e p. 14, nt. 13. Cfr. *WB* I 173, 13, "Vorsteher der Hornviehs".

<sup>11</sup> Sembra favorevole a questa interpretazione anche D.A. Pressl, *Beamte und Soldaten. Die Verwaltung in der 26. Dynastie in Ägypten (664-525 v. Chr.)*, Frankfurt a.M. 1998 (Europäische Hochschulschriften. III: Geschichte und ihre Hilfswissenschaften 779), p. 297, S 44, e p. 40 con nt. 126: lo intende difatti come incaricato della "Registrierung der Rinderherden". Il titolo non è frequente: per l'Antico Regno si veda D. Jones, *An Index of Ancient Egyptian Titles, Epithets and Phrases of the Old Kingdom*, Oxford 2000 (BAR International Series 66), I, p. 78, nr. 338, *imy-r3 'b nb*. Anche in *WB Belegstellen* I, p. 31; qui è segnalato il proprietario della famosa stele Louvre C15, probabilmente di fine XI dinastia (E. Dri-

sicuramente plausibile dato l'ambito in cui Padineith operava, attestato dalla 'stringa' dei suoi titoli, e non sarebbe un ostacolo il fatto che in questo periodo non se ne conosca nessun altro; ma la sequenza come risulta in più punti della tomba non può non richiamare quella di un titolo discusso e che per coincidenza è portato proprio dal proprietario della seconda statuetta che sarà qui considerata, ossia quello di "direttore degli scribi regi dell'alimentazione", sulla lettura del quale ha detto – mi pare – la parola definitiva H. de Meulenaere<sup>12</sup>. Egli non dubita difatti che non si tratti di questo titolo, ed usa le grafie presenti nella tomba di Padineith per sostenere la lettura 'b-r3 in luogo di i'w-r3. Il confronto con un'altra testimonianza potrebbe essere decisivo. Appena prima di Padineith de Meulenaere<sup>13</sup> menziona due documenti appartenenti ad un personaggio saita di nome Horkheb, due statuette sulle quali il suo titolo una volta è scritto *imy-r nswt sš 'bw*, e questo ultimo termine con corno di bue – appunto 'b – più papiro arrotolato e plurale, nell'altra con i segni monoconsonantici 'e b, corno di bue e segno -r. Sembrerebbe proprio che 'bw/'b, in questo caso "purificazione", potesse sottintendere la specificazione -r3, "della bocca", per riferirsi al "pasto".

Ho detto decisivo, ma non ne sono convinta: nel caso di Padineith non mi sento di sostenere l'interpretazione di de Meulenaere, sia perché gli ambiti di attività a cui i titoli si riferiscono sono alquanto diversi, sia perché, a differenza del caso di Horkheb, 'b in qualsiasi grafia nel titolo di Padineith non si presenta proprio mai connesso con la specificazione -r3, e del resto l'unico caso di Horkheb potrebbe essere un errore o una dimenticanza. I due titoli principali di Padineith sono presenti con la stessa frequenza ed anche 'visivamente' messi in parallelo in colonne di iscrizioni che si alternano su una parete<sup>14</sup>, sicché devono corrispondere,

---

ton, *Une figuration cryptographique sur une stèle du moyen empire*, Rev. d'Ég. 1 [1933], pp. 203-229, in part. p. 227 e Pl. IX), che è l'*imy-r 'b* Abihu; lo dà come incerto invece W.A. Ward, *Index of Egyptian Administrative and Religious Titles of the Middle Kingdom*, Beirut 1982, nr. 62, p. 13, ma probabilmente per l'imprecisa riproduzione nell'edizione di Gayet. Però per l'appunto almeno uno dei documenti da lui citati (su tre) è da eliminare: nella stele CG 20683 il titolo di Iykhernofret è certamente *imy-r 'b-r3 nswt*, dunque deve andare ad arricchire l'elenco degli addetti all'alimentazione regia, di cui avremo da riparlare. Vd. anche J.C. Darnell, *The Chief Baker*, JEA 75 (1989), pp. 216-219, in part. p. 219 con nt. 2, con ampi rimandi. Non è un argomento per escludere la possibilità, ma, se si eccettua il caso di Padineith, Pressl non cita nessun altro che porti questo titolo in epoca saistica.

<sup>12</sup> H. de Meulenaere, *Le signe hiéroglyphique* [Allen, Sign-list D 154\*], BIFAO 81.1 (1981), pp. 87-89 (\*J.P. Allen, *Middle Egyptian. An Introduction to the Language and Culture of Hieroglyphs*, Cambridge 2000, p. 427).

<sup>13</sup> De Meulenaere, *Le signe* cit. a nt. 12, p. 89 con ntt. 5-6.

<sup>14</sup> Maspero, in Barsanti - Maspero, *Fouilles autour de la pyramide* cit. a nt. 3, p. 109, parete nord.

a mio parere, a incarichi quantomeno affini. Perciò preferisco intendere “direttore degli scribi regi dei bovini”.

Nella tomba di Padineith, circondato da pareti fittamente iscritte, dentro la camera funeraria era ancora il sarcofago chiuso, il corredo di vasi canopi e – soprattutto interessanti per noi – ai lati della porta d’ingresso si trovavano pacchetti di statuine funerarie: essi (traduco) “erano accatastati ai due lati della porta su delle basi di legno marcite e quasi interamente ridotte in polvere, centonovantotto a destra, duecentodue a sinistra, tutte in smalto (= faïence) verdastro e iscritte a nome di Padouneith, nato dalla Signora Hotep-bast”. Fra i due gruppi stavano due piccole placche di smalto, e su ognuna di esse quattro piccoli vasi da libagione, gettati al suolo come i frammenti di bronzo dei mobili su cui erano poste le statuette<sup>15</sup>.

Si tratta di uno dei rari casi in cui – certo grazie al ritrovamento della tomba inviolata – viene documentata l’esatta posizione del corredo di ushabti, ed è soprattutto interessante sottolineare l’alto numero delle statuette e la loro disposizione, che trova una perfetta corrispondenza nelle strutture vicine, segno di un costume evidentemente praticato in questo periodo<sup>16</sup>.

Il gran numero dei reperti è andato poi rapidamente disperso<sup>17</sup>, e forse non è particolarmente sorprendente che se ne trovino soprattutto in collezioni private, ed i musei invece siano in minoranza. Il repertorio curato da Jean-Luc Chappaz elenca 9 statuette edite o menzionate in pubblicazioni<sup>18</sup>; una di queste è quella a Budapest già nota a Ramadan El-Sayed (vd. nt. 3), che è recentemente passata dal Museum of Applied Arts al Museum of Fine Arts, dove porta il nr. Inv. 2004.1-E<sup>19</sup>.

<sup>15</sup> Barsanti, in Barsanti - Maspero, *Fouilles autour de la pyramide* cit. a nt. 3, p. 99.

<sup>16</sup> Descrizione si può dire quasi identica della situazione nella tomba di Tjaenehebu: Pernigotti, in Bresciani - Pernigotti - Giangeri Silvis, *La Tomba di Ciennehebu* cit. a nt. 4, p. 52. Cfr. H.D. Schneider, *Shabtis. An introduction to the history of ancient Egyptian funerary statuettes with a Catalogue of the Collection of Shabtis in the National Museum of Antiquities at Leiden*, 3 vols., Leiden 1977, I, pp. 336-342; N. de Haan - I. Waanders, *Psamtek son of Mery-Neith, Shabti Collections Publications*, Voorhout 2013<sup>2</sup>, pp. 10-11.

<sup>17</sup> Molto rapidamente, anzi, direi: sotto la basetta di legno a cui è applicato l’esemplare in studio resta una scritta ad inchiostro, in italiano, da cui si evince che la statuetta fu “riportata dall’Egitto” e “regalata il 9 aprile 1902”, poco più di un anno dopo la scoperta. Nessun nome aiuta a ricostruire i passaggi.

<sup>18</sup> Cfr. J.-L. Chappaz, repertorio online, <https://www.segweb.ch/index-shabtis> e tra quelle indicizzate, le statuette databili a *Basse Époque et période ptolémaïque (XXVI<sup>e</sup> dynastie – successeurs d’Alexandre)*, janvier 2017, s.v. (e si veda ancora, dopo l’aggiornamento ‘juillet 2018’, l’esemplare dell’asta Christie’s nr. 14230 del 5 luglio 2017, qui non considerato).

<sup>19</sup> Inedita; sono grata a Kathalin Kothay per la foto inviatami e per le informazioni.



Una, non menzionata nel repertorio, è nel Birmingham Museum and Art Gallery<sup>20</sup>. Le altre sono note da collezioni private o cataloghi di aste<sup>21</sup>.

Le statuette di Padineith sono generalmente di buona qualità, tanto che gli Aubert le suppongono prodotte nel medesimo laboratorio da cui sono usciti i magnifici esemplari del contemporaneo Hekaemsaf, capo della flotta regale, solo un po' più basse. In faience turchese, mummiformi, sono caratterizzate dall'iscrizione solo sul pilastrino dorsale.

Questo esemplare (Tav. XLVII) misura in altezza cm 14,4, e la dimensione massima in larghezza è cm 4,1; la base misura cm 2,7 × 3, alta cm 0,8-9. È in condizioni buone o almeno discrete: spezzato in due punti, alle ginocchia e sopra alle caviglie, è stato ricomposto con cura. La superficie posteriore della parrucca presenta una abrasione a sinistra, un'altra sul pilastrino; lacunosa la punta della barba, e ancora sono scheggiati il dorso della mano sinistra e lo spigolo della base a destra. Il colore della faience tende al verde sulla superficie posteriore ai lati del pilastrino dorsale, e si presenta opaco e scolorito fino al bianco sopra le mani incrociate e ai lati della barba<sup>22</sup>. Altrove l'invetriatura e il colore sono tuttora piuttosto ben conservati.

L'acconciatura tripartita ha l'attaccatura, in maniera caratteristica, molto bassa sulla fronte, con bande striate che sembrano riaccostarsi ai lati della barba intrecciata. Le mani, destra sopra sinistra, stringono gli strumenti 'regolamentari': marra sulla spalla destra, zappa e corda a sinistra, e dietro è la sporta quadrata, con incisioni a scacchiera. Corrisponde perciò alla classificazione secondo Schneider<sup>23</sup>: Cl. XIA2/ W38 H4 I8 B26a Tp12.

Dietro, l'acconciatura presenta le striature a U rovescio concentriche, e un bordo la distingue dal pilastrino che, senza delimitazioni, contiene una colonna di iscrizione. I segni sono incisi piuttosto profondamente; il testo è molto diretto, caratteristico (vd. Tav. XLVIII a).

"Se viene contato Padineith, figlio di Hetepbastet, per fare qualsiasi lavoro nell'aldilà, – Eccomi ! – dirai tu".

<sup>20</sup> P. Watson, *Catalogue of Inscribed Shabti in Birmingham Museum and Art Gallery*, Version 1.3 August 2012 (online), p. 52, nr. 89, senza foto.

<sup>21</sup> Tra le altre, non va dimenticata quella della collezione Aubert: J.-F. Aubert - L. Aubert, *Statuettes égyptiennes. Chaouabti, Ouchébtis*, Paris 1974, p. 228, Pl. 59.

<sup>22</sup> Solo in parte confrontabile, per questo 'difetto', con l'esemplare ex collezione Bouché, però di colore turchese chiaro: <http://catalogue.gazette-drouot.com/pdf/Demaigret/24102012/Demaigret-24102012-BD.pdf?id=13797&cp=90>, nr. 126 (consultato il giorno 11.10.2018).

<sup>23</sup> Schneider, *Shabti* cit. a nt. 16, sp. III, figs. 17-33; riproposti in G. Janes, *Shabti. A private view. Ancient Egyptian funerary statuettes in European private collections*, Paris 2002, pp. 231-247.

Tal quale è l'iscrizione in tutte le statuette note, senza indicazione dei titoli di Padineith ma solo il matronimico. Eppure è difficile non trovare un particolare che differenzi ogni esemplare dagli altri, fosse anche la sola posizione di un segno. Finalmente però direi che questa disposizione dei segni corrisponda perfettamente a quella dell'esemplare di Birmingham, così come è riprodotta nell'edizione (cfr. *supra*, nt. 20).

## 2) PSAMTEK

A non molta distanza dalla tomba di Padineith, qualche centinaio di metri a est, o est-sud-est, più vicino al complesso di Apa Geremias, è documentata la posizione della tomba nota come "of the two Psammetheks"<sup>24</sup>, due omonimi ed anche accomunati da uno dei titoli che portavano, ma almeno con madri diverse. Psamtek, o Psammético A, il figlio di Meretneith, è di sicuro il più famoso, o quanto meno il più citato, per le magnifiche statue che furono trovate all'interno del suo pozzo sepolcrale: fu Auguste Mariette, primo responsabile del Servizio delle Antichità dell'Egitto, a scoprirlo nel 1863. Le tre statue, raffiguranti il dio Osiride, la dea Iside e la dea Hathor in forma di vacca, che protegge l'immagine del defunto, collocate entro nicchie scavate nelle pareti di una camera sotterranea, furono subito trasferite e considerate fra i capolavori del Museo di Giza<sup>25</sup>, prima di passare definitivamente nella sede attuale, il Museo del Cairo, fondato proprio da Mariette. George Daressy riuscì a copiare i testi iscritti sulle pareti (molti *Testi delle Piramidi*) solo nel 1895, quando Jacques De Morgan fece completare lo svuotamento del pozzo, ed anche nei suoi scritti si verifica qualche confusione fra i due Psamtek<sup>26</sup>.

<sup>24</sup> PM III<sup>2</sup>/2, p. 670 e Map LXII. Cfr. Stammers, *The Elite* cit. a nt. 3, Index p. 210.

<sup>25</sup> CG 38358, CG 38884, CG 784. Oltre ad essere accessibili online (archivi GettyImages e Scala), sono riprodotte in numerosissime pubblicazioni, e riferisco almeno, per le prime due, G. Daressy, *Statues de divinités* (CGC), I, Le Caire 1906, pp. 96-97 e 221; II, Le Caire 1905, Pls. XIX e XLIV; B.V. Bothmer, *Egyptian Sculpture of the Late Period. 700 B.C. to A.D. 100. Catalogue of the exhibition held at The Brooklyn Museum, 18 October 1960 to 9 January 1961*, New York 1960, p. 64 e fig. 128, testa di Iside; S. Donadoni, *Cairo. Museo Egizio*, Milano 1969, pp. 151-152, Osiride e la vacca Hathor con Psamtek; per quest'ultimo gruppo, dettagliata scheda di E.L.B. Terrace in Id. - H.G. Fischer, *Treasures of Egyptian Art from the Cairo Museum. A Centennial Exhibition 1970-1971*, London 1970, pp. 165-168. Vd. anche E. Pischikova, "Cow Statues" in *Private Tombs of Dynasty 26*, in S.H. D'Auria (ed.), *Servant of Mut. Studies in Honor of Richard A. Fazzini*, Leiden-Boston 2008, pp. 190-196. Le tre statue insieme sono riprodotte anche in de Haan - Waanders, *Psamtek son of Mery-Neith* cit. a nt. 16, pp. 154-155.

<sup>26</sup> G. Daressy, *Inscriptions du tombeau de Psametik à Saqqarah*, RecTrav. 17 (1895), pp. 17-25. Non è

Il proprietario di quelle magnifiche statue portava parecchi titoli: effettivamente essi non sono uniformemente presenti nelle iscrizioni della tomba e delle statue. Nella celeberrima statua in cui è protetto dalla vacca Hathor (CG 784) l'iscrizione lo pone a livelli molto alti fra i cortigiani, essendo lui, "confidente" del Re, responsabile perfino degli "svaghi del Re"; però è nella tomba che si trovano le sequenze più significative. Quelli che ricorrono con maggiore frequenza sono: Sovrintendente al Sigillo (*imy-r htmw*), Grande Amministratore (*imy-r pr wr*), Direttore degli scribi regi dell'alimentazione<sup>27</sup> (*imy-r sš(w?) nswt 'b-r3*), titolo quest'ultimo che è l'unico presente sulle sue statuette funerarie. Presenta certo anche una lunga serie di altri titoli, alcuni onorifici o che servono a ribadire il suo alto livello, altri addirittura non si sanno ancora leggere con sicurezza né tradurre<sup>28</sup>.

È grazie al suo titolo più frequentemente registrato e anche di più alto livello, *imy-r htmw* (molto vicino ad un responsabile del Tesoro), che è possibile collegare questo funzionario ad un nome di re che ha suscitato discussioni cronologiche, e si potrebbe dire che la soluzione si è raggiunta proprio per il collegamento a Psamtek: egli esercitò le sue funzioni, oltre che sicuramente sotto Amasi e molto probabilmente verso la fine del suo regno, anche sotto un re Seheribra Petubasti III, come attesta un sigillo<sup>29</sup>. Essendo ben sicura la successione Amasi – Psammetico III – Cambise – Dario I, Yoyotte ha collocato le pretese regali di questo poco noto sovrano durante le rivolte antipersiane fra il 522<sup>a</sup> e il 520<sup>a</sup>, solo quattro anni dopo la morte di Amasi. Perciò la carriera di Psamtek è ben collocata nel tempo.

In quanto all'unico titolo presente sulle statuette, si è già introdotto l'argomento parlando di Padineith: si tratta di un titolo risalente ad epoche molto remote, documentato durante l'Antico Regno e fino al Medio<sup>30</sup>, poi non se ne conoscono più fino al revival in età saitica. Occorre rimarcare che in questo periodo, l'età saitica, il titolo sembra corrispondere ad un incarico un po' diverso rispetto all'età

---

corretto, intanto, che collochi la tomba «à quelques centaines de mètres à l'ouest de la pyramide d'Ounas», poiché invece, stando alla mappa in PM, si trova a est, o propriamente a est-sud-est, come già detto. Alle pp. 24-25 descrive e copia le iscrizioni del sarcofago di basalto, che però è di Psamtek figlio di Tabesetamon, cioè Psamtek B.

<sup>27</sup> Questo titolo in particolare non è presente sul gruppo CG 784, ma solo sulle statue di Iside e Osiride, nella tomba e nel sarcofago ora al Cairo, JE 34649.

<sup>28</sup> Pressl, *Beamte und Soldaten* cit. a nt. 11, pp. 16-17, 264-267, F 16.1-6; il nome della madre è dato, penso sicuramente per errore, come *Mhrj.t-'Imn.w*.

<sup>29</sup> J. Yoyotte, *Pétoubastis III*, Rev.d'Ég. 24 (1972), pp. 216-223.

<sup>30</sup> De Meulenaere, *Le signe* cit. a nt. 12, pp. 87-88; Jones, *Index of Ancient Egyptian Titles* cit. a nt. 11, I, pp. 53-55, nrr. 263-267; vd. anche *supra*, nt. 11.

più antica, quando si hanno dati chiari per poter rendere “direttore dell'alimentazione regia”. Ora la nuova presenza di *sš* e la posizione di *nswt* o prima o dopo *sš*, costringe a collegarlo a questo termine, che si sottintende plurale, e per quanto ‘intercambiabile’ appaia il *nswt*, francamente si direbbe che sia meno probabile “alimentazione del re”, rispetto a “scribi regi dell'alimentazione”<sup>31</sup>.

È stata Barbara Böhm nel 2005 a dare l'avvio a una riflessione e a una indagine specifica sulle statuette di questo personaggio<sup>32</sup>: non si conosce il totale degli esemplari ritrovati, mentre sono parecchi ormai quelli che si conoscono e che sono iscritti. Basandosi sulle caratteristiche proprio del lungo testo presente su ogni statuetta, ancora una volta lo stesso testo ma con particolarità epigrafiche ben visibili, Barbara Böhm si interrogava sulle modalità di fabbricazione degli *ushabtj*<sup>33</sup>, e concludeva considerando assai probabile che quelli da lei raccolti per lo studio fossero stati iscritti incidendo a mano dopo che ogni statuetta era stata tolta dalla matrice e raffreddata, e prima di invetriarla. Una lavorazione così impegnativa le suggeriva che probabilmente gli esemplari iscritti non dovessero superare i 30-40, perciò, ammettendo che Psamtek possedesse la gran quantità di *ushabtj* come altri suoi contemporanei – e sia pure un totale non fissato rigidamente –, gli altri dovevano essere forse anepigrafi.

Poco dopo uscì un articolo di Jan Moje<sup>34</sup> che, oltre a pubblicare un altro esemplare di statuetta, impostava la ricerca degli esecutori di questi *ushabtj*, con interessanti osservazioni paleografiche sui testi incisi, che cercava di combinare con altre particolarità ricorrenti sulle statuette, per esempio la maniera di rendere l' intreccio della barba divina.

---

<sup>31</sup> De Meulenaere, *Le signe* cit. a nt. 12, p. 88, nt. 2; Pressl, *Beamte und Soldaten* cit. a nt. 11, p. 16, nt. 37. Già in età antica il titolo sembra poter riguardare un ambito un po' più largo, se una delle 'versioni' può rendersi “direttore dell'alimentazione regia e di tutto quello che il cielo dà e la terra forma”. Data la relativa frequenza del titolo, in Epoca Tarda sembra molto più ragionevole pensare ad un incarico che riguardi la “sussistenza” o l' “approvvigionamento”.

<sup>32</sup> B. Böhm, *Die Uschebtis des Psammetich, Sohn der Mer(et)-Neith*, GM 206 (2005), pp. 7-23.

<sup>33</sup> In effetti si conoscono matrici che mostrano dettagli e testi già presenti: P.E. Newberry, *Funerary Statuettes and Model Sarcophagi (CGC)*, Fasc. I, Le Caire 1930, Pl. XLIV. D'altra parte è possibile che molti dei particolari venissero invece eseguiti solo dopo la cottura in matrice: anche, per esempio, le striature della acconciatura. Rammento, a questo proposito, che finora si conosce un esemplare solo, fra quelli di Psamtek, con acconciatura liscia, ed è a Firenze (vd. G. Rosati, *The shabtis of Psamtek son of Mer(et)-Neith: Additional material for their study*, GM 212 [2007], pp. 93-100 con Pls. 1-5, Fl. EM 2, Pls. 2 e 4).

<sup>34</sup> J. Moje, *Weitere Anmerkungen zu den Uschebtis des Psammetich, Sohn der Meret-Neith, sowie zum Lemma j'w-r3/'bw-r3*, GM 207 (2005), pp. 99-108.

Siccome mi era già capitato di studiare una statuetta di Psamtek<sup>35</sup>, anch'io volli contribuire alla discussione<sup>36</sup> pubblicando esemplari inediti nelle raccolte museali fiorentine e cercando di mettere in luce alcuni dati paleografici utili a distinguere una stessa mano e suggerendo combinazioni con le matrici.

Infine nel 2013 è uscito un volume che raccoglie tutte le statuette fino ad allora note di Psamtek, e riunisce anche le osservazioni utili al loro studio<sup>37</sup>. Agli originari 54 esemplari catalogati, gli Autori hanno fatto in tempo ad aggiungerne altri otto, per un totale di 62, dunque già molti di più di quanto prefigurato nel 2005.

E allora il nuovo esemplare che qui presento, per il momento il 64° (?) noto, può contribuire a ravvivare una indagine che è senza dubbio 'intrigante', come ho già avuto modo di notare.

Intanto i dati basilari (Tavv. XLIX-L): la statuetta è alta cm 18,5, nel punto più largo è cm 5,6, la base misura cm 3,8/9 × 3,4. La conservazione è buona, sebbene sia un po' abrasa in superficie, e le incisioni non siano molto nette ma solo localmente; comunque ha sofferto più nella alterazione del colore che nella 'nitidezza' generale. Spezzata alle caviglie, è ricomposta con qualche danno per l'iscrizione. Il colore è verde oliva, localmente bruno o verde più brillante, specie sui piedi. Presenta l'acconciatura tripartita striata, marginata in fondo alle bande e dietro, dove si fonde col pilastrino dorsale. I tratti del viso (questi veramente piuttosto ben conservati, a parte il colore), di forma tondeggiante ma affinata, sono ben delineati, con profilo delle palpebre e sopracciglia in rilievo, piccola bocca carnosa e 'sorridente', orecchie accuratamente disegnate e con lobi rilevati. La barba divina è segnata da incisioni a V rovescio. Gli strumenti sono quelli tipici del periodo, marra sulla spalla destra, a sinistra zappa e corda della borsa che è resa dietro la spalla, a reticolo inciso e pressoché quadrata. Mani al petto, destra sopra la sinistra, collocate ad una certa distanza dalle bande dell'acconciatura, dettaglio che può aiu-

---

<sup>35</sup> G. Rosati, *Antichità egizie ad Assisi – I*, Or. Ant. 24 (1985), pp. 55-65, in part. pp. 63-64, poi in M. Matteini Chiari (ed.), *Catalogo Regionale dei Beni Culturali dell'Umbria. Raccolte Comunali di Assisi. Materiali archeologici. Cultura materiale, antichità egizie*, Perugia 2002, pp. 221-237, in part. p. 233, nr. 348.

<sup>36</sup> Rosati, *The shabtis* cit. a nt. 33.

<sup>37</sup> De Haan - Waanders, *Psamtek son of Mery-Neith* cit. a nt. 16. È certamente molto, molto utile avere raccolte tutte insieme le statuette, però non di tutte è stato possibile agli Autori ottenere una foto. Ma soprattutto purtroppo è necessario controllare sempre l'iscrizione riprodotta, confrontandola con le foto fornite, perché qualche svista non si è potuta evidentemente evitare. Nel repertorio curato da J.-L. Chappaz (vd. *supra*, nt. 18) al gennaio 2017 risultava ancora una statuetta nell'asta 13765 di Christie's del 15.12.2016, lotto n° 94 ([www.christies.com/PDF/catalog/2016/CKS13765\\_SaleCat.pdf](http://www.christies.com/PDF/catalog/2016/CKS13765_SaleCat.pdf)).

tare a distinguere le matrici originarie. Non è reso il bordo della manica sulla mano sinistra.

I piedi poggiano sulla basetta di forma trapezoidale, un poco rilevati rispetto ad essa.

Corrisponde alla classificazione secondo Schneider, con in più il dato relativo alla barba suggerito da J. Moje: Cl. XIA2/ W38 (barba //\), H4, I8, B26a (ma quasi quadrata), Tp3b.

Se si volesse cercare di rintracciare una matrice in comune con altre statuette note, assicuro che il 'giuoco' diventa irresistibile, ma non è affatto facile, dato che non si possono confrontare originali, e una minima inclinazione dell'oggetto fotografato può alterare completamente la recezione dell'immagine.

Per il momento, difatti, non sono sicura di riconoscere, fra i tipi evidenziati da de Haan e Waanders<sup>38</sup>, uno che sia perfettamente confrontabile con il nostro. Forse una certa somiglianza è possibile con l'esemplare a Firenze, Museo Egizio Inv. 4602 = EM 3<sup>39</sup> = 27, ma mi sono trovata pronta ad accettare analogie anche con la statuetta ad Assisi, od anche con quella dello Stibbert... per l'appunto tutti esemplari con cui ho avuto a che fare e ho visto di persona. Una disamina attenta richiederebbe, come ho detto, che si potessero confrontare direttamente gli oggetti, perciò ora non si può fare.

L'aspetto più interessante, per me, è naturalmente il testo del cap. 6 del Libro dei Morti, nella versione che ci si aspetta, VIIA.

Subito sotto le mani della statuetta, con il margine superiore che incide il punto di massima ampiezza ai gomiti, inizia l'iscrizione, su nove linee, che è anche il caso più frequente (vd. Tav. XLVIII b).

"L'Illuminato, l'Osiride direttore degli scribi regi dell'alimentazione Psamtek figlio di Mer(et)neith, giustificato, <sup>l2</sup> egli dice: O questi ushabti, se viene contato l'Osiride direttore degli scribi regi dell'alimentazione Psamtek figlio di Mer(et)neith per eseguire qualsiasi lavoro da fare l<sup>4</sup>-à, nell'altro mondo – ecco, si impiantano ostacoli là, <sup>l5</sup> come un uomo (richiamato) al suo dovere – : – Eccomi! – diret<sup>l6</sup>-e voi. (Quando) voi sarete contati in ogni occasione per fare (qualsiasi lavoro) <sup>l7</sup> là, <per> coltivare un campo, per irrigare una riva, <sup>l8</sup> per traghettare sabbia dell'occidente (a) oriente <sup>l9</sup> e viceversa, – Eccomi! – direte voi".

<sup>38</sup> Vd. nt. precedente, pp. 28-31.

<sup>39</sup> Rosati, *The shabti* cit. a nt. 33, Pl. 2. Per l'appunto, come si vedrà, anche le iscrizioni sono molto vicine, in quanto a dati paleografici.

Note al testo e alla traduzione:

2. L'interiezione *i* è scritta senza il segno fonetico e con un segno piuttosto simile a Gardiner Sign-list A30, in luogo di A26, il che è un indizio paleografico interessante<sup>40</sup>. In luogo di *ipn*, la grafia è molto simile a *ipt*; in fondo al rigo, il segno della bocca con getto d'acqua è ridotto a metà.

4. Mantengo la traduzione tradizionale, o convenzionale, per *hw i sdb*. Quirke ha provato una versione alla lettera, «the marks have been struck for him there as for a man for his task»<sup>41</sup>. Un uso idiomatico di *hw i sdb* per “obbedire” fu proposto invece da Heerma van Voss, sicché il passo potrebbe rendersi: «and he indeed is to obey there in order to act like a man at his duties»<sup>42</sup>.

5. *mk w<i>*.

6. *<r> nw nb* : il segno in alto è certamente un *n* diritto, non *r* (cfr. accanto in *.tn*).

6-7. *r ir(t) im* : forse per *r irrt im*, “per ciò che si fa là”<sup>43</sup>.

7. *is (r)d* in luogo di *r srd*. Subito dopo, *r <s> mhi*, inoltre privo di complementazioni e determinativi. Il segno Gardiner Sign-list V25, in *wdb*, presenta un solo piccolo trattino obliquo in alto.

8. *izbt* sembra ritoccato o ripassato nel segno Gardiner Sign-list R15. Complementi e determinativo stanno, piuttosto abrasì, nello spessore del pilastrino.

9. Il pronome suffisso ‘voi’ (*.tn*) è scritto, appena un poco inciso, nello spessore del pilastrino.

Già nelle note al testo sono emerse osservazioni che consentono di ricollegare questa particolare redazione del testo con altre già messe in luce: riunisco qui i dati paleografici o epigrafici rilevanti.

*shd*, l'Illuminato, non ha complementazioni né determinativi.

*ms mr(t)-nt* : il segno della zappa, Gardiner Sign-list U6, disposto quasi verticalmente, presenta prolungamenti caratteristici in alto, ed il complemento fonetico *r* è spostato sulla destra. Nel nostro caso inoltre il *ms* precedente (= generato da) non ha complemento fonetico.

*i*, interiezione, scritto con il segno più simile a Gardiner Sign-list A30 anziché A26.

<sup>40</sup> Rosati, *The shabtis* cit. a nt. 33, p. 99.

<sup>41</sup> S. Quirke, *Going out in Daylight – prt m hrw; the Ancient Egyptian Book of the Dead, translation, sources, meanings*, London 2013 (GHP Egyptology 20), p. 21 (testo del papiro di Nu).

<sup>42</sup> Così H. Milde, *Shabtis*, in *UCLA Encyclopedia of Egyptology*, Version 1, April 2012, pp. 1-15, in part. p. 7, con riferimenti (online).

<sup>43</sup> Nel Nuovo Regno, sempre nella versione del papiro di Nu, era: “Se ti si conta in ogni occasione in cui lo si fa”, vd. Quirke, *Going out* cit. a nt. 41, p. 21.

Il segno del pulcino-*w* presenta zampe molto lunghe.

Questi dati consentono di riconoscere una mano particolare, la stessa che ha inciso i testi sulla statuetta del Museo Stibbert di Firenze, una nel Museo Egizio di Firenze e una a Leida<sup>44</sup>; se poi si confrontano quelle che sono state aggiunte a questo gruppo<sup>45</sup>, allora si devono sottolineare affinità molto vistose.

Nella statuetta a Rennes<sup>46</sup> si riscontrano, come nella nostra: grafia di *shd*, grafia dell'interiezione, di *ms* senza complemento fonetico, particolare forma del *mr* (in Meretneith), del pulcino-*w*; e ancora *ipt* per *ipn*, e ancora *r mh* senza nessun determinativo in luogo di *r smh*. Tutte queste peculiarità si ritrovano di nuovo nella statuetta Christie's 2001<sup>47</sup>, dove inoltre corrisponde anche *is (r)d* in luogo di *r srd*, uno degli "errori condivisi", come li avevo chiamati<sup>48</sup>.

Insomma, lo scriba-incisore sembra un po' per volta svelarci le sue 'particolarità', ma la sfida continua, perché in ogni riproduzione di testo sembra 'ingegnarsi' a introdurre variabili. Quand'anche non arrivi a omettere circa un quinto di un rigo, come nel nr. 16<sup>49</sup>, si notano in ogni caso aspetti un po' differenti dei segni. Per esempio nella nuova statuetta ha rovesciato il segno dell'astuccio da scriba, in entrambe le ricorrenze: è vero che l'ha fatto anche – se è davvero la stessa persona! – proprio nei nrr. 16 e 19<sup>50</sup>.

Stavolta però abbiamo davvero una novità, e finora è proprio l'unica attestazione documentabile: è scambiata la posizione dei determinativi di 'b-r3, prima la brocca, che qui ha la forma descritta da Moje come di un vaso-*hs* privo di piede,

<sup>44</sup> Rosati, *The shabtis* cit. a nt. 33, p. 99; per usare la numerazione di de Haan - Waanders, *Psamtek son of Mery-Neith* cit. a nt. 16, i nrr. 24, 27, 12.

<sup>45</sup> De Haan - Waanders, *Psamtek son of Mery-Neith* cit. a nt. 16, p. 33 (qui assegnate all'Artist 1, caratterizzato dal Long Legged Chicken).

<sup>46</sup> Nr. 16 di de Haan - Waanders, *Psamtek son of Mery-Neith* cit. a nt. 16, pp. 65-66. Purtroppo a p. 65 è riprodotto lo stesso testo della pagina di fronte, del nr. 15.

<sup>47</sup> *Ibid.*, nr. 19, pp. 70-71: nella trascrizione deve essere cancellato il segno *i* dell'interiezione, vd. foto di destra a p. 71.

<sup>48</sup> Rosati, *The shabtis* cit. a nt. 33, p. 40, dove, oltre che nei nrr. 24 e 12, si segnala la stessa grafia anche in due statuette di Rio de Janeiro (nrr. 1 e 3), mentre il nr. 27 ha *is tw (r)d*, forse anche nel nr. 16, a Rennes, e anche nel nr. 50, a Vercelli, che mostra un analogo segno-*mr* e un pulcino-*w* con zampe lunghe.

<sup>49</sup> Mi sembra proprio che nella seconda parte del secondo rigo della statuetta a Rennes abbia omeso il titolo di Psamtek: io leggo *ir ip.tw wsir imy-r psmk ms*, "se viene contato l'Osiride direttore Psamtek nato (da)".

<sup>50</sup> Il segno rovesciato, non necessariamente dello stesso scriba, ricorre anche su altri esemplari, per es. nrr. 26 (una volta su due), 32, 38 (una volta su due), 41.



poi il pane, qui il pane conico con una tacca parallela alla base. Mi auguro veramente di poter vedere se 'lui' abbia mai riproposta questa particolarità, magari in un 80° esemplare che venga alla luce.

Oppure no: forse è più 'prezioso' per Gabriella un omaggio, sia pure virtuale, che contenga un *unicum*...

Con tanta amicizia.

Gloria Rosati



## OSSERVAZIONI SUL COMMENTARIO A PINDARO P.OXY. LXXIX 5201\*

Il quadro degli *hypomnemata*, in particolare pindarici, restituiti dai papiri si è recentemente arricchito di un interessante reperto, P.Oxy. LXXIX 5201, un  *volumen* datato «tentatively» dagli editori al I<sup>a</sup>/I<sup>p</sup>, dunque uno *hypomnema* fra i più antichi. Si conservano due colonne di testo, mutile in diversi punti, di un commentario alla *Olimpica 1*<sup>1</sup>. Le righe si possono ricostruire grazie ai lemmi pindarici, presenti con abbondanza: contano da 24 a 33 lettere e quindi sono abbastanza larghe, cosa piuttosto frequente in questo genere di testi (se ne conoscono anche di ben più larghe).

Il commentario è scritto sul *recto* («along the fibres») e secondo gli editori si tratta di «a fragment ... apparently cut down to the present size and shape for a letter to be written on the back, upside down in relation to the text on the front»<sup>2</sup>. Si tratta dunque di un rotolo originariamente usato proprio per il commentario pindarico e in seguito riutilizzato per altro, in questo caso una lettera (inedita, databile al I/II<sup>p</sup>)<sup>3</sup>. Giusto per menzionare solo qualche caso fra i più noti e significativi: il celebre *hypomnema* di Teone alle *Pitiche* di Pindaro (P.Oxy. XXXI 2536, del II<sup>p</sup>) è scritto sul *recto* e il *verso* è rimasto bianco, dunque il rotolo non è stato riutilizzato ed è stato conservato solo per il commentario pindarico; il contrario accade per il commentario alle *Pitiche* di P.Berol. inv. 13419 del III/IV<sup>p</sup>, che è stato scritto riutilizzando il *verso* di un documento, e per il commentario agli *Epini-ci* di Bacchilide, P.Oxy. XXIII 2367 del I/II<sup>p</sup>, anch'esso scritto sul *verso* di un documento. Il cosiddetto «Commento di Ammonio» a *Iliade XXI*, P.Oxy. II 221 del II<sup>p</sup>, è scritto sul *verso* di un trattato di metrica (P.Oxy. II 220); lo *hypomnema* a *Iliade II*, P.Oxy. VIII 1086 del I<sup>a</sup>, è scritto sul *recto* di un rotolo, che è stato poi riutilizzato per ricette mediche sul *verso*; lo *hypomnema* a *Iliade VII*, P.Oxy. VIII 1087 del I<sup>p</sup>, è scritto sul *recto* di un rotolo che non è stato riutilizzato perché il *verso* è rimasto bianco. Il famoso *hypomnema* di Didimo alle *Filippiche* di Demostene, P.Berol. inv. 9780

---

\* Grazie a Fausto Montana per le sue preziose osservazioni.

<sup>1</sup> W.S. Barrett - D. Obbink, *P.Oxy. 5201. Commentary on Pindar, Olympian 1*, in: *The Oxyrhynchus Papyri*, Vol. LXXIX, London 2014, pp. 116-124.

<sup>2</sup> Vd. p. 116.

<sup>3</sup> Barrett - Obbink, *P.Oxy. 5201* cit. a nt. 1, p. 117.

del IIP, è scritto sul *recto* di un *volumen*, che è stato riutilizzato nel *verso* per copiare un trattato di etica del filosofo stoico Ierocle.

Credo che varrebbe la pena fare un'indagine sistematica sugli *hypomnemata* papiracei conservati in *volumina* (indipendentemente dal fatto che si tratti di una epitome oppure no) da questo punto di vista, cioè se sono stati scritti sul *recto* o sul *verso* di un rotolo, nel primo caso se il *verso* è rimasto bianco e dunque non utilizzato oppure se il rotolo è stato riutilizzato per altro, se la riutilizzazione è stata del rotolo intero oppure se esso è stato smembrato e adattato in pezzi a diversi usi. Tenendo conto delle epoche di appartenenza e di altri aspetti librari, compreso il fatto che un frammento bianco sul *verso* non garantisce del tutto che il rotolo non sia stato riutilizzato in qualche altra parte, credo comunque che un'analisi dei dati relativi a questo aspetto nei suoi diversi elementi consentirebbe un tentativo di indagine storico-culturale e forse anche socio-culturale con risultati di un certo interesse<sup>4</sup>.

In P.Oxy. LXXIX 5201 abbiamo resti di un commentario alla *Olimpica 1*, composta per la vittoria di Ierone di Siracusa nella corsa con il cavallo montato nel 476<sup>a</sup>. Una fonte antica ci dice che fu Aristofane di Bisanzio a collocare la *Olimpica 1* nella privilegiata posizione di apertura della raccolta delle *Olimpiche* e di conseguenza di tutti gli *Epinici*<sup>5</sup>, che divenne in seguito canonica: una scelta significativa, che viola la consueta gerarchia delle discipline sportive, secondo la quale era privilegiata la corsa dei carri, a favore di quello che Luciano definisce «il più bello di tutti i canti»<sup>6</sup>. È possibile che la scelta sia dovuta principalmente al fatto che l'ode racconta il mito di Pelope, riconosciuto *aition* dell'agone olimpico qui cantato, unitamente all'importanza del personaggio celebrato, ma appare plausibile anche una motivazione estetica legata all'eccellenza poetica dell'ode. Inoltre, l'ode si pone come un vero manifesto di poetica pindarica, che affianca l'eccellenza del poeta a quella del celebrato. In ogni caso, sembra difficile respingere una motivazione precisa e specifica, assolutamente non casuale, dell'importanza conferita alla *Olimpica 1*.

Qualche ragionamento sul commentario può essere fatto, anche tenendo conto dei suggerimenti ricostruttivi degli editori stampati a testo, che appaiono del tutto plausibili. Le due colonne parzialmente conservate contenevano il commento ai

<sup>4</sup> Osservazioni sul tema in M. Lama, *Aspetti di tecnica libraria ad Ossirinco: copie letterarie su rotoli documentari*, *Aegyptus* 71 (1991), pp. 55-120.

<sup>5</sup> Arist. Byz., fr. 381 Slater: *Vita Thomana* p. 7, 14 sgg. Drachmann e P.Oxy. XXVI 2438, 35-39; sul problema cfr. M. Negri, *Pindaro ad Alessandria. Le edizioni e gli editori*, Brescia 2004, pp. 16-34.

<sup>6</sup> Luciano, *Gallus* 7.

vv. (17) 19-39 (45?), cioè a una trentina di versi dell'ode. Il commento alla parte iniziale fino ai versi 16/17 doveva occupare una o al massimo due colonne precedenti. Gli editori stimano circa 70/71 colonne per commentare tutte le *Olimpiche*, più eventuale materiale introduttivo (non certo ma plausibile, dato che siamo all'inizio almeno delle *Olimpiche*, se non dell'insieme degli *Epinici*), per un totale che avrebbe potuto arrivare fino a 75 colonne in un rotolo di circa 6 metri<sup>7</sup>. Mi sento di osservare che si tratta di un'impresa editoriale (per autore e opera) e libraria (per il manufatto) certamente importante, per cui acquista rilevanza il fatto che sia stata distrutta e tagliuzzata per una lettera privata e presumibilmente per altro: possiamo pensare a un cambio di proprietà, a un oggetto passato da una persona interessata a questo genere di libri (uno studioso?) a un'altra che invece lo ha usato come semplice carta da riciclo, oppure semplicemente a un guasto materiale del rotolo?

Il commentario mostra che i lemmi contenevano il testo dell'ode per intero, come rilevano gli editori<sup>8</sup>: «The lemmata ... are written out in full, as prose (i.e. without colometry) and in consecutive entries, so as to reproduce (at any rate in the preserved portion) the entire text of the poem without omission». Per visualizzare con chiarezza questo fatto, riporto il testo dell'ode per la sezione interessata. Il commento alla parte iniziale, dall'*incipit* fino alla fine della pericope terminante al v. 17 con *τράπεζαν*, doveva occupare (come dicevamo) una o due colonne prima delle due rimaste. Sono evidenziati in grassetto i lemmi conservati, nei quali alle parti materialmente visibili sul papiro sono state integrate in corsivo le parti cadute ma la cui presenza è garantita dal commento.

- 1 ἄριστον μὲν ὕδωρ, ὃ δὲ χρυσὸς αἰθόμενον πῦρ  
 .....
- 17 ἄνδρες ἀμφὶ θαμὰ τράπεζαν. **ἀλλὰ Δωρίαν ἀπὸ φόρμιγγα παρσάλου**  
**λάβαν', εἴ τί τοι Πίτας τε καὶ Φερενίκου χάρις**  
**νόον ὑπὸ γλυκυτάταις ἔθηκε φροντίειν,** I 1-3
- 20 **ὅτε παρ' Ἀλφεῶν κύτο, δέμας**  
**ἀκέντητον ἐν δρόμοις παρέχων,**  
**κράτει δὲ προσέμειξε δεσπότην,** I 15-16  
**Συρακόσιον ἱπποχάρμαν βασιλῆα. λάμπει δὲ οἱ κλέος** I 23-24  
**ἐν εὐάνορι Λυδοῦ Πέλοπος ἀποκία:**

<sup>7</sup> Barrett - Obbink, *P.Oxy. 5201* cit. a nt. 1, pp. 116 e 122-123.

<sup>8</sup> Barrett - Obbink, *P.Oxy. 5201* cit. a nt. 1, p. 117.

- 25 τοῦ μεγαθενῆς ἐράσσατο γαῖόχοσ I 29-31  
 Ποσειδᾶν, ἐπεὶ νιν καθαροῦ λέβητος ἔξελε Κλωθῶ, I 32-34  
 ἔλέφαντι φαίδιμον ὄμιον κεκαδμένον.  
 ἦ θαυματὰ πολλὰ, καὶ πού τι καὶ βροτῶν φάτις ὑπὲρ τὸν ἀλαθῆ λόγον lac. I/II  
 δεδαιδαλμένοι ψεύδεσι ποικίλοις ἐξαπατῶντι μῦθοι. lac. I/II
- 30 Χάρις δ', ἅπερ ἅπαντα τεύχει τὰ μείλιχα θνατοῖς,  
 ἐπιφέροισα τιμὰν καὶ ἄπιστον ἐμήσατο πιστὸν II 1  
 ἔμμεναι τὸ πολλάκις·  
 ἄμεραι δ' ἐπίλοιποι II 9  
 μάρτυρες σοφάτατοι.
- 35 ἔστι δ' ἀνδρὶ φάμεν εἰκοδὸς ἀμφὶ δαιμόνων καλά· μείων γὰρ αἰτία. II 14-15/17  
 υἱὲ Ταντάλου, σὲ δ', ἀντία προτέρων, φθέγγομαι, II 20-21  
 ὁπότε' ἐκάλεσε πατὴρ τὸν εὐνομότατον  
 ἐς ἔρανον φίλαν τε Κύπλον,  
 ἀμοιβαῖα θεοῖσι δεῖπνα παρέχων, II 25-28
- 40 τότε Ἄγλαοτρίαιναν ἀρπάσαι.

## 20 l. Ἀλφεῶ

I lemmi sono formati da pericopi del testo, tagliate in modo certamente non casuale bensì legato al senso, per cui sono di lunghezza molto disuguale, da 2 a 28 parole. Come dicevamo, importante è il fatto che le pericopi siano assolutamente consecutive, senza alcuna omissione, così da riprodurre l'intero testo dell'ode: questo fatto è constatabile nella parte conservata ed è del tutto plausibile che fosse mantenuto per tutto il commentario. Questo fatto mi induce a riprendere una nozione sulla quale ho richiamato l'attenzione in alcune occasioni passate, quella di "edizione commentata", le cui caratteristiche essenziali sono le seguenti: il testo oggetto di commento è diviso in pericopi e riportato per intero, così che il fruitore possa leggere l'opera senza bisogno di ricorrere a un altro supporto librario; il discorso esegetico è intercalato alle pericopi di testo e caratterizzato da una parafrasi, alla quale sono occasionalmente aggiunti elementi di contenuto esplicativo, senza alcuna sistematicità e in forma stringata. Nel lavoro più recente su questo tema scrivevo: «In verità, non vorrei che questi due esempi [*scil. P.Fay. 3 dei Topica di Aristotele e il P.Lille degli Aitia di Callimaco*] inducessero a connettere per forza il modello della 'edizione commentata' alle fasi iniziali del percorso esegetico su un autore ... Più prudentemente, mi accontenterei di ritenere identificata una tipologia libraria ed esegetica ... un prodotto evidentemente diverso sia dall'*hypomnema* [aggiungerei *stricto sensu*] che dalla nuda parafrasi interlineare e dal glossa-

rio (anche continuo)<sup>9</sup>. Confrontata con quanto possiamo intendere come uno *hypomnema* in senso proprio e stretto, la ‘edizione commentata’ è dunque un po’ diversa (azzarderei: per la forma e per gli scopi, quindi anche per il pubblico?), e spero che prima o poi ci si decida ad adottare una terminologia più precisa nella definizione dei testi dell’esegesi antica.

Gli editori rilevano la particolarità del prodotto nel quadro dell’esegesi pindarica conosciuta<sup>10</sup>: «No other commentary on Pindar reproduces the text to this extent in its lemmata or explanations». Credo sia abbastanza naturale connettere l’allestimento di una ‘edizione commentata’ almeno per la *Olimpica 1* (o anche per tutte le *Olimpiche* di Pindaro, dato che potevano essere contenute in un solo rotolo di circa 6 metri, vedi *supra*) a fattori come l’importanza e l’eccellenza dell’ode (o della raccolta intera), la difficoltà di comprensione, oppure anche alla committenza, che avrà pure giocato un ruolo nella produzione di questo tipo di opere.

Vediamo ora più da vicino il contenuto delle parti esegetiche, cominciando con il commento alla prima pericope della sezione conservata: *ἀλλὰ Δωρίαν* (v. 17) — *ἐν δρόμοις παρέχων* (v. 21), che occupa col. I 3-15.

ἀλλ' ἀπ[ὸ τ]οῦ | [πα]σσάλου λάμβανε τὴν Δ[ω]ρικὴν | [κιθ]άρα<v> · Δωρικὴ ὅτι δωρ[ι]τ[ὶ] γράφει | [Αἰ]ολεὺς ὄν· [εἶ τ]ί [χο]ί ἢ τ[οῦ] Φερε]νίκου | [χάρι]ς ἐκ τῆς Π[ί]σις . . . . .  
 γ]λυκυ[τάτ]αις φροντ[ί]σι ]υ . . | . . . ]αγ' Ἀλφειο[ ] . | . . . ] Φερενικ[ ] . [.] . | . . ]  
χάρις ἢ νικ[ ] Ἀ]λφει[τ]ὸς π]οταμ(ὸς) ἐν Ἴ]ηλιδ[ι . . . . . ]ων Ἴ]ηλις | [ . . . ] Ὀλυμπια·  
 Φ[ερένικ]ος δὲ ἔδραμεν | [ὁ ἴ]π(ο)ς ἀκέντριτος· ἔμφασις γενναί[ο]ς [τητ](ο)ς.

Vediamo poi il commento alla terza pericope pindarica della sezione conservata: *λάμπει δὲ οἱ* (v. 23) — *ἀπουκία* (v. 24), che occupa col. I 25-29.

λά]μπει δὲ [τοῦ Ἰ]έρον]ο[ς] τὸ κλέος ἐν | [τῆ] τοῦ Λυδο[ῦ Πέλο]π(ο)ς εὐάν]δρωι ἀπο]ι[κία]·  
τὴν Ἰ]ηλιν [λέγ]ει, ἦν ὁ Πέ]λοισι πρὸ προ]ι[κὸ]ς ἐκτί]ετο [λαβ]ὼν ἀπ' Οἰνομάου | [πα]τρὸς  
 τὴν Ἰ]ππο[δά]μειαν.

Sono le due pericopi il cui commentario è meglio ricostruibile. Il commento procede chiaramente con una sistematica e puntuale parafrasi del dettato pindarico, intervallata da brevi note esplicative, che qui abbiamo evidenziato con la sottolineatura. La parafrasi segue il testo poetico nel modo più aderente possibile, tal-

<sup>9</sup> G. Avezzù - P. Scattolin (edd.), *Glossario, parafrasi, 'edizione commentata' nei papiri*, in *I classici greci e i loro commentatori*, Memorie della Accademia Roveretana degli Agiati, s. II vol. X, Rovereto 2006 (ma 2007), pp. 9-16, con i riferimenti alla bibliografia precedente; i passi riportati sono alle pp. 13 e 14.

<sup>10</sup> Barrett - Obbink, *P.Oxy. 5201* cit. a nt. 1, p. 117.

volta conservandone singole parole poetiche, che vengono mantenute nella parafrasi anche quando possano risultare bisognose di una spiegazione. È il caso per esempio, nella prima pericope, dell'espressione Πίσις τε καὶ Φερενίκου χάρις, che indica la gloria prodotta dalla vittoria conquistata da Ferenico a Olimpia. Poco più avanti, infatti, l'identificazione geografica dell'Alfeo, dell'Elide e di Olimpia, è preceduta da una spiegazione di χάρις, parola che a quanto pare (la ricostruzione è plausibile) non era stata 'tradotta' nella parafrasi: la spiegazione è purtroppo mutilata, ma in χάρις ἢ νικ[η]τήριος ἡδονή, sulla base dello sch. *ad loc.* χάρις δὲ ἢ ἐπὶ τῇ νίκῃ ἡδονή. Dunque il commentatore prima parafrasa tenendosi strettissimo al testo (ἡ τοῦ Φερενίκου χάρις ἐκ τῆς Πίσις), per poi spiegare cosa vuole dire qui χάρις e aggiungere elementi di identificazione geografico-topografica del luogo della vittoria (Alfeo, Pisa, Elide, Olimpia). Nel successivo brano di parafrasi il pindarico δέμας ἀκέντητος è 'tradotto' con ὁ ἵππος ἀκέντητος, cui si aggiunge ἔμφοσις γενναϊότητος: sintetica notazione con la quale il commentatore rileva che l'aggettivo secondo cui Ferenico si slancia «senza sprone» verso la vittoria enfatizza la speciale nobiltà e il particolare valore del famoso «puledro dalla fulva criniera veloce come la tempesta», come lo definisce Bacchilide, 5.38-40, epinicio dedicato alla stessa occasione della *Olimpica 1*.

Il medesimo procedimento esegetico si riscontra bene per la terza pericope di testo pindarico, molto breve: la parafrasi è seguita da una nota intesa a spiegare cosa intende il poeta per ἀποικία. Si tratta dell'Elide, appunto la regione di Olimpia, che Pelope ottenne avendo preso in sposa Ippodamia dal padre Enomao: un riferimento sintetico alla ben nota vicenda della gara vinta da Pelope contro Enomao, mito eziologico degli agoni olimpici.

Questo modo di procedere caratterizza tutto il commentario. La stessa commistione di parafrasi con occasionali aggiunte esegetiche si riscontra per es. nella col. I per la seconda pericope, vv. 22-23, anche se i righi di commento sono meno ricostruibili (per es. ai rr. 19-23, vedi *infra*) e ancora nella col. II, commento ai vv. 30-32 (vedi ἀλήθειαν r. 8; per [πα]ραδοχῆ vedi più avanti); commento al v. 35 (r. 19), al v. 36 (rr. 24-25), ai vv. 37-39 (rr. 31 sgg.). Qualche volta troviamo soltanto la parafrasi: per i vv. 25-26 nella col. I, rr. 31-32; per il v. 36, prima parte, nella col. II, r. 20.

Gli editori, dopo aver descritto il procedimento consistente in parafrasi con occasionali inserimenti di note esegetiche «of varying relevance», aggiungono<sup>11</sup>: «More learned material makes a brief appearance: at ii 33-5 we find a reference

<sup>11</sup> Barrett - Obbink, *P.Oxy. 5201* cit. a nt. 1, p. 117.



and comparison to Pindar's ὑπορχήματα; at i 19-23 there is a brief historical note<sup>12</sup>; at i 14 a rhetorical term (ἔμφρασις) is invoked in the explanation». Al «more learned material» qui elencato aggiungerei che W.S. Barrett, autore di una prima edizione di questo papiro, aveva ipotizzato la presenza di due citazioni da tragedie non identificate a col. II, rr. 7-8 e 12-13: frammenti recepiti da R. Kannicht in TrGF II, adespota 453a e 453b<sup>13</sup>.

Un confronto interno all'opera pindarica non è banale. W.B. Henry<sup>14</sup> congettura un riferimento del commentatore 'in avanti', entro il libro delle *Olimpiche*, a col. I, r. 27 (ipotizzato riferimento a *Ol.* 9.6-10: [ὡς ἐπεῖ (scil. ὁ Πίνδαρος)] e a col. II, rr. 12-13 (ipotizzato riferimento a *Ol.* 10.53-55)<sup>15</sup>: oltre al fatto che questi due sono del tutto ipotetici, certamente il riferimento a un diverso genere poetico (gli *Iporchemi*) è più significativo rispetto a un riferimento ad altri epinici della stessa raccolta, ed è sicuro. Credo che sarebbe utile un'analisi sistematica dei riferimenti interni alla sua opera nei commentari a un autore per far luce su caratteristiche e interessi degli antichi esegeti.

Abbiamo già detto sopra del «rhetorical term» ἔμφρασις a col. I, r. 14. Aggiungerei che a col. II, rr. 5-6, il termine [πα]ραδοχῆ (del tutto plausibilmente integrato) rimanda alla stessa sfera, come notano gli stessi editori<sup>16</sup>: «Potentially a term of textual or literary criticism, either in the sense of 'tradition' (including oral or written textual paradosis), or of 'acceptance', i.e. of a mythological tradition ... The latter sense has obvious relevance in the context of the present passage, especially in reference to the obligation (or not) of the poet to preserve the tradition». Non c'è bisogno di sottolineare quanto sia importante il tema di allinearsi alla oppure discostarsi dalla tradizione mitica in un'ode come la *Olimpica 1*, con i problemi connessi alle modifiche apportate dal poeta al mito di Tantalo e Pelope: sembra che si facesse riferimento a questo nel commento ai vv. 36-39, come ipotizzano gli editori, possibilmente con un confronto con gli *Iporchemi*, forse per una diversa presentazione della vicenda<sup>17</sup>.

Da queste brevi osservazioni vorrei trarre una considerazione di ordine generale. Malgrado il carattere ipotetico di molte delle indicazioni estratte da un testo frammentario e conservato molto parzialmente, mi sembra si possa dire che bisogna guardarsi da un'abitudine purtroppo abbastanza diffusa e radicata, cioè quel-

<sup>12</sup> Il contenuto è problematico, vedi p. 122, comm. *ad loc.*

<sup>13</sup> Barrett - Obbink, *P.Oxy. 5201* cit. a nt. 1, p. 118 alla fine dell'introduzione e p. 123, comm. *ad locc.*

<sup>14</sup> Presso Barrett - Obbink, *P.Oxy. 5201* cit. a nt. 1, p. 118 alla fine dell'introduzione.

<sup>15</sup> Presso Barrett - Obbink, *P.Oxy. 5201* cit. a nt. 1, pp. 122 e 123, *ad loc.*

<sup>16</sup> Barrett - Obbink, *P.Oxy. 5201* cit. a nt. 1, p. 123, *ad loc.*

<sup>17</sup> Barrett - Obbink, *P.Oxy. 5201* cit. a nt. 1, p. 124, comm. ai rr. 23-25 e ai rr. 33-35 della col. II.

la di caratterizzare in modo riduttivo e giudicare con sufficienza il valore di testimonianza storico-culturale di un prodotto esegetico che non contiene materiale erudito 'di alto livello' secondo i nostri standard di giudizio. È facile trovare esempi di questo atteggiamento scorrendo le prime edizioni o anche le riprese di testi di questo genere. Si cercano le varianti testuali, la vasta erudizione e la dotta ermeneutica dei grandi filologi, soprattutto di età ellenistica, le osservazioni linguistiche, grammaticali, etimologiche, e se questi contenuti non compaiono in modo evidente e con sufficiente abbondanza, allora il prodotto esegetico è di basso valore, di assai ridotta importanza, di scarso significato. Per di più, questa prospettiva rischia di indurre a trascurare elementi non abbastanza appariscenti, ma presenti e tali da rendere il quadro esegetico più variegato di quanto appaia a prima vista<sup>18</sup>. Ho cercato di mostrare che nel nostro caso non è esatto parlare di una semplice parafrasi, magari senza pretese e di scarso significato: mettere in evidenza e valorizzare gli altri aspetti del prodotto esegetico ci ha aiutato a capirlo un po' meglio e soprattutto in modo più completo. Mi pare poi opportuno aggiungere che non ritengo affatto giusto dal punto di vista storico-culturale svalutare del tutto, magari con malcelata sufficienza, la parafrasi come procedimento esegetico (come se 'tradurre' e spiegare Pindaro sia così semplice e banale...): ricordiamo che, all'interno di un dato sistema culturale, la parafrasi è il più antico e basilare modo di traduzione, e quindi di interpretazione, che si usa definire 'traduzione intralinguale'<sup>19</sup>.

Concludo affermando che anche a questo proposito credo sia necessario cambiare orientamento e atteggiamento metodologico, come da tempo invoco per gli studi sulla filologia ed erudizione antica nel suo complesso. Agli antichi filologi non dobbiamo chiedere principalmente o addirittura solamente quello che interessa a noi e quello che per noi è importante e significativo. Gli antichi filologi e le loro opere non sono importanti per quello che ci dicono sugli autori che commentano e interpretano (non è frequente in verità che ci diano informazioni importanti su questo piano, e non è produttivo andare a cercarle con il microscopio), bensì

---

<sup>18</sup> Un esempio emblematico: in CLGP I 1.4, Berlin-Boston 2012<sup>2</sup>, p. 277, il commento a Bacchilide P.Oxy. XXIII 2367 è definito da H. Maehler come un prodotto senza pretese, spiegazioni di parole e semplici parafrasi di un livello molto modesto, ma a Fr. 7, 2 compare l'avverbio ἀλλήγορικῶς...

<sup>19</sup> F. Montanari, *Tradurre dal greco in greco*, in S. Nicosia (ed.), *La traduzione dei testi classici. Teoria, prassi, storia. Atti Convegno Palermo 1988*, Napoli 1991, pp. 221-229; Id., *Translating from Greek into Greek in ancient Greek culture*, in *Translation and Meaning Part 3, Proceedings of the Maastricht Session of the 2nd Maastricht-Lodz Duo Colloquium*, Maastricht 1995, pp. 441-448; Id., *I percorsi della glossa. Traduzioni e tradizioni omeriche dall'antichità alla cultura bizantina*, in P. Volpe Cacciatore (ed.), *Erudizione scolastico-grammaticale a Bisanzio*, Napoli 2003, pp. 81-88.

per quello che ci dicono su se stessi, sulle loro idee, i loro metodi, la loro cultura. Non sono interessanti per il numero di volte che hanno scelto la lezione o l'interpretazione giusta e corretta secondo noi e le nostre opinioni, bensì per quello che hanno detto, osservato, interpretato, indipendentemente se sia giusto o sbagliato dal nostro punto di vista. Gli antichi eruditi e filologi sono importanti anche o forse soprattutto per quello che ci dicono su se stessi (anche se sbagliano in modo che a noi può risultare persino ridicolo) oltre che per quello che ci dicono sull'autore che commentano e interpretano (che in verità non è così spesso decisivo per lo studioso moderno). Lo stesso principio vale per i prodotti esegetici che troviamo nei papiri, studiamo ed editiamo, e spero di avere espresso con chiarezza cosa voglio dire. Non ha importanza se questi testi contengono informazioni di alto livello secondo i nostri standard e i nostri punti di vista, ha importanza quello che hanno scelto di fare, qualunque cosa sia, perché ci dà informazioni utili a comprendere un capitolo di storia culturale del mondo antico per quello che era, per quello che riteneva interessante, per quello che chiedeva e leggeva, e in tutti i suoi vari aspetti, siano esse di 'alto' oppure di 'basso' livello secondo la nostra filologia<sup>20</sup>.

Franco Montanari

---

<sup>20</sup> Riflessioni in questa direzione: F. Montanari, *Ekdosis. A Product of the Ancient Scholarship*, in F. Montanari - S. Matthaios - A. Rengakos (edd.), *Brill's Companion to Ancient Greek Scholarship*, Leiden-Boston 2015, pp. 641-672; Id., *From Book to Edition. Philology in Ancient Greece*, in S. Pollock - B.A. Elman - K.K. Chang (edd.), *World Philology*, Cambridge/Mass.-London 2015, pp. 25-44; F. Montana, *Hellenistic Scholarship*, in *Brill's Companion* cit., pp. 60-70; F. Montanari, *Remarks on the citations of authors and works in ancient scholarship*, *TiC* 8 (2016), pp. 73-82.



DEMOSTHENES E I RHETORES IN COMMEDIA.

PSI II 144 E L'ESEGESI COMICA DA DEMETRIO FALEREO A ERATOSTENE E OLTRE\*

*ninguna comparación hay que más al vivo nos represente lo  
que somos y lo que habemos  
de ser como la comedia y los comediantes*  
(Miguel de Cervantes, *Don Quijote*, cap. 12)

In una democrazia diretta come quella dell'Atene di età classica l'esercizio del potere politico si esplicava innanzitutto prendendo parola in assemblea e l'abilità oratoria aveva un ruolo essenziale nel sistema deliberativo. Se il termine tecnico *rhetor* indica semplicemente il cittadino che sale sulla tribuna per prendere la parola nella pubblica assemblea, fin dal V e poi in modo più evidente nel IV secolo il termine *rhetores* configura di fatto un gruppo politico piuttosto ristretto e organizzato, in grado di controllare l'accesso alla tribuna e condizionare pesantemente le decisioni dell'*ecclesia*<sup>1</sup>. I *rhetores* dominavano l'assemblea e potevano usare la propria capacità retorica anche in modo spregiudicato per persuadere il popolo a votare le loro proposte. Non stupisce quindi che i riferimenti a tale gruppo abbiano spesso connotazione negativa e che i *rhetores* siano frequentemente bersaglio dei commediografi<sup>2</sup>. Aristofane in *Ran.* 367 li accusa di rosicare i salari dei poeti comici per vendicarsi di essere stati attaccati in qualche commedia. In Aristoph., *Ach.* 676 ss. il coro di vecchi Acarnesi lamenta la spregiudicatezza linguistica e morale

---

\* Ringrazio Lara Pagani, Franco Montanari e Fausto Montana, che hanno letto in anteprima queste pagine e offerto utili suggerimenti.

<sup>1</sup> L. Canfora (ed.), *Discorsi e Lettere di Demostene*, I. *Discorsi all'assemblea*, Torino 1974, pp. 14-18; M. H. Hansen, *The Athenian Democracy in the Age of Demosthenes: Structure, Principles, and Ideology*, Oxford 1998 (= ed. it. a cura di A. Maffi, *La democrazia ateniese nel IV secolo a.c.*, Milano 2003), pp. 444 ss.; I. Worthington, *Rhetoric and Politics in Classical Greece: Rise of the rhetores*, in Id. (ed.), *A Companion to Greek Rhetoric*, Oxford-Malden/Mass. 2007, pp. 255-271; P. Ceccarelli, *Ancient Greek Letter Writing: A Cultural History (600 BC–150 BC)*, Oxford 2013, pp. 252-253.

<sup>2</sup> Per la sfumatura negativa vd. ad es. Critias, fr. 88 B 22 D.-K. e cfr. M.J. Lossau, *Ἀναγωγός. Fehlen und Gebrauch bei Aristophanes und Thukydides*, in P. Steinmetz (ed.), *Politeia und Res publica. Beiträge zum Verständnis von Politik, Recht und Staat in der Antike, dem Andenken Rudolf Starks gewidmet*, Wiesbaden 1969, pp. 83-88. Vd. anche M.H. Hansen, *The Athenian Assembly in the Age of Demosthenes*, Oxford-New York 1987, pp. 144-145.

dei *rhetores* (cfr. anche Aristoph., fr. 205). I *rhetores* sono da scacciare via come mosche in Aristoph., *Eq.* 60, e di fatto a tale schiera appartengono Paflagone e il Salsicciaio, che fanno a gara in impudenza e sfrontatezza (cfr. *Eq.* 325). In più punti Aristofane evoca il preoccupante potere persuasivo esercitato da queste figure sul popolo (ad es. Aristoph., *Pax* 635, *Ecc.* 195). Se guardiamo alla commedia frammentaria, appare significativo che questa categoria dia il nome a una commedia del V<sup>a</sup>: i *Rhetores* di Cratete. Di quest'opera, in cui probabilmente i *rhetores* costituivano i membri del coro, ci restituisce notizia e un breve e unico frammento Ate-neo (Ath., IX 369c = Crates, fr. 30 K.-A.)<sup>3</sup>. Un titolo *Rhetor*, forse al singolare, è poi attestato per il commediografo di IV secolo Nicostrato (fr. 24 K.-A.).

In quanto leader politici i *rhetores* sono *komodoumenoi* per eccellenza<sup>4</sup>, come categoria e come singoli. Nel IV secolo tra le personalità che riuscirono a "monopolizzare la tribuna" spicca senza dubbio Demostene (Plut., *Dem.* 23.2), anch'egli, come vedremo, inevitabilmente oggetto di scherno da parte dei comici a lui contemporanei. La tradizione aneddotica a lui relativa d'altra parte ci restituisce l'immagine di un oratore che dette la massima importanza all'aspetto teatrale del suo mestiere<sup>5</sup>, pronto ad allenamenti estremi per superare i propri difetti fisici e migliorare la dizione, la gestualità, l'espressività e il tono di voce, tanto da esercitarsi a declamare con sassolini in bocca, correndo, o sfidando il fragore delle onde<sup>6</sup>. Non stupisce dunque che biografia e caricatura comica del celebre oratore possano intrecciarsi, con reciproche e inestricabili interferenze. È stato rilevato difatti che diversi elementi aneddotici tramandati dalla tradizione biografica di Demostene rimon-

<sup>3</sup> L'assenza del titolo ῥήτορες dalla *Schriftenliste* riportata da *Suda* (Crates test. 1 K.-A.) ha indotto alcuni studiosi a mettere in dubbio l'esistenza di quest'opera, ipotizzando un guasto nella tradizione testuale di Ateneo, da ricondurre ai meglio attestati *Heroes* (come propose D. Volkman, *De Suidae biographicis quaestiones selectae*, Bonnae 1861, p. 40, cfr. Th. Kock, *Comicorum Atticorum Fragmenta. I*, Lipsiae 1880, p. 138) oppure *Geitones* (così M.G. Bonanno, *Studi su Cratete comico*, Padova 1972, pp. 33-35, 122-123). Cfr. anche I.C. Storey, *Fragments of Old Comedy*, Cambridge/Mass.-London 2011, I, pp. 224-225. L'unico frammento riguarda un paragone (di seni?) con le rape di Cefisia.

<sup>4</sup> Cfr. il registro di A.H. Sommerstein, *How to Avoid Being a Komodoumenos*, CQ 46 (1996), pp. 327-356.

<sup>5</sup> Vd. in particolare Philodem., *Rh.* IV = Dem.Phil., fr. 135B Stork - Ophuijsen - Dorandi (in *Demetrius of Phalerum: Text, Translation and Discussion*, ed. by W.W. Fortenbaugh - E. Schütrumpf, New Brunswick-London 2000, d'ora in avanti SOD) e le notizie sul suo apprendistato dall'attore Andronico: [Plut.], *VOrat.* 845A-B e Phot., *Bibl.* 493b1-12 = Dem.Phil., fr. 135B SOD. Cfr. anche Dion.Hal., *Dem.* 53.

<sup>6</sup> Per i duri esercizi cui si sottoponeva Demostene cfr. Dion.Hal., *Dem.* 53.3-4 = Dem.Phil., fr. 136 SOD; Plut., *Dem.* 6 e 11.1 = Dem.Phil., fr. 137 SOD; Cic., *De div.* 2.46.96 = Dem.Phil., fr. 138 SOD e Cic., *Pet.cons.* 1, 3 = Dem.Phil., fr. 139 SOD. Cfr. inoltre Cic., *De or.* 1.260; [Plut.], *VOrat.* 844D-E; Liban., *Dem.* 295.62; Zos., *Dem.* 299.60; Phot., *Bibl.* 492a; Sud., *s.v.* Δημοκθένης.

tano verosimilmente alla sua rappresentazione comica<sup>7</sup>. Un papiro conservato alla Biblioteca Medicea Laurenziana di Firenze, il PSI II 144, sembra offrire una riprova dei legami tra la formazione della tradizione aneddottica demostenica e gli studi sulla commedia.

PSI II 144 (MP<sup>3</sup> 2078; LDAB 4664) è un frammento di papiro proveniente dagli scavi dell'antica Ossirinco. La scrittura in stile severo suggerisce una datazione al II/III<sup>p</sup><sup>8</sup>. Si conserva la porzione sinistra di una colonna di 26 righe, scandita in tre parti da *paragraphoi* (sotto r. 6 e sotto r. 19)<sup>9</sup>.

	(margine cm 2)	
	ὑποτραυ[λ	
	μον μαλ[	
	ζομενος [	Δη-
	μοσθένη[	
5	ἐν τοῖς δι[	
	εὐήμερει[	
	δε τὸν προ[	
	καὶ Ἐρατος[θένη	
	κι τὸν δη[	ὀ-
10	μωμοκέν[αι	
	χον δ' ἐν π[	
	καὶ τὸν ἀσκ[	
	ἐπὶ τοῦ βήμ[ατος	
	τὴν προσφ[δίαν	
15	στρεφοντ[	
	μενον ως α[	
	τος ὀρθῶς ει[	
	θεὸν ἥπιον [	
	πίπτει[	
20	Κράτητα μ[	κω-
	μικὸν ποιη[τὴν	γε-
	γραφότα τὸν [	

<sup>7</sup> Riferimenti bibliografici *infra*.

<sup>8</sup> Così P. Degni, *Papiri letterari della Biblioteca Medicea Laurenziana*, CD-Rom, Cassino 2002, scheda nr. 108. L'*ed. pr.* proponeva come datazione «II d.C.?».

<sup>9</sup> Considerata l'incertezza sulla effettiva lunghezza del rigo, preferisco limitare al minimo le integrazioni accolte a testo. Alle diverse proposte ricostruttive, che pure hanno spesso un buon grado di probabilità, farò riferimento nel corso della trattazione.

τον ἐν τῆι α[ τῆς ἀν-  
 τεπιρρήσεως [  
 25 πλειον[  
 δε καὶ μ[  
 (margine cm 1)

Nelle prime due parti del papiro (rr. 1-6 e 7-19) sono stati individuati riferimenti ad aneddoti della vita di Demostene (rr. 3-4 Δη[μοσθένη[ , r. 9 Δη[μοσθένην] già noti dalla tradizione biografica relativa all'oratore: in primo luogo la sua pronuncia blesa (r. 1 ὑπότραυ[λος ο ὑποτραυ[λίζων *ed. pr.*) e un movimento effeminato della spalla (rr. 1-2 ὦ[μμον μαλ[ακῶς κινῶν Drerup<sup>10</sup>), difetti fisici che Demostene riuscì a correggere con faticoso esercizio<sup>11</sup> (rr. 2-3 γυμνα[ζόμενος Drerup) fino a ottenere successo nei tribunali (rr. 5-6 ἐν τοῖς δι[καστηρίοις ... ] | εὐημέρει *ed. pr.*)<sup>12</sup>; in secondo luogo comportamenti eccentrici nelle sue *performance* oratorie, come pronunciare il giuramento in versi (rr. 9-10 ὁ[μωμοκέν[αι *ed. pr.*)<sup>13</sup> con aria invasata (rr. 10-11 παράβακ[χον *ed. pr.*)<sup>14</sup> e la stravagante accentazione proparossitona di Ἀσκληπιός, basata sulla paretimologia da ἥπιος (rr. 12-18 καὶ τὸν Ἀσκληπιον ... ] | ἐπὶ τοῦ βήμ[ατος ... ] | τὴν προση[δῖαν ... μετα]στρεφοντ[α ... θεὸν ἥπιον)<sup>15</sup>. Tutti questi tratti peculiari del modo di porgere, della ὑπόκρισις, dell'oratore trovano puntuali riscontri nella sua tradizione biografica, e specificamente in quella che rimonta a Demetrio Falereo. Benché nel PSI II 144 non si conservi menzione esplicita del peripatetico, le stringenti corrispondenze con suoi altri frammenti relativi a Demostene (fr. 134-139 SOD, in particolare fr. 135A e B) rendono del tutto plausibile che egli fosse la fonte più o meno diretta di queste informazioni. I rr. 1-19 del nostro papiro sono appunto annoverati tra i frammenti di Demetrio (fr. 135C SOD). Nella seconda parte del papiro è possibile invece leggere un riferimento a Eratostene (r. 8 Ἐρατοσ[θένης, fr. 19 Bagordo), filologo citato insieme a Demetrio anche nella vita demostenica di Plutarco proprio a proposito dell'infervorato giuramento metrico

<sup>10</sup> Vedi nt. 18.

<sup>11</sup> Per il difetto di pronuncia, probabilmente legato al fonema *rho*, cfr. Cic., *De div.* 2.46.96 = Dem. Phal., fr. 138 SOD. soprattutto Plut., *Demosth.* 11.1 = Dem. Phal., fr. 137 SOD. Cfr. inoltre Cic., *De or.* 1.61.260; [Plut.], *VOrat.* 844D-E; Liban., *Dem.* 295.62; Zos., *Dem.* 299.60; Phot., *Bibl.* 492a; Sud., *s.v.* Δημοσθένης. Per gli esercizi vd. *supra*, nt. 6.

<sup>12</sup> Sul giuramento metrico cfr. Plut., *Dem.* 9.4 e Phot., *Bibl.* 493b12-15 = Dem. Phal., fr. 135A-B SOD.

<sup>13</sup> Cfr. Plut., *Demosth.* 9.4 = Dem. Phal., fr. 135A SOD.

<sup>14</sup> Cfr. Phot., *Bibl.* 493b15-16 = Dem. Phal., fr. 135B SOD. Vd. anche [Plut.], *VOrat.* 845B, Herodian., I 123.1 ed Eustath., *ad Δ* 202.

<sup>15</sup> Cfr. *supra*, ntt. 11-14.



dell'oratore (Plut., *Dem.* 9 = Eratosth., *FGrH* 241 F 32), testimonianza su cui torneremo a breve.

In quel che si legge nella terza parte del papiro si distingue infine un riferimento al poeta comico Cratete e a una *antepirrhesis*, verosimilmente da intendersi nel senso di *antepirrhema*, una parte della parabasi (rr. 20-24 Κράτητα μ[έντοι τὸν κο]μικὸν ποιη[τὴν ... γε]γραφότα τὸν [...]τον ἐν τῆ ἀρχῇ τῆς ἀντεπιρρήσεως [= Crat. test. 12 K.-A.])<sup>16</sup>.

Molto si è dibattuto sulla natura del testo conservato dal papiro e sulla connessione tra i primi righe su Demostene e l'ultima porzione con la menzione di un autore della commedia *archaia*, in cui, per evidenti ragioni cronologiche, non potevano essere presenti riferimenti al celebre oratore. Il primo editore, Vitelli 1913, riteneva che il frammento potesse appartenere a una vita di Demostene. Un'interpretazione come testo grammaticale, su accentazione o etimologia, fu invece proposta da Wilamowitz, nella sua recensione al volume PSI, e ribadita da Körte<sup>17</sup>, ma rigettata poi da Wouters. L'ipotesi del primo editore fu quindi ripresa soprattutto da Gallo, che incluse il PSI II 144 nella sua raccolta di frammenti biografici su papiro, proponendo una dettagliata ricostruzione del testo, da lui considerato un'epitome di un *bios* erudito di Demostene da inquadrare in età imperiale<sup>18</sup>. Su questa assegnazione ha espresso riserve S. West («the grounds for regarding this as coming, specifically, from a biography, rather than from a work on grammar or literary criticism, seem insubstantial» p. 427)<sup>19</sup>. Più recentemente Cooper, nel quadro dei suoi studi sulla tradizione biografica demostenica, ha avanzato l'ipotesi che

<sup>16</sup> Cfr. Bonanno, *Cratete* cit. a nt. 3, pp. 21-22, test. VII. Il -μικὸν di r. 21 insieme al riferimento a una parte della parabasi rendono alquanto improbabili altre ipotesi di identificazioni per il Cratete di r. 20 (G. Vitelli in PSI II, 1913, p. 71, pensava a Cratete cinico; A. Wouters, *Le PSI II 144: texte biographique ou grammatical?*, CdÉ 44 [1969], pp. 325-333, in part. p. 329, a un omonimo poeta comico contemporaneo di Demostene). L'integrazione di questi righe risale a U. von Wilamowitz-Moellendorff, *Neue Veröffentlichung der Italienischen Gesellschaft für Papyrusforschung*, DLZ 34 (1913), p. 1863 [cfr. PSI III, 1914, p. XII] (vd. *infra*).

<sup>17</sup> A. Körte, *Literarische Texte mit Ausschluß der christlichen*, APF 7 (1924), pp. 225-258 (in part. p. 243, nr. 637). Cfr. anche G. Vitelli, PSI III, p. XII *addenda et corrigenda*.

<sup>18</sup> I. Gallo, *Frammenti biografici da papiri, I*, Roma 1975, pp. 141-161, nr. 4. Le ricostruzioni di Drerup (E. Drerup, *Demosthenes im Urteile des Altertums*, Würzburg 1923, pp. 47-49, 51-52) e Gallo si basano sull'ampiezza del rigo determinata con l'integrazione dei rr. 20-24 proposta da Wilamowitz (e accolta a testo da Wouters e Gallo): Κράτητα μ[έντοι τὸν κο]μικὸν ποιη[τὴν ἢ τὸν γε]γραφότα τὸν [...]τον ἐν τῆ ἀρχῇ τῆς ἀντεπιρρήσεως[. S. West (rec. a Gallo cit., *Gnomon* 51 [1979], pp. 424-428, in part. p. 427) invita a una maggiore prudenza: «G. is perhaps rather incautious in inserting supplements, particularly since the length of line is uncertain». Le integrazioni di rr. 20 e 24 appaiono verisimili (e sono accolte anche da Kassel-Austin), ma non si può escludere un rigo più ampio.

<sup>19</sup> Vd. nt. 18.

il frammento appartenga piuttosto a un'epitome del *Περὶ τῆς ἀρχαίας κωμωδίας* di Eratostene<sup>20</sup>. Ritengo che Cooper abbia ragione nel pensare che possa trattarsi di un'opera di esegesi comica e ulteriori elementi possono essere adottati in questa direzione. Vorrei quindi riesaminare i punti di contatto con la commedia, per poi tornare sul problema della definizione della natura del testo cui apparteneva il frammento, anche alla luce della menzione di Cratete.

Il punto da cui partire è che la tradizione aneddotica su Demostene rappresentata nelle prime due porzioni del frammento ha verosimilmente un'ascendenza comica. Si è detto che Demostene, in quanto oratore e personalità politica di primo piano, fu bersaglio dei commediografi contemporanei, che ne rappresentarono in caricatura difetti e bizzarrie<sup>21</sup>. È stato evidenziato che diversi aneddoti della biografia di Demostene, in particolare nella tradizione peripatetica, sembrano trarre origine proprio dalla rappresentazione comica dell'oratore<sup>22</sup>, secondo un procedimento piuttosto comune di autoschediasma. Il legame con la tradizione comica è esplicito in diverse fonti. Ad esempio nella vita demostenica di Plutarco si fa più volte riferimento ai comici<sup>23</sup> e in particolare ad Antifane. Plutarco racconta che De-

---

<sup>20</sup> C. Cooper, *The Development of the Biographical Tradition on the Athenian Orators in the Hellenistic Period*, PhD thesis, University of British Columbia 1992, pp. 99 ss. Un suo intervento inedito dal titolo *The Tradition of Demosthenes' Speech Impediment*, presentato alla *International Conference on Demetrius of Phalerum and Dicaearchus of Messene*, Boulder 1995, è citato da T. Dorandi, *Il contributo dei papiri alla ricostruzione della biografia e delle idee sulla retorica di Demetrio del Falero* (in Fortenbaugh - Schütrumpf (edd.), *Demetrius of Phalerum* cit. a nt. 5), p. 388. L'argomento è ripreso anche, ma solo con un fugace cenno al PSI, in C. Cooper, *Philosophers, Politics and Academics: Demosthenes' Rhetorical Reputation in Antiquity*, in I. Worthington (ed.), *Demosthenes: Statesman and Orator*, London 2000, pp. 224-245, in part. p. 232 e nt. 24 a pp. 243-244.

<sup>21</sup> Su Demostene in commedia vd. Drerup, *Demosthenes* cit. a nt. 18, pp. 51-56; J.D. Meerwaldt, *De comicorum quibusdam locis ad ludendum Demosthenem pertinentibus*, Mnemosyne 55 (1927), pp. 287-303.

<sup>22</sup> L'idea è sviluppata in particolare da Cooper (*The Development* cit. a nt. 20) ma già Wehrli (*Die Schule des Aristoteles: Texte und Kommentar. 4, Demetrios von Phaleron*, hrsg. v. F. Wehrli, Basel 1949, p. 81), pensava a una fonte comica per i fr. 163 e 164 = 135A-B SOD (cfr. ancor prima Meerwaldt, *De comicorum* cit. a nt. 21, pp. 295-300, che tentava una ricostruzione dei passi comici) e sottolineava l'uso della commedia come fonte di informazione anche per il fr. 146 = 101 SOD.

<sup>23</sup> A proposito dell'influenza della rappresentazione comica dei grandi statisti sulla tradizione biografica a essi relativa in Plutarco vd. G. Zanetto, *Plutarco e la commedia*, in I. Gallo - C. Moreschini (edd.), *I generi letterari in Plutarco. Atti del VIII Convegno plutarco (Pisa, 2-4-giugno 1999)*, Napoli 2000, pp. 319-333, P. Totaro, *Le testimonianze dell'archaia nelle Vite plutarchee*, in I. Gallo (ed.), *La biblioteca di Plutarco*, Napoli 2004, pp. 197-223. Sulla complessa questione delle fonti plutarchee e dei rapporti tra commedia, biografia e propaganda politica cfr. F. Montana, *Menandro 'politico'. Kolax 85-119 Sandbach (C190-D224 Arnott)*, RFIC 137 (2009), pp. 302-338, in part. nt. 40 e pp. 336-337.

mostene era irriso fin da bambino per i suoi difetti fisici e appellato con il soprannome osceno Βά(τ)ταλος, forse dal nome di un auleta effeminato, un personaggio sul quale Antifane incentrò una commedia (Plut., *Dem.* 4.6). Eupoli (fr. 92 K.-A.) usava βάταλος nel senso di “culo” e in linea con il riferimento all’auleta, il nomignolo affibbiato a Demostene irriderebbe i suoi modi molli ed effeminati (cfr. r. 2 μαλακῶς)<sup>24</sup>. Secondo altri il nome potrebbe essere connesso piuttosto con βατταρίζω “tartagliare” e i difetti di pronuncia dell’oratore (cfr. r. 1 ὑποτραυ[λ-]). Al di là dei dubbi sul significato del termine, ci interessa la notizia su Antifane, verosimilmente con riferimento all’*Auleta*<sup>25</sup>, commedia di cui si conserva un solo frammento (fr. 49 K.-A.), perché è plausibile che la commedia di cui ci informa Plutarco avesse come bersaglio più o meno diretto proprio Demostene. Anche Eschine dileggiò il rivale con questo nomignolo (Aeschin., 1.126-131 e 2.99), e il fatto che Demostene stesso nell’orazione *Per la corona* (Dem., 18.180) vi faccia riferimento in un contesto di metafora teatrale, ponendosi come Batalo di Peania in contrapposizione a Eschine, che fa invece la parte del grande eroe sulla scena, suggerisce che l’oratore stesso giocò sulla sua caricatura comica in antitesi con il suo avversario, più volte da lui schernito per il passato da attore. Non solo la rappresentazione comica entra a far parte e influenza la tradizione biografica e aneddotica, ma ancora a monte è verosimile che caricatura teatrale e polemica tra oratori rivali abbiano potuto vicendevolmente influenzarsi<sup>26</sup>.

Più avanti Plutarco, a proposito dell’audacia di Demostene nel pronunciare i suoi discorsi (Plut., *Dem.* 9), precisa εἴ τι δεῖ πιστεύειν Ἐρατοσθένει καὶ Δημητρίῳ τῷ Φαληρεῖ καὶ τοῖς κωμικοῖς “se si deve prestar fede a Eratostene, Demetrio Falereo e ai comici”. Subito a seguire cita espressamente Eratostene per l’aneddoto del giuramento metrico μὰ γῆν, μὰ κρήνας, μὰ ποταμούς, μὰ νάματα “per la terra, le fonti, i fiumi, i flutti”, che Demostene avrebbe pronunciato come invasato, provocando grande scompiglio in assemblea. La formula di giuramento, non a caso in metro giambico, è verosimilmente tratta proprio da una commedia<sup>27</sup>. Una conferma è offerta dalla *Vita dei dieci oratori* pseudoplutarchea, che a questo proposito menziona esplicitamente due commediografi: ancora Antifane e Timocle ([Plut.], *VOrat.*

<sup>24</sup> Vd. S.D. Olson, *Eupolis. Testimonia and Aiges - Demoi* (fr. 1-146), *Fragmenta Comica*, Bd 8.1, Heidelberg 2017, pp. 278-279. Cfr. D.M. MacDowell, *Demosthenes the Orator*, Oxford 2009, pp. 18-20.

<sup>25</sup> Così Kassel e Austin in PCG II, p. 335. Meineke (FCG III, p. 32) e Kock (fr. 57 CAF II, p. 35) annoveravano invece *Batalos* tra i titoli di Antifane.

<sup>26</sup> In merito all’influenza della commedia sull’oratoria vd. Harding 1994, sp. pp. 210-218 su Demostene. Sul linguaggio comico con cui Demostene tratteggia il ritratto di Eschine nel *De corona* vd. Rowe 1966.

<sup>27</sup> Vd. *supra*, nt. 12.

845B = Antiph., fr. 288 e Timocl., fr. 41 K.-A.: νεωτερικῶς τινα λέγων διεκύρετο, ὥς κωμωδηθῆναι αὐτὸν ὑπ’ Ἀντιφάνους καὶ Τιμοκλέους ‘μὰ γῆν μὰ κρήνας μὰ ποταμοὺς μὰ νάματα’).

Subito dopo Plutarco cita il testo di tre passi comici. Il primo è di un autore non specificato che definì Demostene ῥωποπερπερήθρα “boriosa paccottiglia” (Com. adesp. fr. 149.3 K.-A.), un composto che insiste sul suono *rho*, probabilmente proprio quello che Demostene aveva difficoltà a pronunciare<sup>28</sup>. Il passo comico è citato più estesamente, ma sempre in forma anonima, anche da D.L., II 108:

οὐριτικὸς δ’ Εὐβουλίδης <ὁ> κερατίνας ἐρωτῶν  
καὶ ψευδαλαζόσιν λόγοις τοὺς ῥήτορας κυλίων  
ἀπῆλθ’ ἔχων Δημοσθένους τὴν ῥωποπερπερήθραν

“il cavilloso Eubulide che poneva il sofisma delle corna  
e faceva arrovellare i retori con questioni pseudoimportanti  
si ritirò di fronte alla futile spaconeria di Demostene”

A Eubulide di Mileto, filosofo della scuola megarica, si riferiscono anche la *Vita dei dieci oratori* e Fozio, altre fonti a proposito del giuramento metrico, informando del fatto che Demostene sarebbe stato suo allievo (un altro autoschediasma di derivazione comica?)<sup>29</sup>.

Plutarco prosegue poi citando di nuovo Antifane, che prese in giro Demostene per l’uso esasperato delle antitesi (fr. 167 K.-A.), forse, sospetta Plutarco, con riferimento al discorso *Su Alonneso*, in cui Demostene sprona gli Ateniesi a non “prendere” (λαμβάνειν) l’isola che Filippo II si offriva di cedere, ma a “riprendersela” (ἀπολαμβάνειν)<sup>30</sup>. Il frammento è citato in forma più estesa da Ateneo (VI 223d), che lo attribuisce alla *Pollastrella*:

Α. ὁ δεσπότης δὲ πάντα τὰ παρὰ τοῦ πατρὸς  
ἀπέλαβεν ὡς περ ἔλαβεν. Β. ἠγάπησεν ἂν  
τὸ ῥῆμα τοῦτο παραλαβὼν Δημοσθένους.

<sup>28</sup> Vd. *supra*, nt. 11. Cfr. Drerup, *Demosthenes* cit. a nt. 18, p. 53.

<sup>29</sup> Phot., *Bibl.* 493b17; [Plut.], *VOrat.* 845C. Cfr. anche Apuleio, *Apologia* 15.

<sup>30</sup> Cfr. Aeschin., 3.83 che dilleggia Demostene per aver esortato a rifiutare la proposta di Filippo relativa all’isola di Alonneso εἰ δίδωμι, ἀλλὰ μὴ ἀποδίδωμι “se dà ma non restituisce”. Cfr. [Dem.] 7.6. L’orazione originale *De Halonneso* è verosimilmente perduta: la settima orazione del *corpus* demostenico così intitolata era considerata già dagli antichi spuria. Cfr. MacDowell, *Demosthenes* cit. a nt. 24, pp. 343-346.

- (A) Il mio signore, come prese, riprese  
dal padre tutti i beni.  
(B) Avrebbe goduto Demostene  
a far sua una frase come questa<sup>31</sup>.

Grazie ad Ateneo sappiamo che questo capzioso gioco sillabico di Demostene aveva ispirato diverse battute nelle commedie del IV<sup>a</sup>: oltre ad Antifane, Ateneo cita Alessi, *Soldato* fr. 212 e *Fratelli* fr. 7, Anassila, *Valore* fr. 8 e infine, apparentemente a sproposito perché non connesso con il gioco di parole in questione, Timocle, *Eroi* fr. 12<sup>32</sup>. In realtà anche il frammento dagli *Eroi* di Timocle dileggia Demostene per le sue antitesi (v. 7), anche se l'accusa principale sembrerebbe contro la sua politica bellicista:

A. οὐκοῦν κελεύεις νῦν με πάντα μᾶλλον ἢ  
τὰ προκόντα φράζειν. B. πάνυγε. A. δράσω τοῦτό σοι.  
καὶ πρῶτα μὲν σοι παύσεται Δημοσθένης  
ὀργιζόμενος. (B.) ὁ ποῖος; (A.) † ὁ Βριάρεως,  
ὁ τοὺς καταπάλας τάς τε λόγχας ἐσθίων,  
μικῶν λόγους ἄνθρωπος, οὐδὲ πόποτε  
ἀντίθετον εἰπὼν οὐδέν, ἀλλ' Ἄρη βλέπων

- (A) Dunque tutto mi ordini di dire  
meno quel che dico.  
(B) Sì, certo.  
(A) Per compiacerti farò così.  
Anzitutto Demostene cesserà di essere  
adirato con te.  
(B) Chi intendi dire?  
(A) Briareo,  
quello che divora catapulte e lance,  
uno che odia fare discorsi e che mai  
un'antitesi ha pronunciato, ma ha lo sguardo di Ares<sup>33</sup>.

<sup>31</sup> Trad. di Andrea Rimedio in Ateneo, *I deipnosophisti. I dotti a banchetto*, prima trad. it. commentata su progetto di L. Canfora, Roma 2001.

<sup>32</sup> Cfr. H.G. Nesselrath, *Die attische mittlere Komödie*, Berlin-New York 1990, pp. 190-191; K. Apostolakis, *Timokles, Fragments Comica*, Bd. 21, Göttingen 2019, pp. 115-123. Commedie intitolate *Eroi* furono composte da diversi poeti, tra i quali Chionide, Cratete e Aristofane.

<sup>33</sup> Trad. di Andrea Rimedio in Ateneo, *I deipnosophisti* cit. a nt. 31, con una modifica al v. 4, per il qua-

Più avanti nei *Deipnosofisti* (Ath., VIII 341e-342a), Ateneo cita un altro passo di Timocle su Demostene, dalla commedia *Delo* (o *Delio*) a proposito dello scandalo di Arpalò e della corruzione dei politici Ateniesi (fr. 4 K.-A.):

- A. Δημοσθένης τάλαντα πενήκοντ' ἔχει.  
 B. μακάριος, εἴπερ μεταδίδοις μηδενί.  
 A. καὶ Μοιροκλής εἴληφε χρυσίον πολύ.  
 B. ἀνόητος ὁ διδούς, εὐτυχής δ' ὁ λαμβάνων.  
 A. εἴληφε καὶ Δήμων τι καὶ Καλλιθένης.  
 B. πένητες ἦσαν, ὥστε συγγνώμην ἔχω.  
 A. ὅ τ' ἐν λόγοις δεινὸς Ὑπερείδης ἔχει.  
 B. τοὺς ἰχθυοπάλας οὗτος ἡμῖν πλουτιεῖ  
 ὀψοφάγος † γάρ ὥστε τοὺς λάρους εἶναι Κύρους.

- (A) Demostene ha preso cinquanta talenti  
 (B) Beato lui, purché non li debba dividere con nessuno.  
 (A) Anche Merocle ha avuto fior di denaro!  
 (B) Pazzo chi gliel'ha dato, fortunato chi lo riceve!  
 (A) Qualcosa devono aver preso anche Demone e Callistene.  
 (B) Erano dei poveracci, per questo li perdò.  
 (A) Anche Iperide, quello bravo a parlare, ha intascato qualcosa.  
 (B) Allora farà ricchi i nostri pescivendoli;  
 è così ghiotto di pesce che i gabbiani dovranno diventare tutti... Siriani<sup>34</sup>!

Accanto alla biografia plutarchea, è dunque Ateneo la nostra principale fonte di frammenti comici in cui era esplicitamente preso di mira Demostene, e di nuovo i commediografi sono Antifane (fr. 167 K.-A.) e Timocle (frr. 4 e 12 K.-A.), gli stessi nomi citati a proposito del giuramento metrico nella *Vita dei dieci oratori*. Nei frammenti comici superstiti possiamo quindi rintracciare attacchi *onomastì* e riprese parodiche (ad es. Antiphanes fr. 17, Alexis frr. 7 e 212), inoltre in alcuni casi è

---

le seguo l'edizione del frammento di Timocle di R. Kassel - C. Austin, *Poetae comici graeci*, vol. 7, Berlin-New York 1989, pp. 764-765.

<sup>34</sup> Trad. di Antonia Marchioni in Ateneo, *I deipnosofisti* cit. a nt. 31. Sui frr. 4 e 12 di Timocle vd. E. Gelli, *Tracce di onomastì komodèin dalla commedia di mezzo a Menandro*, in A. Casanova (ed.), *Menandro e l'evoluzione della commedia greca*, Firenze 2014, pp. 63-81, in part. pp. 67-69. Sul fr. 4 vd. anche Olson, *Eupolis* cit. a nt. 24, pp. 222-224 (E31) e Apostolakis, *Timokles* cit. a nt. 32, pp. 37-44.

stata ipotizzata anche la rappresentazione di Demostene sulla scena come personaggio, ad es. nella commedia *Philippos* di Mensimaco<sup>35</sup>.

Altri possibili riferimenti a Demostene in frammenti comici sono molto più incerti. Tra questi merita un cenno, per il potenziale legame con la notizia sulla pronuncia stravagante del nome Asclepio da parte di Demostene, che anche il PSI doveva riportare (rr. 12-18), il fatto che *Asclepio* fosse un titolo di almeno due commedie dell'epoca, una proprio di Antifane (se ne conserva un solo frammento in Ateneo, fr. 47 K.-A.) e una di Filetero. In quest'ultima sappiamo che erano presi di mira dei *rhetores*: il fr. 2 è citato da Ateneo a proposito dell'ingordigia e del vizio del gioco d'azzardo di un altro *rhetor*, Iperide, subito dopo il sopracitato fr. 4 di Timocle e il fr. 17, che insiste ironicamente sull'aggettivo ἥπιος in riferimento a Iperide<sup>36</sup>. Un simile aggettivo poetico riferito a *rhetores* del partito anti-macedone poteva giocare sarcasticamente sulla "mitezza" di quelli che oggi definiremmo "falchi", un partito della guerra, un aspetto di Demostene criticato anche nel fr. 12 di Timocle<sup>37</sup>. Si vede bene dunque come anche l'aneddoto sulla stravagante accentuazione Ἀσκληπίος potesse trarre origine dalla commedia.

Gli aspetti caricaturali del Demostene comico poterono essere sfruttati in particolare da una certa tradizione ostile alla politica antimacedone da lui incarnata. In particolare in ambiente peripatetico, Demetrio Falereo, anche nel quadro della sua contrapposizione politica contro Democare, nipote di Demostene, ebbe una posizione fortemente critica verso l'oratore. Ne biasimò la corruttibilità (fr. 156 SOD) e giudicò il suo modo di porgere περιττός "stravagante", non nobile, ma piuttosto incline alla frivolezza e alla meschinità (fr. 134 SOD)<sup>38</sup>. Calco la caratterizza-

<sup>35</sup> Frr. 7-10 K.-A. Vd. A. Papachrysostomou, *Six Comic Poets. A Commentary on Selected Fragments of Middle Comedy*, Tübingen 2008, p. 210.

<sup>36</sup> Tim., fr. 17 K.-A.: τὸν τ' ἰχθυόρρουον ποταμὸν Ὑπερείδην πέρα, | δ... ἥπιας φωναΐν ἔμφρονος λόγου | κόμπους παφλάζων ἢ ἥπιοις ἢ πικνώμασιν | πρὸς παν<>δυσαί ἔχει, | μισθωτὸς ἄρδει πείδια τοῦ δεδωκότος «più in là il fiume brulicante di pesci Iperide, che con miti suoni di saggio discorso, con rimbombi, erompendo con miti ammassi, contro tutto ..., e dietro compenso irriga i campi del committente» (trad. A. Marchioni in Ateneo, *I deipnosofisti* cit. a nt. 31). La ripetizione dell'aggettivo ha indotto al sospetto i filologi moderni, che hanno variamente tentato di emendare ἥπιοις di v. 3. La tradizione testuale del frammento è effettivamente problematica ma a me pare che la ripetizione possa essere funzionale a quella che sembrerebbe essere una tipica presa in giro del *rhetor*, di cui si sottolineerebbe con ironica antifrasi la "mitezza" in contrasto con l'immagine del fiume che esonda violentemente.

<sup>37</sup> Un uso dell'aggettivo in un contesto simile già in Aristoph., *Pax* 934.

<sup>38</sup> Vd. Cooper, *Philosophers* cit. a nt. 20, sp. pp. 225-234, e C. Cooper, *(Re)making Demosthenes: Demochares and Demetrius of Phalerum on Demosthenes*, in P. Wheatley - R. Hannah (edd.), *Alexander and his Successors*, Claremont (CA) 2009, pp. 310-322.

zione di Demostene come oratore privo di doti naturali, incapace di improvvisare, rimarcando gli aspetti affettatamente teatrali della sua ὑπόκρισις, fino a sovrapporre personaggio storico e sua parodia comica.

Ma in che opera di Demetrio dovremmo collocare i frammenti relativi agli atteggiamenti stravaganti di Demostene, in cui è inclusa anche la nostra testimonianza papiracea? Werhli li assegnava ai libri *Sulla retorica*. Molto più aporetica è la posizione dei più recenti editori che optano per un'organizzazione tematica dei frammenti. Sappiamo che Demetrio Falereo si applicò non solo alla storia, alla retorica e alla politica, ma anche alla critica letteraria (fr. 118-148 SOD), scrisse libri περὶ ποιητῶν (D.L., V 80 = Dem. Phal., fr. 1.61 SOD) e fu anzi una figura chiave nel passaggio da Atene ad Alessandria come capitale della nascente filologia<sup>39</sup>. Sappiamo che Demetrio Falereo ebbe un interesse specifico per la commedia, e non solo in virtù della sua connessione personale con Menandro. Ne è prova un titolo tramandato nella lista delle sue opere stilata da Diogene Laerzio: Περὶ Ἀντιφάνου in 1 libro (Dem. Phal., fr. 1.102 SOD). Demetrio scrisse dunque un'opera monografica dedicata proprio al commediografo di IV secolo che tra gli altri, e forse più di altri, prese in giro nelle sue commedie l'oratore. È quindi verosimile che i frammenti di Demetrio Falereo relativi ai difetti e alle bizzarrie di Demostene derivino proprio dalla monografia su Antifane, secondo un'ipotesi cautamente accennata già da Montanari<sup>40</sup>. Il PSI testimonierebbe che questa opera fu utilizzata come fonte da Eratostene nei suoi studi sulla commedia, con ogni probabilità nel suo Περὶ τῆς κωμωδίας in almeno 12 libri. Il nostro frammento papiraceo sembra fornirci dunque un ulteriore riscontro dell'influenza peripatetica sulla filologia Alessandrina e del ruolo di Demetrio Falereo, anche per l'esegesi relativa a commedia<sup>41</sup>.

---

<sup>39</sup> Su questo aspetto vedi specificamente F. Montanari, *Demetrius of Phalerum on Literature*, in Fortenbaugh - Schütrumpf (edd.), *Demetrius of Phalerum* cit. a nt. 5, pp. 391-411, e F. Montanari, *The Peripatos on Literature. Interpretation, Use and Abuse*, in A. Martano - E. Matelli - D. Mirhady (edd.), *Praxiphanes of Mytilene and Chamaeleon of Heraclea: Text, Translation, and Discussion*, RUSCH 18, New Brunswick-London 2012, pp. 339-358.

<sup>40</sup> Montanari, *Demetrius* cit. a nt. 39, p. 392, nt. 5: «No explicit connection is stated, but perhaps it is possible to imagine that the point regarding Demetrius of Phalerum about Demosthenes could be traced back to his book about Antiphanes and originated from a comment or an analysis of a comedy of Antiphanes dealing with Demosthenes». L'idea è ripresa da N.J. Lowe, *Comedy and the Pleiad. Alexandrian Tragedians and the Birth of Comic Scholarship*, in E. Bakola - L. Prauscello - M. Telò (edd.), *Greek Comedy and the Discourse of Genres*, Cambridge-New York 2013, pp. 343-356, in part. p. 347 e nt. 19.

<sup>41</sup> Per la vasta bibliografia in proposito rimando a Montanari, *Demetrius e Peripatos* (citati risp. a nt. 5 e a nt. 38), E. Bouchard, *Du Lycée au Musée. Théorie poétique et critique littéraire à l'époque hellénistique*, Paris 2016 (e relativa recensione di F. Montana, RFIC 145.2 [2017], pp. 443-473). Più specificamente in



I materiali che concorsero alla formazione della tradizione biografica di Demostene avevano origini diverse: potevano essere tratti dalla sua stessa opera, da quella dei suoi avversari, da fonti storiche ma anche dalla commedia a lui coeva. Nello sviluppo di questa tradizione si intrecciano insomma diversi ambiti di indagine e *in primis* studi sull'oratoria, storiografia e studi sulla commedia. A indagare questi temi, apparentemente ben distinti ma in origine organicamente connessi, soprattutto in questa fattispecie, furono spesso le medesime persone. Ciò è vero non solo nelle prime fasi peripatetica e alessandrina, ma anche in epoche successive e più prossime alla nostra testimonianza papiracea. Basti pensare al calcenterico Didimo, che nelle sue opere trattò specificamente sia di commedia, con *hypomnemata* ad Aristofane e Menandro e *Lexeis komikai*, sia di Demostene. Il famoso P. Berol. 9780, che ci restituisce un ampio frammento del suo Περὶ Δημοσθένους, ci mostra che Didimo nella sua trattazione del testo demostenico ricorreva spesso ai commediografi (e tra essi anche a Timocle) come fonti e paralleli<sup>42</sup>.

Il PSI restituisce un frammento che è al punto di convergenza tra queste diverse linee di indagine dell'erudizione antica, e in particolare da una parte la tradizione aneddótica su Demostene, in cui certo Demetrio Falereo e l'ambiente peripatetico ebbero una grande influenza, e dall'altra gli studi sulla commedia ateniese, un campo in cui nella loro molteplicità di interessi si applicarono sia Demetrio Falereo sia Eratostene. La natura frammentaria del papiro lascia inevitabilmente margini di dubbio, ma ci sono almeno due elementi che farebbero propendere per un inquadramento del testo nell'ambito dell'esegesi comica. Il primo è l'esigua estensione della parte relativa agli aneddoti demostenici, che sembra di fatto limitarsi a sommari accenni. Il secondo è il riferimento a Cratete, che è sintatticamente legato alla parte precedente. Questo elemento incongruo rispetto all'ipotesi della biografia demostenica, non risulterebbe affatto sorprendente in un quadro come quello che si è cercato fin qui di delineare. La terza parte del PSI (rr. 20 ss.), per lo più trascurata negli studi più recenti che hanno considerato il papiro solo in merito al frammento di Demetrio Falereo o in funzione delle notizie biografiche di Demostene, era stata variamente interpretata da chi analizzò più specificamente il papiro, ora arrivando a negare che il riferimento fosse al famoso Cratete di V secolo (anche contro l'evidenza del riferimento a una parte della parabasi a rr. 23-

---

relazione all'esegesi comica vd. H.G. Nesselrath, *mittlere Komödie* cit. a nt. 32, pp. 162-171, in part. p. 163, F. Montana, *Aristotle, Eratosthenes and the Beginnings of Alexandrian Scholarship on the Archaia*, *TiC* 5 (2013), pp. 144-158.

<sup>42</sup> Vd. da ultimo P. Harting (ed.), *Didymos, On Demosthenes*, Oxford 2006, con bibliografia precedente. Per la presenza di Timocle tra le fonti di Didimo vd. pp. 29-30 e 207 (su col. X).

24)<sup>43</sup>, ora ipotizzando – più plausibilmente – che in una commedia di Cratete ci fosse una battuta paretimologica su Asclepio simile a quella attribuita a Demostene (Gallo, p. 160). In linea con la ricostruzione di questi righi proposta da Wilamowitz e accolta integralmente a testo da Wouters e Gallo – Κράτητα μ[έντοι τὸν κω]||μικὸν ποιη[τὴν ἢ τὸν γε]||γραφότα τὸν [...]τον ἐν τῆι ἀ[ρχῆι τῆς ἀν|τεπιρρήσεως [ “che Cratete il poeta comico o colui che aveva composto il ... all’inizio dell’ante-pirrema” si è anche supposto un dubbio nell’attribuzione di un dramma che si immaginava menzionato dopo -γραφότα τὸν tra r. 22 e r. 23. Nessun titolo noto di Cratete sarebbe compatibile con l’articolo τὸν, poiché sono tutti al plurale eccetto *Lamia*, femminile. Schmid<sup>44</sup> tentò di conciliare la terza parte del papiro con i righi precedenti immaginando Ἀσκληπιῶν (rr. 22-23), un titolo attestato, come si è visto, per altri commediografi. Tale proposta di integrazione tuttavia non è stata accolta dagli editori del frammento perché nel quadro della ricostruzione invalsa risultava troppo breve per lo spazio e non adatta alle tracce di inizio r. 22. Altri titoli ipotizzati risultano assai più arbitrari<sup>45</sup>. In realtà lo stato lacunoso del frammento e le incertezze sull’effettiva lunghezza del rigo non ci permettono di affermare che dopo |γραφότα τὸν di r. 22 ci fosse necessariamente un titolo. Il titolo avrebbe potuto anche essere prima del verbo (cfr. ad es. *Sch. Aristoph., Eq. 537c, Av. 1294, Nub. 529a e 558a*) o non esserci affatto. Né si possono escludere ai rr. 21-22 composti di γράφω come συγγεγραφότα oppure ἀναγεγραφότα. Accanto alle ipotesi di una connessione con Asclepio, si può considerare anche il fatto che Cratete dedicò, forse per primo (almeno stando alle nostre limitate conoscenze), una commedia ai *Rhetores*. Nulla sappiamo del contenuto di questa commedia ma è plausibile che prendesse di mira gli eccessi della retorica, deridendo gesti e atteggiamenti delle personalità che prendevano la parola in assemblea. È insomma possibile che Cratete nella sua commedia abbia utilizzato, se non inaugurato, lo stereotipo del *rhetor*, con tipici vezzi e difetti che forse ritornavano anche nella caratterizzazione che di Demostene diedero i commediografi a lui contemporanei.

Per quel che è dato osservare dai 26 righi parzialmente conservati, il frammen-

<sup>43</sup> Cfr. *supra*, nt. 16.

<sup>44</sup> W. Schmid, *Geschichte der griechischen Literatur*, I 4, München 1946, p. 92, nt. 6.

<sup>45</sup> Sulla scorta di Διόνυκος δεύτερος di Magnete vd. E. Mensching, *Zur Produktivität der alten Komödie*, MH 21 (1964), pp. 15-49, in part. p. 29, nt. 83, suggeriva Διόνυκον πρῶτον, basandosi su un presunto riferimento a Cratete comico in Poll., VI 79, in cui dopo la citazione di Magnes fr. 2 è sì menzionato un Cratete, ma chiaramente non in riferimento al titolo, bensì solo alla *lexis τῶν ἡνίκαι* (il fraintendimento è già in A. Meineke, *Quaestionum scaenicarum specimen primum*, Berolini 1826, p. 64; vd. in proposito anche Bonanno, *Cratete* cit. a nt. 3, p. 32).

to PSI II 144 appartiene a un'opera le cui fonti sono verosimilmente il Περὶ τῆς κωμῳδίας di Eratostene e, in modo più o meno diretto, lo scritto monografico su Antifane ad opera di Demetrio Falereo. Nella porzione conservata, esso tratta di aspetti dell'attività oratoria di Demostene ridicolizzati in commedia, chiamando in causa come precedente un commediografo autorevole e antico come Cratete<sup>46</sup>. L'idea di Cooper che il papiro fosse una copia di un'opera esegetica relativa alla commedia mi sembra dunque assai probabile ed è convalidata sia dalla nota attività di Demetrio Falereo su Antifane sia dalla presenza del riferimento a Cratete. Tuttavia più che a un'epitome del Περὶ τῆς κωμῳδίας eratostenico, penserei a un'opera che usa Eratostene come una delle sue fonti e per questo lo cita esplicitamente. Il frammento è troppo ridotto per trarre indicazioni sulla struttura dell'opera, se si tratti di un *hypommema* su una specifica commedia o di un *syngramma*. Nei 26 rigli conservati non sembra esserci soluzione di continuità nella trattazione, che mostra omogeneità nel contenuto tra le prime due sezioni e nella sintassi tra la seconda e la terza. Una pericope di commento così estesa sembra non impossibile ma certo inusuale rispetto ad altri commentari a commedia restituiti dai papiri<sup>47</sup>. All'opposto, l'analisi ampliata anche con un richiamo a un commediografo di un secolo precedente, che certo non prendeva in giro Demostene, potrebbe sembrare troppo sviluppata per un'opera Περὶ κωμῳδοῦμένων, almeno rispetto alla struttura a lista che si immagina per questo genere di compilazioni, di cui in realtà conosciamo ben poco<sup>48</sup>. Un'altra possibilità sarebbe una monografia su un autore della commedia di mezzo come Timocle o Antifane. Sappiamo ad esempio che un *syngramma*

<sup>46</sup> Sull'autorevolezza riconosciuta a Cratete basti citare Aristot., *Poet.* 1449b (= Crates test. 5 K.-A.) oltre al fatto che è annoverato tra gli ἀξιολογώτατοι nell'anonimo *Peri komodias* (*Proleg. de com.* III, p. 7 Koster = test. 2 K.-A.).

<sup>47</sup> Nei commentari a commedia restituiti dai papiri le pericopi di commento, laddove ricostruibili, hanno di norma estensioni assai inferiori. Pericopi particolarmente ampie, che contengono diverse citazioni, si estendono su 18 rigli (P.Oxy. XXXV 2742 = Adesp.Com. 4 CLGP in S. Perrone (ed.), *Commentaria et Lexica Graeca in Papyris Reperta* (CLGP), *Pars II. Commentaria in adespota*, Vol. 4. *Comoedia et mimus*, Berlin-Boston 2009), 15 rigli (P.Oxy. XXXV 2738), 10 rigli (P.Flor. II 112 fr. C coll. II = Aristoph. 28 CLGP in F. Montana, *Aristophanes*, in G. Bastianini - M. Haslam - H. Maehler - F. Montanari - C. Römer (edd.), *Commentaria et Lexica Graeca in Papyris Reperta* (CLGP), I 1.4: *Aristophanes-Bacchylides*, ed. altera, Berlin-Boston 2012 [1a ed. 2006], pp. 3-241).

<sup>48</sup> Su queste compilazioni prosopografiche, oltre al classico J. Steinhausen, *Komoidoumenoi. De grammaticorum veterum studiis ad homines in comoedia attica irrisos pertinentibus*, Bonn 1910, vd. S. Halliwell, *Ancient Interpretations of ὄνομακτὶ κωμῳδεῖν in Aristophanes*, CQ 34 (1984), pp. 83-88, S. Chronopoulos, *Re-writing Personal Jokes: How the Scholia Interpret the ὄνομακτὶ κωμῳδεῖν*, in St. Mathaios - Fr. Montanari, A. Rengakos (edd.), *Ancient Scholarship and Grammar. Archetypes, Concepts and Contexts*, Berlin 2011, pp. 207-223, in part. p. 209.

su Antifane fu scritto da Doroteo di Ascalona nella prima età imperiale<sup>49</sup> e sappiamo che nella Ossirinco di II/III<sup>p</sup> Antifane si leggeva ancora e forse non solo in antologie<sup>50</sup>.

Al di là delle inevitabili incertezze nella ricostruzione di testimonianze frammentarie come queste, il PSI II 144, interpretato nel suo insieme, ci mostra un intreccio di linee di ricerca dal Peripato alla filologia alessandrina e fino all'età romana, e ci lascia intravedere come gli studi sulla commedia possano aver nutrito e influenzato l'interpretazione della realtà in essa rappresentata.

Serena Perrone

---

<sup>49</sup> Vd. A. Bagordo, *Die antiken Traktate über das Drama*, Stuttgart 1998, p. 64, A. Ippolito, *Dorotheus*, in F. Montanari - F. Montana - L. Pagani (edd.), *Lexicon of Greek Grammarians of Antiquity*, [http://dx.doi.org/10.1163/2451-9278\\_lgga\\_urn:cite:cidocCRM.E21:lgga.Dorotheus\\_it](http://dx.doi.org/10.1163/2451-9278_lgga_urn:cite:cidocCRM.E21:lgga.Dorotheus_it) (consultato nell'ottobre 2017). Il *syngamma* stando alla testimonianza di Ath., 14.662f avrebbe avuto il bizzarro titolo *Su Antifane e sul pasticcio di carne nei poeti comici più recenti* (Περὶ Ἀντιφάνου καὶ περὶ τῆς παρὰ τοῖς νεωτέροις κωμικοῖς ματρύης).

<sup>50</sup> P.Oxy. III 427 (= Antiph., fr. 34 K.-A.).

Marcello Gigante e Mario Capasso pubblicarono, ormai un trentennio fa, un breve ma prezioso contributo in cui resero nota la prima sicura testimonianza superstita del nome di Virgilio in greco in una dedica di Filodemo, che lo associava a Plozio Tucca, Lucio Vario Rufo e Quintilio Vario<sup>1</sup>. La testimonianza emergeva nell'ultima colonna di un testo presente nel P.Herc.Paris. 2, uno dei rotoli di papiri ercolanesi carbonizzati donati nel 1802 da Ferdinando IV di Borbone a Napoleone, riportato a Napoli e svolto nell'Officina dei papiri ercolanesi negli anni 1986-1987 grazie a un nuovo metodo elaborato da B. Fosse, K. Kleve e F.C. Störner, detto perciò 'osloense'.

Tale colonna, di oltre 25 righe, costituita nella parte superiore dal fr. designato 278b<sup>2</sup> e nella parte inferiore dal fr. designato 279a<sup>3</sup>, restituisce la fine (come segnala anche una *diple* sotto il r. 18 accompagnata da spazio vacuo prima di ταῦτα allo stesso rigo) di un testo, parte probabilmente dell'opera *Sui vizi*<sup>4</sup>, dedicato alla trattazione della Calunnia, che Filodemo concludeva con un'apostrofe rivolta a Plozio, Vario, Virgilio e Quintilio prima di un accenno a Nicasirate che precedeva l'*agraphon* finale del rotolo. Dal r. 14 leggiamo il testo così presentato dai primi editori:

15 πειθοντ[ . . ]ο. καφῶς αὐ  
οἶδαμεν· ἐπὶ ἰατρὸς ἀγ[vo-  
οῦντας ὀρμῶσιγ, τούτοι[c

---

\* Questa nota vuole essere un piccolo ma sentito segno di riconoscenza a una studiosa, che in tanti anni di amicizia ha sempre risposto con semplice garbo, generosità, eccezionale competenza paleografica e acume a ogni quesito che le ho posto.

<sup>1</sup> M. Gigante - M. Capasso, *Il ritorno di Virgilio a Ercolano*, SIFC 82 (1989), pp. 3-6. La fotografia che accompagna l'articolo è meglio riprodotta in M. Capasso, *Manuale di papirologia ercolanese*, Lecce 1991, (Testi e Studi 3), fig. LVII.

<sup>2</sup> Tale frammento, che D. Delattre denota come 278 in *PapCongr.* XXV, p. 178, è completato per la parte sinistra della colonna dal frammento inedito che nello stesso articolo il Delattre chiama 277B e di cui presenta una fotografia.

<sup>3</sup> Il fr. 279a Gigante - Capasso presenta prima del r. 14 resti non riportati dagli editori dei righe 12 e 13, visibili invece nella fotografia multispettrale fornita dal Delattre in *PapCongr.* XXV, p. 178, che indica il frammento come 279b.

<sup>4</sup> Per un quadro generale dei papiri ercolanesi riferibili al testo *Περὶ κακιῶν καὶ τῶν ἀντικειμένων ἀρετῶν καὶ τῶν ἐν οἷς εἰσι καὶ περὶ ἄ* (secondo il titolo nella versione più ampia) cfr. M. Capasso, *Per una ricostruzione del De vitiis di Filodemo*, in *PapCongr.* XXV, pp. 97-104.

ὑποπλέουσιν, οὐ λήεσθ[αι  
 προσδοκῶσι. ταῦτα μὲν οἶν  
 ἡμῖν ὑπέρ τε τούτων καὶ κ[α-  
 20 θόλου τῶν διαβολῶν ἀρξέ-  
 σκει λέγειν ὃ Πλωτίε καὶ Οὐά-  
 ρ[ι]ε καὶ Οὐεργ[ί]λιε καὶ Κοιντ[ί]-  
 λιε· νῦ]γ δὲ π[ρὸς Ν]ικακ[ι]κρά-  
 [την - - -]μ . [

Nel 2002 i circa 700 frammenti prodotti dallo svolgimento a Napoli sia del rotolo di P.Herc.Paris. 2 sia di P.Herc.Paris. 1 furono riportati a Parigi e depositati a l'Institut de France insieme con le copie delle immagini multispettrali ad alta definizione prodotte dal 1999 al 2001 in Italia dal gruppo guidato dal prof. S.W. Booras della Brigham Young University per l'ISPART (ora CPART, Center for the Preservation of Ancient Religious Texts).

A capo di un progetto che mira alla pubblicazione dei frammenti dei due rotoli ora a Parigi, Daniel Delattre ha pubblicato vari lavori, dal 2004 al 2014, dando conto dei primi risultati degli studi su tali reperti, con la ricostruzione delle ultime otto colonne di P.Herc.Paris. 2, e pubblicando anche fotografie eseguite con tecniche avanzate<sup>5</sup>. In particolare, nell'articolo del 2004 il Delattre ha presentato a p. 1383

<sup>5</sup> D. Delattre, *Le retour du P.Herc. de Paris 2 à l'Institut de France: un rouleau épique inédit en 279 fragments*, *Comptes rendus des Séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres* 148 (2004), pp. 1351-1391; Id., *Le point sur les travaux relatifs au P. Herc. Paris. 2*, *ibid.* 153 (2009), pp. 925-943; Id., *Du nouveau sur le P.Herc. Paris. 2: la reconstruction des huit dernières colonnes du rouleau*, in *PapCongr. XXV*, pp. 175-188. In quest'ultimo articolo il Delattre presenta una ricostruzione delle ultime 8 colonne del P.Herc.Paris. 2 indicate con le lettere da S a Z. La numerazione originaria dei frammenti (con il numero arabo e le lettere *a* e *b* minuscole indicanti rispettivamente la parte inferiore di una colonna e la parte superiore) è stata modificata distinguendo per ogni frammento le eventuali colonne di cui si compone con l'aggiunta al numero arabo di lettere minuscole, per cui il fr. 278b Gigante - Capasso, *Il ritorno di Virgilio* cit. a nt. 1, è detto fr. 278, la cui unica colonna dalla parte sinistra viene integrata dall'inedito frammento che Delattre chiama 277B (p. 178), colonna a sua volta separata da un intecolumnio dalla precedente colonna 277A (p. 179); il fr. 279a Gigante - Capasso, parte inferiore della colonna la cui parte superiore è costituita da 278b Gigante - Capasso, è indicato dal Delattre come 279B; la penultima colonna, che precedeva quella pubblicata da Gigante - Capasso, è composta nella parte inferiore dal fr. che viene designato dal Delattre come 279A e nella parte superiore da 273E+276+277A. Il passo che prendo in esame è dunque quello che Gigante - Capasso denotano come 279a, che ancora nell'articolo di Delattre del 2004 (p. 1385) è citato come 279A, mentre nel contributo in *PapCongr. XXV*, dove Delattre ne presenta un'immagine multispettrale, è 279B. In un altro articolo però, *Reconstruire virtuellement les livres carbonisés d'Herculaneum: premier bilan d'une orientation prometteuse de la recherche*, *CErc* 40 (2010), pp. 191-214, nel

una revisione dei rigli 17 ss. dove, a parte la proposta di scrivere al r. 20 διαβόλων (calunniatori) invece di διαβολῶν (calunnie), ai rr. 23-24 invece di νῦν δὲ π[ρὸς Ν]ικακ[τ]κρά[τ]την] viene letto e restituito οἱ δὲ π[ερὶ τὸν Ν]ικακ[τ]κρά[τ]την.

Sul testo dei più problematici rigli 15-17 non è stato dato invece sinora alcun aggiornamento. Essi così venivano tradotti dai primi editori: (i calunniatori) «si spingono su medici che non sospettano di essere aggrediti, navigano di nascosto contro di loro e tuttavia si aspettano di non rimanere inosservati».

Un primo miglioramento del senso fu prodotto poco dopo *l'editio princeps* da un intervento di Vincenzo Di Benedetto<sup>6</sup>. Questi, rilevando come la traduzione proposta dagli editori, «navigano di nascosto contro di loro e tuttavia si aspettano di non rimanere inosservati», è proprio il contrario di quanto ci si attende dai calunniatori (ἔστι τοίνυν διαβολή κατηγορία τις ἐξ ἐρημίας γινομένη, τὸν κατηγορούμενον λεληθυῖα scrive ad es. Luciano<sup>7</sup>) e per di più è costretta a ricorrere all'avversativa «tuttavia» mancante nel testo, suggerì οὐ al posto di οὐ. Tale soluzione ci restituisce il senso atteso: i calunniatori navigano sotto traccia, là dove si attendono di rimanere nascosti.

Rimane però irrisolto un altro problema: che cosa hanno a che fare i medici con i calunniatori? Alla pubblicazione del testo ne discussi con Tiziano Dorandi, allora con me a Colonia, senza giungere a una spiegazione della presenza di medici nel testo. In base alla fotografia allora disponibile sollevai perciò dei dubbi sulla decifrazione e proposi un intervento congetturale sul termine ἰατρούς in cui due lettere puntate indicavano d'altronde qualche incertezza di lettura. Tale proposta permise di recuperare l'effettiva lezione del papiro grazie a un controllo effettuato a Napoli dal Dorandi, a cui riuscì di distinguere le tracce in parte deformate del testo. Invece di ἰατρούς bisogna restituire infatti γὰρ τοῦς, una lettura ef-

pubblicare a p. 209 di nuovo l'immagine multispettrale dello stesso frammento il Delattre torna a indicarlo come 279A (invece dell'atteso 279B, ovvero 279a Gigante - Capasso). Da ricordare infine *Cronistoria dei papiri ercolanesi conservati a Parigi (1802-2012)*, CErc 44 (2014), pp. 129-144 dove il Delattre informa sugli ultimi progressi riguardanti lo studio di P.Herc.Paris. 2.

<sup>6</sup> V. Di Benedetto, *Sul PHerc. Paris. 2*, SIFC 83 (1990), pp. 97-98.

<sup>7</sup> Luc., *Cal. non tem. cred.* 6. Basti qui aggiungere quanto scrive I. Kant, *Eine Vorlesung über Ethik*, hrsg. v. G. Gerhardt, Frankfurt am Main 1990, pp. 254-255 (Teil B VIII 14: *Von der Spöttereie*): «das Übel nachreden und Verleumdung geschieht insgeheim» (è interessante come in tale testo si distinguano i vari tipi di *Spötter*, così come Filodemo in un brano precedente dello stesso papiro, richiamato da Gigante - Capasso, *Il ritorno di Virgilio* cit. a nt. 1, nt. 15, che riporto secondo il testo di D. Delattre in *Pap-Congr.* XXV, p. 186, elenca e distingue καὶ κύλλον καὶ διακώπτην καὶ διατιθέμενον εἰς μῶκον καὶ χλευαστὴν καὶ τῶσαστὴν καὶ σαρκαστὴν καὶ μυκτηρικτὴν). Comune all'esercizio di svariati vizi è d'altronde la confidenza che i più nutrono di non essere scoperti, λήσασθαι προσδοκῶσιν οἱ πολλοί come scrive Giovanni Crisostomo, *In ep. I ad Corinthios*, PG 61, 21, 33-34.

fettuata allora direttamente sul papiro di cui ora trovo sicura verifica esaminando la fotografia multispettrale presentata dal Delattre<sup>8</sup>.

Tutto il passo dei rr. 15-18 di P.Herc.Paris. 2, fr. 279a Gigante - Capasso recupera dunque così la sua *facies* genuina: ἐπὶ γὰρ τοὺς ἀγ[νο]οῦντας ὀρμῶσιν, τούτοι[ς] | ὑποπλέουσιν, οὗ λήσεσθ[αι] | προσδοκῶσι, «partono infatti all'attacco di quelli che non se l'aspettano, contro questi navigano sotto traccia, là dove confidano di rimanere nascosti». Col γάρ Filodemo forse faceva riferimento all'opera di smascheramento operata dalla propria trattazione che permetteva di riconoscere i calunniatori (rr. 14-15 αφῶς ... οἶδαμεν) e perciò di guardarsene.

Scompaiono quindi dal testo medici imbarazzanti, per fare posto a generiche vittime, ignare degli intrighi orditi nell'ombra dai calunniatori.

Augusto Guida

#### Addendum

Nelle more di stampa di questo contributo (consegnato nel 2017) J. Delattre ha pubblicato *Au Jardin de Campanie. Comprendre la calomnie pour mieux lui résister: Philodème, La Calomnie* (PHerc. Paris. 2, coll. L, R, X et Z), CErc 48 (2018), pp. 99-115, dove riesamina e presenta le ultime colonne di P.Herc.Paris. 2, di cui fa parte, nella colonna indicata come «Z = frr. 277 B+278 (ll. 1-10) et frr. 279 B (ll. 16-26) + 279 C sv (l. 18)», anche il testo da me trattato (nel fr. ora detto 279 B, per cui vd. *supra*, nt. 5) che viene così letto ai rr. ora 15-20 (corrispondenti a 13-18 Gigante - Capasso): [ς]κευάζοντες τὰ ψ[ευ]δῆ καὶ | πείθοντες ὅτι αφῶς ἑαυτ[ο]ὺς | οἶδαμεν ἐπιγάρου-  
ρους ἀγν[ο]οῦντας ὀρμῶσιν [δή]που τοῖς | ὑποπλέουσιν, ὅτ[α]ν [λ]ήσεσθαι | προσδοκῶσι.

La sintassi del greco dei rr. 16-19 (≈ 14-17), senza alcuna nota di commento, non mi risulta però intellegibile, così come poco aiuta la impacciata traduzione «cherchant à convaincre que – nous le savons clairement – nous nous drapons dans notre propre ignorance, ils partent ainsi à l'abordage de ceux qui croisent à proximité». Come fa ἑαυτοὺς οἶδαμεν a significare «nous le savons» e come πείθοντες può reggere il participio ἀγνοοῦντας accompagnato dal termine ἐπιγάρουρος (aggettivo o sostantivo che sia), attestato solo nella glossa di Esichio ε 4670 Latte (ἐπίγαυρον· ἰχυρόν) e col valore di 'forte'? E quale mai senso ha la frase secondo

<sup>8</sup> Tale immagine è presentata in entrambi gli articoli del 2010 citati *supra*, alla nt. 5.



cui 'i calunniatori cercano di convincere che noi ci ammantiamo nella nostra propria ignoranza'? Da rilevare, inoltre, che ὀρμῶσιν non può reggere τοῖς ὑποπέουσιν («ils partent ainsi à l'abordage de ceux qui croisent à proximité»), perché il verbo ὀρμῶ nel significato di 'attaccare' non regge mai il dativo ma, a parte il genitivo in Omero, sempre una preposizione, per lo più ἐπί e l'accusativo.

Il riesame della fotografia, molto chiara nel citato articolo del 2010 di D. Delattre in *PapCongr.* XXV, p. 178, mi conferma senz'altro nella lettura sopra proposta ἐπὶ γὰρ τοὺς invece di ἐπιγάρους, facendomi anche accettare la lettura di Gigante - Capasso τούτοις (invece di δήπου τοῖς) e la loro interpretazione di ὑποπέουσιν come terza plurale dell'indicativo d'un verbo in cui la preposizione ben si conviene alle manovre nascoste dei calunniatori. Quanto a ὄτ[α]ν di r. 19 (≈ 17), esso è invece senz'altro possibile per il senso; le tracce della seconda lettera e lo spazio sembrerebbero però privilegiare la lettura di Gigante - Capasso οὐ, interpretato da Di Benedetto come avverbio di luogo οὐ̂.



## P.HERC. 986 CR 8, PZ 1: UN ANEDDOTO SU ALESSANDRO?\*

*Svolgimento.* Il P.Herc. 986 era descritto, nel più antico inventario dei papiri ercolanesi<sup>1</sup>, datato 1782<sup>2</sup>, come un papiro «compresso in varie guise, e mancante in alcune parti, di lunghezza onces 8. 1/2, di diametro maggiore onces 2. 4/5». Si trattava, dunque, secondo il linguaggio all'epoca vigente nell'Officina dei Papiri, di un papiro «intero» nella sua altezza<sup>3</sup>, e come tale veniva definito, infatti, negli *Inventari* del 1819-23<sup>4</sup> e del 1824<sup>5</sup>. Dal *Catalogo de' Papiri Ercolanesi dati per isvolgersi e restituiti, con la indicazione di quelli donati da S. M. a personaggi esteri*, datato 1807<sup>6</sup>, risulta che esso fu «Dato per isvolgersi a' 8 Febbraio 1802. Restituito a' 30 Giugno detto anno»<sup>7</sup>: il papiro, dunque, fu svolto sotto la supervisione di John Hayter, e

---

\* Il lavoro è stato redatto di comune accordo. Tuttavia, G. Del Mastro è responsabile fino al paragrafo *Edizione e studi* e G. Leone dal paragrafo *Cr 8 pz 19* fino alla fine.

<sup>1</sup> AMNN (= Archivio del Museo Archeologico Nazionale di Napoli), Serie Inventari Antichi nr. 43, pubblicato in D. Blank - F. Longo Auricchio, *Inventari antichi dei Papiri Ercolanesi*, CErc 34 (2004), pp. 39-152, in part. pp. 45-124; la versione informatizzata – su cui cfr. G. Leone - S. Carrelli, *La morfologia dei papiri ercolanesi: risultati e prospettive di ricerca dall'informatizzazione dell'Inventario del 1782*, CErc 45 (2015), pp. 147-188 – è consultabile presso il Centro Internazionale per lo Studio dei Papiri Ercolanesi 'Marcello Gigante'.

<sup>2</sup> La datazione, da collocare dopo il marzo 1782, ma prima dell'agosto 1786 secondo D. Blank, *Reflections on Re-reading Piaggio and the Early History of the Herculaneum Papyri*, CErc 29 (1999), pp. 55-82, in part. p. 82, è stata precisata tra i mesi di marzo e giugno del 1782 da R. Janko, *New Fragments of Epicurus, Metrodorus, Demetrius Laco, Philodemus*, Carmen De bello Actiaco and other Texts in Oxonian designs of 1788-1792, CErc 38 (2008), pp. 5-95, in part. p. 10.

<sup>3</sup> La denominazione «papiro intero» era riservata, infatti, secondo l'uso dell'Officina, ai papiri che presentassero intatte le due estremità: cfr. E. Martini, *Catalogo generale dei Papiri Ercolanesi*, in D. Comparetti - G. De Petra, *La Villa Ercolanese dei Pisoni. I suoi monumenti e la sua biblioteca*, Torino 1883, Napoli 1972, pp. 97-144, in part. p. 92 e nt. 2.

<sup>4</sup> *Inventario de' Papiri Ercolanesi* (Archivio dell'Officina dei Papiri Ercolanesi «Marcello Gigante», d'ora in poi AOP, XVII 11), sulla cui datazione cfr. R. Janko, *Philodemus On Poems Book One*, Oxford-New York 2000, p. 21; A. Travagione, *I papiri incisi*, in M. Capasso (ed.), *Contributi alla Storia della Officina dei Papiri Ercolanesi*, 3, Napoli 2003, pp. 157-178, in part. p. 158.

<sup>5</sup> *Inventario della Reale Officina de' Papiri Ercolanesi* (AOP XVII 12), sulla cui paternità cfr. Janko, *New Fragments* cit. a nt. 2, p. 79, nt. 337.

<sup>6</sup> AOP XVII 7, pubblicato in Blank - Longo Auricchio, *Inventari* cit. a nt. 1, pp. 39-152, in part. pp. 139-148.

<sup>7</sup> Nel *Catalogo dei Papiri Ercolanesi* realizzato sotto la direzione di M. Gigante (Napoli 1979) erroneamente è riportata la data di svolgimento 1820, corretta in 1802 in G. Del Mastro (ed.), *Chartes. Catalogo*

ciò spiega anche la numerazione con le lettere dell'alfabeto, da A a Q, apposta sui quindici cartoncini di supporto destinati ad accogliere i pezzi svolti<sup>8</sup>, secondo l'uso vigente sotto il soprintendente inglese<sup>9</sup>. Nell'*Inventario Generale de' Papiri e di tutti gli altri oggetti ivi esistenti*, datato 1853<sup>10</sup>, si legge il nome dello svolgitore, Gennaro Casanova<sup>11</sup>; sul cartoncino di supporto contenuto nella cornice H compare anche il nome di Francesco Casanova come secondo svolgitore<sup>12</sup>; in particolare, sul cartoncino si legge che il papiro fu «passato a D. Franc.o Casanova il dì 7 Agosto da D. Gennaro Casanova». Questo dato fa pensare che il rotolo fu svolto in due tempi, con una breve interruzione e un passaggio di mano di cui non ci è dato sapere il motivo.

*Disegni e incisioni.* Nel *Notamento de' Papiri disegnati*, che si può datare al 1810<sup>13</sup>, il P.Herc. 986 risultava disegnato in «Fram.ti 3»; di fatto, i disegni di 3 frammenti sono attribuiti ad Antonio Lentari sulla camicia più antica dei disegni; si tratta di 2 fogli, contenenti i disegni rispettivamente di un frammento e di due frammenti, numerati 1, 4 e 5<sup>14</sup>. Sulla stessa camicia, inoltre, si legge che Francesco Celentano portò a termine i disegni del papiro, relativi a 14 frammenti<sup>15</sup> distribuiti in 7 fogli

---

go multimediale dei Papiri Ercolanesi, Napoli 2005, ora nella versione aggiornata online (<http://www.chartes.it>).

<sup>8</sup> Oggi le lettere A-F sui cartoncini di supporto nelle prime sei cornici non si leggono più, dal momento che i cartoncini originali furono sostituiti con altri cartoncini di colore beige in occasione della sistemazione in cornice (da ora in poi = cr) negli anni Sessanta dell'Ottocento (cfr. *infra*). Ben leggibili, invece, sono le lettere da G a Q (quest'ultima corretta su una P errata) sui restanti cartoncini, che sono tuttora quelli originali più antichi, di colore bianco, oggi ingialliti dal tempo: su di essi è apposta anche un'antica annotazione con il numero dei frammenti individuati nei singoli pezzi (cr G: 25-26-27; cr H: 28-29-30-31; cr I: 32-33-34-35; cr L: 36-37-38-39; cr M: 40-41-42-43; cr N: 44-45-46-47; cr O: 48-49-50; cr P: 51-52-53-54; cr Q: 55-56-57-58), che induce a pensare che in un primo momento nel papiro fossero stati individuati i resti di 58 frammenti, dei quali solo 24 nelle prime sei cornici, e non 38 come furono in seguito riconosciuti: cfr. *infra*.

<sup>9</sup> Cfr. H. Essler, *Bilder von Papyri und Papyri als Bilder*, CErc 36 (2006), pp. 103-143, in part. pp. 106-107.

<sup>10</sup> AOP XVII 20.

<sup>11</sup> Lo svolgimento ad opera di Gennaro Casanova nel 1802 si legge, in un'aggiunta di seconda mano, anche nell'*Inventario* del 1824.

<sup>12</sup> Così anche sulla camicia più recente delle tre che complessivamente contengono i disegni napoletani, redatta da Domenico Bassi e datata Aprile 1911.

<sup>13</sup> AOP XVII 2, pubblicato in Blank - Longo Auricchio, *Inventari* cit. a nt. 1, pp. 148-151; per la datazione di questo documento, cfr. *ibid.*, pp. 40, 44. Questo dato smentisce la data, 1811, nella quale il papiro sarebbe stato disegnato da Lentari secondo quanto si legge sulla camicia dei disegni del 1911.

<sup>14</sup> I numeri 4 e 5 risultano correzioni sui numeri originari 2 e 3.

<sup>15</sup> Non è chiaro a chi sia da attribuire la mano che, al lato di alcuni dei frammenti disegnati da Ce-

(frr. 2-3; 6-7; 8-9; 10-11; 12-13; 14-15; 16-17), per un totale di 17 frammenti distribuiti in 9 fogli. Sulla camicia dei disegni datata 1911 Bassi specificava che Celentano realizzò i disegni nel 1845: di fatto, negli *Inventari* degli anni '20, del papiro erano registrati ancora solo 2 disegni (fogli)<sup>16</sup>, mentre già nell'*Inventario* del 1853 del papiro erano registrati 9 disegni (fogli). Questo numero, nelle osservazioni che accompagnano questo inventario, fu corretto in 28 dallo stesso Bassi. Infatti, come recitano le camicie dei disegni, nel 1879 Carlo Orazi «sull'originale» rifece i disegni di «tutto il papiro in ordine», per un totale di 38 frammenti distribuiti in 19 fogli. Questi 19 fogli, sommati ai 9 più antichi, riportano proprio al numero 28 corretto da Bassi. Bassi precisava anche che i disegni dei 38 frammenti sono relativi ai pezzi conservati nelle sole cornici 1-6; allo studioso si deve anche l'apposizione, sui cartoncini riposti in queste cornici, di precise indicazioni in merito alla ubicazione nei pezzi dei 38 frammenti disegnati.

Questa storia piuttosto complessa della trascrizione del papiro spiega la presenza di una duplice copia per 17 dei 38 frammenti disegnati, secondo il seguente schema:

Cornici e Pezzi	Disegni di Lentari	Disegni di Celentano	Disegni di Orazi
Cr 1 pzz 1-4			Frr. 1-4
Cr 1 pz 5			Fr. 5
Cr 1 pz 6			Fr. 6
Cr 1 pz 7			Frr. 7-8
Cr 1 pz 8			Frr. 9-10 <sup>17</sup>
Cr 2 pz 9	Fr. 1 <sup>18</sup> (= fr. 11 Orazi)	Frr. 2-3 (= frr. 12 e 10 Orazi)	Frr. 11-12
			Frr. 13-14 <sup>19</sup>
Cr 3 pz 10	Frr. 4 <sup>20</sup> -5 <sup>21</sup> (= frr. 15 e 19 Orazi)	Frr. 6-7 (= frr. 16 e 18 Orazi)	Frr. 15-16

lentano, ha tracciato con una matita e con tratto più chiaro i frammenti corrispondenti ai frr. 13, 14, 17, 21, 26, 30, 33, 34, 36 e 37 disegnati in seguito da Orazi.

<sup>16</sup> Nell'*Inventario* del 1824, 2 è corretto in 9 da una seconda mano.

<sup>17</sup> Il fr. 10, disegnato sullo stesso foglio del fr. 9, è tratto dal pz 9.

<sup>18</sup> Bassi annotava «pochissimo si ritrae dall'originale».

<sup>19</sup> Disegnati come Va e IIIb sul foglio con i disegni di Celentano dei frr. 2 e 3, in basso. Sul cartoncino di supporto, accanto alla parte estrema destra superiore del pezzo, Bassi segnalava un fr. 14 bis che non trova corrispondenza in nessun disegno.

<sup>20</sup> Corretto da 2.

<sup>21</sup> Corretto da 3.

			Frr. 17 <sup>22</sup> -18
			Frr. 19-20
Cr 4 pz 11			Frr. 21 <sup>23</sup> -22
		Frr. 8-9 <sup>24</sup> (= frr. 23 e 25 Orazi)	Frr. 23-24
		Frr. 10-11 <sup>25</sup> (= frr. 24 e 27 Orazi)	Frr. 27-28 <sup>26</sup>
Cr 4 pz 12			Frr. 25 <sup>27</sup> -26 <sup>28</sup>
Cr 5 pz 13		Frr. 12-13 (= frr. 28 e 29 Orazi)	
		Frr. 14-15 (= frr. 31 e 32 Orazi)	Frr. 29-30 <sup>29</sup>
			Frr. 31-32
Cr 6 pz 14			Fr. 32 bis <sup>30</sup>
Cr 6 pz 15			Frr. 33-34
Cr 6 pz 16		Frr. 16-17 (= frr. 35 e 38 Orazi)	Frr. 35-36
			Frr. 37-38
Cr 6 pz 17			Fr. 37 bis <sup>31</sup>

Il confronto tra le due copie di un unico frammento, laddove presenti, consente di constatare la migliore qualità dei disegni più antichi, che conservano in molti casi non poche lettere in più, o anche tracce più complete e meglio decifrabili, rispetto ai disegni di Carlo Orazi.

Tra il giugno del 1847 e il febbraio del 1850 furono incisi dallo stesso Orazi 9

<sup>22</sup> Disegnato sul foglio con i disegni di Celentano dei frr. 6-7, al lato del fr. 6, con l'annotazione che precisa che esso segue quest'ultimo.

<sup>23</sup> Disegnato al lato del disegno di Celentano del fr. 8, con l'annotazione «precede il n° 8».

<sup>24</sup> Bassi annotava «non esiste l'originale»: il frammento corrisponde al fr. 25 disegnato da Orazi, tratto dal pz 12 e poi rimosso per portare in superficie ciò che oggi resta del pz 12, corrispondente al fr. 26 di Orazi.

<sup>25</sup> Bassi annotava «poco o nulla nell'originale».

<sup>26</sup> Il fr. 28, disegnato sullo stesso foglio del fr. 27, è tratto dal pz 13.

<sup>27</sup> Sul cartoncino è scritto «distrutto il foglio, per disegnare il fr. 26 qui sotto».

<sup>28</sup> Disegnato al lato del disegno di Celentano del fr. 11.

<sup>29</sup> Al lato dei frr. 14-15 di Celentano sono disegnati i frammenti corrispondenti ai frr. 30, 33, 34, 36 e 37 di Orazi.

<sup>30</sup> Sic sul cartoncino di supporto: del frammento non esiste alcun disegno.

<sup>31</sup> Sic sul cartoncino di supporto: del frammento non esiste alcun disegno.

rami, tratti dai disegni dei fr. 1-17, dei quali si conservano 9 prove di stampa<sup>32</sup>: sui disegni dei fr. 1-17, infatti, dopo il V.B. (visto buono) di Vito Fornari (per i disegni di Lentari) e di Antonio Ottaviano (per quelli di Celentano), Giuseppe Genovesi aveva disposto il «s'incida». Tuttavia, come recita un'annotazione scritta sulla camicia più antica dei disegni, il papiro non fu mai pubblicato, né nella cosiddetta *Collectio Prior*<sup>33</sup> né nella *Collectio Altera*<sup>34</sup>, «per rifarsi i disegni e disegnarli altri frammenti», il che avvenne, come si è detto, solo nel 1879 ad opera dell'Orazi, quando ormai anche la seconda collezione, destinata ad accogliere i soli disegni dei papiri incisi su rami, aveva esaurito la sua pubblicazione.

*Stato di conservazione.* Il papiro è oggi conservato in quindici cornici, per un totale di 26 pezzi<sup>35</sup>. Negli anni Sessanta dell'Ottocento le crr 1-6 (già A-F) si trovavano appese alle pareti nella I stanza dell'Officina dei Papiri, ospitata allora nel Museo Archeologico Nazionale di Napoli<sup>36</sup>; i pezzi che si trovano oggi nelle crr 7-15 (già G-Q), che erano collocati nello Stipo III sulle tavolette 146-148<sup>37</sup>, furono sistemati in cornici da Bassi solo nel settembre del 1910<sup>38</sup>.

Nel *Catalogo dei Papiri Ercolanesi* del 1979 lo stato di conservazione del papiro è definito «cattivo», e il papiro stesso «poco leggibile». Di fatto, in molti pezzi la superficie papiracea appare stratigraficamente sconvolta e talora abrasa, soprattutto nella parte centrale, probabilmente a causa di uno svolgimento reso arduo dalla compressione «in varie guise» che aveva interessato il rotolo<sup>39</sup>. Ciononostante, la misura dell'altezza del pezzo contenuto nella cr 12, di 19,5 cm<sup>40</sup>, che risulta essere

---

<sup>32</sup> Cfr. A. Travaglione, *Incisori e curatori della Collectio Altera. Il contributo delle prove di stampa alla storia dei Papiri Ercolanesi*, in Capasso (ed.), *Contributi alla Storia* cit. a nt. 4, pp. 87-155, in part. p. 141, e Travaglione, *I papiri incisi* cit. a nt. 4, p. 169.

<sup>33</sup> *Herculaniensium Voluminum quae supersunt*, tom. I-XI (Neapoli 1793-1855).

<sup>34</sup> *Herculaniensium Voluminum quae supersunt. Collectio Altera*, tom. I-XI (Neapoli 1862-1876).

<sup>35</sup> Negli inventari ottocenteschi si legge che i pezzi erano 25. La differente numerazione è da imputare al fatto che nelle crr 6 (già F) e 7 (già G) sono stati contati e designati due pezzi diversi con lo stesso numero 17.

<sup>36</sup> Come testimoniano annotazioni scritte sul cartoncino di supporto nella cr 8 (già H) e sulla seconda delle tre camicie che contengono i disegni. Ancora W. Crönert, *Neues ueber Epikur und einige herkulanensische Rollen*, RhM 56 (1901), pp. 607-626 = W. Crönert, *Studi Ercolanesi* (trad. it. a cura di E. Livrea), Napoli 1975, pp. 103-125, in part. p. 115, conosceva l'esistenza di sole «sei tavole».

<sup>37</sup> Come si legge negli inventari ottocenteschi e sulla camicia più antica del *dossier* dei disegni.

<sup>38</sup> Sulla sistemazione in cornice, di questo e di altri papiri, ad opera del Bassi all'indomani della nomina a Direttore dell'Officina nel 1906 cfr. E. Dürr, *Sulla catalogazione di alcuni papiri ercolanesi*, CErc 18 (1988), pp. 215-217, in part. p. 215.

<sup>39</sup> Cfr. Leone - Carrelli, *La morfologia* cit. a nt. 1, pp. 149, 162-167, 186.

<sup>40</sup> Per le misure dei pezzi rinviamo a *Chartes* cit. a nt. 7.

il più alto tra quelli superstiti, è non solo non lontana dalla misura media dei papiri ercolanesi<sup>41</sup>, ma anche compatibile con la misura della lunghezza/altezza del rotolo ancora chiuso fornita nell'*Inventario* del 1782<sup>42</sup>, e ciò induce a pensare che il papiro fu svolto per lo più in tutta la sua altezza senza soluzioni di continuità.

Le sezioni in cui i pezzi appaiono suddivisi sono particolarmente ampie fino al pezzo contenuto nella cr 15, l'ultima che accoglie i pezzi svolti; infatti, le volute misurabili degradano progressivamente da una misura di 16,8 cm ca. nel pz 9 nella cr 2<sup>43</sup> a una misura di 10 cm ca. nel pz 26 nella cr 15; siamo ben lontani, dunque, dalla parte terminale del rotolo, in cui si trova, di norma, la *subscriptio*, e questo lascia pensare che lo svolgimento del papiro da parte di Francesco Casanova non fu completo. Del midollo eventualmente superstita non abbiamo notizia, e non è escluso che esso possa essere stato designato in seguito con un diverso numero di inventario e che con questo numero possa essere stato svolto, o anche che possa ancora trovarsi tra i papiri non svolti conservati nell'Officina<sup>44</sup>.

*Scrittura, segni, ortografia, mise en page.* Cavallo ha incluso la scrittura del P.Herc. 986 nel gruppo Q; si tratta di una scrittura «caratterizzata da più o meno marcato chiaroscuro obliquo dovuto all'uso di un calamo a punta flessibile e ad un angolo di scrittura di 35° ca., lo stesso, dunque, della capitale latina 'rustica'»<sup>45</sup>, da datare probabilmente «al tardo I secolo a.C.»<sup>46</sup>. In particolare, lo studioso ha catalogato lo scriba come Anonimo XXVIII, responsabile anche della copia dei P.Herc. 207 (IV libro del *De poematis* di Filodemo), 1507 (*De bono rege secundum Homerum* di Fi-

---

<sup>41</sup> Cfr. G. Cavallo, *Libri scritte scribi a Ercolano*, Primo Suppl. a CERC 13 (1983), p. 19, e G. Del Mastro, *Lo scriba e il rotolo: considerazioni sull'uso dell'area di scrittura nei papiri greci di Ercolano*, in N. Pellé (ed.), *Spazio scritto e spazio non scritto nel libro papiraceo. Esperienze a confronto. Atti della Seconda Tavola Rotonda del Centro di Studi Papirologici dell'Università del Salento: Lecce, 9 ottobre 2014, Lecce 2017* (Edaphos 2), pp. 51-72, in part. p. 55.

<sup>42</sup> 18,7391 cm è la misura dell'altezza del rotolo al momento della prima catalogazione precedente allo svolgimento, ottenuta sviluppando in centimetri la misura in onces della sua «lunghezza», fornita dall'*Inventario* del 1782.

<sup>43</sup> Dalla misura del diametro maggiore fornita dall'*Inventario* del 1782, di 6,17288 cm, si ricava la misura approssimativa (ricordo che il papiro era «compressa in varie guise» e non più assimilabile a un cilindro regolare) della prima voluta del rotolo prima del suo svolgimento, secondo il calcolo:  $6,17288 \times \pi (3,14) = 19,3828432$  cm. Questa misura, confrontata con la prima oggi misurabile nella cr 2, sembra indicare che lo svolgimento del papiro potesse essere stato preceduto da una scorzatura non particolarmente profonda e che non troppo della sua parte esterna dovette andare perduto.

<sup>44</sup> Su questo punto, cfr. *infra*.

<sup>45</sup> Cavallo, *Libri* cit. a nt. 41, p. 42.

<sup>46</sup> Cavallo, *Libri* cit. a nt. 41, p. 55.



lodemo) e 1275<sup>47</sup>, che conserva un trattato di incerta natura<sup>48</sup>: tra le mani individuate nel gruppo Q, nel nostro Anonimo «l'influenza scrittoria latina risulta più sfumata»<sup>49</sup>. Come Cavallo rilevava, sono soprattutto *alpha*, *lambda*, *my* e *ny* le lettere «suscettibili ... di suggestivo confronto non tanto o non soltanto con la scrittura dei papiri latino-ercolanesi coevi, ma anche con quella dei manifesti murali pompeiani a pennello»<sup>50</sup>.

Sulla scrittura di questi papiri, Guglielmo Cavallo è tornato recentemente insieme a Paolo Fioretti, notando come «oltre allo stesso chiaroscuro sinora descritto, agli *empattements* e alle forme grafiche “alla latina” (specie *my*), si osserva l'uso di lettere di modulo ingrandito all'inizio di sezioni del testo, in alcuni casi seguite dal cosiddetto *diminuendo*, secondo un espediente distintivo tipico degli usi grafici latini»<sup>51</sup>. Il fenomeno si registra con regolarità nel nostro papiro, in cui l'uso di lettere di modulo più grande si osserva anche a inizio linea. Tra i segni, ricorrono regolarmente la *paragraphos* e la *diple*, nella forma semplice e *obelismene*<sup>52</sup>. Tra i fenomeni ortografici, si rileva l'*usus* del dittongo *ei* per *i*<sup>53</sup>.

Quanto alla *mise en page*, il margine inferiore si estende per 2-3 cm; raramente è superstita il margine superiore, che si osserva per circa 2 cm nel pezzo più alto, di 19,5 cm, conservato nella cr 12. In molti dei pezzi superstiti è visibile l'intercolumnio, che misura, in media, 1 cm. L'ampiezza della colonna risulta in media di 5,5 cm, per un numero di lettere per linea oscillante tra 17 e 20. Lo stato di conservazione del papiro non rende possibile stabilire con esattezza il numero delle linee per colonna, ma, sulla base di calcoli effettuati a partire dai pezzi in cui sono

<sup>47</sup> Su questo papiro cfr. G. Del Mastro, *Titoli e annotazioni bibliologiche nei papiri greci di Ercolano*, Quinto Suppl. a CERC 44 (2014), p. 247.

<sup>48</sup> Studi successivi dovranno verificare se il nostro papiro, che conserva la parte esterna di un rotolo, possa essere ricollegato a un altro papiro vergato dalla stessa mano che presenti la parte terminale di un *volumen*. In alternativa, come si è già detto, bisognerà pensare che la parte finale o sia andata perduta o sia ancora conservata tra le porzioni non svolte (quest'ultima possibilità è più remota, poiché probabilmente ne avremmo trovato traccia nei documenti, come accade in molti altri casi).

<sup>49</sup> Cavallo, *Libri* cit. a nt. 41, p. 43.

<sup>50</sup> Cavallo, *Libri* cit. a nt. 41, p. 42.

<sup>51</sup> G. Cavallo - P. Fioretti, *Chiaroscuro. Oltre l'angolo di scrittura (secoli I A.C.-I.D.C.)*, Scripta 7 (2014), pp. 29-64, in part. p. 44.

<sup>52</sup> Quest'ultima si legge in un frammento non disegnato nel pz 13 in cr 5. Gli stessi segni ricorrono nei P.Herc. 207 (cfr. R. Janko, *Philodemus, On Poems Books 3-4 with fragments of Aristotle On Poets*, Oxford-New York 2011, p. 189) e 1507 (T. Dorandi, *Filodemo, Il buon re secondo Omero*, Napoli 1982 [La Scuola di Epicuro III], p. 53), vergati dallo stesso scriba.

<sup>53</sup> Cfr., e.g., fr. 2 N. Lo stesso *usus* si rileva anche nel P.Herc. 1507 (cfr. Dorandi, *Il buon re* cit. a nt. 52, p. 54).

visibili parti superiori e parti inferiori di colonne, si può ipotizzare un numero compreso tra 34 e 36<sup>54</sup>.

*Edizioni e studi.* Domenico Comparetti, nella *Relazione* letta all'Accademia dei Lincei nel 1878<sup>55</sup>, affermava, a proposito del P.Herc. 986: «Ben poco da cavarne. Storia filosofica». Nel maggio del 1898 Wilhelm Crönert ottenne da Giulio De Petra che gli fossero inviate copie degli apografi napoletani<sup>56</sup>; lo studioso prese poi visione del papiro già durante la sua prima visita in Officina, tra il 4 novembre 1899 e il 1 giugno 1900<sup>57</sup>, e ne pubblicò parzialmente solo cinque frammenti (fr. 2, 12, 14, 21, 24 nella numerazione di Orazi), senza alcun commento, nel 1901<sup>58</sup>. Ad onta della grande confusione di strati che rilevava nel papiro, Crönert ritenne che si trattasse di uno scritto polemico di Filodemo, notando che vi «si riconosce immediatamente il noto tono rumoroso del Gadareno»<sup>59</sup>; del «molteplice contenuto» del papiro lo studioso rilevava «soltanto una menzione di Epicuro e di Metrodoro»<sup>60</sup>. Il Crönert, inoltre, comunicò generosamente le sue letture del fr. 19 a Hermann Diels, che lo pubblicò all'interno della sua edizione del I libro *De dis* di Filodemo, rintracciandovi una «allusione politica»<sup>61</sup>. Nel frammento è menzionato un personaggio, di cui non sopravvive il nome, inviato in Cilicia da Roma, il quale è invitato a seguire «questi particolari comportamenti dei filosofi e dei demagoghi»<sup>62</sup>. Su

---

<sup>54</sup> La numerazione delle linee fino a 34/36 si legge anche nei disegni napoletani dei fr. 10 e 18 Orazi (= fr. 7 Celentano) e del fr. 2 Celentano (= fr. 12 Orazi), apposta a matita nell'intercolumnio da un lettore. Questo numero si porrebbe tra quello più alto di 36-39 di P.Herc. 1507 (molto variabile, come si legge in Dorandi, *Il buon re* cit. a nt. 52) e quello di 34-35 ricostruito da Janko per il P.Herc. 207 (cfr. Janko, *On Poems Books 3-4* cit. a nt. 52, p. 206), vergati dallo stesso scriba.

<sup>55</sup> Confluita in Comparetti - De Petra, *La Villa Ercolanese* cit. a nt. 3, pp. 58-88 (del P.Herc. 986 si parla a p. 87), la *Relazione sui Papiri Ercolanesi* fu letta alla R. Accademia dei Lincei da Comparetti nella seduta del 17 febbraio 1878 e pubblicata nelle *Memorie* della Classe di Scienze Morali, Storiche e Filologiche, vol. V.

<sup>56</sup> Cfr. M. Capasso, *Per la storia degli studi ercolanesi*, CErc 15 (1985), pp. 167-185, in part. p. 167, nt. 8. Si trattava, in particolare, dei disegni di Orazi, dal momento che lo studioso parla dei disegni di 38 frammenti.

<sup>57</sup> Capasso, *Per la storia* cit. a nt. 56, pp. 167-168.

<sup>58</sup> Crönert, *Neues* cit. a nt. 36.

<sup>59</sup> Cfr. Crönert, *Neues* cit. a nt. 36, p. 618, cit. secondo *Studi*, p. 115.

<sup>60</sup> *Ibid.*

<sup>61</sup> H. Diels, *Philodemos Über die Götter erstes Buch*, Berlin 1916 (APAW, phil.-hist. Klasse Nr. 7/1915), rist. Leipzig 1970, pp. 98-100.

<sup>62</sup> Τάδε τὰ τῶν φιλοσόφων καὶ τῶν δημαγωγῶν, seguendo la ricostruzione e la traduzione di M. Capasso, *Una pretesa allusione di Filodemo a Cicerone (PHerc. 986, fr. 19)*, CErc 22 (1992), pp. 169-171.

questo frammento sono variamente intervenuti Rostagni<sup>63</sup>, Philippson<sup>64</sup>, De Lacy e Allen jr.<sup>65</sup>, Sbordone<sup>66</sup>, Dorandi<sup>67</sup>, i quali, sulla scia del Diels, hanno ritenuto che in esso fosse presente un riferimento a un episodio del periodo del proconsolato di Cicerone in Cilicia, nel 51-50<sup>a</sup>; il Philippson, in particolare, considerava lo scritto come un'opera dialogica idealmente indirizzata da Filodemo all'Arpinate. Anche Capasso<sup>68</sup> è ritornato sull'argomento, invitando a riconsiderare il passo con estrema cautela: nella sua rilettura del frammento, che ha smentito sulla scorta delle tracce superstiti l'attendibilità delle proposte testuali dello Sbordone, lo studioso ha ritenuto «incerto – per quanto in assoluto non inverosimile», che il personaggio ivi citato potesse essere Cicerone, mentre ha creduto «alquanto probabile»<sup>69</sup> che il P.Herc. 986 conservi un'opera di Filodemo sulla base della scrittura, che, come si è detto, è comune ad altri papiri filodemei.

Abbiamo deciso di riprendere lo studio del P.Herc. 986, del quale progettiamo una edizione complessiva, nella convinzione che il testo in esso racchiuso possa riservare notevoli spunti di interesse e nella speranza di poterne migliorare la lettura grazie anche al supporto delle immagini multispettrali. I primi saggi autoptici, di cui sono frutto i frammenti inediti che presentiamo in questo lavoro per festeggiare Gabriella Messeri, sembrano confortare le nostre aspettative, anche se va detto che in molti punti la lettura dell'originale risulta più efficace rispetto a quanto si ricavi dalle fotografie, le quali, nel caso del nostro papiro, non sempre mostrano una resa ottimale delle tracce superstiti.

In particolare, presentiamo qui i resti di due colonne consecutive che si leggono nella parte superiore dell'unico pezzo conservato nella cr 8. Per quanto sopra si è detto, di tali colonne non esistono disegni, né su di esse si è mai appuntata finora l'attenzione degli studiosi. La numerazione che ne proponiamo è ovviamente provvisoria, così come, ad oggi, non siamo in grado di precisarne il contesto, dal momento che il pezzo di appartenenza, come quelli che lo precedono e lo seguono, appare stratigraficamente molto compromesso e di difficile lettura; d'altra parte,

<sup>63</sup> A. Rostagni, *Ancora sulla scuola di Sirone e sull'ambiente epicureo di Napoli*, RFIC 61 (1933), pp. 445-458, in part. p. 447, nt. 1.

<sup>64</sup> R. Philippson, *Philodemos*, RE XIX/1938, 2444-2482, in part. 2446, 2475.

<sup>65</sup> W. Allen Jr. - P.H. De Lacy, *The Patrons of Philodemus*, CPh XXXIV (1939), pp. 59-65, in part. p. 63.

<sup>66</sup> F. Sbordone, *Cicerone e Filodemo*, in *Atti I Congr. Intern. Studi Ciceroniani*, Roma 1961, I, pp. 187-192.

<sup>67</sup> T. Dorandi, *Filodemo: gli orientamenti della ricerca attuale*, ANRW II 36.4 (1990), pp. 2328-2368, in part. pp. 2332, 2360.

<sup>68</sup> Capasso, *Allusione* cit. a nt. 62.

<sup>69</sup> *Ibid.*, p. 170.

le nostre ricerche parziali ancora non ci consentono di azzardare ipotesi sull'argomento generale del libro, che verosimilmente, come vedremo, può essere attribuito a Filodemo non solo su base paleografica. Tuttavia, qualche considerazione che si può avviare a partire dai frammenti qui di seguito proposti potrà servire da base per le future ricerche.

Cr 8 pz 19. L'unico pezzo<sup>70</sup> conservato nella cr 8 (già H) misura in lunghezza 27,5 cm ed è alto 19 cm; vi si individuano due volute – di cui l'unica intera misura 14,5 cm –, suddivise ciascuna in tre semivolute morfologicamente riconoscibili per la ricorrenza di danni solidali; si osservano parti del margine superiore e del margine inferiore, rispettivamente per 1,5 e 2,5 cm circa. La lettura è complicata, oltre che dalla sovrapposizione degli strati, dalla presenza di pieghe e ondulazioni che percorrono il pezzo e dall'abrasione di buona parte della superficie, soprattutto nella parte centrale, il che rende impossibile ricollegare con sicurezza le parti di colonne qua e là leggibili. Solo nella parte superiore, meglio conservata, è possibile individuare i resti di cinque colonne di scrittura che si susseguono con continuità, interrotte qua e là dalla presenza di strati differenti.

cr 8 pz 19 col. I (MSI 15226)

	. . . ]ον ἱερεὺς εἰ[ . . . τ]ὸν	
	τοι]οῦτον · καὶ γὰρ [ρ οὔτως] ἐ-	
	τελ]εύτηεν·σρ χα[ . . . ] καὶ Ἄ-	
	πολ]λόδωρος [ . . . ]μων	
5	συ]μβιωτη[	].α ]εγερ ]την

ante 1 τὸν αὐτοῦ θά[νατ]ον proposuerimus 1 εἰ[πεν vel εἰ[δεν 2 post γὰρ δ superpositum 3 χά[ρην] ?; post χα[ litterae εν superpositae 4 init. vestigia incerta superposita; post c [ litterae ατ superpositae et alia incerta vestigia bis superposita; in fin. μ vel λλ, [μεθ' ἧ]μῶν vel [μετ' αἰ]λλων fortasse conici potest 5 η vel α

... un sacerdote (disse che la morte di costui sarebbe stata) tale; e infatti morì (in questo modo) ... anche Apollodoro ... compagno ...

<sup>70</sup> Sul cartoncino di supporto il pezzo è numerato come 18, ma, per quanto si è detto, va ritenuto il diciannovesimo: cfr. nt. 35.

Si tratta delle prime linee, mutile delle prime 2-3 lettere – questo particolare preclude la possibilità di rintracciare *paragraphoi* o altri segni nell'intercolumnio sinistro –, di una colonna che si individua nell'estremo margine sinistro del pezzo. A partire dalla l. 5 si rileva un'estrema confusione di strati dovuta principalmente a una profonda piega orizzontale che interessa l'intera semivoluta.

Alla l. 1 la lettura *ιερεός* riporta a un contesto di tipo religioso-sacrale; il sostantivo ricorre due volte nel *De ira* filodemeo, a proposito della violenza delle persone adirate che non risparmia la sfera del sacro<sup>71</sup> e a proposito della vendetta che lo stesso Apollo, adirato, esercitò ciecamente anche nei confronti di quei Greci che avevano invocato rispetto per il suo sacerdote Crise<sup>72</sup>.

L'esplicativa che segue alle ll. 2-3, «e infatti ... morì», può far pensare che il sacerdote chiamato in causa avesse in qualche modo predetto, o previsto, la morte di un personaggio nel modo in cui di fatto questa si verificò. Di qui la nostra proposta, sia pure con estrema cautela, di integrare, all'inizio della l. 1, τὸν αὐτοῦ θά|νατ|ον, e dopo *ιερεός* un verbo come εἶ|πεν oppure εἶ|δεν (anche se, visto il contesto sacrale e, forse, profetico<sup>73</sup>, ne sarebbe stata preferibile la forma composta con il prefisso *προ-*)<sup>74</sup>, seguito dall'aggettivo τ|ὸν | [τοι]οῦτον. Il nesso τὸν θάνατον τὸν τοιοῦτον (che si presenta più spesso nella forma τὸν τοιοῦτον θάνατον) ricorre, per esempio, in Arist., *EN* 1115b3, seguito dal verbo *δυσχεραίνουσιν*, ma è notevole, nel commentatore Aspasio a questo passo aristotelico (81, 33), la sequenza τὸν θάνατον *δυσχεραίνοντες τὸν τοιοῦτον*, con il verbo interposto, nella stessa posizione, cioè, in cui il verbo ricorrerebbe nella col. I del papiro secondo la nostra proposta.

D'altra parte, la lettura τ|ὸν | [τοι]οῦτον alle ll. 1-2 suggerisce l'integrazione οὔτως prima del verbo εἶ|[τελ]εύτηεν. Il nesso καὶ γὰρ οὔτως all'inizio di un periodo è assolutamente comune nella prosa greca; il nesso καὶ οὔτως ἐτελεύτηεν, in particolare, sembra tipico della tradizione biografica e aneddotica, in cui sembrano inserirsi anche le due colonne prese in esame in questo lavoro: ricorre, per esempio, in Xen., *Cyr.* 8, 7, 28, 6, a proposito della morte di Ciro; in Arist., fr. 520 Rose, a propo-

<sup>71</sup> *Ira*, col. XIV 23 Indelli, con il commento di G. Indelli, *Filodemo, L'Ira*, Napoli 1988 (La Scuola di Epicuro V), pp. 170-171.

<sup>72</sup> *Ibid.*, col. XVI 21 Indelli, con il commento di Indelli, *L'Ira* cit. a nt. 71, pp. 175-176.

<sup>73</sup> Le figure di *ιερεός* e *μάντις* spesso si associano e si sovrappongono: cfr., e.g., Pl., *Leg.* 885d6; Plut., *Numa* 7, 2, 2 e *Coriol.* 24, 1, 3; Poll., *Onom.* 1, 14, 1-2.

<sup>74</sup> Cfr., e.g., Epict., *Diss. ab Arr. dig.* 2, 7, 2, 1, τί γὰρ ὁ μάντις δύναται πλέον ἰδεῖν θανάτου ἢ κινδύνου ἢ νόσου ἢ ὄλως τῶν τοιοῦτων; Epict., *Enchir.* 32, 3, 7, καὶ γὰρ ἂν προεῖπῃ σοὶ ὁ μάντις φαῦλα γεγονέναι τὰ ἱερά, δῆλον ὅτι θάνατος σημαίνεται; Iambl., *De vita Pythag.* 28, 143, 1, καὶ πρὸς τὸν μέλλοντα ἐξαγγέλλειν αὐτοῦ τὸν θάνατον προεῖπεν αὐτός; Ael. Arist., *Πρὸς Πλάτωνα ὑπὲρ τῶν τεττάρων* 267, 2-4, ἃ μὴδὲ τοῖς μάντεσιν ἦν προϊδέσθαι μὴδὲ προεῖπείν, ταῦθ' ὁμοῦ προλέγειν καὶ διακολλεῖν ἠναγκάζετο.

sito della morte del crotoniate Milone; in Ps.-Plut., *Vitae dec. orat.* 849B 10, a proposito della morte di Iperide.

Alla l. 3 la presenza dello *spatium* e il modulo particolarmente grande della lettera iniziale *chi* fanno presupporre che all'inizio della linea una *paragraphos* segnasse il passaggio a un nuovo periodo, se non anche a una nuova argomentazione da parte dell'autore<sup>75</sup>. Non è facile intuire quale parola potesse precedere il *καί* in seconda posizione<sup>76</sup>: lo spazio in lacuna autorizza a pensare a un sostantivo come *χάρις*, forse in accusativo, o a un nome di persona, in nominativo<sup>77</sup> come il nome che segue, Ἀ[πολ]λόδορος. Si tratta, in quest'ultimo caso, di un nome assai comune nell'onomastica greca, e l'identità del nostro Apollodoro non è qui meglio specificata, forse perché l'autore poteva averne parlato in precedenza o si accingeva a parlarne subito dopo.

Assai probabile, invece, è la presenza a l. 5 del sostantivo *συμβιωτής*, "convivente, compagno", che sembrerebbe riferirsi proprio ad Apollodoro, legato a qualcuno da un vincolo di profonda amicizia. Il sostantivo ricorre spesso nella prosa greca in unione con *εταίρος*<sup>78</sup> oppure con *φίλος*<sup>79</sup>; in Filodemo ritroviamo, nel *De ira*, il nesso *ἡ μετὰ φίλον συμβίωσις*<sup>80</sup>, mentre il verbo *συμβιώω* ricorre nel *De pietate* a proposito di Epicuro, che solo tra i filosofi del suo tempo preservò dagli attacchi dei suoi concittadini se stesso *ἅμα τοῖς γνη[σί]ωσιν συνβιώσασιν | α]ὐτῶι*, «insieme a quelli che vissero con lui secondo i precetti genuini della scuola»<sup>81</sup>. Ancora nel *De pietate*, il sostantivo *συμβιωτής* fu ripristinato da Philippson (e accolto da Obbink nella sua edizione) in un passo assai lacunoso tratto probabilmente da una lettera di Epicuro<sup>82</sup>, che lo studioso tedesco integrò in un'ampia versione che Obbink ha

<sup>75</sup> Per quest'ultimo aspetto cfr. *supra* le osservazioni di Cavallo - Fioretti, *Chiaroscuro* cit. a nt. 51.

<sup>76</sup> La possibilità che la congiunzione debba essere intesa qui nel valore di «anche» sembrerebbe avvalorata dall'assenza di una diversa particella di passaggio, come *δέ*, *γάρ* e simili.

<sup>77</sup> Tra i nomi propri di persona di 5-6 lettere, come richiede lo spazio in lacuna, segnaliamo, tra i più diffusi nell'onomastica greca, *Χαίρις*, *Χάρης*, *Χάρις*, *Χάρων*. Su questo punto, cfr. anche *infra*.

<sup>78</sup> Plut., *Cato Minor* 25, 2, 2-3, 1, ἄνδρα Κάτωνος εταίρον καὶ συμβιωτήν; Cassius Dio, *Hist. Rom.* 53, 23, 6, 2-3. εταίρου τέ οἱ καὶ συμβιωτοῦ ὄντος.

<sup>79</sup> Plut., *Luc.* 42, 3, 8, ποιητάμενος φίλον ὁ Λεύκολλος καὶ συμβιωτήν; *Brutus* 2, 3, 3, φίλον δὲ καὶ συμβιωτήν.

<sup>80</sup> *Ira*, col. XXXIX 1 s. Indelli. Cfr. anche G. Del Mastro, *Il PHerc. 1589 e una nuova testimonianza su Temista e Leonteo*, *CErc* 38 (2008), pp. 221-228, in part. p. 224, per l'occorrenza del termine *συμβίωσις* nel papiro, che probabilmente conserva estratti di lettere riguardanti la scuola epicurea.

<sup>81</sup> *Piet.*, col. 53, 1524-1526 Obbink, con il commento, cfr. D. Obbink, *Philodemus On Piety*. Part 1, *Critical Text with Commentary* by D. O., Oxford 1996, p. 528.

<sup>82</sup> *Piet.*, col. 30, 850-851 Obbink.

ritenuto opportuno riportare solo nel commento<sup>83</sup>: anche in questo caso si alluderebbe, più genericamente, ai ‘compagni’ di dottrina del sapiente epicureo.

Questa coerenza nell’applicazione, da parte di Filodemo, dei termini appartenenti all’area semantica di *συμβιωτής* indurrebbe a credere che anche nella nostra colonna, qualora il testo contenuto nel papiro sia da attribuire al Gadareno, possa alludersi a un compagno di dottrina epicureo; in questo caso, potrebbe trattarsi di quell’Apollodoro *Κηποτύραννος*<sup>84</sup> che fu illustre scolarca del Giardino prima di Zenone Sidonio<sup>85</sup> e maestro di quest’ultimo, autore di oltre quattrocento libri<sup>86</sup>, tra cui una *Vita di Epicuro*<sup>87</sup>, e sostenitore, contro l’opinione dello stesso Maestro e di Ermarco, dell’esistenza di un filosofo Leucippo, maestro di Democrito<sup>88</sup>. E non è un caso, forse, che Diogene Laerzio, nel riportare una citazione da Apollodoro epicureo sulla vita assai frugale che nel Giardino Epicuro conduceva con i suoi amici, si riferisca a questi ultimi come a coloro che *συμβίουν ἀπὸ ἐν τῷ κήπῳ*<sup>89</sup>.

Queste riflessioni potrebbero suggerire, allora, l’ipotesi di integrare, alla l. 4 della nostra colonna, [*μεθ’ ἡμῶν*], tanto più che Filodemo, come si è visto, costruisce regolarmente il sostantivo *συμβίωσις* proprio con *μετά* + genitivo<sup>90</sup>. In tal caso, data la cronologia di Apollodoro Epicureo, che resse la scuola tra la metà del II<sup>a</sup> e il 110 circa e fu maestro di Zenone Sidonio, a sua volta maestro di Filodemo, sarebbe da presupporre che con l’espressione *μεθ’ ἡμῶν συμβιωτής* Filodemo farebbe riferimento ad Apollodoro come «compagno della nostra dottrina» e non come a un amico personale.

Ma, alla luce di quanto segue nella col. II, il riferimento a un Apollodoro ‘compagno’ potrebbe spiegarsi, nel contesto della nostra colonna, anche in una prospettiva differente da quella fin qui delineata<sup>91</sup>, e con un più stretto collegamento al contesto religioso delle prime linee.

<sup>83</sup> Cfr. Obbink, *On Piety* cit. a nt. 81, p. 434.

<sup>84</sup> Su cui cfr. T. Dorandi, *Apollodore d’Athènes dit “Képotyrannos”*, DPhA I (1989), p. 271.

<sup>85</sup> Cfr. T. Dorandi, *Ricerche sulla cronologia dei filosofi ellenistici*, Stuttgart 1991, p. 51.

<sup>86</sup> D.L., X 25-26.

<sup>87</sup> D.L., X 2.

<sup>88</sup> D.L., X 13.

<sup>89</sup> D.L., X 10.

<sup>90</sup> Per questo costruito cfr. anche D.S., 1, 62, 3, 1-2. Il nesso *τῆς πολυφωλεστάτης μεθ’ ἡμῶν συμβιώσεως* ricorre in Mich. Choniates, *Orat.* 1, 15, 261, 8-9. Per l’analoga costruzione del verbo *συμβιῶν* cfr. Arist., *MM* 2, 15, 2, 1 e 2, 15, 9, 3.

<sup>91</sup> Va sottolineato che, in questa prospettiva, appare problematica l’integrazione del *χα[ . . . ]* a l. 3 con un nome proprio di persona: non sono noti Epicurei il cui nome potrebbe essere compatibile con queste tracce.

cr 8 pz 19 col. II (MSI 15226)

5                    νους π[  
                       γιας ετ[. . . .]. [ . βεβου-  
                       λεϋμένων [ . . ( . ) ]ει πόλει [τι-  
                       νῶν, τ[ῆ]ς Μακεδονίας ἔ-  
 5                    τι συνηθείας τηρουμέ-  
                       νης καὶ το[ῦ βο]υλευτηρί-  
                       ου διαμέ[νει]ν αἰτ[ί]ου, ἔ-  
                       νέπρησε[ν ὕλ]ας ὄψω[ς κ]α-  
                       θ]αρεύο[ι] . . . . πολλοῖς δὲ  
 10                    . . ]θαρ . . [ . . . . ]πε . . [

2 ἔτι fortasse; in fin. litterae τοις subpositae 3 [ἄ δ]εῖ vel etiam [ὄν δ]εῖ proposuerimus; post εἰπ litterae εἰ subpositae; π vel γ; ο vel ε; post λε ι/π/γ/ρ 6 post το[ι] litterae cdo superpositae 7 post με[ι] litterae εαν superpositae; post τ[ι] litterae .c subpositae 8 post σε[ι] litterae vu superpositae; post ω[ι] litterae oc subpositae 9 post εὐο[ι] litterae ναμα superpositae 10 post θαρ . . [ι] litterae .δ . . superpositae

... essendo state prese alcune decisioni (necessarie) per una città, mantenuta ancora una consuetudine della Macedonia ed essendo il consiglio promotore del (suo) permanere, incendiò legna per essere puro (perché la città fosse pura?) ...; e a molti ...

Le prime tre linee di questa colonna, che segue immediatamente quella sopra discussa, sono gravemente inutile nella parte destra. È plausibile che potessero essere occupate anch'esse da un genitivo assoluto, come le ll. 4-7 che seguono. Vi si accennerebbe, secondo la nostra proposta di integrazione, ad alcune decisioni prese in merito a una città<sup>92</sup>. La lettura πόλει, per quanto più che compatibile con le tracce superstiti, è in verità problematica, perché subito prima non sembra esserci spazio per l'articolo, che ci aspetteremmo; per ovviare a questa difficoltà, proporremo, sia pure con cautela, di integrare a l. 3, in posizione prolettica rispetto all'indefinito [τι]νῶν che ci sembra l'unico supplemento possibile per ragioni di

<sup>92</sup> Il verbo βουλευώ, nella forma attiva e medio-passiva, ricorre frequentemente in unione con il dativo di vantaggio τῆ πόλει: cfr., e.g., Th., 5, 87, 1, 3, βουλευόντες τῆ πόλει; D.H., 5, 12, 2, 2, τὰ κράτιστα καὶ συμφορότατα ἑαυτῶ τε καὶ τῆ πόλει βεβουλευμένον.



spazio alla fine della linea, [ἄ δ]εῖ (o anche [ὄν δ]εῖ) πόλει, che giustificerebbe l'assenza dell'articolo, ripristinando un nesso, ἄ δεῖ, abbastanza comune non solo con il verbo βουλευώ<sup>93</sup>, ma anche con il sostantivo πόλις<sup>94</sup>: i paralleli più calzanti ci sembrano D.H., 4, 21, 2, 10-11, τῆ δὲ πόλει τοὺς αὐτοὺς ἔχειν τοὺς βουλευομένους θ' ὑπὲρ αὐτῆς ἄ δεῖ; nonché Eur., fr. 16, 3 Nauck, ἀλλ' ὄν πόλει δεῖ μεγάλα βουλευόντες εὖ (da notare qui l'assenza dell'articolo).

Il genitivo assoluto alle ll. 4-6 (τ[ῆ]ς Μακεδονίας ἔτι συνθησίας τηρουμένης) introduce un importante riferimento geografico. Vi si accenna, infatti, a una consuetudine<sup>95</sup> macedone "ancora mantenuta"<sup>96</sup>, e questo può voler dire due cose: o che la scena è ambientata in Macedonia, ma il protagonista – soggetto del verbo principale ἐνέπρησε[v] alle ll. 7-8 – non è macedone, e si limita a rispettare un'antica consuetudine del luogo<sup>97</sup>; oppure che la scena si svolge lontano dalla Macedonia, ma il protagonista è macedone e, pur se nel nuovo contesto, si attiene a una consuetudine del proprio luogo di origine mantenuta in vita.

Dal genitivo assoluto che segue alle ll. 6-7 (το[ῦ βου]λευτηρίου διαμέ[νει]ν αἰτ[ί]ου), di tipo nominale<sup>98</sup>, apprendiamo che a promuovere<sup>99</sup> il mantenimento di questa consuetudine è "il consiglio": βουλευτήριον è, infatti, più spesso il luogo dove si tiene il consiglio, ma anche il consiglio stesso<sup>100</sup>, sinonimo, dunque, di βουλή<sup>101</sup>; allo stesso modo, a Roma è la curia, ma anche l'organismo del Senato<sup>102</sup>: in questo senso, il nostro genitivo assoluto sembra ricalcare l'ablativo assoluto latino *auctore senatu*, assai diffuso negli autori classici.

La sequenza di genitivi assoluti sfocia infine nella proposizione principale (ll. 7-9), in cui vediamo il protagonista mettere in pratica la consuetudine macedone

<sup>93</sup> Cfr., e.g., Aristid., 166, 3, τῶ μετὰ τὰς πράξεις ἄ δεῖ βουλευέσθαι.

<sup>94</sup> Cfr., e.g., D., *In Steph.* 66, 10, προθυμούμενον εἰς ἄ δεῖ τῆ πόλει.

<sup>95</sup> Ricordiamo che in Filodemo il sostantivo συνήθεια ricorre soprattutto nel significato di *usus loquendi*, in contesti legati alla retorica e alla poesia.

<sup>96</sup> Per questo nesso cfr. anche Phld., *Piet.* 266 Obbink, ἔτι τ[ῆ]ρεῖται.

<sup>97</sup> A questo genere di situazione, per esempio, riporta la testimonianza di Diodoro Siculo (3, 3, 4, 1) sulla sopravvivenza di usanze degli Etiopi presso gli Egiziani, in cui ritroviamo un genitivo assoluto molto simile a quello nella nostra colonna: τηρουμένης τῆς παλαιᾶς συνθησίας παρὰ τοῖς ἀποικισθεῖσι.

<sup>98</sup> Per questo tipo di costruito con αἴτιος, cfr., e.g., Eus., *Praep. ev.* 7, 17, 3, 4, αὐτοῦ δὲ τοῦ τῶν ὄλων αἰτίου.

<sup>99</sup> Per la costruzione di αἴτιος con l'infinito, cfr., e.g., Antiph., *De caede Herodis* 23, 8; X., *Hell.* 7, 4, 19, 5; molto più comune è la costruzione con l'infinito sostantivato in genitivo.

<sup>100</sup> In questa accezione si trova, talvolta, anche nei documenti: cfr., e.g., P.Oxy. XVII 2110, 8, 10 e PSI VI 684, 11.

<sup>101</sup> Cfr., e.g., Hdt., 1, 170, 14; Aesch., *In Ctes.* 145, 2.

<sup>102</sup> Cfr., e.g., D.H., 2, 12, 3, 8.

di cui si diceva, consistente in un rito di purificazione attraverso l'incendio di legna – se può essere accolta la nostra proposta di integrazione [ῥύλ]αc alla l. 8 – <sup>103</sup>. Pur se la purificazione è comunemente associata al fuoco nelle fonti antiche, a nostra conoscenza non vi si rinviene traccia di un rito di purificazione di tal genere in relazione alla Macedonia; Teofrasto, per esempio, descrive minuziosamente l'usanza dei Macedoni di bruciare su una pira ricoperta di legna la pece ottenuta dai pini resinosi, ma non connette questa usanza a un rito di purificazione<sup>104</sup>; è nota, invece, la consuetudine dei Macedoni di cremare i defunti su una pira, come testimoniano le fonti antiche – ricordiamo, per tutte, l'eccezionale pira progettata da Alessandro Magno per l'omaggio funebre al compagno prediletto Efestione<sup>105</sup> – nonché i molti rinvenimenti in Macedonia di stratificazioni carboniose, esito di roghi funebri, tra cui quello celeberrimo che ha restituito il Papiro di Derveni<sup>106</sup>.

Il verbo καθαρεύω<sup>107</sup>, “essere puro”, è comunque legato alla purificazione, oltre che di persone<sup>108</sup>, anche di città, regioni e luoghi, specialmente dopo guerre, epidemie, lutti, etc.<sup>109</sup>; pertanto, non è escluso che il verbo [κ]α|[θ]αρεύω[ι] alle ll. 8-9 potesse ricorrere in riferimento non necessariamente al soggetto della proposizione principale ma alla città prima menzionata, se si può ipotizzare che ad essa si potesse alludere nella lacuna che segue il verbo – troppo ridotta, forse, per accogliere un complemento di privazione in genitivo<sup>110</sup>.

In ogni caso, la sacralità di un rito di purificazione collega in qualche modo questa colonna alla precedente, in cui, lo ricordiamo, era chiamato in causa un sacerdote. Le due colonne, inoltre, sembrano legate dal carattere anedddotico che contraddistingue entrambe, in riferimento a uno o forse a più personaggi. Già il richiamo a una consuetudine macedone potrebbe fungere da spia per l'individuazione del personaggio in questione; ma certamente la plausibile presenza del nome

<sup>103</sup> Cfr. Polyæn., 31, 6, 3 (il soggetto è il re macedone Cassandro, ma non si tratta qui di un rito di purificazione). Cfr. anche D.S., 22, 7, 5, 5, τὴν δὲ παρεσκευασμένην ὕλην εἰς ναυπηγίαν ἐνέπρησαν.

<sup>104</sup> Thph., HP 9, 3, 1-3.

<sup>105</sup> Cfr. sp. D.S., 17, 115; Plut., Alex. 72, 5; Arr., An. 7, 14.

<sup>106</sup> Per un riesame dettagliato rinviamo a B. Balducci, *Nuove metodologie di indagine nella ricostruzione del rituale dell'incinerazione: prospettive e considerazioni*, *Annuario della Scuola Archeologica di Atene XCI*, s. III, 13 (2013), pp. 411-424.

<sup>107</sup> Le tracce superstiti alla l. 10 fanno pensare che vi tornasse lo stesso verbo, o anche un termine legato allo stesso campo semantico.

<sup>108</sup> In Filodemo il verbo ricorre nel *De bono rege*, in un contesto lacunoso (col. XXI 22 s. Dorandi), nel *De libertate dicendi* (16, 3 e 44, 6 Olivieri), e nel *De rhetorica* (I 218, 3 Sudhaus).

<sup>109</sup> Cfr., e.g., Pl., *Phaedo* 58b5; Plut., *Fabius* 18, 1, 4-6, *Dem.* 24, 1, 5.

<sup>110</sup> Cfr., e.g., Plut., *Dem.* 3, 4, 3, τῶν τοιοῦτων κακῶν ἐκαθάρευσε; *De Is. et Os.* 352 B 5, πάσης καθαρευόντα δεισιδαιμονίας καὶ περιεργίας.

di Alessandro, Ἀλεξάνδρ[<sup>111</sup>, che siamo riusciti a leggere otto linee più in basso rispetto alla decima linea della col. II, offre forse una chiave per l'interpretazione delle nostre colonne.

Il nome di Alessandro si legge purtroppo all'interno di una situazione stratigrafica assolutamente sconvolta, che rende assai arduo chiarirne il collegamento con le due parti superiori di colonne soprastanti; esso è situato a una distanza di 5 cm circa dall'inizio del pezzo, laddove la col. II attacca a circa 5,5 cm; tuttavia l'estrema confusione di strati e una profonda piega della superficie papiracea verso sinistra, dopo la l. 10 della col. II, non escludono che il nome potesse fare parte proprio di questa colonna, in questo caso all'inizio della l. 18. Qualora, invece, il nome giacesse su uno strato sottoposto del papiro, esso dovrebbe essere collocato nella voluta precedente a quella in cui attualmente si trova (cioè circa 14,5 cm più indietro): in tal modo, verrebbe a precedere anche l'attuale col. I del pezzo che stiamo esaminando.

Abbiamo provato, dunque, a rileggere le due colonne nel tentativo di coglierli uno, o anche più aneddoti, riguardanti il grande sovrano macedone.

Le poche parole leggibili nella col. I potrebbero, forse, ricondurre a un aneddoto su Alessandro raccontato da Arriano<sup>112</sup>, da Appiano<sup>113</sup> e da Plutarco<sup>114</sup>. Secondo il racconto tramandato dai tre autori<sup>115</sup>, Apollodoro di Anfipoli, uno degli ἑταίροι di Alessandro<sup>116</sup>, lasciato come comandante<sup>117</sup> dell'esercito a Babilonia, temendo per la propria incolumità dopo aver visto le punizioni inflitte da Alessandro ai suoi satrapi, scrisse al fratello Pitagora, che era un indovino (μάντις), affinché traesse responsi dalle viscere. Alla domanda di Pitagora su chi temesse per aver richiesto quel vaticinio, Apollodoro rispose di temere Alessandro ed Efestione. Pitagora trasse dall'osservazione delle viscere la profezia che Efestione sarebbe presto mor-

---

<sup>111</sup> Siamo consapevoli, ovviamente, della possibilità di leggere le lettere superstiti in riferimento anche ad altri termini, come, per esempio, alla città di Alessandria.

<sup>112</sup> *An.* 7, 18.

<sup>113</sup> *BC* 2, 21, 152.

<sup>114</sup> *Alex.* 73, 3-5.

<sup>115</sup> Sulle divergenze nei tre racconti e sulle fonti (Aristobulo per Arriano e Appiano, probabilmente Cleitarco per Plutarco), cfr. N.G.L. Hammond, *Sources for Alexander the Great*, Cambridge-New York-Oakleigh 1993, p. 142.

<sup>116</sup> Riteniamo plausibile che Apollodoro, che nella testimonianza di Arriano viene definito uno τῶν ἑταίρων di Alessandro, potesse essere ritenuto anche un suo συμβιωτής, come si leggerebbe nella nostra col. I: ricordiamo che in Pol., 8, 10, 10, 4 i diadochi sono definiti Φύλιπποι καὶ μετ' Ἀλεξάνδρου συμβιώσαντες.

<sup>117</sup> Nella testimonianza di Arriano Apollodoro viene definito στρατηγός; si può forse pensare di supplire [ὁ ἡγε]μῶν in col. I 4?

to. E il giorno dopo che la lettera fu portata ad Apollodoro ciò accadde davvero. Lo stesso vaticinio di morte vicina fu dato per Alessandro, il quale, informatone dallo stesso Apollodoro, non si adirò con lui né con Pitagora, ma ne lodò anzi la benevolenza e la schiettezza.

Se proprio questo aneddoto era stato ripreso nella nostra colonna – è fin troppo noto, infatti, come la biografia di Alessandro sia costellata di numerosi episodi e aneddoti che denotano il suo interesse per la mantica e il suo legame con sacerdoti, indovini, che consultava continuamente perché fossero presaghi dell'esito delle sue imprese<sup>118</sup> –, la difficoltà di contestualizzazione per la lacunosità del papiro non permette di conoscerne il motivo. Forse l'aneddoto poteva essere stato citato per richiamare la χάρις dello stesso Alessandro nei confronti dei suoi amici e sottoposti, se è plausibile l'integrazione di questo termine alla l. 3 della col. I, come abbiamo proposto *exempli gratia*<sup>119</sup>: ricordiamo che, nel *De ira*, Filodemo afferma che Alessandro, «di gran lunga il più potente di tutti, non solo era andato soggetto a numerosi scatti d'ira, ma anche si era mostrato grato a moltissime persone» (κεχαρισμένου μυρίοις)<sup>120</sup>.

Non siamo riusciti, invece, a individuare nelle fonti antiche su Alessandro un aneddoto particolare da potere avvicinare a quello riferito nella col. II, benché abbondino testimonianze sulla consuetudine del sovrano macedone di celebrare sacrifici e riti di purificazione in pubblico e in privato<sup>121</sup>. Il rito di purificazione tramite il fuoco appiccato a della legna, a cui sembra alludersi nella nostra colonna, potrebbe essere stato compiuto dopo la conquista di una città durante la spedizione in Asia, quando Alessandro, sempre più affascinato dalla civiltà persiana di cui avrebbe adottato molte usanze, ma «mantenuta ancora una consuetudine della Macedonia», lo avrebbe portato a termine<sup>122</sup>. Il nostro passo potrebbe trovare forse un parallelo in Arriano (*An.* 3, 16, 9, 1), Ἐνταῦθα θύσας τῷ πατρίῳ νόμῳ Ἀλέξανδρος

<sup>118</sup> Cfr., e.g., Plut., *Alex.* 75, 1, 5.

<sup>119</sup> Se le tracce superstiti fossero da ricondurre a un nome proprio, si potrebbe forse pensare a Χάρης di Mitilene, autore di una *Storia di Alessandro* in almeno dieci libri, che dal sovrano macedone era stato nominato suo εἰσαγγελεύς: non sono attestati, tuttavia, suoi rapporti diretti con Apollodoro di Anfipoli. Dopo Jacoby, una nuova edizione dei suoi frammenti è stata recentemente pubblicata da S. Cagnazzi, *Carete di Mitilene: testimonianze e frammenti*, Roma 2015.

<sup>120</sup> *Ira*, col. XLIII 25-29 Indelli, nella traduzione dell'editore; cfr. il commento di Indelli, *L'Ira* cit. a nt. 71, pp. 233-235.

<sup>121</sup> Cfr., e.g., Arr., *An.* 2, 3, 8, 7 e 2, 5, 8, 1; Hecat., Fr. 21, 26 Jacoby; D.S., 17, 72 e 100.

<sup>122</sup> Non nascondiamo la difficoltà di intendere, in questa chiave di lettura del passo, il riferimento a un βουλευτήριον; forse questo termine potrebbe essere riferito semplicemente al consesso degli amici di Alessandro, che egli consultava nelle decisioni più delicate: cfr. Arr., *An.* 1, 25, 5.

καὶ λαμπάδα ποιήσας καὶ ἀγῶνα γυμνικόν, in riferimento a quanto Alessandro fece dopo la resa di Susa: il passo di Arriano rientra nell'ampia descrizione che lo storico fa del comportamento di Alessandro, generoso e rispettoso verso i vinti, dopo la resa delle principali città della Persia di fronte alla sua inarrestabile marcia.

Se le nostre proposte di interpretazione dei poveri resti delle coll. I e II del pz 19 sono plausibili, avremmo nel P.Herc. 986 un nuovo testimone dell'interesse del suo autore – che non esitiamo a questo punto a indicare in Filodemo – per il sovrano macedone, il quale, come nel caso del passo del *De ira* sopra citato, appare menzionato più volte dal Gadareno nelle sue opere, talora “come esempio per determinati insegnamenti etici”<sup>123</sup>. I nostri frammenti verrebbero così ad arricchire il dossier delle testimonianze ercolanesi su Alessandro Magno<sup>124</sup> raccolte da Giovanni Indelli<sup>125</sup> e integrate da Jürgen Hammerstaedt<sup>126</sup>, che, se pure limitate in alcuni casi a semplici menzioni o a versioni piuttosto sintetiche di aneddoti già noti da altre fonti, confermano, insieme a molti altri esempi tratti dalla storia politica e civile di Grecia e di Roma, la «sensibilità storica» e l'«impegno storiografico» di Filodemo di cui Marcello Gigante fu convinto assertore<sup>127</sup>.

Gianluca Del Mastro - Giuliana Leone

<sup>123</sup> Cfr. W. Hoffmann, *Das literarische Porträt Alexanders des Grossen im griechischen und römischen Altertum*, Leipzig 1907, p. 2, nt. 1.

<sup>124</sup> Phld., *Ira*, coll. XVIII 23-24 e XLIII 20-41 Indelli; *Vit.* X, col. XIII 8-17 Jensen; *Rhet.* VII (P.Herc. 1004), coll. LIX 8-9 e LXIX 15-16 (= I 352 e 359 Sudhaus); *Lib. dic.*, fr. 24, 8-12 Olivieri; *Adul.* (P.Herc. 223), fr. 1 in M. Gigante - G. Indelli, *Bione e l'epicureismo*, CErc 8 (1978), pp. 124-131.

<sup>125</sup> G. Indelli, *Testimonianze su Alessandro Magno nei papiri ercolanesi*, CErc 17 (1987), pp. 139-140.

<sup>126</sup> Cfr. J. Hammerstaedt, *Alexander statt Menander*, ZPE 86 (1991), pp. 17-18: lo studioso ha letto per la prima volta il nome di Alessandro – e non Menandro, come leggeva Vogliano – in un passo assai lacunoso del *De Epicuro* (fr. 6 col. III 6-7 Vogliano = col. XIX 6-7 Tepedino Guerra), in cui era forse istituito un confronto tra il sovrano macedone e Epicuro: cfr. A. Tepedino Guerra, *L'opera filodemea su Epicuro* (PHerc. 1232, 1289 β), CErc 24 (1994), pp. 5-53, in part. p. 34.

<sup>127</sup> M. Gigante, *Filodemo e la storia. Atti del XVIII Congresso Internazionale di Papirologia*, Athens 1988, pp. 153-165 (= *Altre ricerche filodemeae*, Napoli 1998, pp. 27-43), in part. p. 153.



L'INGRESSO DELLE FORME LATINE NELL'EGITTO ROMANO:  
CONTESTI SOCIALI E CULTURALI\*

L'affinarsi degli studi paleografici sui papiri latini dall'Egitto ha indotto a far risalire non pochi testi ad una data più precoce di quella ad essi inizialmente attribuita. Basti considerare alcuni dei casi recensiti nei tre volumi del *Corpus dei papiri storici latini*<sup>1</sup>.

L'*Epitome* liviana da Ossirinco (*Corpus dei papiri storici latini*, Livio, 1F) è passata dal III-IV<sup>P</sup> al II<sup>P</sup> (avvicinandosi così di molto alla data di composizione dell'*Epitome* di Floro); il papiro delle *Historiae* di Sallustio (*Corpus dei papiri storici latini*, Sallustio, 7F) parimenti dal III-IV<sup>P</sup> al I-II<sup>P</sup>; quello della *Guerra giugurtina* (*Corpus dei papiri storici latini*, Sallustio, 3F) dal IV<sup>P</sup> al I-II<sup>P</sup>; il *Fragmentum operis incerti de Servio Tullio* (*Corpus dei papiri storici latini*, Adespoton, 2F) al I<sup>P</sup> e la pergamena (la più antica trovata in Egitto) del *Fragmentum quod vulgo de bellis Macedonicis nominatur* (*Corpus dei papiri storici latini*, Adespoton, 1F) al I ex.-II<sup>P</sup>.

Questi testi rimontano dunque parecchie posizioni nella lista cronologica dei papiri letterari o paraletterari latini da Ossirinco pubblicata da Thomas<sup>2</sup>, andandosi a collocare nella parte alta di tale lista insieme ai più antichi glossari bilingui greco-latini o latino-greci (ma sempre scritti in greco, perciò evidentemente ad uso di scriventi o leggenti greco)<sup>3</sup> e inoltre andando ad occupare la porzione superiore dell'elenco dei papiri documentari, sempre redatto da Thomas<sup>4</sup>, tutti ascrivibili ad ambienti di militari (soldati, ufficiali, veterani), di cittadini romani, di proprietari terrieri, amministratori, liberti, scribi, banchieri.

Ma per quali tramiti specifici e per quali fattori di stimolo si era introdotto in Egitto lo scrivere in latino e in che modo se ne conservava e incrementava la pratica? È necessario impostare il problema della sua diffusione semplicemente pensando ad un sempre più consistente arrivo di nuovi immigrati di matrice latina?

---

\* Spero che questo contributo possa essere gradito a Gabriella, a cui lo offro con molto affetto.

<sup>1</sup> R. Funari (ed.), *Corpus dei papiri storici greci e latini, Parte B, Storici latini, 1. Autori noti*, vol. 1. Titus Livius, Pisa-Roma 2011; vol. 2, Caius Sallustius Crispus, Pisa-Roma 2008; 2. Adespota, Pisa-Roma 2014.

<sup>2</sup> Vd. J.D. Thomas, *Latin Texts and Roman Citizens*, in A.K. Bowman - R.A. Coles - N. Gonis - D. Obbink - P.J. Parsons (edd.), *Oxyrhynchus. A City and Its Texts*, London 2007, p. 239.

<sup>3</sup> Cfr. anche E. Dickey, *Learning Latin. The Ancient Way. Latin Textbooks from the Ancient World*, Cambridge 2016, p. 179.

<sup>4</sup> Vd. Thomas, *Latin Texts* cit. a nt. 2, p. 241.

Tra i più antichi papiri letterari e paraletterari latini, messe da parte le elegie di Cornelio Gallo da Qasr Ibrim<sup>5</sup>, possono offrire qualche spunto P.Iand. V 90<sup>6</sup> e PSI VII 743<sup>7</sup>.

Il primo, che ha sul *recto* Cic., *In Verrem* II 2, 3-4, elenca nel *verso* (in una scrittura molto simile a quella del *recto*)<sup>8</sup>, quattro nomi di schiavi seguiti dall'annotazione *f(iunt) mancipia IIII*. Il secondo conserva la trascrizione in caratteri latini di un testo greco recante un dialogo tra Alessandro e alcuni gimnosofisti indiani; tradizionalmente è interpretato come esempio di letteratura di intrattenimento destinata ad un romano capace di intendere il greco parlato ma non quello scritto<sup>9</sup>.

Johannes Kramer ha opportunamente attirato l'attenzione sul fatto che l'uso ufficiale del latino in Egitto (e del resto più in generale nelle province dell'impero) non comportava una sua particolare espansione, in quanto la sua obbligatorietà era circoscritta ai *cives Romani* per gli atti relativi allo *ius civile* e per le dichiarazioni di censimento, agli editti e decreti emanati dal governo centrale, alla corrispondenza e ai documenti ufficiali dell'esercito e dei magistrati romani<sup>10</sup>. Kramer ha fatto notare che ciò inoltre era vero solamente in teoria e in mera linea di principio, ma che in pratica «si era assai indulgenti nei confronti dell'impiego del greco

<sup>5</sup> MP<sup>3</sup> 2924.100; LDAB 574; TM 59474.

<sup>6</sup> MP<sup>3</sup> 2920; LDAB 561; TM 59462.

<sup>7</sup> MP<sup>3</sup> 2100; LDAB 4445; TM 63240.

<sup>8</sup> Vd. G. Ballaira, *Esempi di scrittura latina dell'età romana, I: dal III-II secolo a.C. al I secolo d.C.*, Alessandria 1993, pp. 90 ss.

<sup>9</sup> Cfr. J. Kramer, *Testi greci scritti nell'alfabeto latino e testi latini scritti nell'alfabeto greco: un caso di bilinguismo imperfetto*, in *PapCongr.* XVII, III, pp. 1377-1378; S. Ammirati, *Per una storia del libro latino antico: i papiri latini di contenuto letterario dal I sec. a.C. al I<sup>es</sup>-II<sup>m</sup> d.C.*, *Scripta* 3 (2010), p. 41 e bibliografia ivi citata. Vd. inoltre M.C. Scappaticcio, *Artes grammaticae in frammenti. I testi grammaticali latini e bilingui greco-latini su papiro: edizione commentata*, Berlin-Boston 2015, pp. 18-21. Nulla esclude, peraltro, che possa trattarsi di un testo connesso con la sfera dell'apprendimento oppure utilizzato a scopo di declamazione o recitazione da parte di persona non in grado di leggere il greco (rapporto tra scrittura e oralità in lingue diverse).

<sup>10</sup> Vd. J. Kramer, *Les Glossaires bilingues sur papyrus*, in M.-H. Marganne - B. Rochette (edd.), *Bilinguisme et digraphisme dans le monde gréco-romain*, Liège 2013 (*Pap.Leod.* 2), pp. 43-56, in part. pp. 44-45. Si vedano anche, più in generale, A. Stein, *Untersuchungen zur Geschichte und Verwaltung Ägyptens unter römischer Herrschaft*, Stuttgart 1915, pp. 132 ss.; J. Kaimio, *Latin in Roman Egypt*, in *PapCongr.* XV, III, pp. 27-33; B. Rochette, *Le Latin dans le monde grec. Recherches sur la diffusion de la langue et des lettres latines dans les provinces hellénophones de l'Empire romain*, Bruxelles 1997; J. Kramer, *Glossaria bilingua altera* (*C. Gloss. Biling. II*), Leipzig 2001, pp. 8 ss.; J.N. Adams, *Bilingualism and the Latin Language*, Cambridge 2003, in part. pp. 527-637; R. Criore, *Latin Literacy in Egypt*, *Kodai. Journal of Ancient History* 13-14 (2003-2004), pp. 111-118; T.V. Evans, *Latin in Egypt*, in C. Riggs (ed.), *The Oxford Handbook of Roman Egypt*, Oxford 2012, pp. 516-525.



e tale indulgenza aumentò ancora dopo il 212<sup>p</sup>, quando l'editto di Caracalla concesse la cittadinanza romana a tutti gli individui liberi dell'impero – a causa del moltiplicarsi dei cittadini si dovevano chiudere gli occhi dinanzi alle cattive conoscenze linguistiche e consentire ai nuovi romani di redigere in greco ciò che un cittadino romano avrebbe normalmente dovuto fare in latino. Comunque gli scritti latini del terzo secolo sono più rari di quelli del primo e del secondo secolo e il greco divenne sempre più la vera lingua amministrativa dell'Egitto; la buona conoscenza del latino sembra essere stata del tutto eccezionale. La situazione cambia con le riforme di Diocleziano: la politica conservatrice dell'imperatore che voleva ad ogni costo ripristinare la virtù antica mirava a rinforzare il ruolo e il prestigio del latino come unica lingua ufficiale della sfera giuridica. Così gli atti giuridici dovevano indicare in latino la data, il luogo e i funzionari romani che avevano preso parte alla discussione, ma inevitabilmente le parti del processo si esprimevano in greco. Si aveva dunque, per così dire, una cornice latina su un quadro greco...»<sup>11</sup>.

Tra i contesti ufficiali che avrebbero funto da stimolo verso il latino (ovvero verso l'uso dell'alfabeto latino) va inoltre riconsiderato innanzitutto il ruolo dell'esercito.

Per quanto concerne l'incidenza delle legioni, Adams<sup>12</sup> si fonda su un'iscrizione da Alessandria, incisa sulla base di una statua di Antonino Pio dedicata dai veterani della legione II Traiana congedati nel 157<sup>p</sup><sup>13</sup>, in cui su 130 congedati di cui sia annotata l'origine, almeno 105 venivano da paesi dell'Occidente (88 dall'Africa, 15 dall'Italia, 1 dalla Dalmazia, 1 dalla Germania Inferiore) e soltanto 25 dall'Oriente, con al massimo uno dall'Egitto. L'immagine che ne risulta è però quella ormai in parte consolidata del II<sup>p</sup>, rappresentata tra gli altri dai papiri di Karanis (P.Mich. VII e VIII) e dall'archivio di Claudio Terenziano e Claudio Tiberiano.

Per il nostro problema è invece necessario riferirsi alla situazione del I<sup>p</sup>, cioè a quella documentata dai contingenti delle legioni XXII Deiotariana e III Cirenaica. Stando ai dati raccolti da Lesquier<sup>14</sup>, fino al 119<sup>p</sup> (data del trasferimento della III Cirenaica a Bosra) su 61 legionari la cui origine è nota, 8 vengono dall'Italia, Gallia e Africa, cumulativamente considerate; 53 dall'Asia Minore, Siria, Egitto

<sup>11</sup> Kramer, *Les Glossaires bilingues* cit. a nt. 10, p. 44.

<sup>12</sup> Adams, *Bilingualism* cit. a nt. 10, p. 527.

<sup>13</sup> F. Kayser, *Recueil des inscriptions grecques et latines (non funéraires) d'Alexandrie impériale (I<sup>er</sup>-III<sup>e</sup> s. apr. J.-C.)*, Le Caire 1994, nr. 102.

<sup>14</sup> Vd. J. Lesquier, *L'Armée romaine d'Égypte d'Auguste à Dioclétien*, Le Caire 1918, pp. 203 ss.

e Cirenaica. In particolare: dalla Siria 6, dall'Egitto 13 (la maggior parte da Alessandria, *ex castris*, poi da Ptolemais e Paretonio), 29 dall'Asia Minore, il resto dalle altre parti del mondo greco. Un campione, dunque, molto diverso da quello utilizzato da Adams.

Sullo sfondo restano peraltro da definire alcune questioni di importanza non secondaria. La conoscenza del latino era precondizione indispensabile per entrare nelle legioni (il latino parrebbe essere stato indispensabile solo per accedere ai ranghi superiori)? Esisteva un sistema strutturale di apprendimento del latino durante il servizio militare? Il possesso della cittadinanza romana implicava imprescindibilmente la conoscenza del latino?

L'uso del latino risulta ancor meno attestato per le truppe ausiliarie. Come ha osservato Roger Bagnall, pubblicando i papiri e gli ostraka da Quseir al-Qadim (documenti militari della prima età romana), su 76 testi sono in latino solo tre papiri, tre ostraka e una traccia d'iscrizione su un frammento d'anfora<sup>15</sup>. Stessa percentuale in O. Florida, del II<sup>p</sup><sup>16</sup>, che conferma quanto emerge, ad esempio, dai testi dal Mons Claudianus, dal Wadi Hammamat, dal Wadi Fawakhir, da Maximianon, da Krokodilô, da Didymoi, da Berenike, da Qasr Ibrim<sup>17</sup>. Jean-Luc Fournet, tracciando un bilancio sulle lingue, scritture e culture attestate nei *praesidia* romani lungo la strada che conduceva dal Nilo a Myos Hormos (soprattutto del II<sup>p</sup>), ha sottolineato che anche la maggior parte dei documenti ufficiali concernenti la vita militare era scritta in greco, con ciò inficiando (almeno per l'Egitto) l'assunto che la lingua formale dell'esercito fosse il latino<sup>18</sup>. Tale constatazione trova pieno riscontro nel fatto che pressoché nessuno dei testi cui fa riferimento John Whitehorne nel suo studio su soldati e veterani nell'economia ossirinchita del I<sup>p</sup><sup>19</sup> sia in latino.

Più significativo appare il mondo dell'immigrazione romana legata ad attivi-

<sup>15</sup> R.S. Bagnall, *Papyri and Ostraka from Quseir al-Qadim*, BASP 23 (1986), pp. 1-60, partic. p. 5.

<sup>16</sup> R.S. Bagnall, *The Florida Ostraka. Documents from the Roman Army in Upper Egypt*, Durham N.C. 1976.

<sup>17</sup> Cfr. Adams, *Bilingualism* cit. a nt. 10, p. 527.

<sup>18</sup> J.-L. Fournet, *Langues, écritures et culture dans les praesidia*, in H. Cuvigny (ed.), *La Route de Myos Hormos, L'Armée romaine dans le désert Oriental d'Égypte*, Le Caire 2006, II, pp. 427-500, in part. pp. 436-439. Vd. inoltre Adams, *Bilingualism* cit. a nt. 10, pp. 599 ss.; Evans, *Latin in Egypt* cit. a nt. 10, p. 519; R. Ast - R.S. Bagnall, *Documents from Berenike, III, Greek and Latin Texts from the 2009-2013 Seasons*, Bruxelles 2016, partic. pp. 5-6.

<sup>19</sup> J.E.G. Whitehorne, *Soldiers and Veterans in the Local Economy of First Century Oxyrhynchus*, in M. Capasso - G. Messeri Savorelli - R. Pintaudi (edd.), *Miscellanea Papyrologica in occasione del bicentenario dell'edizione della Charta Borgiana*, II, Firenze 1990 (Pap.Flor. XIX), pp. 543-557.

tà economiche, alla finanza, agli scambi commerciali. Oltre al ben noto P. Bingen 45 (33<sup>a</sup>)<sup>20</sup>, sono importanti alcune iscrizioni latine d'età augustea tracciate sulle rocce del Paneion di Wadi Minayh (lungo la carovaniere Koptos-Berenike che conduceva al Mar Rosso e di lì all'India) da alcuni mercanti o imprenditori italiani e da schiavi al seguito<sup>21</sup>. Nel marzo del 2<sup>a</sup> vi ha reso in latino duplice testimonianza del proprio passaggio C. Numidius Eros: *C. Numidius Eros hic fuit anno XXIIIX Caesaris exs India red<i>e<n>s*<sup>22</sup> e ancora, a qualche distanza: *C. Numidius Eros exs India redie<n>s hic fuit anno XXIIIX Kaesaris*<sup>23</sup>. Lì vicino ha avuto cura di registrare la sua presenza anche *Thaliarchus C. Numidi fuit hic anno XXIIIX Caesarus*<sup>24</sup>. Nel luglio del 6<sup>p</sup> ha lasciato incise due iscrizioni, una in greco e una in latino, Lysas, schiavo di P. Annus Plocamus: *Lysa P. Anni Plocami veni anno XXX[V] III non(as) Iul(ias) ...; Λυσᾶς Ποπλίου Ἀννίου Πλοκάμου ἦκω {ι} (ἔτους) λε Καίσαρος Ἐπειφ η, e di nuovo ἦκω {ι} (ἔτους) λε Καίσαρο(c)*<sup>25</sup>. Al di sotto della prima iscrizione di C. Numidius Eros si è aggiunto un altro schiavo, in questo caso di militare: *Primus Sex(ti) Mevi Celeris (centurionis) leg(ionis) XXII hic fu[it]*<sup>26</sup>.

Di rilievo parrebbe essere un altro tramite (su cui si veda anche oltre) connesso al moltiplicarsi in Egitto delle tenute appartenenti sia a romani illustri e facoltosi sia a imperatori e a loro familiari, con un'intendenza che le gestiva in nome e per conto dei proprietari. Basta anche solo osservare i corposi elenchi redatti a

<sup>20</sup> Vd. P. Van Minnen, *An Official Act of Cleopatra (with a Subscription in Her Own Hand)*, *Ancient Society* 30 (2000), pp. 29-34; Id., *Further Thoughts on the Cleopatra Papyrus*, *APF* 47 (2001), pp. 74-80; K. Zimmermann, *P. Bingen 45: Eine Steuerbefreiung für Q. Cascellius, adressiert an Kaisarion*, *ZPE* 138 (2002), pp. 133-139; R.S. Bagnall - P. Derow (edd.), *The Hellenistic Period. Historical Sources in Translation*, Oxford 2004<sup>2</sup>, pp. 109-110, nr. 63.

<sup>21</sup> Vd. F. De Romanis, *Cassia, cinnamono, ossidiana. Uomini e merci tra Oceano Indiano e Mediterraneo*, Roma 1996, in part. pp. 203-217 (= SB XXIV 16084), 241-259; H. Cuvigny - A. Bülow-Jacobsen, *Inscriptions rupestres vues et revues dans le désert de Bérénice*, *BIFAO* 99 (1999), pp. 133-193 (= SB XXVI 16581), in part. pp. 133-164. Cfr. anche A. Bernand, *Pan du désert*, Leiden 1977, pp. 160-165, nrr. 64-67.

<sup>22</sup> Bernand, *Pan* cit. a nt. 21, pp. 161-162, nr. 64; De Romanis, *Cassia* cit. a nt. 21, p. 211, nr. 3a; Cuvigny - Bülow-Jacobsen, *Inscriptions rupestres* cit. a nt. 21, p. 140, nr. 4; SB XXIV 16084, 3.

<sup>23</sup> De Romanis, *Cassia* cit. a nt. 21, p. 211, nr. 3b; Cuvigny - Bülow-Jacobsen, *Inscriptions rupestres* cit. a nt. 21, p. 140, nr. 5; SB XXIV 16084, 4.

<sup>24</sup> De Romanis, *Cassia* cit. a nt. 21, p. 211, nr. 4; Cuvigny - Bülow-Jacobsen, *Inscriptions rupestres* cit. a nt. 21, p. 141, nr. 6; SB XXIV 16084, 5.

<sup>25</sup> Bernand, *Pan* cit. a nt. 21, pp. 162-164, nr. 65; De Romanis, *Cassia* cit. a nt. 21, pp. 211-212, nrr. 5a e 5b; Cuvigny - Bülow-Jacobsen, *Inscriptions rupestres* cit. a nt. 21, pp. 137-139, nrr. 2 e 3; SB XXIV 16084, 6 e 7.

<sup>26</sup> Bernand, *Pan* cit. a nt. 21, p. 165, nr. 67; De Romanis, *Cassia* cit. a nt. 21, p. 214, nr. 13; Cuvigny - Bülow-Jacobsen, *Inscriptions rupestres* cit. a nt. 21, pp. 141, nr. 7; SB XXIV 16084, 15.

suo tempo da Parassoglou<sup>27</sup> per rendersi conto delle dimensioni non trascurabili di questa presenza diffusa.

Purtroppo non si hanno esercitazioni scolastiche di apprendimento della scrittura latina del tipo di quelle che si sono conservate per il greco, raccolte e studiate da Raffaella Criore<sup>28</sup>.

Non sono infatti esercizi di primo apprendimento della scrittura né P.Hawara inv. 24<sup>29</sup>, in cui uno scriba già esperto ha vergato in modo identico più volte sul *recto* Virgilio, *Aen.* II, 601, e sul *verso* di nuovo Virgilio (*Aen.* IV, 174 o 198) poi quasi certamente Orazio, *Ars poetica*, 78; né P.Oxy. L 3554<sup>30</sup>, in cui parimenti è continuamente ripetuto da mano professionale Virgilio, *Aen.* XI 371-372; né il reiterarsi della stessa sequenza di formulario come in P.Mich. VII 431<sup>31</sup>.

PSI XIII 1307 è scritto sul *verso*<sup>32</sup> degli *acta diurna* di una legione romana. Nella parte superiore del lacerto si leggono in greco due linee di probabili trimetri giambici e sotto, dopo un ampio spazio lasciato bianco, si ripete almeno due volte un *Aeneas Dardaniae* in caratteri che paiono costituire un esercizio di livello colto per addestrarsi in uno stile di scrittura del tipo di quelle che compaiono nelle iscrizioni parietali a pennello. Si potrebbe pensare a prove di scribi che dovevano essere in grado di produrre, sia per l'amministrazione romana sia per l'esercito, modelli per cartelli epigrafici o per scritture esposte ad uso temporaneo simili a P.Oxy. XLI 2950, che conserva l'*ordinatio* di una dedica a Diocleziano e Massimiano.

Lo stesso si può dire di P.Mich. VII 459<sup>33</sup> che reca sul *recto* due linee in scrittura-

<sup>27</sup> G.M. Parassoglou, *Imperial Estates in Roman Egypt*, Amsterdam 1978.

<sup>28</sup> R. Criore, *Writing, Teachers, and Students in Graeco-Roman Egypt*, Atlanta 1996; Ead., *Gymnastics of the Mind. Greek Education in Hellenistic and Roman Egypt*, Princeton 2001.

<sup>29</sup> MP<sup>3</sup> 2947; LDAB 4141; TM 62949. Cfr. soprattutto S. Dow, *Latin Calligraphy at Hawara. P. Hawara 24*, JRS 58 (1968), pp. 60-70; Ammirati, *Per una storia del libro* cit. a nt. 9, p. 35; M.C. Scappaticcio, *Papyri Vergilianae. L'apporto della papirologia alla storia della tradizione virgiliana (I-VI d.C.)*, Liège 2013, pp. 109-111, nr. 14; S. Ammirati, *Sul libro antico. Ricerche bibliologiche e paleografiche*, Pisa-Roma 2015, pp. 26 ss.; M.C. Scappaticcio, 'Auctores', 'scuole', multilinguismo: forme della circolazione e delle pratiche del latino nell'Egitto prediocleziano, *Lexis* 35 (2017), pp. 384-385.

<sup>30</sup> MP<sup>3</sup> 2951.100; LDAB 4142; TM 62950. Cfr. Ammirati, *Per una storia del libro* cit. a nt. 9, p. 35; Scappaticcio, *Papyri Vergilianae* cit. a nt. 29, pp. 149-151, nr. 26; Ammirati, *Sul libro antico* cit. a nt. 29, pp. 26 ss.; Scappaticcio, 'Auctores' cit. a nt. 29, pp. 384-385.

<sup>31</sup> CPL 70; MP<sup>3</sup> 2986; LDAB 4331; TM 63127. Cfr. Ammirati, *Per una storia del libro* cit. a nt. 9, p. 36; Ead., *Sul libro antico* cit. a nt. 29, p. 27; Scappaticcio, 'Auctores' cit. a nt. 29, p. 394.

<sup>32</sup> MP<sup>3</sup> 2749; LDAB 4139; TM 62947. Cfr. Ammirati, *Per una storia del libro* cit. a nt. 9, p. 35; Scappaticcio, *Papyri Vergilianae* cit. a nt. 29, nr. 29; Ead., 'Auctores' cit. a nt. 29, p. 384.

<sup>33</sup> CPL 228; MP<sup>3</sup> 3013.100; LDAB 9183; TM 67912.

ra fluente, ripetute in modo identico, cui segue, separato da un certo spazio bianco, un testo che riproduce, come nel caso precedente, caratteri di iscrizione, analogamente allo scritto, replicato due volte, nel *verso*. Anch'essi sono forse una *probatio calami* preliminare alla stesura di testi epigrafici<sup>34</sup>.

Uno soltanto dei glossari bilingui conservati può essere ascritto ad un ambito di parlanti greco che stanno imparando voci verbali e vocaboli latini in traslitterazione greca<sup>35</sup>. BKT IX 150 (I<sup>a</sup> ex.)<sup>36</sup>, vergato sul *verso* di un registro di proprietà fondiarie (questo è un dato importante da tener ben presente), elenca, senza alcun ordine, flessioni verbali parziali (ll. 4-14: *reddere*; ll. 27-28: *tenere*; ll. 48-57: *venire*), singoli vocaboli, brevi espressioni, prima in greco e poi in latino traslitterato, quasi un piccolo manuale di conversazione.

A livelli di approfondimento e di studio più avanzati sono da ascrivere gli altri glossari bilingui più antichi (I-II<sup>F</sup>), tutti con l'equivalente latino traslitterato in greco<sup>37</sup>.

Ad uno stadio di apprendimento iniziale del latino da parte di ellenofoni può essere ricondotto O. Maximianon M356 (I ex.-II<sup>P</sup> in.)<sup>38</sup> che contiene (conservato a partire dalla lettera G) un alfabeto latino vergato in scrittura latina, al di sopra di ogni lettera del quale è annotata in caratteri greci la pronuncia. In qualche modo comparabile è O. Maximianon M1227 che presenta una lista di numeri egiziani da 1 a 19 (e forse a 20), il cui nome è traslitterato in caratteri latini con, a fianco, l'equivalente in cifre romane<sup>39</sup>. Come osserva Fournet: «Cet hybride est un bon exemple de la façon dont les rudiments d'une langue pouvaient être acquis sur le tas. L'étranger, en situation d'urgence, cherche à assimiler vite ce dont il a le plus besoin dans la vie de tous les jours (les chiffres en font partie) et il ne s'embarrasse souvent pas des laborieux préliminaires qu'implique l'apprentissage de

<sup>34</sup> Così CPL 228; Ammirati, *Per una storia del libro* cit. a nt. 9, pp. 35-36; Ead., *Sul libro antico* cit. a nt. 29, p. 27; si vedano però le riserve espresse da Scappaticcio, *'Auctores'* cit. a nt. 29, p. 394, nt. 95.

<sup>35</sup> W. Brashear, *A Greek-Latin Vocabulary*, in *PapCongr.* XVI, pp. 31-41; J. Kramer, *Glossaria bilingua in papyris et membranis reperta*, Bonn 1983, pp. 10 ss.; Id., *Testi greci scritti* cit. a nt. 9, pp. 1378-1380.

<sup>36</sup> TM 65514; LDAB 6764; MP<sup>3</sup> 2134.500; Kramer, *Glossaria bilingua* cit. a nt. 35, nr. 1; Scappaticcio, *Artes grammaticae* cit. a nt. 9, in part. pp. 29-30, 57, 433-434, 438-443, 464-466. Cfr. anche Kramer, *Glossaria bilingua altera* cit. a nt. 10, pp. 19 ss.

<sup>37</sup> P.Oxy. XXXIII 2660 (Kramer, *Glossaria bilingua* cit. a nt. 35, nr. 6); XLVI 3315 (Kramer, *Glossaria bilingua* cit. a nt. 35, nr. 8); LXXVIII 5162 e 5163. Se ne veda l'elenco in Dickey, *Learning Latin* cit. a nt. 3, p. 179.

<sup>38</sup> Fournet, *Langues* cit. a nt. 18, p. 445; SB XXVIII 17105; MP<sup>3</sup> 3012.01; LDAB 10791; TM 100143. Cfr. M.C. Scappaticcio, *Abecedari su papiro, alfabeti latini*, Bollettino di Studi Latini 43 (2013), pp. 490 ss.; Ead., *Artes grammaticae in frammenti* cit. a nt. 9, pp. 24-25, 51-52, 68, 79-87.

<sup>39</sup> Fournet, *Langues* cit. a nt. 18, p. 446; SB XXVIII 17108; MP<sup>3</sup> 3016.02; LDAB 128465; TM 128465.

l'écrit ... Ce vade-mecum n'est après tout pas si différent des listes de vocabulaire fournies par nos guides touristiques modernes, qui, dans le cas de langues à alphabet non latin, ne donnent que des translittérations et qui commencent immanquablement par la numération»<sup>40</sup>.

Allo stesso scopo eminentemente pratico rispondono le annotazioni latine poste in calce a due ricevute demotiche su ostrakon da Edfu relative all'imposta sul raccolto (entrambe 2<sup>a</sup>), che si limitano al solo nome del contribuente e alla data<sup>41</sup>. In latino (e sempre da Edfu su ostrakon) è un gruppo di ricevute di fornitura di grano che registrano le quantità in *matia*, cioè in misura di capacità tipicamente egiziana<sup>42</sup>.

Da quanto fin qui esposto emerge chiaramente che dei tre principali fattori di stimolo verso l'uso del latino (ufficiale, culturale, strumentale) quest'ultimo appare essere il più ampiamente rappresentato. Tale impressione risulta confermata se si prendono in esame i documenti redatti in latino in Egitto nel primo periodo della dominazione romana<sup>43</sup> in cui spiccano, oltre ad ambiti militari (solitamente chiusi in se stessi e limitati a relazioni formali o tra individui già di cultura latina), quelli degli schiavi, degli affari, degli opifici, delle tenute.

A una cerchia di liberti (o di ex-liberti)<sup>44</sup> sembra indirizzare il P.Vindob. L 1 (26-2<sup>a</sup>)<sup>45</sup>, un *tomos synkollesimos*<sup>46</sup> in cui sono unite insieme quattro lettere in lati-

<sup>40</sup> Fournet, *Langues* cit. a nt. 18, p. 446.

<sup>41</sup> K.-Th. Zauzich, *Zwischenbilanz zu den demotischen Ostraka aus Edfu*, *Enchoria* 12 (1984), pp. 78-80; cfr. Adams, *Bilingualism* cit. a nt. 10, pp. 530-533.

<sup>42</sup> CPL 283-298; Zauzich, *Zwischenbilanz* cit. a nt. 41, pp. 80-81; cfr. Adams, *Bilingualism* cit. a nt. 10, pp. 531-533.

<sup>43</sup> Vd. tra gli altri R. Seider, *Beiträge zur Paläographie der ältesten lateinischen Papyri der Sammlung Erzherzog Rainer der Österreichischen Nationalbibliothek*, in *Festschrift zum 100-jährigen Bestehen der Papyrusammlung der Österreichischen Nationalbibliothek*, *Papyrus Erzherzog Rainer* (P.Rain.Cent.), Vienna 1983, pp. 135-143; P.J. Parsons, 164. *Latin Letter*, *ibid.*, in part. pp. 483-485; Ballaira, *Esempi di scrittura* cit. a nt. 9; G. Bartoletti - I. Pescini (edd.), *Fonti documentarie in scrittura latina: repertorio (sec. VII a.C. - VII d.C.)*, Firenze 1994; T. Dorandi, *Papiri latini documentari. Un aggiornamento*, *ZPE* 111 (1996), pp. 193-198. Cfr. inoltre J. Austin, *School Hands in Early Roman Egypt* ([https://www.academia.edu/676277/School\\_Hands\\_in\\_Early\\_Roman\\_Egypt](https://www.academia.edu/676277/School_Hands_in_Early_Roman_Egypt)). Ringrazio Jacqueline Austin per avermi autorizzato ad utilizzare la versione online del suo articolo.

<sup>44</sup> È del tutto incerto che il termine *contubernales* che compare alla l. 12 della lettera C rinvii anche ad un contesto militare, come è stato supposto (Seider, *Beiträge zur Paläographie* cit. a nt. 44, p. 139), dato che esso è ben attestato pure per le relazioni tra schiavi e liberti.

<sup>45</sup> TM 70030-70031; P. Cugusi, *Corpus Epistularum Latinarum Papyris Tabulis Ostracis Servatum* (CEL), I-II, Firenze 1992; III, Firenze 2002, nrr. 6-8.

<sup>46</sup> La funzione sottesa alla sua denominazione abituale, *volumen litterarum acceptarum*, è stata messa in dubbio da J. Kramer (*Die Verwendung des Apex und P.Vindob. L 1 C*, *ZPE* 88 [1991], p. 144 e nt. 18), il

no e un conto in greco nel quale si trova menzionato, tra l'altro, un C. Valerio Nigro e dei tessitori. Vi spicca per importanza la lettera di Diaconus a Macedo<sup>47</sup> nella cui ultima linea la data è annotata in latino ed in greco (*XIII K(alendas) August(as) ἐπεὶ κζ.*).

A Menandro e(t) c(etereis) Diogenis sero[eis] è inviata (come annotato, *transversa charta*, sul verso del papiro) la lettera di Phileros (anch'egli schiavo: *Phileros salutem dicit conserveis omnibus*) P.Berol. lat. inv. 13956 (I<sup>a</sup> ex.)<sup>48</sup>.

All'incirca alla stessa epoca va riferito P.Oxy. XLIV 3208<sup>49</sup>, una lettera privata in cui Suneros (quasi certamente uno schiavo) scrive a Chius (definito *Caesaris (servus)* nell'indirizzo del verso, di nuovo vergato *transversa charta*) per uno spiacevole affare del quale è stato messo a parte da Ohapis *regius mensularius* (cioè βασιλικὸς τραπεζίτης) *Oxysyrinchites* (sic!). È interessante notare l'espressione con cui viene resa in latino la denominazione dell'ufficio di banchiere pubblico tipica dell'età tolemaica, che dopo la conquista romana fu presto sostituita da quella di δημόσιος τραπεζίτης.

Di nuovo uno schiavo (*Rufio C(ai) Uibidi servus* – Ῥουφίων Γαίου Οὐβεβίδιου) è l'autore della dichiarazione bilingue (greca e latina: 7<sup>p</sup>)<sup>50</sup> secondo la quale qualsivoglia precedente atto o ricevuta il conservo Haemon possa produrre è da ritenersi nullo. La cifra complessivamente in questione (centoventi dracme d'argento), pur non altissima, non è del tutto irrilevante.

Molto più elevata (millenovecentocinquantatré dracme d'argento) è la somma oggetto dell'ordine di pagamento in lingua greca, ma scritto nell'alfabeto latino, P.Oxy. XXXVI 2772 (10-11<sup>p</sup>)<sup>51</sup>. In essa un certo Iulius Lepos prescrive al banchiere (*collybistes*) Archibios di trasferire l'importo sopra citato sul suo conto presso il banchiere (*collybistes*) Harpochration<sup>52</sup>. L'entità della transazione pare orientare verso il mondo dell'imprenditoria o degli affari. Restano da comprendere le ra-

---

quale ha argomentato che l'incollatura dei documenti non sarebbe stata dettata dal voluto scopo di conservarli insieme, ma dal desiderio di costruirne con le facciate libere un nuovo rotolo, poi riutilizzato.

<sup>47</sup> Testo C. Cfr. *CEL*, nr. 8; Kramer, *Die Verwendung des Apex* cit. a nt. 46, pp. 141-150, in part. pp. 143 ss.; SB XX 15139; Ballaira, *Esempi di scrittura* cit. a nt. 9, pp. 59-74, nr. 4.

<sup>48</sup> CPL 246; TM 69927; *CEL*, nr. 3; Ballaira, *Esempi di scrittura* cit. a nt. 9, pp. 43-57, nr. 3 a-b.

<sup>49</sup> TM 78573; *CEL*, nr. 10; Ballaira, *Esempi di scrittura* cit. a nt. 9, pp. 75-82, nr. 5 a-b.

<sup>50</sup> SB XIV 11624; TM 18163; *CEL* III, nr. 12 bis.

<sup>51</sup> TM 16563. Del tutto speculare è SB III 6304; FIRA III 134; CPL 193; TM 18822 (circa 151<sup>p</sup>), atto di vendita di una schiava redatto in latino negli accampamenti della flotta pretoria ravennate e scritto in lettere greche.

<sup>52</sup> Vd. R. Bogaert, *Trapezitica Aegyptiaca. Recueil de recherches sur la banque en Égypte gréco-romaine*, Firenze 1994 (Pap.Flor. XXV), pp. 96, 251.

gioni che abbiano indotto a scegliere le lettere latine per redigere un testo greco. Si è pensato a un latinofono che conoscesse il greco oralmente, ma non fosse in grado di scriverlo<sup>53</sup>. È evidente però che, in questo caso, sarebbe necessario ipotizzare che anche il destinatario fosse in grado di leggere l'alfabeto latino o che qualcuno gli recitasse il testo<sup>54</sup>. Anche gli ostraka, più tardi, di Maximianon e di Krokodilô M1234, M736 e K616 (II<sup>p</sup>) hanno restituito qualche esempio di questa pratica<sup>55</sup>.

A una sfera aziendale o finanziaria sembra sia da riferire anche la frammentaria lista di nomi PSI inv. 3244 (I<sup>p</sup>)<sup>56</sup>, in cui ricorrono le funzioni di *collybista*, *mensularius*, *ex ratione*, nonché due volte l'espressione *auctione*.

Nel documento di prestito con obbligo di restituzione da parte di Petermouthis Πέρσης τῆς ἐπιγονῆς BGU XI 2116 (25-26<sup>p</sup>)<sup>57</sup>, redatto in greco da uno scriba professionista διὰ τὸ βραδύτερα γράφειν, Cosmus appone la propria sottoscrizione rendendo il greco in caratteri latini: *Cosmus [... d]edanika tas procim[enas argyriou dracma]s hebdomeconta dio*.

Nel prestito anticretico P.Tebt. II 586 descr. (20<sup>p</sup>)<sup>58</sup> C. Iulius Fuscus presta ottantaquattro dracme d'argento a due indigeni (*agrammatoi*, l'uno perché sa utilizzare solo il demotico, l'altro perché del tutto analfabeta), ottenendo da loro in cambio degli interessi il diritto di abitazione in una porzione di casa con cortile. Sul *verso* del documento ne è annotato il contenuto in greco e di nuovo in alfabeto latino: *enegois is Psengebgis ke Marheus*.

Con P.Oxy. II 244 (23<sup>p</sup>)<sup>59</sup> ci si sposta nell'orizzonte delle grandi tenute. Cerinthus, schiavo di Antonia, moglie di Druso, e intendente dell'*ousia* di cui ella è titolare, notifica allo stratego dell'Ossirinchiite la necessità di trasferire nel Cinopolite, per esigenze di pascolo, trecentoventi pecore e centosessanta capre, regolarmente registrate nei registri dell'Ossirinchiite, nonché gli agnelli e i capretti che esse eventualmente partorissero, e lo prega di notificare la cosa allo stratego del Cinopolite per la dovuta certificazione. Sottoscrive l'atto in latino (ma con il verbo greco traslitterato): *Ceri[nthus] Antoniae Drusi ser(vus) epid[e]doca anno VIII Tib(eri) Caesaris Aug(usti) Mechir die oct(avo)*.

<sup>53</sup> Cfr. Kramer, *Testi greci scritti* cit. a nt. 9, p. 1381.

<sup>54</sup> È stata avanzata anche l'idea che la scelta dell'alfabeto latino potesse essere motivata da esigenze di riservatezza o di segretezza, per rendere il testo criptico non consentendo a chiunque di leggerlo.

<sup>55</sup> Cfr. Fournet, *Langues* cit. a nt. 19, pp. 440-441; SB XXVIII 17102-17103.

<sup>56</sup> TM 70007.

<sup>57</sup> TM 9619; cfr. Kramer, *Testi greci scritti* cit. a nt. 9, pp. 1381-1382.

<sup>58</sup> SB XII 11041; TM 14399; cfr. Kramer, *Testi greci scritti* cit. a nt. 9, p. 1382.

<sup>59</sup> CPL 175; TM 20513; cfr. Kramer, *Testi greci scritti* cit. a nt. 9, p. 1382.



P.Oxy. IV 737 (I<sup>a</sup> ex.-I<sup>p</sup> in.)<sup>60</sup> conserva, in latino, un conto di salari pagati su diverse giornate a personale impiegato in un opificio tessile e calcolati in assi. Vi figurano, oltre ai *textores*, i *magistri* e i *conductores*<sup>61</sup>. Non è escluso che ad esso possa essere accostato O.Zucker 56 (I<sup>p</sup>)<sup>62</sup> in cui, oltre a vari individui, figura una *balneatrix* e in cui i salari sono espressi sempre in assi.

Di più difficile inquadramento è la 'Quadrilingual Curiosity' SB XXIV 16132 (13<sup>a</sup>)<sup>63</sup>, lacerto papiraceo in cui compaiono annotazioni in varie lingue (greco, demotico, latino, una lingua non identificata), nelle cui ultime linee del *recto* si legge *panes* e *olio* con corrispondente prezzo in assi e nel *verso* *rationes C. Calpur(nii) Ptol(emaiei)*<sup>64</sup>.

Gli altri più significativi documenti scritti in latino nel I<sup>p</sup> sono, come si è detto, riconducibili in gran parte ad ambiti o contesti militari (rapporti ufficiali o relazioni tra già latinofoni: per lo più lettere<sup>65</sup>, prestiti, anticipi e transazioni varie<sup>66</sup>, liste e ruolini di effettivi<sup>67</sup> rendiconti<sup>68</sup>) e non rivelano quasi mai contatti né influenze tra questi e il mondo esterno.

Spicca con evidenza, al contrario, una sorta di dissociazione linguistica costante, spesso determinata anche dalla natura dei testi da produrre. Se ne può trovare un esempio istruttivo nell'archivio di L. Pompeius Niger (che copre gli anni

<sup>60</sup> CPL 311; TM 69905.

<sup>61</sup> Vd. E. Wipszicka, *L'industrie textile dans l'Égypte romain*, Warszawa 1965, pp. 88-89.

<sup>62</sup> G. Poethke, *Das lateinische Ostrakon Zucker 56*, APF 44 (1998), pp. 12-15 e tav. XX; SB XXIV 15976; TM 79269.

<sup>63</sup> TM 70137.

<sup>64</sup> Per un possibile inquadramento vd. R. Coles, *A Quadrilingual Curiosity in the Bodleian Library in Oxford*, in *PapCongr. XVI*, p. 196.

<sup>65</sup> Vd. ad esempio P.Rain.Cent. 164 (25-1<sup>a</sup>, Qasr Ibrim: CEL, nr. 9; TM 78737); nonché le lettere su ostrakon dal Wadi Fawakhir CEL, nrr. 73-80. Cfr. anche la comunicazione P.Wisc. II 70 (CEL III, nr. 140 bis; TM 26685).

<sup>66</sup> Cfr. P.Vindob. L 135 (27<sup>p</sup>: H. Harrauer - R. Seider, *Ein neuer lateinischer Schuldschein: P. Vindob. L 135*, ZPE 36 [1979], pp. 109-120, Tav. IV; J.F. Gilliam, *Notes on a New Latin Text: P. Vindob. L 135*, ZPE 41 [1981], pp. 277-280; SB XVI 12609; CEL, nr. 13; TM 16273); P.Aberd. 61 (48-49<sup>p</sup>: in questo e nel precedente si notino le *dr(achmas) Aug(ustas) et Ptol(emaicas)*; FIRA III 146; CPL 185; CEL, nr. 72; TM 20224); PSI XIII 1321 (prima metà del I<sup>p</sup>; TM 25149); PSI VII 729 (77<sup>p</sup>: FIRA III 136; CPL 186; TM 70005, atto di vendita di un cavallo).

<sup>67</sup> Vd. tra quelli editi più di recente P.Vindob. L 2 (98-127<sup>p</sup>: J. Kramer, *Die Wiener Liste von Soldaten der III. und XXII. Legion (P. Vindob. L 2)*, ZPE 97 (1993), pp. 147-158; SB XXII 15638; TM 70034); P.Oxy. LXXIII 4955 (I ex.-II<sup>p</sup> in.; TM 118645). Cfr. anche il già citato PSI XIII 1307 (*acta diurna*: I<sup>p</sup>; CPL 108; TM 25148) e BGU IV 1083 (32-38<sup>p</sup>; CPL 109; TM 9457).

<sup>68</sup> Cfr. da ultimo P.Coles 19 (I<sup>p</sup> ex.; TM 27901).

dal 31 al 64<sup>p</sup>)<sup>69</sup>, veterano della legione XXII Deiotariana, della tribù Pollia. È sua difatti la ben nota *professio* di censimento latina PSI XI 1183 (ora P.Thomas 6, 47-48<sup>p</sup>). Ma tutti gli altri testi concernenti Niger sono in greco, anche le registrazioni 'generalì' di proprietà su editto del prefetto L. Iulius Vestinus, SB XII 10788 a-c (61-62<sup>p</sup>), dalle quali risulta inoltre che suo padre si chiamava Syros ed era figlio di Apion. Nel chirografo P.Fouad 37 (48<sup>p</sup>) poi, l'ancora minorenni figlio di Niger, Fuscus, viene accolto in apprendistato per il mestiere di tessitore 'seduto' da Metrodoros, figlio di Apollonios, del demo alessandrino Althaieus, il quale ha tracciato in calce al contratto la sua sottoscrizione autografa, in caratteri greci talmente stentati da apparire in pratica analfabeta (benché Alessandrino).

Giovanni Geraci

---

<sup>69</sup> Vd. TM Arch 195.

## SO HEIßT MAN NICHT? BEMERKUNGEN ZUM NAMEN STRENION

Über die schöne Behandlung der Orakelfragen durch Maria Grazia Assante, die als Qualifikationsarbeit bei Gabriella Messeri Savorelli entstand<sup>1</sup>, wurde ich erstmals auf den merkwürdigen Namen des Mannes aufmerksam, der sich in SB XVIII 14043 bei Soknopaios und den anderen tempelteilenden Gottheiten nach den Modalitäten der Rückkehr seiner Frau Ammonûs erkundigt. Gerne nutze ich daher die Gelegenheit dieser Festschrift zu Ehren ihrer „Doktormutter“, dieser bisher ungelösten Frage endlich genauer nachzugehen.

Das 6,8 × 6,8 cm große, parallel zu den Fasern beschriebene Billet gehört zu den am besten erhaltenen Orakelfragen aus dem hochkaiserzeitlichen Soknopaiu Nesos, wo es am 5. März 1909 im Rahmen der von Friedrich Zucker und Wilhelm Schubart durchgeführten Berliner Papyrusgrabungen in der Nordostecke des Heiligtums gefunden wurde<sup>2</sup>. Die oberen zwei Drittel des quadratischen Papyrusblattes sind, wie der Grabungsbericht notierte, «in sauberer, sehr kleiner Schrift (2. Jhdt.)»<sup>3</sup> mit einer neunzeiligen Anfrage bedeckt, die geradezu modern anmutet: Der Fragende möchte wissen, ob seine Frau von selbst zu ihm zurückkehre oder ob er sich zu ihr bemühen müsse, um sie zurückzuholen. Offenbar war der Gott der Auffassung, daß sie von sich aus zurückkommen werde. Denn von den zwei gleichlautenden Fragen, die sich nur durch den positiven oder negativen Ausgang unterschieden, war hiermit die negative – „wenn mir nicht gegeben wird,

---

<sup>1</sup> M.G. Assante, *Catalogo e riedizione delle domande oracolari in greco su papiro*. Tesi di laurea in papirologia, Università degli Studi di Napoli Federico II, Anno Accademico 2004/05. Der Verfasserin habe ich herzlich für ein Exemplar der weiterhin ungedruckten Arbeit zu danken, das sie mir bei einem Besuch in Heidelberg im Sommer 2005 freundlicherweise zukommen ließ. Herzlichen Dank schulde ich zudem erneut Rudolf Haensch für seine hilfreiche Durchsicht des Manuskripts und weiterführende Hinweise.

<sup>2</sup> So nach F. Zucker - W. Schubart, *Die Berliner Papyrusgrabungen in Dime und Medînet Mâdi 1909/10. Das Grabungstagebuch*, hrsg. v. W. Müller, APF 21 (1971), S. 5-55, bes. S. 14 f.; heute in Berlin als P.Berol. inv. 21712 aufbewahrt, vgl. <http://berlpap.smb.museum/04784/>; die *Ed. pr.* bei A.S. Aly, *Eight Greek Oracular Questions in the West Berlin Collection*, ZPE 68 (1987), S. 99-104 (*Ed. pr.* von SB XVIII 14043-14050), bes. S. 99 f., Nr. 1 = SB XVIII 14043; vgl. auch A. Jördens, *Griechische Texte aus Ägypten*, in B. Janowski - G. Wilhelm (Hrsg.), *Omina, Orakel, Rituale und Beschwörungen*, Gütersloh 2008 (TUAT, NF 4), S. 417-445, Kap. VII, bes. S. 428, Nr. 3.4.

<sup>3</sup> Zucker - Schubart, *Die Berliner Papyrusgrabung* (Anm. 2), S. 15.

daß ...“ – bei den Orakelpriestern verblieben<sup>4</sup>, so daß unser Fragesteller mit der positiven Antwort in der Hand glücklich von dannen ziehen und in Ruhe daheim auf seine Frau warten konnte.

Nur wie hieß er? Die Frage wird nicht zuletzt dadurch erschwert, daß das Orakel von Soknopaiu Nesos, wie sich bei näherer Betrachtung der Namen in den bislang publizierten Billets dieser Herkunft rasch erweist, einen weit überregionalen Einzugsbereich besaß. So ist bisher nur eine einzige Anfrage belegt, bei der der Ratsuchende – Stotoetis, Sohn des Apynchis, des Sohnes des Tesenuphis, der zudem als einziger auch den Namen seines Großvaters nennt – aus dem Ort selbst stammen dürfte, für den eine sehr begrenzte Anzahl immer wiederkehrender, aber keineswegs allgemein verbreiteter Namen typisch ist<sup>5</sup>. Bei Sotas und vielleicht auch Hatres, Sohn des Dios mag man noch im Zweifel sein, ob sie nicht doch aus Soknopaiu Nesos stammen könnten<sup>6</sup>. Namen wie Mysthes, Sohn des Suchion<sup>7</sup>, Asklepiades, Sohn des Areios<sup>8</sup>, Zoilas<sup>9</sup>, Pallûs<sup>10</sup> oder Aphrodisios – dies sogar in zwei wohl unabhängigen Anfragen, wovon eine der Heirat mit der Tochter eines Serapiakos galt<sup>11</sup> –, verweisen dagegen auf ein gut griechisches Milieu, das wir

<sup>4</sup> So schon Aly, *Eight Greek Oracular Questions* (Anm. 2), S. 99 zu dem gesamten Fund: «As the oracular questions are clearly not the ones which were given back to the petitioners (or else they would not have been found together in the same spot), the assumption seems almost certain».

<sup>5</sup> So die in doppelter Form vorliegende Anfrage in BGU I 229 und 230 = PGM XXXc (II./III. Jhdt.), vgl. auch Jördens, *Griechische Texte aus Ägypten* (Anm. 2), S. 427, Nr. 3.2; zu der für Soknopaiu Nesos typischen Onomastik Dies., *Griechische Papyri in Soknopaiu Nesos*, in S.L. Lippert - M. Schentuleit (Hrsg.), *Tebtynis und Soknopaiu Nesos. Leben im römischen Fajum (Sommerhausen, 11.-13.12.2003)*, Wiesbaden 2005, S. 41-56, bes. S. 45.

<sup>6</sup> PGM XXXe bzw. SB XVIII 14045 (beide II./III. Jhdt.).

<sup>7</sup> SB XVIII 14064 (II./III. Jhdt.).

<sup>8</sup> PGM XXXb = W.Chr. 122 (26.6.6 n. Chr.).

<sup>9</sup> PGM XXXf (II./III. Jhdt.).

<sup>10</sup> P.Stras. V 352 = SB XVI 12955 sowie P. Stras. V 353 (II./III. Jhdt.), wobei auch dieser Name ausgesprochen selten ist. Laut DDbDP heißt Pallûs sonst nur noch der Sohn des Anubion in der Liste von Landeigentümern PSI Congr. XX 12 (vor 215 n. Chr.); zur Zuordnung nach Euhemereia und weiteren Korrekturen G. Messeri - R. Pintaudi, *Spigolature V*, ZPE 122 (1998), S. 123-130, bes. S. 129, Nr. 10 = BL XI 252. Im Komm. zu Z. 12 ist überdies noch auf P.Stras. IV 259 *Rekto* descr., 8 (II. Jhdt.) verwiesen, bei dem die in Z. 4 und 7 erwähnte διαμύθωσις entgegen der Einl. («vient sans doute de l'Hermoupolite») eher eine Herkunft aus dem Arsinoites nahelegt, so daß eine Identifikation zumindest nicht grundsätzlich auszuschließen ist. Einem Pallûs hätte man bei anderer Akzentuierung auch die in dem Landkauf SB XXII 15606, 10 (VI./VII. Jhdt.) genannten ἄρουρα[αι] τοῦ μακαρίου Πάλλου zuweisen können, doch haben wir hierbei nach BL XII 235 vielmehr mit Korrekturen des vertrauten Namens Paulos zu tun.

<sup>11</sup> So in SB XXIV 16260 bzw. P.Köln IV 201 (beide II./III. Jhdt.); zu letzterem auch Jördens, *Griechische Texte aus Ägypten* (Anm. 2), S. 427 f., Nr. 3.3.

nicht in diesem ägyptischsten aller ägyptischen Dörfer, sondern eher in der Gauhauptstadt, wenn nicht gar außerhalb des Faijum verorten dürfen.

Im vorliegenden Fall erscheint der Name freilich singular. Schon im Grabungstagebuch, das immerhin eine Transkription des Textes in Majuskeln gab, war der erste Buchstabe des Namens mit einem hochgesetzten Fragezeichen versehen: ETPHNIΩN<sup>12</sup>. Dem schloß sich Azza Shaaban Aly in ihrer 1987 publizierte *Editio princeps* an, die entsprechend Ἐτρηνίωv transkribierte<sup>13</sup>. Assante schlug dagegen Cετηνίωv und damit «la lettura della normale grafia di un nome ben attestato» vor<sup>14</sup>. Allerdings war sie sich später keineswegs mehr sicher, daß ihre Deutung das Richtige traf, weshalb sie von einer Aufnahme unter ihre nachmals in den *Analecta Papyrologica* publizierten Korrekturen zu griechischen Orakelanfragen absah<sup>15</sup>. Aber Etrenion „heißt man nicht“<sup>16</sup>, weswegen Dominic Rathbone hierin kürzlich einen bloßen Druckfehler erkennen und stattdessen den geläufigeren Namen Eirenion herstellen wollte<sup>17</sup>.

Dies verbietet sich allerdings schon deswegen, weil auf dem ausgezeichneten Scan der Berliner Papyrussammlung der zweite Buchstabe mit einer deutlichen Querhaste versehen ist<sup>18</sup>. Bei genauerer Betrachtung kann freilich ebenso wenig von einem die *Epsilon* Rede sein – weder, wie von Assante erwogen, bei dem zweiten noch auch bei dem ersten Buchstaben, wie Zucker und Schubart sowie ihnen folgend Aly transkribierten. Vielmehr haben wir beim Beginn des Namens exakt dieselbe Buchstabenfolge vor uns, die auch bei dem doppelten *Sigma* an der Wortfuge bei τοῖς συννάοις in der darüberstehenden Zeile begegnet. Damit ist eine Lesung ὕμᾱς C- und folglich Cτηνίωv kaum zu umgehen. Aber heißt man so?

Auf den ersten Blick nicht. Die *Duke Data Bank of Documentary Papyri* etwa wirft

<sup>12</sup> Vgl. SB XVIII 14043, 3 mit Zucker - Schubart, *Die Berliner Papyrusgrabungen* (Anm. 2), S. 15.

<sup>13</sup> Vgl. Aly, *Eight Greek Oracular Questions* (Anm. 2), S. 99 f.

<sup>14</sup> Assante, *Catalogo e riedizione* (Anm. 1), S. 221 im Komm. zu Z. 3.

<sup>15</sup> M.G. Assante, *Domande oracolari in greco: miglioramenti di lettura e riflessioni*, AnPap 16-17 (2004-2005) [2007], S. 81-102; so jedenfalls ihre Erklärung in der diesbezüglichen Korrespondenz, die wir anlässlich meiner Bearbeitung der Orakelfragen im Rahmen von TUAT, NF 4 (Anm. 2), im Winter 2006/07 darüber führten.

<sup>16</sup> „So heißt man nicht“ ist eine der wichtigsten Regeln bei der Entzifferung von Papyri, da Eigennamen – von Personen wie von Orten – erfahrungsgemäß stets am schwersten zu lesen sind und mangelnde Vertrautheit mit den griechischen oder ägyptischen Praktiken in der Namengebung eine besonders häufige Fehlerquelle ist.

<sup>17</sup> So im Zusammenhang mit der Drucklegung meines Aufsatzes *Festivals and Ceremonies in the Countryside*, M. Langellotti - D. Rathbone (Hrsg.), *Village Institutions in Egypt from Roman to Early Arab Rule* (London, 3./4.7.2014), im Druck, bes. Anm. 31.

<sup>18</sup> So nach dem über <http://berlpap.smb.museum/04784/> erreichbaren P\_21712\_R\_001.jpg.

für *κτηνίων* „0 documents found matching criteria set“ aus und bietet selbst für die Buchstabenkombination *Κτην*- keinerlei Eigennamen an<sup>19</sup>. Ebenso verkündet die online zugängliche Version des *Lexicon for Greek Personal Names* „0 names found in the LGPN“, vermag aber immerhin für verwandte Namen wie *Κτήνιος* oder *Κτηνός* zwei bzw. fünf Belege zu benennen<sup>20</sup>. Letzterer begegnet zumeist in kaiserzeitlichen Grabinschriften, in denen etwa ein Namensträger in Beroia seine Frau, die Priesterin Nike, betrauert<sup>21</sup>, desgleichen ein anderer bei Thessalonike zusammen mit seinem Schwager seine *γλυκυτάτη κύμβιος*<sup>22</sup>. In Byzanz hatte die Frau eines dritten zunächst gemeinsam mit ihm dem Sohne einen Grabstein gesetzt, auf dem sie dann jedoch auch seinen Namen nachtragen ließ<sup>23</sup>. Ein Polykrates, Sohn des Strenos wird in einer Prytanenliste aus Kyzikos erwähnt<sup>24</sup>, ein Gladiator dieses Namens schließlich in Halikarnaß, wo er als *thrax* in seinem letzten Kampf dem *myrmillon* Zmaragdus unterlag<sup>25</sup>. Dieselbe Ergänzung wird auch für den Vater des Menophilos auf einer Münze aus Sardeis erwogen, die möglicherweise bereits aus dem Jahr 133 v. Chr. datiert<sup>26</sup>. Die Namensform *Κτήνιος* tritt dagegen bislang nur bei zwei Männern in einem Kaufvertrag aus Olynth auf, der sogar schon in der ersten Hälfte des IV. Jhdts. v. Chr. epigraphisch niedergelegt wurde<sup>27</sup>.

<sup>19</sup> Vgl. <http://papyri.info/search>, wobei diese wie die folgenden Suchen sämtlich im Mai 2017 erfolgten.

<sup>20</sup> Vgl. [http://www.lgpn.ox.ac.uk/online/search\\_data.html](http://www.lgpn.ox.ac.uk/online/search_data.html).

<sup>21</sup> I. Beroia 312 (II. Jhdt. n. Chr.), vgl. P.M. Fraser - E. Matthews, *A Lexicon for Greek Personal Names*, Vol. IV: *Macedonia – Thrace – Northern Regions of the Black Sea*, Oxford 2005, S. 319, s.v. *Κτηνός* (1).

<sup>22</sup> IG X 2.1 1008 (II./III. Jhdt. n. Chr.), vgl. LGPN IV, S. 319, s.v. *Κτηνός* (2).

<sup>23</sup> I. Byzantion 289 = SEG XXIV 868 (II. Jhdt. n. Chr.), vgl. LGPN IV, S. 319, s.v. *Κτηνός* (3).

<sup>24</sup> CIG II 3664, col. II, 7 Πολυκράτης Κτηνίου? (II. Jhdt. n. Chr.), mit dem bezeichnenden Komm. von A. Boeckh «Col.II.7 in promptu est corrigere C[ε]ρήνιον; sed diffido huic coniecturae» (925); vgl. auch P.M. Fraser - E. Matthews, *A Lexicon for Greek Personal Names*, Vol. V: *Coastal Asia Minor: Pontos to Ionia*, Oxford 2010, S. 413, s.v. *Κτηνός* (2) mit genauerer Datierung um 170 n. Chr.

<sup>25</sup> So CIG II 2662 (II./III. Jhdt. n. Chr.?) nach der mit ausführlichem Kommentar versehenen Neuued. durch L. Robert, *Les gladiateurs dans l'Orient grec*, Paris 1940 (Ndr. Amsterdam 1971), S. 183 ff., Nr. 180 Μορμ[ύλ]λων· Ζυμάραδος Ἀ[ρ]χιαιτικού νικῶν ἐ' (κτηνίων) ἐ', νικῶ [oder (ἐ)νί(κα)]. Θρη[ῶ]ξ· Κτηνός Ἀσιατ[ικ]οῦ νί(κτης) ἀ' (κτηνίου) ἀ', ἐσφάγη. In diesem Fall hatte Boeckh im Komm. noch zuversichtlicher als später bei 3664 (vgl. vorige Anm.) den Namen als korrekturbedürftig eingestuft und kurzerhand «lege C[ε]ρήνιος Ἀσιατ[ικ]οῦ» empfohlen.

<sup>26</sup> Vgl. Th.E. Mionnet, *Description de médailles antiques grecques est romaines avec leur degré de rareté et leur estimation*, Bd. 4, Paris 1809, S. 119, Nr. 669 Μηνόφιλος(ος) Κτην..., Datierung und onomastische Zuordnung «a. 133 BC ... Κτην(ος)?»: f. Μηνόφιλος» mit LGPN Va, S. 413, s.v. *Κτηνός* (1).

<sup>27</sup> Vgl. D.M. Robinson, *Inscriptions from Macedonia*, TAPA 69 (1938), S. 43-76, bes. S. 52, Nr. 6 mit LGPN IV, S. 319, s.v. *Κτηνός* (1) und (2); hierzu zuletzt J. Game, *Actes de vente dans le monde grec. Témoignages épigraphiques des ventes immobilières*, Lyon 2008, S. 50 ff., Nr. 14 = SEG LVIII 593 (um 400-348

Hilfreicher erweisen sich insofern die *Searchable Greek Inscriptions*, wonach sechs Inschriften endlich die auch bei uns bezeugende Namensform  $\Sigma\tau\eta\nu\acute{\iota}\omega\nu$  bieten<sup>28</sup>. So wurde auf Kos die Grabinschrift des Römers T. Bresasius Strenion gefunden<sup>29</sup>. Im Fall einer von Iotazismen durchsetzten Sargaufschrift aus dem phrygischen Hierapolis, dem heutigen Pamukkale, war der Vatersname des verstorbenen M. Aurelios Philumenos bemerkenswerterweise ebenso wie bei unserer Orakelanfrage zunächst als Ἐτρηνείων verlesen worden<sup>30</sup>. Den Kommentar des Herausgebers «Il nome Ἐτρηνείων sembra essere attestato solo in questa iscrizione» hatten jedoch schon Jeanne und Louis Robert umgehend korrigiert, die darin nur einen Lesefehler für  $\Sigma\tau\eta\nu\acute{\iota}\omega\nu$  erkannten und hierfür auf die bereits zu der Gladiatoreninschrift zusammengestellten Parallelen verwiesen<sup>31</sup>. Dazu gehört auch die Ehreninschrift für den wohl severerzeitlichen καθολικός M. Iulius Strenion Antistianus, der wegen seiner Verdienste um seine Heimatstadt eine Statue im phrygischen Synnada erhielt<sup>32</sup>.

---

v. Chr.). Bemerkenswerterweise wird der Name des Käufers in Z. 4 durchweg mit  $\Sigma\tau\eta\nu[\iota\omicron\upsilon\varsigma]\ \acute{\Lambda}\sigma\pi\acute{\iota}\alpha$  wiedergegeben, obwohl der Buchstabenbestand nach der Abb. bei Robinson, pl. V vollständig ist und also  $\Sigma\tau\eta\nu(\iota\omicron\upsilon\varsigma)\ \acute{\Lambda}\sigma\pi\acute{\iota}\alpha$  zu drucken wäre. Die Abkürzung sollte dabei grundsätzlich an einen vor Ort gebräuchlichen Namen denken lassen, so daß mit D.M. Robinson, *Addenda to T.A.P.A. LXIX*, 43-76, TAPA 70 (1939), S. 62-63, bes. S. 62, wo er seine frühere Lesung Ἀθηνόδορος, Ἀριστόδημος  $\tau\ \eta\nu[\dots]$  in Z. 12 ff. zu Ἀθηνόδορος Ἀριστοδήμου,  $\Sigma\tau\eta\nu\acute{\iota}\omega\nu$  [patronymic] korrigierte, gut auch derselbe Name – wohlgemerkt nicht derselbe Mann, wie auch schon richtig von D. Hennig, *Kaufverträge über Häuser und Ländereien aus der Chalkidike und Amphipolis*, Chiron 17 (1987), S. 143-169, bes. S. 148, Anm. 19 sowie Game, *Komm. zu Z. 13-14* vermerkt – unter den  $\beta\epsilon\beta\omega\omega\tau\acute{\alpha}\iota$  in Z. 13 f. wiederkehren könnte. Dies muß freilich offen bleiben, da laut Game, *ibid.* unterhalb von Z. 13 nichts mehr zu erkennen ist. Insofern ist die Ergänzung in Z. 4 wohl als *Hapax* anzusehen, so daß auch hier vielmehr eine der – zumindest später – üblicheren Namensformen  $\Sigma\tau\eta\nu(\iota\omicron\upsilon\varsigma)$  oder eben  $\Sigma\tau\eta\nu(\iota\omega\nu)$  vorliegen könnte; für ersteres auch schon Robert, *Les gladiateurs* (Anm. 25), S. 185, Anm. 3.

<sup>28</sup> Vgl. <http://inscriptions.packhum.org/>.

<sup>29</sup> R. Herzog, *Koische Forschungen und Funde*, Leipzig 1899, Nr. 113 = IG XII 4.3 2002 Τῆρου Βρησακίου  $\Sigma\tau\eta\nu\acute{\iota}\omega\nu\omicron\varsigma$  (II. Jhd. n. Chr.).

<sup>30</sup> F.A. Pennacchietti, *Nuove iscrizioni di Hierapolis Frigia*, AAT 101 (1966-67), S. 287-328, bes. S. 319, Nr. 46 ἡ κορὸς καὶ ὁ βωμὸς καθ' οὗ ἐπέκειται Μάρ(κου) Αὐρ(ηλίου) Φιλοουμενοῦ Ἐτρηνείωνος Ἰουδαίου (III./IV. Jhd. n. Chr.), unter Berücksichtigung der Korrekturen von J. & L. Robert (vgl. die folgende Anm.) wieder abgedruckt bei E. Miranda, *La comunità giudaica di Hierapolis di Frigia*, EA 31 (1999), S. 109-156, bes. S. 129, Nr. 20; zum Grabmal als solchem jetzt auch T. Ritti, *An Epigraphic Guide to Hierapolis (Pamukkale)*, Istanbul 2006, S. 54 ff., Nr. 4.

<sup>31</sup> J. & L. Robert, *Bulletin Épigraphique*, REG 84 (1971), S. 397-540, bes. S. 515, Nr. 645: «Il ne fait pas de doute pour nous que ce ne soit une légère erreur de lecture pour  $\Sigma\tau\eta\nu\acute{\iota}\omega\nu$ ; sur les noms  $\Sigma\tau\eta\nu\acute{\iota}\omega\nu$ , cf. les exemples et l'explication de L.R., *Gladiateurs dans l'Orient grec*, pp. 184-185».

<sup>32</sup> MAMA VI 376 = AE 1940, 206 Μ(άρκων) Ἰούλ(ιων)  $\Sigma\tau\eta\nu\acute{\iota}\omega\nu\alpha$  Ἀντισιανὸν τὸν διασημότατον καθολικὸν ἢ κρατίστη βουλή καὶ ὁ εὐγενέστατος δῆμος <διὰ τὰς> ἀνυπερβλήτους ἐν πᾶσι [π]ερὶ τὴν <πατρίδα ε>ὑ-

Alle anderen Belege stammen aus Sura an der lykischen Küste, wo sich ein berühmtes Orakel des Apollon befand. Auf Felsstelen, die unterhalb der Felsgräber der Akropolis aus der Wand herausgearbeitet wurden, meißelte man im II./III. Jhd. Verzeichnisse der Vorsteher der *Κεβακτὴ πλατεία* oder besser des Orakels des Apollon Surios ein. Darunter begegnen wiederholt auch Söhne eines Strenion, wobei Philippos im Unterschied zu Hermes, Bakchyllides und Strenion auch Enkel eines Strenion war<sup>33</sup>. Er ist zugleich der einzige, den wir durch das in der Inschrift genannte Konsulat des L. Marius Perpetuus und L. Mummius Felix Cornelianus sicher datieren können, nämlich in das Jahr 237 n. Chr.<sup>34</sup>. Auch wenn wir nicht wissen, ob es sich dabei um Mitglieder mehrerer oder doch nur einer Familie handelt, kann jedenfalls kein Zweifel daran sein, daß dieser Name im kaiserzeitlichen Sura nicht nur eine Heimat, sondern auch einen guten Klang besaß.

Versprengte Belege finden sich indessen, wie kaum anders zu erwarten, auch in Rom und Umgebung, wobei unter den insgesamt sechs Zeugnissen die hohe Anzahl von Angehörigen des kaiserlichen Haushalts bzw. kaiserlicher Freigelassener Beachtung verdient. So tritt T. Aurelius Aug. lib. Strenion unter den Patronen des *ordo corporatorum lenuncularior(um) tabulariorum auxiliares (sic) Ostiens(ium)* auf, also eines der insgesamt fünf Vereine der Schiffer im kaiserzeitlichen Ostia, dessen im Jahr 152 n. Chr. auf einer Marmortafel niedergelegtes Mitgliederverzeichnis allgemein sichtbar an einer Tempelwand ausgehängt war<sup>35</sup>. Der Diva Faustina Antonini weihte ein *lib(ertus) a cubiculo* dieses Namens ein – nach der Inschrift

---

<εργεσία>, τὴν ἐπιμέλειαν τῆς ἀναστάσεως ποιησαμένου Μ(άρκου) Αὐρ(ηλίου) Ἐπικτήτου ἡγουκάτου [τῶν Κεβακτῶν]; zu dem zu dieser Zeit noch nicht auf ein bestimmtes Amt innerhalb der Finanzverwaltung festgelegten καθολικός P. Eich - G. Petzl, IGR IV 1627 (Philadelpheia in Lydien) – Ehrung eines kaiserlichen Finanzbeamten, EA 32, 3000, S. 190-194, die sich in diesem Fall für eine Einreihung «wohl unter die Prokuratoren *a rationibus*» aussprachen (193). Entgegen der noch in PIR<sup>2</sup> I 591 erwogenen Datierung «fortasse Severi et Caracallae verbo Κεβακτῶν eraso» würde man allerdings vom Namen des Stifters der Statue her ein Datum nach 212 n. Chr. vorziehen, was sich auch bestens mit der Ausmeißelung des dann auf die Samtherrschaft des Elagabal und Severus Alexander zu beziehenden Kaisertitels vereinbaren ließe. In den Datenbanken ist diese von Robert, *Les gladiateurs* (Anm. 25), S. 185, Anm. 6 angeführte Inschrift bislang anscheinend nicht erfaßt.

<sup>33</sup> Ἐρμῆς Ὀτρηνίωνος: R. Heberdey - E. Kalinka, *Bericht über zwei Reisen im südwestlichen Kleinasien*, Wien 1897 (Denkschriften ÖAW, Phil.-Hist. Kl. 45/1), S. 15, Nr. 48, 16 (o.D.); Βακχυλλίδης Ὀτρηνίωνος: Heberdey - Kalinka, *ibid.*, S. 15, Nr. 50, 14 (o.D.); Ὀτρηνίων Ὀτρηνίωνος: E. Petersen - F. von Luschan, *Reisen in Lykien, Milyas und Kibyris*, Wien 1889, S. 46, Nr. 84 = IGRR III 712, 17 (o.D.); Φίλιππος β' Ὀτρηνίωνος: Petersen - von Luschan, *ibid.*, S. 45, Nr. 83 = IGRR 711, 12 (237 n. Chr.).

<sup>34</sup> Vgl. Petersen - von Luschan, *Reisen* (Anm. 33), S. 45, Nr. 83 = IGRR 711, 4 ὑπατείας Περπετούα καὶ Κορνηλιαν[οῦ].

<sup>35</sup> CIL XIV 250 = ILS II 6174 col. I, 9 (152 n. Chr.).



zu urteilen eindrucksvolles – Bauwerk in Neapel<sup>36</sup>. Ein Strenion *Augg(ustorum) nn(ostrorum)* ist als erster von sechs Stiftern eines Altars für die *numina Augg(ustorum) nn(ostrorum)* aufgeführt, der 1606 in einem römischen Weingarten ausgegraben wurde<sup>37</sup>. In weiterem Sinne ließe sich hierzu auch Lollius Strenio aus dem kampanischen Liternum rechnen, wo man die Aktivitäten derjenigen *Augustales* würdigte, die sich in besonderer Weise um den Kaiserkult verdient gemacht hatten<sup>38</sup>. Freigeboren dürfte hingegen L. Mindius Strenion gewesen sein, der seiner Frau *Communis* eine Grabinschrift setzte<sup>39</sup>, während Hosius in seiner Klage über den Tod seines Sohnes Strenion, der nicht einmal 19 Jahre alt wurde, nichts über seinen Status verrät<sup>40</sup>.

Gleichwohl bleibt die Beleglage insgesamt überschaubar, was ebenso wie die späte Zeitstellung die Annahme erhärtet, daß hierin keineswegs ein traditioneller griechischer Name vorliegt. In dieselbe Richtung weisen die schon genannten Varianten *Στηνιου* und *Στηνιου*, wozu noch die an den obliquen Formen ablesbare Akzentverschiebung zu *Στηνιῶν* in einem Privatbrief des IV. Jhdts. n. Chr. auf Papyrus tritt<sup>41</sup>. Schon früh hatte man daher bei dieser Namensbildung auf ein Deverbativum von dem erst nachklassischen *στηνιᾶν* „ausgelassen sein, üppig leben“

<sup>36</sup> AE 1956, S. 19 (141-161 n. Chr.); eine photographische Aufnahme ist zugänglich unter [http://db.edcs.eu/epigr/bilder.php?bild=\\$AE\\_1956\\_00019.jpg](http://db.edcs.eu/epigr/bilder.php?bild=$AE_1956_00019.jpg). Zur Divinisierung der Kaisergemahlin jetzt P. Weiß, *Die vorbildliche Kaiserehe. Zwei Senatsbeschlüsse beim Tod der älteren und der jüngeren Faustina, neue Paradigmen und die Herausbildung des ‚antoninischen‘ Prinzipats*, Chiron 38 (2008), S. 1-45, zum reichen Niederschlag in den Münzbildern bes. Ch. Bechtold, *Gott und Gestirn als Präsenzformen des toten Kaisers. Apotheose und Katasterismos in der politischen Kommunikation der römischen Kaiserzeit und ihre Anknüpfungspunkte im Hellenismus*, Göttingen 2011, S. 259 ff.

<sup>37</sup> CIL VI 538, 3 (2. Hälfte II. Jhd. n. Chr. mit H. Solin, *Die griechischen Personennamen in Rom* II<sup>2</sup>, Berlin-New York 2003, S. 847).

<sup>38</sup> So nachträglich ergänzt unter der *plebs* in AE 2001, Nr. 853 col. III, 9 (I. Jhd. n. Chr.); eine photographische Aufnahme ist zugänglich unter [http://www.edr-edr.it/edr\\_programmi/view\\_img.php?id\\_nr=100292](http://www.edr-edr.it/edr_programmi/view_img.php?id_nr=100292).

<sup>39</sup> CIL VI 22512 (II. Jhd. n. Chr. mit Solin, *Die griechischen Personennamen* II<sup>2</sup> [Anm. 37], S. 846, hier als «incertus» klassifiziert), gefunden 1703/04 in *vinea Moroni*.

<sup>40</sup> Vgl. CIL VI 26888, in Z. 2 noch mit der Lesung *Strento*; unter Anfügung des inzwischen wiedergefundenen rechten Drittels des Steines inzwischen neupubliziert von I. Di Stefano Manzella, *Lapidario profano ex Lateranense: Altre iscrizioni inedite o ricomposte*, BMMP 13 (1993), S. 5-25, bes. S. 9 f., Nr. 4 = AE 1993, 155 (III./IV. Jhd.). Die Neulesung *Strenioni*, eines «nome tanto raro quanto Hosius» (so 10 im Komm.) geht zurück auf Solin, dessen Einordnung «2./3. Jh., Sklave» – so ders., *Die griechischen Personennamen* II<sup>2</sup> (Anm. 37), S. 846 bzw. II<sup>1</sup>, S. 782 – offenkundig allein auf Erscheinungsbild und Onomastik beruht.

<sup>41</sup> Vgl. nur P.Mich. inv. 1715, 15 f. *Στηνιῶντος*; 21 f. *Στηνιῶν*; 31 f. *Στηνιῶντι* (IV. Jhd.) mit der *Ed. pr.* durch A. Vergados, *Letter from Simades to Pynas*, BASP 46 (2009), S. 59-68.

geschlossen<sup>42</sup>, das wir in den Papyri vor allem aus kaiserzeitlichen Briefen kennen. Dabei ist der oft kritische Unterton kaum zu überhören, mit dem die Briefschreiber ein entsprechendes Verhalten kommentieren – offenkundig von meist jüngeren Personen, die in ihren Augen ein allzu lockeres Leben führen<sup>43</sup>. Danach mag es sich anfänglich eher um eine Art Spitznamen gehandelt haben, wo bekanntlich bevorzugt derartige Varianten und Weiterentwicklungen gebräuchlich sind, der erst im Laufe der Zeit zu einem ‚normalen‘ Personennamen erstarrte. Nur folgerichtig hatte denn auch Heikki Solin hierin sogar einen typischen Sklavennamen der Kategorie „An das geistige Wesen anknüpfende Namen“ erkennen wollen<sup>44</sup>. Doch ist eine solche Zuordnung keineswegs zwingend, wie sich auch keine Schichtzugehörigkeit ergibt. Letzteres wird schon daraus ersichtlich, daß uns unter den nicht sehr zahlreichen Namensträgern erstaunlich viele in herausgehobener Position etwa als Patron in kaiserzeitlichen Vereinsinschriften oder gar in der Funktion eines *a rationibus* entgegetreten.

Ebenso wenig wird man einen bestimmten regionalen Hintergrund zu unterstellen haben, selbst wenn der so deutliche Schwerpunkt des Namensbestandes im lykischen Sura zu denken gibt. Der an der Küste gelegene Ort war besonders durch sein Orakel bekannt, das Apollon dort über das Verhalten der von den Priestern gefütterten Fische erteilte<sup>45</sup>. Eine Verbindung nach Ägypten scheint sich bisher nur aus einer Besucherinschrift zu ergeben, die, wie von Johannes Nollé rekonstruiert, Parteigänger Ptolemaios' X. Alexanders I. im dortigen Apollontempel hinterließen, als sie im Jahr 88 v. Chr. das zeitweilige Exil des Königs im lykischen Myra teilten<sup>46</sup>. Immerhin ließe sich danach mit einer gewissen Affinität der Ein-

<sup>42</sup> Vgl. schon Herzog, *Koische Forschungen* (Anm. 29), S. 92 im Komm. zu Nr. 113; Robert, *Les gladiateurs* (Anm. 25), S. 185, Anm. 4; Vergados, *Letter* (Anm. 41), S. 66 im Komm. zu Z. 15-16.

<sup>43</sup> Vgl. etwa SB XII 11148, 12 f. καὶ μὴ αὐτὸν ἀφῆς στρηνιάων „und laß ihn nicht herumlungern“ (I./II. Jhdt., mit P.Lugd.Bat. XXV 31, Einl. = BL IX 272 gegen BL VIII 367); P.Meyer 20, 23 f. μὴ στρηνιάτω Λουκιάς, ἀλλὰ ἐργαζέσθω „Lukias soll sich nicht vergnügen, sondern arbeiten“ (1. Hälfte III. Jhdt.); P.Oxy. LV 3815, 8 ff. εἰ δὲ καὶ ... ἐκεῖνα ἐπιμένοιεν τῷ αὐτῷ στρήνῃ, ἀνακοπτέτωσαν διὰ τῆς κῆς, τοῦ ἐμοῦ κυρίου, ἐπιστρεφίας „wenn die aber bei ihrer Vergnügungssucht bleiben, sollen sie sei eins übergezogen bekommen durch deine, meines Herren, Strenge“ (III./IV. Jhdt.).

<sup>44</sup> So nach Solin, *Die griechischen Personennamen* IP<sup>2</sup> (Anm. 37), S. 756-854, Kap. VII, hier näherhin „3. Charakter und Temperament“, und zwar „d) Charakterschwäche“, noch genauer S. 845 ff. „dem Vergnügen ergeben, üppig“, geläufig vor allem aus den beliebten Kombinationen mit τρυφή wie Tryphon, Tryphaina usw.; ähnlich auch schon die in Anm. 42 genannte Lit.

<sup>45</sup> Vgl. nur Plin., *Nat. Hist.* XXXII 17; Athen., VIII 333 f.; allgem. auch Petersen - von Luschan, *Reisen in Lycia* 1960, Anzeiger ÖAW 99 (1962), S. 4-9, bes. S. 6.

<sup>46</sup> So zu Bean, *Report* (Anm. 45), bes. S. 7, Nr. 6 zuletzt J. Nollé, *Königliches Gefolge beim Fischerakel*

heimischen zu Orakelbefragungen rechnen, wovon sich der Strenion aus SB XVIII 14043, sollte er tatsächlich von hier stammen, weiterhin etwas bewahrt haben mag. Daß er inzwischen allerdings in Ägypten ansässig war, ist nicht nur der unverkennbaren Aktualität seines Anliegen, sondern auch dem gut ägyptischen Namen seiner Frau Ammonûs zu entnehmen.

Die mutmaßliche lykische Verbindung stößt freilich auch insofern auf Vorbehalte, als bei genauerer Suche doch auch in den Papyri noch einige weitere Namensträger zu entdecken sind. So hatte bereits Athanassios Vergados bei seiner Edition des genannten Privatbriefes aus der Papyrussammlung in Ann Arbor einen Strenion ausfindig gemacht, den Fritz Mitthof in der Namenliste P.Bodl. I 28 an die Stelle eines vermeintlichen *Στηνίωνα* hatte treten lassen<sup>47</sup>. Zeitlich und örtlich könnte dies gut zu unserem Manne passen, wenn nämlich die Zuordnung zu Karanis in der zweiten Hälfte des II. Jhdts. das Richtige trifft. Gegen eine Identifikation dürfte freilich die dortige Kennzeichnung als *δοῦλος* sprechen – es sei denn, die Orakelfrage datierte erst nach seiner Freilassung und damit deutlich später, oder Strenion hätte Ammonûs eher in allgemeinem und nicht streng rechtlichem Sinne als ἡ γυνή μου „meine Frau“ bezeichnet, da Sklaven bekanntlich nicht heiraten durften.

Auf «a fairly close parallel» in zwei weiteren Papyri hatte außerdem Aly in ihrer *Ed. pr.* aufmerksam gemacht<sup>48</sup>. Die beiden heute ebenfalls in Berlin aufbewahrten Privatbriefe gehören zu einem kleinen ‚Archiv‘ des frühen III. Jhdts. n. Chr., das überwiegend aus Briefen des in Alexandria stationierten Ptolemaios besteht; den bereits 1898 publizierten BGU II 614, 623 und 625 fügte C. A. Nelson fast ein Jahrhundert später noch BGU XV 2494 hinzu. Der späteste Text darunter dürfte die am 7 April 217 n. Chr. ausgefertigte Eingabe BGU II 614 sein, in der der inzwischen zum *sesquiplarius* der *ala Antoniniana Gallica* avancierte Ptolemaios ausnahmsweise unter vollem Namen als Marcus Aurelius Iulius Ptolemaios firmiert<sup>49</sup>. Schon Ulrich Wilcken zufolge war hierin derselbe Ptolemaios zu erkennen,

---

von Sura, in K. Dörtlük u.a. (Hrsg.), *The III<sup>rd</sup> International Symposium on Lycia (Antalya, 7.-10.11.2005). Proceedings*, Antalya 2006, II, S. 515-521.

<sup>47</sup> So zu P.Bodl. I 28, 15 (II. Jhd.) F. Mitthof, *Korr. Tyche* 275, *Tyche* 13 (1998), S. 267 – d.h. entgegen Vergados (wie Anm. 41) nicht S. 266 – mit Verweis auf den „Sklavennamen *Strenio*“ bei Solin, *Die griechischen Personennamen* II<sup>2</sup> (Anm. 37), S. 783 (hier noch in der 1. Aufl. Berlin 1982) = BL XI 44. Dies ist zugleich der einzige Beleg, der in der Datenbank *TM People* bei der Suche nach dem Namensanfang Stren- ausgewiesen wird, vgl. [https://www.trismegistos.org/ref/ref\\_list.php?namvar\\_id=14240](https://www.trismegistos.org/ref/ref_list.php?namvar_id=14240) (Zugriff am 12.9.2019).

<sup>48</sup> Aly, *Eight Greek Oracular Questions* (Anm. 2), S. 100.

<sup>49</sup> BGU II 614 (7.4.217 n. Chr.), bes. Z. 2. 11 f.

der stets mit dem Proskynema „vor dem Herrn Sarapis“ eingeleitete Briefe an seine „Schwester“ Suëris und seinen „Bruder“ Zosimos in das heimatliche Faijum, genauer vermutlich nach Karanis, sandte<sup>50</sup>. In den Schreiben, die teilweise wohl noch vor 212 n. Chr. datieren<sup>51</sup>, teilt er Veränderungen in seinen dienstlichen Verhältnissen wie etwa seine Beförderung zum *sesquiplicarius* oder eine Abordnung in die Bukolia mit, äußert sich zu organisatorischen Fragen in der heimischen Landwirtschaft und läßt vor allem eine Reihe von Grüßen an Verwandte und Bekannte bestellen. Zu diesem Freundeskreis zählt auch der von Aly angeführte mutmaßliche Otrenion, dem Ptolemaios in zweien der Briefe Grüße zukommen läßt. Nach dem Scan ist in BGU II 623, 6 jedoch ebenfalls ohne jeden Zweifel *Τρη-  
νίωνα* zu lesen; denn im Gegensatz zu dem sonst meist recht großen und vor allem stets geschlossenen *Omikron* besteht der fragliche Buchstabe aus einem nach rechts offenen Halbkreis mit oben angeschlossener Querhaste, die bis zu derjenigen des folgenden *Tau* hinüberreicht<sup>52</sup>. Weniger eindeutig ist demgegenüber das Erscheinungsbild in BGU XV 2494, 14, doch ließe sich für die – unten zudem abgeriebene

---

<sup>50</sup> Trotz der bekannten Uneindeutigkeit dieser Bezeichnungen sollte es sich bei der Suëris aus BGU II 623 tatsächlich um eine leibliche Schwester handeln, da die Frau des Ptolemaios nach der Eingabe BGU II 614, mit der er sich nach ihrem Tod wie auch dem seiner Schwiegermutter am 7.4.217 n. Chr. in Nachlassverbindlichkeiten an die Behörden wandte, Sempronia Tasucharion hieß; auch bittet er Suëris, „unserem Vater“ Grüße zu bestellen: *ἄσπασαι τὸν πατέρα (l. πατέρα) ἡμῶ[ν]* (BGU II 623, 7-8). Die an Zosimos gerichteten Briefe BGU II 625 und XV 2494 sind dagegen insgesamt sehr viel geschäftlicher gehalten, zudem weist er ihn zur Übergabe einer Sache an seinen „Bruder“ Satornilos an: *μετάβαλε αὐτὰ Κατορνίλω τῷ ἀδελφῷ μου* (BGU XV 2494, 17-18), was eher in dem letzteren einen leiblichen Bruder vermuten ließe. Explizite Ortsangaben fehlen, doch stammte immerhin der nach BGU II 614, 3 als Verwalter eingesetzte (Aur.) Longinos, der uns auch in den Briefen BGU II 623, 6; 625, 8. 22 und XV 2494, 14 entgegentritt, aus Karanis, das ebenso wie Philadelpheia in der Kaiserzeit zu den bevorzugten Niederlassungsorten von Veteranen gehörte.

<sup>51</sup> Vgl. U. Wilcken, Einl. zu *W.Chr.* 21 = BGU II 625, wobei die Frühdatierung weniger durch die – bei Privatbriefen kaum aussagekräftige – Verwendung des bloßen Cognomens als vielmehr den in BGU II 623, 5 erwähnten Namen der *ala* nahegelegt wird, da die Lückenbreite sicher nicht für den von Caracalla verliehenen und auch in BGU II 614, 2 belegten Ehrentitel [*Ἀνωτονιανὴν Γαλλικὴν*] ausreichte und nach Wilcken daher vielmehr der traditionelle Name [*οὐετρανήν Γαλλικὴν*] zu ergänzen wäre. Selbst dafür scheint der Raum von ± 12 Buchstaben freilich extrem knapp bemessen, so daß in jedem Fall mit einer abgekürzten oder grob entstellten Form zu rechnen ist. Zu Ehren des Kaisers muß sich im übrigen auch Ptolemaios selbst den Aureliernamen zugelegt haben, da er dem Gentiliz Iulius zufolge bereits vor 212 römischer Bürger war und ihn also anders als die meisten seiner Landsleute offensichtlich nicht der allgemeinen Bürgerrechtsverleihung im Zuge der *Constitutio Antoniniana* verdankte; allgem. zu all solchen Fragen R. Haensch, *Ein Procurator der Provinz Arabia und die angeblichen Beinamen Aurelia Antoniniana von Gerasa*, ZPE 95 (1993), S. 163-178, bes. S. 171 ff.

<sup>52</sup> So nach dem über <http://berlpap.smb.museum/record/?result=1&Alle=7303> erreichbaren P\_07303–08241\_R\_001.jpg.

– senkrechte Haste eine Deutung als *Sigma* mindestens ebenso gut, wenn nicht sogar besser vertreten als das von Nelson gelesene *Omikron*<sup>53</sup>.

Allerdings war der Name zuletzt aus anderem Grund in die Diskussion geraten, da er nämlich in 2494, 14 direkt an das vorausgehende  $\text{C}\epsilon\pi\eta\acute{\nu}\nu\omicron\upsilon\alpha$  anschließt. Nelson hatte daher ein zusätzliches <καί> in den Text genommen und darin folglich zwei verschiedene Personen erkennen wollen, im Kommentar allerdings auch eine alternative Deutung als Aliasname erwogen. Noch entschiedener hatte Peter van Minnen in diese Richtung optiert: «In double names the ‚hyphen‘ (e.g. <τὸν καί>) is often left out, as it will have been here»<sup>54</sup>. Dies kann im Falle ‚römischer‘ Namen bekanntlich sogar als Regel gelten, nur pflegt bei solchen Doppelnamen der erste ebenso regelmäßig ein Gentiliz zu sein, wie wir es etwa auch bei Ptolemaios’ Frau Sempronia Tasucharion antreffen<sup>55</sup>. Bei Serenus / Strenion fänden wir hingegen die bei Aliasnamen übliche Kombination eines lateinischen und eines griechischen Namens vor, die wiederum typischerweise durch eingefügtes  $\acute{\omicron}$  καί miteinander verbunden wurden.

Entsprechend hatte denn auch Nelson für BGU II 623, 6 eine Ergänzung  $\text{κα}[ι \text{C}\epsilon\pi\eta\acute{\nu}\nu\omicron\upsilon\alpha \text{τὸν}] \text{καὶ } \text{Ὀ}\tau\rho\eta\nu\acute{\iota}\omega\nu\alpha$  (bzw. jetzt korrekterweise  $\text{C}\tau\rho\eta\nu\acute{\iota}\omega\nu\alpha$ ) vorgeschlagen<sup>56</sup>. Dies dürfte freilich ebenfalls nicht das Richtige treffen, da an der linken Seite zwar etwas mehr Text als in Z. 5 erhalten blieb, die rechte Bruchkante aber deutlich weiter eingerückt ist. Die Lücke ist also eher breiter als in der Vorderzeile, so daß gegenüber den dort verlorenen  $\pm 12$  hier sogar  $\pm 15$  Buchstaben fehlen dürften, was entweder für einen längeren oder aber zwei kürzere Namen spricht. Keine Entscheidungshilfe vermag der Randeintrag in BGU II 625, 35 zu bieten, in dem Ptolemaios Grüße an höchstwahrscheinlich denselben Serenos wie in BGU XV 2494, 14 bestellt; denn hier mag bloße Platznot zur Auslassung des präsumptiven Aliasnamens geführt haben. So bleibt letztlich nur ein *non liquet*, womit alle fraglichen Stellen noch weiter der Klärung harren.

Auch diese Neufunde ändern freilich nichts daran, daß der Name Strenion kein Allerweltsname und sogar ausgesprochen selten ist. Mit dem Mann aus Ptolemaios’ Freundeskreis stünde immerhin ein guter Kandidat für die in Soknopaiu

<sup>53</sup> So nach dem über <http://berlpap.smb.museum/record/?result=2&Alle=2494> erreichbaren P\_21594\_R\_001.jpg; zu vergleichen wäre etwa das *Sigma* zu Wortbeginn in Z. 17 f.  $\text{C}\alpha\tau\omicron\nu\nu\acute{\iota}\omega$ , zur *ct*-Ligatur auch Z. 1  $\text{π}\lambda\epsilon\iota\sigma\tau\alpha$ . Im übrigen scheint sich auch Nelson selbst seiner Lesung keineswegs sicher gewesen zu sein, da er das *Omikron* unterpungierte, so daß letztlich die Identifikation mit dem vermeintlichen Otrinion aus BGU II 623, 6 den Ausschlag gegeben haben mag.

<sup>54</sup> P. van Minnen, *Notes on Papyri*, BASP 35 (1998), S. 125-133, bes. S. 131, Nr. 21 = BL XI 34.

<sup>55</sup> Vgl. bereits *supra*, Anm. 50.

<sup>56</sup> So im Komm. zu BGU XV 2494, 14 = BL VIII 31.

Nesos hinterlassene Orakelfrage bereit, so daß die Lösung dieses onomastischen Rätsels nicht unbedingt in Lykien gesucht werden muß. Allerdings ist dies auch keineswegs rundweg auszuschließen; sehen wir doch immer deutlicher, daß die hohe Mobilität ein Kennzeichen der kaiserzeitlichen Gesellschaft war und alle Schichten gleichermaßen betraf. Geradezu erstaunlich mutet etwa an, wie viele Veteranen anderer Herkunft die sprichwörtlichen „Fleischtöpfe Ägyptens“ zu schätzen wußten; erinnert sei nur an die Familie des M. Lucretius Diogenes, deren Stammvater M. Lucretius Clemens im frühen II. Jhd. mit der *cohors I Thracum* in das Nilland gekommen war<sup>57</sup>, oder an den Alenpräfekten und ehemaligen Kommandanten von Dionysias Flavius Abinnaeus, der sich gut 200 Jahre später wohl ebenfalls in Philadelpheia niederließ und seine syrische Herkunft schon durch seinen Namen zu erkennen gibt<sup>58</sup>.

Im konkreten Fall ließe sich sogar ein bestimmter Zeitpunkt benennen, an dem das Heiligtum von nochmals höherer Anziehungskraft auf Gläubige und Hilfesuchende war; denn im Winter 178/79 gelangten offenbar, wiewohl mit einiger Verzögerung, auch Teile der Heeresverbände bis nach Soknopaiu Nesos, die die antoninische Pest von den östlichen Kriegsschauplätzen weit in das Reich hinein trugen<sup>59</sup>. In ihrem Gefolge könnten sich durchaus auch Lykier befunden haben, die ihren Namen von einer der großen Familien ihrer Heimat bezogen und aus welchen Gründen auch immer hier ‚hängenblieben‘. Die Wahrscheinlichkeit dieser Konstruktion ist gleichwohl gering; nach der breiten räumlichen Streuung der Belege zu urteilen, scheint es dessen aber auch gar nicht zu bedürfen. Fest steht nur so viel, daß ohne zusätzliche Evidenz kaum mehr zu klären ist, wie und woher immer es unseren Strenion nach Soknopaiu Nesos verschlug. An der Existenz des Namens als solchem ist nach alldem jedoch auf keinen Fall mehr zu zweifeln.

Andrea Jördens

---

<sup>57</sup> Vgl. nur <http://www.trismegistos.org/arch/detail.php?tm=137>, die sicher datierten Texte von 132 bis 248 n. Chr.

<sup>58</sup> Vgl. nur <http://www.trismegistos.org/arch/detail.php?tm=1>, die sicher datierten Texte von 325 bis 375 n. Chr.

<sup>59</sup> Hierzu zuletzt A. Jördens, *Nochmals zum Ende von Soknopaiu Nesos*, in P. Davoli - N. Pellé (Hrsg.), *Πολυμάθεια. Studi Classici offerti a Mario Capasso*, Lecce-Rovato 2018, S. 253-264.

Il P.Flor. III 384 *recto*, pubblicato nel 1915 da Gerolamo Vitelli, è stato successivamente oggetto di interesse e revisione da parte di alcuni studiosi che hanno contribuito a emendarne la lettura, precisarne la cronologia, completarne l'edizione. Oggi è possibile averne un'aggiornata messa a punto, ricostruendo in parte il testo originale riportato in *PN* ([www.papyri.info](http://www.papyri.info)) con le necessarie integrazioni e le relative nuove letture raggiunte, fornite dalla bibliografia disponibile sul sito web dei PSI ([www.psi-online.it](http://www.psi-online.it))<sup>1</sup>. In sintesi, il documento su cui è tracciato contiene due testi diversi, rispettivamente tracciati sul *recto* e sul *verso* di un papiro piuttosto grande, essendo costituito da due frammenti di cm 30 × 67 circa, corrispondenti appunto l'uno all'edizione nei P.Flor. III, l'altro all'attuale SB XXII 15302. La mia attenzione è qui rivolta solo all'atto sul *recto*, cioè il contratto d'affitto di un bagno situato probabilmente ad Hermoupolis Magna, ed in particolare ad un dettaglio che a mia conoscenza è passato quasi del tutto inosservato, ma che riveste, credo, un certo interesse.

Il contratto, come sempre nelle edizioni del Vitelli, non fu oggetto a suo tempo né di una traduzione, né di un commento dettagliato. Le successive puntualizzazioni hanno ulteriormente messo in luce alcuni elementi di interesse. L'identificazione del locatore<sup>2</sup>, Flavius Iulianus, con l'omonimo *clarissimus tribunus (et) notarius sacri palatii*, testimoniato in un altro documento della stessa mano notarile, di sicura redazione alessandrina, ha consentito di definire la stesura del documento ad Alessandria e ha confermato come il rinvenimento del papiro ad Hermoupolis sia da attribuire probabilmente al suo essere la copia del locatario, sebbene vada comunque notato che nel testo conservato, come nel suo *verso*, non ci sono elementi per confermare in modo assolutamente certo che il bagno oggetto del contratto si trovasse a Hermoupolis. L'archeologia peraltro ha consentito di identificare almeno

---

<sup>1</sup> Cfr. soprattutto R. Pintaudi, *Un'identificazione: a proposito di P.Oxy. LXIII 4394-4395 e P.Flor. III 384*, *ZPE* 199 (1997), p. 200, per le linee 116-119. *Ibid.*, nt. 1, si annuncia una nuova edizione di Rosario Pintaudi e Gabriella Messeri. A Gabriella dunque desidero offrire un piccolissimo contributo che spero possa alleggerire almeno un poco il suo lavoro, oltre a quello di Rosario Pintaudi.

<sup>2</sup> Cfr. Pintaudi, *Un'identificazione* cit. a nt. 1, che riprende l'ipotesi già formulata da J. Rea, editore dei due papiri oxoniensi, in comm. a l. 12 di P.Oxy. LXIII 4394.

12 piccoli complessi termali nella città, che possono essere considerati, per le più ridotte dimensioni, sicuramente privati<sup>3</sup>.

Alcuni particolari del contratto sono stati oggetto di attenzione. Per esempio il riferimento a χαλκία μολιβδά, cioè caldaie di piombo (a l. 10) è stato analizzato proprio per concludere che quelle indispensabili attrezzature del bagno dovevano appunto essere fatte di piombo e non di bronzo piombato<sup>4</sup>. Anche l'espressione ἐγνητὰ μανδάτορες, potrebbe essere oggetto di ulteriori indagini<sup>5</sup>.

Una peculiarità del contratto è sicuramente la sua durata: 10 anni e 3 mesi. In genere gli immobili legati ad attività commerciali di ogni tipo, quando compare la specificazione temporale, non venivano affittati per periodi molto lunghi, nemmeno in epoca tarda; inoltre colpisce la frazione di 3 mesi, che rappresenta una vera rarità<sup>6</sup>. Per questo tipo di contratti si può forse ricordare il contratto d'affitto per 11 mesi di un mulino con forno, stipulato in epoca piuttosto vicina a quella del P.Flor., essendo del 508<sup>p</sup>, e il P.Oxy. XVI 1890, che prevede un canone parte in natura e parte in denaro (3 solidi, che per 11 mesi sembra una discreta cifra, e pane, uova e pollame), apparentemente come parziale *antikresis* di un prestito di 12 solidi che la proprietaria deve anticipare (ll. 12-13: δηλαδή τῆς κῆς εὐγενείας παρεχούσης ἡμῖν λόγῳ προχει[ac] χρυ[co] νόμικματα δώδεκα). Anche alla luce di questo esempio si potrebbe forse immaginare un espediente simile nella redazione dell'affitto fiorentino, in cui lo sfruttamento dell'immobile avrebbe concorso alla restituzione di un prestito contratto dai locatari. Flavius Iulianus, che nei documenti ossirin-

<sup>3</sup> Cfr. J. Schwartz, *Une ville égyptienne à l'époque gréco-romaine (Hermoupolis Magna)*, Ktéma 2 (1977), p. 63, che ne numera 8 e fa riferimento genericamente agli scavi tedeschi degli anni '30, ma cfr. per la trattazione completa G. Roeder (Hrsg.), *Hermopolis 1929-1939*, Hildesheim 1959, pp. 128-133, in part. p. 128, in cui si introduce la descrizione dei 12 piccoli complessi privati proprio con la traduzione di parte del testo fiorentino; vd. anche P. Pensabene, *Elementi architettonici di Alessandria e di altri siti egiziani*, in N. Bonacasa (ed.), *Repertorio d'arte dell'Egitto greco-romano*, Serie C, volume III, Roma 1993, p. 248.

<sup>4</sup> Cfr. B. Meyer, *ΧΑΛΚΙΟΝ, ΧΑΛΚΙΟΝ ΜΟΛΥΒΔΟΥΝ et ΧΑΛΚΙΟΝ ΧΑΛΚΟΥΝ*, in *PapCongr. XVII*, Napoli 1984, III, pp. 1303-1308.

<sup>5</sup> La figura di garanti-*mandatores*, ovvero di garanti e *mandatores*, attualmente è testimoniata solo in 5 papiri: P.Flor. III 384r, appunto, P.Hamb. I 23, di quasi un secolo posteriore (569<sup>p</sup>), P.Oxy. LXIII 4394 e 4395 (redatti a pochi anni di distanza dal medesimo notaio e relativi al medesimo Flavius Iulianus), e ora in P.Bagnall 33 (496<sup>p</sup>), in cui gli aspetti legali sono ben illustrati dai rispettivi editori, J. Rea per P.Oxy. in commento al 4394, ll. 25-26, e T. Hickey e J. Keenan, nel commento a l. 4 del P.Bagnall.

<sup>6</sup> H. Müller, *Untersuchungen zur ΜΙΣΘΩΣΙΣ von Gebäuden im Recht der gräko-ägyptischen Papyri*, Köln-Berlin-Bonn-München 1985, riporta una tabella finale, pp. 345-361, in cui si può facilmente constatare l'eccezionalità del nostro documento. Dati analoghi, seppure riferibili solo ad abitazioni e loro parti in T.S. Richter, *Koptische Mietverträge über Gebäude und Teile von Gebäude*, JJP 32 (2002), pp. 113-168, in part. pp. 142-143.



chiti risulta essere stato debitore di prestiti (di cui uno anticretico, il P.Oxy. LXIII 4395), a Hermoupolis invece sarebbe stato così il creditore. Resta comunque oscura la modalità del pagamento del canone annuale: il contratto, stipulato nel mese di Phamenoth, prevede il versamento nel suo ammontare totale il primo del successivo mese di Pharmouthi, ma niente è rimasto circa eventuali disposizioni per il trimestre aggiunto a conclusione del decennio (che si sarebbe completato nel mese al termine di Payni), né sembra che il trimestre possa rispondere per esempio all'esigenza o comodità di far coincidere la conclusione del contratto con la fine di un'indizione, dato che lo Hermoupolites, come forse Alessandria, facevano cominciare questo riferimento cronologico nel mese di Pachon, dunque un mese prima di Payni<sup>7</sup>. È possibile che la scadenza posticipata di tre mesi per la restituzione del bene al proprietario, quindi senza che comportasse un pagamento parziale del canone annuale di cui non c'è traccia nel testo, tenesse già conto almeno in parte delle chiusure obbligatorie cui il bagno era costretto, che nei 10 anni corrispondevano ad almeno 50 giorni, come viene esplicitamente documentato dal nostro papiro, e per le quali una specifica condizione, come si vedrà, escludeva esplicitamente forme di risarcimento.

L'affitto prevede infatti come sempre, molte clausole tese a tutelare sia il mantenimento in buono stato del bene concesso, sia l'importo del canone pattuito. Anche il contratto fiorentino infatti è assai dettagliato e riporta la chiara proibizione, pena una multa di 8 solidi, di ridurre l'importo del canone con la motivazione dell'annuale chiusura di 3 settimane per i digiuni: "se invece voi voleste (diminuire il canone?) sareste responsabili, come da reciproca garanzia, di pagarmelo con la conseguente multa di otto solidi, essendo evidentemente il bagno privato stesso improduttivo per 15 giorni ogni anno, cioè le tre settimane di digiuno durante le quali il bagno non lavora, come anche in..."<sup>8</sup>. Ed è proprio su questa clausola che vorrei brevemente concentrare l'attenzione.

Il primo editore, comprensibilmente, di fronte alla strana equazione dei digiuni di 15 giorni = 3 settimane si domandò se non si trattasse di un errore per '2 settimane', peraltro senza formulare alcuna ipotesi su quali settimane di digiuno

<sup>7</sup> Per le differenti scadenze dei 'capodanni' delle indizioni, in regioni diverse dell'Egitto, si veda R.S. Bagnall, *Egypt in Late Antiquity*, Princeton 1993, p. 328, con bibliografia precedente.

<sup>8</sup> Il. 50-56: εἰ δὲ ὑμεῖς [κ]αὶ τοῦ αὐτοῦ φόρου ἐθ[έ]λοιτε | [ὀ]λιγορή[σ]αι ?, ὑπεύθυν[οι] ἔσεσθαι ὡς αὐ[τῶ]ν | ἐξ ἀλ[λ]ηλεγγύης | [κατα]βαλεῖν ἐπ' ἐμὲ τὸ αὐτ[ὸ] κ[αὶ] ἐξῆς δηλούμενον | πρός τιμον τῶν ὀκτὼ νομιμάτων, δηλαδὴ ἔχον[τες] | τὸ αὐτ[ὸ] πριουάτον ἀφορεῖ ἐπὶ [ἡ]μέρας δεκαπέντε | ἐκάστου ἐνιαυτοῦ, τοῦτ' ἔστιν τὰς νηστείμους | ἐβδομάδας τρεῖς ἅς καὶ ἀργ[εῖ] τὸ αὐτὸ λουτρόν, καθὼς καὶ ἐν...

fossero qui richiamate<sup>9</sup>. Naturalmente altri studiosi hanno ipotizzato che questi digiuni fossero quelli rituali che dalle origini del Cristianesimo accompagnavano la preparazione alla Pasqua, ma senza affrontare la questione dei giorni in rapporto alle settimane e senza approfondire la possibilità di identificare meglio di che digiuni si trattasse<sup>10</sup>. Va notato inoltre che l'aggettivo *νήστεμοι* costituisce ancora un *hapax* nei papiri. Tuttavia esso compare almeno un'altra volta, nella corrispondenza di Sinesio di Cirene, una lettera al generale Anysius, in cui il vescovo di Ptolemais, raccontando di una supplica rivoltagli da un certo Karnas (Καρνᾶς ἰκέτης μου γέγονεν, οὐ τὴν ἰκεσίαν ὁ θεὸς ἀιδεμιωτέραν ἐποίησε), si domanda retoricamente: "Come, per proprio mandato di sacerdote, permettere l'arresto di un uomo in giorni di digiuno?"<sup>11</sup>. Sia la cronologia dell'autore, sia l'ambiente in cui questi redasse le sue opere spiegano forse l'uso di una parola altrimenti piuttosto rara, ma in un contesto che sottolineava l'importanza che i giorni di digiuno rivestivano nella società del tempo.

Ma perché i 15 giorni di digiuno in 3 settimane? La risposta ancora una volta viene dalla letteratura. Nella sua *Historia Ecclesiastica* infatti, Socrate Scolastico, non di molto precedente il nostro documento, tratta delle diverse tradizioni relative alla celebrazione della Pasqua, per le quali peraltro sottolinea come mancasse del tutto un fondamento scritturale, ed espone come, a seconda delle località, si potesse avere una lunghezza e articolazione della quaresima diverse: "Per esempio, i digiuni prima di Pasqua capita di trovare che siano osservati in modo diverso gli uni dagli altri. Mentre a Roma digiunano 3 settimane di seguito prima di Pasqua, eccetto il sabato e la domenica, in Illiria, in tutta la Grecia e ad Alessandria digiunano 6 settimane prima di Pasqua, chiamandola 'Quaresima'"<sup>12</sup>. All'esistenza

<sup>9</sup> Cfr. commento a l. 58: «... parrebbe che i 'quindici giorni di ciascun anno' fossero 'le tre settimane di digiuno, durante le quali il bagno non funziona': che τρεῖς sia errore di scrittura per δύο? In tempo di digiuno e di lutto l'astensione dal bagno... si capisce anche nel paganesimo: ma quali settimane di digiuno cristiano siano qui da intendere, non so dire».

<sup>10</sup> Cfr. ad es. J. Rea, *Two Christian Letters: PSI VII 831 and VIII 972*, CdÉ 45 (1970), pp. 357-368, in part. pp. 357-363, e ancor di più p. 361, in commento a l. 9 di PSI VII 831. Rea data quel papiro al IV e non al V o VI<sup>e</sup> come in *editio princeps*, afferma che il digiuno, di cui si parla, quaresimale senza discussione, sarebbe stato solo nella settimana santa, citando il Lampe, *A Patristic Greek Lexicon*, s.v. *nesteia*, e ricorda la presenza di periodi di digiuno simili in P.Flor. III 384r, a cui aggiunge anche P.Ant. II 92 (IV-V<sup>e</sup>), nel quale, in un *memorandum*, si richiede di inviare un'artaba di..... per i digiuni (ὥστε ἐπιτελαί μοι τὴν μίαν ἀρτάβην ἀπὸ του απο παση || ἡολείου διὰ τὰς νηστείας).

<sup>11</sup> Cfr. Ep. 14, 4: ποῦ γὰρ ἱερέως εἰς ἰδίαν ὑπόθεσιν περιδεῖν ἀγώγιμον ἄνθρωπον ἐν νηστήμοις ἡμέραις;

<sup>12</sup> Cfr. *Hist. Eccl.*, V 22, 115-122 (ed. Hansen): Αὐτίκα τὰς πρὸ τοῦ Πάσχα νηστείας, ἄλλως παρ' ἄλλοις φυλαττομένας ἐκτὶν εὐρεῖν· οἱ μὲν γὰρ ἐν Ῥώμῃ, τρεῖς πρὸ τοῦ Πάσχα ἑβδομάδας, πλὴν σαββάτου καὶ Κυριακῆς, συνημμένας νηστεύουσιν, οἱ δὲ ἐν Ἰλλυριοῖς καὶ ὅλῃ τῇ Ἑλλάδι, καὶ οἱ ἐν Ἀλεξάνδρειᾳ, πρὸ ἑβδομάδων ἕξ

di 'Quaresime' di tre settimane accenna anche Sozomeno, che solitamente si ritiene abbia utilizzato Socrate per questa informazione, ma che anzi distingue tra regioni in cui le tre settimane di digiuno erano alterne e distribuite sulle sei precedenti la Pasqua, e altre in cui erano di seguito. In questo appare perfino addirittura più dettagliato di Socrate, anche se purtroppo non precisa di quali regioni si tratti. Sembra invece attribuire all'Egitto la medesima durata di sei settimane come 'l'Occidente': "E la cosiddetta Quaresima prima di questa (*scil.* la Pasqua), nella quale il popolo digiuna, alcuni la calcolano per 6 settimane, come gli Illiri e gli Occidentali, tutta l'Africa e l'Egitto con i Palestinesi, altri invece 7 settimane come a Costantinopoli e fra i popoli fino alla Fenicia, altri ancora digiunano 3 settimane fra le 6 o 7, altri 3 settimane prima della festa, altri due settimane, come gli aderenti al Montanismo"<sup>13</sup>. Se la critica storiografica ha sostanzialmente concordato sul fatto che queste affermazioni siano il frutto di un'autonoma sintesi di Socrate, recepita da Sozomeno con qualche variante<sup>14</sup>, va però anche considerato che Socrate in passato su questo argomento non è stato reputato molto attendibile, in particolare quando attribuisce a Roma questa scelta<sup>15</sup>. L'apparente unicità della sua testimonianza sulla durata del digiuno di sole 3 settimane in preparazione alla Pasqua, tra l'altro riferita proprio alla chiesa di Roma, è sembrata frutto di scarsa precisio-

---

τὴν πρὸ τοῦ Πάσχα νηστείαν νηστεύουσι, 'Τεσσαρακοστήν' αὐτὴν ὀνομάζοντες. Questo, come altri capitoli del V libro, sono dedicati ad illustrare la complessità e non di rado le contraddizioni e conflittualità nella Chiesa, strettamente legate alla realtà politica del tempo, e fanno dunque parte del progetto storiografico di Socrate, cfr. H. Leppin, *The Church Historians (I): Socrates, Sozomenous, and Theodoretus*, in G. Marasco (ed.), *Greek & Roman Historiography in Late Antiquity*, Leiden 2003, pp. 218-254, in part. p. 238.

<sup>13</sup> *Hist. Eccl.*, VII 19: Καὶ τὴν πρὸ ταύτης δὲ καλουμένην τεσσαρακοστήν, ἐν ἣ νηστεύει τὸ πλῆθος, οἱ μὲν εἰς ἕξ ἑβδομάδας ἡμερῶν λογίζονται, ὡς οἱ Ἰλλυριοὶ καὶ οἱ πρὸς δύοιν, Λιβύη τε πᾶσα καὶ Αἴγυπτος σὺν τοῖς Παλαιστίνιοις, οἱ δὲ ἑπτὰ, ὡς ἐν Κωνσταντινουπόλει καὶ τοῖς πέριξ ἔθνεσι μέχρι Φοινίκων, ἄλλοι δὲ τρεῖς σποράδην ἐν ταῖς ἕξ ἢ ἑπτὰ νηστεύουσιν, οἱ δὲ ἅμα τρεῖς πρὸ τῆς ἑορτῆς συνάπτουσιν, οἱ δὲ δύο, ὡς οἱ τὰ Μοντανοῦ φρονοῦντες.

<sup>14</sup> Cfr. i vecchi lavori rispettivamente, per Socrate, F. Geppert, *Quellen des Kirchenhistorikers Socrates Scholasticus*, Leipzig 1898, p. 128; per Sozomeno, G. Schoo, *Die Quellen des Kirchenhistorikers Sozomenos*, Berlin 1911, p. 152, a mia conoscenza finora non contestati per questi passi.

<sup>15</sup> Cfr. ad esempio l'introduzione della vecchia traduzione di Ph. Schaff - H. Wallace, *Nicene and Post-Nicene Fathers*, Serie 2, Vol. 2, *Socrates and Sozomenos Ecclesiastical Histories*, Oxford-New York 1890, che sottolinea l'incompetenza di Socrate riguardo alla realtà occidentale, affermando a p. XV: «So again on the duration of the fast preceding Easter among the western churches, he makes the mistaken statements that it was three weeks, and that Saturdays and Sundays were excepted». Vd. anche DTC II, 2 (1908), s.v. Carême, col. 1730, in cui si contesta non solo la durata di tre settimane, ma anche l'astensione dal digiuno il sabato, oltre che la domenica. Stranamente il DACL II, 2 (1925), s.v. Carême, col. 2142 e nt. 14, fraintende il passo di Socrate e gli attribuisce direttamente una quaresima romana di 6 settimane (come Sozomeno) compresa la settimana santa.

ne e di confusione, sia perché è l'unico autore che attribuisce alla capitale religiosa dell'Occidente questa tradizione, sia perché anche in Oriente non si conosceva (o riconosceva) nessun'altra testimonianza, se non quella generica di Sozomeno<sup>16</sup>. La testimonianza papiracea conferisce molta più autorità a questa informazione: certo è possibile che ci sia stato un errore da parte di Socrate, per come il suo testo è arrivato fino a noi, ma la testimonianza di Sozomeno risulta sicuramente avallata dal nostro papiro. E ci sarebbe almeno una ragione per non destituire di fondamento che Socrate potesse conoscere l'esistenza di quaresime trisettimanali proprio in Egitto: è sicuramente plausibile che Socrate, e con lui Sozomeno, ne avesse avuto notizia dai suoi maestri alessandrini, Elladio e Ammonio, i quali, benché pagani, potrebbero aver avuto occasione di trasmettergli notizie più precise relative all'Egitto, come pure, del resto lo stesso Olimpiodoro, di cui si conosce l'influenza su Socrate e gli altri continuatori di Eusebio<sup>17</sup>. Infatti proprio Socrate distingue, anche in altro contesto e cioè quello delle celebrazioni eucaristiche, Alessandria, per la quale come si è visto specificava la quaresima di 6 settimane, dal resto dell'Egitto, che notoriamente presentava un forte regionalismo nelle tradizioni e non solo religiose<sup>18</sup>.

Dunque Socrate e Sozomeno forniscono, insieme, la chiave per comprendere il significato dell'informazione che il papiro fiorentino documenta e di cui ora si

---

<sup>16</sup> L'imprecisione dell'informazione fornita da Socrate sulla Quaresima nella chiesa di Roma, che com'è noto è sempre attestata su 6 settimane, e mai su 3, potrebbe essere dovuta appunto ad una confusione nella tradizione manoscritta che ha portato ad far saltare una parte delle informazioni relative a chiese d'Oriente (in cui, diversamente dall'Occidente, è noto che non si digiunava il sabato e la domenica) attribuendole così a Roma. Ma naturalmente questa è pura speculazione e non è possibile provarlo in alcun modo, al momento. Resta il fatto, documentato nel papiro, che in almeno una città egiziana c'era un importante digiuno di 3 settimane.

<sup>17</sup> Cfr. la puntuale trattazione di A. Baldini, *Ricerche di tarda storiografia (da Olimpiodoro di Tebe)*, Bologna 2004, in part. pp. 188-190. Per l'importanza delle fonti orali in Socrate, vd. Leppin, *The Church Historians* cit. nt. 12, p. 227, che però naturalmente non si riferisce a questo specifico potenziale esempio.

<sup>18</sup> Cfr. *Hist. Eccl.* V 22, 144-151 (ed. Hansen): Τῶν γὰρ πανταχοῦ τῆς οἰκουμένης ἐκκλησιῶν ἐν ἡμέρᾳ σαββάτων κατὰ πᾶσαν ἐβδομάδος περίοδον ἐπιτελουσῶν τὰ μυστήρια, οἱ ἐν Ἀλεξανδρείᾳ καὶ οἱ ἐν Ῥώμῃ ἐκ τινος ἀρχαίας παραδόσεως τοῦτο ποιεῖν παρητήσαντο. Αἰγύπτιοι δὲ γείτονας ὄντες Ἀλεξανδρέων, καὶ οἱ τὴν Θεβαΐδα οἰκοῦντες, ἐν σαββάτῳ μὲν ποιοῦνται συνάξεις· οὐχ ὡς ἔθος δὲ Χριστιανοῖς τῶν μυστηρίων μεταλαμβάνουσι ("mentre ovunque nel mondo le chiese compiono i misteri tutte le settimane di sabato, ad Alessandria e a Roma per una qualche antica tradizione si oppongono a farlo. Gli Egiziani nei dintorni di Alessandria e gli abitanti della Tebaide compiono invece l'eucarestia il sabato, ma non partecipano ai misteri come è costume per i Cristiani"). Forse non del tutto irrilevante è in questo passaggio proprio il fatto che la città di Alessandria e la *chora* risultino avere una tradizione differente, ciò che si sarebbe verificato anche nei confronti del digiuno quaresimale, almeno per Hermoupolis.

deve prendere atto senza dubbi: a Hermoupolis la 'quaresima', o per meglio dire il principale digiuno penitenziale, alla fine del V<sup>p</sup>, era articolata su 3 settimane di 5 giorni ciascuna, dato che il sabato e la domenica il digiuno, e con esso tutte le pratiche penitenziali che lo accompagnavano, era sospeso. Pertanto la frequentazione di un bagno pubblico (anche se di proprietà privata) nel periodo di preparazione alla Pasqua veniva del tutto inibita per 5 giorni alla settimana. Il piacere che se ne poteva trarre era evidentemente considerato inopportuno ed in contrasto con la disposizione spirituale che doveva essere coltivata in quel periodo e perciò era consentito solo il sabato e la domenica quando anche il digiuno era sospeso<sup>19</sup>.

D'altro canto il papiro fiorentino documenta ciò che si trova scritto nei due autori antichi, senza che se ne fosse riconosciuta, nella quotidianità, la pratica e, come è naturale attendersi da parte di un professionista qualificato al servizio di affaristi di rilievo, il notaio alessandrino che lo redasse non si sbagliò affatto nell'indicare i tempi di mancato guadagno per il locatario di Flavius Iulianus.

Lucia Criscuolo

---

<sup>19</sup> Sull'atteggiamento cauto della Chiesa, tesa soprattutto ad impedire o scoraggiare la promiscuità che poteva proliferare nei bagni pubblici, c'è omogeneità di posizioni e giudizi fin dalle origini. Accanto all'incoraggiamento verso la pulizia fisica, soprattutto nei momenti più solenni della vita cristiana (a cominciare dal battesimo, ma anche prima della preghiera), è infatti costante la preoccupazione verso pericoli e tentazioni cfr. *DACL* II, 1 (1925), *s.v.* Bains, in part. coll. 87-89, sull'atteggiamento sostanzialmente negativo nel monachesimo orientale.



ALCUNE OSSERVAZIONI SULLA TRASMISSIONE DELLE *BACCANTI*  
DI EURIPIDE FRA TARDA ANTICHITÀ ED ETÀ BIZANTINA

Con grande piacere ho accolto l'invito di alcuni colleghi a partecipare a questo omaggio all'amica e collega Gabriella Messeri con la quale ho condiviso anni di studio e di ricerca, fino dai tempi nei quali eravamo studenti. Mi auguro di poter ancora per molto tempo lavorare con lei, sostenuto, come sempre, dalla sua amicizia e dalla sua dottrina.

La posizione delle *Baccanti* nella complessa tradizione dei drammi euripidei pone, come è noto, problemi piuttosto complessi; non figurano, infatti, in alcun manoscritto medievale delle tragedie cosiddette 'commentate', cioè di quella scelta, fatta probabilmente ad uso scolastico attorno al II<sup>o</sup>, che è giunta in alcuni mss. dotati di commento scolastico<sup>1</sup>. Inoltre, come vedremo, non ci sono tracce convincenti del fatto che sia circolato, nella tarda antichità, un commento alle *Baccanti*, composto per la scuola e al quale abbiano potuto attingere i compilatori degli *scholìa* trasmessi dai manoscritti medievali. D'altra parte le *Baccanti* non potevano comparire neppure in quel frammento di un'edizione completa (almeno in origine), riscoperto probabilmente nel sec. XII e pervenutoci nei mss. L e P, perché esso comprende opere i cui titoli iniziavano per E, H, I, K, mentre le *Baccanti*, anche se consideriamo il titolo alternativo Πενθεύς, non possono in alcun modo far parte di questo gruppo. La diretta conoscenza di queste cosiddette tragedie alfabetiche, poi, sembra essere svanita dall'orizzonte della cultura greca almeno dalla tarda antichità fino a circa il sec. XII, quando riaffiora lo spezzone dell'antica edizione completa ordinata alfabeticamente<sup>2</sup>, priva di scolii. Le *Baccanti* invece sembrano

---

<sup>1</sup> Ricordo qui i principali manoscritti medievali che ci hanno tramandato i drammi selezionati: H (Hierosolym., sec. X-XI), B (Paris. gr. 2713, sec. XI), M (Marc. gr. 471, sec. XI), A (Paris. gr. 2712, sec. XIII) V (Vat. gr. 909, sec. XIII), L (Laurent. 32.2, sec. XIV), P (Laurent. conv. soppr. 172 + Palat. gr. 287, sec. XIV); inoltre le tragedie commentate sono in L e P i quali contengono anche le tragedie "alfabetiche"; in L e P tutte le tragedie sono prive di scolii antichi. Nel corso di questo studio mi servirò all'occasione di queste sigle.

<sup>2</sup> Il rinvenimento di un codice in maiuscola e la sua traslitterazione si devono, secondo G. Zuntz, *A Inquiry into the Transmission of the Plays of Euripides*, Cambridge 1965, pp. 180-192, ad Eustazio di Tessalonica e al suo ambiente. Eustazio avrebbe effettuato la traslitterazione che sarebbe poi pervenuta, direttamente o mediatamente, al Triclinio (sec. XIV), che se ne sarebbe servito per l'allestimento di L.

in qualche modo presenti, nel Medioevo bizantino; sono notoriamente utilizzate dall'autore del *Christus patiens*, che ne fa ampio uso, avendo oltretutto a disposizione testimoni migliori e più completi di quello giunto fino a noi<sup>3</sup>; l'incertezza sulla datazione di questa tragedia cristiana, tuttavia, non ci permette di trarre sicure conclusioni circa una conoscenza del dramma euripideo nella cultura medievale bizantina<sup>4</sup>.

Si pongono pertanto due problemi, fra di loro connessi: per quale via ci sono giunte le *Baccanti* e, se le *Baccanti* facevano parte delle tragedie commentate, come molti hanno sostenuto, esistono tracce di un commento?

Wilamowitz<sup>5</sup> ritiene, basandosi sulla posizione delle *Baccanti* all'interno di L, tra la serie delle commentate e quella delle alfabetiche, che il loro *status* sia ambiguo, ma giudica sicuro («unzweifelhaft») che le *Baccanti* appartenessero al gruppo delle tragedie selezionate e dotate di commento<sup>6</sup>. Anche Turyn sembra accettare l'ipotesi che le *Baccanti* appartenessero alla serie commentata<sup>7</sup>, pur obiettando a Wilamowitz che la numerazione dei drammi in L è opera di Triclinio, per il quale «Bacchae certainly was an unannotated play»<sup>8</sup>. Nella introduzione del suo commento alle *Baccanti*, questa posizione è condivisa da Dodds, che sottolinea la presenza della *hypothesis* attribuita ad Aristofane di Bisanzio ed il fatto che negli scolii ad Euripide le *Baccanti* sarebbero citate molto più frequentemente che i drammi

<sup>3</sup> Secondo Zuntz, *Inquiry* cit. a nt. 2, pp. 110-125, le *Baccanti* sarebbero giunte ad L e P da un'unica fonte originaria, ma attraverso mediazioni diverse. In L la tragedia è stata solo parzialmente copiata (i primi 755 versi), mentre è intera, sebbene sfigurata da gravi lacune, in P.

<sup>4</sup> La data del *Christus patiens* è ignota. Se si potesse dimostrare che l'opera appartiene al sec. XII, anche l'utilizzo delle *Baccanti* verrebbe ad essere posto in una prospettiva diversa, essendo quello il periodo nel quale cominciano a tornare in circolazione anche opere e manoscritti fino ad allora rimasti nell'oblio.

<sup>5</sup> U. von Wilamowitz-Moellendorff, *Euripides, Herakles, I (Einleitung in die Attische Tragödie)*, Berlin 1889, p. 207.

<sup>6</sup> Wilamowitz, *Einleitung* cit. a nt. 5, p. 207, nt. 173. Secondo lo studioso un indizio della esistenza ed accessibilità di un commento alle *Baccanti* in età bizantina potrebbe essere l'utilizzo della tragedia che troviamo in qualche scritto grammaticale, come lo scolio a Dionigi Periegeta 391; si tratta di indizi piuttosto labili, visto che questo poemetto databile all'inizio del II<sup>e</sup> ebbe grande fortuna nella scuola, come dimostrano le traduzioni latine di Avieno (IV<sup>e</sup>) e Prisciano (V<sup>e</sup>), e quindi sarà stato dotato di commento molto per tempo. Oltre a ciò il passo indicato dallo studioso tedesco, la citazione di alcuni versi delle *Baccanti* a sostegno di una questione "archeologica", non mi pare che palesi una indiscutibile derivazione da materiali di commento.

<sup>7</sup> A. Turyn, *The Byzantine manuscript tradition of the tragedies of Euripides*, Urbana 1957, p. 311.

<sup>8</sup> Turyn, *The Byzantine manuscript* cit. a nt. 7, p. 241.



non selezionati<sup>9</sup>: le *Baccanti* potrebbero essere state l'ultima opera in un codice con i drammi della selezione ed essersi pertanto facilmente perduto.

L'esame della tradizione antica sembra suggerire una visione più complessa della fortuna euripidea tra età tardo-antica e medievale e, di conseguenza, può gettare nuova luce anche sulle vicende della trasmissione delle *Baccanti*. Il numero stesso delle tragedie selezionate e accompagnate da scolii eccede il canonico sette della scelta di Eschilo e Sofocle: per questa via infatti sono pervenute nove tragedie: *Ecuba*, *Fenicie*, *Oreste*, *Alceste*, *Medea*, *Ippolito*, *Andromaca*, *Troiane* e lo ps.euripideo *Reso*. Tuttavia non tutti questi drammi appaiono egualmente solidi nella loro posizione all'interno del canone<sup>10</sup>. L'insieme di nove drammi, compare, tra i mss. *veteres*, nel codice V (Vaticanus gr. 909), mentre altri due codici importanti A (Paris. gr. 2712) e B. (Paris. gr. 2713) ignorano *Troiane* e *Reso*, ed il cod. M (Marc. gr. 471) si interrompe ad *Hipp.* 1234, dopo la triade (*Ecuba*, *Fenicie*, *Oreste*) e l'*Andromaca*. Delle tragedie commentate si è tentato di stabilire uno stemma<sup>11</sup> che in qualche modo postulava un archetipo medievale, ma studi più recenti, in particolare quelli di V. Di Benedetto<sup>12</sup>, hanno posto in rilievo la difficoltà di disegnare uno stemma rigoroso<sup>13</sup>. Il risultato dei più recenti studi, non solo di critica testuale, ma anche

---

<sup>9</sup> E.R. Dodds, *Euripides, Bacchae*, Oxford 1960<sup>2</sup>, p. LII; cfr. già Turyn, *The Byzantine manuscript* cit. a nt. 7, p. 311. La presenza della *hypothesis* ascritta ad Aristofane di Bisanzio è certamente un dato sul quale riflettere, ma, come vedremo, potrebbe essere spiegata anche in altro modo; lo stesso vale, come si vedrà, per la solida presenza delle *Baccanti* negli scolii ad Euripide. Le citazioni delle *Baccanti* negli scolii euripidei sono elencate in E. Schwartz, *Scholia in Euripidem*, II, Berolini 1891, p. 383.

<sup>10</sup> Sulla variabilità dei canoni antichi cfr. da ultimo I. Matijašić, *Shaping the Canons of Ancient Greek Historiography*, Berlin-Boston 2018 (Beitrage zur Altertumskunde 359), pp. 7-38.

<sup>11</sup> Un primo stemma fu proposto da Kirchhoff, cfr. A. Kirchhoff, *Euripidis Medea*, Berolini 1852, p. 26, quindi in *Euripidis tragoediae*, Berolini 1855, I, p. XII, § 7; anche Turyn, *The Byzantine manuscript* cit. a nt. 7, p. 308, pensò di individuarne uno. Si veda anche Zuntz, *Inquiry* cit. a nt. 2, pp. 261-272. La difficoltà di una tale ricostruzione è palesata anche dal fatto che si dovette immaginare questo stemma 'chiuso' come un manoscritto fittamente fornito di varianti.

<sup>12</sup> Si vedano le osservazioni in V. Di Benedetto, *La tradizione manoscritta euripidea*, Padova 1965, pp. 23-51, a proposito del cod. Vat. Gr., ma che hanno validità per l'intero problema della tradizione euripidea.

<sup>13</sup> Già Wilamowitz si era reso conto della complessità di questa tradizione e, come osserva Di Benedetto, *Tradizione* cit. a nt. 12, p. 18, «È significativa la cautela con cui egli (*scil.* Wilamowitz), ben lungi dal voler delineare uno stemma, accenna in una nota (Wilamowitz 1889, p. 207, nota 171) all'archetipo: 'einen verlorenen Archetypus herzustellen ist man nirgends veranlasst'; sfumata anche la posizione di Barrett in *Euripides, Hippolytos*, ed. W.S. Barrett, Oxford 1964, pp. 57-62 (a proposito dell'*Ippolito*, ma le considerazioni si possono estendere alla tradizione delle tragedie commentate). Sempre Di Benedetto cit., p. 19, richiama giustamente l'impatto metodologico costituito dalla pubblicazione nel 1934 della *Storia della tradizione e critica del testo* di G. Pasquali (1934 = 1962, pp. 190-194).

inerenti alla civiltà e cultura bizantina, obbliga a postulare una circolazione, ancora nella età bizantina, di manoscritti oggi spariti<sup>14</sup>, ma che hanno lasciato tracce notevoli nei testimoni giunti fino a noi. In particolare si è posto l'accento sull'arrivo a Nicea prima e di qui a Costantinopoli, dopo la fine dell'impero latino d'oriente e il ristabilimento della capitale a Costantinopoli, di manoscritti anche da regioni periferiche dell'impero e fino ad allora non noti o soltanto sporadicamente<sup>15</sup>. Questa constatazione avrà una certa importanza per l'analisi che farò in questo studio.

Per tornare alle *Baccanti* ed alla loro postulata appartenenza al gruppo delle tragedie selezionate e, aggiungiamo, commentate, mi sembra di poter affermare che questa appartenenza riposa su elementi non molto sicuri, mentre altri andrebbero decisamente contro questa ipotesi. Innanzitutto la supposizione che le *Baccanti* comparissero in un codice della completa selezione – abbiamo visto che la selezione 'completa' è documentata da un unico ms., il Vat. gr. 909, mentre altri ne contengono solo parti – nel quale avrebbero occupato l'ultimo posto, è un'ipotesi che in nessun modo può essere dimostrata: la perdita infatti dovrebbe essere avvenuta già a livello del supposto archetipo o del suo modello, dal momento che nessuna traccia del dramma si trova nella nostra tradizione; come si è visto tuttavia un archetipo in senso rigoroso è difficilmente postulabile. Le *Baccanti* sembrano del tutto ignote al mondo bizantino fino al sec. XII, quando riemergono anche le tragedie alfabetiche; l'ampio uso che delle *Baccanti* fa l'autore del *Christus patiens*, come si è visto, costituisce, soprattutto per motivi cronologici, un problema ancora da chiarire. Inoltre, la difficoltà di postulare un archetipo rigoroso delle tragedie commentate, entro il quale si collocherebbe anche la fonte del *Christus patiens*, rende la testimonianza del dramma cristiano di scarsa utilità in questa prospettiva, e l'incertezza nella datazione di questa *tragoedia christiana* complica notevolmente il panorama. Sono pertanto abbastanza scettico riguardo ad una collocazione delle *Baccanti* fra il novero delle tragedie commentate, almeno in una forma stabile e canonizzata, con tanto di scolii.

Si apre così il problema del commento. Certamente le *Baccanti*, come moltissimi drammi euripidei, saranno state commentate a partire dall'età ellenistica<sup>16</sup> ed

<sup>14</sup> Cfr. Di Benedetto, *Tradizione* cit. a nt. 12, p. 29.

<sup>15</sup> Cfr. Di Benedetto, *Tradizione* cit. a nt. 12, pp. 39-41.

<sup>16</sup> Non abbiamo prove che Aristarco abbia commentato Euripide; più probabile che un commento ad Euripide sia stato prodotto da Callistrato, forse allievo di Aristarco (R. Pfeiffer, *History of Classical Scholarship*, I, Oxford 1968, p. 223). All'inizio dell'età imperiale abbiamo Didimo che commentò tragedie euripidee (cfr. Pfeiffer 1968, p. 277); si vedano poi le sottoscrizioni negli scolii di *Oreste* e *Medea*, che ci dicono di attingere a commenti di un certo Dionisio, forse Elio Dionisio di Alicarnasso (cfr. P. Carrara, *Il testo di Euripide nell'antichità*, Firenze 2009, p. 493, nt. 1), e per la *Medea* anche da Didimo.

è possibile che un commento, eventualmente compilativo di precedenti lavori, sia circolato anche in età imperiale, ma di questo ipotetico commento non è rimasta traccia. La presenza di citazioni dalle *Baccanti* negli scolii euripidei, notevolmente più cospicua rispetto a quella delle tragedie non commentate<sup>17</sup>, non autorizza a postulare una circolazione di un testo del dramma con scolii in età bizantina<sup>18</sup>, dato che sappiamo come il materiale scoliastico abbia una sua tradizione autonoma che risale almeno alla tarda antichità e, mediatamente, perfino all'età ellenistica: i colofoni negli scolii di *Oreste* e *Medea* sono eloquenti in tal senso. Inoltre, negli scolii euripidei sono presenti, anche se in quantità minore rispetto alle tragedie della selezione, rimandi ad un cospicuo numero di drammi euripidei non selezionati, compreso una buona quantità di opere perdute, molte delle quali credo che fossero ormai indisponibili nella tarda antichità<sup>19</sup>, rimandi che devono avere la loro fonte in opere grammaticali ed erudite più antiche. Non si può negare che la notevole presenza delle *Baccanti* nella tarda antichità<sup>20</sup>, della quale si è detto, attesti un interesse tutto particolare ad esse riservato in quel tempo, il che può aver indotto a privilegiare la scelta di citazioni da questo dramma, all'interno del materiale erudito sul quale lavorarono i commentatori tardo-antichi, senza che si debba postulare il ricorso ad un commento ancora esistente sul dramma. La fortuna delle *Baccanti* euripidee nell'antichità sembra infatti che sia andata crescendo nel tempo raggiungendo il suo culmine proprio in età tardo-antica<sup>21</sup>.

I papiri tardo-antichi delle *Baccanti* non presentano tracce di commento, a differenza di quanto possiamo vedere per alcune tragedie della selezione. Abbiamo una raccolta di note alle *Troiane* e alle *Fenicie*, senza il testo tragico, che mostrano una decisa affinità con gli scolii che leggiamo in alcuni manoscritti bizantini<sup>22</sup>. An-

<sup>17</sup> Cfr. Dodds, *Bacchae* cit. a nt. 9, p. LII.

<sup>18</sup> È utile ricordare che, in ogni caso, non tutti i manoscritti che conservano tragedie della selezione sono muniti di *scholia vetera* o addirittura di scolii in assoluto.

<sup>19</sup> È vero che la sopravvivenza di alcuni drammi non selezionati è documentata fino nella tarda antichità: ad Ossirinco qualcuno nel IV<sup>o</sup> leggeva l'*Edipo* (cfr. Carrara, *Testo di Euripide* cit. a nt. 16, nr. [126]) e a Hermopolis uno dei drammi su Melanippe (Carrara, *ibid.*, nr. [129]); al secolo successivo è assegnata la scrittura inferiore del codex Claromontanus (il codice è palinsesto) con il *Fetonte* (cfr. Carrara, *ibid.*, nr. [153]), ma si tratta di casi sporadici, che tuttavia si inseriscono nel panorama che vide un ben più deciso rifiorire dell'interesse per le *Baccanti*. Per il clima culturale tardo-antico, favorevole ad un interesse per le *Baccanti*, cfr. Carrara, *ibid.*, pp. 497-499.

<sup>20</sup> Degli otto testimoni antichi delle *Baccanti*, ben cinque provengono dalla tarda antichità: cfr. Carrara, *Testo di Euripide* cit. a nt. 16, i nrr. [140], [148], [150], [151] e [152].

<sup>21</sup> Tracce e influssi delle *Baccanti* sono naturalmente rintracciabili nella letteratura greca e romana di età posteriore.

<sup>22</sup> Il P.Oslo inv., 1662, del V<sup>o</sup>, (cfr. Carrara, *Testo di Euripide* cit. a nt. 16, nr. [155]) ci tramanda un

che due papiri dell'*Oreste* e della *Medea* conservano vestigia di commento, per i quali ancora una volta si osserva l'affinità con gli scolii bizantini<sup>23</sup>. È interessante notare che entrambi questi tardi manoscritti contenevano anche le *Baccanti*, ma per esse si conservano solo sparute annotazioni che converrà esaminare relativamente alla nostra discussione circa possibili resti di un commentario antico a questa tragedia. Il nr. [148] (P.Ant. I, 23 + P.Ant. II, 73, databile al V-VI<sup>e</sup>) con *Bacch.* 1154-1159, 1183-1186 ha una traccia minima (un  $\mu$ ) interlineare della quale non siamo in grado di stabilire il significato: tutto fa pensare ad una glossa o ad una variante. Il fatto che la porzione del dramma conservata sia così modesta non autorizza tuttavia a conclusioni di una qualche sicurezza. Anche nel caso di P.Schøyen I, 8 del VI<sup>e</sup> (Carrara, *Testo di Euripide* cit. a nt. 16, n. [151]) ci troviamo di fronte resti di semplici glosse intese a chiarire termini rari. Più interessante il caso del nr. [140], un codice papiraceo del V<sup>e</sup>: qui le *Baccanti* comparivano dopo l'*Oreste*, ma sulla base di resti della numerazione di pagine dobbiamo pensare che prima dell'*Oreste* potevano esserci forse altri due o addirittura tre drammi, dei quali nulla sappiamo<sup>24</sup>. Della presenza di scolii nell'*Oreste* abbiamo detto; quanto alle *Baccanti*, il testo è accompagnato da alcune annotazioni<sup>25</sup>. Possono queste annotazioni dare un qualche fondamento di una loro derivazione da un commentario? La risposta non è semplice; la maggioranza di queste annotazioni mi sembra che palesi il carattere di glosse, tese a spiegare termini più difficili con termini più comuni. Questo carattere è evidente nella glossa  $\nu\epsilon\alpha$  [posta sopra  $\nu\epsilon\sigma\chi\mu\acute{\alpha}$  (v. 216)]. Anche il  $\kappa$  residuo sopra  $\text{Ἀφροδίτην}$  al v. 225 potrebbe spiegarsi come l'inizio di  $\kappa\acute{o}\iota\tau\eta\upsilon$ <sup>26</sup>. Egualmente il  $\text{]}\varphi\alpha\rho\mu\alpha\kappa$  [ sopra al v. 234 dovrebbe semplicemente spiegare  $\gamma\acute{o}\nu\varsigma \acute{\epsilon}\pi\omega\iota\delta\acute{o}\varsigma$ . Fin qui dunque nulla che permetta di pensare se non ad occasionali interventi di un lettore desideroso di chiarire espressioni meno consuete. Alla sinistra del v. 223 leggiamo  $\text{]}\varphi\epsilon \gamma\omega\iota$ , che Haslam, nell'*editio princeps*, proponeva di leggere  $\varphi\acute{\epsilon}\upsilon\gamma\omega\iota$ , di cui tuttavia sembrava insoddisfatto: avrebbe preferito poter leggere  $\varphi\acute{\epsilon}\upsilon\gamma\omega\iota\varsigma$ , glossa per  $\pi\acute{\omega}\tau\omicron\upsilon\varsigma$ , ma le tracce non lo consentono; non mi pare tuttavia necessario

---

commento a *Tro.* 9 e il P.Würzb. 1, del VI<sup>e</sup>, (cfr. Carrara, *ibid.*, nr. [156]) con scolii alle Fenicie: si tratta in entrambi i casi di testi confezionati ad uso privato, probabilmente in relazione con l'ambito della scuola. In entrambi i casi la vicinanza con il *corpus* degli scolii bizantini è del tutto evidente.

<sup>23</sup> Cfr. Carrara, *Testo di Euripide* cit. a nt. 16, nr. [140], V<sup>e</sup> (*Oreste*) e nr. [148], V-VI<sup>e</sup> (*Medea*): entrambi i codici frammentari contenevano anche le *Baccanti*.

<sup>24</sup> Cfr. M.W. Haslam, *Oxyrhynchus Papyri*, LIII, 1986, p. 137; W. Luppe, APF 37 (1991), p. 78; Carrara, *Testo di Euripide* cit. a nt. 16, p. 534.

<sup>25</sup> Cfr. Carrara, *Testo di Euripide* cit. a nt. 16, pp. 539-540.

<sup>26</sup> Cfr. K. McNamee, *Adnotations in Greek and Latin Texts from Egypt*, Chipenham, Wiltshire (GB) 2007, p. 255.

abbandonare φεύγωσι, ma pensare semmai a qualcosa come ἵνα ἐκτὸς τῆς ἐπόψεως φεύγωσι (o simili), vedendovi, non tanto la spiegazione del significato di πτόσσουσαν, quanto le motivazioni e quindi il chiarimento del senso complessivo della scena riferita nei vv. 222-223 ἄλλην δ' ἄλλοις εἰς ἐρημίαν | πτόσσουσαν εὐναῖς ἀρτέων ὑπερετεῖν: appartarsi per non essere viste e così più tranquillamente εὐναῖς ἀρτέων ὑπερετεῖν. Si spiegherebbero bene in questo caso sia il plurale, dal momento che si tratta dell'azione di tante singole baccanti (ἄλλην δ' ἄλλοις), sia il congiuntivo presente a sottolineare l'azione continuata. Questo tipo di nota, apposta oltretutto in margine e non nell'interlineo, non limitandosi semplicemente a fornire per così dire la 'traduzione' di un termine, ma proponendone il chiarimento del senso, potrebbe richiamare la forma di molti scolii esplicativi. Va tuttavia detto che non si tratta di una nota 'erudita', ma di una osservazione che qualunque lettore appena un po' attento avrebbe potuto fare. Insomma, un caso così isolato, e oltretutto di dubbia valutazione, non costituisce certo una prova. Mi pare quindi non legittimo, su questa sola base, pensare alla derivazione da un commentario. Con ciò purtroppo torniamo nella nostra incertezza sull'esistenza di un commentario antico alle *Baccanti* che possa avere, almeno in alcuni manoscritti, accompagnato il testo del dramma in età bizantina: infatti se si potesse appurare l'esistenza di un tale commento ciò potrebbe fornire un supporto alla tesi di quanti pensano di collocare le *Baccanti* nel novero delle tragedie selezionate e commentate, ma finora questa prova manca.

Se dunque le *Baccanti* non appartenevano a quello spezzone di un'antica edizione completa, ordinata alfabeticamente, che ci ha restituito le cosiddette tragedie 'alfabetiche' e se sembra, nonostante pareri autorevoli, almeno poco probabile che il dramma fosse inserito nella selezione commentata, come hanno fatto le *Baccanti* a raggiungere l'età bizantina matura e confluire così nell'edizione completa di quanto resta di Euripide testimoniata in L e P<sup>27</sup>?

Una risposta a questa domanda non è semplice, ma credo tuttavia che possa essere cercata, almeno in via di ipotesi di lavoro, nella frastagliata articolazione, nella quale oggi la tradizione manoscritta euripidea ci si manifesta. Tramontata, io credo, definitivamente, l'ipotesi di poter costituire per le tragedie commentate uno stemma chiuso rigoroso, dobbiamo necessariamente ammettere la presenza di manoscritti euripidei poi spariti, utilizzati in *scriptoria* diversi in tempi diversi, anche molto avanzati. Gli studi di Di Benedetto<sup>28</sup> hanno indicato come alla formazione dei più importanti manoscritti della selezione debbano aver contribuito te-

<sup>27</sup> In L mancano, come è noto, le *Troiane*.

<sup>28</sup> Cfr. Di Benedetto, *Tradizione* cit. a nt. 12, pp. 28-32.

stimoni che oggi non sono più disponibili. Una chiara riprova, inoltre, della sopravvivenza di testi euripidei anche al di fuori della selezione è il riemergere, che dobbiamo postulare, di un antico esemplare, con ogni probabilità addirittura in maiuscola, pervenuto nelle mani dei dotti del sec. XII, al quale fa capo il testo dei drammi 'alfabetici' confluiti in LP.

Se dunque, avendo in mente questa rappresentazione delle vicende del testo euripideo in età bizantina, ci volgiamo di nuovo allo studio della sua tradizione tardo-antica, non possiamo fare a meno di rilevare la cospicua presenza in Egitto di manoscritti, già naturalmente in forma di codice, che conservano le *Baccanti*. Alcuni di questi manoscritti, come si è visto, contenevano addirittura delle piccole sillogi, nelle quali le *Baccanti* figurano accanto almeno ad una tragedia tramandata nella selezione: *Oreste* e *Medea*; nel caso poi del P.Oxy. LIII 3718 con l'*Oreste* si deve ammettere, come si è visto, che il codice comprendesse almeno tre o addirittura quattro drammi. Questa compresenza può bastare per costringerci a pensare che le *Baccanti* appartenessero al gruppo delle selezionate? Secondo me no<sup>29</sup>. Queste sillogi di tragedie non sembrano riflettere il mondo della scuola, ma semmai un interesse letterario, nelle sue ultime manifestazioni per quanto riguarda l'Egitto, di lettori soprattutto interessati ad una fruizione contenutistica di testi classici. I lettori o i curatori di queste raccolte attingono occasionalmente anche a scoli, laddove siano disponibili: ne abbiamo tracce per la *Medea* e l'*Oreste*; nulla invece sembra esserci per le *Baccanti*. Credo che si trattasse di libri esemplati su fonti che di volta in volta erano a portata di mano, senza un preciso progetto guidato da istanze grammaticali ed erudite<sup>30</sup>. Testi come questi, se circolavano in Egitto ancora nel VI<sup>a</sup>, avranno circolato anche in altre città dell'impero, compresa Costantinopoli. Come dunque qualche secolo dopo riemerse il manoscritto capostipite delle tragedie alfabetiche, come continuarono a circolare manoscritti della selezione, oggi scomparsi, ma che hanno lasciato indiscutibili tracce, è legittimo ipotizzare che anche qualcuna di queste piccole raccolte si sia salvata, forse in qualche angolo più remoto dell'impero, e che sia giunta nelle mani di un dotto che la seppe valorizzare: per quanto ci riguarda, soprattutto recuperando il testo delle *Baccanti*<sup>31</sup>. Potrebbe sembrare una soluzione un po' di comodo, quella di immaginare per le

---

<sup>29</sup> In Carrara, *Testo di Euripide* cit. a nt. 16, mi sono espresso, seppur fra molti dubbi in favore della tesi più diffusa, cioè quella dell'appartenenza delle *Baccanti* al gruppo dei drammi della selezione. Un esame più dettagliato dei testi e dei loro rapporti reciproci in questi antichi codici papiracei, mi ha fatto pensare anche ad una prospettiva un po' differente e forse più aderente ai dati in nostro possesso.

<sup>30</sup> Cfr. G. Cavallo, *Conservazione e perdita dei testi greci: fattori materiali, sociali, culturali*, in A. Giardina (ed.), *Tradizione dei Classici. Trasformazione della cultura*, Bari 1986, pp. 111-112.

<sup>31</sup> Cfr. Carrara, *Testo di Euripide* cit. a nt. 16, pp. 498-499.

*Baccanti* una sorta di 'terza via' rispetto ai due filoni principali nei quali ci rappresentiamo la tradizione di Euripide. Tuttavia, ora che sappiamo come la tradizione di Euripide, al pari di molte altre tradizioni di autori assai diffusi, difficilmente può essere ingabbiata in schemi astratti e rigorosi, ma va studiata piuttosto in stretta contestualizzazione con la storia culturale e politica, una ipotesi del genere, se non facilmente dimostrabile, risulta tuttavia plausibile. Quando osserviamo che il testo euripideo presenta lezioni la cui provenienza non possiamo non attribuire se non all'influenza di manoscritti, tardo antichi o bizantini, oggi scomparsi, siamo forse inavvertitamente portati ad immaginare questi testimoni come venerabili manoscritti, in qualche modo analoghi a quelli oggi conservati come il Palinsesto Gerosolimitano, B, M, A, V. In realtà nulla vieta che si trattasse di prodotti più modesti, anche per le dimensioni, ma che ebbero la ventura di attrarre l'occhio attento di qualche dotto per il loro contenuto.

Paolo Carrara





## ASCLEPIADE, AP V 210.1

Asclepiade, AP V 210.1 = 5 GP = 5 Sens<sup>1</sup>:

†τῶ θαλλῶ† Διδύμη με συνήρασαν· ὦ μοι, ἐγὼ δὲ  
τήκομαι ὡς κηρὸς πὰρ πυρί, κάλλος ὀρών.  
εἰ δὲ μέλαινα, τί τοῦτο; καὶ ἄνθρακες· ἀλλ' ὅτε κείνους  
θάψωμεν, λάμπουσ' ὡς ῥόδεαι κάλυκες.

1 τῶ θαλλῶ PPI: τῶφθαλμῶ Jacobs, Wilamowitz; τῶ θάλπει Wilamowitz; τῶ θαλερῶ Boissonade; τῶ δαλῶ Salmasius, De Stefani.

Didime mi ha conquistato †con il suo ramoscello†. Ah!  
Vedendo la sua bellezza mi sciolgo come cera accanto al fuoco.  
Se ha la pelle nera, che importa? Anche i carboni sono neri.  
Ma quando li scaldiamo, brillano come boccioli di rosa.

Da più parti si è cercato di salvare il testo del v. 1 dimostrando che «virgulto» può indicare la bellezza<sup>2</sup>. Naturalmente può, ma a certe condizioni. Il problema

---

<sup>1</sup> L'apparato riguarda solo il v. 1, anzi solo l'incipit del v. 1. Ringrazio Francesca Gazzano e Alessandro Parenti per la finezza e intelligenza con cui hanno letto e commentato queste pagine. La cui responsabilità, inutile dirlo, è mia.

<sup>2</sup> Così fra gli altri Laura Broccia nell'estetizzante articolo *Θαλλός in Asclepiade*, PP 16 (1951), pp. 54-61 (θαλλός = «tutta (...) la sua fiorente persona», p. 59), seguita da Q. Cataudella, *Intorno ad alcuni epigrammi greci*, Helikon 11-12 (1971-1972), pp. 397-413, in part. p. 399, e da A. Villarubia Medina, *Algunas notas sobre la poesía epigramática amorosa de la época helenística: Asclepiades de Samos y Meleagro de Gádara*, Habis 34 (2003), pp. 87-112, in part. p. 94, il quale ravvisa in τῶ θαλλῶ non solo una metafora di bellezza e vigore, ma anche un concreto riferimento al ramo d'olivo dei supplici. Intende θαλλῶ = rametto magico H. White, *Further Studies in Greek Poetry*, Athens 1992, p. 12. Più plausibilmente K.J. McKay, *A Hellenistic medley*, Mnemosyne S. IV, 21 (1968), pp. 171-175, in part. p. 173, si richiama al motivo del rametto come adescamento, attestato in Ath., I 25 b ὁ κολάζων αὐτὸν θεὸς προσείων, καθάπερ οἱ τὰ ἄλλα τῶν ζῴων τοῖς θαλλοῖς ἄγοντες, e a Dio Chrys., 66.2 ἀλλ' ἐνίου ἀπὸ θαλλοῦ περιάγοντες, ὥπερ τὰ πρόβατα. Difendeva τῶ θαλλῶ anche O. Knauer, *Die Epigramme des Asklepiades v. Samos*, diss. Tübingen 1935, p. 17, che però non ho visto personalmente. — Poco capiva di questo verso il Correttore, che annotò sul margine ζ(ή)τ(ει) τὴν ἔννοιαν. «Se il correttore scrisse a margine del verso ζ(ή)τ(ει) τὴν ἔννοιαν – ar-

è che “Didime è un virgulto” ha senso, mentre “Didime mi ha affascinato col suo virgulto” non ne ha. L’equivalenza ὁ θαλλός = ἡ \*θαλλότης, ammissibile in una relazione predicativa, in altre funzioni sintattiche non sussiste. Il trådito τῶ θαλλῶ è dunque corrotto. I tentativi di restauro, numerosissimi, sono stati censiti e commentati uno per uno da Luis Arturo Guichard nella sua edizione asclepiadea del 2004. A lui rimandiamo per analisi dettagliate<sup>3</sup>. I piú si orientano su τῶφθαλμῶ, che si fa risalire al Wilamowitz. Non si conosce, o almeno io non conosco<sup>4</sup>, la sede in cui il Wilamowitz propose questa soluzione<sup>5</sup>. Si sa invece di un’altra proposta di lui, τῶ θάλπει, avanzata senza una parola di spiegazione nei *Parerga* del 1879<sup>6</sup>. A me non dispiace il τῶ δαλῶ di De Stefani<sup>7</sup>. Infatti se è vero, come credo, che la caratteristica che colpisce e conquista il poeta è la nerezza di Didime – il colore scuro, bruciato, della sua pelle di donna egizia (Cameron)<sup>8</sup> o etiope (Pomeroy<sup>9</sup>, Snowden<sup>10</sup>) –, il De Stefani è l’unico o uno degli unici che abbiano realmente messo il dito sulla piaga.

Così all’incirca scrivevo in una nota in calce (la nt. 97 a p. 174) dei miei *Capitoli su Posidippo* del 2007<sup>11</sup>. Da allora sono usciti due importanti commenti su Ascle-

---

gomenta Q. Cataudella – vuol dire che c’era per lui qualche cosa di oscuro nel verso, e questa oscurità non poteva essere data da nessuna delle parole in cui si è tentato di correggere il trådito τῶ θαλλῶ: che dunque è da ritenersi genuino» (p. 398). Un discorso che non sta in piedi (il Correttore non aveva davanti l’originale!), e che pure viene ripreso da L.A. Guichard, *Asclepiades de Samos. Epigramas y fragmentos. Estudio introductorio, revisión del texto, traducción y comentario*, Bern 2004 (Sapheneia 10), p. 177. F. Cairns, *Asclepiades and the Hetairai*, *Eikasmos* 9 (1998), pp. 165-193, in part. p. 84, mette fra *crucis* il solo θαλλῶ.

<sup>3</sup> Guichard, *Asclepiades* cit. a nt. 2, pp. 174-179.

<sup>4</sup> Anche B. Baldwin, *Asclepiades*, *AP V 210*, *Emerita* 50 (1982), pp. 145-149, in part. p. 148, nt. 28, e C. De Stefani, *Asclepiadea* (*AP 5.210.1, 167.1*), *Sileno* 22 (1996), pp. 339-345, in part. p. 340, nt. 12, hanno fatto, come me, infruttuose ricerche.

<sup>5</sup> Ma sarà poi del Wilamowitz? Allo Jacobs risale ὀφθαλμῶ, senza articolo, ma gli vedo attribuito anche τῶφθαλμῶ: cfr. *Epigrammatum Anthologia Palatina cum Planudeis et Appendice Nova Epigrammatum Veterum ex Libris et Marmoribus Ductorum, Graece et Latine instruxit* Fred. Dübner, I, Parisiis 1871, pp. 143-144.

<sup>6</sup> U. von Wilamowitz-Moellendorff, *Parerga*, *Hermes* 14 (1879), pp. 161-186 (= *KS IV*, pp. 1-23), in part. p. 166; la stessa lezione è stata riproposta indipendentemente da Baldwin, *Asclepiades* cit. a nt. 4, p. 148 e nt. 28.

<sup>7</sup> De Stefani, *Asclepiadea* cit. a nt. 4, pp. 339-342.

<sup>8</sup> A. Cameron, *Two Mistresses of Ptolemy Philadelphus*, *GRBS* 31 (1990), pp. 287-311, in part. p. 290.

<sup>9</sup> S.B. Pomeroy, *Women in Hellenistic Egypt. From Alexander to Cleopatra*, New York 1984, p. 55.

<sup>10</sup> F.M. Snowden jr., *Asclepiades’ Didyme*, *GRBS* 32 (1991), pp. 239-253, in part. pp. 247-248.

<sup>11</sup> W. Lapini, *Capitoli su Posidippo*, *Alessandria* 2007 (Hellenica 25).

piade: quello di Alex Sens e quello di Massimo Di Marco<sup>12</sup>; completo, ricco ed esteso il primo, selettivo il secondo, e strutturato per temi, ancorché attentissimo all'aspetto testuale e lessicale. Entrambi accolgono al v. 1 il τῶφθαλμῶ di Wilamowitz, e con particolare convinzione il Di Marco, che promuove il "vedere" (v. 2 κάλλος ὄρων) a motivo portante dell'epigramma<sup>13</sup>. Io invece, come diffidavo di τῶφθαλμῶ nel 2007, così ne diffido adesso, primo, perché il singolare fa difficoltà<sup>14</sup>; secondo, perché non vi è bellezza che non agisca tramite la vista: ciò che si dice di Didime ai vv. 1-2 si potrebbe dire di chiunque. Occorre invece collegare συναρπάσαι con un *semeion* che sia comune magari a molte o moltissime donne, ma *non a tutte*<sup>15</sup>. I vv. 3-4 non lasciano dubbi sulla natura di questo *semeion*: si tratta della μελανότης; che non è una μελανότης qualunque, non è *solo* negritudine, bensì una μελανότης che in quanto connessa con il bruciare (il πῦρ, gli ἄνθρακες) esprime fucosità, passionalità. Ciò che ci si aspetta al v. 1 è "Didime mi ha conquistato con il suo ardore", o qualcosa di simile. Occorre infatti una continuità: non si può inserire nel primo distico un elemento che non trovi sviluppo nel secondo. Ed è questo che mette fuori gioco i vari τῶ ψαλμῶ, ζωθαλπής, τωθαμῶ<sup>16</sup>, nonché il pur apprezzabile τῶ θαλερῶ<sup>17</sup> e tutti gli altri *temptamina* impostati sul vedere. Fra i quali, per

<sup>12</sup> A. Sens, *Asclepiades of Samos. Epigrams and Fragments*, Oxford-New York 2011; M. Di Marco, *Studi su Asclepiade di Samo*, Roma 2013.

<sup>13</sup> Il «fashionable remedy», come lo chiama Baldwin, *Asclepiades* cit. a nt. 4, p. 148, ha da poco conquistato anche la Loeb. L'edizione di R.W. Paton (*The Greek Anthology*, London-Cambridge/Mass. 1916, I, p. 232) accettava τῶ θαλλῶ, quella revisionata da Tueller (W.R. Paton, *The Greek Anthology*, revised by M.A. Tueller, Cambridge/Mass. 2014 [The Loeb Classical Library 67], I, p. 348) passa a τῶφθαλμῶ.

<sup>14</sup> Per questo lo Jacobs pensava anche a ὀφθαλμοῖς (*Anthologia Graeca, ad fidem codicis olim Palatini nunc Parisini ex Apographo Gothano edita*, curavit F. Jacobs, Lipsiae 1817, III, p. 100), inelegantissimo e non risolutivo (manca l'articolo). Sens, *Asclepiades* cit. a nt. 12, p. 30, pensa che per giustificare τῶφθαλμῶ basti rinviare ad AP XII 61.3 κατ' ὄμματος. Ma ὀφθαλμός non è ὄμμα, e ὄμμα non è τὸ ὄμμα. La rievocazione del «repräsentativen Singular» (W. Ludwig, Rec. a Gow - Page, *Gnomon* 38 [1966], pp. 20-25, in part. p. 23) suona bene, ma poi bisogna vedere caso per caso. Altro possibile rimedio è τῶφθαλμῶ Διδύμης με συνήρπασαν (duale con plurale) di D. Ruhnken, seguito, se non erro, solo da J. Clack, *Asclepiades of Samos and Leonidas of Tarentum. The poems*, Wauconda (Ill.) 1999, p. 34. Si veda anche A.S.F. Gow - D.L. Page, *The Greek Anthology. Hellenistic Epigrams*, Cambridge 1965, II, p. 120.

<sup>15</sup> Un *semeion* che potrebbe essere la bellezza stessa. E infatti sono stati tentati anche τῶ κάλλει e τῶ καλῶ (Meineke), scialbi forse, ma da questo punto di vista adeguati.

<sup>16</sup> Alcuni sono impresentabili già in sé e non meritano l'onore dell'apparato. È stupefacente che il Waltz (*Anthologie Grecque, première partie: Anthologie Palatine*, t. II, livre V, texte établi et traduit par P. Waltz, en collaboration avec J. Guillon, Paris 1928, 1960<sup>2</sup>, p. 94) abbia messo τωθαμῶ addirittura nel testo.

<sup>17</sup> Broccia, *Θαλλός* cit. a nt. 2, p. 55, nt. 1, attribuisce al Boissonade τῶ θαλερῶ (...) ὄμω, e se ne fa

inciso, il più ragionevole non è il molto gettonato τῶφθαλμῶ<sup>18</sup>, bensì semmai il duale τῶφθαλμῶ, con valore di accusativo, come voleva il primo proponente (G. Hermann)<sup>19</sup>. Si potrebbe pensare, in astratto, a una μελανότης che viene fuori a sorpresa. “La mia Didime è bella”. “Bella!? Ma se è nera”. “È vero, però...”. Solo che in questo caso il motivo della combustione, chiamiamolo così, doveva cominciare nel secondo distico. Invece comincia già nel primo. Il τῶφ δαλῶ di De Stefani (ma a τῶφ δαλῶ aveva pensato già il Salmasius, come si legge in una dimenticata notizia degli *Addenda et corrigenda* dell’edizione didotiana del Dübner)<sup>20</sup> sarebbe perfetto, se fra ὁ δαλός e ἡ \*δαλότης ci fosse lo stesso rapporto che c’è, mettiamo, fra τὸ ἀνδρεῖον e ἡ ἀνδρεία. Ma poiché questo rapporto non c’è, τῶφ δαλῶ finisce per dare gli stessi problemi di τῶφ θαλλῶ.

Naturalmente ci aiuterebbe non poco sapere chi è Didime. Secondo A. Cameron<sup>21</sup> si tratta dell’omonima favorita del Filadelfo (cfr. Ath., XIII 576 e-f = Ptol. Everg., *FGrHist* 234 F4), che era egizia e quindi di carnagione scura. Sens non accetta questa identificazione<sup>22</sup>, giustamente argomentando che il nostro epigramma non sarebbe stato «received as a compliment to the king’s girlfriend, or welcomed by the king if it were»<sup>23</sup>. In ogni caso il nome Didime, vero o di fantasia, esprime du-

---

beffe: «con la sua bella spalla (!)» (a p. 59). Ma τῶφ θαλερῶ (...) ὄμφη è di Unger: cfr. Dübner, *Epigrammatum Anthologia* cit. a nt. 5, p. 143. Il Guichard, *Asclepiades* cit. a nt. 2, p. 175, su questa congettura pasticcia assai: innanzitutto la attribuisce congiuntamente sia a Unger sia a Boissonade, ignorando che il Boissonade si fermava a θαλερῶ, mentre Unger modificava anche ὄ μοι in ὄμφη. Mancando il quale il lettore non capisce più lo scopo della citazione da Hom., *Il.* XV 113 θαλερὸν πεπλήγητο μηρῶ. Inoltre il Guichard parla di θαλερῶ non come lezione alternativa a τῶφ θαλλῶ, bensì al solo θαλλῶ, cosicché «seria necesario – dice – añadir un artículo para sustantivar el ajetivo: τῶφ θαλερῶ, ya que sin él sería amétrico». Ma l’articolo c’è già! Altra inesattezza a p. 175: non è vero che ἡ Θαλλῶ Διδύμης dello Scaligero fu «aprobado por Hecker». Hecker accettava sì Θαλλῶ nome proprio, ma manteneva τῶφ con valore relativo riferito a κάλλος del v. 2: «veluti cera tabesco, pulchritudinem videns, qua Thallo me cepit»: *Commentatio critica de Anthologia Graeca*, scripsit A. Hecker, Lugduni Batavorum 1843, p. 85.

<sup>18</sup> Talvolta stampato, meno bene, nella grafia τῶφθαλμῶ: Gow - Page, *The Greek Anthology* cit. a nt. 14, p. 120; Ludwig, rec. cit. a nt. 14, p. 23; F.M. Pontani, *Antologia Palatina*, Torino 1978, I, p. 222; Baldwin, *Asclepiades* cit. a nt. 4, pp. 145 e 148, ecc.; K.J. Gutzwiller, *Poetic Garlands: Hellenistic Epigrams in Context*, Berkeley-Los Angeles 1998, p. 136, nt. 43; il Guichard, *Asclepiades* cit. a nt. 2, p. 173, in apparato, è doppiamente impreciso: τῶφθαλμῶ (*sic*), e ὄφθαλμῶ (*sic*) attribuiti al povero Jacobs. La grafia è ὄφθαλμῶ anche a p. 174 (più volte).

<sup>19</sup> Dübner, *Epigrammatum Anthologia* cit. a nt. 5, p. 565.

<sup>20</sup> *Ibid.*

<sup>21</sup> A. Cameron, *Callimachus and His Critics*, Princeton 1995, pp. 233-237. Lo segue Clack, *Asclepiades* cit. a nt. 14, p. 34.

<sup>22</sup> E neanche G. Giangrande, *Asclepiades and prostitution*, *Myrtia* 15 (2000), pp. 255-258, in part. pp. 255-256, con il quale una volta tanto mi trovo d’accordo.

<sup>23</sup> Sens, *Asclepiades* cit. a nt. 12, p. 29. Così già Gutzwiller, *Poetic Garlands* cit. a nt. 18, p. 136, nt. 42.

plicità e paradosso<sup>24</sup>: la donna è nera, *ma* è bella; ed è come l'ἄνθραξ. L'ἄνθραξ è legno che non brucia più, spento fuori ma acceso dentro, in grado di scaldare, incendiare – e infatti il poeta irradiato da Didime si scioglie come cera<sup>25</sup>. Se poi esposti di nuovo gli ἄνθρακες al calore<sup>26</sup>, si ravvivano e risplendono. Come spesso negli epigrammi erotici, e massime in quelli centrati sul motivo del fuoco d'amore, l'argomentazione si snoda per antifrasi e *aprosdoketa*<sup>27</sup>. Ne è un esempio – un esempio-limite per certi versi – l'epigramma che precede immediatamente, il 209<sup>28</sup>.

Mi chiedo a questo punto se il *semeion* di Didime – strumento del συναρπάσαι – non vada cercato nella famiglia lessicale di αἶθειν, αἰθάλη, αἰθαλόος, αἰθαλέος, ecc., che esprime le opposte idee – opposte ma fino a un certo punto – della luminosità e dell'oscurità; e spesso anche di ciò che sta in mezzo fra l'una e l'altra. Il membro più importante della famiglia è αἰθαλόεις, riferito a φλόξ (Aesch., *Prom.* 992)<sup>29</sup>, ad αὐγή (Nonn., *Dion.* XVIII 78), a πῦρ (AP VII 48.1), a κερᾶνιον φῶς (Eur., *Phoen.* 183)<sup>30</sup> e direttamente a κερᾶνός (in poesia e in prosa: cfr. Luc., *Tim.* 1); ma anche alla nera Sais: Nic., *Ther.* 566 ὑπὲρ Κάιν αἰθαλόεσσαν<sup>31</sup>, nera perché nero è il suolo e/o perché

<sup>24</sup> Escluderei però l'ambiguità *eros-thanatos* che alcuni hanno ravvisato nell'epigramma sulla base del συναρπάσαι ('rapire' ma anche 'portare via dalla vita') e della μελάνοτις (il colore dell'Oltretomba), come fanno D. Magini, *La nera Didima (Asclepiade A.P. V, 210 = Gow-Page 5)*, *Acme* 52 (1999), pp. 237-247, e F. Conca - M. Marzi - G. Zanetto, *Antologia Palatina*, I, libri I-VII, Torino 2005, p. 312, con palese sovrainterpretazione.

<sup>25</sup> Per questa immagine rimando allo studio di C. Pace, *La bellezza che si scioglie (Theocr. 2. 83)*, in C. Braidotti - E. Dettori - E. Lanzillotta (edd.), *οὐ πᾶν ἐφήμερον. Scritti in memoria di Roberto Pretagostini*, Roma 2009, I, pp. 351-370, specialmente la parte iniziale. Nel nostro epigramma l'incendio sembra reciproco. Il fuoco che emana da Didime scioglie il poeta «come cera». Ma c'è anche un fuoco del poeta che nell'atto dell'amore risveglia il fuoco in Didime, ne riaccende i carboni.

<sup>26</sup> Per questo senso di θάλλειν un parallelo potrebbe essere Hom., *Od.* XXI 179. Paduano traduce a senso ὄτε θάλλωμεν «quando bruciano» (G. Paduano, *Antologia Palatina. Epigrammi erotici*, Milano 1989 [BUR Classici greci e latini], p. 163), correttamente.

<sup>27</sup> Su questo aspetto del nostro epigramma insiste in particolare G.O. Hutchinson, *Hellenistic poetry*, Oxford 1988, p. 269: «surprisingly (...); fresh surprise (...); astonishment (...); unexpected conjunction»; ma grave errore interpretativo di Hutchinson è secondo me il pensare a Didime come a una donna brutta, e che solo l'amore fa sembrare desiderabile ad Asclepiade.

<sup>28</sup> Che ho analizzato diffusamente: Lapini, *Capitoli* cit. a nt. 11, pp. 146-191.

<sup>29</sup> Qui per il vero l'interpretazione non è certa: la φλόξ può essere detta αἰθαλοῦσσα perché splende o perché incenerisce, producendo bruciaticcio e fuliggine.

<sup>30</sup> Stesso problema che in Aesch., *Prom.* 992: si veda la nt. precedente.

<sup>31</sup> Sul passo si vedano: A.S.F. Gow - A.F. Scholfield, *Nicander. The Poems and Poetical Fragments*, Cambridge 1953, p. 67: «black soil»; J.-M. Jacques, *Nicandre. Œuvres*, t. II. *Les Thériaques. Fragments iologiques antérieurs à Nicandre*, Paris 2002, p. 44: «la noire Saïs»; F. Overduin, *Nicander of Colophon's Theriaca. A literary commentary*, Leiden-Boston 2014 (Mnemosyne, Suppl. 374), p. 393.

sono neri i suoi abitanti<sup>32</sup>. Anche αἰθός può riferirsi alla pigmentazione: cfr. Soph., fr. 269a.54 R. κάρβανος αἰθός; e così pure αἶθον, che ha sia il senso di luminoso, sfavillante, sia il senso di μέλας (cfr. e.g. Opp., *Hal.* I 133 κορακῖνον ἐπώνυμον αἶθοντι χροῖῃ), e in quanto tale indica i neri per eccellenza e cioè gli Etiopi. Più o meno lo stesso vale per αἶθων, brillante se detto di metalli, scuro se detto e.g. del fumo (il fumo dell' Etna in Pind., *Pyth.* 1.23); e infine rossiccio, bruno, fulvo se detto di buoi, cavalli, tori e così via<sup>33</sup>; ricordo qui di passata la spinosa, irrisolta questione dei versi teognidei 1209 ss. Αἶθων μὲν γένος εἰμὶ κτλ., in cui, a quanto pare, un uomo di nome Αἶθων si rivolge a una donna di nome Ἀργυρίς. Il passo è pieno di problemi nei quali non è il caso di entrare<sup>34</sup>, ma certo l'idea di una contrapposizione cromatica – il Rosso, o Fulvo, da una parte, la Bianca dall'altra – è attraente.

A me non pare impossibile proporre per AP V 209 un *incipit* come τῷ αἰθαλέῳ i.e. τῷθαλέῳ, lezione molto simile a quella tràdita, e che riprenderebbe, ma credo migliorandolo, il suggerimento di De Stefani, e del Salmasius prima di lui. La crasi di τῷ + dittongo in *iota* è rara ma non strana: è attestata in Eup., fr. 307 KA ἐν τῷκῆματι<sup>35</sup>. Dionigi il Periegeta definisce αἰθαλέοι i Blemii, popolo etiope (v.

<sup>32</sup> Cfr. anche Nic., *Ther.* 174-175 πολλάκι δ' αἰθαλόεσσα μελαινομένη ὑπὸ βόλω | Αἰθιόπων, con reciproco richiamo fra αἰθαλόεσσα e Αἰθιόπων: cfr. Overduin, *Nicander* cit. a nt. 31, p. 255. Jacques, *Nicandre* cit. a nt. 31, p. 15, traduce «fuligineuse» (e a p. 34 osserva che è Nicandro il primo a usare αἰθαλόεις in senso puramente cromatico: «nero»). Di diverso avviso lo scolio: αἰθαλόεσσα δὲ ἦτοι πυρώδης καὶ λαμπρά, ἢ ξανθή, ὁμοίως τῷ βόλω τῶν Αἰθιόπων μελαινομένη.

<sup>33</sup> W. Lapini, *L'attentato del Paflagone (Aristoph. Eq. 901 e il POxy. 664 + POxy. 3544)*, in *PapCongr. XXII*, II, pp. 763-776, in part. pp. 767-768 e ntt. 12-14; J. Murray, *The Metamorphoses of Erysichthon: Callimachus, Apollonius, and Ovid*, in M.A. Harder - R.F. Regtuit - G.C. Wakker (edd.), *Callimachus II*, Leuven-Paris-Dudley/Mass. 2004 (Hellenistica Groningana 7), pp. 207-242, in part. p. 215 e pp. 219-220.

<sup>34</sup> Se non per ribadire che “sono Etone (i.e. il mio nome è Etone) di stirpe” non ha senso. Nulla si risolve mettendo al posto di Αἶθων un altro nome proprio, e.g. Ἡετίων. La linea emendatoria potrebbe essere semmai quella di J.A. Hartung, *Die griechischen Elegiker*, Leipzig 1859, I, p. 109 Αἰολικὸν γένος εἰμί. Segnalo, anche se non so quanto possa servire, il fr. 2 KA di Alessi (dall' Ἰππικός), in cui si menziona un αἶθων ἀνὴρ (v. 2) e un κύαθος ἀργυροῦς (v. 5). L'αἶθων ἀνὴρ è uno ξένος. Etone di Creta è l'identità che Odisseo si attribuisce nella *Lügenzählung* di Hom., *Od.* XIX 165-202; un'identità che certamente allude a qualcosa, ma non sappiamo a cosa (qualche anno fa la Clayman ha riproposto l'idea che da Aithon, «the burning-one», si possa ricavare una prefigurazione della strage dei proci, in seguito alla quale Odisseo «will soon be scouring his palace with incandescent sulphur»: cfr. D.L. Clayman, *Timon of Phlius. Pyrrhonism into poetry*, Berlin-New York 2009 [Untersuchungen zur antiken Literatur und Geschichte 98], p. 70).

<sup>35</sup> Il verso è trasmesso dallo sch. Hephaest. 8.2 (p. 107.7-14 Consbruch) all'interno di una catalogazione dei tipi di crasi: ἔκθλιψιν κρᾶσιν οἶον καὶ ἐγὼ κἀγώ, ἔκθλιψιν συναίρεσιν ὡς τὸ οἱ αἰπόλοι ὀπόλοι (Theocr. 1.80), κρᾶσιν συναίρεσιν ὡς τὸ ἐμοὶ ὑποδύνει ἐμοῦποδύνει, ἔκθλιψιν κρᾶσιν συναίρεσιν ὡς παρ' Εὐπόλιδι ἐν Χρυσῷ Γ ἐνεὶ «καὶ σκεδός οὐδὲν εὖρον ἐν τῷκῆματι».

220)<sup>36</sup>. In Eliodoro è confrontato con l'αἰθάλη il colorito di Meroebo, sul cui viso negroide la subitanea emozione richiama sfumature vermiglie (X 24.2 ὁ δὲ Μερόη-βος [...] οὐδὲ ἐν μελαίνῃ τῇ χροῖᾳ διέλαθε φοινιχθεῖς, οἶονεὶ πρὸς αἰθάλην τοῦ ἐρυθήμα-τος ἐπιδραμόντος: «il suo rossore sembrava una fiamma che risplende attraverso la fuliggine»)<sup>37</sup>, componendo un'immagine in fondo non distante da quella di Asclepiade, quale che sia l'interpretazione che si vuole dare al θλίβειν e alle κάλυκες<sup>38</sup>.

L'esperienza insegna che quando le congetture a un luogo vessato sono più di tre o quattro – e qui si va per la decina<sup>39</sup> – scattano lo scetticismo cosmico e l'impulso a livellare. Perciò non sempre in questi casi una nuova opzione è la benvenuta. E tuttavia io non parlo tanto al filologo-editore quanto al filologo-interprete, e non mi propongo tanto di centrare l'obiettivo, quanto di inquadrarlo<sup>40</sup>, convinto come sono che l'unanimità che si sta instaurando su τῶφθαλμῶ (Sens, Di Marco, Tueller) ci porti lontano dalla volontà di Asclepiade.

Walter Lapini

---

<sup>36</sup> «Blemyes perusti» (G. Bernhardt, *Dionysius Periegetes, Graece et Latine cum vetustis commentariis et interpretationibus ex recensione et cum annotatione*, Lipsiae 1828 [Hildesheim 1974], I, p. 19); «sunburnt Blemmyes» (J.L. Lightfoot, *Dionysius Periegetes. Description of the Known World*, Oxford 2014, p. 211; si vedano anche le pp. 312-313); «i neri Blemi» (A.A. Raschieri, *Dionigi d' Alessandria, il Periegeta. Guida delle terre abitate*, Alessandria 2004 [Millennium 4], p. 67, e E. Amato, *Dionisio di Alessandria. Descrizione della terra abitata*, Milano 2005 [Testi a fronte], p. 209). Così Eustazio *ad loc.*: καὶ εἰς οἱ Βλέμυες ἔθνος Αἰθιοπικόν, διὸ καὶ αἰθαλέους αὐτοὺς καλεῖ ὁ Διονύσιος, ἐκ τοῦ αἴθω, ἐξ οὗ καὶ οἱ Αἰθίοπες (*In Dion. Per.* 220.8-9 Müller).

<sup>37</sup> A. Colonna, *Le Etiopiche di Eliodoro*, Torino 1987 [Classici greci], p. 569.

<sup>38</sup> P. Sandin, *An erotic image in Asclepiades 5*, *Mnemosyne* 53 (2000), pp. 345-346, pensa a un rapporto sessuale con una nera: il rosso sarebbe quello degli αἰδοῖα.

<sup>39</sup> Si veda l'apparato di H. Stadtmüller, *Anthologia Graeca epigrammatum, Palatina cum Planudea, I, Palatinae libr. I-VI (Planudeae libr. V-VII)*, Lipsiae 1894, p. 170; nonché Broccia, *Θαλλός* cit. a nt. 2, p. 55, nt. 1; Gow - Page, *The Greek Anthology* cit. a nt. 14; De Stefani, *Asclepiadea* cit. a nt. 4; Guichard, *Asclepiades* cit. a nt. 2, pp. 174-179.

<sup>40</sup> Di conseguenza, ove qualcuno facesse riferimento a questo articolo, sarei contento se non si usassero diciture come «τῶ θαλλῶ: τῶφθαλμῶ Lapini», magari senza neanche un *fortasse*.





CORRISPONDENZA TRA ACHILLE VOGLIANO E SERGIO DONADONI  
CONSERVATA NEL FONDO VOGLIANO DI NAPOLI

Sergio Donadoni, nato a Palermo il 13 ottobre del 1914 e morto a Roma il 31 ottobre 2015<sup>1</sup>, docente nelle Università di Pisa (Egittologia), Milano (Papirologia ed Egittologia) e Roma 'La Sapienza' (Egittologia), socio dell'Accademia dei Lincei e di altre Accademie italiane e straniere, è stato «il fondatore, il protagonista e il punto di riferimento dell'egittologia italiana, ... molto noto anche in ambito mondiale», come ha scritto, commemorandolo all'Accademia dei Lincei, Edda Bresciani, laureatasi in Egittologia (primo studente in Italia) con Donadoni nel 1955.

Tra i Carteggi del Fondo Vogliano conservato a Napoli ci sono due cartoline illustrate, una cartolina postale e undici lettere inviate da Donadoni a Vogliano tra l'ottobre del 1938 e il dicembre del 1948, dieci anni densi di eventi per il nostro paese e per le loro esistenze.

Laureatosi nel 1935, all'epoca della prima lettera il ventiquattrenne Donadoni già aveva la fisionomia di uno studioso le cui capacità erano fuori dall'ordinario. Vogliano, quarantasettenne, era professore di Filologia classica per la papirologia ed epigrafia greca nell'Università di Milano<sup>2</sup> e, dal 1934, aveva avviato le ricerche di papiri in Egitto, che si concretizzarono, a partire dalla primavera del 1935, in campagne di scavo a Medînet Mâdi, con cadenza annuale<sup>3</sup>. Donadoni si rivolge a lui come a un maestro per consigli e aiuto e lo tiene informato delle vicende della sua vita e dei suoi programmi e progressi nello studio, con una devozione che traspare vivissima nel bel *Ricordo* che poi gli dedicò moltissimi anni dopo, nella ricorrenza del cinquantesimo anniversario della scomparsa<sup>4</sup>.

Come nel caso di altri interlocutori di Vogliano, un motivo ricorrente nello

---

<sup>1</sup> Il padre, Eugenio, critico letterario, fu docente di Letteratura italiana nelle Università di Messina, Catania e Pisa.

<sup>2</sup> Aveva insegnato Letteratura greca, come incaricato, a Cagliari e Lingua e letteratura greca, come straordinario, a Bologna. Il 1° novembre 1932 fu chiamato all'Università di Milano per professare, in qualità di ordinario, Lingua e letteratura greca, cattedra poi (1933/34) denominata Filologia classica per il greco e Filologia classica per la papirologia ed epigrafia greca (1935).

<sup>3</sup> Cfr. L. Lehnus - F. Puricelli, *Cronologia di Achille Vogliano*, in C. Gallazzi - L. Lehnus (edd.), *Achille Vogliano cinquant'anni dopo*, Milano 2003, pp. XVII-XVIII.

<sup>4</sup> Cfr. S. Donadoni, *Ricordo di Achille Vogliano*, in *Achille Vogliano cinquant'anni dopo* cit. nt. 3, pp. 1-8.

scambio epistolare è la richiesta di notizie, il rammarico di non aver ricevuto messaggi, il desiderio, spesso deluso, di incontrare Vogliano. «Ma mi scriva, La prego: le Sue lettere veramente, ogni volta che ne ricevo, mi sono argomento di letizia e di stimolo al lavoro ... e mi danno fiducia»<sup>5</sup>; «Ma si darà quella volta che scioglierà la promessa e si fermerà da noi?»<sup>6</sup>; «E se ha occasione di passare per Firenze ... non mi dimentichi»<sup>7</sup>. Da molti dei Carteggi intercorsi con lui si capisce che Vogliano non doveva essere un corrispondente attivo, tuttavia le sue relazioni erano vive e molteplici, e risulta che la sua personalità ha rappresentato un punto di riferimento saldo e significativo per i molti più giovani di lui che hanno finito per affermarsi nel mondo degli studi umanistici.

Donadoni si rallegra con Vogliano per la scoperta e la pubblicazione del papiro di Saffo<sup>8</sup>, si informa del suo progetto di un viaggio in Persia<sup>9</sup>; si rallegra con lui che, nonostante la guerra, può continuare nella sua attività; parla dei suoi lavori (il lavoro sul *De Iside et Osiride* di Plutarco<sup>10</sup>) e offre la sua disponibilità a controlli per le ricerche di Vogliano (la revisione dell'epigrafe di Philae<sup>11</sup>).

Dalle lettere si possono cogliere vicende e momenti della sua vita che egli comunica a Vogliano: la chiamata sotto le armi nel gennaio 1940<sup>12</sup>; il 'ritiro' nel Casentino con la madre e la sorella, che gli ha consentito di approfondire le sue conoscenze del demotico, del copto e dell'egiziano<sup>13</sup>; la tumultuosa fuga in montagna, il passaggio del fronte, un sopralluogo a Pisa per verificare le sorti della casa, la momentanea permanenza a Firenze dove insegna archeologia a sudafri-cani e americani<sup>14</sup>.

Nell'estate del 1945 Vogliano gli aveva fatto pervenire la proposta di insegnare l'egiziano a Milano e Donadoni se ne mostra contento, ma ancora nell'autunno del 1946 il progetto non si è concretizzato. Con qualche perplessità Donadoni gli parla anche della possibilità di essere assunto presso il Museo Egizio di Torino<sup>15</sup>. Nel 1947 è in Francia presso l'editore Vallerini: «Come vede, ho intanto lasciato

---

<sup>5</sup> *Infra*, nr. 5.

<sup>6</sup> *Infra*, nr. 4.

<sup>7</sup> *Infra*, nr. 6.

<sup>8</sup> *Infra*, nr. 2.

<sup>9</sup> *Infra*, nr. 4.

<sup>10</sup> *Infra*, nrr. 7 e 8.

<sup>11</sup> *Infra*, nrr. 9, 10 e 11.

<sup>12</sup> *Infra*, nrr. 3 e 4.

<sup>13</sup> *Infra*, nr. 5.

<sup>14</sup> *Infra*, nr. 6.

<sup>15</sup> *Infra*, nr. 9.

Pisa, cogliendo una occasione di venir qui in Francia a fare il libraio e lo studioso: il punto un po' morto cui ero giunto in Italia – senza concorsi, senza immediate possibilità di lavoro scientifico – mi han spinto a venire a Parigi, dove avrei potuto se non altro trovare biblioteche e persone del mestiere»<sup>16</sup>; e il nostro Carteggio si chiude<sup>17</sup> con una lettera da Copenhagen, dove sta per concludersi il suo secondo soggiorno di studio in Danimarca, che gli ha consentito di approfondire le sue conoscenze di demotico, e dove gli sono stati affidati per la pubblicazione i testi medici dei papiri demotici conservati nell'istituto egittologico<sup>18</sup>.

## 1)

Cartolina illustrata con Veduta di Pisa, fuori della Porta alle Piagge  
(Pisa, 26 vi '38)

Ch.mo prof.  
Achille Vogliano  
Maasuf, 4  
IL CAIRO  
(Egitto)

Rispettosi saluti  
Sergio Donadoni

## 2)

Lettera (Pisa, 26 x 38 XVI)

Gentile professore,  
mi rallegro prima di tutto della notizia saffica apparsa poco fa sui giornali: il desiderio così spesso espresso a Madinet Madi è realizzato<sup>19</sup>. Altre sue notizie ho

---

<sup>16</sup> *Infra*, nr. 12.

<sup>17</sup> In realtà, una cartolina di auguri (nr. 14) è posteriore.

<sup>18</sup> *Infra*, nr. 13.

<sup>19</sup> Il testo di Saffo è conservato in un papiro acquistato sul mercato antiquario nella primavera del 1937, insieme a un gruppo di testi letterari. Si tratta di tre strofe di cui una incompleta. Il papiro, databile al II<sup>p</sup>, fa parte delle raccolte dei Musei del Castello Sforzesco di Milano. Vogliano ne dette un primo annuncio (*Una nuova ode di Saffo*, Nuova Antologia 73 [1938], pp. 270-272), precisando (p. 270): «Il nuovo testo verrà pubblicato, più tardi, in una rivista di carattere eminentemente scientifico. Per ora offro una traduzione in prosa, rispettando, per quanto è possibile, la disposizione delle parole nel-

avuto, piuttosto vagamente, questa estate da Bisciara, che ho incontrato a Montecatini, e con il quale ho passato una giornata: buone notizie mi sono parse.

Se Le scrivo oggi, è che ho ormai una idea esatta dell'epoca in cui avranno luogo gli scavi di Firenze, con i quali scenderò in Egitto: sarò ad Antinoe, cioè, i primi due o tre mesi dell'anno prossimo; poi di nuovo libero<sup>20</sup>. Dovrò naturalmente – da marzo – cercarmi una sistemazione, anche provvisoria: ho per il momento solo un certo numero di idee e di possibilità. Ma prima di muovermi per concludere in qualsiasi senso, mi sembra doveroso chiederLe se ha ancora l'intenzione così generosa che ha espressa al Cairo il giugno scorso, di darmi a studiare le ostraca demotiche<sup>21</sup> di Madinet Madi, e di procurarmi perciò i mezzi per lavorare in Inghilterra o altrove per un certo tempo.

Ho cominciato questa estate un po' di demotico letterario: poca cosa ancora, ma penso di continuare, anche per conto mio, di questi tempi. Le sarò assai grato se vorrà<sup>22</sup> dirmi le sue intenzioni ora: saprò così come regolarli.

Di nuovo le mie congratulazioni, e i più cordiali omaggi; e – se non in Italia – spero almeno di incontrarLa in Egitto, al Cairo o nel Faiyûm così simpaticamente ospitale.

Mi creda suo dev(otissimo)

Sergio Donadoni

---

l'originale». Introducendo la pubblicazione del papiro (*Nuove strofe di Saffo*, in Jo. Stroux [ed.], *Festgabe Eduard Schwartz zum 80 Geburtstag dargebracht*, Philologus 93 [1938], pp. 277-286), Vogliano scrive: «Ade-  
rendo all'invito di Johannes Stroux ho riservato al Philologus la prima pubblicazione di questo testo, che figurerà nel II° Volume dei Papiri della R. Università di Milano (PRIMI II, attualmente in corso di stampa). Lo Stroux ha voluto una volta di più rinsaldare quei vincoli di solidarietà che uniscono studiosi italiani a quelli tedeschi, e di questo gli sono gratissimo» (p. 277\*). Nella nota 1 (p. 277) lo studioso fa riferimento a un papiro di Saffo ancora inedito di cui ha parlato in PRIMI I, 1937, p. 271, e che si trova a Copenhagen, ma che, secondo Wilhelm Schubart, non ha niente in comune con questo. Al contrario, Vogliano pensava che il suo frammento (P.Mil.Vogl. inv. 1243) non fosse isolato e infatti lo avrebbe pubblicato insieme con il papiro di Copenhagen (P.Haun. 301) a Milano nel 1941 (*Sappho. Una nuova ode della poetessa*), dedicandogli altri due articoli l'anno prima della morte, *Per l'ode Haumiense-Mediolanense*, Prolegomena 1 (1952), pp. 27-33, e *Nochmals Sappho*, *ibid.*, pp. 35-42 (cfr. A. Casanova, *Cent'anni e più di papiri per i poeti di Lesbo*, in G. Bastianini - A. Casanova [edd.], *I papiri di Saffo e di Alceo. Atti del Convegno Internazionale di Studi, Firenze, 8-9 giugno 2006*, Firenze 2007, p. 6). Il frammento milanese e quello di Copenhagen furono pubblicati insieme, come P.Mil.Vogl. II 40, da C. Gallavotti (Milano 1961) e sono il fr. 98 Voigt.

<sup>20</sup> Dopo gli scavi del novembre 1936-marzo 1937, gli ultimi condotti da Evaristo Breccia, gli scavi di gennaio-marzo 1938 furono affidati a Donadoni.

<sup>21</sup> Così è scritto nella lettera. Si riferisce ai testi oggetto del suo articolo *Il greco di un sacerdote di Narmouthis*, ACME 8 II-III (1955), pp. 73-83?

<sup>22</sup> Nella lettera è scritto «vorra».

3)

Cartolina postale (Pisa, via Roma 19 – 27 gen. 40)

Ch.rmo prof  
Achille Vogliano  
Forststrasse  
ZEHLENDORF-W  
BERLIN  
Germania

Gentile professore,  
quando riceverà questa cartolina io sarò da qualche giorno soldato. Sono stato richiamato, e domattina dovrò presentarmi al Distretto.

La prego di farmi sapere a casa Sue notizie, quando tornerà dalla Germania. La saluto molto cordialmente e mi creda con affetto.

Suo  
Sergio Donadoni

4)

Lettera (Pisa, 18 agosto 1941)

Gentile professore,  
stamane in caserma la mamma mi ha portato il suo telegramma, che era arrivato ieri l'altro sera, proprio mentre io, per la prima volta da quando faccio il soldato, avevo avuto un permesso di ventiquattr'ore e ne avevo profittato per passar la domenica a Siena lasciando la casa deserta.

Le ho risposto a Roma che sono a Pisa, poi ho tentato di telefonarLe: e ho saputo che era partito per Milano. Ora son qui ad aspettare di aver la comunicazione con il Marino, e poter forse parlare con Lei. |

Comunque, Le faccio sapere che sono ancora – non so naturalmente fino a quando – a Pisa, e nella piena impossibilità di muovermi: purtroppo<sup>23</sup>.

E così Lei potrà sempre avermi a disposizione qui.

Ho molto desiderio di saper di Lei: speravo che fosse riuscito a partire di già per la Persia: ma non vedendo nessuno e non scrivendo a nessuno non avevo notizie precise né elementi di supposizione<sup>24</sup>.

---

<sup>23</sup> Nella lettera non è scritto il punto.

<sup>24</sup> Nella lettera non è scritto il punto. Nel 1940, quando, a causa dell'inizio della seconda guerra

Ma spero presto di poter sentire di Lei più ampi particolari.

Intanto le dò, per ogni evenienza<sup>25</sup>, il mio numero di telefono a casa: 3710. E può sempre trovarmi dalle 7 ½ alle 9. Ma si darà quella volta che scioglierà la promessa e si fermerà da noi?

Le comunico prima di salutarLa, che, secondo il consiglio<sup>26</sup> da Lei dato alla mamma a Roma, ho presentato domanda per la libera docenza.

Mi dia sue notizie, e si abbia<sup>27</sup> i migliori saluti e auguri dal suo

Sergio Donadoni

Ho inutilmente atteso la comunicazione: La lascio perché son costretto a rientrare in caserma.

## 5)

Lettera (Giampereta – BIFORCO [Arezzo] = 19, iv. 44)

Caro professore,

mi è stato carissimo avere Sue notizie, non so se mediate attraverso altri, dalla signorina Zagni. Alle mie ultime lettere a Milano non avevo avuto risposte, e non sapevo più che pensare. Son contento di poterLa pensare come La conosco, nella Sua consueta attività<sup>28</sup>. E pensare a qualcuno che continua la vita sua consueta, con i consueti interessi ed i noti modi è, in tanto tumulto, un elemento di solidità offerto alla fantasia. A cosa lavora ora? Da un articolo sulla "Lettura" ho visto che

---

mondiale, fu costretto a interrompere gli scavi e a rientrare dall'Egitto, Vogliano riprese il progetto di una missione in Persia che già aveva iniziato a organizzare nel 1936. Dal Ministero degli Affari Esteri ottenne l'autorizzazione, di cui il Rettore dell'Università di Milano dette comunicazione nella Relazione inaugurale dell'anno accademico 1940/41. Vogliano giunse a Istanbul, ma il progetto non si avviò (cfr. I. Calabi Limentani, *Achille Vogliano e l'Università di Milano*, in *Achille Vogliano cinquant'anni dopo* cit. nt. 3, pp. 240-241). Questo scrive della vicenda Donadoni nel *Ricordo di Vogliano*: «E così come al Cairo aveva aspettato invano di riprendere il lavoro nel Fayûm, ad Abusir e a Pelusio, così passò poco dopo ad una vana attesa di raggiungere la Persia, in una Costantinopoli di cui ricordava ... la non troppo nascosta attività di opposti spionaggi. Ma in Persia non riuscì a metter piede, e soltanto vi poté gettare uno sguardo recandosi, come in un simbolico pellegrinaggio, al confine turco con quella terra sognata» (*Achille Vogliano cinquant'anni dopo* cit. nt. 3, p. 6).

<sup>25</sup> Nella lettera manca la virgola.

<sup>26</sup> Nella lettera è scritto «consigli».

<sup>27</sup> Nella lettera è scritto «abbi».

<sup>28</sup> Forse qui Donadoni si riferisce al fatto che Vogliano nel 1943/44 ebbe l'incarico dell'insegnamento di Papirologia a Milano.

sono usciti i suoi testi pompeiani<sup>29</sup>. Ma come han fatto ad arrivare fin qui dall'Egitto? Ricordo quegli ultimi giorni di lavoro attorno alle bozze, le scappate in tipografia: ricordi piacevoli, quelli di attività.

Ora da molto son qui nell'aretino. |

Mi son portato libri, e lavoro. Anzi, lavoro molto. Faccio demotico, copto e il mio solito egiziano. Studio poi anche l'ungherese con mia sorella, a tempo perso. E leggo. È un periodo che spero che mi renderà dopo, specialmente per la conoscenza del demotico e del copto, che fino ad ora non avevo mai preso così di petto.

Ma mi scriva, La prego: le Sue lettere veramente, ogni volta che ne ricevo, mi sono argomento di letizia e stimolo al lavoro (anche se per ora non son depresso affatto) e mi danno fiducia. Insomma, proprio desidero di aver Sue notizie dirette.

Le mando i saluti di mia madre e di mia sorella<sup>30</sup>, che sta per partire per Venezia dove deve suonare a giorni. E si abbia il mio più cordiale ricordo.

Suo dev(otissimo)

S. Donadoni

---

<sup>29</sup> «La Lettura», un illustrato del «Corriere della Sera», era pubblicato con cadenza mensile. Nessun articolo dell'annata 1944 sembra avere attinenza con quanto afferma qui Donadoni. Nella Rubrica *Varietà*, dell'annata 1943 (XXI 43, 6, pp. 370-374), si legge l'articolo *Papiri*, di cui è autrice Màlia (Amalia) Cinotti, che offre un resoconto abbastanza attendibile, anche se discorsivo, della disciplina, a partire dalla fabbricazione della carta di papiro fino alle scoperte più recenti. A p. 372, nell'ambito del discorso sulla storia delle scoperte, è un accenno ai papiri di Ercolano: «i Papiri trovati ad Ercolano – che fu una delle prime e più famose località di ricupero – erano addirittura carbonizzati, non dal fuoco, ma per reazione chimica di sostanze contenute nel terreno». L'autrice, p. 373, si sofferma sul frammento di Saffo, edito da Vogliano (vd. *supra*), che ritiene appena acquistato, – sebbene Vogliano lo avesse comprato nel 1937 –, e, dopo aver accennato alla scoperta delle *Διμήρειαι* di Callimaco e della *Costituzione degli Ateniesi* di Aristotele, afferma: «di somma importanza è quanto riusciamo a cogliere di Epicuro attraverso la recente edizione del libro XXVIII della sua opera, per cura di A. Vogliano». In realtà, l'edizione del XXVIII libro del *Περὶ φύσεως* era apparsa a Berlino nel 1928, ma abbiamo già visto che Cinotti era abbastanza disinvolta nel render conto della cronologia. Dunque, non c'è alcun riferimento a testi pompeiani editi dallo studioso, che, d'altra parte, non figurano nella sua bibliografia. A quanto afferma Donadoni, dovrebbe trattarsi di una pubblicazione avvenuta in Egitto. Al Cairo, nel 1940, fu pubblicata, a cura di Vogliano, l'edizione dell'XI libro dell'opera di Epicuro.

<sup>30</sup> Miriam Donadoni, nata a Palermo il 5 luglio 1916 e morta a Siena il 22 aprile 2003, è stata una pianista e musicologa e ha studiato con illustri maestri. Accanto a una brillante carriera concertistica, vanno ricordati i suoi studi musicologici, dedicati al compositore e pianista Muzio Clementi (Roma, 23.01.1752 – Evesham, 10.03.1832) e, soprattutto, a Giannotto Bastianelli (Fiesole, 20.07.1883 – Tunisi, 22.09.1927), compositore e critico musicale, che «fu tra i primi a sentire il rinnovamento decisivo che si veniva determinando nei primi anni del '900, sotto gli influssi della filosofia crociana, anche nel campo della cultura musicale» (R. Meloncelli, *DBI*, vol. 7, 1970).

## 6)

Lettera (Firenze, 20 vii 45 – Piazza d'Azeglio, 6)

Caro professore,

una cartolina di Cordié<sup>31</sup> che mi ha raggiunto dopo essermi corsa dietro un bel po' mi ha finalmente dato qualche notizia di Lei. E ne ho avuto un estremo piacere. Ma ora aspetto proprio qualcosa di Suo pugno che mi dica qualcosa di più.

Le mie avventure sono presto dette: dopo l'armistizio mi son dato alla montagna in Casentino, dove son rimasto fino all'estate dell'anno scorso. Ho avuto i soliti incidenti, con catture e fughe. Ho subito i soliti saccheggi. Quando il fronte è stato abbastanza vicino, stanchi delle razzie tedesche e delle cannonate inglesi, abbiamo, con i miei, traversato le linee, e siamo arrivati ad Arezzo.

Poi ho fatto l'interprete per qualche mese, e poi son venuto a Firenze, a ricominciare a studiare. A Pisa, dove sono stato, ho ritrovato la casa in piedi; manomessa (e molto) ma non vuota del tutto. Considero che ci sian tutte le premesse per ricominciare a lavorare.

Qui, per il momento, faccio dei corsi di archeologia a sudafricani e sto per cominciarne per gli americani. E mi dispiace di non potere perciò lasciare Firenze per una breve scappata a | Milano, che farei volentierissimo per rivederLa. Comunque, al primo intervallo che avrò, cercherò in ogni modo di venirLa a trovare.

Cordié mi passa anche la Sua proposta di venire a Milano l'anno prossimo a insegnare l'egiziano. Per quel che riguarda me, accetto con entusiasmo: fare il mio mestiere di egittologo è quanto desidero. Ma anche a questo proposito aspetto Sue comunicazioni.

Mi faccia sapere di sé, e della Sua famiglia. E se ha occasione di passare per Firenze (non La so immaginare per troppo tempo senza viaggi – anche ora) non mi dimentichi: il mio indirizzo è Piazza d'Azeglio, 6. Il mio telefono 291.106.

La mamma e Miriam, che ora son qui, La salutano con molta simpatia. Io Le mando i più affettuosi saluti e La prego di credermi

Suo dev(otissimo)

Sergio Donadoni

---

<sup>31</sup> Carlo Cordié, nato a Gazzada Schianno, in provincia di Varese, il 2 giugno 1910 e morto a Firenze il 6 aprile 2002, è stato un critico letterario italiano e ha insegnato Lingua e letteratura francese nelle Università di Messina (1955-1958) e Firenze (1958-1980).



## 7)

## Lettera (Pisa, 5 V 46)

Caro Professore,

avrei finito a quest'ora il lavoro per il De Iside<sup>32</sup>, se non fosse sopravvenuta la sciagura di Omodeo<sup>33</sup>, che mi ha fatto accorrere a Napoli presso la famiglia, e che mi ha molto scosso ed abbattuto. Ma per quanto questa perdita sia per me un vero lutto dati gli antichissimi e affettuosi legami fra le nostre due famiglie, ora riprenderò a lavorare, e spero fra pochi giorni di aver terminato questo lavoro che mi ha tenuto occupato questi ultimi tempi.

Ho preparato un indice analitico piuttosto vasto (di circa 350 voci) delle parole che offrono per l'un modo o per l'altro un interesse all'egittologo; ho riferito in brevissimo sunto il testo di Plutarco, e ho posto a confronto i dati egittologici che tale testo spiegano (o, eventualmente, integrano o contraddicono). Per i dati egittologici ho quasi sempre citato le fonti, quando non si tratti di cose troppo ampiamente note. Quando avrò lo Hopfner<sup>34</sup>, collazionerò i miei con i suoi risultati, e modificherò il mio testo dove mi sembri necessario. |

Credo che un indice di tal fatta possa essere assai comodo per tutti i lettori, grecisti o orientalisti, e assai utile e pratico per le citazioni. E non credo che risulterà poi neanche troppo voluminoso. Inoltre in alcune pagine di introduzione (e anche di quella ho fatto circa la metà) cerco di stabilire il valore del De Iside rispetto alla tradizione egiziana indigena.

Tutto questo Le scrivo per chiederLe se vuole che Le batta a macchina e Le mandi questo commentario non appena ne sarò venuto a capo, in modo che Lei

---

<sup>32</sup> Nel 1947, Donadoni pubblicò l'articolo *Nota di filologia egiziana*, ASNP 16, pp. 43-46, dedicato alle trascrizioni dei nomi egiziani nell'opera di Plutarco, *De Iside et Osiride*. Donadoni è anche autore dei volumi *La religione dell'Egitto antico* (Milano 1955) e *La religione dell'antico Egitto. Testi raccolti e tradotti* (Roma 1959).

<sup>33</sup> Adolfo Omodeo, nato a Palermo il 18 agosto 1889, fu scolaro, in prima liceo classico, di Eugenio Donadoni, padre di Sergio, con il quale ebbe un rapporto saldo di amicizia. Laureatosi nel 1912 con una tesi intitolata *Gesù e le origini del Cristianesimo* (relatore Giovanni Gentile), insegnò Storia antica nell'Università di Catania (1922) e Storia della Chiesa (poi Storia del Cristianesimo) nell'Università di Napoli (dal 1923), della quale diventò Rettore nel 1943. Ministro all'Educazione nazionale (poi, della Pubblica Istruzione) nel II governo Badoglio, morì a Napoli il 28 aprile 1946 per la mielite che lo aveva colpito nel febbraio precedente (su Omodeo, vd. G. Imbruglia, *DBI*, vol. 79, 2013). La sorella di Sergio Donadoni, Miriam, sposò Pietro Omodeo, figlio di Adolfo.

<sup>34</sup> Il riferimento, presumibilmente, è a Th. Hopfner, *Plutarch, Über Isis und Osiris* (Prag 1940-1941). Hopfner è autore anche di *Fontes historiae religionis Aegyptiacae* (Bonnae 1922-1925).

possa farsene una idea e dirmi se quella è la fisionomia che Lei gli desidera; oppure se preferisce che solo dopo il controllo con lo Hopfner e a lavoro tirato a pulimento io glielo faccia vedere. Io preferirei la prima soluzione, che mi permetterebbe di adoperare il Suo consiglio nella redazione finale.

A Napoli ho visto Pugliese Carratelli<sup>35</sup>, col quale abbiamo parlato di Lei: mi ha, anzi, detto che aspettava da Lei una risposta per certi lavori.

Spero che questa mia lettera La trovi a Milano, e spero di aver presto notizie Sue. Buoni saluti dalle mie familiari, e un affettuoso ricordo dal Suo

Sergio Donadoni

## 8)

Lettera (Pisa, 4 sett(embre) 46)

Caro professore,

ho avute notizie Sue da varie parti in questi ultimi tempi, ma ancora nessuna conferma del Suo ritorno dall'Egitto<sup>36</sup>. Immagino comunque che ormai sarà a Milano, dopo aver condotto a termine la Sua missione di presa di contatto, e da una lettera in cui il Drioton<sup>37</sup> mi parla di Lei<sup>38</sup>, penso che abbia trovato un ambiente cordiale. Ma certo che avrà dovuto superare tutte le difficoltà di una situazione

---

<sup>35</sup> Nato a Napoli il 16 aprile 1911 e morto a Roma il 12 febbraio 2010, insigne storico dell'antichità, fu docente di Storia greca e romana nell'Università di Pisa (1950-1954), Storia dell'Asia anteriore antica (fino al 1959) e Storia greca e romana (fino al 1964) nell'Università di Firenze, Storia greca nell'Università di Roma (1964-1974) e Storia della storiografia greca nella Scuola Normale Superiore di Pisa, di cui fu Direttore dal 1977 al 1978. Direttore dell'Istituto Italiano per gli Studi Storici (1960-1986), di cui fu Presidente dal 1986 al 1990, ha diretto anche l'Istituto Italiano per gli Studi Filosofici. Presidente del Centro Internazionale per lo Studio dei Papiri Ercolanesi 'Marcello Gigante' dal 1980 fino alla morte e Accademico dei Lincei dal 1980, fondò (1946) e diresse per più di sessanta anni La Parola del Passato. Ha studiato la storia del mondo miceneo, dell'Anatolia ittita, di Rodi, Cos e delle colonie greche d'Occidente; su questo tema organizzò un'importante Mostra a Venezia nel 1996. Si è dedicato anche alle origini di Roma e all'età augustea e agli studi sull'epigrafia greca e romana. Ha rivolto il suo interesse alla tradizione platonica e pitagorica, in particolare a Plotino.

<sup>36</sup> Vogliano compì un viaggio in Egitto tra il giugno e il luglio 1946 con il beneplacito inglese, cfr. L. Lehnus - F. Puricelli, *Cronologia di Achille Vogliano*, in *Achille Vogliano cinquant'anni dopo* cit. nt. 3, p. XIX.

<sup>37</sup> Étienne Drioton, nato a Nancy il 21 novembre 1889 e morto a Montgeron il 17 gennaio 1961, è stato un illustre egittologo, autore di numerose pubblicazioni. Nel 1936 divenne Direttore generale delle Antichità Egizie nel Museo Egizio del Cairo; nel 1957 divenne Capo Curatore del Louvre.

<sup>38</sup> Nella lettera, la virgola è solo qui e non anche tra «e» e «da una lettera».

di per sé scabrosa; e ho moltissima curiosità di sapere i particolari del Suo viaggio e i particolari dello stato archeologico dell'Egitto. Se mi vorrà far sapere quale è il Suo piano di movimenti per il prossimo futuro, cercherò di vederLa in un luogo o in un altro. |

Un impiego che ho dovuto assumere qui a Pisa mi rende un po' meno facile il muovermi, ma non me lo impedisce.

A parte Le mando l'indice analitico di Plutarco – di cui Le ho parlato già altre volte. Non è la stesura definitiva, anzi è solo una specie di nocciolo, che deve essere aumentato (o diminuito in altri casi), ritoccato, rifinito. Ma quel che mi importa per ora è che Lei mi dica se l'impianto del lavoro è quale Lei lo desidera, o in quale senso Lei pensa che debba essere modificato.

Nella stessa mandata Le faccio pervenire anche la nuova redazione di *Madinet Madi*, che pure desidero vedere approvata da Lei prima di inviarla al Pohl<sup>39</sup>.

In attesa di Sue notizie, Le invio i più affettuosi saluti. Anche mia madre e Miriam La ricordano. Voglia credermi

Suo

Sergio Donadoni

## 9)

Lettera (Pisa, 3 ottobre 1946)

Caro professore,

la Sua cartolina mi giunge poche ore prima della partenza di Miriam per Milano: sarà lei a portarLe a mano questa lettera, e spero che riuscirà a vederLa.

Sono molto dolente che non Le sia giunta, a suo tempo, la mia assai calda accettazione della Sua proposta di incarico a Milano: sarà andata sviata quella lettera, e non mi resta che ripeterLe (e spero ancora tempestivamente) che il mio fondamentale interesse è quello di avere scolari, e di contribuire a una diffusione della conoscenza dell'egittologia anche al di fuori degli specializzatissimi, senza la quale questa mia disciplina qui in Italia finirà col morire per mancanza di ossigeno.

Per quanto mi dice per il concorso per il Museo di Torino, non ne ho notizie molto incoraggianti: Bianchi Bandinelli<sup>40</sup>, che ho visto qui a Pisa poco fa, mi ha

<sup>39</sup> Padre Alfred Pohl, gesuita tedesco, assirologo del Pontificio Istituto Biblico, dirigeva la rivista *Orientalia*, nella quale Donadoni pubblicò *Testi geroglifici di Madinet Madi* (N.S. 16 [1947], pp. 333-352).

<sup>40</sup> Ranuccio Bianchi Bandinelli, nato a Siena il 19 febbraio 1900 e morto a Roma il 17 gennaio 1975, ha insegnato Archeologia e storia dell'arte greca e romana nelle Università di Cagliari, Groningen, Pisa,

detto che ancora non poteva prevederne una data prossima. Anche di questo vorrei parlare una volta con Lei, per consiglio: perché non vorrei che una eventuale (e, credo, per me desiderabile: avrei alla fine un impiego fisso, e nel mio mestiere) assunzione nell'amministrazione delle belle arti dovrebbe precludermi ogni possibilità di continuare a lavorare in Egitto. Ma intanto ho letto la Sua bella relazione<sup>41</sup>, che mi ha un po' stretto il cuore nella parte che parla di Madinet Madi, ma che mi ha molto eccitato per il resto. E La ringrazio della lusinghiera e affettuosa menzione che fa di me.

La ritrovo, così, sempre attivo e pieno di iniziative. Ottima quella di una rivista di papirologia, cui collaborerò col più vivo piacere. È proprio bene che anche da noi se ne pubblichino una che dia garanzie solide di serietà<sup>42</sup>. Rivedrò anche volentieri il testo dell'epigrafe di Philae per la nuova edizione delle Etiopiche<sup>43</sup>, e cercherò qui a Pisa il materiale bibliografico necessario<sup>44</sup>. |

Altre mie notizie avrà da Miriam, che spero me ne porterà più diffuse di Sue. Il desiderio di parlare con Lei di tante cose è così vivo, che partirei anch'io: ma ho qui a Pisa un ufficio che non posso disertare di punto in bianco. Mi faccia sapere, però comunque, se una mia visita a Milano potrebbe essere utile, che cercherò di

---

Firenze e Roma. È stato Direttore generale delle Antichità e Belle Arti (1945-1948). Con la sua ricerca ha determinato un significativo mutamento negli studi di storia dell'arte classica (su Bianchi Bandinelli vd. I. Baldassarre, *DBI*, vol. 34, 1988).

<sup>41</sup> Forse *Recenti scavi italiani in Egitto. Gli scavi della missione milanese (Madinet Madi 1934-1940) / Gli scavi della missione fiorentina (Arsinoe)*, in *Egitto moderno e antico*, Milano 1941, pp. 359-387.

<sup>42</sup> Non sembra che l'intento del Vogliano si sia poi concretizzato, perché le due riviste da lui fondate (*Acme* e *Prolegomena*) non sono riviste di papirologia. In realtà, dal 1920 esisteva in Italia *Aegyptus*.

<sup>43</sup> Nel volume *Un papiro storico greco della raccolta milanese e le campagne dei Romani in Etiopia*, Milano 1940 (= *Scritti minori* I, Milano 2019, pp. 370-450), Vogliano aveva pubblicato un papiro che contiene il testo greco di una narrazione storica relativa alla lotta tra Romani e Etiopi, all'inizio dell'Impero. Il papiro appartiene allo stesso gruppo da cui proviene il papiro di Saffo, risale al II<sup>o</sup> ed è conservato nelle raccolte dei Musei del Castello Sforzesco di Milano (Papiro nr. 40 della Raccolta Milanese). Oltre al papiro e ad altri testi, Vogliano pubblica l'iscrizione trilingue (geroglifici, greco e latino) incisa sulla stele eretta a Philae nell'aprile del 29<sup>o</sup> (la stele, commissionata da Cornelio Gallo, uomo politico – fu il primo *Praefectus Alexandriae et Aegypti* – e poeta – iniziatore del genere elegiaco in Roma), celebra la fine dei tolemaici. Il testo in caratteri geroglifici è tradotto da Donadoni, «che ha seguito, passo passo, il testo originale, nella lettura Borchardt-Erman, senza preoccuparsi di stabilire un legame sintattico, dove il contenuto si presentava oscuro o la lezione fosse troppo incerta. In testa abbiamo la rappresentazione del Sole alato con i soliti urei; sotto, nel centro, figura un rilievo, profondamente incavato, che ci mostra un cavaliere (Cornelio Gallo), in atto di slanciarsi contro un nemico munito di elmo, inginocchiato a terra, che eleva lo scudo per proteggersi» (Vogliano, pp. 30-31 = *Scritti minori* cit. a nt. 43, pp. 409-410).

<sup>44</sup> Nella lettera non è scritto il punto.

sganciarmi in qualsiasi momento e – secondo le più vecchie e migliori tradizioni – accorrerò.

La ringrazio di aver spedito al Pohl Madinet Madi: la copia era destinata a Lei, ma gliene farò avere un'altra. Mi scusi la poca organicità di questa lettera che scrivo in gran fretta, e con i più cari saluti mi creda Suo dev(otissimo)

Sergio Donadoni

### 10)

Lettera (Pisa, 19 ottobre 1946)

Caro professore,

L'arrivo di Miriam con il voluminoso carico dei libri egiziani è stato una vera festa. Il solo tagliarne le pagine e il prenderne una prima conoscenza mi ha occupato e interessato per un bel pezzo. Ora però sto leggendo metodicamente tutto, prendendo gli appunti per un rendiconto che anche se dovrà essere abbastanza sommario, sia il più completo possibile. Naturalmente c'è qualche articolo assai discutibile, ma nel complesso si può dire che in Egitto in questi anni si sia lavorato attivamente e seriamente. Accanto ai nomi | già sicuri ne ho visti anche di giovani che promettono assai bene.

Comincio subito la revisione del testo di Philae, che Le farò pervenire prima della metà di novembre. Intanto ho scritto al Pohl, che mi ha scritto una cortese cartolina.

Da Miriam avrà avuto mie notizie più precise, come io ne ho avute con molto interesse e con molto piacere di Sue. La ringrazio anch'io delle cortesie che le ha usato, e Le auguro di portare innanzi le iniziative intraprese.

Aggiungo ai miei i saluti della mamma e di Miriam, e La prego di credermi  
il Suo aff(ezionatissi)mo

Sergio Donadoni

### 11)

Lettera (Pisa, 8 xi 46)

Caro professore,

ritrovo con orrore questa lettera che ero sicuro di averLe spedito a suo tempo, e mi affretto a mandarglieLa ora.

L'epigrafe di Cornelio Gallo, stretta un po' più da vicino, dà più di quanto non avessi letto al Cairo: ma per molte congetture mi sarebbe preziosa una buona fotografia: la riproduzione nel volume non sostiene un ingrandimento con la lente.

Comunque a giorni Le manderò quel che avrò fatto, e magari potrò tentare una ricostruzione del testo sulla base di nuove fotografie (o di calchi) in un successivo lavoro per la Sua rivista.

Cosa fa di bello a Milano, e quali sono i suoi progetti per il prossimo futuro? Mi faccia sapere qualcosa di Lei, e mi scusi moltissimo per il ritardo di questa mia lettera.

Molti affettuosi saluti  
dal Suo  
Sergio Donadoni

## 12)

Lettera con intestazione: Vallerini. Editori Librai – Pisa – Roma (Italia)  
(Parigi, li 28 marzo 1947 – 43, av. de l'Observatoire, Paris V)

Dott. Sergio Donadoni  
Parigi (Francia)

Caro professore,  
da troppo tempo manco di Sue notizie dirette: le ultime mie lettere e gli ultimi miei invii di lavori sono rimasti senza risposta, e mi son dovuto contentare di sapere di Lei solo dagli amici, come Nencioni<sup>45</sup> che ho visto non molto tempo fa a Roma. Mi dica qualche cosa, perché veramente ho nostalgia della Sua compagnia e desiderio della Sua conversazione.

Come vede, ho intanto lasciato Pisa, cogliendo una occasione di venir qui in Francia a fare il libraio e lo studioso: il punto un po' morto cui ero giunto in Italia – senza concorsi, senza immediate possibilità di lavoro scientifico – mi han spinto

---

<sup>45</sup> Giovanni Nencioni (Firenze, 11.09.1911 – 3.05.2008), uno dei maggiori storici della lingua italiana, funzionario del Ministero della Educazione Nazionale dal 1936, insegnò Glottologia nell'Università di Roma dal 1944 al 1946, quando fu nominato Ispettore centrale del Ministero della Pubblica Istruzione. Dal 1950 insegnò Glottologia nell'Università di Bari, dal 1952 Storia della grammatica e storia della lingua italiana nell'Università di Firenze, dal 1974 Linguistica italiana nella Scuola Normale Superiore di Pisa, della quale fu nominato Professore emerito. Accademico dei Lincei e Presidente dell'Accademia della Crusca dal 1972 al 2000 (su Nencioni vd. S. Lubello, *DBI*, vol. 78, 2013), ebbe una lunga corrispondenza con Vogliano dalla seconda metà degli anni Trenta al 1952 (vd. G. Indelli - F. Longo Auricchio, *Messaggi fiorentini a Vogliano conservati nel Fondo Vogliano di Napoli*, in A. Casanova - G. Messeri - R. Pintaudi (edd.), *e sì d'amici pieno. Omaggio di studiosi italiani a Guido Bastianini per il suo settantesimo compleanno*, Firenze 2016 [Pap.Flor. XLV], pp. 595-613).

a venire a Parigi, dove avrei potuto se non altro trovare biblioteche e persone del mestiere. Ho trovato infatti | Lefebvre<sup>46</sup> et<sup>47</sup> Posener<sup>48</sup>, col quale qualche sera fa abbiamo a lungo affettuosamente parlato di Lei. Ma l'esser qui non vuol dire che abbia abbandonato l'Italia e le cose italiane: conto di tornare assai spesso, e di fare un po' il pendolo.

Già per Pasqua tornerò per una decina di giorni a Pisa, a confortare la solitudine di mia madre e a riprendere alcune faccende lasciate interrotte. In uno di questi viaggi mi auguro che mi sarà possibile incontrarLa, e passare un po' di tempo in Sua compagnia. Intanto Le sarò gratissimo se vorrà dirmi qualcosa dei Suoi lavori, e di come va la Sua rivista, che ho già annunciata qui.

È inutile che Le dica che qualsiasi cosa o ricerca in Francia di cui Lei possa aver bisogno può affidarla a me, che sarò lietissimo di fare quanto sarà in mio potere per Lei. Aspetto una Sua parola, e intanto Le invio i migliori auguri e i più affettuosi saluti.

E mi creda

Suo dev(otissi)mo

Sergio Donadoni

### 13)

Lettera (Copenhagen, 26.x.48)

Caro professore,  
sono ormai alla fine di questo secondo periodo di Danimarca, e venerdì venturo partirò per l'Italia. Passerò da Milano domenica ventura, e La cercherò appena arrivato: potrò così raccontarLe cosa ho fatto qui, e mettermi d'accordo con Lei su cosa fare a Milano nell'inverno.

Fin da ora Le dico che di quanto ho fatto qui sono molto contento: col Volten<sup>49</sup>

---

<sup>46</sup> Gustave Lefebvre, nato a Bar Le Duc il 17 luglio 1879 e morto a Versailles il 1° novembre 1957, egittologo e grecista, membro della Scuola ellenistica francese, fu Direttore dal 1919 al 1928 del Museo Egizio del Cairo. A lui si deve, tra l'altro, l'edizione (Cairo 1907) del famoso codice menandroso trovato a Kom Ishqaw (l'antica Aphrodito).

<sup>47</sup> Così nella lettera.

<sup>48</sup> Georges Posener, nato a Parigi il 12 settembre 1906 e morto in questa città il 15 maggio 1988, è stato un egittologo francese, autore di numerose pubblicazioni, membro dell'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. Directeur d'Études nell'École pratique des hautes études, ha insegnato (1961-1978) Filologia e Archeologia egiziane nel Collège de France.

<sup>49</sup> È il demotista Aksel Volten, dell'Università di Copenhagen.

ho portato abbastanza avanti il demotico e mi hanno qui affidato per la pubblicazione i frammenti di testi medici dei papiri demotici dell'Istituto egittologico di qui<sup>50</sup>.

Di lei ho avuto notizie da amici di Pisa che hanno avuto occasione di incontrarla; ma a giorni ne avrò costì di dirette.

A presto, dunque. E con le migliori cose mi creda

il Suo  
Sergio Donadoni

14)

Cartolina illustrata con veduta degli Acquedotti di Pisa (Pisa, 27.xii.48)

Ch.mo prof.  
Achille Vogliano  
Facoltà di Lettere  
della Università  
di MILANO  
via Passione, 12

I migliori auguri anche da<sup>51</sup>

Sergio Donadoni

Giovanni Indelli  
Francesca Longo Auricchio

---

<sup>50</sup> Nella lettera non è scritto il punto.

<sup>51</sup> Le due parole che seguono non sono chiare.



## INDICI



## TESTI LETTERARI

Non sono stati indicizzati i papiri che contengono testi noti da tradizione medievale (ad eccezione di 10, che presenta varianti consistenti), né le tabelle aritmetiche (salvo le due date presenti in 15, incluse nell'indice dei testi documentari).

ἄγαμέμνων 13, 14 (?)	δρυμόδης 12v, 6
ἄγιος 22, 3	δυάς 16, 18
ἄγω 22, 2	
αἶμα 22, 3 (?)	ἑαυτοῦ 12r, 6
αἰτιάομαι 17, 9	ἐγώ 10, [3], [7]; 18, (4)
αἰφνιδίως 16, 13	εἰ 18, 2
ἀκμάζω 17, 2	εἶδος 12r, 10
ἀμείβω 11, [5] (?)	εἰς 9, 8, 9; 18, 3
Ἄμμόνιος 18, [2]	ἐλάσσων 16, 17
Ἄμμων 18, 1	ἐλαύνω 22, 4
ἄν 16, 1; 22, 4	ἐμός 10, 5
ἀνε[ 10, 5	ἐν 11, 3, 4; 12 r, 14 (ter); 16, 18
ἀντήρειδος 9, [10] (?)	ἐξαπατάω 16, 8
ἄπας 12r, 13	ἐπαγγέλλω 16, 3
ἄπους 10, 6	ἐπέχω 12r, 11
Ἄργειος 9, 4	ἐπί 10, 4; 11, 9; 12r, 9
ἀριθμός 16, 12	ἐπιπηδάω 17, 6
ἄρρηνη 13, 5 (?)	ἐπιφάνεια 16, [16] (?)
ἄρτιος 10, 7	ἐπιφανέω 16, [16] (?)
ἀσφαλής 16, 7	ἐπιφανής 16, [16] (?)
αὐτός 12v, 2	Ἑρμῆς 10, [3]
ἄχρι 22, 4, 6-7	ἔρχομαι 22, 4, 7
	εὐθύς 12r, 9
βάκανος 10, 4	εὐτε 10, 3
βούλευμα 10, 2	ἐφάλλομαι 12r, 8
	ἔχω 12r, 11
γάρ 9, 17	
γράφω 22, 3	Ζεός 17, 8
δέ 10, 7; 13, 9	ἦ 10, [7]
δεῖνα 22, (2), (4), (5), (7)	
δίδομι 18, [4]	θεός 10, 2
Διογένης 11, [8]	θήρ 12v, [8]
δρυμός 12v, [6]	θηητός 10, [2]

ἰθός 12r, 9  
 ἕμερος 12r, [4]  
 ἕστημι 10, [6]  
 ἕχυρός 12r, 12

καθάπερ 9, 11  
 καί 10, [2]; 12v, 6; 13, 11, 14  
 καίω 22, 6  
 κακός 16, 14  
 κατ[ 12r, 8  
 κατά 12r, 8  
 κατάγνυμι 12v, 4  
 κέλομαι 12r, 7  
 κικλήσκω 10, [3]  
 κινδυνεύω 17, 5  
 κοινός 22, (4)  
 κολοβός 10, [6]  
 κομ[ 9, 8  
 κυνικός 11, 8  
 Κύπρις 10, [2]  
 κύριος 18, (1)  
 κόμη 18, (3)

Λαέρτης 13, 10, 11-[12] (?)  
 λαμβάνω 16, 10  
 (-)λαμβάνω 16, 6  
 λέων 12v, 8

μάχη 12v, 11  
 μενεχάρμης 12v, [10]  
 μή 10, [6]  
 μηδέ 10, 6  
 μικρός 12v, 3  
 μιμέομαι 16, 5  
 Μιχαήλ 22, 9

Νεοπτόλημος 17, 7  
 νέος 17, 3  
 νή 17, 8  
 νήπιος 12v, [3]  
 νικονός[ 11, 2  
 νόος 17, 8

νόξ 9, 6

ὄ, ἦ, τό 9, 2, 6, 8, 9; 10, [2], 4 (bis), 5; 11,  
 3 (bis), 4 (bis), [8]; 12r, 3, 6; verso, 6, 11;  
 13, 10, 12; 16, 6; 18, 3

Ὀδυσσεύς 13, 12-[13]

ὄλος 12r, 13  
 ὄνομα 22, (3)  
 ὄποι 16, 1  
 ὄρος 12r, 3  
 ὄς, ἦ, ὄ 13, 13  
 οὐ 22, 5  
 οὐκ 12v, 12  
 οὐτός 18, 2; 22, 6  
 οὕτως 13, 11

παλαίετρα 10, 3  
 παλάσσω 12r, 13  
 παρά 18, (1)  
 παρακελεύω 12r, [7]  
 παρατυγχάνω 12v, 5  
 πᾶς 10, 1  
 παύω 22, 5-6  
 περικεφαλαία 12r, [10]  
 πηδάω 17, 4  
 πλεονεκτής 17, 10  
 πληθ[ 12r, 4  
 πόλις 11, [4] (?)  
 πολύς 16, 11  
 πρόγονος 16, 4  
 προέρχομαι 16, 2  
 προπελακίζω 17, 11  
 πρόσ 22, 5  
 προσυ[ 9, 9  
 πυρίζω 22, 3  
 πυρώω 22, 7  
 πῶς 10, [7] (bis)

στεφάνη 12r, 10  
 στρα[ 9, 5  
 συγγνώμη 16, 9  
 συνάγνυμι 12v, [4]

σφεῖς 12v, [2]

σφός 12r, 6

(-)τέμνω 10, 1

τῆμος 12r, 5

τηνικαῦτα 12r, 5

τόπος 12v, 7

τρυγών 13, 15

τυγχάνω 12v, [5]

τύπος 10, 5

ὑβρίζω 17, 12

ὑπέρ 17, 1

ὑπομενετικός 12v, 10

φεύγω 12v, 9

φιλόσοφος 11, 8-[9]

χαίρω 11, [5] (?)

χαλκοβαρής 12r, 12

χείρ 10, [6]

χειρονομέω 10, 7

ὠκύς 10, [3], [7]

Parole magiche:

α 22, 15

ααααααα 22, 2

. . αβ . . αθ 22, 15

Β . αηαθα 22, 16

ε 22, 14

εεεεεε 22, 3, 11

η 22, 13

ηηηηηηη 22, 4

θωφωφα . μος . ηαμου 22, 1

ι 22, 12

ιιιιι 22, 5

κρ[ 22, 1

ο 22, 11

οοοοοοο 22, 6

ουαβερασβενυτι 22, 2

π 22, 12

σορο[ορμερφεργαρβαρμαφρι]ουριγξ  
22 (circum imaginem)

υ 22, 9, 10

υυυυυυ 22, 7

Χαθαηλ 22, 17

ω 22, 9, 10

ωωωωωωω 22, 8

## TESTI DOCUMENTARI

### I. SOVRANI, CONSOLI, INDIZIONI

#### a. SOVRANI E ANNI DI REGNO

Cesare

τρίτος καὶ εἰκοστὸς ἔτος Καίσαρος 28, 6-7, 11 (κγ) (7<sup>a</sup>)

Antonino e Geta

(ἔτος) κ Μάρκου Αὐρηλίου Ἀντωνίνου | Παρθικοῦ μεγίστου καὶ Πουβλίου | Σεπτιμίου Γέτα  
Βρετανικῶν | μεγίστων Εὐσεβῶν Σεβατῶν 30, 16-19 (212<sup>p</sup>)

Maurizio

[Βασιλεία τοῦ] | ε[ὐ]σεβεστάτου ἡμῶ[ν] δ[ε]σπότης Φλ(αοῦ) Μαυρικίου Τιβερίου τοῦ | αἰωνίου  
Αὐγούστου ἔτους .....] 44, 1-2 (VII<sup>p</sup> in.)

Foca

[βασιλεία τοῦ] θειοτάτου καὶ εὐσεβεστάτου | [ἡμῶν δεσπότης Φλαοῦ) Φωκ]ᾶ τοῦ αἰωνίου  
Αὐγούστου | [Αὐτοκράτορος καὶ μεγίστου εὐεργέτου ἔτους π[έ]μπτου 43, 2-4 (607<sup>p</sup>)

(?)

β (ἔτος) 40, (4)

ἔτος < 25, (1), (9)

ἔτος ἕνατον 45, 4

ια (ἔτος) 39, (4)

#### b. CONSOLI

(?)

μετὰ τὴν ὑπατίαν Φ[λαοῦ] . . . 42, 1 (ca. IV<sup>p</sup> ex.-V<sup>p</sup> in.)

Stelichon e Anthemios

[Μετὰ τὴν ὑπ]ατίαν Φλ(αοῦ)ν) Cτελίχωνος τὸ β/ καὶ Ἀνθημίου | [τῶν λ]αμπρ[οτά]των 36, 1-2  
(406<sup>p</sup>)

#### c. INDIZIONI

ἐνδεκάτη ἰνδ(ικτίων) 43, 4

## II. MESI E GIORNI

Ἀθύρ	37 III, 20, verso II, 8; 39, 42	Παχών	37 III, 19
Ἐπειφ	25, 1 (ζ); 34 B, 5 (ιζ); 37v II, 3, 16	Τυβί (?)	39, [4]
Θώθ	37v II, 5	Φαρμουθί	28, 11 (κς); 36, 2 (ιβ); 37 III, 23
Μεσορή	34 A, 2	Φαωφί	37v II, 7, 14
Μεχείρ	30, 20 (β̄); 47, 9 (ς̄)	Χοιάκ	15, 51, 160 (ιε); 28, 5; 39, 42

## III. NOMI DI PERSONA

Ἀβαδαῖος f. di *Cάβδοτος	25, 19	Ἀνούτιος, ἀποδέκτης	37v II, 7, 14
*Ἀββαῖος	33, 25, 32	Ἀνούφιος, ἀββᾶς	43, 6
*Ἀββωης	33, 8	Ἀντωνῖνος	vedi Αὐρήλιος Ἄντ.
*Ἀβουωνης	33, 11	Ἀπ . . [ ]τος p. di Δ[ . . ]μος	37v II, 11
*Ἀβρααμης	33, 20	Ἀπαλλῶς p. di Αὐρήλιος [ ]	46, 6
Ἄγαθος Δαίμων	39, 47	Ἄπελ[ . . ]	40, 48
Αδ . [ ]	32 II, 1	Ἄπιανός	vedi Αὐρήλιος Ἄπ.
Ἄδαῖος f. di *Cάδουκίς	25, 2	Ἄπολλ( ) f. di Κυμ[ ]	38 II, 5
*Αδδᾶς	33, 23	Ἀπολλώδωρος f. di Καπαπάμων	38 I, 6
Ἀδέλφιος f. di *Ζαριανός	38 I, 19	Ἀπολλώνιος	24, 2; 37v II, 5, 13
Ἄδρατος	29, 6	Ἀπολλώνιος p. di Κα . . [ . . ] . . .	38v I, 7
Ἄδριανός	38 I, 7	Ἀπολλῶς, ἀββᾶς	43, 7 (μοναστήριον)
Ἄθηναίς	29, 11	Ἀπολλῶς p. di Αὐρήλιος [ ]	46, 8
Ἄθηνόδωρος	29, 5	Ἀράπακτις (?) f. di Καλατύτης	27, 10
Ἄθηνόδωρος marito di Θαιαίριον	29, 3, 12	Ἄριστοκλῆς	39, 25
Αἰνέας p. di Ἰάων	25, 18	Ἄριστομένης	26, 5
Ἀκάμμων	37v II, 14	Ἄρπάης	27, 1, 17, 19
Ἀκαμμώνιος?	37v II, 7	Ἄρπάης f. di Λεπτίνης	27, 9
Ἀλ . [ ]	vedi Αὐρήλιος Ἀλ . [ ]	*Ἄρπροποῦς p. di Οὐάλας (?)	38 II, 14
Ἄλέξανδρος	40, 69	Ἄρσινόη f.a di Δημέας	29, 10
Ἄλέξανδρος f. di Νόννος	35, 1	Ἀς[ ]	29, 2
Ἄμέρωτος f. di Πάχυσ	27, 14	Ἀσκλᾶς	28, 10
Ἄμμώνιος	38 I, 24	Ἀσκλᾶς p. di Ὠριγένιος	38 II, 9
Ἄμμώνιος p. di Θεονίλλα	38 I, 14	Ἀσκληπιάδες	37v II, 12
Ἄνδρόνικος	32 II, 4 (Ἀνδρόνικος)	*Ἀσκτη, κριτί ( )	38 I, [5]
Ἄνεσ( )	27, 4	*Ἀσμαίς f. di Χάλης	25, 5
Ἄνθήμιος	vedi Ind. I.b: Stelichon e Anthemios	*Ἀτεροφίος	25, 20
Ἄννα . . [ . . ] f. di *Cά]δουχίς	25, 16	Ἄττίνης p. di Ναττ . . [ . . ]	25, 12
Ἄνο( )	27, 7	Ἀὔγουστος	vedi Ind. I.a
		Ἀὔξαν( )	40, 68

Αὐρηλία Δημητρία Ποσιδωνία 39, [1];  
 40, 1  
 Αὐρήλιος 44, 5; 46, 2  
 Αὐρήλιος [ ] f. di Ἀπαλλῶς 46, 5  
 Αὐρήλιος [ ] f. di Ἀπολλῶς 46, 7  
 Αὐρήλιος Αλ. [ ] 42, 5  
 Αὐρήλιος Ἀντωνίνος vedi Ind. I.a: An-  
 tonino e Geta  
 Αὐρήλιος Ἀπιανός 39, 2; 40, [2]  
 Αὐρήλιος Βίκτωρ f. di Γεώργιος 46, 4  
 Αὐρήλιος Διόσκορος 36, 5  
 Αὐρήλιος Ἰωάννης 42, 3  
 Αὐρηλίος Ποσιδώνιος 39, 1-[2]  
 \*Αφρας 33, 12  
 Ἀχιλλεύς 31, 2  
 Ἀχιλλεύς f. di Παντώνυμος 38 I, 15  
  
 Β. . τέπιος 38 I, 23  
 Βακαλλίων 38 I, 22  
 Βάνος p. di Πεβῆς 38 I, 17  
 \*Βαραβος 33, [34]  
 \*Βαρζακης 33, 10  
 \*Βαρλαθθα 33, 13  
 Βάρλεος 33, 19  
 \*Βαρμολαχα 33, 15  
 Βάρνεος 33, 26  
 \*Βαρσημια 33, 33  
 \*Βαρσοβθαθα 33, 22  
 \*Βαρσουμα 33, 16  
 \*Βαρταδδα 33, 17  
 \*Βαρτιννεος 33, 21  
 Βασιλείδης 38 I, 32  
 Βασιλείος 38 I, 22  
 Βασιλείος f. di Βερόδωρος 38v III, 6  
 Βασιλείος p. di Ταυρίνος 38v III, 7  
 Βάσσο 33, 3, 6  
 Βερνικιανός 33, 7  
 Βερόδωρος p. di Βασιλείος 38v III, 6  
 Βησαρίων p. di Ἐρμαίων 38 II, 18  
 Βησόδωρος, ἰατρός 38 I, 11  
 Βίκτωρ vedi Αὐρήλιος Β.

Γελάσιος vedi Μάρκος Γ.

Γεννάδιος 37v II, 12  
 Γέτας vedi Ind. I.a: Antonino e Geta  
 Γεώργιος 48, 2  
 Γεώργιος, διάκονος 49, verso  
 Γεώργιος p. di Αὐρήλιος Βίκτωρ 46, 4  
  
 Δ[ . . . ]μος f. di Απ. . [ ]τος 37v II, 11  
 Δαμιανός, πρεσβύτερος 41, 4  
 Δημέας p. di Ἀρσινόη 29, 10  
 Δημητρία vedi Αὐρηλία Δ.  
 Δημητρία/Δημήτριος 40, 45  
 Δημήτριος 29, 4  
 Δίκαιος 39, 20  
 Διονυσία 47, 7  
 Διονυσία f. di Διονύσιος 29, 13  
 Διονύσιος 34 B, 1; 38v I, 4; 47, 12  
 Διονύσιος p. di Διονυσία 29, 13  
 Διονύσιος f. di Κυβανός 38v I, 13  
 Δίος 37v II, 5, 13  
 Διόσκορος vedi Αὐρήλιος Δ.  
 Διοσκούριος 39, 62 (?)  
 Δίων 24, 4, 14; 39, 61  
 Δό]κιμος, βοηθός 39, 17  
 Δωρόθεος 37v II, 4; 38 I, 27  
 Δωρόθεος 38 I, 16  
  
 Εἰρηναίος 37v II, 10, 16, 17  
 Ἐλπίδια f.a di Ἡρακλέων 38 I, 20  
 Ἐπάγαθος 39, 37, 50  
 Ἐπιτυγχανών 47, 3 (ναυτικός), 10 (?)  
 Ἐπιφάνιος p. di Π. [ . . . ]νιος 38 II, 16  
 Ἐρμαπόλλων p. di Ταυρίνος 38 II, 10  
 Ἐρμαίος, σχολαστικός 38 II, 12  
 Ἐρμαίων, σχολαστικός 38 I, 26  
 Ἐρμαίων f. di Βησαρίων 38 II, 18  
 Ἔρωσ 29, 7  
 Εὐβίων 32 II, 8  
 Εὐδαίμων 40, 63  
 \*Εὐδοκίς 38 I, 3  
 Εὐλάμμων 38 I, 22  
 Εὐπ[ ] 37v II, 15  
 Εὐπορος, ἀρτοκόπος 39, 45



- Εὐρέβιος, ἐπίσκοπος f. di Παπνούθιος 36, 4  
 Εὐτυχίδης f. di Κόλλουθος 38 I, 10  
 Εὐτυχος 40, 7  
 Εὐτυχος f. di Κοῖντος 28, 1  
 Εὐφημία 49, *verso*  
 Εὐφρόσυνος 29, 9  
 Εχ[. ]c 38 I, 21  
  
 \*Ζαριανός p. di Ἀδέλφιος 38 I, 19  
 Ζώκυμος 39, 33  
  
 Ἡρακλᾶς 29, 8  
 Ἡρακλέων p. di Ἐλπίδια 38 I, 20  
 Ἡραπίων 39, 44  
 Ἡρᾶς, γεωργός 39, 18  
 Ἡεᾶς 33, 27  
  
 Θαιαίριον moglie di Ἀθηνόδωρος 29, 12  
 Θε. . . . [ 32 II, 10  
 Θεοδόσιος 26, 6; 35, 5  
 Θεόδοτος 25, 14  
 Θεοδώρα 47, 7  
 Θεόδωρος 33, 2  
 Θε[όδ]ωρος f. di \*Παλίτης 38 II, 17  
 Θεόδωρος f. di Ζόλων 38v III, 10  
 Θέων 47, 1, 13 (ιατρός)  
 Θέων *alias* Φιλοκάραπις, στρατηγός 30, 1  
 Θέων f. di Τιμαγένης 38 I, 13  
 Θεωνίλλα f.a di Ἀμμώνιος 38 I, 14  
 Θήδετος 32 II, 2  
 Θωμάς 38 I, 25  
 Θωμάς f. di Χεουε . . . . 38v III, 9  
 Θωμάς p. di Νόννος 35, 2  
  
 Ἰ. . . ς, συμβολαιογράφος 46, 10  
 Ι[. ]ϛ[ 38v I, 13  
 Ἰακούβιος 32 II, 9  
 Ἰακούβις f. di Ἰάχνανις 25, 15  
 Ἰακούβις, πρεσβύτερος 38 I, 16  
 Ἰακῶβ, νοτάριος 49, 5  
 Ἰάκων f. di Αἰνέας 25, 18  
  
 Ἰάχνανις p. di Ἰακούβις 25, 15  
 Ἰουλιανός 34, 7  
 Ἰούλιος p. di Ἰεῖδωρος 35, 3  
 Ἰεῖδωρος f. di Ἰούλιος 35, 3  
 Ἰεῖων 41, 5  
 \*Ἰεεος 33, 14  
 Ἰωάννης 49, 1  
 Ἰωάννης f. di Μηνᾶς 35, 4  
 Ἰωάννιος vedi Αὐρήλιος Ἰω.  
  
 Κα . . . [ . ] . . . f. di Ἀπολλώνιος 38v I, 7  
 \*Καιουμας 33, 31  
 Καῖσαρ 27, 7, 16 e vedi Ind. I.a: Cesare  
 Καλατύτης 27, 16  
 Καλατύτης p. di Ἀράπακτις (?) 27, 10  
 Καλατύτης p. di Πάσις 27, 3  
 Κ]αλλίνικος 38 I, 30  
 Καλλίας p. di Φίλιππος 38v I, 5  
 Καλλίων p. di Ὠρίων 38 II, 4  
 Κάμιμος 37 II, 2  
 Κίναμος 39, 32  
 Κοῖντος p. di Εὐτυχος 28, 1  
 Κόλλουθος p. di Εὐτυχίδης 38 I, 10  
 Κόλλουθος f. di Πεθιόδωρος 38 I, 8  
 Κοπρέας f. di Σερήνος 38 II, 13  
 Κουρεύς 32 II, 3  
 Κτίτης p. di Παῦλος 38 II, 19  
 Κύρι[λλος (?)] 39, 9-[10]  
 Κωπρής 37v II, 2, 4, 6, 8  
  
 Λεπτίνης p. di Ἀρπάσις 27, 9  
 Λεπτίνης p. di Πτολλίων 27, 12  
 Λουκρήτιος 39, 15, 21, 22, 26, 58  
 \*Λυκατων 38 I, 27  
  
 \*Μακαμεος 33, 24  
 Μακεδών 27, 2, 17  
 Μάρθα 43, 5  
 Μαρκεῖλιος 33, 5  
 Μᾶρκος vedi Ind. I.a: Antonino e Geta  
 Μᾶρκος Γελάσιος 34 A, 10  
 Μαυρίκιος vedi Ind. I.b: Maurizio

- Μερκούριος 41, 3  
 Μηνᾶς, τριβούδος 38v III, 5  
 Μηνᾶς p. di Ἰωάννης 35, 4  
 Μναεᾶς 32 II, 6, 7 (Μναεῖας)  
 Μοκάπολις f. di Φιλ[ 25, 8  
 \*Μούνιος f. di Τατιανός 38 II, 8  
 Μώνιος (ο Μῶνις) 38v I, 10
- Ναττ . . . ] f. di Ἀττίνης 25, 12  
 Νειλογένης p. di Ταυρίνος 38v III, 12  
 \*Νιερεος 33, 9  
 Νόννος p. di Ἀλέξανδρος 35, 1  
 Νόννος f. di Θωμάς 35, 2
- Οὐαλάς (?) f. di \*Ἀρπροποῦσι 38 II, 14  
 Ὀνωφρις 27, 13; 39, 16, 36  
 Ὀνωφρις f. di Πρώ(ταρχος?) 27, 6  
 \*Ουιταβης 33, 28  
 \*Ουρθεος 33, 30
- Π . . . ]νος f. di Ἐπιφάνιος 38 II, 16  
 Π . ν f. di Σερα[π 39, 57  
 Πάαπις 27, 15  
 Πάαπις f. di Καλατύτης 27, 3  
 Παῖηους f. di Στοτόητις 30, 3  
 Παλ(?) 37 III, 21 (vedi anche Ind. IV)  
 \*Παλίτης p. di Θε[όδ]ωρος 38 II, 17  
 Παντόνυμος p. di Ἀχιλλεύς 38 I, 15  
 Παπνούθιος p. di Εὐέβιος 36, 4  
 Παρ[ p. di . . . ]άνιος 38 II, 7  
 Πασιών p. di Πάχνουβις 11, 6  
 Παττω (dat.) 39, 61  
 Πάτρων 39, 40  
 Παῦλος f. di Κτίστης 38 II, 19  
 Παυσιρέου (gen.) 38 II, 11  
 Πάχασις 27, 11  
 Πάχνουβις f. di Πασιών 11, 6  
 Πάχσις p. di Ἀμέρωιτος 27, 14  
 Πεβῆς f. di Βάνος 38 I, 17  
 Πεθιόδωρος p. di Κόλλουθος 38 I, 8  
 Πελλα, ταυ[ρηλάτης (?) 40, 41  
 Πετέουχος 40, 65  
 Πονος (gen.), κόμης 38 I, 22
- Ποσιδωνία vedi Ἀυρηλία Δημητρία Π.  
 Ποσιδώνιος vedi Ἀυρηλιος Π.  
 Πούβλιος vedi Ind. I.a: Antonino e  
 Geta  
 Πρώ(ταρχος?) p. di Ὀνωφρις 27, 6  
 Πτολεμαῖος 32 II, 5  
 Πτολλίων 27, 5, 8  
 Πτολλίων f. di Λεπτίνης 27, 12
- Ῥουφίνος 37v II, 15
- \*Σάβδοτος p. di Ἀβαδαῖος 25, 19  
 \*Σάδουκις p. di Ἄδαιος 25, 2  
 \*Σάδουχις 25, 17  
 \*Σ[ά]δουχις f. di Ἄναι . . ] 25, 16  
 Σαλαμά(νιος) p. di Κομήηλος 26, 4  
 \*Σαλεμος 33, 4  
 Σαμβαθαῖος f. di Σῶκος 26, 7  
 Σαννεύς, γεωργός 39, 43  
 Σαραπάμμων 39, 59  
 Σαραπάμμων p. di Ἀπολλώδωρος 38 I, 6  
 Σαραπίων 39, 35; 47, 1, 13  
 Σεκονία 26, 3  
 \*Σελαμανης 33, 18  
 Σεπίμιος vedi Ind. I.a: Antonino e  
 Geta  
 Σερα[ 39, 28-[29]  
 Σερα[π p. di Π . ν 39, 57  
 \*Σερεος 33, 29  
 Σερήνος 38 II, 15; 40, 50  
 Σερήνος p. di Κοπρέας 38 II, 13  
 Σιλβανός p. di Διονύσιος 38v I, 13  
 Σιλβανός f. di Φίλιππος 38v I, 12  
 Σίμων 25, 14  
 Σόλων p. di Θεόδωρος 38v III, 10  
 Κομήηλος f. di Σαλαμά(νιος?) 26, 4  
 Στελίχων vedi Ind. I.b: Stelichon e  
 Anthemios  
 Στοτόητις p. di Παῖηους 30, 3  
 Στρατήγιος vedi Φλάτιος C.  
 Συμ[ p. di Ἀπολλ( ) 38 II, 5  
 Συμεών 38 I, 5  
 Σύρος 39, 23

- Cōocos p. di Καμβαθαῖος 26, 7  
 \*Ταποι( ) 38v III, 15  
 Τατιανός p. di \*Μούνιος 38 II, 8  
 Ταυρῖνος 38v I, 11  
 Ταυρῖνος f. di Βασιλείος 38v III, 7  
 Ταυρῖνος f. di Ἑρμαπόλλων 38 II, 10  
 Ταυρῖνος f. di \*Νειλογένης 38v III, 12  
 Ταυρῖνος p. di Φοιβάμμων 38 I, 9  
 Τ[αυ]ρῖνος f. di Ὀρ[ ] 38 II, 6  
 \*Τερμουτένης 38 I, 18  
 Τιβέριος vedi Ind. I.b: Stelichon e Anthemios  
 Τιμαγένης p. di Θέων 38 I, 13  
 Τιμόξενος p. di Χαρίτης 25, 4  
 Τιμόθεος 37v II, 16  
 Τισίος 38 I, 21  
 Φᾶσις 27, 4, 15, 19  
 Φᾶσις, ἱερεύς 27, 11  
 Φιβίων f. di [ ca. 5 ]ανις 38v I, 6  
 Φιλ[ ] p. di Μοκάπολις 25, 8  
 Φίλιππος f. di Καλλίας 38v I, 5  
 Φίλιππος p. di Cιλβανός 38v I, 12  
 Φιλοκύριος 40, 67  
 Φιλοράρασις vedi Θέων *alias*  
 Φιλώτας 39, 20  
 Φλα . . . [ . . . ]μιος 38v I, 9  
 Φλάουιος 42, 1; vedi anche Ind. I.b  
 Φλάουιος Μαυρίκιος Τιβέριος vedi Ind. I.a: Maurizio  
 Φλάουιος Cτρατήγιος 44, 4  
 Φλάουιος Φωκᾶς vedi Ind. I.a: Foca  
 Φλάουιος Ἀνθήμιος vedi Ind. I.b: Stelichon e Anthemios  
 Φλάουιος Cτελίχων vedi Ind. I.b: Stelichon e Anthemios  
 Φνεβιή (?) 39, 16  
 Φοιβάμμων, ἀπαιτητής 38v III, 8  
 Φοιβάμμων f. di Ταυρῖνος 38 I, 9  
 Φωκᾶς vedi Ind. I.a: Foca  
 Χάλης p. di \*Αcμαίς 25, 5  
 Χαρίτης 25, 7  
 Χαρίτης f.a di Τιμόξενος 25, 4  
 Χριστόδωρος, βοηθός 38 I, 2, 4  
 Χριστόφορος 38v III, 16  
 Ὀρ[ ] p. di Τ[αυ]ρῖνος 38 II, 6  
 Ὀριγένιος f. di Ἀσκλάς 38 II, 9  
 Ὀρί[ω] ., ιπ[ ] 40, 43  
 Ὀρίων 38 I, 31, *verso* II, 15  
 Ὀρίων f. di Καλλίων 38 II, 4  
 Χεῖρος . . . p. di Θωμάς 38v III, 9  
 [ ca. 5 ]ανις p. di Φιβίων 38v I, 6  
 . . . δωρα 39, 48  
 ] . . . εβησις, ὀνηλάτη 39, 23  
 ]ενοι[ς 38v II, 16  
 ]ησις 29, 14  
 . ο . . . άνιος f. di Πας[ ] 38 II, 7  
 [ . . . ]μβει . . . βδιος 26, 2  
 [ - - ]μηρος, πρεσβύτερος 38 I, 28  
 ]μιος 32 I, 1  
 . . . . . ος 33, [[35]]  
 ] . ρωνας 39, 29  
 . . . ωτερα 39, 48  
 [ . ]ωτατη 39, 38  
 Ἄγυπτος 31, 1  
 Ἄλεξανδρέων πόλις 39, 3; 40, 3  
 Ἄρσινοῖται 30, 2; 36, 2  
 Ἄρσινοῖτης [νομός] 44, 9

## IV. NOMI GEOGRAFICI E TOPOGRAFICI

- Ἄγυπτος 31, 1  
 Ἄλεξανδρέων πόλις 39, 3; 40, 3  
 Ἄρσινοῖται 30, 2; 36, 2  
 Ἄρσινοῖτης [νομός] 44, 9

- Ἀρσινοϊτῶν πόλις 36, 3; 44, [3], [4], [5]  
 Ἄσκαλωνιον vedi Ind. VIII.a  
 Ἀφροδίτης πόλις 37 III, 7  
 Βούβατος 44, 9  
 Βρετανικός 30, 18; vedi anche Ind.  
 I.a: Antonino e Geta  
 Βουρ (gen.) 38v I, 11  
 Διονυ(σι-) vedi Κερκεοῦχα Διονυ(σι-)  
 Διονυσίας 37 II, 1  
 Ελ[.]μερ( ) 38v III, 11  
 Ἐξω Ψεδρ 39, 18  
 Ἐλεφαντίνη 11, 7  
 Εὐήμερεια 39, 24  
 πόλις 46, [4], 6, 8  
 Ἡρακλείδου μερίς 30, 2  
 Θεαδέλφεια 38, 23  
 Θεογονίς 25, 1, 13  
 Θεοδοσιουπολίται 44, [4]-5  
 Ἱερά 37 II, 18  
 Κερκε 25, 6, 8, 10  
 Κερκεόσις 25, 3  
 Κερκεοῦχα Διονυ(σι-) 37 II, 14  
 κόμη vedi Πράσινος, Σοκνοπαίου  
 Νῆσος, Τιτκῶς  
 μερίς vedi Ἡρακλείδου μ.  
 νομός vedi Ἀρσινοϊτής [v.]  
 Ὄξυρυγγίται 42, 4  
 Πάλ( )? 37 III, 21 (vedi anche Ind. III)  
 Πακί 37 III, 12  
 Παρθικός 30, 17; vedi anche Ind. I.a:  
 Antonino e Geta  
 Πβουει(?) 50, 7 (Βούης)  
 Πηλούσιον 39, 7  
 πόλις vedi Ἀλεξανδρέων π.; Ἀρσινοϊτῶν  
 [π.]; Ἀφροδίτης π.; Ἑρμοῦ π.; Ὄξυρυ-  
 γγιτῶν [π.]  
 Πρασίνου κόμη 37v II, 1  
 Σαρακηνός 49, 7  
 Σκέλος 49, 2  
 Σοκνοπαίου Νῆσος 30, 4-5 (κόμη); 32 II,  
 9  
 Τεβέτβνυ 37 III, 14  
 Τέβτνις 37 II, 8  
 Τιτκῶεος κόμη 43, [8]

## V. RELIGIONE

- ἄββας 43, 6, 7  
 ἄγιος 36, 3; 43, [7]  
 δεσπότης 43, [1]; 44, [1]; 45, [3]  
 διάκων 49, verso  
 ἐκκλησία 36, 3  
 ἐπίσκοπος 36, 4  
 θεός 43, 1; 44, [1]; 45, [3]; 46, 10  
 ἱερέυς 27, 11  
 Ἰησοῦς 43, [1]; 44, [1]; 45, [3]  
 καθολικός 36, 3  
 κύριος 34 A, 3; 43, [1]; 44, 1; 45, [3]  
 μοναστήριον 43, [7]  
 πρεσβύτερος 38 I, 16, 29; 41, 4  
 σωτήρ 43, [2]; 44, [1]; 45, 3  
 Χριστός 43, 1; 44, [1]; 45, [3]

## VI. CARICHE E TERMINI CIVILI E MILITARI

- ἀπαιτητής 38v III, 8  
 ἀποδέκτης 37v II, 7, 14  
 βοηθός 38 I, 2, 4; 39, 17, 19  
 βουλευτής 31, 2; 39, [3]; 40, 2  
 δοῦξ 34 A, 3  
 ἐνοικιολόγος 41, 1

ἐπαρχος	31, 1	στρατιω(τ)	40, 24
ἡγεμών	24, 6	σχολαστικός	38 I, 26, II, 12
κόμης	38 I, 22	τριβούνος	38 I, 24, verso III, 5, 16; 48v, 2
ὄφρικιάλιος	34 A, 7, 10	ῥπατος	44, [4]
πάγαρχος	44, [4]	ὑπηρέτης	40, 61
citoλόγος	24, 9	ὑπομνηματογράφος	39, [2]
στρατηγός	24, 6; 30, 2	χειριστής	38v III, 3, 4

## VII. PROFESSIONI, MESTIERI, INCARICHI

ἀρτοκόπος	39, 45	ναυτικός	47, 4
γεωργός	39, 18, 43 (?)	νοτάριος	49, 5, 7
ίατρός	38 I, 11; 47, 13	οἶν(ο-)	38v III, 10, 12
π[	40, 43	ὀνηλάτης	39, 23, 24; 49, 3
κομάκτωρ	28, 2	συμβολαιογράφος	46, 10
κονδούκτωρ	34 A, 2	τα[υρηλάτης (?)	40, 41

## VIII. PESI, MISURE E MONETE

## a. PESI E MISURE

ἄρουρα	30, 9, 11; 34 B, (1), (3), (6)
ἀρτάβη	30, 12; 34 B, (2), (3), (4), (5); 37 I, (2), (3), II, (1), (2), (3), (8), (9), (14), (15), (18), (19), III, (22), verso II, ( <i>passim</i> ); 38, ( <i>passim</i> ); 39, (5), (6), (7), (8), (10), (12), (15), (17), (19), (21), (22), (26), (29), [(51)], [(52)], [(54)]; 40, (5), (10), (16), (18), (19), (23); 50, 2
Ἄσκαλόνιον	48, 4; 50, 7
γράμμα	35, 5
κανίσκιον	50, 4, 9
λίτραι	37 II, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 12, 13, 16, 17, 20, 21, III, 5, 11, 16, 17, 18
μέτρον	39, 5, 8, 17, 19, 31; 40, 5, 10, 11, 14
μάϊον	50, 1

ξρ( )	27, 1
πήχυς	27, 2, 3, 6, 9, 18, 21, 22
σιφωτός	50, 5, 6
χλουβός	50, 3 (χλοβός)

## b. MONETE

δραχμή	28, 8, (9); 34 A, (4), (8), (9), B, (2), (3); 40, (23a); 47, (4)
κεράτιον	38v III, 15, 17, 18, 19; 41, (3), (4), (5)
νόμιμ[	48, 2
νόμιμα	38v III, 15, [17], 18, 19; 49, 6, 8
ὀβολός	40, (22a)
πεντώβολον	40, (23a)
τετρώβολον	40, [(22a)]
χαλκός	40, (24a)

## IX. TASSE, GRAVAMI, ECC.

ἐμβολή 38v III, 23, 24

## X. INDICE GENERALE

- ἀβάσκαντος 47, 8  
 ἄββᾶς vedi Ind. V  
 ἄβροχος 30, 13  
 ἄγιος vedi Ind. V  
 ἀδελφή 48, 6  
 ἀδελφικός 48, 3  
 ἀδελφός 26, 6  
 ἀδικέω 31, 3  
 ἀδρός 27, 16, 18, 21  
 ἀεὶ 48v, 1  
 αἰγιαλός 30, 7  
 αἰλο. [ 40, 55  
 αἰώνιος 43, 3; 44, [2]  
 ἀκούω 46, 7, [8]  
 ἀλιάς 34 A, 5  
 ἄλλος 34 A, 7, 8  
 ἄμμα 34 A, 10  
 ἄμφοδος 38v III, 5; 44, 6  
 ἀνά 30, 11  
 ἀναγκαῖος 24, 11  
 ἀνάλωμα 39, 8, [(51)], [54a]  
 ἀναφ( ) 39, 24  
 ἀνήρ 39, 2; 40, [2]  
 ἀντί 39, 30; 40, 56  
 ἀντιπέμνω 49, 2  
 ἀπαιτητής vedi Ind. VI  
 ἀπαρτία 28, 3  
 ἀπέχω 28, 2-3  
 ἀπό 11, 7; 30, 4; 36, 5; 37 II, (5), (7), (11),  
 III, (5), (11), (17), (20), (23); 38 I, 2, 4,  
 7, 8, 10, 24, verso I, 11, III, 5; 39, [7], 18;  
 42, [3], [5], 7; 43, 5; 44, [5], 6, [8]; 46, 4,  
 6, 8; 47, 5, 13  
 ἀποδέκτης vedi Ind. VI  
 ἀποδης( ) 38 I, 1  
 ἀπόδοσις 39, 46  
 ἀποκαλύπτω / ἀποκαλύφω 30, 6 (ἀπο-  
 καλυφίσης)  
 ἀπονέμω 31, 5  
 ἀποστέλλω 48, 2  
 ἀργύριον 28, 8  
 ἀρκέω 49, 3  
 ἄρoura vedi Ind. VIII.a  
 ἀρτ[ 40, 56  
 ἀρτάβη vedi Ind. VIII.a  
 ἀρτοκόπος vedi Ind. VII  
 ἀρτοποιία 39, 9, 11, 24, 27; 40, 15, [17?],  
 [22?], 58, 62, 66  
 ἄρτος 34 A, 4, 8; 39, 30  
 ἀσθένεια 47, 5-6  
 Ἀσκαλώνιον vedi Ind. VIII.a  
 ἀσπάζομαι 47, 6, 12  
 αὐτοκράτωρ vedi Ind. I.a: Foca  
 αὐτός 29, 2; 34 A, 5, 7; 36, 5; 37v II, 3;  
 38 I, 17, 18, verso III, 11; 39, 28, (51);  
 40, 53, 54, 57; 42, 6; 46, 5; 47, 8, 11;  
 49, 2  
 ἄχρι 34 A, 11  
 ἄχυρος 37 II, 6, 13, 17, 21, III, 4, 10, 13,  
 18  
 βάλλω 49, 4  
 βασιλεία 43, [2]; 44, [1]; 45, 3  
 βασιλικός 24, 9  
 βοήθεια 31, 5  
 βοηθός vedi Ind. VI  
 βουλευτής vedi Ind. VI  
 βούλομαι 30, 5  
 γαιδάριον 49, 1, 8 (γαιδάρην)

- γάρ 24, 11  
 γάρων 50, 6  
 γενικός (?) 39, [4]; 40, [4]  
 γεωργός vedi Ind. VII  
 γίνομαι 28, (9); 30, 14; 31, 2; 34 A, (4),  
 (9), B (2), (3), (4), (6); 37 III, 19, *verso*  
 II, (9), (15), (17); 38 I, (12), *verso* I, [(2)],  
 8, II, (17), III, (13), (18), (22), 25; 39,  
 [2], [8], 51  
 γνῶσις 41, 1  
 γράμμα 46, 5  
 γράμμα (misura) vedi Ind. VIII.a  
 γραμματεῖον 46, 3, [6], [8]  
 γράφω 24, 2; 46, [4], [10]; 48, 5  
 γυ( ) 39, 41  
 γυνή 29, 10, 12  
  
 δέ 30, 12; 31, 6  
 δέκα 47, 4  
 δεκανία 33, 1  
 δεσπότης 43, [3]; 44, 2; vedi anche  
 Ind. V  
 δεφανεῖς 38v III, 19  
 δημησια[ ] 40, 59  
 διά 25, 16; 27, 1, 2, 5, 7, 9, 13, 15, 17, 19;  
 28, 10; 37v II, 15; 38 I, 1, 22, *verso* I, 11,  
 13; 39, 2, 9, 16, 18, 20, 28; 40, 1, 62, 70;  
 46, 10  
 διάθεσις 48, 3  
 διάκων vedi Ind. V  
 διασημότατος 31, 1  
 διατίνω 31, 9  
 διάφορος 38 I, 5  
 δίδωμι 41, 1  
 διο[ ] 40, 49  
 δοκέω 24, 3  
 δόξα 24, 5  
 δοῦλος 29, 6, 7, 8, 9  
 δοῦξ vedi Ind. VI  
 δραχμή vedi Ind. VIII.b  
 δύο 30, 9, 12; 34 A, 5; 41, 4  
  
 εἶν 24, 4; 30, 12  
 ἐγγέλευσις 39, 14-[15], 22, 25-[26]  
 ἐγώ 24, 9 (με), 11 (μοι); 29, 2; 30, 15  
 (μοι); 31, 7 (μου), 8 (με), 9 (με); 38v III,  
 1 (ἐμοῦ); 40, 40 (μου); 44, 8 (μοι); 46, 10  
 (ἐμοῦ); 49, 1 (με), 3 (μοι), 4 (μου), *verso*  
 (μου)  
 ἔδαφος 39, 55  
 εἰ 49, 3, 5  
 εἶδος 34 A, 8; 45, 4  
 εἰκοστός 28, 7  
 εἰμί 24, 11; 42, 7  
 εἰς 30, 9; 39, 9, [11], 24, 25, 27, 52, 55;  
 40, 15, (17?), (22?), 58, 66; 49, 2, 5  
 εἶς 24, 7; 30, 10; 41, 4; 48, 2  
 εἰςπ( ) 34 B, 5  
 ἐκ 30, 15; 34 A, 7, B, 2, 3; 39, [5], 54; 40,  
 [5]; 43, [5]; 49, 7  
 ἕκαστος 24, 7; 30, 11  
 ἐκκλησία vedi Ind. V  
 ἐκουσίως 42, 6  
 ἐκφόριον 25, 4 (?); 30, 15  
 ἐμβολή vedi Ind. IX  
 ἐμπικτεῦω 44, 8  
 ἐν 25, 1, 3, 6, 8, 10, 13; 28, 5; 31, 8; 36,  
 2, 3; 39, 11; 40, 13; 43, [1], 7; 44, 1, [3];  
 45, [3]; 47, 11  
 ἔνατος 45, 4  
 ἐνδέκατος 43, 4  
 ἔνδοθεν 48v, 1  
 ἐνιαυτός 30, 9  
 ἐνίστημι 28, 6; 39, 4; 40, 4; 42, [7]  
 ἐνοικιολόγος vedi Ind. VI  
 ἐξ 39, 8, 14, 22, 25, [54a]  
 ἕξ 28, 9  
 ἐξηγητεύω 39, [3]; 40, 2  
 ἐξῆς 39, [52]  
 ἐξώτερος 39, 11, 27-[28]  
 ἐπαγανακτέω 31, 4  
 ἔπαρχος vedi Ind. VI  
 ἐπερωτάω 28, 5; 46, [1]-2  
 ἐπί 24, 5; 39, 51; 47, 5  
 ἐπιβάλλω 24, 4  
 ἐπιδέχομαι 42, [6]

- ἐπίδιδωμι 48v, 1  
 ἐπικείμενος 38v III, 1  
 ἐπισκέπτομαι 24, 3, 5  
 ἐπίσκοπος vedi Ind. V  
 ἔργον 48, 5  
 ἐτοιμάζω 24, 8  
 ἔτος 25, (1), (9); 28, 7, (11); 30, (16); 39,  
 (4); 40, (4); 42, [7]; 43, [4]; 44, 1, [3];  
 45, 4  
 εὐδοκιμώτατος 48v, 1  
 εὐεργέτης vedi Ind. I.a: Foca  
 εὐσεβέστατος 43, 2; 44, 2  
 Εὐσεβής 30, 19  
 εὐχήμενος 39, 12, 28  
 ἔχω 24, 10; 28, 10  
 ἔως 37 III, 20, 23  
  
 ζητέω 49, 7  
  
 ἦ 24, 12; 30, 13  
 ἡγεμών vedi Ind. VI  
 ἡμεῖς 43, [2], [3]; 44, [1], 2; 45, 3  
 ἦμισυ 41, 3, 4  
  
 θειότατος 43, 2  
 θεός vedi Ind. V  
 θεοφύλακτος 49, 6, *verso*  
 θησαυρός 34 B, 5  
 θυγάτηρ 29, 11, 14; 39, 1  
  
 ἱατρ. [ 40, 60  
 ἱατρός vedi Ind. VII  
 ἰδιώτης 40, 19  
 ἰδιωτικός 34 B, 1  
 ἱερεὺς vedi Ind. V  
 ἰλλούστριος 38 I, 7  
 ἴνα 24, 3, [9]  
 ἰνδικτίων 43, 4; vedi anche Ind. I.c  
 ἰπ[ vedi Ind. VII  
 ἰππικός 39, 3  
  
 καθολικός vedi Ind. V  
 καθύδατος 30, 13 (?)  
  
 κάλαμος 35, 2  
 καλῶς 49, 4  
 κάμηλος 40, 6  
 κατὰ 28, 8; 30, 13 (?)  
 καταβολή 41, 1  
 καταξιώσει 48, 3, 4  
 καταπλέω 34 A, 11  
 κατέρχομαι 34 A, 3, 5  
 κατηγορέω 24, 10  
 κεράτιον vedi Ind. VIII.b  
 κληρονομία 31, 7  
 κληρονόμος 38v I, 11, III 5  
 κοινός 37v II, 2, 6, 8  
 κομάκτωρ vedi Ind. VII  
 κομίζω 44, 11; 47, 3, 10  
 κόμης vedi Ind. VI  
 κον( ) 34 A, 11  
 κονδούκτωρ vedi Ind. VII  
 κρατέω 49, 1  
 κρέας 34 A, 8; 37 II, 4, 10, [12], 16, 20,  
 III, 3, 9, 16  
 κριθή 34 B, 6; 37 II, 3, 9, 15, 19, III, 2, 8,  
 15, 22, *verso* I, 3, II, 10, 17; 39, 53  
 κριτι( ) 38 I, [5]  
 κτήμα 38 I, 2, 4, 7, 8, 10, 18, 23, 24, 25,  
 27, II, 5, 11, 15, 16, *verso* III, 7  
 κυριακός 40, 6-[7]  
 κύριος 34 A, 3; vedi anche Ind. V  
 κόμη 30, 4, 8; 37 *verso* II, 1; 43, 5, 7, [8];  
 vedi anche Ind. IV  
  
 λαμβάνω 24, 12; 39, 14  
 λαμπρ[ 40, 70  
 λαμπρός 42, [3]  
 λαμπρότατος 36, 2; 39, [3]; 40, [3]; 42,  
 2, 4  
 λάχανον 34 A, 8  
 λείπω 31, 8  
 λευκός 50, 9  
 λῆμμα 39, [6], [8], [53]  
 λίνος 35, 5  
 λίτραι vedi Ind. VIII.a  
 λογιστήριον 38 I, 2, 4



- λόγος 38v III, 1, 4; 39, [4], [5], 54; 40, [4], [5]  
 λοιπογραφέω 39, 5, [54]; 40, 5  
 λοιπός 38v III, 14, 26; 39, 52
- μαρτυρέω 46, 6, 8  
 ματρώνα 39, 1  
 μέγιστος 30, 17, 19; 43, [4]  
 μέλι 50, 7  
 μέν 31, 5  
 μερίς 30, 2; vedi anche Ind. IV  
 μέρος 28, 8  
 μετά 36, [1]; 42, 1  
 μέτρον vedi Ind. VIII.a  
 μή 24, 3, 9; 46, 5; 49, 3  
 μήν (sost.) 15, 51, 160; 34 A, 2; 39, 4, [5], 31, [52], [54]; 40, 4, [5]; 42, [7]  
 μήτηρ 43, [5]  
 μισθόω 30, 5-6; 42, [6]  
 μοναστήριον vedi Ind. V  
 μῶϊον vedi Ind. VIII.a
- ναυτικός vedi Ind. VII  
 νομικ[ vedi Ind. VIII.b  
 νόμιμα vedi Ind. VIII.b  
 νομός vedi Ind. IV  
 νοτάριος vedi Ind. VII  
 νῶν 31, 6; 47, 5
- ξο( ) . vedi Ind. VIII.a
- ὀβολός vedi Ind. VIII.b  
 οἶδα 46, 5  
 οἰκία 39, 9, 25, 60?; 40, [16?], 17, 22, 49, 72  
 οἰκοδομή 48, 5  
 οἴν(ο-) vedi Ind. VII  
 οἶνος 48, 4  
 ὀκτώ 45, 4  
 ὄλος 39, 14  
 ὁμοίως 39, 16, 53  
 ὁμολογέω 46, 2  
 ὁμολογία 44, 13
- ὁμοῦ 38v III, 18  
 ὀνηλάτης vedi Ind. VII  
 ὄνομα 34 B, 1; 38 I, 3, 5; 43, [1]; 44, 1; 45, [3]  
 ὄνος 40, 13  
 ὀξύδιον 50, 5  
 ὄρος 43, 7  
 ὀρφανία 31, 8  
 ὄς 28, 4, 10; 34 B, (5); 37 II, (5), (7), (11), III, (5), (11), (17), (20), (23); 39, 8, [54a]; 40, 40; 47, 5  
 οὖν 31, 5  
 οὔτος 40, 8; 44, 10, 11; 46, 3; 48, 5  
 οὔτως 38v III, 2; 41, 2  
 ὄφρικιάλιος vedi Ind. VI  
 ὀψώνιον 24, 12; 39, 13
- πάγαρχος vedi Ind. VI  
 παιδ[ 39, 48  
 παιδίον 47, 8  
 παρ[ . . . . . ]ος 24, 12  
 παρά 28, 3; 30, 3; 36, 4, [5]; 42, 5; 46, 7, 9; 47, 3, 10; 48, 1, verso, [2]  
 παράδεικος 25, 5  
 παραδέχομαι 30, 14  
 παράκλησις 44, 7, 13  
 παραστα[ 39, 30-[31]  
 παρατίθημι 31, 4  
 πᾶς 31, 3  
 πατήρ 47, 2  
 πατρός 31, 7  
 πέμπτος 43, 4  
 πέμπω 49, 6  
 πέντε 41, 3  
 πεντόβολον vedi Ind. VIII.b  
 περί 24, 7, 13; 30, 7; 39, 34; 44, [10]; 48, 2, 5  
 περίβλεπτος 38 II, 15  
 περιπο[ 40, 42  
 πῆχυσ vedi Ind. VIII.a  
 πληρώω 31, 6  
 πλινθ[ . . . ] 40, 38  
 πλινθευτ[ 40, 39

- ποθεινότατος 49, 6, *verso*  
 ποιέω 44, 10; 49, 4  
 πόλις 36, [4], 5-[6]; 37 III, 7; 39, 3; 40,  
 [3]; 42, [4], 6; 44, (3), 6  
 ποτιου.ων.[ 27, 8  
 πρεσβύτερος vedi Ind. V  
 πρό 45, 4  
 προ[.....] 24, 4 (προ(σ)φέρειν ο  
 προσφωνεῖν)  
 πρόβατον 50, 8  
 πρόκειμαι 30, 8; 34 A, 10; 40, 9-[10]; 46, 3  
 πρόσ 31, 9  
 πρόσκοδος 24, (13)  
 πρότερον 39, [(5)], (31), [(54)]; 40, [(5)]  
 πυρός 25, 7, (9); 30, 12; 34 B, (2), (3), (4);  
 39, 5, 6, 7, [8], 10, 12, (14), (15), (17),  
 (19), 21, (22), 26, (29), [(51)], [(52)]; 40,  
 (5), (10), (16), (18)
- ῥόσιος 50, 4  
 ῥώννυμι 47, 6, 9
- Σεβαστός 30, 19  
 σίγγιλλος 34 A, 7  
 σιωτός vedi Ind. VIII.a  
 σιτίον 50, 4, 9  
 σιτολόγος vedi Ind. VI  
 σίτος 24, 8; 34 B, 2; 37 II, 2, 8, 14, 18,  
*verso* II, 9, 15; 38v III, 2, 17  
 σός 24, 13; 31, 5  
 σπορά 39, 55  
 σπυρίς 47, 11  
 στιχάριον 41, 5  
 στολάτα 39, 1  
 στρατηγός vedi Ind. VI  
 στρατιω(τ) vedi Ind. VI  
 ττρόβιλος 47, 4  
 κύ 28, 3 (σοῦ); 47, 5 (σέ), 7 (σου); 48, 3, 6  
 (σου); 49, 6 (σου)  
 συγγινώσκω 47, 5  
 σύμβιος 47, 6-7  
 συμβολαιογράφος vedi Ind. VII  
 σύν 28, 10; 46, 10
- συν[ 31, 8  
 συγξβιο.[ 31, 10  
 σχολαστικός vedi Ind. VI  
 σωτήρ vedi Ind. V
- ταυρηλάτης vedi Ind. VI  
 τελέω 30, 10  
 τέταρτον 41, 5  
 τετρώβολον vedi Ind. VIII.b  
 τίθημι 46, 3, 7, 9  
 τιμή 38v III, 17  
 τις 30, 13  
 τομ( ) 27, 16  
 τράπεζα 28, 10  
 τρεῖς 49, 3  
 τρίακοντα 28, 9  
 τριβούνος vedi Ind. VI  
 τρίτος 28, 6  
 τρόπος 24, 10
- ὕδωρ 30, 13 (?)  
 υῖός 29, 3, 5; 38 I, 22; 43, [5]; 49, *verso*  
 ὑπατεία 36, 1; 42, 1; vedi anche Ind. I.b  
 ὕπατος vedi Ind. VI  
 ὑπέρ 30, 10; 38 I, (16), (17), (18), (27), II,  
 (7), *verso* III, (3), (6), (7), (8), (9), (11),  
 (12), (16), (17), (23), (24); 39, 13; 40, 44;  
 41, (1), (3), (4), (5); 46, [4]  
 ὑπερφύεια 44, 10  
 ὑπερφυέστατος 44, 4  
 ὑπηρέτης vedi Ind. VI  
 ὑποδοχή 44, 13  
 ὑπολαμβάνω 24, 9; 31, 11  
 ὑπομνηματογράφος vedi Ind. VI
- φακός 50, 2  
 φο( ) 27, 7  
 φοι( ) 38v III, 1  
 φοῖνιξ 50, 3  
 φορ( ) 38v III, 20  
 φορτίον(?) 35, 1, 2, 3, 4  
 φόρτος 27, 12, 17, 21  
 φροντίζω 48, 3, *verso* 1

χαίρω 28, 2; 36, [6]; 47, 2  
 χαλκός vedi Ind. VIII.b  
 χάλκωμα 28, 4  
 χάρις 49, 1  
 χείρ 24, 3; 48, 6  
 χειριστής vedi Ind. VI  
 χέρκος 30, 7  
 χι() 37 III, 21  
 χίλιοι 28, 9  
 χλουβός vedi Ind. VIII.a

χρηματίζω 31, 3; 39, 2; 40, 3  
 χρυσίον 41, 1  
 χωρίον 49, 4  
 ψιλόσ 34 B, 3  
 ψωμίον 50, 1  
 ϕόν 34 A, 4  
 ώς 31, [3]; 39, [2]; 40, 3, 52; 46, 3; 49, 2 (?)  
 ὥστε 39, 11, 27

## INDICE LATINO

Idus 45, 2

Achilleus 45, 5

Cirius 45, 6

Heraiscus 45, 6

dies 45, 2

pro 45, 6



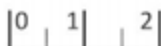
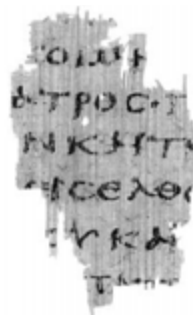
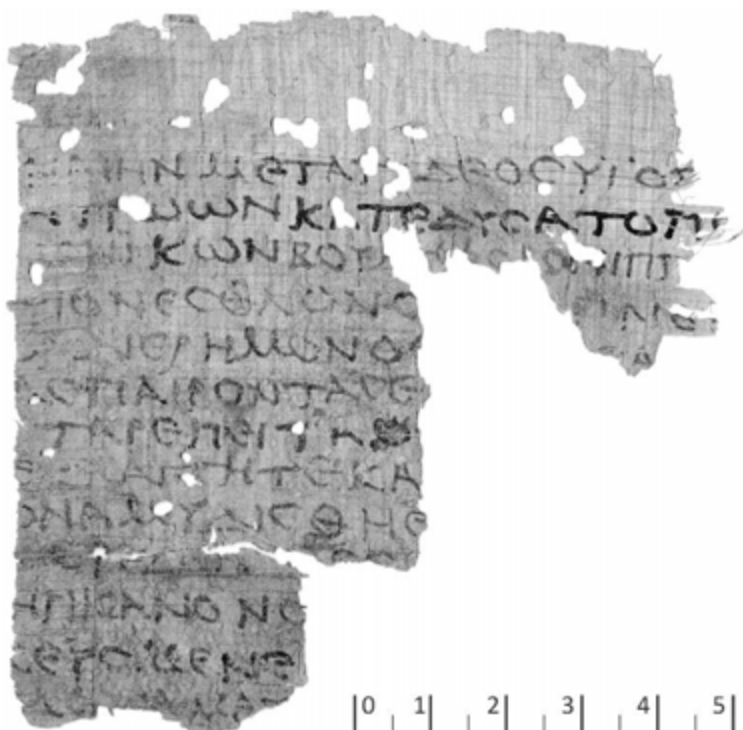
## TAVOLE

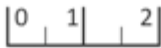


recto

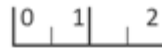
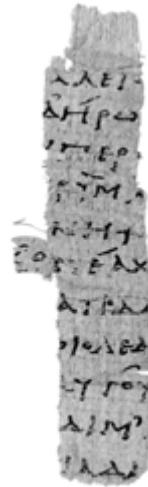


verso

1. LXX, *Gen.* 19, 29-30; 34 (III<sup>F</sup>)2. *Hom., Il.* X 516-528 (I<sup>P</sup>)



3. Hom., *Il.* XVII 522-525 (III<sup>p</sup>)



4. Hom., *Od.* XXIV 67-77 (II<sup>p</sup>)



lato pelo

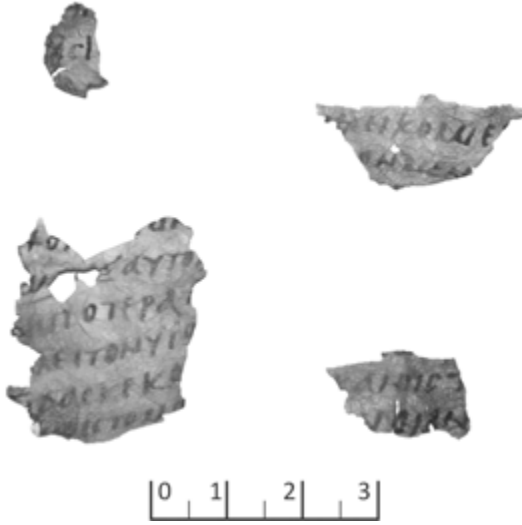


lato carne

5. Ar., *Nub.* 1103-1113; 1130-1139 (V<sup>p</sup>)

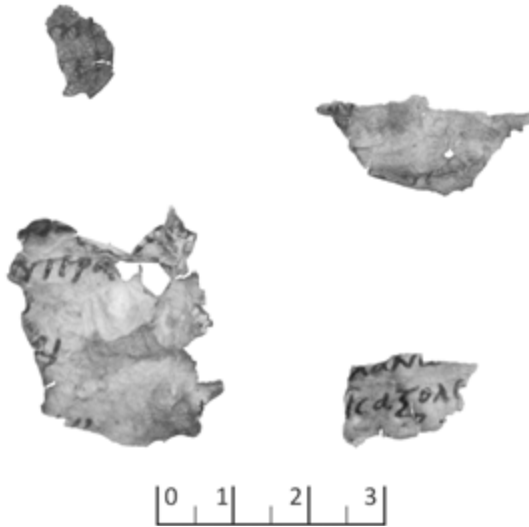


a



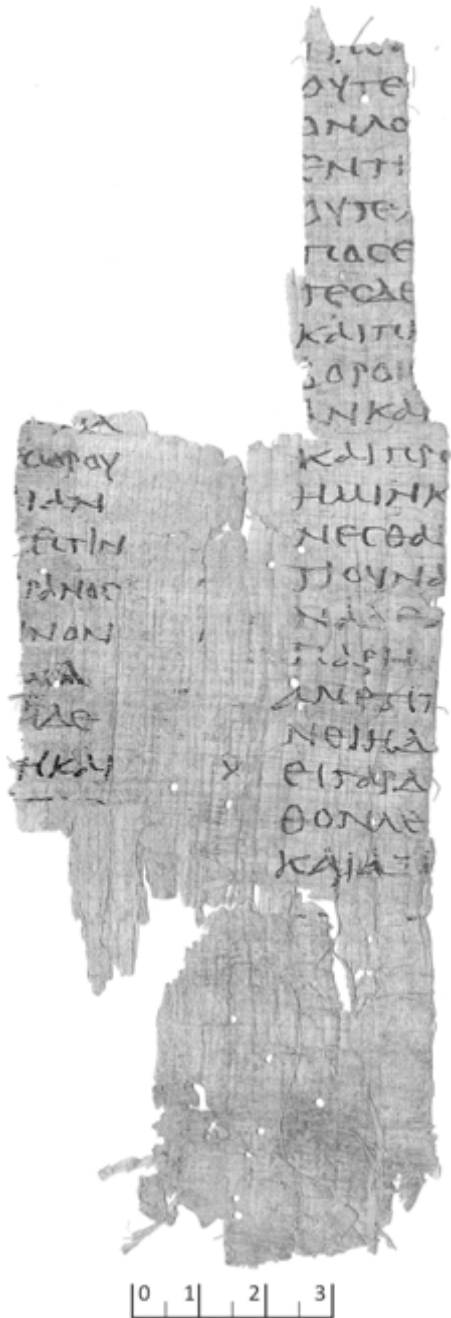
lato pelo

b



lato carne

5. Ar., Nub. 1103-1113; 1130-1139 (VP)



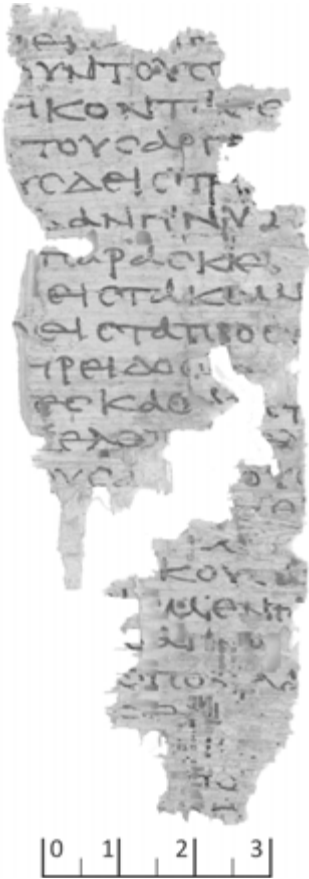
7. Plato, *Phaedo* 109e7-110b1 (II/III<sup>F</sup>)



6. Plato, *Meno* 91d (II/III<sup>F</sup>)



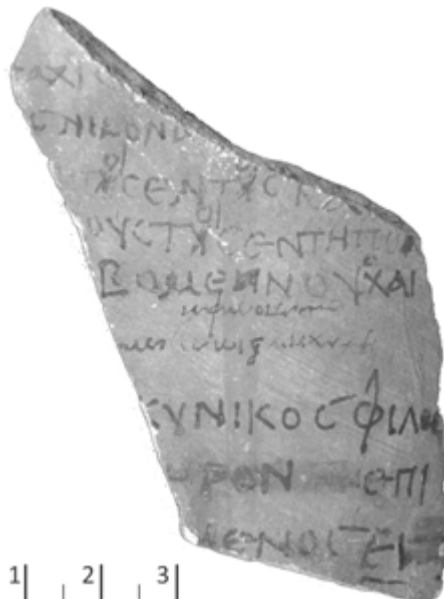
8. Strabo, I 2, 31 (II/III<sup>F</sup>)



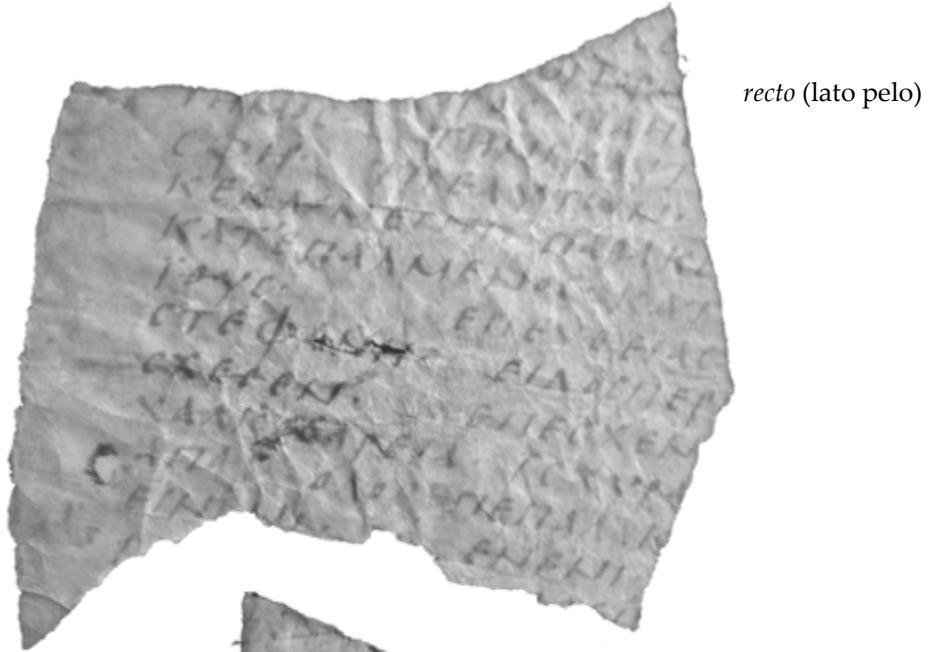
9. Frammento di prosa (II<sup>P</sup>)



10. Ptolemäische Anthologie (II<sup>a</sup>)



11. Gnomological Text and *Chreia* of Diogenes of Sinope (II<sup>P</sup>)



verso (lato carne)



12. Glossario a *Il. XI 82-122* (VI<sup>F</sup>)  
(© Bodleian Library - Oxford University)

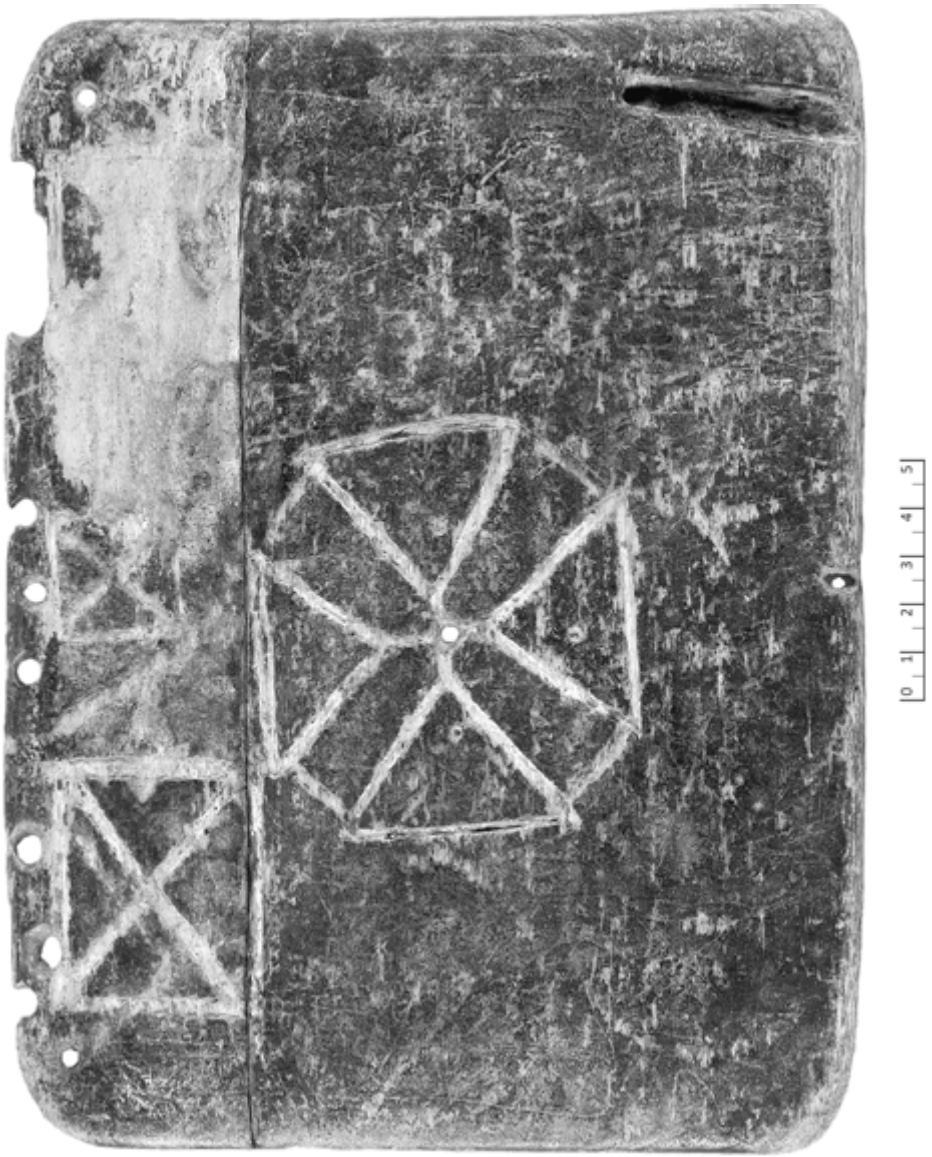
13. Frammento di prosa di argomento omerico (commentario?) (II-III<sup>p</sup>)



16. Commentario tachigrafico (IV/V<sup>p</sup>)



14. Tabelle di frazioni ( $\frac{1}{7}, \frac{1}{8}$ ) (III<sup>P</sup>?)



15. Tavole di moltiplicazioni e divisioni (Tav. 1 *a* = T.Louvre inv. MND 551 A+C *a*)  
(VII/VIII<sup>p</sup>)



15. Tavole di moltiplicazioni e divisioni (Tav. 1 *b*=T.Louvre inv. MND 551 A+C *b*)  
(VII/VIII<sup>F</sup>)





15. Tavole di moltiplicazioni e divisioni (Tav. 2 *a* = T.Louvre inv. MND 551 C *a*)  
(VII/VIII<sup>p</sup>)



15. Tavole di moltiplicazioni e divisioni (Tav. 2 *b* = T.Louvre inv. MND 551 C *b*)  
(VII/VIII<sup>F</sup>)



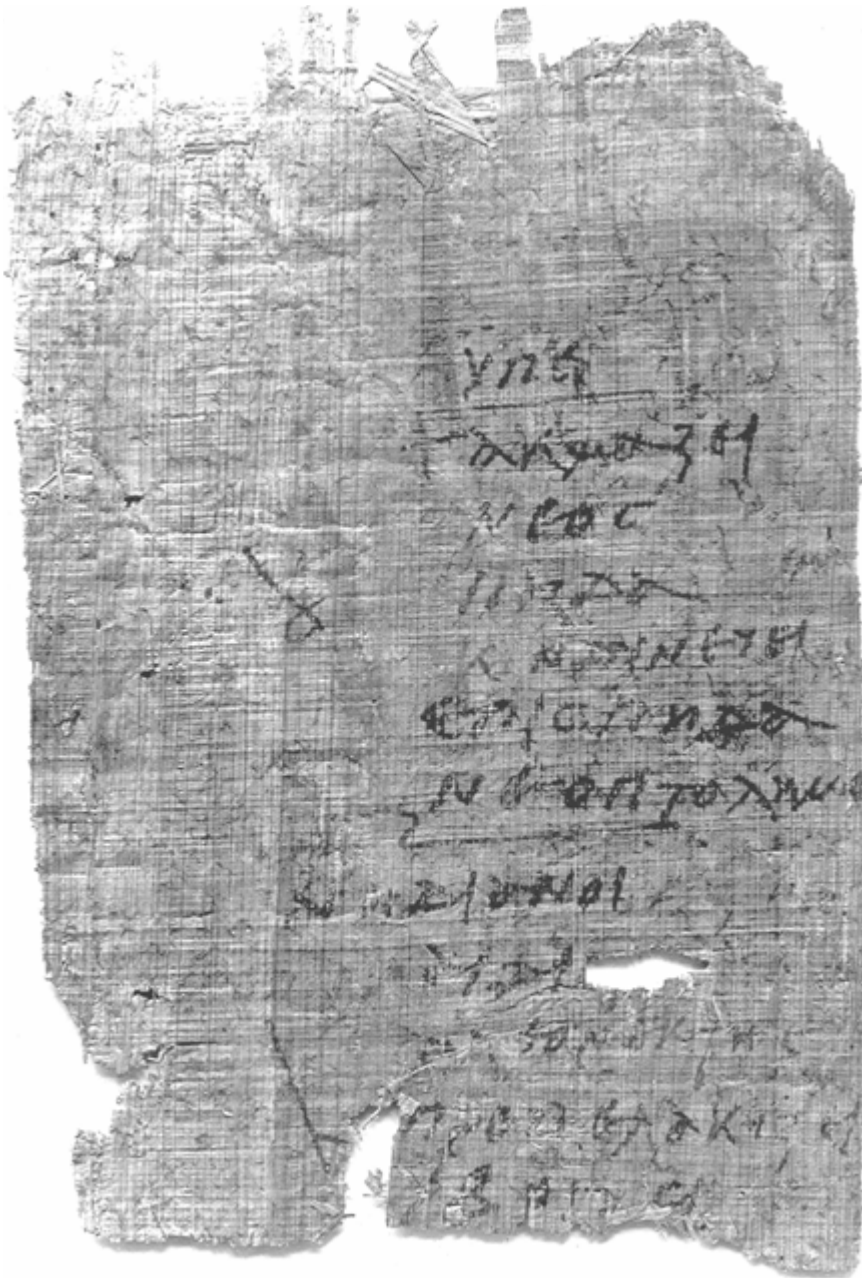
15. Tavole di moltiplicazioni e divisioni (Tav. 3 a = T.Cair. inv. JE 51278 a)  
(VII/VIII<sup>p</sup>)



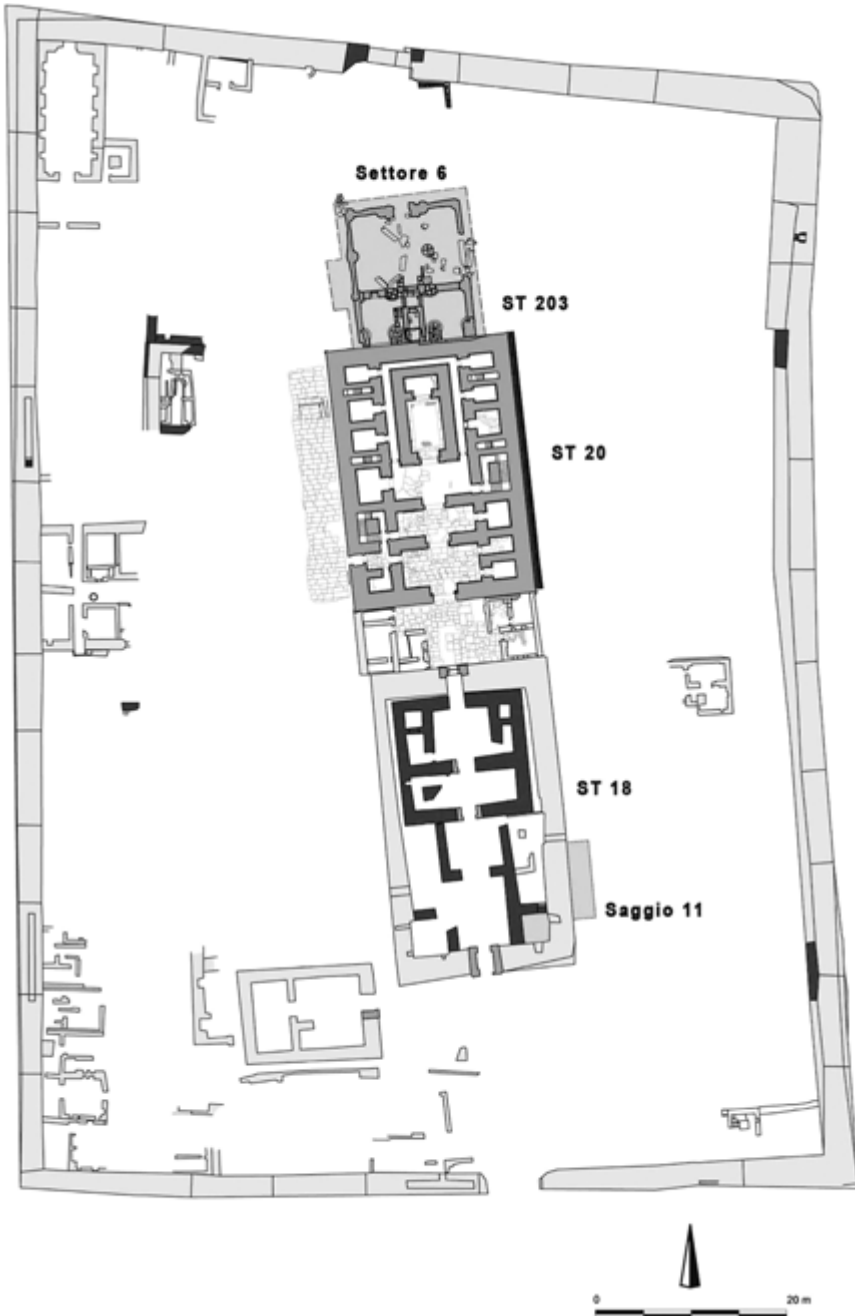
15. Tavole di moltiplicazioni e divisioni (Tav. 3 b = T.Cair. inv. JE 51278 b)  
(VII/VIII<sup>F</sup>)



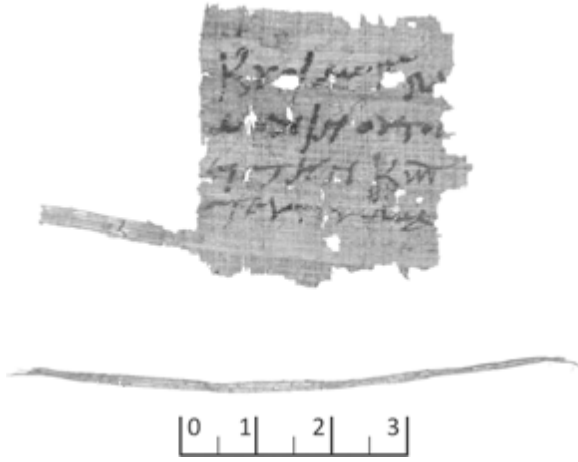
15. Tavole di moltiplicazioni e divisioni (Tav. 4 a-b = T.Cair. inv. JE 51279 a+b)  
(VII/VIII<sup>p</sup>)



17. Excerpt from a shorthand commentary (VI/VII<sup>P</sup>)



18-21. Alcuni materiali greci e figurati da Soknopaiou Nesos



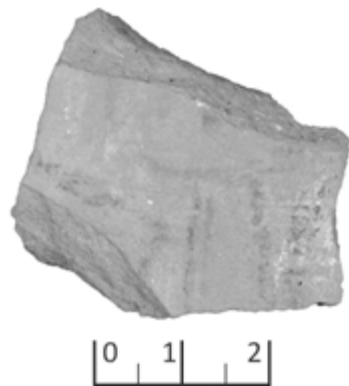
18. Domanda oracolare (II/III<sup>p</sup>)



19. Papiro figurato  
(epoca romana)



20. Papiro figurato (epoca romana)



21. Ostrakon figurato (epoca romana)





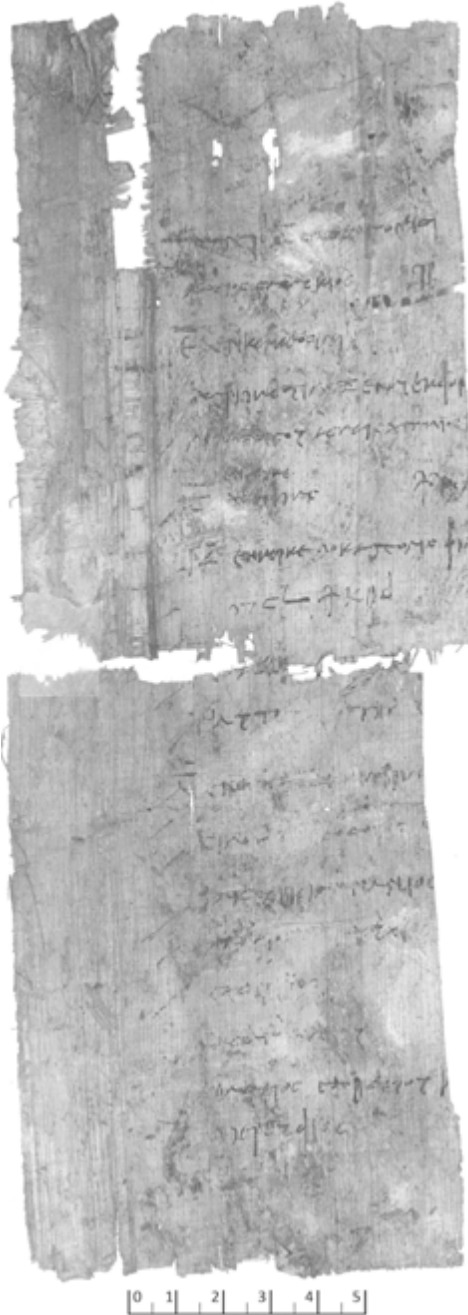
22. Formulario magico (III/IV<sup>p</sup>)



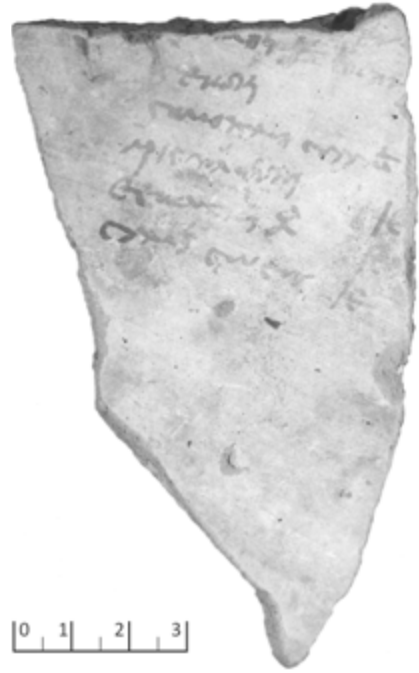
23. Hymne Marial (IX/X<sup>p</sup>)



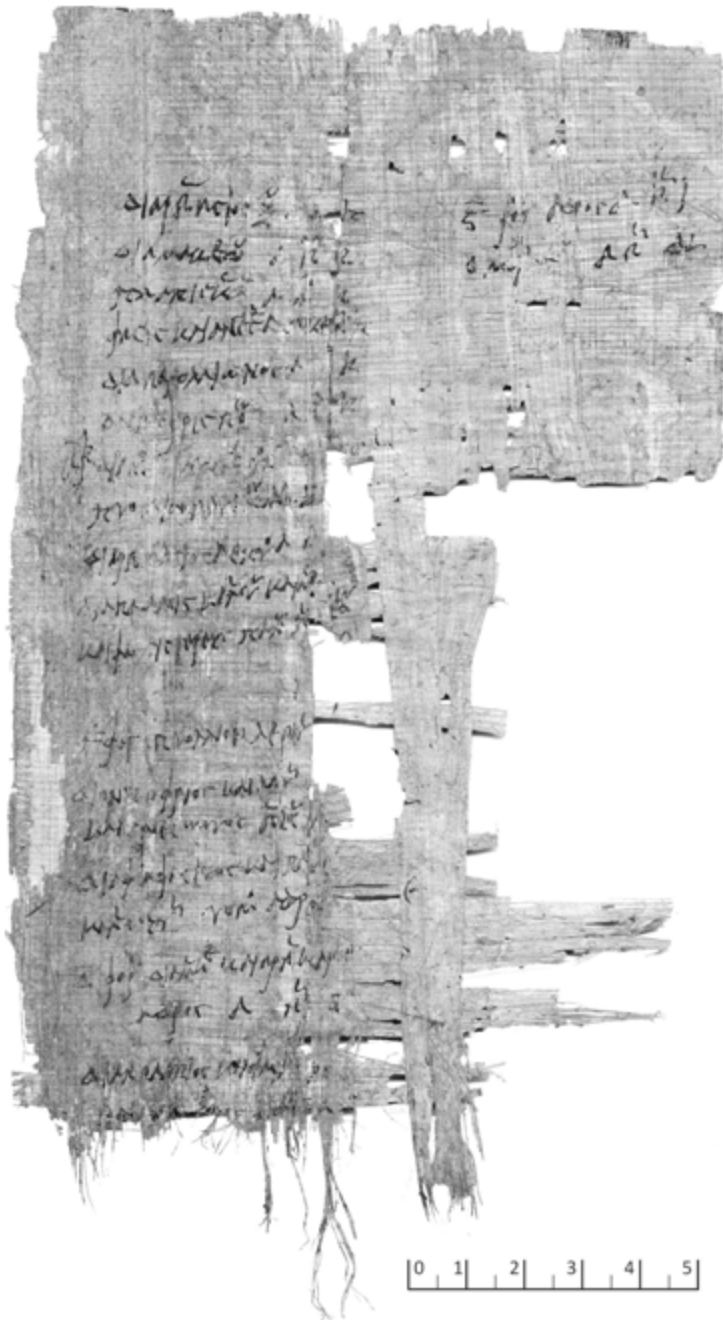
24. Corrispondenza ufficiale (?) (III<sup>a</sup> med.)



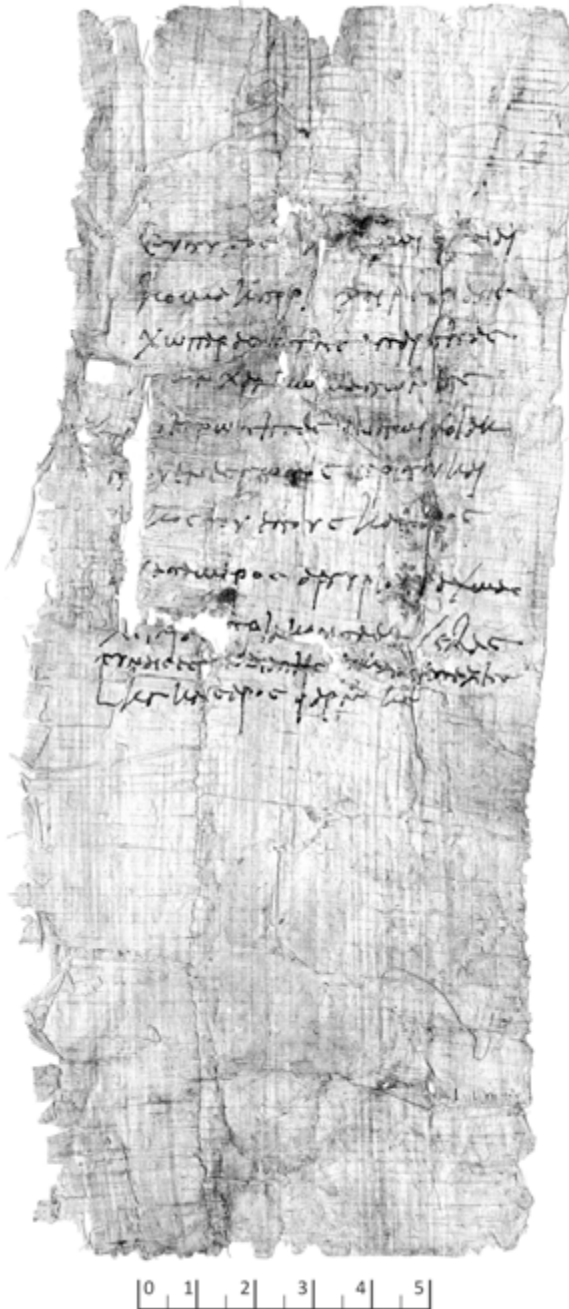
25. Account of wheat for Theogonis (241 or 216<sup>a</sup>)



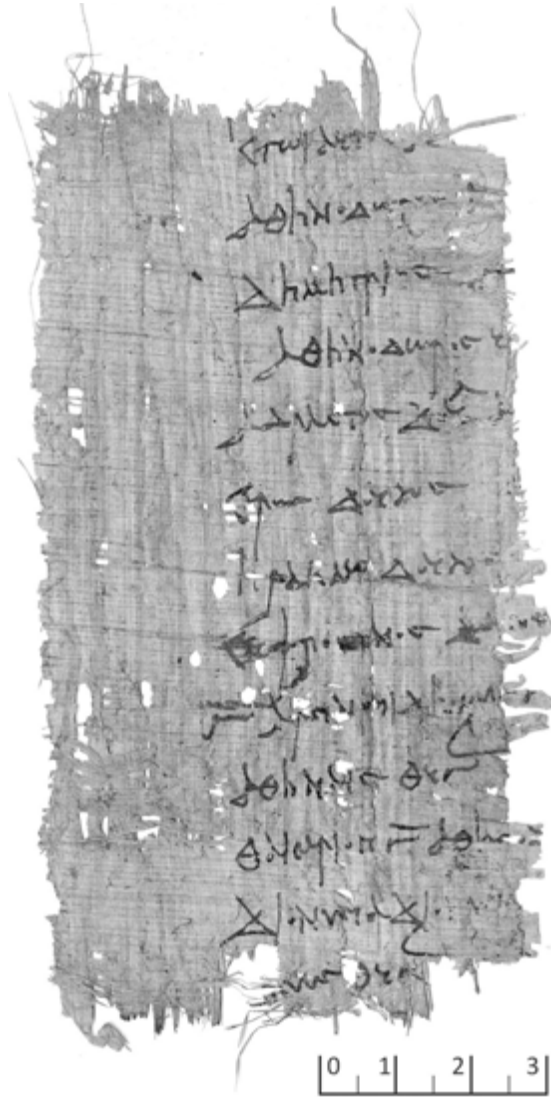
26. List of personal names (II<sup>a</sup>)



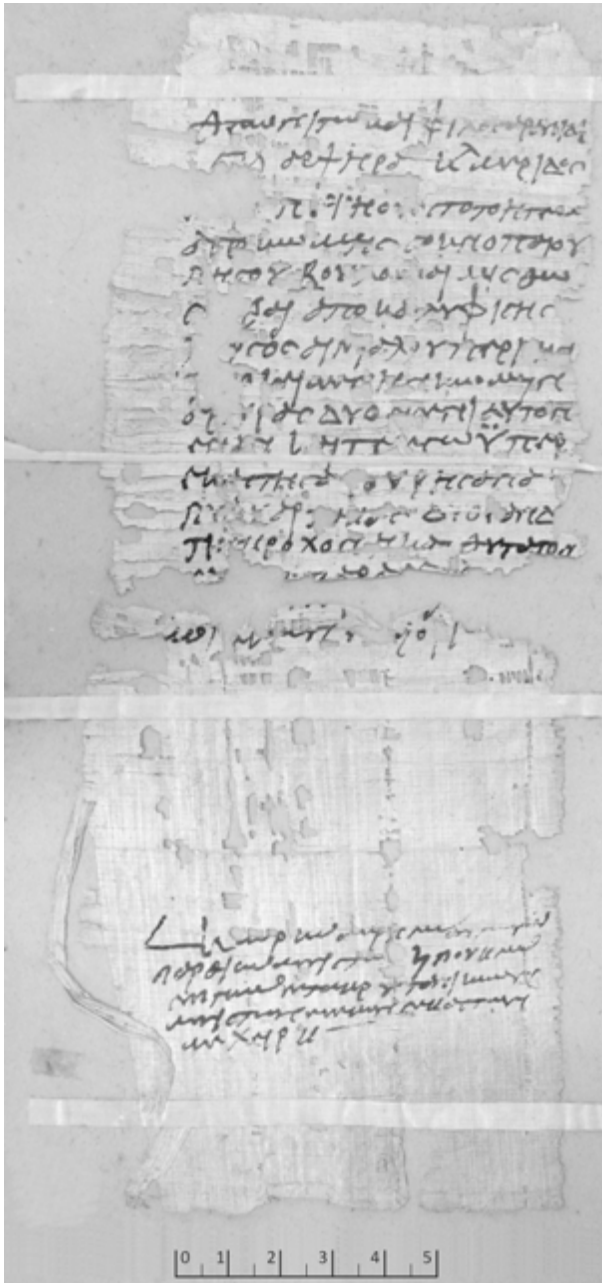
27. Frammento di registro contabile (I<sup>a</sup>?)



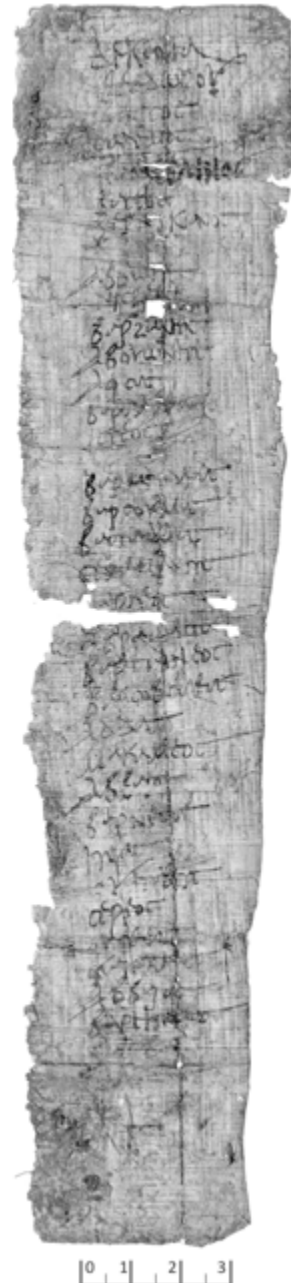
28. Ricevuta per beni venduti all'asta (21.4.7<sup>a</sup>)



29. Dichiarazione di censimento (Ip in.)



30. Lease of shore land  
(28.1.212<sup>p</sup>)

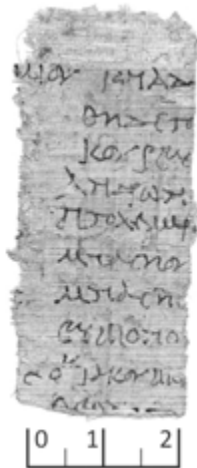


33. Lista dei componenti  
di una *dekania* (IV<sup>p</sup>)



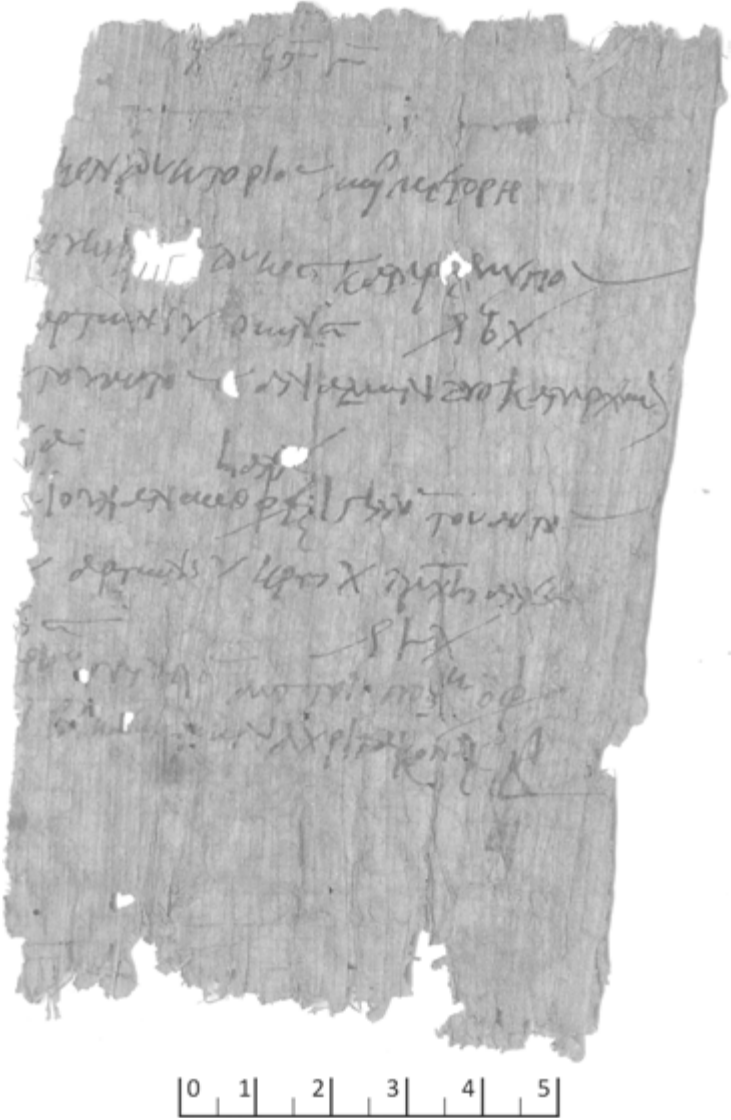


31. Istanza al prefetto (per questioni ereditarie?) (III/IV<sup>p</sup>)



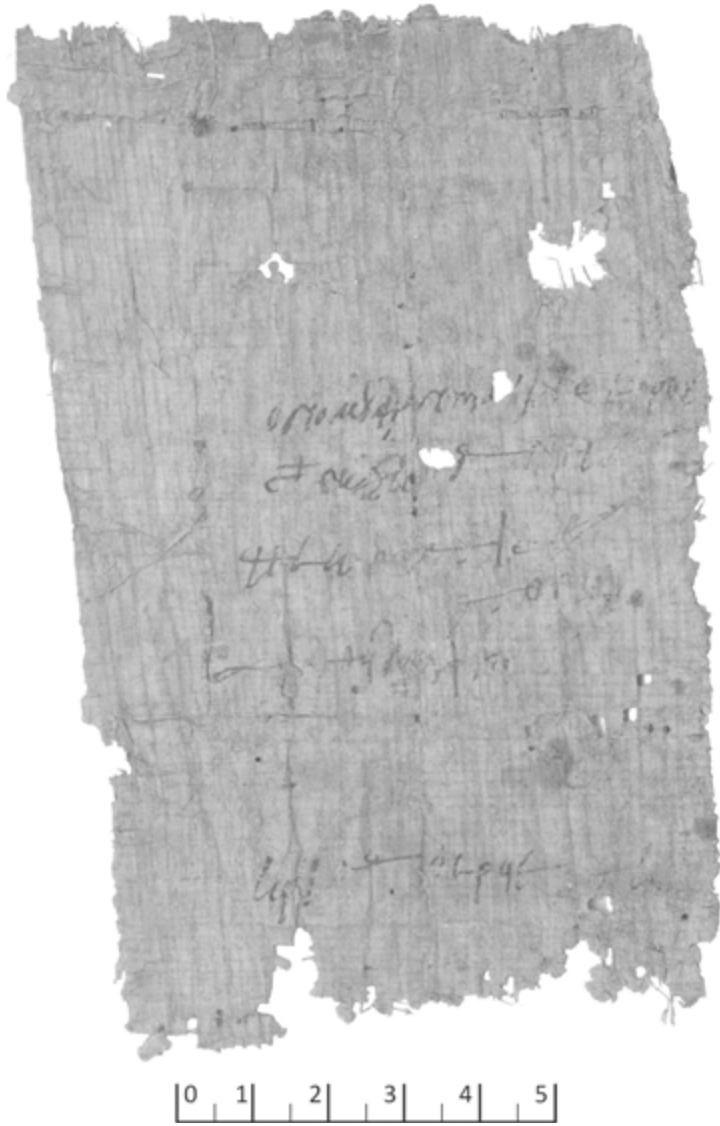
32. Liste de noms (I/II<sup>p</sup>)

a

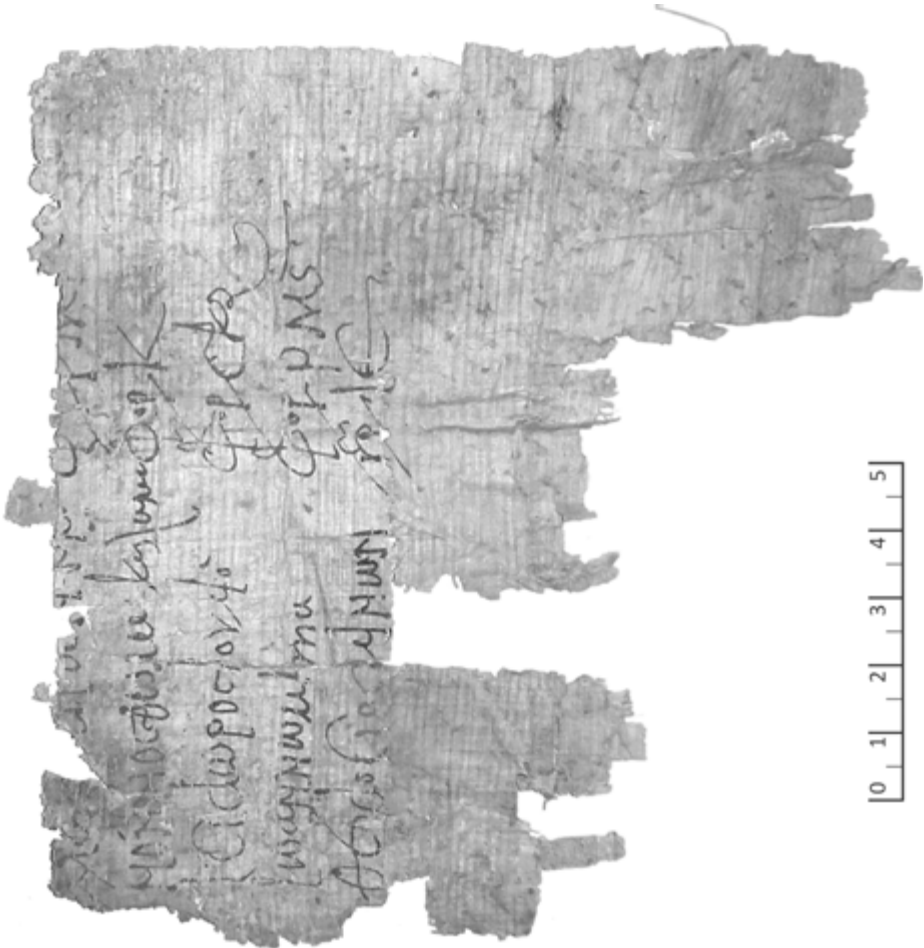


34. RegISTRAZIONI di spese per funzionari postali (IV<sup>p</sup>)

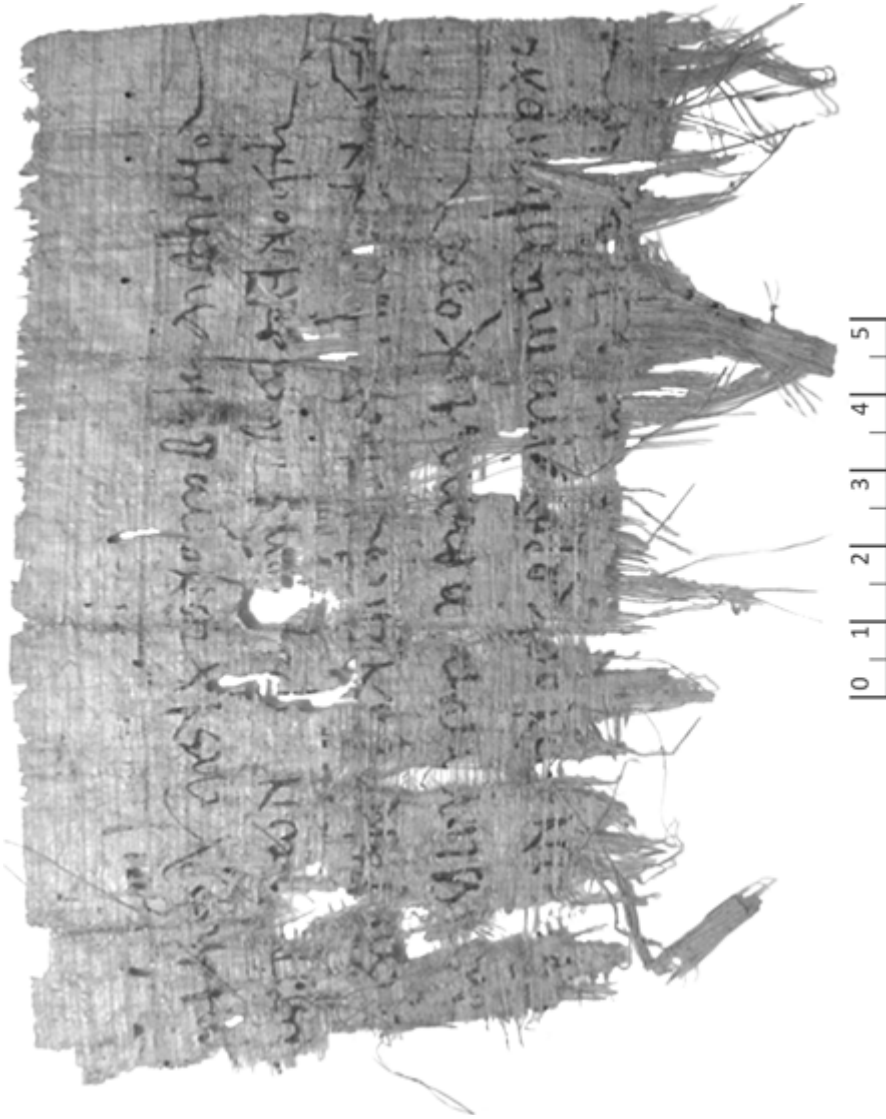
b



34. RegISTRAZIONI DI SPESE PER FUNZIONARI POSTALI (IV<sup>p</sup>)

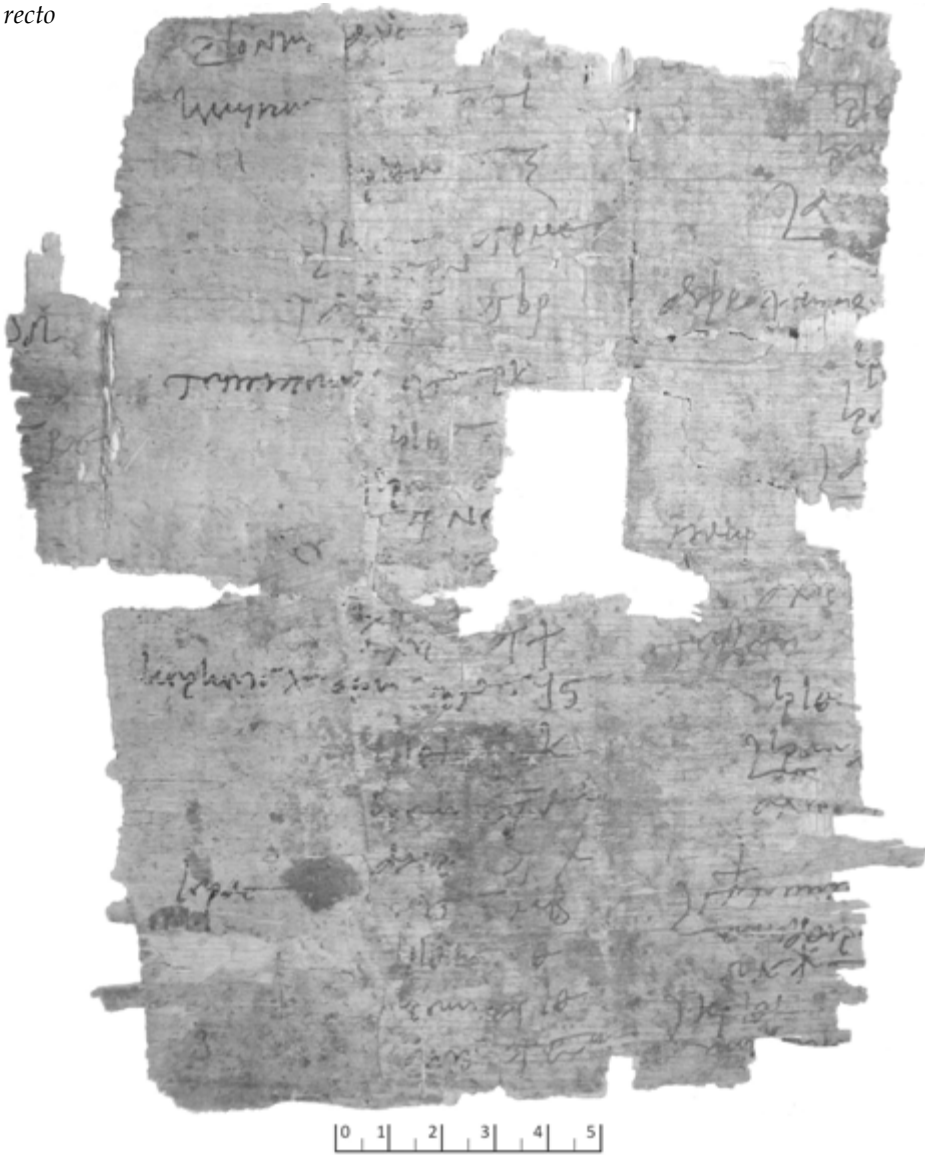


35. Frachtgutliste (IV<sup>p</sup>)



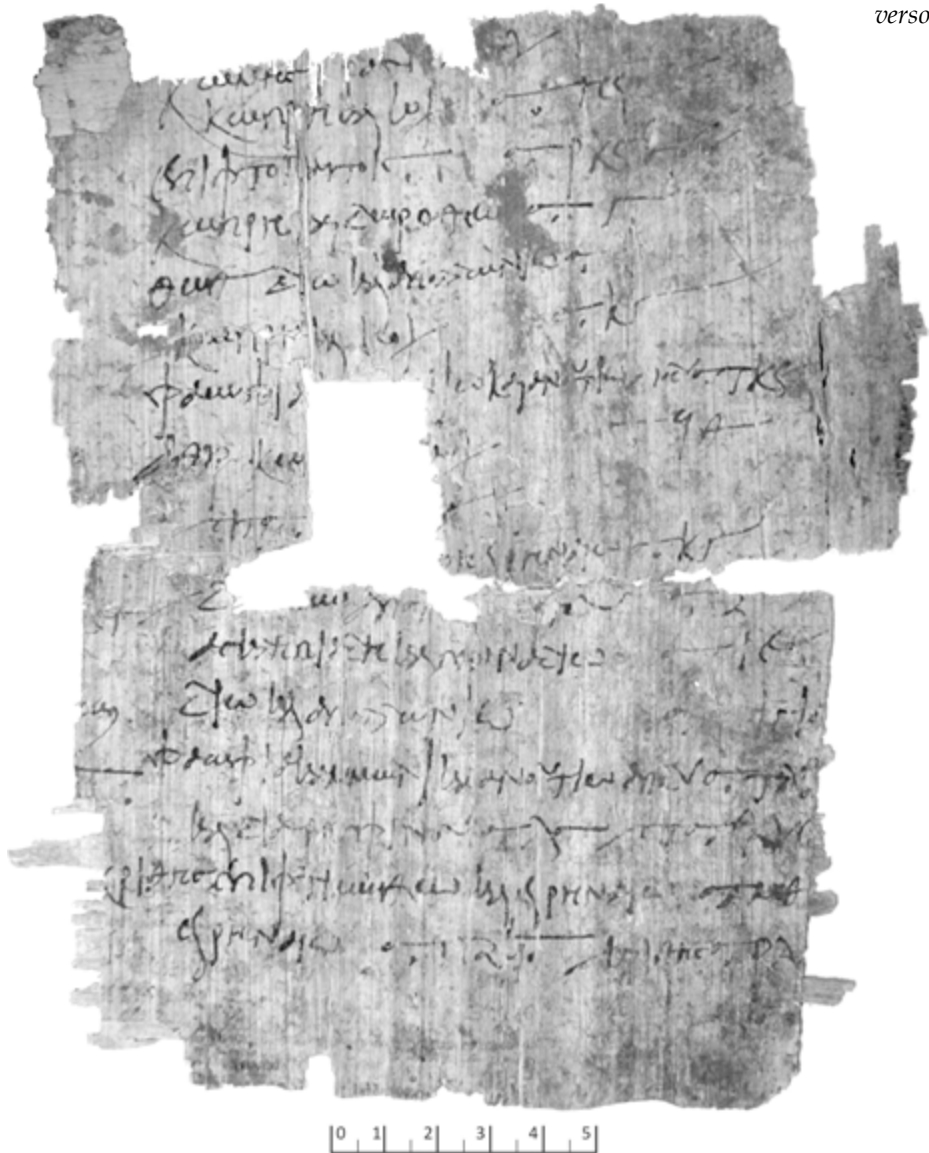
36. Datierung nach Stelichon und Anthemios (7. April 406<sup>P</sup>)

recto

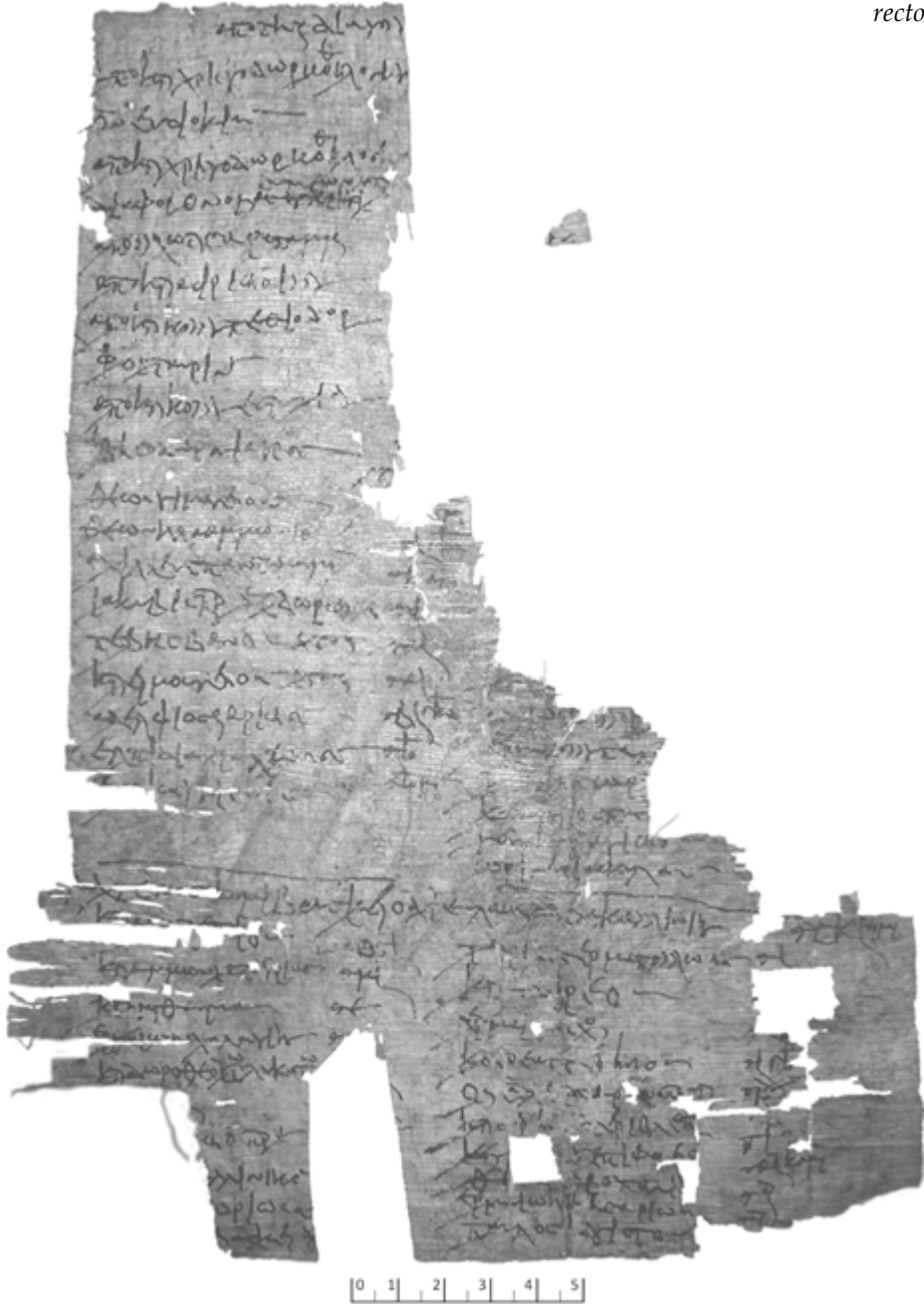


37. Abrechnung über Gerste, Fleisch, Spelt, Getreide verschiedener Dörfer des Arsinoites (IV/V<sup>p</sup>)

verso



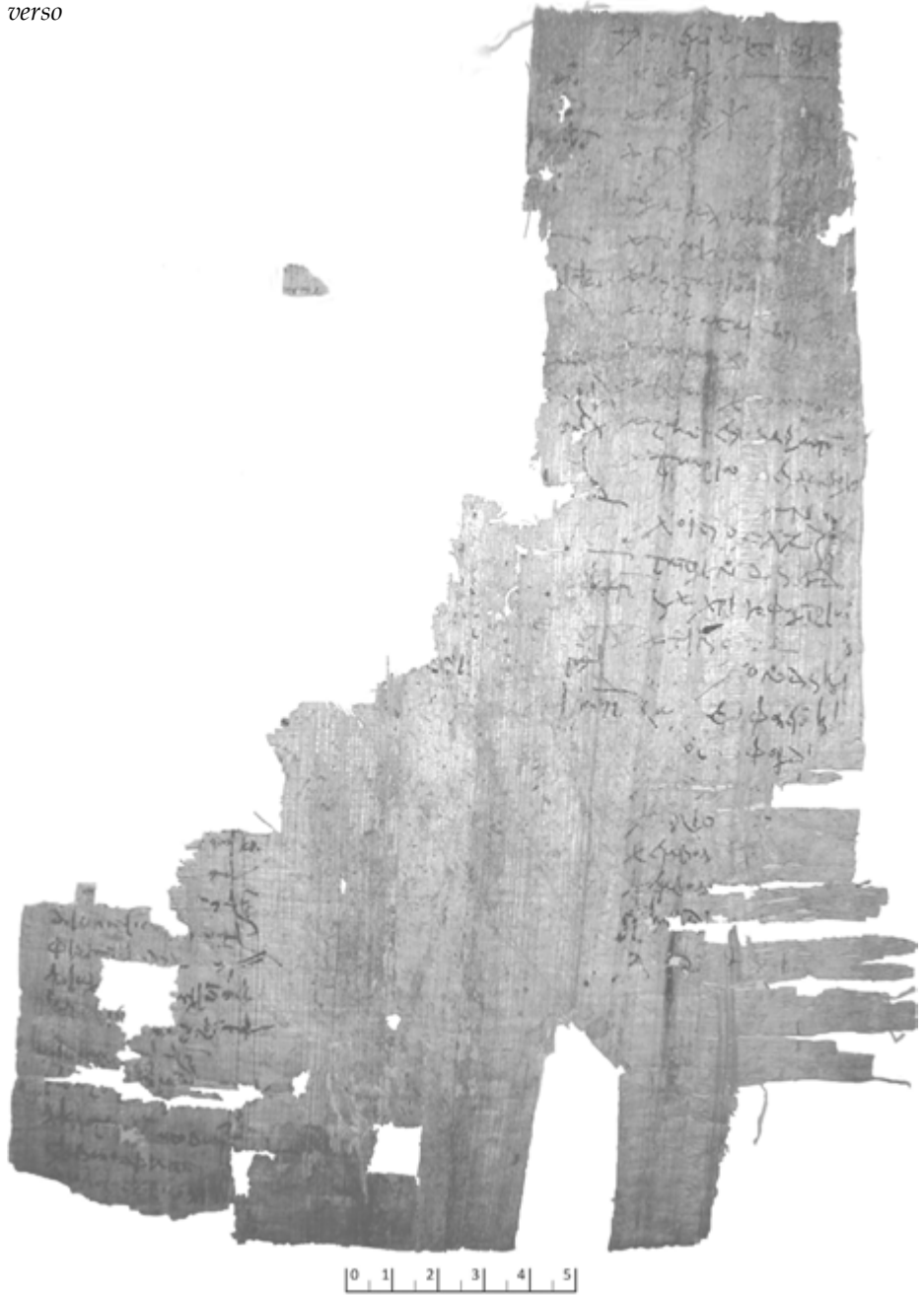
37. Abrechnung über Gerste, Fleisch, Spelt, Getreide verschiedener Dörfer des Arsinoites (IV/V<sup>p</sup>)



38. Naturalsteuern (VI)



verso



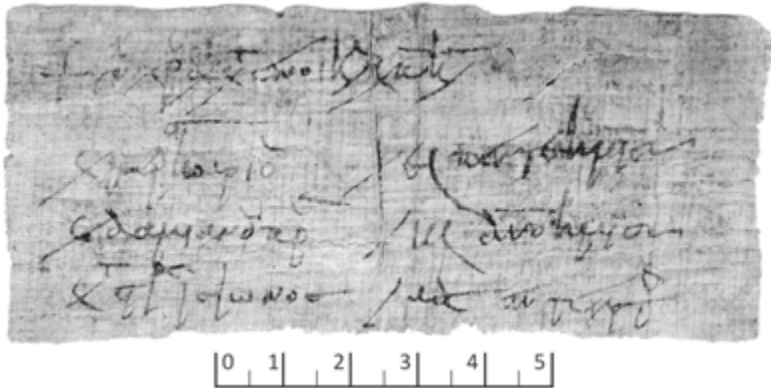
38. Naturalsteuern (VI<sup>P</sup>)

Fragment of a papyrus scroll containing a monthly account in kind for January 232P. The text is written in a cursive script and is organized into two columns. The left column contains the names of various commodities, and the right column contains their corresponding quantities. A ruler at the bottom indicates a scale from 0 to 5 units.

39. Monthly account in kind  
(January 232P?)

Fragment of a papyrus scroll containing a monthly account in kind for 235/36P. The text is written in a cursive script and is organized into two columns. The left column contains the names of various commodities, and the right column contains their corresponding quantities. A ruler at the bottom indicates a scale from 0 to 5 units.

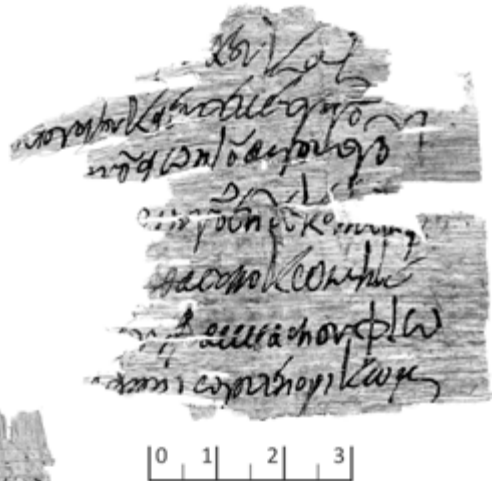
40. Monthly account in kind  
(235/36P?)



41. Lista di pagamenti fiscali (VII<sup>P</sup>)

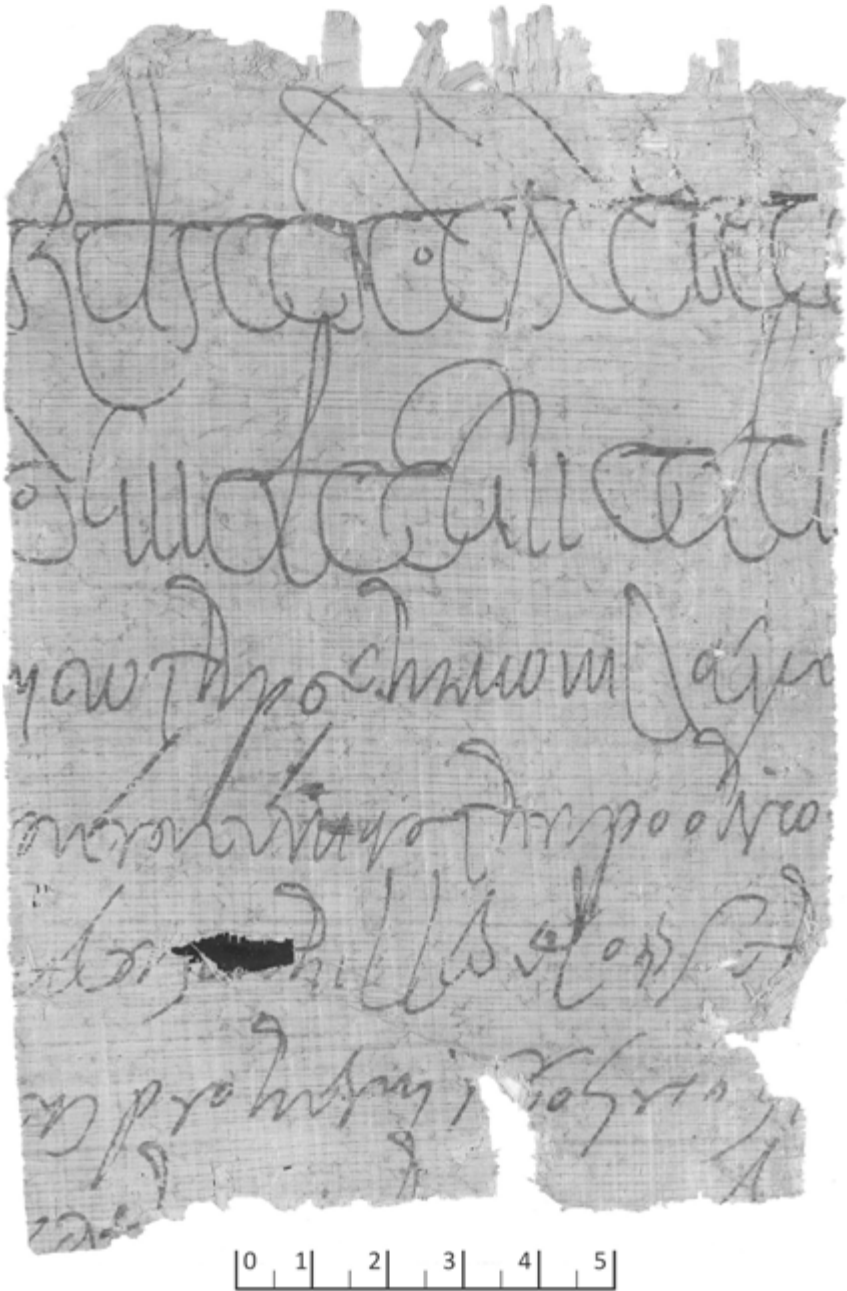


42. Contratto di affitto di immobile  
(IV<sup>P</sup> ex.-V<sup>P</sup> in.)

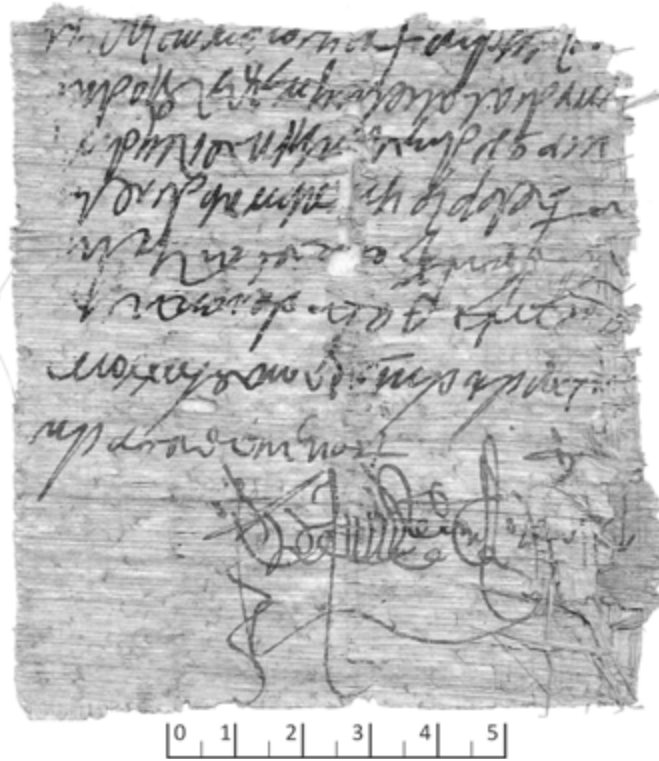


43. Ein Vertragsfragment aus  
dem Kloster des Apa Apollon  
in Bawit (1.5-22.11.607<sup>P</sup>)

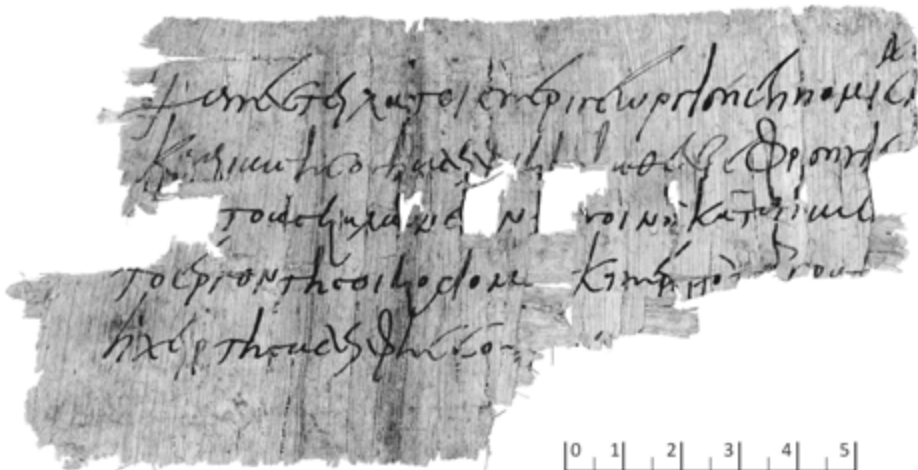




45. A late bilingual (greek-latin) document (590/91<sup>P</sup> or 618/19<sup>P</sup>)

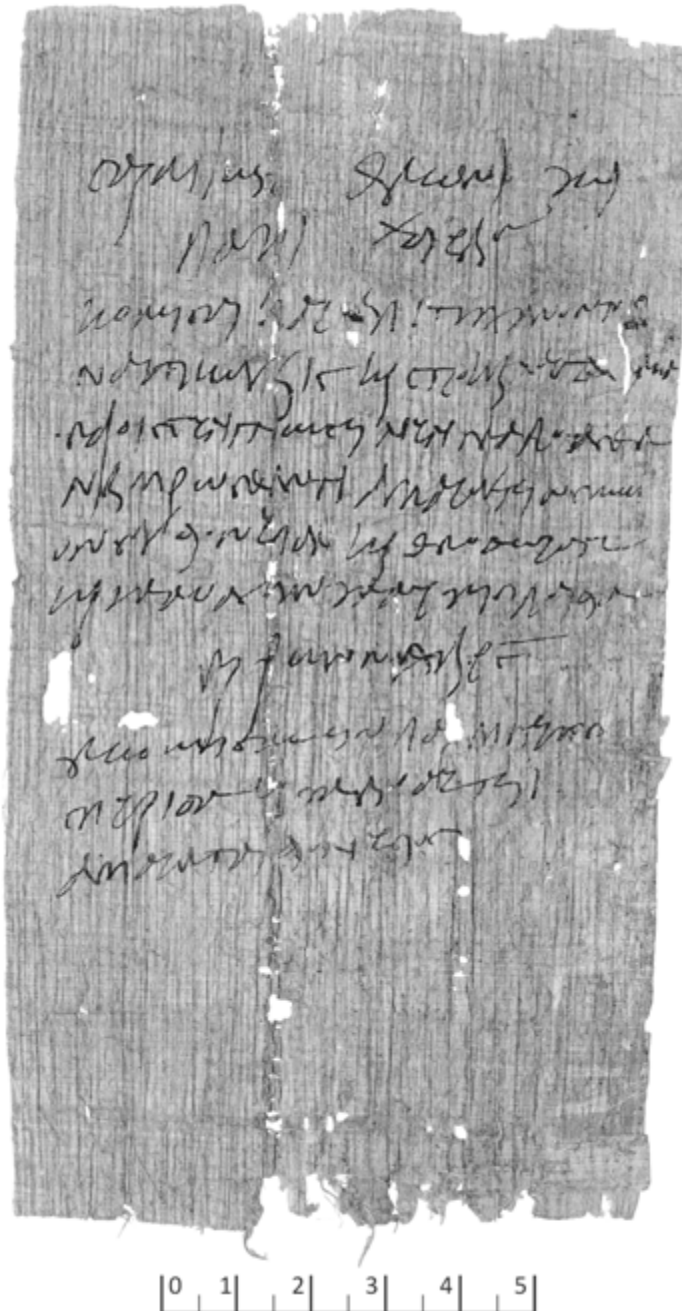


46. Fin d'un contrat d'époque byzantine (VI<sup>e</sup> in.)



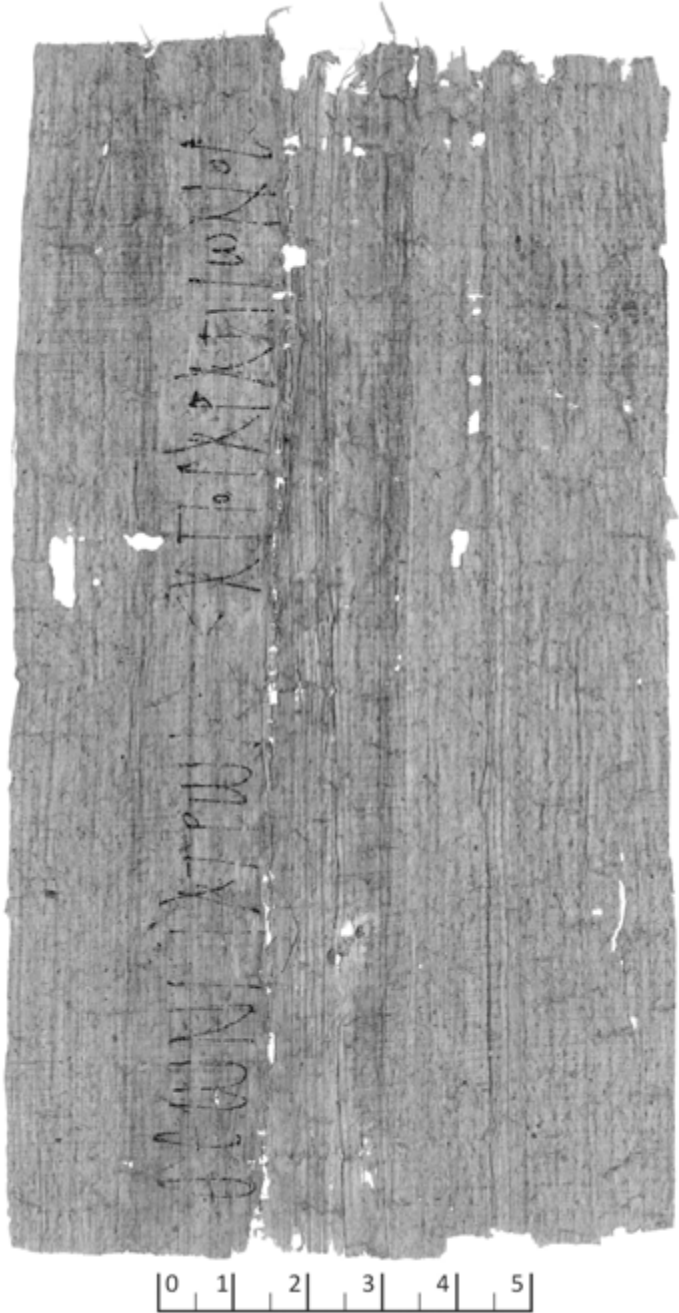
48. Private letter (V/VI<sup>e</sup>)

recto



47. Lettera di Sarapion al medico Theon (IP)

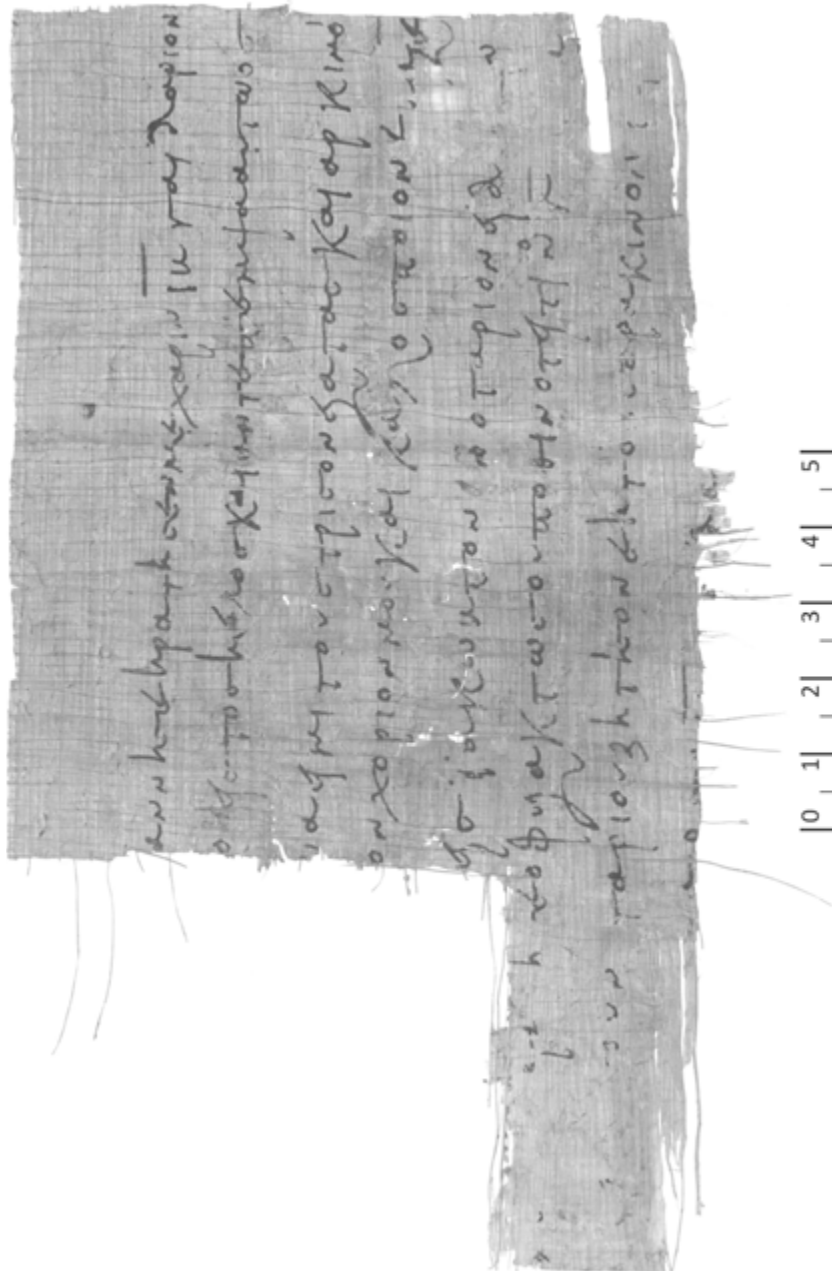
*verso*



47. Lettera di Sarapion al medico Theon (II<sup>a</sup>)

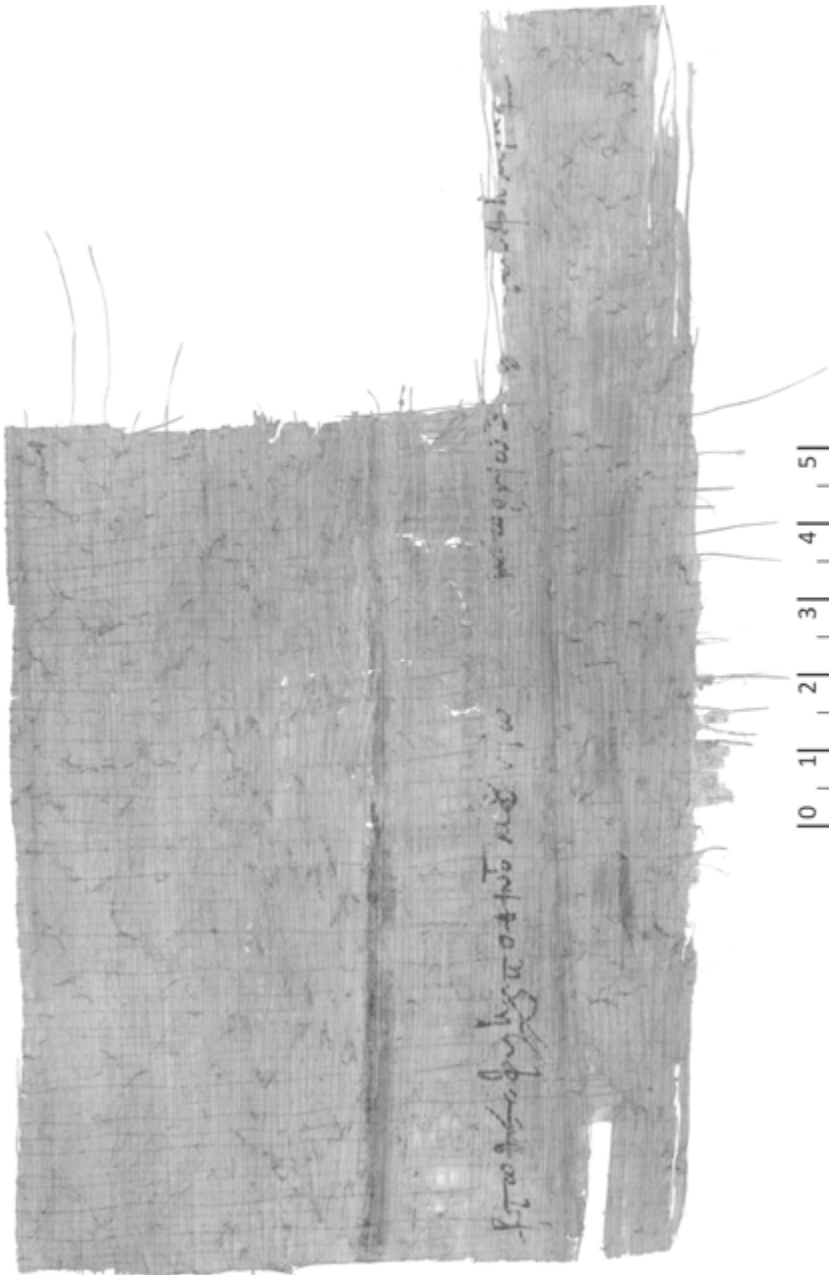


recto

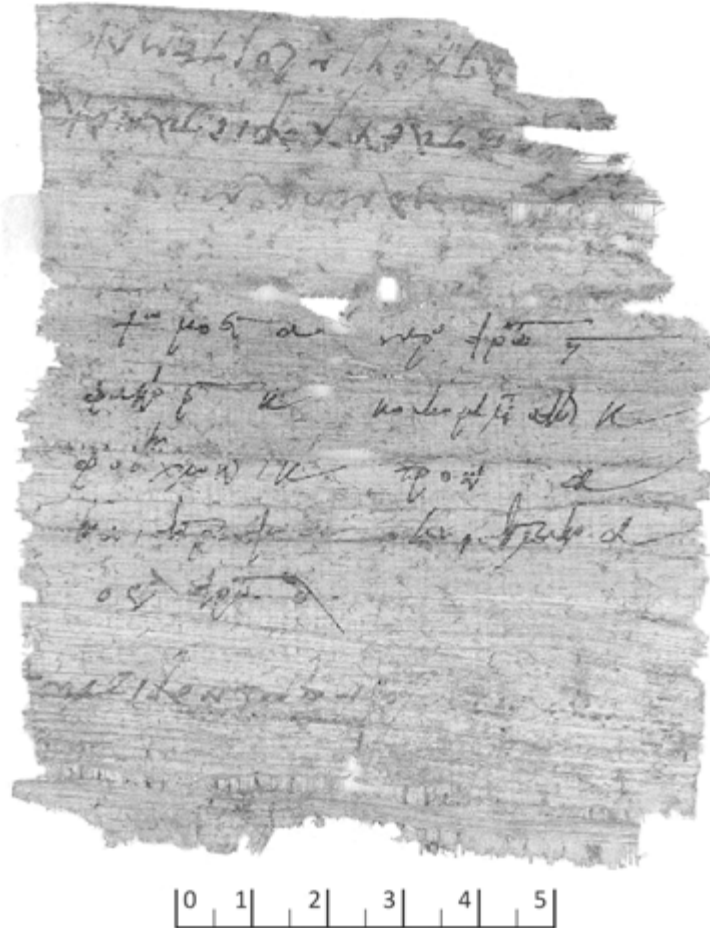


49. Brief der Euphemia an ihren Sohn Georgios über zwölf Esel  
und drei Eseltreiber (ca. 641-675P)

*verso*



49. Brief der Euphemia an ihren Sohn Georgios über zwölf Esel und drei Eseltreiber (ca. 641-675<sup>p</sup>)



50. Un documento greco d'età islamica del Museo Egizio di Torino (VIII<sup>e</sup>)



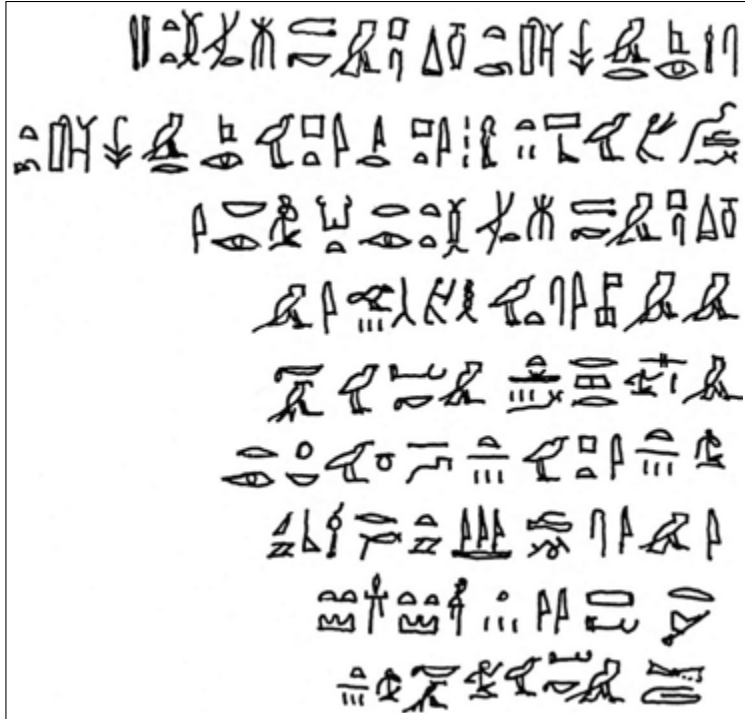


a



b

Due statuette-Ushabti del VI secolo a.C. da Saqqara (*Gloria Rosati*)



Due statuette-Ushabti del VI secolo a.C. da Saqqara (*Gloria Rosati*)



Due statuette-Ushabti del VI secolo a.C. da Saqqara (*Gloria Rosati*)



Due statuette-Ushabti del VI secolo a.C. da Saqqara (*Gloria Rosati*)



EDIZIONI DELL'ISTITUTO PAPIROLOGICO  
«G. VITELLI»

*Volumi Pubblicati*

1. *Papiri della Società Italiana*, volume sedicesimo (PSI XVI), n° 1575-1653, a cura di Guido Bastianini, Francesca Maltomini, Gabriella Messeri, 2013.
2. *I papiri di Eschilo e di Sofocle*. Atti del convegno internazionale di studi. Firenze, 14-15 giugno 2012, a cura di Guido Bastianini e Angelo Casanova, 2013.
3. *Antinoupolis II*, a cura di Rosario Pintaudi, 2014.
4. *Charisterion per Revel A. Coles*. Trenta testi letterari e documentari dall'Egitto (P.Coles), a cura di Guido Bastianini, Nikolaos Gonis, Simona Russo, 2015.
5. *Comunicazioni dell'Istituto Papirologico «G. Vitelli»* 12, a cura di Guido Bastianini, Simona Russo, 2015.
6. Marco Stroppa, *I bandi liturgici nell'Egitto romano*, 2017.
7. *Antinoupolis III*, a cura di Rosario Pintaudi, 2017.
8. *Papiri della Società Italiana*, volume diciassettesimo (PSI XVII), n° 1654-1715, a cura di Francesca Maltomini, Simona Russo, Marco Stroppa, 2018.
9. *Comunicazioni dell'Istituto Papirologico «G. Vitelli»* 13, a cura di Guido Bastianini, Simona Russo, 2019.
10. *e me l'ovrare appaga. Papiri e saggi in onore di Gabriella Messeri (P.Messeri)*, a cura di Guido Bastianini, Francesca Maltomini, Daniela Manetti, Diletta Minutoli, Rosario Pintaudi, 2020.

La collana, che si propone di accogliere l'edizione di testi su papiro dell'antichità greca, romana e bizantina, nonché volumi di studi e approfondimenti su tematiche particolari nel vasto campo della papirologia letteraria e documentaria, intende proseguire una più che secolare tradizione, iniziata dalla *Società Italiana per la ricerca dei papiri greci e latini in Egitto* (1908-1927) e proseguita poi dall'Istituto Papirologico «G. Vitelli». L'Istituto fu costituito in seno all'Università degli Studi di Firenze nel 1928, ed è dal 1939 che presenta nella sua denominazione ufficiale il nome del suo primo direttore, appunto Girolamo Vitelli, che fu l'iniziatore degli studi papirologici in Italia. Troppo lunga sarebbe l'elencazione di tutti i volumi pubblicati – dalla *Società* prima e dall'Istituto poi – a partire dal 1912, anno in cui uscì il vol. I dei PSI (n° 1-112).

Basterà qui menzionare, nell'ambito di questi ultimi anni, il vol. XV dei PSI (n° 1453-1574), uscito nel 2008 (i voll. I-XIV sono stati ristampati nel 2004 dalle Edizioni di Storia e Letteratura), e i quattordici volumi della Nuova Serie di *Studi e Testi di Papirologia*, curati redazionalmente da Simona Russo:

1. *Nine Homeric Papyri from Oxyrhynchus*, ed. by Joseph Spooner, 2002.
2. Simona Russo, *Le calzature nei papiri di età greco-romana*, 2004.
3. Jean Irigoin, *Il libro greco dalle origini al Rinascimento*, traduzione a cura di Adriano Magnani, 2009.
4. *Il papiro di Posidippo un anno dopo*. Atti del convegno internazionale di studi. Firenze, 13-14 giugno 2002, a cura di Guido Bastianini e Angelo Casanova, 2002.
5. *Menandro, cent'anni di papiri*. Atti del convegno internazionale di studi. Firenze, 12-13 giugno 2003, a cura di Guido Bastianini e Angelo Casanova, 2004.
6. Maria Cristina Guidotti, Lavinia Pesi, *La ceramica da Antinoe nell'Istituto Papirologico «G. Vitelli»*, 2004.

7. *Euripide e i papiri*. Atti del convegno internazionale di studi. Firenze, 10-11 giugno 2004, a cura di Guido Bastianini e Angelo Casanova, 2005.
8. *Callimaco, cent'anni di papiri*. Atti del convegno internazionale di studi. Firenze, 9-10 giugno 2005, a cura di Guido Bastianini e Angelo Casanova, 2006.
9. *I papiri di Saffo e di Alceo*. Atti del convegno internazionale di studi. Firenze, 8-9 giugno 2006, a cura di Guido Bastianini e Angelo Casanova, 2007.
10. *Esiodo, cent'anni di papiri*. Atti del convegno internazionale di studi. Firenze, 7-8 giugno 2007, a cura di Guido Bastianini e Angelo Casanova, 2008.
11. *100 anni di istituzioni fiorentine per la papirologia*. Atti del convegno internazionale di studi. Firenze, 12-13 giugno 2008, a cura di Guido Bastianini e Angelo Casanova, 2009.
12. *I papiri del romanzo antico*. Atti del convegno internazionale di studi. Firenze, 11-12 giugno 2009, a cura di Guido Bastianini e Angelo Casanova, 2010.
13. *I papiri letterari cristiani*. Atti del convegno internazionale di studi in memoria di Mario Naldini. Firenze, 10-11 giugno 2010, a cura di Guido Bastianini e Angelo Casanova, 2011.
14. *I papiri omerici*. Atti del convegno internazionale di studi. Firenze, 9-10 giugno 2011, a cura di Guido Bastianini e Angelo Casanova, 2012.

Dal 2008 ha preso l'avvio una serie (*Scavi e Materiali*) destinata ad accogliere i risultati che emergono dagli scavi che l'Istituto conduce nel sito di Antinoe, nel Medio Egitto, fin dal 1935. Entro il 2013 ne sono usciti due volumi:

1. *Antinoupolis I*, a cura di Rosario Pintaudi, 2008.
  2. Daniele Castrizio, *Le monete della Necropoli Nord di Antinoupolis (1937-2007)*, 2010.
- Due successivi volumi di *Scavi e Materiali* sono usciti presso la Firenze University Press nella serie delle *Edizioni dell'Istituto Papirologico «G. Vitelli»*: nel 2014 *Antinoupolis II* (n. 3), e nel 2017 *Antinoupolis III* (n. 7), sempre a cura di Rosario Pintaudi.

Una serie di *Comunicazioni dell'Istituto Papirologico «G. Vitelli»* è iniziata nel 1995 e fino al 2013 ne sono usciti 11 numeri. Con il numero 12 la serie è stata accolta nelle *Edizioni dell'Istituto Papirologico «G. Vitelli»* presso la Firenze University Press. Ogni fascicolo contiene testi inediti, presentati per lo più in via preliminare, e saggi specifici di ambito papirologico.

L'Istituto Papirologico «G. Vitelli» ha pubblicato inoltre volumi di papiri di contenuto medico: *Greek Medical Papyri*, ed. by Isabella Andorlini, I, 2001; II, 2009.  
*Testi Medici su papiro*. Atti del Seminario di studio (Firenze, 3-4 giugno 2002), a cura di Isabella Andorlini, 2004.

L'Istituto Papirologico «G. Vitelli» è inoltre sede redazionale dei volumi dei *Commentaria et Lexica Graeca in Papyris reperta* (CLGP), usciti inizialmente presso Saur, cui è subentrato de Gruyter. *Editors* ne sono attualmente Guido Bastianini, Daniela Colomo, Michael Haslam, Herwig Maehler, Fausto Montana, Franco Montanari e Cornelia Römer, segretario di redazione Marco Stroppa: CLGP I.1.1 (*Aeschines – Alcaeus*), München-Leipzig 2004. CLGP I.1.2.1 (*Alcman*), Berlin-Boston 2013. CLGP I.1.2.2 (*Alexis – Anacreon*), Berlin-Boston 2016. CLGP I.1.3 (*Apollonius Rhodius – Aristides*), Berlin-Boston 2011. CLGP I.1.4 (*Aristophanes – Bacchylides*), München-Leipzig 2006<sup>1</sup>, Berlin-Boston 2012<sup>2</sup>. CLGPI.2.6 (*Galenus – Hipponax*), Berlin-Boston 2019. CLGP II.4 (*Comoedia et Mimus*), Berlin-Boston 2009.







# E ME L'OVRRARE APPAGA

---

Il volume comprende contributi di molti studiosi, italiani e stranieri, in onore della collega Gabriella Messeri, che per molti anni è stata professore ordinario di Papirologia all'Università di Napoli "Federico II". La prima parte contiene l'*editio princeps* di 23 papiri letterari (di autori noti e adespoti) e di 27 papiri documentari (conti amministrativi, contratti, lettere private ecc.); la seconda parte è costituita da 12 saggi di argomento storico, filologico e letterario.

**Guido Bastianini** è Professore Emerito dell'Università di Firenze, già Ordinario di Papirologia.

**Francesca Maltomini** è Professore Associato in Papirologia presso l'Università di Firenze; dirige l'Istituto Papirologico «G. Vitelli».

**Daniela Manetti** è Professore Ordinario di Filologia Classica presso l'Università di Firenze.

**Diletta Minutoli** è Professore Associato in Papirologia presso l'Università di Messina.

**Rosario Pintaudi** è stato Professore Ordinario di Papirologia presso l'Università di Messina.

ISSN 2533-2414 (print)  
ISSN 2612-7997 (online)  
ISBN 978-88-5518-218-8 (print)  
ISBN 978-88-5518-219-5 (PDF)  
ISBN 978-88-5518-220-1 (XML)  
DOI 10.36253/978-88-5518-219-5  
[www.fupress.com](http://www.fupress.com)